



3 1761 08824504 8

R. FRIEDLÄNDER & SOHN  
BERLIN  
11 Carlstrasse 11

*Chalo Lab*





Gr  
55i

# ITALA UND VULGATA.

DAS SPRACHIDIOM

DER URCHRISTLICHEN ITALA

UND

DER KATHOLISCHEN VULGATA

UNTER BERÜCKSICHTIGUNG

DER RÖMISCHEN VOLKSSPRACHE

DURCH BEISPIELE ERLÄUTERT

VON

**HERMANN RÖNSCH,**

DIAK. ZU LOBENSTEIN.

ZWEITE, BERICHTIGTE UND VERMEHRTE AUSGABE

MARBURG.

N. G. ELWERT'SCHE VERLAGS-BUCHHANDLUNG.

1875.

*3575*  
*26/1/86*

... ἐδέξατο τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, τὸ καθ' ἡμέραν ἀνακρίνοντις  
τὰς γραφάς, εἰ ἔχει τὰντα οὕτως.

Act. 17, 11.

„Adscendere tentemus a litera ad spiritum, a figuris ad veritatem.“

Rufin. homil. Origenis in Jos. III. §. 1.

3675  
5/6/90  
6

20/11/25  
20/11/25

## Vorwort zur neuen Ausgabe.

---

Der an mich ergangenen Aufforderung, diese meine Schrift mit einem kurzen Anhang zu versehen, bin ich um so bereitwilliger nachgekommen, je wünschenswerther es mir erscheinen musste, mehrere Ungenauigkeiten des Textes und Registers zu beseitigen und zugleich den in der neuesten Zeit aufgeschlossenen reichen Quellen des Italaidiomes so wie der römischen Volkssprache wenigstens durch einige Entlehnungen gerecht zu werden. Möge sie auch in ihrer neuen Gestalt bei den Sprachkundigen eine freundliche Aufnahme und Beurtheilung finden!

Lobenstein, im September 1874.

**Hermann Rönsch.**



Digitized by the Internet Archive  
in 2011 with funding from  
University of Toronto



## VORWORT.

Eine Inventirung und Sichtung des theils in besonderen Sammlungen biblischer Abschnitte und Bücher, theils in den Werken der Kirchenschriftsteller aufgespeicherten lateinischen Sprachmaterials, welches in den früheren Jahrhunderten der christlichen Kirche zum Zwecke der Uebertragung der heil. Schrift verwendet worden ist, würde ohne Zweifel höchst erspriesslich sein und nach so vielen Punkten der weit ausgreifenden Peripherie des anzustrebenden Wissens hin würden die Ergebnisse einer möglichst genauen und vollständigen Lösung dieser Aufgabe ihre Radian erstrecken.

Während der Theolog, ebenso der protestantischen wie der katholischen Kirche, von einer derartigen Zusammenstellung eines theils erhebliche Aufschlüsse über die Geschichte und Kritik des biblischen Textes A. und N. Testamentes sowie über die Eigenthümlichkeiten und das wechselseitige Verhältniss wichtiger Bibelcodices, anderentheils willkommene Beiträge zur Kenntniss und Wiederherstellung der altchristlichen Itala erwarten könnte, würde sie zugleich für den Philologen, für den Literar- und Culturhistoriker von Interesse sein, nicht blos wegen einer bedeutenden Anzahl lateinischer Wortbildungen und Wortbedeutungen, über die unsere Lexika schweigen, sondern auch deshalb, weil dasjenige Latein, in welchem die ältesten Bibelübersetzungen noch zu uns sprechen und vermittelt dessen einstmals die Lehren des Christenthumes in den Ländern römischer Zunge ausgebreitet worden sind, beinahe ausschliesslich die volksthümliche Erscheinungsform dieser Sprache oder das sogenannte Vulgärlatein gewesen ist. Kommt nun hierzu noch, dass aus eben diesem lateinischen Volksidiome die sämmtlichen noch lebenden romanischen Sprachen entstanden sind und dass gerade in jenen

ältesten Versionen der Bibel zahlreiche Spracherscheinungen sich nachweisen lassen, welche den geschichtlichen Uebergang der alt-römischen Sprache in die Provincialdialekte des Italienischen, Französischen, Spanischen etc. deutlich vor Augen stellen, — dass ferner so manche Ausdrücke und Redeweisen dort hervortreten, die bei den lateinischen Autoren sowohl der vorclassischen Zeit als auch der späteren populären Literatur, in der Sprache der Inscriptionen wie in der der römischen Fachschriftsteller auf den Gebieten der Jurisprudenz, der Medicin, der Sprachlehre, der Architektur, der Grammatik, des Landbaues etc. ihre Analogien und Berührungspunkte finden, — dass endlich, weil die lateinische Bibel bekanntlich Jahrhunderte hindurch das hervorragendste Unterrichtsbuch der Lehrenden und Lernenden und der Mittelpunkt ihrer humanistischen Studien war, auch die mittelalterlichen Glossarien über Sprache und Textgeschichte der heil. Schrift werthvolle Aufschlüsse an die Hand geben müssen: so wird man sicherlich nicht einer Uebertreibung bezichtigt werden können, wenn man behauptet, dass bei der Eingangs bezeichneten Arbeit die verschiedensten Kreise interessirt sind und dass sich, würde sie in rechter Weise durchgeführt, von den mannigfaltigsten Standpunkten aus anziehende und fördernde wissenschaftliche Combinationen daran knüpfen liessen.

Jedoch eine solche Arbeit ist so schwer und so umfangreich, dass sie die Kräfte eines Einzelnen weit übersteigt. Sie kann nur durch das Zusammenwirken Vieler und auch da nur allmählich bewältigt werden. Schon die Erlangung der Quellen bietet grosse Schwierigkeiten dar, insofern sehr viele Stücke der Itala nicht auf dem Wege des Buchhandels, sondern lediglich auf dem antiquarischen Habhaftwerden oder zeitweiser Entlehnung aus akademischen Bibliotheken zu beschaffen sind. Fliessen die Quellen in den Schriften der Kirchenväter, so ist allerdings ihr Zurstelleschaffen in der Regel leichter möglich; allein in der überwältigenden Zahl derselben sowie in der Unzuverlässigkeit ihrer Texte, namentlich was die darin enthaltenen biblischen Anführungen betrifft, erheben sich wiederum Hindernisse anderer Art, die für den Einzelnen theilweise ganz unübersteiglich sind. Und wie zeitraubend und mühevoll ist sodann

das eigentliche Schöpfen aus diesen Quellen, d. h. das Sammeln der einzelnen Citate, das örtliche Bestimmen, das kritische Feststellen, das Vergleichen mit dem Vulgatatexte! Es ist einleuchtend, dass bei der Vielheit, dem Umfange und der Beschaffenheit der zu diesem Behuf durchzuarbeitenden und zu excerptirenden patristischen Schriften, selbst die ungehinderte Zugänglichkeit der Quellen vorausgesetzt, ein ganzes Menschenleben nicht hinreichen würde, jene Aufgabe vollständig zu lösen.

Hieraus folgt, dass die Leistung irgend eines Einzelnen auf diesem Gebiete stets nur eine Arbeit *ἐξ ἑαυτοῦ* sein kann. Und von diesem Gesichtspunkte aus wolle man auch die hier vorliegende betrachten und beurtheilen! Sie soll nicht mehr sein, als ein Beitrag und, inwieweit sie auf schon Vorhandenem nicht fussen konnte, ein erster Schritt zu der oben als wissenschaftlich nothwendig und erstrebenswerth hingestellten Inventurvornahme bezüglich des Sprachmaterials der Itala und der Vulgata. Ist nun aber jeder erste Schritt der Natur der Sache nach schwer, so hatte der im gegenwärtigen Falle unternommene noch seine besonderen Schwierigkeiten. Denn einestheils wohnt der Verfasser dieses Buches an einem von der Hochstrasse des wissenschaftlichen Lebens und Verkehrs fernab liegenden Orte, so dass er bei der Bearbeitung seines Schriftchens auf die Benutzung so mancher literarischer Hilfsmittel, die ihm anderswo zugänglich gewesen sein würden, im voraus verzichten musste; anderentheils glaubte er neben dem Sprachgebrauche der Itala und Vulgata auch die in Folge ihrer Identität mit jenem Idiome dasselbe näher erläuternde römische Volkssprache möglichst berücksichtigen zu müssen, wodurch freilich einem Nichtphilologen und mitunter auf mangelhafte Ausgaben der betreffenden Autoren Angewiesenen mannigfaltige Erschwerungen bereitet wurden, von denen zu befürchten steht, dass sie nun in der Arbeit selbst als entsprechende Mängel zu Tage treten.

Indem ich daher um nachsichtige Beurtheilung dieses meines Versuches bitte und zugleich versichere, dass ich jede freundliche Belehrung mit Dank annehmen werde, erlaube ich mir noch Folgendes zu bemerken. Da sich derselbe an eine mehrjährige Beschäftigung

mit den Werken Tertullian's in Betreff des Wortlautes des von ihm als nahezu erstem lateinischen Zeugen citirten Neuen Testaments angeschlossen hat, so habe ich mich veranlasst gesehen, auf seine biblischen Anführungen, namentlich aus dem N. T., eine besondere Sorgfalt zu verwenden. Neuere Ausbeute aus Ambrosius konnte ich nur zum Theil verwerthen und Einiges aus den alten Uebersetzungen des Origenes (opp. ed. *Lommatzsch*. Tom. IV. — XV. XXI. Berol. 1834—47) und aus der neuesten patristischen Publication der Wiener Akademie der Wissenschaften (*Cypriani* opp. ed. Guil. *Hartel*. Pars I. Vindob. 1868) sowie aus den römischen Agrimensoren (*Gromatici veteres ex recens. C. Lachmanni* ed. Ad. *Rudorff*. I. II. Berol. 1848. 52) erst während des Druckes einfügen. Was die in den einzelnen Abschnitten jetzt von mir an zweiter Stelle aufgeführten Wörter anlangt, so ist vorauszusehen, dass manche derselben mit der Zeit nach genauerer Erforschung der Sprache der Itala in die erste Stelle aufrücken werden. Mehrere Belege aus Profanscribenten, wo die eigene Lectüre nicht ausreichte, verdanke ich dem gründlichen *Georges'schen* Handwörterbuche. Für die Darstellung ist eine möglichst knappe und gedrängte Form gewählt worden, indem bei jedem Worte der Itala zuerst die betreffende Bibelstelle bezeichnet, sodann da, wo es erforderlich schien, ihr Wortlaut angeführt und hierauf durch Nennung des bezüglichen Codex oder Kirchenschriftstellers, im letzteren Falle auch unter Bezeichnung des Fundortes, ihre Quelle markirt wurde. Die Psalmen sind nach der (auch patristischen) Zählung der Vulgata angeführt.

Schliesslich noch Herrn Consistorialrath Prof. Dr. *Ranke* in Marburg für gütige Mitwirkung zur Veröffentlichung meiner Schrift aufrichtigst dankend, übergebe ich dieselbe nunmehr der Oeffentlichkeit mit dem herzlichen Wunsche, dass auch aus diesem Samenkörnlein unter der Obhut des allwaltenden Gottes eine gedeihliche Frucht zur Förderung der Wahrheit erwachsen möge.

LOBENSTEIN, am Christfeste 1868.

**Hermann Rönseh.**

# INHALTSVERZEICHNISS.

Einleitung . . . . .	Seite 1
----------------------	------------

## Erstes Kapitel.

### Besonderheiten der Endung und Bildung.

#### Erste Abtheilung. Substantiva.

1. Substantiva auf <i>mentum</i> . . . . .	22
2. „ „ <i>men</i> . . . . .	25
3. „ „ <i>monia, monium, ium, eum</i> . . . . .	28
4. „ „ <i>arium, erium, orium</i> . . . . .	31
5. „ „ <i>culum, bulum, um</i> . . . . .	37
6. „ „ <i>ura</i> . . . . .	40
7. „ „ <i>cla</i> . . . . .	45
8. „ „ <i>ina, ale, al, are, ar</i> . . . . .	47
9. „ „ <i>ntia</i> . . . . .	49
10. „ „ <i>tus</i> . . . . .	52
11. „ „ <i>tor, sor, tric</i> . . . . .	55
12. „ „ <i>or, o (onis, m.)</i> . . . . .	63
13. „ „ <i>do, go</i> . . . . .	66
14. „ „ <i>io</i> . . . . .	69
15. „ „ <i>a</i> . . . . .	82
16. „ „ <i>us</i> . . . . .	88
17. <i>Deminutiva</i> . . . . .	93
18. <i>Substantivirte Adjectiva</i> . . . . .	100
19. <i>Substantivirte Participia</i> . . . . .	107

#### Zweite Abtheilung. Adjectiva.

1. Adjectiva auf <i>bilis</i> . . . . .	109
2. „ „ <i>ilis</i> . . . . .	116
3. „ „ <i>alis, ilis, is</i> . . . . .	118
4. „ „ <i>ceus, cius (tius), eus, ius, uis</i> . . . . .	121

	Seite
5. Adjectiva auf <i>osus</i> . . . . .	125
6. „ „ <i>anus, inus, ivus</i> . . . . .	128
7. „ „ <i>arius, orius</i> . . . . .	131
8. „ „ <i>urnus, bundus, lentus</i> . . . . .	138
9. „ „ <i>us, icus, idus, ulus</i> . . . . .	140
10. <i>Adjectivirte Participia Perf. Pass.</i> . . . . .	142

### Dritte Abtheilung. Adverbia.

1. Adverbia auf <i>e</i> . . . . .	147
2. „ „ <i>im, itus</i> . . . . .	148
3. „ „ <i>iter, nter</i> . . . . .	149

### Vierte Abtheilung. Verba.

I. Verbalbildungen durch <i>Ableitung</i> . . . . .	154
1. Verbalderivata von <i>Substantiven</i> . . . . .	154
2. Verbalderivata von <i>Adjectiven</i> , und zwar:	
a. von der <i>Positivform</i> . . . . .	162
b. „ „ <i>Comparativform</i> . . . . .	171
c. „ „ <i>Superlativform</i> . . . . .	172
3. Verbalderivata von <i>Adverbien</i> . . . . .	173
4. Anderweit gebildete Verba . . . . .	174
II. Verbalbildungen durch <i>Composition</i> . . . . .	180
1. Verba <i>composita</i> . . . . .	180
2. Verba <i>decomposita</i> . . . . .	206

### Fünfte Abtheilung. Intension. Zusammensetzung. Entlehnung.

I. <i>Intensivformen</i> . . . . .	213
II. <i>Zusammensetzung und Zusammenstellung</i> . . . . .	216
1. <i>Substantiva</i> . . . . .	216
2. <i>Adjectiva</i> . . . . .	223
3. <i>Adverbia</i> . . . . .	230
4. <i>Präpositionen vor Adverbien</i> . . . . .	231
5. <i>Doppelpräpositionen</i> . . . . .	234
III. <i>Entlehnung</i> . . . . .	236
1. <i>Archaismen</i> . . . . .	236
2. <i>Gräcismen</i> . . . . .	238
A. <i>Unverändert oder nur unerheblich verändert dem Griechischen entnommene Formen</i> . . . . .	238
B. <i>Um- und Nachbildung griechischer Formen</i> . . . . .	250
3. <i>Hebraïsmen</i> . . . . .	256

Zweites Kapitel.  
Besonderheiten der Beugung.

Erste Abtheilung. Declination.

	Seite
I. <i>Declinationstausch, Metaplasmus</i> . . . . .	258
1. Erste Declination anstatt der dritten . . . . .	258
2. Erste „ „ „ fünften . . . . .	259
3. Zweite „ „ „ dritten . . . . .	259
4. Zweite „ „ „ vierten . . . . .	260
5. Dritte „ „ „ zweiten . . . . .	262
6. Vierte „ „ „ zweiten . . . . .	263
II. Ungewöhnliche <i>Cususformen</i> . . . . .	263
1. Nominative . . . . .	263
2. Anderweite Bildungen . . . . .	264
III. <i>Genustausch</i> , oft auch mit <i>Umendung</i> verbunden . . . . .	265
1. Masculina . . . . .	265
2. Feminina . . . . .	268
3. Neutra . . . . .	269
IV. Gebrauch des <i>Numerus</i> . . . . .	272
1. Singularformen . . . . .	272
2. Pluralformen . . . . .	273
V. <i>Adjectiva, Pronomina, Participia</i> . . . . .	274
1. Adjectiva auf <i>is</i> anst. <i>us</i> . . . . .	274
2. „ „ „ <i>us</i> anst. <i>is</i> etc. . . . .	274
3. Andere Adjectivformen . . . . .	275
4. Pronomina . . . . .	275
5. Nichtcongruenz masculinisch endigender Adjectiva und Participia . . . . .	277

Zweite Abtheilung. Comparison.

I. <i>Comparativbildungen</i> . . . . .	277
1. directe . . . . .	277
2. durch Umschreibung . . . . .	278
3. unter pleonastischer Beifügung von <i>magis</i> oder <i>plus</i> . . . . .	279
II. <i>Superlativbildungen</i> . . . . .	279
1. directe . . . . .	279
2. durch Umschreibung . . . . .	280
3. unter pleonastischer Beifügung von <i>maxime</i> . . . . .	280
4. durch Verdoppelung des Positivs . . . . .	280

Dritte Abtheilung. Conjugation.

I. <i>odire</i> . . . . .	281
II. <i>Ergänzung</i> fehlender und <i>reguläre</i> Bildung unregelmässiger Formen . . . . .	283
III. <i>Conjugationstausch</i> . . . . .	283

	Seite
1. Dritte Conjugation anstatt der ersten . . . . .	283
2. Dritte „ „ „ zweiten . . . . .	283
3. Vierte „ „ „ zweiten . . . . .	284
4. Vierte „ „ „ dritten . . . . .	284
IV. <i>Präsensformen</i> . . . . .	286
V. <i>Perfectformen</i> :	
1. bei dem Stammauslaute D . . . . .	286
2. „ „ „ G . . . . .	286
3. mit Beibehaltung des Präsens-N . . . . .	287
4. auf <i>ui</i> . . . . .	287
5. auf <i>ivi, evi, avi, i</i> anst. auf <i>ui</i> . . . . .	287
6. ohne Reduplication . . . . .	288
7. mit E-Reduplication . . . . .	288
8. mit Einfügung von <i>di</i> oder <i>de</i> . . . . .	288
9. anderweitiger Bildung . . . . .	288
10. der <i>Composita</i> von <i>ire</i> mit beibehaltenem <i>V</i> . . . . .	289
VI. <i>Futurformen</i> :	
1. mit der Endung <i>am</i> bei Verben der <i>zweiten</i> Conjugation . . . . .	290
2. mit der Endung <i>bo</i> , und zwar:	
a. bei Verben der <i>dritten</i> Conjugation . . . . .	291
b. „ „ „ <i>vierten</i> „ . . . . .	291
3. der <i>Composita</i> von <i>ire</i> . . . . .	292
4. von <i>posse</i> . . . . .	291
VII. <i>Imperative</i> :	
1. mit <i>voller</i> Form von <i>dicere, ducere, facere</i> . . . . .	291
2. in <i>Präsensform</i> . . . . .	291
3. von <i>fieri</i> . . . . .	291
VIII. <i>Participia</i> . . . . .	291
1. <i>Präsens</i> . . . . .	291
2. <i>Perfecti</i> , und zwar:	
a. auf <i>sus</i> . . . . .	295
b. auf <i>tus</i> nach abnormer Vocalisation oder Consonantirung . . . . .	295
c. von <i>neutralen</i> Verben . . . . .	296
IX. <i>Passivformen</i> . . . . .	296
X. Vertauschung der <i>Verbalgenera</i> . . . . .	297
1. <i>Activische</i> für <i>Deponentialformen</i> :	
a. in gewöhnlicher Bedeutung . . . . .	297
b. „ <i>factitiver</i> „ . . . . .	302
2. <i>Deponential-</i> für <i>Activformen</i> . . . . .	302



Drittes Kapitel.  
Besonderheiten der Bedeutung.

	Seite
I. <i>Substantiva</i> . . . . .	305
II. <i>Adjectiva</i> (und <i>Pronomina</i> ) . . . . .	332
III. <i>Adverbia</i> und <i>Adverbialia</i> . . . . .	340
IV. <i>Verba</i> . . . . .	346
Anhang: <i>Deponentia</i> mit <i>passiver</i> Bedeutung . . . . .	388
V. <i>Präpositionen</i> . . . . .	389
1. <i>Präpositionen</i> in <i>gewöhnlicher</i> Form . . . . .	389
2. „ „ <i>Adverbialform</i> . . . . .	398
VI. <i>Conjunctionen</i> . . . . .	400

Viertes Kapitel.

Besonderheiten der grammatischen Structur.

Erste Abtheilung. *Idiotismen*.

I. *Idiotismen der Casussetzung*.

*Antiptosis*:

1. bei <i>Präpositionen</i> . . . . .	406
a. Verbindung von <i>Accusativ</i> präpositionen mit dem <i>Ablativ</i> . . . . .	406
b. „ „ <i>Ablativ</i> präpositionen „ „ <i>Accusativ</i> . . . . .	409
2. bei <i>Adjectiven</i> . . . . .	412
3. bei <i>Verben</i> :	
a. mit dem <i>Dativ</i> . . . . .	413
b. „ „ <i>Accusativ</i> . . . . .	414

II. *Idiotismen der Comparation*.

1. <i>Superlativ</i> für <i>Positiv</i> . . . . .	415
2. <i>Superlativ</i> für <i>Comparativ</i> . . . . .	417

III. *Idiotismen des Pronomens*.

1. <i>Personalpronomen</i> . . . . .	418
a. Gen. <i>mei</i> anst. des <i>Possessivums meus</i> . . . . .	418
b. Acc. für <i>Nom.</i> . . . . .	418
c. Abl. in der <i>Construction der Ablativi absoluti</i> bei gleichem <i>Subject</i> . . . . .	419
2. <i>Demonstrativum</i> als <i>Ersatz des bestimmten Artikels</i> . . . . .	419
a. <i>Artikelgebrauch</i> des <i>Pron. ille</i> . . . . .	419
b. „ „ von <i>hic</i> . . . . .	420
c. „ „ „ <i>ipse</i> . . . . .	422
d. „ „ „ <i>is</i> . . . . .	423
3. <i>Ersatz des unbestimmten Artikels</i> durch das <i>Zahladjectiv unus</i> . . . . .	425

	Seite
IV. Idiotismen der <i>Präposition</i> .	
1. Anwendung der <i>Präposition</i> . . . . .	426
A. anstatt der <i>Casusendung</i> , und zwar:	
a. beim <i>Substantiv</i> . . . . .	426
b. „ <i>Adjectiv</i> . . . . .	426
c. „ <i>Verbum</i> . . . . .	426
B. anstatt des <i>Adjectivs</i> . . . . .	427
2. <i>Nichtanwendung</i> der <i>Präposition</i> bei Namen der <i>Länder</i> und <i>Erdtheile</i> . . . . .	427
V. Idiotismen der <i>Conjunction</i> . . . . .	427
VI. <i>Verbalidiotismen</i> . . . . .	428
1. <i>Numerus</i> . . . . .	428
2. <i>Modus</i> . . . . .	428
A. <i>Indicativ</i> anst. <i>Conjunctiv</i> :	
a. im <i>indirecten Fragesatze</i> . . . . .	428
b. nach der <i>Conj. ut</i> . . . . .	429
B. <i>Conjunctiv</i> als Ausdruck der <i>Vermuthung</i> oder der <i>Verwunderung</i> . . . . .	430
C. <i>Infinitiv</i> :	
a. nach einer <i>Präposition</i> . . . . .	430
b. nach <i>unde</i> . . . . .	430
c. mit <i>Dativ</i> nach <i>iubeo</i> . . . . .	430
3. <i>Tempus</i> . . . . .	431
a. <i>Conj. Plusquamperfecti</i> anst. <i>Imperfecti</i> . . . . .	431
b. <i>Infim. Perfecti</i> anst. <i>Präsens</i> . . . . .	431
4. <i>Genus Verbi: Reflexivform</i> anst. der <i>neutralen</i> oder <i>passiven</i> . . . . .	432
5. <i>Supinum</i> auf <i>um</i> für den <i>Infinitiv</i> . . . . .	432
6. <i>Gerundium</i> :	
a. <i>Abl. Gerundii</i> für das <i>Partic. Präsens</i> . . . . .	432
b. „ „ als <i>Ergänzung</i> anst. des <i>Infinitivs</i> . . . . .	433
7. <i>Gerundivum</i> anst. des <i>Futurum Passivi</i> . . . . .	433

## Zweite Abtheilung. Gräcismen.

I. Griechisches <i>Genus</i> . . . . .	434
II. Griechischer <i>Numerus</i> : <i>Verbalsingular</i> beim <i>Neutr. Plur.</i> . . . . .	435
III. Griechischer <i>Cusus</i> . . . . .	435
1. <i>Genitiv</i> der <i>Comparison</i> . . . . .	435
2. <i>Genitivi absoluti</i> . . . . .	436
3. <i>Dativ</i> beim <i>Passivum</i> anst. <i>ab c. Abl.</i> . . . . .	436
4. <i>Accusativ</i> der näheren <i>Bestimmung</i> . . . . .	437
IV. Griechische <i>Rection</i> :	
1. des <i>Verbums</i> ; <i>construirt</i> :	
a. mit dem <i>Genitiv</i> . . . . .	438
b. „ „ <i>Dativ</i> . . . . .	439
c. „ „ <i>Accusativ</i> . . . . .	440
d. „ <i>Präposition</i> . . . . .	442

2. der <i>Präposition</i> :	seite
a. mit dem <i>Genitiv</i> . . . . .	442
b. „ „ <i>Dativ</i> . . . . .	442
V. Griechische <i>Comparison</i> : <i>Positiv</i> für <i>Comparativ</i> , <i>fehlender Comparativ</i> . . . . .	442
VI. Gräcismen bezüglich des <i>Relativums</i> . . . . .	443
1. <i>Relativum</i> für den griech. <i>Artikel</i> etc. . . . .	443
2. <i>Attraction</i> des <i>Relativums</i> . . . . .	443
3. <i>Relativsätze</i> mit angehängtem <i>Demonstrativum</i> desselben <i>Casus</i> . . . . .	414
VII. Gräcismus der <i>Präposition</i> : <i>in</i> vor <i>Städtenamen</i> . . . . .	444
VIII. Gräcismen der <i>Conjunction</i> . . . . .	445
1. <i>ut</i> anstatt des <i>Acc. c. Infin.</i> . . . . .	445
2. <i>Conjunction</i> an der Spitze des <i>Infinitiv-</i> oder <i>Acc.-c.-Infin.-Satzes</i> . . . . .	445
3. <i>nisi quia, nisi quod</i> = <i>εἰ μὴ ὅτι</i> . . . . .	446
IX. Griechische <i>Verneinung</i> mittels <i>doppelter Negation</i> . . . . .	446
X. Gräcismen des <i>Infinitivs</i> . . . . .	447
1. <i>Infinitiv</i> der <i>Absicht</i> . . . . .	447
2. „ bei <i>habeo</i> . . . . .	447
XI. Gräcismen des <i>Participiums</i> . . . . .	450
1. <i>Partic. Präs.</i> als <i>Ergänzung</i> anst. des latein. <i>Infinitivs</i> . . . . .	450
2. <i>Ablativi absoluti</i> für das <i>Participium</i> . . . . .	450
XII. Gräcismus des <i>Gerundiums</i> mit der <i>Präp in</i> . . . . .	450
XIII. Gräcismen der rohen <i>Transcription</i> :	
1. in <i>Betreff</i> des <i>Wortes</i> . . . . .	451
2. in <i>syntaktischer</i> <i>Hinsicht</i> . . . . .	451
 <b>Dritte Abtheilung. Hebraismen.</b>	
I. <i>Genus: Femininum</i> für <i>Neutrum</i> . . . . .	452
II. <i>Comparison</i> : <i>Präp. ab</i> nach <i>Comparativ</i> und <i>Positiv</i> . . . . .	452
III. <i>Adverbialgebrauch</i> der <i>Verba addere, adicere, apponere</i> [= wieder, nochmals, weiter] . . . . .	453

Fünftes Kapitel.

Besonderheiten der Schreibung und Wortgestalt.

I. <i>Consonantische</i> Veränderungen.	
1. Vertauschung von <i>Consonanten</i> . . . . .	455
2. Einfügung:	
a. eines <i>N</i> . . . . .	458
b. anderer <i>Consonanten</i> . . . . .	459
3. Verdoppelung . . . . .	460
4. Auswerfung . . . . .	460

	Seite
5. Wegfall des Final-M . . . . .	462
6. Assimilation: a. eintretende. b. unterbleibende . . . . .	462
7. Aspiration: a. eintretende. b. unterbleibende . . . . .	462
II. <i>Vocalische</i> Veränderungen.	
1. Vertauschung von Vocalen . . . . .	463
2. Nichtumlautung bei Compositis . . . . .	466
3. Einfügung eines Vocals . . . . .	466
4. Auswerfung . . . . .	467
III. <i>Wortverlängerung</i> .	
1. Prothese . . . . .	467
2. Verstärkung der Endung . . . . .	468
3. Zerdehnung des Wortes . . . . .	468
IV. <i>Wortverkürzung</i> .	
1. Anlautendes S anstatt <i>es</i> . . . . .	469
2. Anderweite Verkürzungen . . . . .	469
-----	
Schlussbetrachtung. Kurze <i>Charakteristik</i> der <i>Sprache</i> der <i>Italia</i> . . . . .	471
-----	
Register . . . . .	483

## EINLEITUNG.

Es ist eine merkwürdige und bedeutungsvolle, wie von dem Alten so auch von dem Neuen Bund geltende Thatsache, dass das Wort Gottes nicht in der Sprache der Gelehrten und Gebildeten, sondern vielmehr in der eigentlichen Volkssprache, in dem Idiome des alltäglichen Umgangs und Verkehrs verkündigt und ausgebreitet worden ist. Beim Hinblick auf diese providentielle Fügung wird man unwillkürlich an das Wort des Heilandes (Mt. 11, 5) erinnert: *πτωχοὶ εὐαγγελίζονται*. Ja, den Armen an Gut und Geist, nicht blos den Reichen und Begabten, vorzugsweise den Armen sollte die Wahrheit aus Gott verkündigt werden. Auf den Wegen und Gassen und Strassen, in den Werkstätten, im anspruchslosen Familienkreise, unter dem Dache der Armuth sollte sie einfach, ungeschminkt, Allen verständlich sich vernehmen lassen — als *vox Dei* in den Lauten der *vox populi*.

Schon von dem Gesetzbuche Mosis und den Propheten kann man sagen, dass sie zu den nicht hebräisch Redenden an der Hand der Volkssprache gelangten; denn die Sprache der alexandrinischen Septuaginta war, da die Juden das Griechische zunächst aus dem Umgange, nicht aus Büchern erlernten, keineswegs hellenische *lingua literata*, sondern jüdisch-griechische *lingua vulgaris*. In demselben Idiome aber wurde, als die Zeit erfüllet war, das Evangelium vom Himmelreiche gepredigt und späterhin das Neue Testament geschrieben.<sup>1</sup> Abermals sollte vorzugsweise die kunstlose Volkssprache der Ausbreitung des göttlichen Wortes dienen.

Und wunderbar! Es wiederholte sich ganz dieselbe Erscheinung im Abendlande, auf dem Sprachgebiete der weltbeherrschenden Roma! Denn dasjenige Latein, in welchem der abendländischen Kirche die Bücher des Neuen Testaments bekannt wurden, war mit nichten die Schrift- und Gelehrtensprache Roms, sondern die *lingua*

<sup>1</sup> Vgl. Winer, Gramm. d. neut. Spr. 1. Abschn. §. 2.  
Rönsch, Itala und Vulgata.

*cotidiana, rustica, plebeia.*<sup>2</sup> Da nun aber in Afrika diese Volkssprache sehr bald und weit mehr, als anderswo, zur Schriftsprache wurde, so ist es erklärlich, dass ihre Eigenthümlichkeiten besonders in derjenigen lateinischen Bibelübersetzung uns entgegentreten, die in der afrikanischen Kirche das meiste Ansehen genoss: in der Itala.

Bezüglich der Itala sind die Nachrichten aus dem christlichen Alterthume leider so dürftig, dass sie sich in Betreff des Namens sogar nur auf eine einzige Stelle des Augustinus (d. Doctr. christ. II. c. 16) beschränken, in Folge dessen die verschiedenartigsten Ansichten und Vermuthungen über sie aufgestellt und vertheidigt worden sind. Anstatt diese hier zu wiederholen, wollen wir die wichtigsten darauf bezüglichen patristischen Zeugnisse neben einander stellen und einige Folgerungen daraus ableiten.

Zunächst lässt sich aus den Schriften des Tertullianus, jenes merkwürdigen karthagischen Presbyters am Ausgange des zweiten Jahrhunderts, schliessen, dass es schon zu seiner Zeit in der afrikanischen Kirche mehrere, vielleicht viele lateinische Uebersetzungen der Bibel gegeben hat.<sup>3</sup> Noch deutlicher bezeugt für die erste

<sup>2</sup> Arnob. adv. Gent. I. c. 45: Ergo ille mortalis aut unus fuit e nobis, cuius imperium, cuius vocem *popularibus et cotidianis verbis* missam valetudines, morbi, febres . . . fugiebant? 58: *Trivialis et sordidus sermo est.* Numquam enim veritas sectata est fucum. 59: *Barbarismis, solocismis* obsitae sunt, inquit, res vestrae et *vitiorum* deformitate pollutae. Puerilis sane atque angusti pectoris reprehensio, quam si admitteremus ut vera sit, abiciamus ex usibus nostris quorundam fructuum genera, quod cum spinis nascuntur et purgamentis aliis. . . . Quid enim officit, o quaeso, aut quam praestat intellectui tarditatem, utrumne quid grave an *hirsuta cum asperitate promatur, inflectatur quod acui, an acuatur quod oportebat inflecti?* aut qui minus id quod dicitur verum est, *si in numero peccetur aut casu, praepositione, participio, coniunctione?* Pompa ista sermonis et oratio missa per regulas concionibus, litibus, foro iudiciisque servetur. . . . Quamquam si verum spectes, nullus sermo natura est integer, vitiosus similiter nullus. Quaeenam est enim ratio naturalis aut in mundi constitutionibus lex scripta, ut *hic paries* dicatur et *haec sella*, cum neque sexus habeant femininis generibus masculinisque discretos neque quisquam docere doctissimus me possit ipsum *hic* et *haec* quid sint . . . nam et *haec paries* forsitan et *hic sella* dici sine ulla reprehensione potuissent, si ab initio sic dici placuisset et a sequentibus saeculis communi esset in sermocinatione servatum. Et tamen o isti, qui pollutas res nostras *vitiorum* criminamini, *sribiligines* et vos istas libris illis in maximis atque admirabilibus non habetis? . . . Aut igitur . . . frustra nos dicitis *solocismorum* obscenitate deformes aut . . . in similibus vitiis vos quoque versamini.

<sup>3</sup> Tert. Marc. II. c. 9: Inprimis tenendum quod Graeca scriptura signavit, af-

christliche Zeit Augustinus die ansehnliche Menge solcher Versionen, der zugleich zwei in denselben hervortretende Uebersetzungsmethoden, die wörtliche und die bloß sinimentsprechende, von einander unterscheidet.<sup>4</sup> Tertullian selbst citirt in seinen Schriften oft ein und dieselbe Bibelstelle ganz verschieden,<sup>5</sup> was zwar in manchen Fällen daraus, dass er frei aus dem Gedächtnisse angeführt hat, sich erklärt, allein gewiss nicht selten in der Verschiedenheit der damals gebräuchlichen Uebersetzungen seinen Grund hat.

Jedoch bei aller Mannigfaltigkeit und Verschiedenheit der im christlichen Afrika nach und nach üblich gewordenen Versionen der heiligen Schrift muss, wie sich aus den Aeusserungen ebendesselben Kirchenschriftstellers ergibt, eine Uebersetzung vorhanden gewesen sein, die mehr als alle übrigen in Gebrauch war und eines ganz besonderen Ansehens sich erfreute, obschon sie vor den Augen Tertullian's, weil sie mitunter seinen polemischen Schlussfolgerungen im

*flatum* [Genes. 2, 7] nominans, non spiritum. *Quidam enim de Graeco interpretantes* non recogitata differentia nec curata proprietate verborum pro afflatu [πνοή] spiritum ponunt. V. 4: ‚haec sunt enim duo testamenta‘ sive ‚duae ostensiones‘ [Gal. 4, 24], *sicut invenimus interpretatum.*

<sup>4</sup> Aug. Doctr. chr. II. c. 11: . . propter *diversitates* . . *interpretum* illarum linguarum est cognitio necessaria. Qui enim Scripturas ex Hebraea lingua in Graecam verterunt, numerari possunt, *Latini autem interpretes nullo modo.* Ut enim cuique primis fidei temporibus in manus venit codex Graecus et aliquantulum facultatis sibi utriusque linguae habere videbatur, ausus est interpretari. 12: Quae quidem res plus adiuvit intelligentiam, quam impedivit, si modo legentes non sint negligentes. Nam nonnullas obscuriores sententias *plurium codicum* saepe manifestavit inspectio. . . Difficile est enim *ita diversos a se interpretes fieri* ut non se aliqua vicinitate contingant . . . qui error *tam multos codices* praecoccupavit ut vix inveniatur aliter scriptum. 13: habendae interpretationes eorum qui *se verbis nimis obstrinxerunt.* . . aliorum qui *non magis verba quam sententias interpretando sequi maluerunt.* 16: plurimum hic quoque iuvat *interpretum numerositas* collatis codicibus inspecta atque discussa.

<sup>5</sup> Mt. 3, 10: *caudicem* Coron. c. 13; *radicem* Exhort. cast. 6. — Mt. 4, 4: *pane* . . verbo Bapt. 20; *in pane* . . *in verbo* Res. 61; *in solo pane* . . *in omni verbo* Ieiun. 6. — Mt. 5, 28: *conspexerit* Res. 15; *viderit* Anim. 15. 40. 58. Exhort. 9. Pudic. 6. — *Feminam* Anim. 15; *mulierem* Anim. 40. Exhort. 9. — *concupiscentiam* Pudic. 6. Anim. 40; *concupiscendum* Marc. V. 17. Res. 15. Anim. 15. 58. Exhort. 9. — *moechatus est* Pudic. 6; *stupravit eam* Exhort. 9; *adulteravit* Res. 15. Anim. 15. 40. 58. — — Mt. 5, 39: *genam* Patient. 8; *maxillam* Spect. 23. Marc. IV. 16. — 1 Cor. 6, 12: *aedificant* Cult. fem. 11; *pro salute* Exhort. 8; *expedire* Bapt. 17. — Phil. 2, 6: *esse se aequalem* Prax. 7; *pariari* Res. 21. Marc. V. 20 . . . u. s. w.

Wege stand, nicht immer Gnade gefunden hat.<sup>6</sup> Ihr hat er sich denn auch, abgesehen von den beiden angedeuteten Nebenmodalitäten, durchgängig und in der Regel angeschlossen. So hat er z. B., treu bleibend dem Usus seiner Landeskirche und der in der Hauptversion derselben sich aussprechenden ‚simplicitas interpretationis‘ (Prax. 5), im Eingange des Johanneischen Evangeliums das Wort *λόγος* in nicht weniger als 19 Stellen durch *sermo* wiedergegeben.<sup>7</sup> Ueberhaupt ist die in seinen Schriftcitaten vor Augen tretende Uebersetzung vorherrschend von der Art, dass sie sich vor der Mehrzahl der auf uns gekommenen vorhieronymianischen Versionen vortheilhaft auszeichnet, dergestalt dass man mit Recht behaupten kann, sie entspreche mehr als alle übrigen der von Augustinus gegebenen Charakteristik der Itala.

Von der schlagenden Kürze und Klarheit seiner Uebersetzung mögen hier einige Beispiele stehen. Bei Tertullian (Res. 47) lautet Rom. 6, 23: *Stipendia enim delinquentiae mors, donativum autem dei vita aeterna.* Unmöglich lässt sich *χάρισμα* im Gegensatze zu *ὀφείονα* richtiger und treffender wiedergeben, als durch *donativum*, an dessen Statt Clar. Boern. Dem. Vulg. unter gänzlicher Verwischung des apostolischen Bildes bloß *gratia* (Boern. mit dem Beisatze: vel donum) bieten. — Ferner 1 Cor. 4, 9 bei Tertull. Pudic. 14: *Et puto nos deus apostolos novissimos elegit velut bestiariorum* [*ἐπιθανατίους*. Clar. Boern. Dem. Vulg.: *morti destinatos*]. — Ganz besonders genau und charakteristisch ist Pudic. 2 seine Uebertragung des Paulinischen *μυζητινίζειν* Gal. 6, 7: *Deus naso non deridetur*

<sup>6</sup> Tert. Prax. 5: *Ideoque iam in usu est nostrorum* [d. h. der afrikanischen Christen], *per simplicitatem interpretationis* ‚sermonem‘ dicere in primordio apud deum fuisse (Jo. 1, 1. 2), *cum magis rationem competat antiquiorem haberi.* — Marc. IV. 1: *alterius instrumenti vel quod magis usui est dicere testamenti* — Monog. 11: *Sciamus plane non sic esse in Graeco authentico, quomodo in usum cecit per duarum syllabarum aut callidam aut simplicem eversionem: .Si autem dormierit vir eius‘* (1 Cor. 7, 39).

<sup>7</sup> Tert. Res. 5. Marc. V. 19. Hermog. 18. 20. 22. 44. Prax. 1. 7 (ter). 8. 12 (bis). 13. 15 (bis). 19 (bis). 20. — Tertullian’s Itala erweist sich u. A. aus Ezech. 28, 12, woselbst er Marc. II. 10 hat: ‚Tu es *resignaculum* [*ἀποσημάρισμα*] similitudinis,‘ während in der Vulgata steht: ‚Tu signaculum similit.‘ Jenes tadelt zwar Hieronymus (Opp. III. 896) als eine von falscher Auslegung begleitete Kakozelie der alten Uebersetzung, constatirt aber damit für uns die Uebereinstimmung dieser mit der Tertullianischen. cf. Ranke Fragm. vers. Lat. antehieron. I. Marb. 1856. p. 12 sq.



(Clar. blos: ridetur: — Dem. Vulg.: irridetur: — Boern.: diridetur vel subsannatur): vgl. Ps. 22, 7: *naso irridebant* me, Tert. Marc. IV. 42; — ingleichen Coron. 13 die von *πολιτευμα* Phil. 3, 20: *noster municipatus* in caelis (Clar. Boern. Dem. Vulg.: conversatio).

Hier treten uns unverkennbar ganz dieselben Vorzüge entgegen, welche Augustinus der von ihm Itala genannten lateinischen Bibelübersetzung beigelegt hat: die der Wortgenauigkeit und der Deutlichkeit.<sup>8</sup> Um so mehr ist, da dieselbe in ihrer Integrität und Vollständigkeit nicht auf uns gekommen, ihr Verlust zu beklagen.

Hinsichtlich des Namens und Ursprunges der Itala hat man zwar theils im verflossenen theils in diesem Jahrhunderte die verschiedenartigsten Erklärungen und Vermuthungen aufgestellt, aber noch immer ist diese wichtige Frage nicht bis zu demjenigen Punkte der Entscheidung gebracht worden, dass man sagen könnte, irgend eine der vorgetragenen Hypothesen sei nach allen Seiten hin befriedigend und trage ebenso dem sprachlichen Elemente wie den historischen Thatsachen die gebührende Rechnung. So viel jedoch scheint gewiss und gegen jegliche Einrede gesichert zu sein, dass die Spracheigenthümlichkeiten der zahlreichen Bruchstücke der Itala, die uns noch zu Gebote stehen, der afrikanischen Diction zugehören und auf dem Boden Afrika's (des proconsularischen) erwachsen sein müssen.

Diese jedem unbefangenen Blicke sich darstellende originale Localfärbung und nicht der Umstand, dass in Rom sowie in Italien überhaupt, wo die Kenntniss der griechischen Sprache so allgemein war, eine Uebertragung der griechischen Bibel ins Lateinische kein Bedürfniss gewesen sei, — was doch immer nur in Ansehung der gebildeteren Kreise zuzugeben sein würde, — ist es was uns nach Afrika hinweist. Sie ist es ferner, die uns von dem sonst nahe liegenden Schlusse zurückhält, es müsse, weil die afrikanische Kirche ihren Ursprung — wenn auch nicht von einem Apostel, wohl aber — von einer Kirche apostolischer Stiftung, und zwar von der rö-

<sup>8</sup> Aug. Doctr. chr. II. 16: In ipsis autem interpretationibus *Itala* caeteris praeferatur: nam est *verborum tenacior cum perspicuitate sententiae*. — — Jedenfalls hat auch Hieronymus die Itala, obschon nicht genannt, doch gemeint, wenn er Ep. 135 sagt: nisi forte *ἔξουθιρόσας* (Ezech. 22, 8) non putatis transferendum ‚despexisti‘, sed *secundum disertissimum istius temporis interpretem ‚nullijcasti‘* seu ‚annihilasti‘ vel ‚annullasti‘.

mischen, abgeleitet habe<sup>9</sup> und weil Augustinus (contr. Faust. Manich. XI. c. 2) der Ansicht gewesen sei, dass bei entstandenen Zweifeln über die biblische Auslegung „ex aliarum regionum codicibus unde ipsa doctrina commeavit“ entschieden werden müsse, deshalb auch die vorzüglichste Bibelübersetzung Afrika's gerade von Rom aus dorthin gelangt sein. Diese Localfärbung endlich ist es, die uns verbietet, an den Worten desselben Augustinus zu mäkeln und herumzudeuteln, als ob bei ihm z. B. *interpretari* bald übersetzen, bald hinwiederum überarbeiten und verbessern heisse. Denn wenn die *Itala* eine Uebersetzung war (und was könnte sie, die von Augustinus ausdrücklich in *ipsis interpretationibus* aufgeführt wird, sonst gewesen sein?); — wenn von ebendemselben Kirchenschriftsteller Afrika's die *Latini interpretes* denjenigen, qui *scripturas ex Hebraea lingua in Graecam verterunt*, an die Seite gestellt werden und wenn von ihm unmittelbar darauf hinzugefügt wird, in den ersten Zeiten des Glaubens habe Jeder, der einer griechischen Handschrift habhaft wurde und beide Sprachen auch nur einigermaßen zu verstehen meinte, zu *interpretiren* sich unterfangen: so ist es nahezu eine Sache der Unmöglichkeit, dem Worte *interpretari* in solchem Zusammenhange eine andere Bedeutung als übersetzen beizulegen, und es würde sonst völlig unbegreiflich sein, wie eine später, bei Abnahme der Kenntniss des Griechischen, auch unter den Gebildeten, in Italien vorgenommene blosser Uebersetzung zu der Ehre gekommen wäre, wegen der höchsten Vorzüge, die überhaupt eine Version haben kann, nämlich um der *verborum tenacitas* und *perspicuitas sententiae* willen, von Augustinus verherrlicht zu werden. Zudem würde ja auch jenen Gebildeten, die in einer verhältnissmässig so kurzen Zeit die Bekanntschaft mit dem Griechischen verloren gehabt haben sollen, mit einer Uebersetzung gerade von dem Gepräge der *Itala*, die weit mehr volksthümlich als fein und abgeglättet war, nur wenig gedient gewesen sein.

Denn aus den der Vernichtung entgangenen verschiedenen Bruchstücken derselben erhellt zur Genüge, dass sie nicht in der verfeinerten Schrift- und Gelehrtensprache der römischen Haupt-

<sup>9</sup> Tert. Praeser. 36 . . . percurre ecclesias apostolicas . . . Si potes in Asiam tendere, habes Ephesum. Si autem Italiae adiceris, habes Roman, unde nobis quoque auctoritas praesto est . . . Videamus quid dixerit, quid docuerit, quid cum Africanis quoque ecclesiis contesserarit (Romana sc. ecclesia).

stadt, sondern vielmehr in der volksthümlichen italischen Provincialsprache oder der *lingua vulgata* verfasst war. Daher ihr Name *Itala*. Vielleicht hätte sie auf Grund ihres sprachlichen Charakters, den sie mit dem afrikanischen Latein gemein hatte, auch *Afra* genannt werden können; es muss jedoch irgend ein kirchen- oder culturgeschichtlicher Grund, der sich jetzt unserer Wahrnehmung entzieht, für ihre Benennung nach der italischen Provinz den Ausschlag gegeben haben. Was übrigens die nahe Verwandtschaft des Volksidioms von Italien mit dem afrikanischen anlangt, so zeigt sich diese in den süditalischen Idiotismen des Petronius, die geradezu Afrikanismen genannt werden können. Sodann könnte man für die Eigenart jener Provincialsprache die Bemerkung des Arnobius (*adv. Gent.* IV. 29) anführen, der von Ennius, dem aus Calabrien stammenden, ersten eigentlichen Volksdichter der Römer, sagt: *Euhemeri libellos Ennius sermonem in Italum transtulit*, — und nicht minder die Angabe des Hieronymus (*in Ezech.* c. 4): *ζέαρ sive ζάαρ vel far vel gentili Italiae Pannoniacae sermone spicam speltamque dicimus*. End wenn Tertullian (*Marc.* V. c. 4) dem indirecten Citate aus Gal. 4, 9: *Post has itaque divitias non erat revertendum ad infirma et mendica elementa* — erklärend beifügt: *Elementa autem apud Romanos quoque etiam primae literae solent dici*, so scheint darin eine Andeutung des Gegensatzes, der zwischen dem Sprachgebrauche der römischen Hauptstadt und dem der italischen Version bestand, mithin ein Hinweis auf den volksmundartlichen und provincialen Charakter der letzteren zu liegen. Ueberhaupt aber lässt sich, wollten wir auch auf die so eben angeführten Momente kein besonderes Gewicht legen, schon aus dem grossartigen Menschenverkehre, der zwischen den einzelnen Provinzen des Römerreiches in unaufhörlichem Flusse auf- und abgewogen haben muss, die Folgerung ziehen, dass die ursprünglich gesondert gewesenen Spracheigenthümlichkeiten verschiedener Provinzen nach und nach immer mehr sich gegen einander ausglich und in eine allerorts verständliche vulgärlateinische Umgangs- und Verkehrssprache zusammenflossen.<sup>10</sup>

Nächst Tertullian ist als wichtigste und ergiebigste Quelle für

<sup>10</sup> Schuchardt *Vokalismus*. I. 92: . . . dass während der römischen Herrschaft der lebendige Verkehr (besonders die durch Feldzüge und Kolonisationen veranlassten beständigen Wohnungsveränderungen) zwar nicht die Bildung von

die Kenntniss der Itala Augustinus zu betrachten, bezüglich dessen Sabatier<sup>11</sup> gewiss mit Recht geschlossen hat, weil er der Itala ausdrücklich den Vorzug gegeben habe, sei man zu der Annahme berechtigt, er werde ihren Vorrang auch thatsächlich dadurch anerkannt haben, dass er ihr seine biblischen Citate entnahm, — „nisi, fügt er hinzu, eum dixerimus Augustinum qui meliora videret, probaret aliisque proponeret, ipse deteriora sequeretur.“ Bei ihm finden sich denn auch vielfache Zeugnisse für die Gleichartigkeit der Sprache der Itala mit der vulgären Latinität. So erwähnt er z. B., dass er, um von seinen afrikanischen Landsleuten verstanden zu werden, öfters gezwungen sei, vocabula minus Latina zugebrauchen.<sup>12</sup> Er identificirt ferner das Wort pietas im Munde des Volks mit Werken der Barmherzigkeit, sowie maleficus mit dem Begriffe eines Zaubers; <sup>13</sup> auch bezeichnet er geradezu der Itala entnommene Ausdrücke als unverwerfliche und volksthümliche.<sup>14</sup>

Bekanntlich hat in Afrika die unumschränkte und durchaus unbestrittene Herrschaft der Itala bis auf Hieronymus gewährt, der auf Anrathen des römischen Bischofs Damasus gegen das Ende des

---

Dialekten verhindern, wohl aber die Abspiegelung dialektischer Eigenheiten in der Schrift bis auf ein Minimum beschränken konnte. Die Schreiber und Steinmetzen mochten viel in der Welt herumkommen; die meisten ihrer Fehler gründeten sich daher auf die allen Dialekten gemeinsamen Abweichungen von der Klassicität. — Pott Roman. Elem. i. d. langob. Ges. S. 162 (eb. 84): Wir meinen also . . nicht das sogen. klassische Latein, vielmehr die aus begreiflichen Gründen uns viel weniger bekannte niedere, ja gemeine lateinische Sprechweise, welche hauptsächlich der römische Adler auf seinen Riesenflügeln durch die halbe Welt trug, und die in den gewiss doch vielfach, namentlich später, aus sehr fremdartigen Elementen zusammengewürfelten romanischen Legionen zwischen von Hause aus nicht immer gleichsprachigen Soldaten und ausserdem im Verkehr mit Provinzialen zuvörderst völlig anderer Zunge (z. B. etruskisch, gallisch, iberisch, dakisch) nach und nach gleichsam als eine Art lingua franca oder, noch ähnlicher dem Urdu (wörtlich: Lagersprache), d. h. dem Hindustani in Ostindien, zum ausgebreiteteren Verständigungsmittel wurde.

<sup>11</sup> Biblior. Sacror. Latinae versiones antiq. P. I. praef. p. XIII.

<sup>12</sup> vgl. Aug. Enarr. psalm. 123. 138. d. Doctr. chr. II. c. 13.

<sup>13</sup> Aug. Civ. X. 1: *more autem vulgi* hoc nomen (*pietas* sc.) etiam in operibus misericordiae frequentatur. X. 9: *inlicitis artibus deditos alios damnabiles, quos et maleficos vulgus appellat* (hos enim ad goëtiana pertinere dicunt).

<sup>14</sup> Aug. Civ. XVII. 4: *ancillae filii minorati sunt*, — quo verbo minus quidem Latino, *bene* tamen *expressum est* quod ex maioribus minores facti sunt. XIV. 17: *Et fecerunt sibi campestria* (Genes. 3, 7) . . id est, *succinctoria genitalium*.

4. Jahrhunderts zunächst die Bücher des Alten Testaments, deren lateinische Fassung bis dahin lediglich nach dem Texte der Septuaginta gestaltet worden war, unmittelbar aus dem hebräischen Urtext übersetzte und sodann das Neue Testament ebenfalls in einer neuen Uebersetzung denselben hinzufügte. Diese Version des Hieronymus aber hatte mit dem hartnäckigsten Widerstande der Christengemeinden in Afrika zu kämpfen, ehe sie in dem kirchlichen Leben Eingang fand. Noch zwanzig Jahre nach ihrem ersten Auftreten war die Abneigung, die man hie und da wider sie hegte, so stark, dass z. B. — wie Augustinus in einem Briefe an Hieronymus (Ep. 88) erzählt — in einer jener afrikanischen Gemeinden, deren Bischof die Vorlesung der neuen Uebersetzung angeordnet hatte, über ein einziges Wort im Propheten Jonas, ob nämlich das hebräische Kikajon (Jon. 4, 6. 7. 10) von der *Itala* richtig durch *curcurbita*<sup>15</sup> oder von Hieronymus besser durch *hedera* übertragen sei, deshalb weil das von dem Letzteren gebrauchte Wort anders lautete, „quam erat omnium sensibus memoriaeque inveteratum et tot aetatum successioni-

Nam quidam interpretes ‚succinctoria‘ posuerunt. Porro autem ‚campestris‘ Latini quidem verbum est, sed ex eo dictum quod iuvenes, qui nudi exercebantur in campo, pudenda operiebant; inde qui ita succincti sunt, campestratos *vulgus* appellat. — d. Doctr. chr. II. c. 14: Tanta est vis consuetudinis etiam ad discendum ut qui in Scripturis sanctis quodammodo nutriti educatique sunt, magis alias locutiones mirentur easque minus Latinas putent, quam illas quas in Scripturis didicerunt, neque in Latinae linguae auctoribus reperiuntur. III. 3: Plerumque *loquendi consuetudo vulgaris* utilior est significandis rebus, quam integritas litterata. IV. 10: *vulgi* autem *more* sic dicitur (verbum) ut ambiguitas obscuritasque vitetur, non sic dicatur ut a doctis sed potius ut ab indoctis dici solet. Si enim non piguit dicere interpretes nostros (Ps. 15, 4): ‚Non congregabo conventicula eorum de *sanguinibus*,‘ quoniam senserunt ad rem pertinere ut eo loco pluraliter enuntiaretur hoc nomen quod in Latina lingua tantummodo singulariter dicitur: cur pietatis doctorem pigeat imperitis loquentem, *ossum* potius quam *os* (Ps. 138, 15) dicere? — — vgl. Rönsch, Die latein. Bibelübersetzungen im christl. Afrika zur Zeit des Augustinus, — in: Zeitschr. f. d. histor. Theol. 1867 4. Heft. S. 606—634.

<sup>15</sup> cf. Fragm. Weingart.: Et praecepit dominus deus *cucurbitae* . . Et gavisus est Jonas super *cucurbitam* . . et percussit *cucurbitam*. — Lucif. Calar. Athan. II. p. 153: Si valde contristatus es tu super *cucurbitam*? . . Tu pepercisti *cucurbitae* in qua non laborasti. — August. d. Genes. ad litt. IX. c. 14: nam et huic (vermiculo) legimus divinitus iussum ut radicem *cucurbitae* roderet, sub cuius umbraculo propheta requieverat. — Ambros. Hexaem. V. 11: et bene iam exivit *cucurbita* quae obumbret nos a malis nostris, sed et ipsa procedente sole arefacta admonet requiescendum . . Ep. 33: Deum quoque dixisse ad prophetam: Si tristis es pro *cucurbita*?

bus decantatum,“ eine förmliche Auflehnung gegen den Bischof entstand, welche nach dem für ihn ungünstigen Ausspruche der um den Sinn des Wortes befragten Juden sicherlich mit seiner Absetzung geendet hätte, hätte er nicht schliesslich zum Widerruf sich bereit finden lassen.<sup>16</sup> — Diese Vorliebe für die *Itala* beruhte, wie man vermuthen kann, bei manchen Christen Afrika's auf einer starren Anhänglichkeit an dem Alten und Hergebrachten, bei noch mehreren auf dem grossen, selbst von den Aposteln sanctionirten Ansehen der Septuaginta,<sup>17</sup> gewiss aber bei den meisten darauf, dass man sich durch das volksthümliche Gepräge ihrer Sprache zur *Itala* mächtig hingezogen fühlte. Daher erhielt sich auch nach Augustinus, der ihr in seinen Schriften durchgängig gefolgt ist, das Ansehen der alten Uebersetzung in verschiedenen Gegenden in verschiedenem Grade bis in das siebente Jahrhundert hinein, zu dessen Anfang Gregor M. zwar seinen Abhandlungen die neue zu Grunde legte, daneben aber noch immer von der alten, die bei ihm *vetus translatio* heisst,<sup>18</sup> Gebrauch machte.

<sup>16</sup> Ueber gewisse Bildwerke, in denen jener Zwiespalt der alten und der neuen Uebersetzung vor Augen tritt, findet sich in *Blanchini Vindic.* p. XLII. folgende Mittheilung: In Coemeterio Callixti tab. III. depingitur et in lamina aenea, quam profert Phil. Bonarroti (De antiq. vitreis fragmentis, ed. 1716) fig. I. p. 1. et in sarcophago Vaticano sculptur *Jonas* sub *cucurbita* dormiens, et in alio sarcophago Vaticano fol. 103. necnon in altero apud Callixti Coemeterium effosso nitide exprimitur supra Jonam frutex peramplis foliis praeditus, nulli fulcro subnixus, qualem Hieronymus ex fonte Hebraeo *Cicaion hederac* similem in sua correctione et post Hieronymum hodierna Vulgata restituit. — Ebenda wird aus Aringhii Rom. subterranean. II. 5, 22 angeführt: *Jonam* haud sub *hederac* sed sub *cucurbitae* umbraculo quiescentem ob eam potissimum rationem in coemeterialibus tabulis olim a Christianis repraesentatum fuisse arbitramur, quia videlicet antiqui fideles, acceptissimae Septuaginta Interpretum sententiae mordicus adhaerentes, quidquid conceptis apud eosdem verbis Scripturarum textui insertum legebatur, acsi vulgata earundem Scripturarum foret editio, constanti animo retinere.

<sup>17</sup> August. Civ. XVIII. 43: Ex hac Septuaginta interpretatione etiam in Latinam linguam interpretatum est quod ecclesiae Latinae tenent. d. Doctr. chr. II. 16: Et Latinis quibuslibet emendandis Graeci adhibeantur, in quibus LXX. interpretum, quod ad V. T. attinet, excellit auctoritas. Ep. 82: . . . intelligant, propterea me nolle tuam ex Hebraeo interpretationem in ecclesiis legi, ne contra LXX. auctoritatem tanquam novum aliquid proferentes magno scandalo perturbemus plebes Christi, quarum aures et corda illam interpretationem audire consueverunt quae etiam ab apostolis approbata est.

<sup>18</sup> Praef. Moral. in Job: nunc novam nunc veterem per testimonia assumo.

Nachdem jedoch im weiteren Verlaufe der Zeit diese älteste lateinische Version fast gänzlich in Vergessenheit gekommen war, ist endlich aus der Uebersetzung des Hieronymus am Ausgange des 16. Jahrhunderts die jetzige katholische Vulgata hervorgegangen. Auf diese Sixtinisch-Clementinische Vulgata beziehen sich die mit Vulg. bezeichneten, in der vorliegenden Schrift vorkommenden Citate.

Dieselbe enthält einestheils ziemlich viel traditionell gewordene Ausdrücke und Structures der ältesten Uebersetzung und documentirt sich in den von Hieronymus nicht bearbeiteten Stücken als ein Ueberbleibsel der Itala, erscheint aber anderentheils bald als ein sprachliches Gemisch von Aelterem und Neuerem, indem sie ein sehr ungleiches und verschiedenes Sprachgepräge aufzeigt, bald als eine solche Uebertragung, die vermittelt der Aufgebung der Wörtlichkeit gewissen Schwierigkeiten des Grundtextes vorsichtig aus dem Wege geht, bald als in manchen Lesarten mehr dem Aquila und Symmachus, dem der alexandrinischen Dolmetschung, folgend. Reine Itala dagegen ist sie, wie bereits bemerkt, bis auf wenige Ausnahmen noch in denjenigen Büchern des Alten Testaments, die der Uebearbeitung durch Hieronymus nicht unterlagen und in Folge dessen ihren ursprünglichen Charakter bewahrt haben.<sup>19</sup> Diese Bücher sind:

Lib. Sapientiae.

- Siracidae.

Prophetia Baruch c. Epist. Jeremiae.

Libri duo Maccabaeorum.

So viel über die Vulgata in dogmatischer Hinsicht geschrieben worden ist, so gering ist die Anzahl derjenigen Schriften, die das sprachliche Element derselben eingehend berücksichtigen, so dass mit Recht gesagt worden ist,<sup>20</sup> es sei die Vulgata von den Philologen

---

— Darüber, dass die von Hieronymus gebrauchten Bezeichnungen *vetus*, *communis*, *vulgaris*, *vulgata editio* sich auf den griechischen, nicht auf den lateinischen Text beziehen, vgl. Leand. van Ess, *Gesch. d. Vulg.* S. 24—31 — Ausdrücklich unterscheidet Cassiodorus (vgl. *Credner Gesch. d. neutest. Kanon* S. 285) eine Eintheilung der Schrift nach der alten Uebersetzung von der Eintheilung bei Hieronymus und Augustinus.

<sup>19</sup> Auch diese Abschnitte jedoch sind in manchen Ausdrücken geglättet und abgeschwächt worden; vgl. z. B. Baruch 3, 26, wo für das bei Aug. Civ. XV. 23 erhaltene *staturosi* der Itala in der jetzigen Vulgata *statura magna* steht.

<sup>20</sup> Hagen, *Sprachl. Erörterungen z. Vulgata*. Freib. 1863. S. 2. — — Ein

bis jetzt noch viel zu wenig benutzt worden, obschon diese interessante Untersuchung zur Geschichte der lateinischen Sprache einen nicht unbedeutenden Beitrag liefern würde.

Die Sprache der Itala und sporadisch auch die der Vulgata ist der Hauptsache nach unverkennbar mit der römischen Volkssprache (*lingua vulgata, rustica, sermo cottidianus, plebeius, rusticus etc.*) identisch. Letztere war die alltägliche Sprache des Hauses und der Familie, des Marktes und der Strassen, der Werkstätten, des platten Landes, des Feldlagers.<sup>21</sup> Sie wurde in Afrika zuerst Schrift- und Büchersprache und errang sich dort bald eine Literatur, während sie anderwärts, in der Stadt Rom, in Italien und den übrigen Provinzen des römischen Staates, zwar auch im Gebrauch war, aber entweder nur im mündlichen Verkehre oder in mehr vereinzeltten Spuren schriftlich daselbst auftrat. Sie kann deshalb auch afrikanische Latinität genannt werden.<sup>22</sup>

Hin und wieder ist allerdings behauptet worden, es habe überhaupt niemals eine von der Schriftsprache verschiedene Sprache bei den Römern gegeben; man solle deshalb „dem Aberglauben an das plebejische Latein endlich entsagen.“<sup>23</sup> Allein dergleichen Behauptungen lassen sich durch eine ganze Phalanx von Zeugnissen aus der classischen wie der nachclassischen Literatur widerlegen. Nur wenige derselben mögen hier Platz finden:

Varro L. L. VIII. p. 130. 155 Bip. — Cic. Fam. I. 1: in sermone quotidiano. II. 11: verba . . neque solum ista vestra oratoria sed haec etiam levia nostratia. IX. 21: quid tibi ego videor in epistolis? nonne plebeio sermone agere tecum? . . Epistolas vero quotidianis verbis texere solemus. Brut. 36: Cotta . . cum verbis tum etiam

treffliches Hilfsmittel zur Vergleichung der echten Uebersetzung des Hieronymus mit der Vulgata sowie zum Studium der (neutestam.) Vulgata überhaupt ist neuerdings in dem von Dr. Ranke in Marburg edirten Cod. Fuldensis der gelehrten Forschung übergeben worden.

<sup>21</sup> Vegetius z. B. bezeichnet (Mul. I. 56. IV. 6) totonarius als ein Wort der Volks- und zugleich der Militärsprache.

<sup>22</sup> Vgl. Apic. 2, 2: caricarum defrutum mittes, quod *Romani* colorem vocant. — Caes. Aurel. Chron. II. 1, 10: garum, quod [nos sc. *Africani*] appellamus liquamen III. 6, 88: recussabili sphaera, quam *Italicam* vocant. — Spartian. Sever. 15: cum soror sua *Leptiana* ad eum venisset *vix Latine loquens* ac de illa multum imperator erubesceret. 19: *Afrum* quiddam usque ad senectutem sonans.

<sup>23</sup> Ungen. Recensent im Liter. Centralbl. 1863. Nr. 41.



ipso sono quasi subrustico persequebatur atque imitabatur antiquitatem. 74: Cotta, quia se valde dilatandis literis a similitudine Graecae locutionis abstraxerat sonabatque . . subagreste quiddam planeque subrusticum . . . Orat. 48: quod iam subrusticum videtur, olim autem politius . . de Orat. III. 11: rustica vox et agrestis quosdam delectat . . ut tuus. Catule, sodalis, L. Cotta, gaudere mihi videtur gravitate linguae sonoque vocis agresti et illud, quod loquitur, priscum visum iri putat, si plane fuerit rusticanum . . Cotta noster, cuius tu illa lata, Sulpici, nonnunquam imitaris, ut iota literam tollas et *e* plenissimum dicas, non mihi oratores antiquos sed messorum videtur imitari. -- Quint. I. 5, 10: illud vitium barbarismi, cuius exempla vulgo sunt plurima, sibi etiam quisque fingere potest, ut verbo cui libebit adiciat literam syllabamve vel detrahat, aut aliam pro alia aut eandem alio, quam rectum est, loco ponat. 6, 44. 45: in loquendo, non si quid vitiose multis insederit, pro regula sermonis accipiendum erit. Nam ut transeam, quemadmodum vulgo imperiti loquantur: tota saepe theatra et omnem circi turbam exclamasse barbaram scimus. VI. 3, 17. X. 1, 9: humilibus interim et vulgaribus (verbis) opus, et quae nitidior in parte videntur sordida, ubi res poscit, proprie dicuntur. XII. 1, 25. 10, 43: mihi aliam quandam videtur habere naturam sermo vulgaris, aliam viri eloquentis oratio. 10, 40: quidam nullam esse naturalem putant eloquentiam nisi quae sit quotidiano sermone simillima, quo cum amicis, coniugibus, liberis, servis loquamur . . — Petron. 118: refugiendum est ab omni verborum, ut ita dicam, vilitate et sumendae voces a plebe submotae. — Senec. ad Helv. 1, 4: novis verbis nec ex vulgari et quotidiana sumtis allocutione. — Senec. Controv. VII. praef.: idiotismus i. e. plebeius et ex trivio arreptus loquendi modus. — Suet. Oct. 87: quotidiano sermone quaedam frequentius et notabiliter usurpasse eum . . — Gell. N. A. 1, 10: in quotidianis communibusque sermonibus. 1, 22: id dicitur non in compitis tantum neque in plebe vulgari, sed in foro et in comitio apud tribunalia. 2, 20. 3, 6. 5, 6. 17. 21: perpauca eademque a vulgo protrita legerat. 6, 16. 7, 11. 9, 12. 10, 14. 12, 2. 13, 15. 27. 16, 15. 7: obsoleta et maculantia ex sordidior vulgi usu ponit. 17, 2. 18, 4. 19, 10: nescio quid hoc praenimis plebeium est et in opificum sermonibus quam notius. 19, 13: est quidem . . in consuetudinem imperiti vulgi frequens, sed barbarum non est. 20, 2. 10. 11. — Apul. Met. p. 70 Bip. — Amm. Marc. 16, 5. — Cael. Aurel.

Chron. II. 1, 33. 3, 69. 70. 13, 167. IV. 2, 18. — Lamprid. Alex. Sev. 26. — Sidon. Ep. 4, 10: reliquas denuo literas usuali sermone contexto. — Auson. Ep. 21. — Cod. Theodos. XV. 1, 39. XVI. 5, 46. — Tertull. ad Nation. I. 17. — Iren. contr. Haeres. I. praef. §. 3. — Augustin. Civ. X. 1. 9. XIV. 17. XV. 23. d. Doctr. chr. IV. 3. — Lactant. Inst. IV. 14, 14. — Sulpic. Sever. Dial. I. 27, 2. Ep. ad Claud. II. 9. — Lucif. Calarit. d. non pare. p. 274: libri rustico licet sermone descripti. Moriend. p. 329.

Auf derartige Zeugnisse hin haben denn auch Gelehrte verschiedener Zeiten das Vorhandensein einer römischen Volkssprache behauptet und nachgewiesen. Man vgl. z. B.:

*Erasmi* Ep. 28, 9. — Gerh. J. *Vossii* Inst. orat. IV. 1, 5. p. 9. — *Barthii* Advers. IV. 17. p. 193. LI. 5. LII. 9. p. 2443. — *Morhovius* d. pura dict. 5, 2. 3. de Patavinit. Liv. c. 6. — *Inchoferi* Hist. sacr. Latinitatis. 1638. III. c. 7 sqq. — *Alberici Gentilis* dissert. d. Latinitate vet. bibl. vers. male accusata. Helmst. 1674. — *Cellarii* Antibarb. Latin. Ciz. 1677. Curae posteriores. Jen. 1687. — *Heumann* de orat. Lat. idiotismis s. de Latinitate plebeia aevi Ciceroniani. In: Poecile III. 312 sqq. Gotting. 1726. — J. G. *Walchii* Hist. crit. Lat. linguae. Lips. 1729. p. 87 sq. 116 sqq. — *Pagendarm* de lingua Romanor. rustica. Jen. 1735. — *Funccius* de imminente Lat. ling. senect. Marb. 1736. p. 698 sqq. De vegeta Lat. ling. senect. Marb. 1744. p. 1129 sqq. — *du Cange* Glossar. med. et infim. Latin. praef. n. 57 sqq. — *Munk* Gesch. d. röm. Literatur. 3 Th. Berl. 1858—61. I. S. 9. 27. 165. III. 282. 284. 297. — *Volkmar* Anhang z. Credner's Gesch. d. neutest. Kanon. Berl. 1860. S. 341—346. Esdra proph. Tüb. 1863. S. 311. 312 . . ö. — *Peter* Exercitatt. crit. in scriptor. hist. Aug. Posnan. 1863. p. 1. 23. — *Fuchs* Die romanischen Sprachen in ihrem Verhältn. zum Lateinischen. Halle 1849. — *Beger* Lateinisch u. Romanisch, bes. Französ. Berl. 1863. — *Schuchardt* D. Vokalismus des Vulgärlateins. I. Leipzig 1866.

„Die romanischen Sprachen — so lautet ein neueres Urtheil<sup>24</sup> — sind die Töchter der alten italienischen Sprachen, nicht der römischen Schriftsprache . . . sondern der Vulgärdialekte, welche neben der krystallisirten Schriftsprache noch als lebendige Bäche fortströmten; aber der Verfall der Form nöthigte sie, analytisch zu werden, Wörter

<sup>24</sup> Liter. Centralbl. 1863. Nr. 27.

statt der Vor- und Anbildungen als Exponenten der Bedeutung zu verwenden.“ — Nicht minder treffend ist ein anderes Urtheil<sup>25</sup> über Tertullian's, des „dunkelsten und verständnißsschwierigsten aller lateinischen Kirchenväter,“ *lingua rustica*: „Das Sprachmaterial, dessen sich Tertullian in seinen Schriften bedient, ist nicht die römische Schriftsprache, sondern das Volkslatein, wie es (in den abendländisch-römischen Provinzen und auch) in Afrika gesprochen wurde; daher manche Ausdrücke und Redeformen, die man das punische Latein Tertullian's zu nennen beliebt, in dem aber die Afrikaner Cyprian und Augustin nicht geschrieben haben.“ Es bleiben jedoch — so könnten wir im Hinblick auf die in gegenwärtiger Schrift beigebrachten Belege hinzufügen — nach Abrechnung der individuellen Spracheigenthümlichkeiten Tertullian's noch immer beträchtlich viele Ausdrücke und Redeformen übrig, in welchen Cyprian und Augustin auf dem gemeinsamen Grunde der afrikanischen Latinität mit ihm zusammentreffen.

In der vorliegenden Abhandlung sind es vorzugsweise die nachgenannten Autoren und Schriften, aus denen Belegstellen für die Vulgärsprache angeführt worden sind:

## I.

- Ammianus Marcellinus**: *Rerum gestarum libri* ed. A. Guil. Ernesti. Lips. 1773 sq.
- Apicius**: *de Opsoniis et Condimentis s. Arte coquinaria* ed. Almeloveen. Amst. 1709.
- Apulejus**: ed. Bipont. 1788. I.: *Metamorphoses*. II.: *de Magia, Florida, de Habitudine doctrinarum Platonis, de Deo Socratis, de Mundo, de Natura deorum*.
- Cälius Aurelianus**: *de Morbis acutis et chronicis libri octo* ed. J. Conr. Amman. Amst. 1709.
- Celsus**: *de Medicina libri octo* ed. Krause. Lips. 1766.
- Columella**: *de Re rustica libri XII*. ed. Schneider. Lips. 1794.
- Frontinus**: *Strategematicon libri quatuor* ed. Schwebel. Lips. 1772.
- Gellius**: *Noctes Atticae*. Basil. 1565.
- Hyginus**: *Fabulae*. Lugd. Bat. et Amst. 1670.
- Lucretius**: *de Rerum natura libri sex* ed. Forbiger. Lips. 1828.
- Macrobius**: ed. Bipont. 1788. I.: *Comment. in Somnium Scipionis*. I. II.: *Saturnaliorum libri VII*. . . .
- Nonius Marcellus**: *de Compendiosa doctrina per literas ad filium*. — cum *Planctiadis Fulgentii Expositione sermonum antiquorum* edd. Gerlach et Roth. Basil. 1842. [Nach Seitenzahlen der ed. Merceri citirt].
- Petronius**: *Satirarum reliquiae*. Berol. ap. Weidm. 1862.

<sup>25</sup> Friedr. Böhringer, *die Kirche Christi und ihre Zeugen*. 2. Aufl. Zürich 1864. I. 1. Abth. 2. Hälfte. S. 808.

**Plautus**: Comoediae edd. Fleckeisen, Lindemann al. — Dazu: Parei Lexic. Plautinum. Franc. 1614.

**Scribonius Largus**: Compositiones medicamentorum ed. Bernhold. Argent. 1786.

**Seneca Philos.**: opp. Lips. 1832. 5 Partes.

**Suetonius**: opp. c. comment. Sam. Pitisci. 2 Tomi. Traiect. 1690.

**Terentius**: Comoediae ed. Reinhardt. Lips. 1827.

**Varro**: de Lingua Latina cum Fragmentis. Bipont. 1788.

**Vegetius**: Artis Veterinariae s. Mulomedicinae libri IV. cur. J. Matth. Gesner. Mannh. 1781. — — de Re militari libri V. ex rec. Schwebelii. Argent. 1806.

**Vitruvius**: de Architectura libri decem. Lips. 1836.

Scriptores *Historiae Augustae* ab Hadriano ad Numerianum [= Spartianus, Capitolinus, Vulcatius Gallicanus, Lampridius, Trebellius Pollio, Vopiscus] edd. Jordan et Eyssenhardt. Berol. 1864. 2 voll.

Corpus *iuris civilis*, enthaltend:

1. *Institutiones Justiniani*. [Inst.]

2. *Digesta s. Pandectae Justiniani*. [Dig.]

3. *Codex Justiniani*. [Cod.]

4. *Novellae constitutiones Justiniani*. [Novell.]

5. *Cod. Theodosianus*. [C. Th.]

6. *Julii Pauli Receptae sententiae*. [Paul. Rec.]

7. *Gaii Institutiones*. [Gai.] — Dazu: Heumann, Handlex. z. d. Quellen d. röm. Rechts. 3. A. Jena 1857.

**Glossae Philoxeni alior.** ed. Bonav. *Vulcanius*. Lugd. Bat. 1550.

Novum *Glossarium* Latino-Germanicum mediae et infimae aetatis. Beiträge zur wissensch. Kunde d. neulat. u. d. german. Sprachen von Lor. Diefenbach. Frankf. a. M. 1867.

**Aeronis et Porphyronis** Comment. in Horatium ed. Hauthal. Berol. 1864. 66. 2 voll.

**Pervigilium Veneris** pristino nitori restitutum. Lips. 1852.

## II.

**Ambrosius**: opp. post. Erasm. Gelen. al. ed. Jo. Costerius. 5 Tomi. Basil. 1567. — [Bei Sabatier ist dieser und die übrigen Kirchenschriftsteller nach der ed. Bened. Maurina citirt].

**Arnobius**: adversus Gentes libri VII. recogn. Orellius. Lips. 1816. — rec. Fr. Oehler. Lips. 1846.

**Barnabae** vetus Interpres. Barnabae Epistula Graece cum veteri interpretatione Latina ed. Ad. Hilgenfeld. Lips. 1866. — — Barnabae Epistola, Ignatii Ep. ad Romanos, Polycarpi Ep. ad Philippenses, Hermae Pastor — in: Patrum apostolicorum opp. ed. Dressel. Edit. II. Lips. 1863.

**Cassiodori** Complexiones in Epistolas et Acta apostolorum et Apocalypsin ed. Scip. Maffei. Florent. 1721.

**Cyprianus**: Libri ad Donatum, de Dominica Oratione, de Mortalitate, ad Demetrianum, de Opere et Eleemosynis, de Bono Patientiae, de Zelo et Livore — ed. J. G. Krabinger. Tubing. 1859. — — de Unitate ecclesiae c. epistolis, de Sacra coena et Baptismo — ed. Augusti. Lips. 1812.

**Augustinus:** opp. ed. Bened. Maur. tom. III.: de Doctrina Christiana libri IV. — d. Genesi ad litteram imperf. lib. — d. Genesi ad litteram libri duodecim. — Locutionum libri septem. — Quaestionum in Heptateuchum libri VII. — Annotationes in Job. — Speculum. — d. Sermone Domini in monte secundum Matthaeum libri II. — Quaestiones Evangeliorum. — Quaestiones XVII. in Evang. sec. Matthaeum. — In Joannis Evang. Tractatus CXXIV. — In epistolam Joannis (I.) ad Parthos Tractatus X. — Epistolae ad Romanos inchoata expositio. — Ep. ad Galatas expositio. — — de Civitate Dei libri XXII. recens. Dombart. Lips. 1863. — Enchiridion, d. Natura et Gratia, Epistolae tres ed. Augusti. Lips. 1812.

**Hieronymus:** ed. Bened. — Quaestiones Hebraicae, Dialogi contra Pelagianos, adversus Jovinianum etc.

**Irenaei** vetus Interpres. *Irenaei* contra omnes Haereses libri quinque Graece et Latine ed. Ad. Stieren. Lips. 1853.

**Lactantius:** opp. ed. J. Lud. Bünnemann. Lips. 1739.

**Lucifer** aus Cagliari (Calaritanus): opp. ed. Paris. 1568. — Pro S. Athanasio libri duo, d. Regibus apostaticis, d. non conveniendo cum haereticis, d. non parcendo in deum delinquentibus, Moriendum esse pro dei filio, Epistolae aliquot.

**Minucius Felix:** Octavius ed. Cellarius. Lips. 1748.

**Novatianus:** d. Trinitate, d. Cibis Judaicis ed. Pamelius. Paris. 1635.

**Sulpicius Severus:** opp. edd. Vorstius et Clericus. Lips. 1709.

**Tertullianus:** opp. ed. Semler, 6 voll. Hal. 1769—76. — opp. ed. Oehler, vol. I—III. Lips. 1851—54. Apologet. Hal. 1849. — de Pallio ed. Salmasius. Lugd. Bat. 1666. — [Beigefügte Seitenzahlen beziehen sich auf edit. Semleri].

*Corpus scriptorum ecclesiast. Latinorum*, edit. cons. et impens. Academiae litterar. Caesar. Vindobonensis. Vol. I.: Sulpicii Severi opp. — Vol. II.: M. Minucii Felicis Octavius et Julii Firmici Materni lib. de errore profanar. religionum. Ex recens. Caroli Halmii. Vindob. 1866. 67.

**Baluzii** Miscellanea. VII Tomi. Paris. 1679

**Mabillonii** vetera Analecta. Paris. 1723.

**Ruinarti** Acta Martyrum. Veron. 1731.

Passio Sanctarum Perpetuae et Felicitatis ed. Holstenius. Paris. 1664.

Es erübrigt noch, diejenigen Bruchstücke der *Itala* im weiteren Sinne, d. h. der vorhieronymianischen lateinischen Bibelübersetzungen überhaupt (einem Sinne, den man, obwohl missbräuchlich, jetzt in der Regel mit dem Worte *Itala* verbindet und den wir der Kürze halber beibehalten), zu verzeichnen, welche ausser den vielen den lateinischen Kirchenschriftstellern entnommenen in der gegenwärtigen Schrift entweder aus den bekannten Sammelwerken:

**Sabatarii** Bibliorum sacrorum Latinae versiones antiquae seu vetus Italica. 4 Tomi. Paris. 1751.

**Blanchini** Evangeliarium quadruplex Latinae versionis antiquae seu veteris Italicæ. 2 Partes. Rom. 1749.

**Blanchini** Vindiciæ canonicarum Scripturarum Vulgatæ Latinae editionis. Rom. 1740.

**Griesbachii** Symbolæ criticae. I. Hal. 1785, —

oder aus besonders edirten Italacodices excerptirt worden sind. Es haben nämlich Benutzung gefunden:

### I. Aus **Sabatier's** Werk, Band 1 u. 3:

#### 1. Für das Neue Testament:

- Cod. Evangelior. *Cantabrigiensis*. [Cant.]  
 - - *Colbertinus*. Nr. 4051. [Colb.]  
 - Evang. Mt. *Corbeiensis* I. (= Nr. 21). [Corb. 1.]  
 - Evangelior. *Corbeiensis* II. (= Nr. 195). [Corb. 2.]  
 - - *Fossatensis*. [Fossat.]  
 - - *Sancti Gatiani*. [Gat.]  
 - - *Sancti Martini Turonensis*. [Mart. oder Turon.]  
 - - *Maioris Monasterii*. [Mm.]  
 - Evang. Mt. *Sangermanensis* I. (= Nr. 15). [Germ. 1.]  
 - Evangelior. *Sangermanensis* II. [Germ. 2.]  
 - Evangelii Matthæi *Claromontanus*. [Clar.]  
 - Actorum *Laudianus*. [Laud.]

#### 2. Für das Alte Testament (Genes.-Hiob):

- Cod. *Regius* Nr. 3564 libror. Tob. et Judith.  
 - *Sangermanensis* Nr. 4 - -  
 - *Sangermanensis* Nr. 15 - -  
 - *Reginae Suecorum* libri Tob.  
 - *Corbeiensis* Nr. 7 libror. Judith et Esth.  
 - *Pechianus* - -  
 - *Maioris Monasterii* libri Job.

### II. Aus **Blanchini Evangeliarium**:

- Cod. Evangeliorum *Vercellensis*. [Verc.]  
 - - *Veronensis*. [Veron.]  
 - - *Corbeiensis* (= Nr. 195). [Corb.]  
 - - *Brixianus*. [Brix.]  
 - Evang. Mt. *Sangermanensis* Nr. 15.  
 - - Mc. Luc. *Vindobonensis*. [Vind.]

### III. Aus **Blanchini Vindiciæ**:

Varia lectio utriusq. Testamenti *Vulgatæ* editionis e codice *Toletano*. [Tolet.]

Fragmenta cod. *Reginae Suecorum* Nr. 1462: 1 Reg. 11, 15—33.

Fragmenta *Veronensia*: 1 Sam. 18, 4—20, 17. Sap. 8, 14—10, 3. 11, 26—12, 12.

[Fragm. Veron.]

Cod. *Reginae Succorum* Nr. 7: lib. Tobiae.

- *Sangermanensis* Nr. 15: lib. Tobiae

- *Vallicellanus* B. Nr. 7: Esth. et Baruch. [Vallie.]

*Psalterium Veronense cum Canticis*: Psalmi; — Exod. 15, 1—21. Deut. 32, 1—44. 1 Sam. 2, 1—10. Jes. 5, 1—9. Jon. 2, 3—10. Habac. 3, 1—19. [Psalt. Veron.] — Enthält ausser dem Wortlaute des Cod. Capituli *Veronensis* noch Lesarten des Psalterium *Romanum*, *Carnutense*, *Mediolanense*, *Sangermanense primum* etc. sowie der Psalterien bei Ambrosius, Augustinus und Cassiodorus.

#### IV. Aus Griesbachii Symbolae:

Cod. Evangeliorum *Harleianus* Nr. 1775. [Harlei.]

- Epistolarum *Harleianus* Nr. 1772: Paulin. und kathol. Briefe mit Hebr. und ohne 3 Jo. u. Jud.; Apoc.

#### V. Besonders edirte Codices und Fragmente der Itala:

Cod. *Fuldensis*. Novum Testamentum Latine interprete Hieronymo ex Ms. Victoris Capuani ed. Ern. Ranke. Marburg. et Lips. 1868. [Fuld.] — Darin auch eine Collation des Cod. *Amiatinus* N. T. ed. Tischendorf. Lips. 1850. [Amiat.]

Cod. Evangelior. et Actor. *Cantabrigiensis* ed. Kipling. Cantabr. 1793. [Cant.] *Semleri* Paraphrasis Evang. Johannis cum notis et *Cantabrigiensis* codicis Latino textu. Hal. Magd. 1771.

Cod. Evangeliorum *Sangallensis* ed. Rettig. Turic. 1836. [Gall.]

- - *Rehdigeranus* ed. Vratislav. 1865. 66. [Rehd.]

Cod. quattuordecim Epistularum Pauli *Claramontanus* ed. Tischendorf. Lips. 1852. [Clar.]

Cod. tredecim Epistularum Pauli *Boernerianus* ed. Matthaei. Misen. 1791. [Boern.]

Cod. omnium N. T. Epistularum et Apocal. *Demidovianus* ed. Matthaei. Rig. 1782—85. [Dem.]

Fragmenta *Fuldensia* et *Weingartensia* ed. E. Ranke. Marburg. 1856. 58. Vindob. 1868. (Stücke aus Hosea, Amos, Micha, Joel, Jonas, Ezechiel, Daniel). [Fuld., Weing.]

Beiträge z. Herstellung d. alt. lat. Bibel-Uebersetzung . . . aus d. Buche d. Ezechiel (Handschr. d. Klosters Sct. Paul) u. aus den Sprüchen Salomo's (Handschr. der kais. Hofbibl. zu Wien, Nr. 954 Lat.) . . . von Albr. Vogel. Wien, 1868. [S. Paul., — Vindob. 954].

Fragmenta Prophetar. Jerem. Ezech. Dan. Hos. com Collatione legum Mosaicar. et Romanarum e cod. *Wirceburgensi* ed. Frid. Münter. Hafn. 1819. [Wirceb.]

*Esdra* propheta (4. Esdr.) ex duob. Mss. Italiae (*Turicensi* et *Sangermanensi*) ed. Volkmar. Tubing. 1863. [Turic., Germ.].

Fragmenta libri Judicum post Petr. Sabatier paullo auctiora ed. O. F. Fritzsche. Turic. 1867. — Eiusd. Specimen edit. crit. interpret. vet. latin. N. T. (Luc. 1, 1—5, 26). Turic. 1867.

*Mosis Assumptionis* quae supersunt prim. edita et illustrata addidit (Clementis Rom. Epistulis) Ad. Hilgenfeld. Lips. 1866. — *Mosis Prophetia et Assumptio*. Der Codex m. Uebers., Commentar u. Zeittafel. Von G. Volkmar. Leipz. 1867.

Zur Literatur ist ausser dem bereits Erwähnten noch zu verzeichnen:

Jani Gruteri Inscriptionum Romanarum corpus absolutissimum. In bibliop. Commelin. 1616. — Ger. Jo. Vossii d. Vitiis sermonis et Glossematis Latino-barbaris libri IV. Amstel. 1645. — Jo. Millii Prolegomena in Novum Testamentum, Amstel. 1710. — Melch. Goldasti Rerum Alamannicarum scriptores aliquot vetusti. ed. III. 3 Tomi. Francof. et Lips. 1730. — Jo. Jac. Wetstenii Prolegomena in Nov. Test. ed. Semler. Hal. Magd. 1764. — Frid. Münteri Primordia ecclesiae Africanae. Hafn. 1829. — Novum Test Graece rec. Jo. Jac. Griesbach. vol. I.: Evangelia. Hal. 1796. — Novum Test. Graece rec. Aen. Fr. Const. Tischendorf. Ed. VII. crit. min. Lips. 1859. — Lachmann Rechensch. üb. seine Ausg. d. N. T. (Stud. u. Krit. 1830. 4. Hft. S. 836 ff.). — Hug Einleit. ins N. T. 2 Thle. Tüb. 1808. 4. Aufl. Stuttg. u. Tüb. 1847. — Friedr. Diez, Altromanische Glossare berichtet und erklärt. Bonn 1865. (Reichenauer u. Caseler Glossen). — Fr. Bücheler, Grundriss d. latein. Declination. Leipz. 1866.

In Ansehung der Auswahl und Anordnung des den vorgenannten Quellen entnommenen sprachlichen Materials dürfte Folgendes zu erinnern sein:

1. Die Wörter aus der *Itala* und der *Vulgata* stehen in jedem Abschnitte voran.

2. Die sodann folgenden aus verschiedenen Schriftstellern gehören theils unzweifelhaft theils wahrscheinlich dem *Volksidiome* an oder sie haben mindestens eine analoge Bildung, die auf ihre Verwandtschaft mit der afrikanischen Sippe hinweist, zuweilen aber auch über gewisse Spracherscheinungen der ersteren Kategorie Aufschluss gibt.

3. Begreiflicherweise ist bezüglich der Aufnahme derartiger Wörter eine sichere Grenzlinie schwer zu ziehen. Manchem werden hin und wieder zu viele, Anderen dagegen zu wenige hier aufgenommen scheinen. Jedenfalls bittet man zu berücksichtigen, dass die vorliegende Schrift nur einen Beitrag zur Kenntniss des *Itala-* und *Vulgärlateins*, nicht aber eine vollständige und erschöpfende Darstellung desselben liefern soll, indem sie fast durchgängig das Resultat der — durch mancherlei Hindernisse und Zufälligkeiten begrenzten — eigenen Lectüre und Benutzung der Quellschriften ist. Mehrere Werke, von denen man bestimmt voraussetzen konnte, dass sie eine weitere Ausbeute geben würden, hat man nicht zu erlangen vermocht.



4. Hieraus erklärt sich, dass bei manchen Wörtern nur eine oder wenige Belegstellen verzeichnet stehen, während bei anderen deren viele angeführt sind. Wie nun aber durch jene geringere Zahl ein öfteres Vorkommen keineswegs ausgeschlossen wird, so ist andererseits der zweitgenannte Fall ein sicheres Zeichen, dass das betreffende Wort zu den vorzüglichen und hervorragenden Merkmalen der afrikanischen Diction gehört.

5. Bisweilen ist eine grössere Anzahl von Stellen auch deshalb aufgeführt worden, um Gelegenheit zu bieten, aus der Wiederkehr oder aus dem Ersatze eines Wortes durch ein anderes auf die Verwandtschaft einer Bibelhandschrift mit einer oder mehreren anderen, ja selbst auf die Homo- oder die Heterogenität eines gewissen Codexabschnittes schliessen zu können.

6. Die ausschliesslich philosophischen und theologischen Ausdrücke, wie sie schon bei Tertullian häufig vorkommen, haben nur selten Aufnahme gefunden, wie es denn überhaupt nicht in des Verfassers Absicht lag, die spätere Latinität an sich hier darzustellen. Vielmehr ist auch bei dem Sprachgebrauche der Itala und Vulgata vorzugsweise das volksthümliche Element im Auge behalten worden.

7. Schliesslich kann man nicht umhin darauf hinzuweisen, dass die afrikanische Latinität verschiedene, wie durch den Stand, die Bildungsstufe und die Zeit der Autoren, so auch durch Ort und Landschaft modificirte Erscheinungsformen in sich begreift. Allenthalben aber bestehen die Eigenthümlichkeiten derselben in Besonderheiten der Endung und Bildung, der Beugung, der Bedeutung, der grammatischen Structur, der Schreibung und Wortgestalt, weshalb denn auch nach diesen Kategorien der gesammelte Sprachstoff im Nachstehenden vorgeführt werden soll.

## Erstes Kapitel.

### Besonderheiten der Endung und Bildung.

#### I. Abtheilung.

#### Substantiva.

##### 1. Substantiva auf *mentum*.

**abominamentum** [βδέλυγμα] Jes. 2, 20: proiecit homo *abominamenta* sua, Tert. Jud. c. 13. p. 332 Seml. — Deut. 12, 31: *abominamenta* enim, Aug. Quaest. 49. in Judic. — Oros. II. 5. 16.

**adiuramentum** Tob. 9, 5: cuius *adiuramentum* spernere non possum, Vulg.

**aeramentum** Mc. 7, 4: [χαλκίον]: Cant. Veron. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 13, 1: ut *aeramentum* [χαλκός] sonans, Clar.; Optat. — Apoc. 2, 18: *aeramento* Tyrino [χαλκολιβάνω], Ambrosiast. — Sirac. 12, 10 [χαλκός]: Vulg. — Iren. II. 15, 3: statua . . quae ex *aeramento* . . — Colum. al. — Plur. Plin. H. N. XXXIII. 5 (30), 94.

**aspernamentum** [βδέλυγμα] Lev. 20, 13: *aspernamentum* sit, Collat. legg. Mosaic. et Roman. — Deut. 27, 15: qui fecerit sculptile aut fusile *aspernamentum*, Tert. Scorp. 2. p. 349. — Jes. 2, 20: Tert. Marc. III. 23 in. — Tert. Pudic. 8. Marc. IV. 14.

**assumentum** [ἐπιβλημα] Mc. 2, 21: Cant. Corb. Gat. Vind. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 9, 16: virtus *adsumenti* rudis, Hilar.

**cogitamentum** 4 Esdr. 7, 57. 13, 37: Turic. Vulg. — Lucif. Cal. d. non conv. 200.

**cooperimentum** [περιβόλαιον] Ps. 102, 26: sicut *cooperimentum* mutabis eos, Iren. IV. 3, 1. — Iren. praef. I. §. 2: *cooperimento* [περιβλήματι]. — Aug. d. Genes. adv. Manich. 2, 16. — Bass. ap. Gell. 5, 7. — Cael. Aur. Acut. I. 3, 37. II. 37, 193.

**coronamentum** [στέφανος] Mt. 27, 29: flectentes *coronamentum* vel coronam, Gall. — Tert. Coron. 1. 7. — Cat. Plin.

**deliramentum** [λίροσ] Luc. 24, 11: Veron. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Ambros. Ep. 82. — Sulp. Sev. Dial. III. 15, 4. — Plaut. Amph. II. 2, 64. 95. 98. Men. V. 5, 21. — *deliramentum* (Diefenb.) dorheyt 37. gheckheyt, rasery *G. voc.*

**devotamentum** [ἀνάθεμα] Deut. 13, 17: nec adhaerebit quidquam manibus tuis ex *devotamento* eius, Tert. Scorp. 2. 349. — ib.: ut . . *devotamenta* fierent universa eius (Deut. 13, 15).

**exsecrumentum** Num. 5, 21: in maledictum et in *exsecrumentum* [ἐνόγκιον], Aug. Quaest. 11. in Num. — Deut. 7, 26: non conferes *exsecrumentum* [ἀνάθεμα], Aug. Ep. 47. ad Public. — Sirac. 15, 13: Vulg. — Tert. Apol. 22 in.

**factitamentum** [ποιήματα] Rom. 1, 20: invisibilia enim a conditione mundi de *factitamentis* intellecta visuntur, Tert. Anim. 18 ex.

**figmentum** [πλάσμα] Rom. 9, 20: Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Enchir. 31. 99. — Ps. 102, 14. Jes. 29, 16. Habac. 2, 18: Vulg. — Eph. 2, 10 [ποιήματα]: Aug. Enchir. 31. — 4 Esdr. 8, 24. 39: Turic. Vulg. — Tert. Resure. 30. — Novatian. Trin. 3. 8. 10. — Cyprian. patient. 2. — Barnab. Ep. 6. — Minuc. Fel. 11, 9. — Lact. Inst. IV. 1, 2. VII. 22, 1. — Gell. 5, 12. — Amm. 15, 5. 19, 1. 12. 22, 13. 16. 29, 6. — Macrob. Somn. 1, 3. — Cod. IV. 38, 7.

**fractamentum** [ζλάσμα] Luc. 9, 17: *fractamentorum* cophini duodecim, Cant.

**inquinamentum** 2 Cor. 7, 1 [μολυσμός]: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Deut. 7, 26. Ezech. 24, 11 [ἀκαθαρσία]: Vulg. — Tert. Apol. 15, 30. Nat. I. 10. Marc. IV. 9. Spect. 14. Idol. 10. Orat. 11. — Ambros. enarr. Ps. 37. Offic. II. 13. d. Virgin. III. p. 86. — Novatian. Cib. 2. 3. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 18. — Act. Tarach. (ap. Ruinart.) c. 8 (bis). — Vitruv. VIII. 4, 2. — Gell. 2, 6. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 203.

**insumentum** [ἐπίβλημα] Mc. 2, 21. Luc. 5, 36: *insumentum* tunicae rudis, Verc.

**involumentum** [σπάργανον] Sap. 7, 4: in *involumentis* nutritus sum, Vulg. Ambros. Serm. 8. in Ps. 118. — Aug. Civ. 4, 8.

**iuramentum** Mt. 5, 33: Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 14, 7. 9: Verc. Veron. Germ. Brix. Gall. Rehd. Vulg. — Mc. 6, 26: Veron. Jes. 65, 15. Fuld. — Luc. 1, 73: Cant. Gall. — Amiat. Habac. 3, 9. Nehem. 6, 18. 15, 10. Sap. 12, 21. 18, 6. 22. Sirac. 8, 2. 1 Macc. 6, 62. 2 Macc. 7, 24. 14, 32. 15, 10: Vulg. — Hieron.

- Quaest. in 1 Paral. 4. — Sulp. Sev. Hist. I. 8, 2. Ep. II. ad Claud. 18. — Amm. 21, 9. 24, 2. — Dig. XII. 2, 34, 5. XXII. 3, 25, 3. Cod. II. 59, 1 pr. — *iuramentum* (Diefenb.) eyt, meneyt 38.
- loramentum** [ἰμάντωσις] Sirac. 22, 19: *loramentum* ligneum, Vulg. — Justin. Hist. 11, 7. — *loramentum* (Diefenb.) toghel band 37. knybant V. a. 1420. gesmeid, pintung, gruntfest 52.
- lustramentum** [περικάθαμα] 1 Cor. 4, 13: tanquam *lustramenta* huius mundi facti sumus, Ambros. — Dig. XLVIII. 8, 3, 3.
- odoramentum** [θυμίαμα] Apoc. 5, 8: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Cyprian. ad Quirin. II. 15. — Apoc. 18, 13: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 39, 2: Vulg. — 4 Esdr. 6, 44: Turic. Vulg. — Plin. H. N. 21, 7. — Cael. Aur. Acut. II. 9, 42. Chron. II. 5, 88. III. 2, 28.
- operimentum** Judic. 8, 26: Aug. Quaest. 41. in Judic. — Job 24, 7. 31, 19. 2 Macc. 3, 25: Vulg. — Lucif. Cal. Reg. apost. 156. — Cat. R. R. 10 ex. — Gell. 14, 6. — Macrobian. Sat. VII. 6. 7. 12. 15.
- pulmentum** [προσφύμιον] Jo. 21, 5: habetis aliquid *pulmentum* vos, Verc. — Plaut. Aul. II. 4, 42. Pseud. I. 2, 84. Rud. IV. 2, 42. — Horat. Sat. II. 2, 34.
- solidamentum** [σπερέωμα] Dan. 3, 56: benedictus in *solidamento* caeli, Psalt. Veron. — Novatian. Trin. 1. — Lact. Opif. 7, 1.
- sputamentum** [πτύσμα] Jo. 9, 6: fecit lutum de *sputamento*, Cant. Veron., Verc. (*sputim.*). — Tert. Spect. 30.
- supplicamentum** Jes. 1, 13: *supplicamentum* [θυμίαμα] execratio mihi est, Barnab. Ep. 2. — 1 Jo. 4, 18: quia timor *supplicamentum* [ζόλασιν] habet, Tert. Fug. 9. — Arnob. VII. 21. — Apul. Met. XI. c. 20. 22.
- tutamentum** [ἀσφάλεια] 1 Macc. 14, 37: ad *tutamentum* regionis, Vulg. — Liv. 21, 61 ex. — Apul. Met. I. c. 8.
- aemulamentum* Tert. Carm. c. Marc. IV. 1: nos *aemulamenta* locuti. — — *agnomentum* Apul. Mag. p. 62 Bip. — — *albamentum* Apic. 5, 3. 6, 9. — — *articulamentum* Scribon. 206. 214. 263. 264. — — *avocamentum* Plin. Ep. VIII. 5, 3. Paneg. 82, 8. — Lact. Opif. 18, 8. — Apul. Mag. 47. — Cael. Aur. Chron. I. 5, 169. — — *confricamentum* ib. II. 4, 78. — — *corroboramentum* Lact. Inst. III. 12, 35. — — *crementum* Varr. Plin. — Tert. Anim. 5I. Resurr. 58. — — *cunctamentum* Martian. Cap. I. §. 6. — — *decoramentum* Tert. Cult. fem. 12. — — *decrementum* Gell. 3, 10. — — *dissimu-*

*lamentum* Apul. Mag. 90. Flor. 113. — — *duramentum* Senec. Tranq. 1, 2. — Val. Max. Colum. — — *iectamentum* Tac. Germ. 45. — Apul. Mag. 40. — — *equimentum* Varr. ap. Non. 69. — — *erudimentum* Iren. II. 19, 2: sensibilibus *erudimentis* [παιδευμάτων]. — — *exercitamentum* Apul. Flor. 130. — — *formamentum* Arnob. III. 16. — Lucr. II. 819. — — *fricamentum* Cael. Aur. Acut II. 6, 27. Chron. III. 2, 40. V. 11, 135. — — *fulmentum* Varr. ap. Non. 206. — Vitruv. Sidon. — — *honestamentum* Senec. Ep. 66, 2. — Apul. Mag. 7. — C. Th. XII. 1, 4. 74, 4. — — *iaculamentum* Non. 556. — — *illinimentum* Cael. Aur. Chron. II. 7, 108. — — *inanimimentum* Plaut. Stich. II. 1, 19. — — *inclinamentum* Nigid. ap. Gell. 4, 9. — — *indumentum* Lact. Inst. IV. 17, 19. VII. 4, 13. — Cod. XI. 8, 2. — Gell. — — *inhonestamentum* Apul. Mag. 6. — — *initiamentum* Senec. Ep. 90, 29. — — *intrimentum* Apul. Met. 234. — — *iuvamentum* Veget. Mulom. III. 4 ex. — — *liquamentum* Veget. Mulom. III. 66. — Onomast. vet. p. 81 Vulcan.: *liquamentum*, τήγμα. — — *loculamentum* Senec. Tranq. 9, 7. — Colum. Veget. Vitruv. — — *mollimentum* Senec. Tranq. 10, 2. — — *moramamentum* Apul. Flor. 148. — — *nidamentum* Plaut. Rud. III. 6, 51. — Arnob. VI. 16. — — *nocumentum* Cael. Aur. Chron. I. 1, 31: torporis ex *nocumento* vomitus illati. — — *nugamentum* Apul. Met. 21. — — *obiectamentum* Apul. Mag. 4. — — *obligamentum* Tert. Coron. 13. Idol. 15. Marc. III. 22. — — *obturamentum* Plin. H. N. XVI. 8, 34. XXXIII. 4, 75. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 165. — — *oleamentum* Scribon. 222. — — *opprobriamentum* Plaut. Merc. II. 3, 86. — — *placamentum* Tac. Hist. 1, 63. — Apul. d. Deo Socr. 235. — — *probamentum* C. Th. XIII. 6, 10, 1. — Rufin. vers. Orig. d. Princip. p. 873 ed. Basil. — — *protrimentum* Apul. Met. 189. — Gloss.: *protrimenta*, ἐπιτίμματα. — — *regimentum* Amm. 25, 9. 28, 1. — Dig. I. 11 pr. — — *scitamentum* Apul. Met. 234. — Gell. 18, 8. — — *superamentum* Dig. XXXII. 55, 4. — — *suppedamentum* Inscr. Gruter. 1076. — — *terriculamentum* Apul. Mag. 69. d. Deo Socr. 237.

## 2. Subst. auf *men*.

*cogitamen* 4 Esdr. 7, 22: constituerunt sibi *cogitamen* vanitatis, Turric. Germ. Vulg.

**ebriamen** [μέθυσμα] Num. 6, 3: vinum et *ebriamen* non bibet, Tert. Jeiun. 9.

**generamen** [γέννημα] Mt. 23, 33: *generamina* viperarum, Lucif. Cal. Athan. II. 133. 151. — *generamen*, *genimen* (Diefenb.) geperung 52.

**genimen** [γέννημα] Mt. 3, 7: progenies vel *genimina* viperarum. 12. 34: *genimina* vel progenies vip. Luc. 22, 18: de *genimine* vitis, Gall. — Mt. 23, 33. 26, 29: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 14, 25. Luc. 3, 7: Gall. Vulg. — Tert. Anim. 21. 39. Hermog. 12.

**linteamen** [ῥόδιον] Luc. 24, 12: vidit *linteamina*, Gall. Vulg. — Jo. 19, 40: adligaverunt illum *linteaminibus*, Verc.; — ligav. eum *linteam.*, Brix. — Jo. 20, 5: videt posita *lenticamina*, Cant.; — vidit posita *linteamina*, Verc. Veron. Brix. Gall. Vulg., Amiat. Fuld. (videt). Martin. (*lint. pos.*). — 20, 6: videt *lenticamina* posita, Cant.; — vidit *linteamina* posita, Verc. Veron. Martin. Brix. Gall. Fuld. Vulg., Amiat. (videt). — 20, 7: non cum *lenticamine* positum, Cant.; — n. c. *linteaminibus* positum (Corb.: erat), Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Hos. 2, 9: et auferam vestimenta mea et *lenticamina* mea, Wirceb. — Jes. 3, 22: et *linteamina* et acus, Vulg. — Sulp. Sev. vit. Mart. 12, 2. — Apul. Met. 261. — Pass. Savini c. 7 (ap. Baluz. II. 51). — Act. proc. Cyprian. 5. Pass. Bonif. 15. Act. Tarach. 7 (ap. Ruinart.). — Cael. Aur. Chron. III. 2, 22. V. 4, 73. 11, 133. — Lamprid. Heliog. 26. Alex. Sev. 40. Capitolin. Clod. Alb. 4. — *linteamen* (Diefenb.) laken van vlasse 38. sleeplaken *G. voc.* leylach Z. V.

**novamen** [νέωμα] Jerem. 4, 3: renovate vobis *novamen* novum, Tert. Marc. I. 20; — novate vobis *novamen* novum. ib. IV. 1. 11 (ohne vob.).

**nullificamen** [ἔξοφέννημα] Ps. 22, 6: ignominia hominis et *nullificamen* populi, Tert. Marc. III. 7. 17.

**odoramen** [ὄδυσμα] Esth. 14, 2: *odoraminibus*, Corb. Pechian. — Macrobr. Sat. praef. p. 199: omnium succos *odoraminum*.

**ostentamen** [ὄνδειγμα] 2Thess. 1, 5: *ostentamen* iusti iudicii dei, Tert. Scorp. 13 in. — Prud. Psych. 204.

**pinguamen** Jes. 1, 11: plenus sum holocaustomatibus arietum et *pinguaminibus* [στέαρ] agnorum, Barnab. Ep. 2. — Cypr. adv. Jud. I. 16. — Gloss.: *pinguamen*, λίπος.

**spiramen** 4 Esdr. 16, 63: *spiramen* dei, Vulg. — Arnob. Lucan. Amm. Stat.

**sputamen** [ἐμπύρισμα] Jes. 50, 6: faciem meam vero non averti a *sputaminibus*, Tert. Marc. III. 5; — Fug. 12: et faciem non avertit a *sputaminibus*; — Resurr. 20: et fac. n. avertens a *sputaminum* iaculis; — Carn. 9: *sputaminibus* contaminare faciem; — Cypr. Bon. pat. 4: ut insultantium *sputamina* exciperet. — Cael. Aur. Chron. II. 14, 199: aegrotantium *sputamina*. — Tert. Scorp. 10 in. — *sputamen* (Diefenb.) spysel *G. voc. speyb*, gayffer *P. V.*

**vitulamen** [μύσχευμα] Sap. 4, 3: et spuria *vitulina* non dabunt radices altas, Vulg. — Aug. Doctr. chr. II. c. 12.<sup>1</sup> — Ambros. Ep. 7: Quid Theclam, quid Agnen, quid Pelagiam loquar, quae tanquam nobilia *vitulina* pullulantes ad mortem quasi ad immortalitatem festinaverunt? — *vitulamen* (Diefenb.) eyn gelder wyn-rewe *V. a.* 1420.

**aequamen** Varr. ap. Non. 9. — *augmen* Lucr. I. 435. II. 72. 188. 495. 1133 ö. — Arnob. VII. 24. — — *coronamen* Apul. Met. 260. — *decermen* ib. 7. — *dolamen* Apul. Flor. 111. — *eliquamen* Colum. 9, 14. — *frustramen* Lucr. IV. 818. — *gravamen* Cassiod. Ep. 9, 11. — *juvamen* Cod. V. 27, 6. IV. 29, 23 pr. VII. 63, 5, 4. — *liquamen* Apic. 1, 1: si *liq.* odorem malum contraxerit. 1, 6: oxygarum, quod sonat garum sive *liq.* acetosum. c. 7. 29. 30. 31. 33. 34. 35. 2, 1 ö. (auf jeder Seite). 7, 7: *liq.* optimum = sociorumgarum (blos aus den an den Säulen des Herkules gefang. Scombern bereitet, Horat. Sat. II. 8, 46). — Cael. Aur. Acut. II. 29, 152: servantes ac praecaventis multo tempore ex *liquamine* et oleo cibos. Chron. II. 1, 40: garum quod appellamus [wir Afrikaner] *liquamen* ex pisce siluro confectum. II. 3, 70: gario quod vulgo *liq.* appellant. II. 7, 107: laser cum aceto atq. *liquamine*. [In and. Bedeut. II. 7, 108: *liquaminis* illinimentum vel dropacis. II. 13, 167: agmine vitis ustis virgultis atq. ex eor. cinere confecto *liquamine*]. — Cod. IV. 41, 1: ad barbaricum transferendi vini, olei et *liquaminis* nullam quisquam habeat facultatem. — Veget. Mulom. I. 10. 17. II. 6. III. 4. 27. 44. 47. 68. —

<sup>1</sup> Aug. l. c.: Hinc est etiam illud, quoniam *μύσχος* Graece vitulus dicitur. *μύσχευματα* quidam non intellexerunt esse *plantaciones*, et *vitulina* interpretati sunt: qui error tam multos codices praeoccupavit ut vix inveniatur aliter scriptum. Et tamen .. ‚adulterinae *plantaciones* non dabunt radices altas‘ convenientius dicitur quam ‚*vitulina*‘, quae pedibus in terra gradiuntur et non haerent radicibus. Hanc translationem in eo loco etiam cetera contexta custodiunt, — vgl. Hagen Spr. Erört. z. Vulg. S. 46 f.

Acron ad Hor. Sat. II. 4, 65: ‚muriatique‘. 1. Muriam antiqui dicebant *liquamen*, et Syrorum lingua sic dicitur. 2. Aqua salsa pro *liquamine*. II. 4, 67: ‚confusum‘ .. mixtum cum vino et *liquamine* oleum. II. 8, 46: ‚garo‘, — *liquamine* .. Hoc *lig.* de suco piscis fit. — Schol. Hor. Sat. I. 6, 115: ‚laganique‘. Lagana sunt placentulae quaedam vulgares .. cum pipere et *liquamine* conditae. II. 5, 44: ‚cetaria‘, — officina in qua *liquamen* conficiunt. — Baluz. IV. 418 (Ep. cuiusd.: Quid sit ceroma): peruncto corpore olei *liquamine*. — Glossar. Bened. 285: *liquamen*, γάρος. *liquaminarius*, γαροπώλης. Cyrill. 415: γάρων, *liquamen*. — — oleamen Scribon. 269. — *pecamen* Prud. Apoth. 915. 933. Hamart. 619. — *polimen* Apul. d. Deo Socr. 244. Met. 244. — Arnob. VII, 24. — — *sarcimen* Apul. Met. 80. — *sedimen* Cael. Aur. Chron. V. 2, 44. 4, 62. 64. 67. 10. 108. — *spectamen* Plaut. Men. V. 6, 1. — Apul. Met. 151. — — *sufflamen* Juven. 8, 148. 16, 50. — Gruter. 180, 3: torrenti *sufflamen* his muris fossaque opposuit. — — *surculamen* Gild. Ep. §. 2. — *vitreamen* Dig. XXXIII. 7, 18, 13. — *vocamen* Arnob. VII. 46. — Lucr. II. 657. — Solin. c. 27.

3. Subst. auf *monia*, *monium*, *ium*, *eum*.

**alimonia** Levit. 3, 16: in *alimoniam* ignis. 1 Macc. 13, 21. 14, 10. 2 Macc. 12, 14: Vulg. — Tert. Anim. 25. — Lact. Inst. VII. 4, 7 (cf. Bünem. ad l.). 5, 12. Opif. 12, 17. — Arnob. II. 21. VII. 16. — Prud. Psych. 612. — Suet. Calig. 42. — Macrobr. Sat. VII. 4. 5. — Vopisc. Prob. 15. — Dig. I. 13, 1, 14. — — Neutr. *alimonium* Dig. XXIII. 3, 73, 1. 25, 3, 4.

**aegrimum** [ρόσος] Mt. 8, 17: et *aegrimum* nostra portavit, Veron. Germ. — Iren. II. 18, 2: *aegrimum*. — Gloss. Steph. 10: *aegrimum*, ἀρόστωτα.

**gaudimum** [γαυρίαμα] Baruch. 4, 34: et *gaudimum* eius erit in luctum, Vulg. — Petron. 61. — Ep. Godehard. ap. Mabill. 435: nostri *gaudimii*.

**sanctimum** [ἀγιασμός] Hebr. 12, 14: pacem sequimini cum omnibus et *sanctimum*, quo (sine) nemo videbit deum, Clar. — Judith 5, 19 (23): in qua *sanctimum* [ἀγίασμα] eorum est, Reg. Germ. 4.; — ubi *sanctimonia* eorum sunt. Germ. 15; — ubi sunt *sanctimonia* illorum, Corb. 7. — cf. G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 586.

**capitium** Job 30, 18: et quasi *capitio* [περιστόμιον] tunicae succinxe-



- runt me, Vulg. — Varr. ap. Non. 542. — Dig. XXXIV. 2, 23, 2. — Hieron. Ep. ad Fabiolam (opp. III. p. 59 ed. Froben.): tunica talaris . . in superiori parte, qua collo inducitur, aperta; quod vulgo *capitium* vocant. — *capitium* (Diefenb.) hubtloch 40. goller, *est os tunice* K. V. gollir, halsloch 52. houet gat 38.
- cremium** [φρέγιον] Ps. 101, 4: et ossa mea sicut *cremium* aruerunt, Vulg. — Ambros Ep. 39: cuius stellae obitus non *cremiorum* (Jerem. 13, 24) insensibilium sed spirantium defunctorum triumphales manipulos de tumulis resuscitavit. — Dig. XXXII. 55, 4.
- exterminium** Ezech. 9, 1: et unusquisq. habuit vasa *exterminii* [ἐξολεθρευσεως] in manu sua, Tert. Jud. 11. — Joel 1, 7: posuit vineam meam in *exterminium* [ἀφανισμόν]. 2, 3: et posteriora eius campi *exterminii*, Weing. — Exod. 12, 13: et non erit in vobis plaga *exterminii*, Ambr. Ep. 83. — 1 Reg. 13, 34: Lucif. Cal. Reg. apost. 165. — Judith 4, 10: Reg., Germ. 4. 15. Vulg. — Sap. 1, 14. 3, 3. 18, 13. 15. Sirac. 39, 36. 1 Macc. 7, 7. 9. 15, 31. 2 Macc. 5, 13: Vulg. — Barnab. Ep. 5. 16 (= Enoch 89, 66). — Tert. Jud. 8: *exterminii* civitatis Hierusalem, id est ‚vastationis‘ eius.
- prosaepium** [ἀλί] Jerem. 36, 10: in *prosaepio* (Vulg.: vestibulo) superiori in introitu portarum. 38, 28: et sedit Jeremias in *prosaepio* (V.: vestib.) carceris, Wireeb.
- sanctificium** [ἀγίασμα] Ps. 77, 69: et aedificavit sicut unicornium *sanctificium* in terra, Vulg.
- sonium** [μέριμνα] Luc. 21, 34: et *soniis* saecularibus, Cant. — (Ist, wenn kein Schreibfehler zu Grunde liegt, das französ. *soin*. Oder ist *somniis* zu lesen?)
- sterquilinium** [κοπρία] 1 Sam. 2, 8: a *sterquilinio* erigit inopem, Auct. libr. ad Novat. ap. Cyprian. p. 439. — Tert. Marc. IV. 28: ipsos dynastas detrahente de solio et pauperes allevante de *sterquilinio*. 34: qui de thronis deponit dynastas et de *sterquiliniis* elevat inopes. — Plaut. Cas. I. 1, 26. Pers. III. 3, 3. — Tert. Anim. 32. — *sterculinum* Terent. Phorm. III. 5, 42. — Phaedr. III. 12, 1. — Dig. VIII. 5, 17, 2. XIX. 1, 17, 2.
- calcaneum** [πτερόνα] Jo. 13, 18: levabit super (Gall.: s. vel in; Rehd.: adversus; Amiat. Fuld. Vulg.: contra) me *calcaneum* suum, Cant. Veron. Veron. Brix. Rehd. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 3, 15. Ps. 55, 7: Vulg. — Ps. 40, 10: ampliavit super me *calcaneum*, Psalt. Veron. Aug. — Ps. 48, 6. 55, 7: Psalt. Veron. Vulg. — Genes. 3, 15: ipsa

tibi servabit caput et tu illius *calcaneum*, Ambros. d. Esau 7. — Gen. 49, 17: et factus est Dan ipse serpens in via sedens et in semita mordens *calcaneum* equi, Ambr. d. Bened. patr. 7. — Cantic. 1, 8: in *calcaneis* gregum, Ambr. Serm. 2. in Ps. 118. — Virgil. Moret. 36. — Lamprid. Heliog. 20.

**suppedaneum** [ἐπιποδῖον] Mt. 5, 35: Cant. — Ps. 110, 1: quoadusque (Epit.: donec) ponam inimicos tuos *suppedaneum* pedum tuorum, Lact. Inst. IV. 12, 17. Epit. 47, 5; — Jul. Firmic. Matern. d. Err. prof. relig. 24, 8. — Iren. II. 28, 7. III. 6, 1. 10, 6. 12, 2. IV. 2, 5.

*falsimonia* Plaut. Bacch. III. 6, 12. — *tristimonia* Auct. B. Afric. 10: metu ac *tristimonia* sollicitabantur. — Novius. — — *mendicimonium*, *moechimonium* Laber. ap. Gell. 16, 7. — Non. 140. — — *mercimonium* Turpil. ap. Non. 213. — Plaut. Cure. IV. 4, 8. Most. III. 3, 1. Amph. prol. v. 1. — Tac. Ann. 15, 38. — Cod. V. 27, 1. XII. 41, 2. Nov. 35. C. Th. XIII. 1, 10. 14. 19. XVI. 2, 10. 14. 15. — Capitolin. Anton. Phil. 23. — Ambr. Serm. 78. — Pass. Firmi et Rust. c. 2 (ap. Ruinart.). — Baluz. V. 191. — — *miserimonium* Laber. ap. Non. 214. — *sessimonium* Vitr. VII. praef. §. 16. — *tristimonium* Petron. 63. — *appendicium* Cael. Aur. Chron. IV. 8, 118. V. 4, 64. — *avitium* Apul. Flor. 152. — *barbitium* Apul. Met. 101. 260. — *capillitium* ib. 25. — Martian. Cap. II. §. 181. — — *colludium* Amm. 18, 5. 30, 4. — Cod. IX. 49, 7. XI. 31, 3. C. Th. XVI. 2, 39. — — *cucutium* Treb. Poll. Claud. 17: *cucutia* villosa duo. — *dispendium* Tert. Apol. 43. — Novatian. Trin. 1. — Cypr. Orat. 27. Demetrian. 9. 14. — Plaut. Merc. prol. v. 30. 53. Men. III. 2, 20. — Colum. IV. 24, 1. VI. praef. §. 5. — Apul. Mag. 8. 78. 98. Flor. 144. d. Deo Socr. 224. — Amm. 14, 5. 29. 16, 12. 17, 13. 20, 6. 28, 2. 29, 2. 30, 1. 31, 14. — Dig. XVII. 2, 65, 6. XIX. 1, 31 pr. Cod. VII. 62, 30. I. 27, 1, 7. C. Th. XIII. 5, 32. 34. 8, 1. XIV. 4, 8. XVI. 2, 10. 3, 41. — — *edulium* Apul. Met. 22. 97. 138. 234. Flor. 116. d. Habit. 206. — Varr. L. L. VII. 3, 61. — Gell. 19, 9. — Amm. 30, 4. — Capitol. Pertin. 12. — Dig. I. 16, 6, 3. — Gloss.: *edulium*, βρώσιμον. — — *equitium* Colum. VI. 27 in. — Dig. VI. 1, 1, 3. VII. 1, 70, 3. 8, 12, 4. XXII. 1, 39. — Gloss.: συνπιπία, ἀγέλη ἵππων, *equicium*. — — *exagium* [Gewicht] Gruter. 647, 6: consuetudine micandi sumnota sub *exagio* potius pecora vendere. — Orell. 3166. — — *famulitium* Spartian. Sev. 6. — *fragium* Apul.

Met. 207. — *lanicium* [= lana] Virg. Georg. III. 384. — Arnob. I. 11. 21. — Colum. — — *lacticinium* Apic. 7, 11. — *litigium* Plaut. Cas. III. 2, 31. Men. I. 2, 41. V. 2, 15. 34. — *meditullium* Apul. Met. 66. 96. 156. 250. 273. d. Habit. 178. — Amm. 18, 9. 22, 8. — — *mucinium* Arnob. II. 23. — *orificium* Apul. Met. 35. 221. 231. 262. — Cael. Aur. Acut. III. 17, 141. — Macrob. Sat. VII. 4. — — *plumacium* Ambr. Ep. 27, 13. — Cassiod. H. E. 7, 16. — G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 546. — — *praefurnium* Cat. R. R. 38. — Vitr. V. 10, 2. VII. 9, 2. VIII. 2, 4. — — *prolabium* Terent. Ad. V. 7, 28. — Apul. Met. 241. — — *promercium* Dig. XXX. 41, 5. XXXIII. 9, 4, 2. XL. 6, 2. — *refragium* Ambr. Ep. 7: quanta sapienti adiumenta et quanta in ipsis insipienti *refragia* sint. — *repurgium* Cod. XI. 42, 1. C. Th. XV. 2, 1. — *titivillitium* Plaut. Cas. II. 5, 39.

4. Subst. auf *arium, erium, orium*. (s. Substantivirte Adj.)

**atramentarium** [ἀράστν] Ezech. 9, 2: *atram.* scriptoris ad renes eius. 3: qui . . *atram.* scriptoris habebat in lumbis suis. 11: qui . . habebat *atram.* in dorso suo, Vulg. — *atramentarium* (Diefenb.) calmaer (i. e. calamarium) *V. a.* 1420. — *atramentariolum* eyn clene pult 37.

**boletarium** [βολετάριον] Mc. 14, 20: in *boletario*, Colb. — — Gebräuchlicher *boletar* Apic. 2, 1. 2. 5, 2. — Treb. Poll. 17. — Plur. Martial. 14, 101.

**cellarium** [καλλιῆριον] Luc. 12, 3: quod in aure locutis in *cellariis*, Rehd. — 12, 24: quibus non est *cellarium*, Veron. Brix. Rehd. Amiat. Vulg. — Ps. 143, 13: *cellaria* eorum plena, Psalt. Veron., Aug. — Tert. Resurr. 27 (bis). Idol. 11. — Ambros. Serm. 33. 67. — Sulp. Sev. Hist. II. 41, 2. — Cael. Aur. Acut. I. 11, 93. III. 21, 204. — Dig. XXXII. 41, 1. C. Th. I. 19, 4, 1. — Serv. ad Virg. Aen. I. 703. — Planciad. Fulg. 563 (bis). — Alcuin. Ep. 6 (ap. Mabill. 400). — *cellarium* (Diefenb.) keller; *cellaria* wyu keller 37.

**cucumerarium** [κουκουργάριον] Jes. 1, 8: et velut custodiarium in *cucumerario*, Iren. IV. 4, 2. Tert. Jud. 3 (sicut); — et sicut tugarium in *cucumerario*, Vulg. — *cucumerarius* (Diefenb.) ein chürbizz garten 33.

**custodiarium** [κουκουργάριον] Jes. 1, 8: Iren. IV. 4, 2. Tert. Jud. 3. — Ps. 78, 1: velut pomorum *custodiarium*, Psalt. Roman. — Tert. Martyr. 2: de carcere in *custodiarium* . . translatus. — *custodiarium* (Diefenb.) were hus *H. S.* wart hus 141.

**promptuarium** [ταμειῶν] Genes. 43, 30: ingressus in *promptuarium*, Ambros. d. Joseph c. 10. — Deut. 32, 25: in *promptuariis*, codd. S. Michael. et Regin. Suec., Psalt. Remens. Corb. Sorbon. 1. 2. Roman. S. Salaberg., Breviar. Mozarab. — Job 37, 9: de *promptuariis*, cod. Mm., Aug. in Job. — Ezech. 28, 16: implesti *promptuaria* tua iniquitate, Weing.; Arnob. d. Deo Tr. p. 231. — Ps. 143, 13: *promptuaria* eorum plena, Vulg., Aug. Spec. — 4 Esdr. 2, 35: in *promptuariis* suis. 2, 41: in inferno *promptuaria* animarum. 3, 9: in *promptuarium* suum. 3, 37: clausa *promptuaria*. 4, 22: plena *promptuaria*. 5, 32: *promptuaria* reddent . . animas, Turic. Germ. Vulg. — Ambros. Ep. 5. Serm. 81 (bis). ad Virgin. p. 110. — Apul. Met. 20. Habit. 171. — Dig. XXXIII. 9, 4, 1. — — *promptuarium* (ohne u) Luc. 12, 24: quibus non est *promptuarium*, Cant. — Au-son. Ep. 21, 45. — *promptuarium* (Diefenb.) scap 38. schafft 29. speyss fas, schanck, almercy 27.

**pulmentarium** [προσφάγιον] Jo. 21, 5: pueri, numquid *pulmentarium* habetis, Veron. Brix. Colb. Germ. Mart. Foss. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Gat. (n. p. non hab.); Vigil. Taps. — Tob. 2, 1: *pulmentaria*, codd. Reg. (n. 3564), Germ. 4. 15; Lucif. Cal. d. non parc. 242. — Sulp. Sev. Ep. III. ad Paulin. c. 1. — Varr. L. L. IV. — Horat. Sat. II. 2, 20. — Apic. 3, 2. — Colum. VIII. 10, 5. XI. 3, 57. — Dig. XXXIII. 7, 12, 5. 18, 3. — Phaedr. III. 7, 23.

**reliquiarium** [κατάλειψις] Genes. 45, 7: et enutrire vestrum *reliquiarium* magnum, Aug. Quaest. 148. in Gen. — Aug. Confess. V. 8, 15 cod. Corbei.

**zonarium** [γαζοφιλάκιον] Luc. 21, 2: viduam laudat quae duo minuta in *zonarium* misit, cod. Rehd. Capital. Luc. XVIII.

**improperium** [ὀνειδισμός. ὄνειδος] Rom. 15, 3: *improperia* improperantium tibi ceciderunt super me, Clar. Amiat. Fuld.; Boern. Dem. Vulg. (*improp.*). — Hebr. 11, 26: *improperium* Christi. 13, 13: *impr.* eius, Clar. Fuld.; Dem. Amiat. 11, 26. Vulg. (*impr.*). — Levit. 20, 17: *improperium* est, Aug. Quaest. 75. in Lev. — 1 Reg. 9, 7: et erit Israel in perditionem et in *improperium* populo, Lact. Inst. IV. 18, 32. Epit. 46, 8. — Jerem. 15, 9: *improperium* passa est, Iren. IV. 33, 12. — Sap. 5, 3: in similitudinem *improperii*, Vulg.; — Lucif. Cal. Athanas. 1. 62. Cyprian. Demetrian. 21. — Tob. 3, 4: et *improperium* omnibus nationibus, codd. Reg. Germ. 4. 15. Regin. Suec.; Vulg. (in *impr.*). — Tob. 3, 6: *improperia* falsa audio . . ne iam *improperium* au-

diam, codd. Reg. Germ. 4. 15; Regim. Suec. (audivi . . ne audiam *improperia* iam). — Tob. 3, 7: ipsa audiret *improperium*, Reg. Germ. 4. 15; Regim. Suec. (*improperia*); Vulg. — 3, 11: nullum *improperium* audiam, Reg. Germ. 4. 15; Vulg.: ab isto *improperio* liberaret eam. — 3, 15: ne audiam *improperia* hominum, Reg. Germ. 4; — Germ. 15 (ohne homin.); ut non aud. *impr.* iam, Regim. Suec.; — ut de vinculo *improperii* huius absolvas me, Vulg. — 3, 16: nullum *improperium* audiam, Reg. Germ. 4. 15. — Judith 4, 10: in exterminium . . et *improperium*, Reg. Germ. 4; — Germ. 15 (in *impr.*). — 8, 20: in *improperium*, Reg. Germ. 4. Corb.; Germ. 15. Pechian. (ohne in). — 9, 2: coinquinaverunt matricem in *improperio*, Reg. Germ. 4. Pechian.; — . . in *improperium*, Germ. 15. Lucif. Cal. d. non parc. 247. — Ps. 68, 20. 21: scis *improperium* meum . . *improperium* exspectavit cor meum, Psalt. Veron., Vulg. — Ps. 106, 39: et dolore *improperiorum*, Psalt. Mediol. — Prov. 3, 31: ne possederis malorum hominum *improperia*, Vindob. 954. — Ps. 73, 22. 78, 12. Sirac. 6, 1. 22, 27. 23, 19. 20. 27, 31. 29, 30. 35. 31, 42. 41, 28. Baruch 2, 4. 3, 8. 4 Esdr. 10, 28. 16, 70: Vulg. — Herm. Past. III. 9, 24: sine *improperio* [ἀνορειδίστως]. — Cassiod. Compl. 33. in Rom.: *improperia* eum sustinuisse (Ps. 68, 21). — Laurent. episc. d. mul. Chanan. ap. Mabill. 58: audisti *improperia*. — Onomast. vet.: *improperium*, ὀνειδισις. — Mos. Assumpt. IV. 19 sq.: audientes *improperia*. — *improperium* (Dief.) schande haffig rede 27. *inprop.* lesterunge *V. a.* 1420. vordreyt, scheldinghe 37.

**refrigerium** [ἀνάψυξις, ἀναψυχή, ἄνεσις] Act. 3, 19: tempora *refrigerii*, Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg., Iren. III. 12, 3; — Tert. Resurr. 23: ut tempora vobis superveniant *refrigerii*. — 2 Thess. 1, 7: *refrigerium* nobiscum, Iren. IV. 27, 4. — Tob. 3, 6: da mihi *refrigerium* in locum aeternum, Reg. Germ. 4. 15 (loco aeterno). — Ps. 65, 12. Jes. 28, 12. Jerem. 6, 16. Sap. 2, 1. 4, 7. 3 Esdr. 4, 62: Vulg. — Iren. II. 29, 1. 2. III. 15, 2. 16, 4. 25, 6. IV. 6, 5. — Tert. Idol. 13. Testim. 4 (bis). Orat. 19. 20. Marc. III. 24. Anim. 33. 57 . . ö. — Cyprian. Mortal. 11. — Ambr. Serm. 23. — Vit. Aridii ap. Mabill. 206. — *refrigerium* (Dief.) erkülung 34. erkichung 30.

**cinctorium** [ζώνη] Exod. 28, 4: cidarim et *cinctorium*, Hieron. Ep. ad Marcell. II. 613. — Jes. 11, 5: *cinctorium* renum eius, Vulg. — Mela 2, 1. — Gloss. Isidor. — *cintorium* (Dief.) eyn bade brok 37. ummegort. *V. a.* 1420.

- conflatorium** [χωνευτήριον] Maleach. 3, 2: ignis *conflatorii*, Aug. Civ. 20, 25. — Prov. 27, 21: probatur in *conflatorio* argentum, Vulg. — *conflatorium* (Dief.) eyn esse *V. a.* 1420. smit esse 40.
- coopertorium** [περιβόλαιον] Exod. 22, 27: est enim hoc *coopertorium* eius, Ambros. d. Tob. c. 14. — Dig. XXXIV. 2, 38, 1. — G. I. Voss. d. Vit. p. 399. — *coopertorium* (Dief.) sweff deckel 38. dek lachen 40. decklach 7. copertory of een deksel van een boeck *G. vac.*
- coquinatorium** [μαγειρεῖον] Ezech. 46, 23: et exedrae gyro in ipsis in circuitu IIII. et *coquinatoria* (Vulg.: culinae) facta sub . . ., S. Paul.
- dolatorium** [λαξευτήριον] Ps. 74, 6: et nunc sculpturas eius pariter bipenne et *dolatoriis* deraserunt, Hieron. Ep. ad Summ. et Fretel. (opp. II. 663 Martin.). — Veget. d. Re mil. III. 6: securibus ac *dolatoriis*. cf. Oudendorp. ad h. l.
- emunctorium** Exod. 25, 38: *emunctoria* quoque et ubi quae emuncta sunt extinguantur, Vulg. — *emunctorium* (Dief.) eyn schor ysen *V. a.* 1420. -ia chluft snuzza 41. *emuntorium*lycht klemmerlin 40. *emuntorio* eyn lecht schere 37.
- exceptorium** Sirac. 39, 22: sicut *exceptoria* [θιμουρία] aquarum, Vulg. — Iren. IV. 11, 2: *exceptorium* bonitatis et organum clarificationis eius (dei) homo gratus . . et iterum *exceptorium* iusti iudicii eius homo ingratus. — *exceptoria* i. e. cisterna, eyn ding do man regen wasser in behelt 45. *exceptoria* (plur.) waterkullen 37.
- exoratorium** [ἱλασμός] Ezech. 44, 27: offerent *exoratorii* (für -torium), S. Paul.
- fractorium** [λαξευτήριον] Ps. 74, 6: in dolabro et *fractorio*, Psalt. Aug.
- frixorium** [φρύγιον] Ps. 101, 4: et ossa mea sicut *frixorium* (Mediol.: *frixorio*; — Veron. Rom. Aug. Cass.: in *frixorio*) confixa sunt, Psalt. Carnut. Mediol. Veron. Roman. Aug. Cassiodor. — Plin. Valerian. d. Re Med. II. 7. — Macrob. d. Differ. 296: *frixorium*, id est, calefactorium. — *frixorium* (Dief.) rost pfanne o. grube 40. eyn smelczphannen *V. a.* 1420.
- hauritorium** [ἄντηγμα] Jo. 4, 11: nec *hauritorium* habes, Cant. Veron. Rehd. (neque), yug. — *hauritoria* (Dief.) instr. rote 37.
- libatorium** [σπονδείον] 1 Macc. 1, 23: accepit altare aureum . . et mensam propositionis et *libatoria*, Vulg. — *libatorium* (Dief.) eyn opfiruas *V. a.* 1420.
- liciatorium** 1 Sam. 17, 7: hostile . . erat quasi *liciatorium* [μέσασλον] textentium. 1 Paral. 11, 23: habebat lanceam ut *liciatorium* [ἀντίον]

- textentium, Vulg. — Gloss.: *liciatorium*, μεσάντιον. — *liciatorium* (Dief.) werffte vel ein werfften bom 27. garnpain 52.
- mutatorium** Sach. 3, 4: indui te *mutatoriis* [μοδιόρι]. Jes. 3, 22: et *mutatoria* et palliola, Vulg. — *mutatorium* (Dief.) bade gewant 40. edel claid 52.
- opertorium** [περιβόλαιον] Ps. 102, 26: sicut *opertorium* mutabis eos, Vulg. Psalt. Veron. Aug. Civ. 20, 24. — Luc. 23, 11: cooperiens eum *opertorium* [ἐσθῆτα] candidum, Cant. — Herm. Past. I. 4, 2: mitra erat *opertorium* eius. — Ambr. Serm. 7. in Ps. 118: caliginem noctis non *opertorium* sed incentivum esse peccati. Offic. II. 29. — Senec. Ep. 87, 2. — Sidon. Ep. 3, 12.
- propitiatorium** [ἱλαστήριον] Exod. 25, 17: facies et *propitiatorium*, Vulg., Aug. Quaest. 105. in Exod., Sedul. Scot. in Ep. ad Rom. 506. — Amos 9, 1: feri super *propitiatorium*, Fuld.; — percute super *prop.*, Vers. antiq. ab Hieron. emend. — Hebr. 9, 5: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Isid. 15, 4. — *propiciatorium* (Dief.) gnodin hus *V. a.* 1420.
- reclinatorium** [ἀνάκλιτον] Cantic. 3, 10: *reclinatorium* aureum, Vulg. — Isid. 19, 26. — *reclinatorium* (Dief.) lene berge 40. bytte 45.
- stratorium** 2 Sam. 17, 28: obtulerunt ei *stratoria* [ζοίτας ἀμφιπέπωνς] et tapetia et vasa fictilia, Vulg. — *strateria* (Dief.) bette gezierde 40. *stratorium* bette gewant *V. a.* 1420.
- subiunctorium** [ἐπιζέγιον] Jos. 6, 21: *subiunctorium* occiderunt, Lucif. Cal. d. non conv. 192. — Jos. 7, 24: vitulos eius et *subiunctoria* eius, Lucif. d. non parc. 230. — C. Th. VIII. 5, 10 (= vehiculum).
- succinetorium** [περίζωμα] Genes. 3, 7: et fecerunt sibi *succinetoria* (genitalium), Aug. Civ. 14, 17. Ambros. d. Paradiso c. 13. — Iren. III. 23, 5: per *succinetorium*. — *succinetorium* (Dief.) halfter, bruch-, vnder-gurtel 40. *succint.* schorez tuch *V. a.* 1420.
- sufflatorium** [φυστήριον] Jerem. 6, 29: defecit *sufflatorium*, in igne consumptum est plumbum, Vulg. — *sufflatorium* (Dief.) ecz 52.
- suffusorium** [ἐπαρυστορίς] Sach. 4, 12: in quibus sunt *suffusoria* ex auro, Vulg. — Hieron. in Jes. 2, 4, 1. — Gloss.: *suffusorium*, ἐπίχυσις. — *suffossorium* (Dief.) eyn vngel grope 37.
- apiarium** Col. IX. 5, 1. — Gell. 2, 20: *apiaria* vulgus dicit loca in quibus siti alvei apum; sed neminem eorum ferme, qui incorrupte

locuti sunt, aut scripsisse memini aut dixisse. — — *aquiminarium* [Waschbecken] Dig. XXXIV. 2, 21, 2. — *balnearium* Cic. ad Qu. frat. III. 1. ad Att. XIII. 29. — *breviarium* Plin. H. N. VII. 26. — Suet. Oct. 101. Galb. 12. Vesp. 21. — Tert. Orat. 1. — Senec. Ep. 39, 1: vide ne plus profectura sit oratio ordinaria quam haec quae nunc vulgo *breviarium* dicitur, olim quum Latine loqueremur, 'summarium' vocabatur. — — *calcearium* Suet. Vesp. 8. — Dig. II. 15, 8, 14. XXXIV. 1, 21. — — *cinerarium* [Aschenurne] Gruter. 418, 11. 663, 3. 850, 10. — Orell. Inscr. 4358. — — *doliarium* Dig. XVIII. 1, 35, 7. — *exemplarium* Dig. XXIX. 3, 10 pr. XXXI. 4, 7. — Tert. Idol. 5. Marc. I. 1. 16. Hermog. 38. — Arnob. VI. 13. — — *fabatarium* Lamprid. Heliog. 20. — *granarium* Varr. L. L. IV. p. 31 Bip. — id. ap. Non. 47. — Dig. XXXIII. 7, 12, 1. — — *hastarium* Tert. Apol. 13. (cf. Oehl. ad h. l.). Nat. I. 10. — Gloss. Vulcan.: *hastarium*, λαφροσπωλεία. — — *inventarium* Ulpian. in Dig.: Tutor qui repertorium non fecit, quod vulgo *invent.* appellatur, dolo fuisse videtur. — Gloss. vet.: *invent.* quidam libellus in quo omnia bona quae apud aliquem inveniuntur conscribuntur. — — *itinerrarium* Amm. 24, 1. — Veget. d. Re Mil. III. 6. — — *linguarium* Senec. Benef. IV. 36, 1: quod dicere solemus *linguarium* dabo. — *locarium* [Miethzins] Varr. L. L. IV. p. 7. — *lucernarium* Cassiod. Hist. eccl. 9, 38 ex. — Aug. Reg. Cleric. II.: faciant opus usque ad horam *lucernarii*. — — *lupanarium* Dig. IV. 8, 21, 11. V. 3, 27, 1. XXIII. 2, 43 pr. — *motarium* [= linteum carptum] Cael. Aur. Chron. III. 8, 134. — *ossuarium*, *ossarium* Gruter. 915, 3. 1041, 10. 1043, 1. — Orell. Inscr. 4511. 4556. — Dig. XLVII. 12, 2. — — *palmarium* Terent. Eun. V. 4, 8. — Dig. L. 13, 1, 12. — — *panarium* Varr. L. L. IV. p. 30. — Plin. Ep. 1, 6. — Suet. Calig. 18. Domit. 4. — — *pedarium* Gruter. p. 206. — *precarium* Petron. 30. — Dig. XLIII. 26, 1 pr. — — *secretarium* Lact. Mort. pers. 15, 5. cf. Bünem. ad h. l. — Sulp. Sev. Ep. I. ad Euseb. 10. Dial. II. 1, 2. 3. 8, 7. 8. III. 8, 2. — Cod. I. 48<sup>o</sup>, 3. III. 14, 3 pr. XII. 19, 2. 5. — — *specularium* Cael. Aur. Acut. II. 37, 192. — [= speculum] Dig. XXXIII. 7, 12, 16. 25. XLIII. 24, 9, 1. — — *turdarium* Varr. L. L. V. p. 51. — *valetudinarium* Senec. Ep. 27, 1. N. Quaest. praef. §. 4. d. Ira 16, 3. — Colum. XI. 1, 18. XII. 3, 7. — Dig. L. 6, 6. — — *veterarium* Senec. Ep. 114, 25. — Porphy. ad Horat. Carm. III. 21: Joculariter ad amphoram, quam habebat in *veterario*, lo-



quitur. — — *viridiarium* (*viridar.*) Spartian. Hadr. 12. Lampr. Heliog. 23. Capitol. Ant. Pio 3. Ant. Phil. 6. Gord. 32. — [=viride] Dig. XXXIII. 7, 26 pr. — — *vivarium* Plin. — Horat. Ep. I. 1, 79. — Gell. 2, 20: *vivaria* quae nunc vulgus dicit sunt quos παραδείσους Graeci appellant. — — *adundatorium*, ἐξουβριστήριον: Gloss. Steph. p. 8. — *calefactorium* Macrobr. d. Differ. p. 296. — *cogitatorium* Tert. Spect. 2. Resurr. 15. — *conditorium* Plin. Ep. 6, 10. — Petron. 111. 112. — Suet. Oct. 18. Calig. 52. — Amm. 18, 9. 31, 6. — — *conservatorium* Iren. IV. 39, 1: *cons. vitae*. — *consistorium* Tert. Resurr. 26. Ux. II. 6. Idol. 17. — Amm. 14, 22. 15, 8. — Sidon. Ep. 2, 2. — — *depositorium* Iren. III. 4, 1: quasi in *depositorium* dives. — *devoratorium* Ambros. Ep. 5: *devoratorium* eius (sc. mortis) obstrueret. — *directorium* C. Th. XIV. 15, 3, 1. — *discretorium* [διάφραγμα] Cael. Aur. Chron. II. 12, 143. — *institorium* Suet. Ner. 27. — Iren. III. 15, 2: cum *institorio* [=superbia, arrogantia, ostentatione] et supercilio incedit. — — *notorium* Dig. XLVIII. 16, 6, 3. Cod. IX. 2, 7. C. Th. XVI. 2, 31. — *piperatorium* Paul. Rec. Sent. III. 6, 86. — *quietorium* [=sepulcrum] Gruter. 810, 2. 1021, 11. — *requietorium* [=sepulcrum] Gruter. 883, 4. 954, 1. 1030, 8. 1094, 8. — Orell. Inscr. 4533. — — *seclusorium* Varr. R. R. 3, 5. — *sequestratorium* Tert. Resurr. 52. — *sensorium* Cael. Aur. Acut. I. 11, 84. — Petron. 77. — — *susceptorium* Iren. I. 14, 1: vulvam et *susc.* [ἐχδοχεῖον]. — *tectorium* [Decke] Cato R. R. 11. — *traietorium* [Trichter] Plin. Valer. 1, 37. 58.

5. Subst. auf *culum, bulum, um*.

**habitaculum** Luc. 9, 58: et volatilia caeli *habitacula* [κατασκηνώσεις]. Jo. 14, 23: et ad eum *habitaculum* [μονήν] faciam, Cant. — Eph. 2, 22: in *habitaculum* [κατοικητήριον] dei, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 5, 4: qui sumus in hoc *habitaculo*, Fuld.; — cum simus in *habitaculo* [σκήνει] hoc, Boern. — Ps. 54, 16. Nahum 2, 11. Habac. 3, 11. 2 Macc. 11, 2: Vulg. — Herm. Past. I. 3, 8. — Tert. Res. 19. — Hieron. Ep. ad Paulin. 7. — Lact. d. Ira 10, 30. — Arnob. VI. 17. — Sulp. Sev. Dial. III. 10, 3. 14, 9. Ep. II. ad Claud. 1. 31. — Prud. Cathem. 10, 40. Agnet. coron. v. 109. — Pallad. 1, 23. — Solin. c. 1. — Gell. 5, 14. — Amm. 14, 8. 17, 8. 23, 6. — C. Th. VII. 9, 4. XVI. 5, 3.

**offendiculum** Jes. 8, 14: in lapidem *offendiculi* [προσκόμματος], Tert.

- Marc. IV. 13. — Sirac. 17., 22: et minue *offendicula* [ἀμαρτίας], Vulg.; Aug. Specul. (ed. Bened. III. 556): . . *offendiculum*. — Plin. Ep. 9, 11.
- pinnaculum** Mt. 4, 5: super *pinnaculum* [πτερόγιον] templi, Gall. Rehd. Amiat. Vulg.; Fuld. (supra). — Tert. Jud. 8: destrui *pinnaculum* usque ad interitum (Dan. 9, 27). — Onomast. vet.: *pinnaculum*, ἔπαλξις. — (Dief.) limberga, manaperaga *Gf.* III. 174. höch, girbel 52. eyn virst *V. a.* 1420.
- resignaculum** [ἀποσφράγισμα] Ezech. 28, 12: tu es *resignaculum* similitudinis, Tert. Marc. II. c. 10. p. 80.
- signaculum** [σφραγίς] Rom. 4, 11: *signaculum* iustitiae (Boern.: ex iustitia vel iustitiae). 1 Cor. 9, 2: *signac.* apostolatus mei (Boern.: mei apost.), Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Tim. 2, 19: habens *signaculum* (B.: signum vel *signac.*) hoc, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 5, 2. 5. 9: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 6, 1: de septem *signaculis*, Amiat. Tolet. Harlei. — 4 Esdr. 10, 23: Turic. Germ. Vulg. — Job 9, 7. 38, 14. Ezech. 28, 12. Dan. 14, 16. Agg. 2, 24. Sirac. 17, 18. 22, 33. 38, 28: Vulg. — Iren. III. 21, 9. — Tert. Apol. 21. Nat. II. 5. Valent. 1. Spect. 4. 24 (bis). Coron. 3. Orat. 14. — Martyr. Polycarp. 1. Pass. Firm. et Rust. 2. Act. Maximilian. 2 (ap. Ruinart.). — Tert. Carm. c. Marc. V. 7. v. 14. — Ambros. d. Abrah. II. 11 (ter). d. Isaac 4. 5. 6. — Ep. 77 (ter). 82 (bis). — Apul. Flor. 121. — Macrob. Sat. VII. 13. — Inst. II. 10, 3. Dig. XVI. 3, 1, 36.
- spiraculum** [πνοή] Genes. 7, 22: *spiraculum* vitae. Job 32, 19: mustum absque *spiraculo* [ἀδιάπνευστος], Vulg. — Tert. Coron. 5: spectaculi . . et *spiraculi* res. — Virg. Aen. VII. 568.
- staticulum** [στίλβη] Levit. 26, 1: nec sculptile *staticulum* statuētis vobis, Tert. Scorp. c. 2. p. 349 ex. — Deut. 12, 3: evertētis et comminetis *staticula* eorum, ib. 347. — Tert. Nat. I. 12. — — Masc. *staticulus* Sap. 10, 7: stans *staticulus* [στίλβη] salis, Tolet.
- fundibulum** [σφενδόνη] 1 Macc. 6, 51: et statuit illic balistas . . et *fundibula*, Vulg. — Judith 9, 7: *fundibulis*, Lucif. Cal. d. non parc. 247. — Prov. 26, 8: qui deligat lapidem in *fundibulo*, Ambros. Ep. 7. — *fundibula* (Dief.) slenkere *V. a.* 1420.
- deambulacrum** 1 Reg. 7, 2: quattuor *deambulacra* [στίχων], Vulg. — Mamert. Grat. act. ad Julian. 9.
- gustum** Genes. 25, 30: da mihi *gustum* [γεῦσόν με] de coctione rubea ista, Hieron. Quaest. hebr. II. 530. — Apic. 4, 5 (quinquies).

*carpisculum* [genus calciamenti] Vopisc. Aurel. 30. — *cooperculum* Apul. Met. 132. 233. — *defensaculum* Virg. Ecl. 7, 6. — C. Th. X. 15, 2. — — *demeaculum*, *remeaculum* Apul. Met. 120. — *discerniculum* Varr. L. L. IV. p. 36. — Lucil. Sat. 30, 72. — Gell. 17, 15. — — *exceptaculum* Tert. Spect. 2. — *ientaculum* Plaut. Cure. I. 1, 72. — Suet. Vitell. 13. — Apul. Met. 16. 201. 274. — — *incerniculum* Cato c. 129. — Lucil. Sat. 26, 70. — Plin. H. N. VIII. 69. — — *laterculum* Tert. Nat. I. 13. Valent. 29. — Cod. I. 27, 1, 7. 30, 1. 2. 31, 5, 2. — — *memoraculum* Apul. Mag. 62. — *notaculum* Minuc. Fel. 31, 9. — *obstrepitaculum* Tert. Marc. I. 20. — *occursaculum* Apul. Mag. 69. — *potaculum* Tert. Apol. 39. Res. 3. — *reverticulum* Apul. Met. 55. Flor. 144. — *serraculum* Dig. IX. 2, 29, 2. — Gloss.: *πυδάλιον*, gubernaculum, clavus, *serraculum*. — — *sustentaculum* Tac. Hist. 2, 28. — Aug. Enchirid. 91. — — *temperaculum* Apul. Flor. 115. — *terriculum* Acc. ap. Non. 227. — Liv. 5, 9. 34, 11. — Sulp. Sev. Hist. II. 44, 1. — — *tomaculum* Petron. 31. 49. — Martial. Juven. — — *vectaculum* Tert. Bapt. 3. Anim. 53. — *verticulum* Cael. Aur. Acut. III. 17, 133. 142. Chron. IV. 3, 24. — *dicibulum* Tert. Valent. 20. — *exorabulum* Apul. Flor. 143. — *infundibulum* Vitruv. 10, 8. — Vopisc. Aurel. 50. — *mandibulum* Macrobi. Somn. I. p. 38. Sat. VII. p. 217. — Tert. Anim. 10. — Gloss.: *mandibulum*, *γάτρομα*. — (Fem. *mandibula* Judic. 15, 15. 16. 17: Vulg.). — — *medicabulum* Apul. Flor. 131. — *mendicabulum* Plaut. Aul. IV. 8, 3. — Apul. Met. 193. Mag. 27. Flor. 120. — — *natabulum* Apul. Flor. 131. — *sessibulum* Plaut. Poen. I. 2, 56. — Apul. Met. 20. — — *suscitabulum* Varr. ap. Non. 176. — *vectabulum* Gell. 20, 1. — *blitum* [= *olus leve*] Varr. ap. Non. 550. — *cantabrum* Apic. 7, 1. 7. — Cael. Aur. Acut. III. 3, 15. 16. 8, 76. 17, 147. 161. — Schol. Juven. 5, 11: Farris i. e. *cantabri*; panis sordidus canum est. — cf. Turneb. Advv. XV. c. 16. — — *cavillum* Apul. Met. 8. 37. — *gubernum* [= *ζυβέριον*, Gloss.] Lucil. ap. Non. 490. — Lucret. IV. 440. — — *molendinum* [= *mola*] Aug. in Ps. 36. part. 1. p. 276 Froben.: in *molendino* ergo duas dixit (Christus sc. Mt. 24, 41), non duos . . et *molendinum* puto dictum mundum istum. — Id. in Ps. 142. p. 1436. — Bernhard. Ep. 8. — — *soracum* Plaut. Pers. III. 1, 64. — *urbum* Varr. L. L. IV. p. 36: fictum ab *urbo* quod ita flexum ut redeat sursum versus: ut in aratro, quod est *urbum*. — Dig. I. 16, 239, 6: Urbs ab *urbo* appellata

est; urbare est aratro definire, et Varro ait *urbum* appellari curvaturam aratri, quod in urbe condenda adhiberi solet.<sup>2</sup> — — *ustrinum* [Brandstätte] Gruter. 656, 3: huic monumento . . 755, 4: huic monumento . . 1044, 7: ad hoc monumentum *ustrinum* applicari non licet.

6. Subst. auf *ura*.

**alligatura** [δεσμός] Genes. 42, 35: et erat uniuscuiusque *alligatura* argenti in sacco eorum, Aug. Locut. 168. d. Genes. — Num. 19, 15: quaecunque non habent *alligaturam* alligatam super ea, Aug. Locut. 63. d. Num. — Jes. 1, 6: non est malagma ponere neque oleum neque *alligaturam*, Ambros. Offic. I. c. 3. — 2 Sam. 16, 1: centum *alligaturis* uvae passae [σταφίδες]. Sirac. 6, 31: vincula illius *alligatura* [κλωσμα] salutaris, Vulg. — Ambros. Ep. 44 (bis). Serm. 16. in Ps. 118. — Serm. 21 (bis). — Colum. Arb. 8, 3. — Veget. Mulom. II. 51. — Scribon. 209. — *alligaturis* (Dief.) hangilla *Gf.* IV. 771.

**apertura** Amos 4, 3: per *aperturas* exhibitis. 9, 11: reaedificabo *aperturas* murorum eius, Vulg. — Vitruv. V. 5, 1. X. 4, 2. 6, 3. — Veget. Mulom. II. 49. 56 (bis). — Dig. XXIX. 5, 3, 20. Cod. VI. 30, 22, 2.

**assatura** 2 Sam. 6, 19: *assaturam* bubulae carnis unam, Vulg. — Apic. 7, 5 . . ö. — Vopisc. Aurel. 49: convivium de *assaturis* maxime fuit. — *assatura* (Dief.) een ghebraet *G. voc.* spisbratte 40.

**capillatura** 1 Petr. 3, 3: quarum sit non (V.: non sit) extrinsecus *capillatura* [ἐμπλοχῆς τριχῶν], Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 23. — Tert. Cult. fem. 7: structores *capillaturae*. — Cael. Aur. Acut. I. 11, 79. II. 9, 41. Chron. I. 1, 35 (bis). 4, 89. 98 (bis). II. 1, 36. IV. 2, 14. 15. 16. — Ivo d. adult. hab.: inordinata ac superflua *capillatura*. — *capillatura* (Dief.) dick locken 52.

**comestura** [βρωσις] Mt. 6, 19. 20: ubi tinea et *comestura* exterminat . . ubi neque tinea neque *comestura* exterminat, Cyprian. d. Opere

<sup>2</sup> Das deutsche *urbar*, welches Manche von *ur-bor* [mhd. = Ertrag, Rente, Grundstück mit Rente] ableiten, scheint ein von *urbum* (= Pflug) gebildetes Adj zu sein; mithin *urbares* Land = dem Pfluge unterworfenes Land, *Artland* (v. *arare*), *terra urbaria*.

- et Eleem. 8. — 6, 20: ubi n. tin. n. *comestura* exterminant, Aug. d. Serm. Dom. 13, 44.
- consparsura** [φύραμα] Num. 15, 19: primitias *consparsurae* vestrae, Ambros. d. Cain II. c. 1 (cod. Floriac.).
- creatura** Mc. 16, 15: Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 1, 25. 8, 39. Col. 1, 15. 23: Clar. Boern. Amiat. Dem. Fuld. Vulg. — Hebr. 4, 13. Apoc. 3, 14: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Apol. 30. — Hieron. Ep. 59, 1. — Cassiodor. 2, 40.
- delatura** [διαβολή] Sirac. 26, 6: *delaturam* civitatis. 38, 17: propter *delaturam* autem amare fer luctum illius, Vulg. — Tert. Marc. V. c. 18. p. 461: vocabulum diaboli quaero ex qua *delatura* competat creatori. — *delatura* (Dief.) beclagyng, meldinge 37. sagung 52.
- fixura** Jo. 20, 25: *fixuram* [ἰχθυον] clavorum, Amiat. Vulg.; — *fixuras* clav., Tolet.; Ambros. enarr. Ps. 47. Serm. 15. in Ps. 118. — *fixura* (Dief.) ryssunge 27. cleybung, spalde 45.
- fossura** Tob. 8, 13: Reg. Germ. 4. — Suet. Calig. 37. — Vitruv. VIII. 1, 4. 5. 3, 3. X. 16, 10. 11. — Colum. 4, 14.
- genitura** [γένεσις] Mt. 1, 1: liber *geniturae*, Tert. Carn. 22. — Minuc. Fel. 36, 2. — Plin. H. N. XXII. 22, 83. — Suet. Oct. 94. Calig. 57. — Spartian. Ael. Ver. 3. Sever. 2. 3. Get. 2. 3. Lamprid. Diadum. 5. Alex. Sev. 5. Capitol. Gordian. 20.
- incastratura** [ἀγκωνίσκος] Exod. 26, 17. 36, 22. 24: Vulg. — *incastr.* (Dief.) nuet *V. a.* 1420. nute 40. *incastratura* (asserum) grope 37.
- inmissura** [ἐπιβλημα] Luc. 5, 36: nemo *inmissuram* tunica rude scindens inmittit in tunicam veterem: si quo minus, et rudem scindet et veteri non conveniet a rude *inmissura*, Cant.
- laesura** 1 Reg. 21, 29: non superducam *laesuram* [κατίαν], Tert. Ieiun. 7. — Ezech. 28, 15: donec inventae sunt *laesurae* [ἀδικήματα] tuae, Tert. Marc. II. 10. — Sap. 11, 20. 18, 3: Vulg. — Tert. Patient. 7. — Gruter. 567, 8. 828, 10.
- ligatura** Num. 19, 15: vas quod non habuerit operculum nec *ligaturam* [δεσμὸν] desuper. 1 Sam. 25, 18: centum *ligaturas* uvae passae [σταφίδος]. 30, 12: duas *ligaturas* uv. p., Vulg. — 2 Sam. 16, 1: centum *ligaturis* uvae passae, Tolet. — Sirac. 45, 13: gemmis pretiosis figuratis in *ligatura* [δέσει] auri, Vulg. — Veget. Mulom. III. 20, 27. — Pallad. 1, 6. — Aug. Tract. 7. in Jo. — Ambros. in Ps. 36. — *ligatura* (Dief.) bunt 38. hauptpinden 52. (i. e. centum uvae passae) ricculla *Gf.* II. 440. hengela *H. S.* (de vineis).

- membratura** [στοιχείωσις] 2 Macc. 7, 22: singulorum *membraturam*, Lucif. Cal. d. non parc. 275. — Vitruv. VIII. 4 (5), 1: qua *membra* sint qui circa eos fontes habitant homines.
- metatura** Jerem. 8, 8: incassum facta est *metatura* [σχοῖνος] falsa scribae, Lact. Inst. IV. 11, 13. cf. Bünemamm ad h. l. — Novatian. Trin. 12.
- mulctura** [ἀμελξίς] Job 20, 17: *mulcturam* pecorum, Mm. Aug. in Job (*mulctram*). — Synkop. Form *mulctra* Virg. Eclog. 3, 30. — Colum. VII. 8, 1. VIII. 17, 13.
- ornatura** 1 Tim. 2, 9: ornantes se non *ornaturis* capillorum, Clar. — Schol. Juven. 6, 499.
- paratura** 2 Paral. 5, 5: arcam . . intulerunt . . et omnem *paraturam* [σχεύη] tabernaculi, Vulg. — Tert. Marc. IV. 43 in.: mulierum illarum . . quae ante lucem convenerunt ad sepulcrum cum odorum *paratura* [Luc. 24, 1: ἀ ἡτοίμασαν ἀρώματα]. Coron. 1: calceatus de evangelii *paratura* [Eph. 6, 15: ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἔτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου]. — Tert. Marc. I. 11: nullam sibi prospexerit agnoscendo *paraturam*. II. 1: sic aedificat qui propria *paratura* caret. III. 2: *paraturam* desiderabat . . IV. 1: omnem sententiam et omnem *paraturam* . . Marcionis . . provocamus. IV. 2: habuit utique authenticam *paraturam*. IV. 12: pridiana pabuli *paratura*. — Apol. 22: habent . . caelestes sapere *paraturas*. 27: ille scil. spiritus daemoniacae et angelicae *paraturae*. 47: nostram hanc noviciolam *paraturam* . . adulteraverunt. — Ieiun. 11: secundum utriusque testamēti *paraturam*. Valent. 16: in materiae corporalem *paraturam*. 26: in hoc et *paraturam* mundi prospectam. Monog. 7 in.: ad vetera transeamus instrumenta legalium scripturarum, ut per ordinem de omni nostra *paratura* retractemus. Virg. 12: solae autem manifestae *paraturae* totam circumferunt mulieritatem. Carn. 8: debeo illos de sua *paratura* repercutere. Spect. 4: universam spectaculorum *paraturam*. Anim. 2: nihil recipiendum quod non conspiret germanae et ipso iam aevo pronatae propheticae *paraturae*. 19: anima . . genitalibus feminae foveis commendata cum omni sua *paratura* pullulabit. 25: omnem illic caloris *paraturam* emittentibus necessariam. 43: in his plurima somni *paratura* est. — Pall. 3 ex.: tantam igitur *paraturam* materiarum. Pudic. 22: aqua et sanguis, utriusque lavacri *paratura*. — Scorp. 10. p. 375: omnem eius causae firmam *paraturam*. Anim. 18 in.: aliam portendi

- paraturam*. 19. p. 251: omnis *paratura* generis. 53 ex.: *paraturam* deversorii sui. — — Pass. Cyprian. per Pont. (ap. Ruinart.) 1: iam veteres ac pristinas tenebras sola lucis *paratura* vincebat. 11: deliciarum omnium *paraturam* interim transeo. — Ekkehard. d. Casib. S. Galli c. 8 (Göldast. I. 37): *paraturas* sanctuarii furto amisit. — Conrad. Fabariens. ib. c. 4 ex.: in *paraturis* miro sumptu deauratis<sup>3</sup>. — *paratura* (Dief.) bereytunge *V. a.* 1420. rumung o. parat 52.
- percussura* Sirac. 27, 5: sicut in *percussura* [σείσματι] cribri remanebit pulvis. 1 Macc. 15, 6: *percussuram* [ζόμματα] proprii numismatis. Jes. 30, 26: *percussuram* [ὀδύνην] plagae eius sanaverit, Vulg. — Apul. Herb. 31. — Veget. Mulom. II. 20. 22. 45. — *percussura* (Dief.) smydung 27. munte slach 37.
- pertusura* Sirac. 27, 5: sicut in *pertusura* cribri remanebit stercus. Tolet. — Cael. Aur. Chron. V. 1, 17. — *pertusura* (Dief.) durch broch *V. a.* 1420. loch 74.
- praedatura* 3 Esdr. 5, 39: et horum quaesita est generis scriptura in *praedatura* [καταλοχισμῶ] et non est inventa, Vulg.
- pressura* [ῥλίψις] Jo. 16, 21: Veron. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 16, 33: Colb. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 1, 4: Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Marc. II. 19. Scorp. 13 (quat.). — Cyprian. Exhort. mart. 1. 9. 10. Ep. I. 1 ex. II. 4. III. 7. IV. 1. 2. 4. 6. — Lact. Inst. IV. 26, 19. V. 22, 17. VII. 17, 6. — Lucif. Cal. Athanas. I. 55.
- procreatura* [γένεσις] Genes. 37, 2: hae autem *procreaturae* Jacob. Aug. Quaest. 122. Locut. 127. d. Gen.
- rasura* Lev. 14, 41: spargi pulverem *rasurae* [τὸν χοῦν τὸν ἀπεξι-σμένον], Vulg. — Hieron. in Jes. 5, 15, 2. in Ep. ad Tit. 2, 9. — Colum. IV. 29, 9. — Veget. Mulom. I. 10. IV. 12. — Cael. Aur. Chron. III. 8, 131.

<sup>3</sup> In den sämtlichen oben aufgeführten Belegstellen bezeichnet *paratura* nicht etwas Abstractes, die Handlung oder den Zustand der Zubereitung, sondern vielmehr etwas Concretes, nämlich das bereit Gehaltene, den herbeigeschafften nöthigen Stoff, Bedarf, Vorrath, Angeschafftes, Vorgerichtetes, Zugerüstetes, Aufgebrachtes, Vorrichtung, Zeug, Rüstzeug, Material, Geräthschaft, Baugeräth, Ausrüstung u. dgl. — Das aus *paratura* entstandene *parure* hat im Französischen ebenfalls eine concrete Bedeutung (Putz, Schmuck). — Aus dem Bereiche des Vulgurlateins selbst lassen sich in dieser Hinsicht mit *paratura* mehrere Wörter gleicher Endung vergleichen, z. B. *assatura* (in d. Vulg., b. Apicius u. Vopiscus = caro assata) und *conditura* (b. Apicius überall = intinctus, iusculum).

**suspensura** [μετεωρισμός] Ps. 41, 8: omnes *suspensurae* tuae et fluctus sui, Psalt. Veron. — Ps. 92, 4: *suspensurae* maris, Psalt. Veron. Aug. — Jon. 2, 4: omnes *suspensurae* tuae et fluctus tui super me transierunt, cod. S. Michael. — Senec. Ep. 90, 25. — Vitruv. V. 10, 2.

**tornatura** 1 Reg. 6, 18: habens *tornaturas* [διακετορευμένα] et iuncturas suas, Tolet. Vulg. — *tornatura* (Dief.) ein thürnerin *P. V.*

**tortura** [στρόφος] Sirac. 31, 23: vigilia, cholera et *tortura* ventris viro infrunito, Tolet. Vulg. (ohne ventris). — Veget. Mulom. I. 40. — Pallad. 3, 9. — *tortura* quelunge *V. a.* 1420.

**aggressura** Dig. X. 2, 4, 2. — **alitura** Gell. 12, 1. — **ambulatura** Veget. Mulom. II. 5. IV. 6 (bis). — **apparitura** Suet. Gramm. 9. — **assessura** Dig. L. 14, 3 pr. — **cavatura** Veget. Mul. II. 26. — **charaxatura** Brisson. in Formul.: Si quae literae, si quae *caraxaturae*, si quae literae adiectae sunt vel detractae, ego feci. — (Papias Gloss.: *caraxare*, exinanire, scribere). — **colatura** Cael. Aur. Chron. V. 3, 55. — **combustura** Apic. 4, 4. 5, 5. — **concussura** Tert. Fug. 13. — Pass. Perpet. et. Felicit. c. 3: *concussurae* (Nom.) militum. — **conditura** Petron. 51. — **conditura** Apic. 3, 10. 4, 2. 6, 9. 7, 4. 5. 8, 2 (bis). 8, 6. 7. 8. — Senec. d. Ira III. 15. 1. Ep. 84, 5. 95, 15. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 209. — Colum. 12, 48. — Lamprid. Heliog. 23. — Dig. XXXIII. 6, 9 pr. — **consitura** Cic. Rep. I. §. 29. — **contractura** Vitruv. III. 2 (3), 12. V. 1, 3. — **corporatura** Colum. VI. 2, 15. — Vitruv. VI. 1, 3. — **cubitura** Plaut. Cist. ap. Non. 198: a *cubitura*. . . magis sum exercita fere quam a *cursura*. — **curatura** Terent. Eun. II. 3, 25. (Non. 493). — **cursura** Plaut. Asin. II. 2, 61. Merc. I. 2, 10. Most. IV. 1, 5. Stich. II. 2, 34. Trin. IV. 2, 164. 3, 9. (Non. 198). — Varr. Amm. — **curvatura** Vitruv. II. 8, 11. V. 1, 8. — Dig. L. 16, 239, 6. — **directura** Vitruv. VII. 3, 5. — **discissura** Ambr. Serm. 13. — **effractura** Dig. I. 15, 3, 2. XXXVIII. 2, 48. — **elixatura** Apic. 9, 1. — **farsura** Tert. Valent. 27. **fartura** Varr. L. L. IV. p. 32. — Colum. VIII. 6 ex. — Vitruv. II. 8, 3. 7. — **fervura** Tert. Scorp. 5: sustentata *fervura* delicti. cf. Oehler ad l. — Gloss. Bened. ap. Vulcan. 262: *fervura*, φλεγμονή. — Vet. Moschion. interpr.: ζέσις, *fervura*. — Agobard. Ep. ad Bartholom.: *fervuris* Aegyptiis (Exod. 9, 9. 10) illatis. — **flatura** Petron. 45. — Plin. H. N. VII. 57, 197. — Vitruv. II. 7, 4. — Arnob. I. 9.



— Orell. Inscr. 4217. — *fletura* Acron ad Horat. Carm. I. 25, 10: quasi in loco deserto et sine conventu, ubi *fletura* esset. — *fluxura* Colum. III. 2, 17. 32. — Tert. Res. 61. — — *formatura* Lucret. IV. 552. 558. — Arnob. II. 23. — — *fricatura* Vitr. VII. 1, 4 (bis). — *frixura* Venant. Fort. Carm. VI. 10, 13. — *grassatura* Suet. Tib. 37. — Dig. XLVIII. 19, 16, 6. — — *impostura* Capitol. Gallien. 12. — Dig. XLVII. 20, 3, 1. — — *indicatura* Plin. H. N. praef. — 29, 8. 37, 7. — *inductura* [Ueberzug] Cael. Aur. Acut. III. 17, 148. — *inscriptura* Tert. Valent. 30. — *instructura* Frontin. Strat. II. 3, 17. cf. Oudend. ad l. — Isidor.: *instructura* parietum . . . usus eius (calcis) *instructuris* fabricae necessarius. — — *intertritura* Dig. XIII. 7, 43, 1. — *latura* Aug. Serm. 345. — *libratura* Veget. Mul. II. 22. — *munitura* Aug. adv. Julian. 2, 6. — Gruter. 589, 7. — — *ospratura* [Einkauf v. Hülsenfrüchten] Dig. L. 4, 18, 19. — *pedatura* Veget. d. Re mil. III. 8. — Hygin. Castramet. 2. — Gruter. 656, 5. 896, 14. — — *piscatura* Tert. Marc. IV. 9 in. — *pletura* Veget. Mul. I. 35. 56. III. 12. 44. — *plumbatura* Dig. VI. 1, 23, 5. — *potura* Varr. L. L. IV. p. 11. — *praecisura* Apic. 4, 2. — *praediatura* [Erwerbung e. Staatsgrundstücks] Gaii Inst. II. 61. — *praeparatura* Tert. Marc. IV. 13. 18. Anim. 43. — *praepositura* Lamprid. Heliog. 6. Alex. Sev. 46. Capitol. Gordian. 24. — Cod. I. 30, 1. X. 70, 2. XII. 60, 1. C. Th. XII. 5, 2. — — *praetentura* [=praesidium, excubiae] Amm. 14, 2. 21, 13. 25, 4. 28, 3. — Gloss. Steph.: *praetentura*, προβολή, ἐπιτείχισμα. — cf. I. Fr. Gronov. Observatt. Monobibl. p. 12. — — *proiectura* Vitr. II. 8, 18 . . ö. — *sartura* [Ausbesserung] Colum. 4, 26. — Senec. Vit. beat. 25, 2. — C. Th. IX. 17, 2, 1. — — *signatura* Macrob. Sat. VII. 13. — *stellatura* Spartian. Pesc. Nig. 3. Lamprid. Alex. Sev. 15. — Cod. XII. 38, 12. — *stratura* Suet. Claud. 24. — Dig. I. 16, 242, 4. — Pallad. 12, 7. — — *succussatura* Non. 17: gradarius est molli gradu et sine succ. nitens. — *suffectura* Tert. Marc. I. 28. — *supparatura* Tert. Res. 61. — *tensura* Veget. Mul. I. 21. II. 25. — *ustura* Cael. Aur. Acut. II. 14, 93. Chron. III. 2, 37. — Veget. Mul. III. 3. IV. 8. — — *vellatura* Varr. L. L. IV. p. 14. — R. R. I. 2, 14. — — *venatura* Plaut. Mil. IV. 1, 44. — *vestitura* Gruter. 98, 8: tegulas aeneas auratas cum carpusculis et *vestituris* basium.

7. Subst. auf *ela*.

*incorruptela* [ἀφθαρσία] 1 Cor. 15, 42: resurgit in *incorruptela*,

Tert. Res. 52. — 1 Cor. 15, 50: neque corruptio *incorruptelam* possidebit, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — nec corruptela *incorruptelam* haecreditati habebit, Tert. Res. 51. — 1 Cor. 15, 53: oportet enim corruptivum istud induere *incorruptelam*, Tert. Res. 42. 57; — Marc. V. 10 (hoc); — Marc. V. 12 (necesse est corr.); — oportet enim corruptibile hoc induere *incorruptelam*, Fuld. — Tert. Marc. III. 24: *incorruptelae* indumentum. — 1 Cor. 15, 54: dum mortale istud induet immortalitatem et corruptivum istud *incorruptelam*, Tert. Res. 60. — Iren. I. 6, 1. 10, 1. 3. 29, 1. 2. — Ambr. Serm. 54.

**loquela** [λαλιὰ] Mt. 26, 73: *loquela* (*loquella*: Amiat. Fuld.) tua manifestum te facit, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 4, 42: non iam propter tuam *loquelam* (*loquellam*: Amiat. Fuld.) credimus, Verc. Colb. Brix. Gall.; Amiat. Fuld. Vulg. (iam non). — 8, 43: quare *loquclam* (*loquellam*: Amiat. Fuld.) meam non agnoscitis, Cant. Verc.; . . . cognoscitis, Brix. Rehd. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; . . . custoditis, Gat. — Ps. 18, 4: non sunt *loquela* neque sermones, Psalt. Veron. Vulg. — Plaut. Cist. IV. 2, 75. — Virg. Aen. V. 842. — Ovid. Trist. V. 2, 68. — Varr. Lucret. — Tert. Nat. I. 8.

**medela** [ἴαμα, ἴασις] Jes. 26, 19: ros enim qui a te est *medela* est ossibus eorum, Tert. Res. 31. — Sirac. 38, 2: a deo est enim omnis *medela*, Vulg. — Cyprian. Donat. 4. Op. et Eleem. 2. 25. — Prud. in Laurent. str. 145. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 177. III. 7, 91. 8, 148. — Veget. Mul. I. praef. — Cod. VIII. 45, 17. — Gell. Apul.

**suadela** Jes. 58, 9: si abstuleris a te nodum et *suadclam* malorum (manuum?) [χειροτονίαν] et verbum murmurationis, Barnab. Ep. 3. — Plaut. Cist. II. 3, 24. — Apul. Met. 208. — Iren. V. 1, 1. — Horat. Ep. I. 6, 38.

**captatela** Tert. Pall. 5: ad simplicem *captatelam* eius. — *cautela* Plaut. Mil. III. 1, 6. — Apul. Met. 28. — Minuc. Fel. 7, 9. — Dig. XIII. 7, 6. Cod. II. 59, 2, 9. — — *cicindela* Plin. H. N. XVIII. 66 ex.: lucentes vespero per arva *cicindelae*; ita appellant rustici stellantes volatus. — — *candela*. Isid. Orig. XII. 8, 6. — cf. G. J. Voss. d. Vitiis serm. p. 121. 382 sq. 818. — *custodela* Plaut. Capt. II. 3, 97. Merc. II. 1, 9. Rud. III. 3, 34. — Apul. Met. 202 (bis). — Gaii Inst. II. 104. — *fovela* [Erholung] Tert. Anim. 7. — *fu-*

*gela* Apul. Mag. 162. — Cato. — — *lucla* Lucret. III. 1028. — *mandatela* Gaii Inst. II. 104. — Priscian. p. 622 P. — — *monela* Tert. Marc. IV. 34. Patient. 8. — Lucif. Cal. Athan. II. 97. — — *nitela* Apul. Mag. 9. — Solin. 22, 5. 23, 4. — — *obsequela* Turpil. Afran. Sallust. ap. Non. 215. — Plaut. Asin. I. 1, 50. — C. Th. XII. 1, 49, 1. — — *peccatela* Tert. Anim. 40. — *sequela* Tert. Pat. 5. Carn. 20. Ieiun. 7 (bis). — Lact. Inst. VII. 5, 20. Opif. 4, 3. — Amm. 23, 5. 24, 2. — Frontin. Strat. II. 4, 8. — Inst. II. 16, 5. Dig. XLVI. 3, 93, 2. — — *sutela* Plaut. Capt. III. 5, 34. Cas. I. 1, 7. — C. Th. VIII. 1, 7. — — *turbela* Plaut. Bacch. IV. 9, 134. Pseud. I. 1, 108. — Apul. d. Deo Socr. 234. — Aug. Civ. 8, 17 (bis). 10, 27.

8. Subst. auf *ina, ale, al, are, ar.* (s. Substantivirte Adj.)

*porcina* [χοῖρος] Levit. 11 (Deut. 14): non manducabis *porcinam* nec aquilam nec accipitrem nec corvum . . . (*porcinam* ergo ad hoc dixit . . .), Barnab. Ep. 10. — [= caro porcina] Ps. 16, 14: saturati sunt *porcina* [ὑείων], Psalt. Veron. Roman. Carnutens. August. Cassiodor. (Der anderen Lesart der LXX.: *υῖων* gemäss, hat Vulg.: saturati sunt *filiis*).<sup>4</sup> — Plaut. Capt. IV. 2, 69. — Cael. Aur. Acut. I. 11, 95. — Vopisc. Aurel. 9. Prob. 4.

<sup>4</sup> Das Vorhandensein beider Lesarten wird von Pont. Paulinus u. von Augustinus bezeugt. Jener sagt (Ep. ult. ad Augustin.): ‚saturati sunt *porcina*‘ vel, sicut in quibusdam psalteriis scriptum audio, ‚saturati sunt *filiis*‘. Dieser erwähnt es in seinem Antwortschreiben an Paulinus sowie in seiner Erklärung des 16. Psalms, wo er zu V. 14. Nr. 14 bemerkt: Sane in illo versu ubi dictum est: ‚saturati sunt *porcina*‘, nonnulla exemplaria ‚saturati sunt *filiis*‘ habent; ex ambiguo enim Graeco interpretatio duplex evenit. — Beide betrachten mithin die Lesart *porcina* als recipirten und feststehenden Text u. die andere als eine blosse Variante, die sich in ‚einigen Exemplaren‘ u. in ‚gewissen Psalterien‘, die Paulinus seinerseits lediglich vom Hörensagen kennt, vorfinden. Hiermit aber im Einklange steht nicht allein die Uebersetzung des einen Psalt. Germanense: ‚saturati sunt *suilla*‘, und die Metaphrase des Apollinarius: Πλησθέντες σιάλων λίπον υἱέσι λείψανα δαιτός, sondern auch, wie es scheint, der Zusammenhang des Textes selbst, in welchen *υείων* sich weit natürlicher einfügt, als *υίων*. Gibt nun auch unser hebräischer Text a. a. O., falls כַּיִם כַּיִם als Subject aufgefasst wird, einen guten Sinn, so möchte doch beim Hinblick auf die Thatsache, dass sowohl in den LXX. als auch in den lateinischen Versionen dieses Wort durch den Gen. u. Abl. wiedergegeben ist, sich die Frage nahe legen. ob man von einer entsprechenden alten hebräischen Textvariante Kenntniss hat.

**promptale** [ταμειῖον] Luc. 12, 3: et quod ad aurem dixistis in *promptalibus*, Cant.

**luminare** [φωστήρ] Gen. 1, 16: fecitque deus duo *luminaria* magna, *luminare* maius . . et *luminare* minus. Ps. 135, 7: qui fecit *luminaria* magna. 1 Macc. 12, 29: *luminaria* ardentia, Vulg. — Joel. 4, 15: et stellae occident *luminaria* [φέγγος] eorum, Weing. — Phil. 2, 15: lucetis sicut *luminaria*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Iren. I. 29, 2. II. 30, 3: *luminaria* elucidaverunt. — Tert. Coron. 9. Cult. fem. 13 . . ö. — Aug. Ep. 119, 6. — Cod. VIII. 12, 19. — Cato R. R. 14. — Cic. Att. 15, 26. — Acron ad Horat. Carm. III. 26, 7: Funalia, — funes quibus *luminaria* suspendi consueverant. — *luminare* (Dief.) hang liecht 32.

**superluminare** Exod. 12, 7: in *superluminaribus* [φλιάν] domorum. Sophon. 2, 14. Sach. 12, 2: Vulg. — Amos 9, 1: et commoveantur *superluminaria* [πρόπυλα], Vulg. (et movebuntur luminaria [i. e. liminaria], Fuld.) — Plin. H. N. 29, 26. — *superluminare* (Dief.) geschwell 52. de ouerste zul 37. vber tur 40.

**agina** [= foramen in quo inseritur scapus trutinæ] Tert. Hermog. 41: mediae quod aiunt *aginae*. Pudic. 9: non enim admittetur exemplorum adaequatio, licet in *agina* congruentissima. — *calcina* [Kalk] Pass. Bonosi et Maximil. 3 (ap. Ruinart.): afferte mihi *calcinam* vivam. — *furatrina* Apul. Met. 127. 165. 235. — *indicina* Apul. Met. 123. 160. — *iuridicina* Tert. Pall. 4. — *laterina* Tert. Marc. II. 20: pro *laterinis* deductis. — *moletrina* Cato ap. Non. 63. — *molina* Amm. 18, 9. — *mundicina* Apul. Mag. 9. — *porrina* Dig. VII. 1, 58, 1. — *runcina*, *scobina* Tert. Apol. 12. — *suina* Acron ad Horat. Epist. I. 1, 4: hara locus dicitur ubi stant sues et *suinae*. — *tubicina* [= tuba] Hygin. Fab. 96: subito *tubicinam* iussit canere. — *ustrina* Apul. Met. 156. — Orell. Inscr. 4517. — Paulli Rec. sent. I. 21, 3. — *veruina* Plaut. Bacch. IV. 8, 16. — *vestificina* Tert. Pall. 3. — *voratrina* Tert. Apol. 39. — Amm. 17, 7. — *aquiminale* Dig. XXXIII. 10, 3 pr. — *fretale* Apic. 7, 5. — *minutal* ib. 4, 3 (sept.). 8, 8. — Tert. Hab. mul. 6. Anim. 32. — *toral* Varr. ap. Non. 11. — Horat. Ep. I. 5, 22. Sat. II. 4, 84. — Petron. 40. — Lampr. Heliog. 19. — Dig. XXXIII. 10, 3 pr. 5 pr. — *cumulare* Veget. Mul. IV. 1: a *cumulari* usque ad molaria. IV. 2: a commissura renum, quod *cumulare* dicitur, usque ad imum musca-

rium. — *lucar* Tert. Scorp. 8: truncatur in puellae salticae *lucar*. — Tac. Ann. 1, 77. — Gruter. 328, 1: de *lucari* ludorum . . . *lucaris* nomine. 436, 5. — Gloss.: *lucar*, θεατρικὸν ἀργύριον, μισθὸς ἀπὸ γρίσζου.

9. Subst. auf *ntia*.

**concupiscentia** [ἐπιθυμία] Rom. 7, 7. 8. Gal. 5, 24. Col. 3, 5: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 13; 14. Gal. 5, 16. Eph. 4, 22: Clar. Boern. — Eph. 2, 3: Clar. — Jac. 1, 14. 2 Petr. 1, 4. 1 Jo. 2, 16. 17: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 6, 12: Dem. Amiat. Vulg. — Jo. 8, 44: Cant. Veron.; — Cyprian. d. Domin. Orat. c. 7; — Lucifer, Zeno. — Sap. 16, 3 [ῥοξίς]: Vulg. — Tertull. Anim. 38. Resurr. 45. — Hieron. Ep. 128. — Paulin. Ep. 30, 3.

**delinquentia** [ἀμαρτία] Rom. 6, 1. 2. 10. 11: . . . perseverabimus in *delinquentia* ut superet gratia? Absit. Qui mortui sumus *delinquentiae* . . . Quod enim mortuus est *delinquentiae* . . . mortuos quidem *delinquentiae*, Tert. Pudic. 17. p. 414. — Rom. 6, 6. 11. 12. 20. 22. 23: . . . uti evacuetur corpus *delinquentiae* . . . uti hactenus *delinquentiae* serviamus . . . Sic enim . . . et vos reputate mortuos quidem vos . . . *delinquentiae* . . . Ne ergo regnaverit in corpore vestro mortali *delinquentia* . . . arma iniustitiae *delinquentiae* . . . Cum enim servi essetis *delinquentiae* . . . Nunc vero liberi facti a *delinquentia* . . . Stipendia enim *delinquentiae* mors . . . Tert. Res. 47. p. 303. 304. — Rom. 6, 12. 8, 2. 3: (prohibens regnare *delinquentiam* in corpore n. mortali) . . . manumisit te a lege *delinquentiae* . . . in similitudinem carnis *delinquentiae* et propter *delinquentiam* damnaverit *delinquentiam* in carne, Tert. Pudic. 17. p. 415. — Rom. 8, 2. 3: . . . manumisit me a lege *delinquentiae* . . . in simulacro carnis *delinquentiae* et per carnem damnavit *delinquentiam* in carne, Tert. Res. 46. p. 301 sq.

**extollentia** [μετρωρισμός] Sirac. 23, 5: *extollentiam* oculorum meorum ne dederis mihi. 26, 12: in *extollentia* oculorum, Vulg. — Iren. IV. 36, 8: sine *extollentia* et sine iactantia. — Cyprian. Unit. eccl. 17: quomodo potest *extollentiam* diligere qui . . . humilitatem sua lege mandavit? — *extollentia* (Dief.) ho vard 37.

**fraudentia** Jerem. 14, 14: visionem mendacem et divinationem et *fraudentiam* [οἰωνίσματα] . . . prophetant vobis, Tolet. Vulg. — Plaut. Mil. II. 2, 34. Pseud. II. 1, 7.

- honorificentia** Judith 15, 10: tu *honorificentia* [ζαύχημα] populi nostri, Vulg. — Symmach. Ep. 6, 35. 36. 7, 76. — Capitol. Ver. 3. Spartian. Sev. 4. Lamprid. Alex. Sev. 2. Vopisc. Aurel. 25. — Ambros. d. Jacob II. 2. Ep. 28, 5. 29, 14. Orat. adv. Auxent. §. 7. Ep. 45. 46. 65. Serm. 6 (bis). Offic. II. 17. ad Virgin. p. 105.
- inundantia** [πλημμύρα] Luc. 6, 48: *inundantia* (pr. m.) autem facta, Rehd.
- nascentia** [γέννημα] Deut. 32, 13: cibavit eos *nascentias* agrorum, Psalt. Corbei. et S. Salabergae, Breviar. Mozarab.; — . . *nascentis* agr., Psalt. Remens. Roman. Thomas.; — . . *nascentia* agr., codd. S. Michael. Corb. Reg. Suec. — Vitruv. IX. 6, 2.
- sufferentia** [ὑπομονή] Luc. 8, 15: et fructificant in *sufferentia*. 21, 19: in *sufferentia* vestra adquirite animas vestras, Cant. — Jac. 5, 11: *sufferentiam* Job audistis, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 16, 14: non retardabit *sufferentiam* (Vulg.: — *tia*) misericordiam facientis, Tolet. Vulg. — Iren. V. 32, 1: per *sufferentiam* . . fructus *sufferentiae*. — Tert. Marc. IV. 15: quo suam supra in benedictionibus *sufferentiam* commendaret. Orat. 4 (bis). — Pass. Perpet. et. Felic. 3: non aliud petendum ab aqua nisi *sufferentiam* carnis. — Act. Saturnin. Dativ. al. 6. 9. 11. 14 (ap. Ruinart.).
- sufficientia** [ἰκανότης, ἀντάρξεια] 2 Cor. 3, 5: *sufficientia* nostra ex deo est. 1 Tim. 6, 6: pietas (Boern.: dei) cum *sufficientia*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 9, 8: ubique semper omnem *sufficientiam* habentes, Clar.; — in omnib. semper *suff.* hab., Fuld.; — in omnibus omn. *suff.* hab., Boern.; — in omnib. semper omn. s. h., Dem. Amiat. Vulg. — Deut. 32, 10: *sufficientiam* dedit eis, Psalt. Veron. — Ambros. Offic. II. 6. — Aug. Civ. 1, 10. 10, 29. 14, 23. 17, 4. — Tert. Ux. I. 4. [*insufficientia* ib.] — Sidon. Ep. 6, 12.
- sustinentia** [ἀνοχή, ὑπομονή] Rom. 2, 4: an opulentiam bonitatis eius et *sustinentiam* et patientiam contemnis, Cyprian. Bon. pat. 2; — Lucif. Cal. Reg. apost. 187. — Rom. 2, 7: *sustinentiam* boni operis, Aug. Doctr. christ. III. 11. — 1 Thess. 1, 3: *sustinentiae* spei domini, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 13, 10: hic est *sustinentia* et fides sanctorum, Iren. V. 28, 2. — Sirac. 2, 16: qui perdididerunt *sustinentiam*, Vulg. — Barnab. Ep. 2: timor et *sustinentia*. — Ignat. Ep. ad Rom. 7. — Lact. Epit. 34, 7: virtus enim malorum *sustinentia* est. — Act. Tarach. Prob. et Andron. e. 8 (ap. Ruinart.). — *sustinentia* (Dief.) lident 38.

*valentia* [ἰσχὺς] Jes. 10, 33: ecce dominus virtutum conturbabit gloriosos cum *valentia*, Tert. Marc. IV. 15. — Jes. 40, 9: extolle vocem in *valentia* tua, Tert. Marc. V. 2. — Jerem. 51, 15: deus faciens terram in *valentia* sua, Tert. Hermog. 45. — Ezech. 37, 10: et steterunt super pedes suos *valentia* magna satis, Tert. Res. 29. — Sach. 14, 14: et congregabit omnem *valentiam* populorum per circuitum, Tert. Marc. III. 13. Jud. 9. — Eph. 1, 19. 20: inoperatus est in Christum *valentiam* suam, Tert. Marc. V. 17. — Tert. Anim. 20: circa corpulentiam et *valentiam*. — Naev. Titinn. ap. Non. 186. — Macrob. Somm. II. c. 14 (p. 175): sanitatem vel *valentiam* quam ille aegris, hic luctatoribus praestat.

*accidentia* Plin. H. N. XXXII. 9. — Tert. Marc. V. 11. Anim. 11. — — *aequiparantia* Tert. Valent. 16. — *apparentia* Tert. Marc. I. 19. Res. 23. — Jul. Firmic. Math. 5, 8. — — *candentia* Vitruv. IX. 2, 2. — — *conniventia* Cod. I. 5, 2 pr. II. 6, 6, 1. C. Th. XVI. 2, 39. — Lamprid. Alex. Sev. 54. Capitol. Gordian. 23. — — *corpulentia* Tert. Anim. 5. 9. 20. 24. 28. Marc. III. 11 in . . . ö. — Plin. H. N. XI. 118. — — *decrementia* Vitruv. IX. 2, 2. — *defetiscentia* Tert. Anim. 43 (ter). — *discentia* Tert. Anim. 23. 24. — *displicentia* Senec. Tranq. 2, 8. — Cael. Aur. Chron. III. 6, 86. V. 10, 96. — — *dolentia* Naev. ap. Gell. 19, 7. — *errantia* Acc. ap. Non. 204. — Iren. III. 25, 6. — — *erubescencia* Tert. Paenit. 10. — *expavescentia* Iren. I. 5, 4: de *expav.* vero et aporia. — *exuberantia* Gell. 2, 26. — *faventia* Acc. ap. Non. 205. — Cyprian. Ep. 3, 4: plenam domini *faventiam*. — — *fragrantia* Ambr. Serm. 5. in Ps. 118. — Valer. Max. 9, 1. Ext. 1. — — *habentia* Quadrigar. ap. Non. 119. — Plaut. Truc. prol. 21. — Aug. c. Faust. Manich. XX. — — *ignoscentia* Gell. 7, 3. — Tert. Paenit. 7. — — *iurulentia* Tert. Apol. 8. Jeium. 1. — *obvenientia* Tert. Valent. 29. — *offerentia* Tert. Marc. IV. 24 in. — *olentia* ib. II. 22. — *parientia* Cod. III. 4, 1: *parientiam* accommodare. — Cassiodor. Var. VII.: *parientiam* commodare. — — *peccantia* Tert. Jud. c. 10. p. 317. — *perferentia* Lact. Inst. III. 11, 9. — *placencia* Iren. III. 2, 2. — Apul. Habit. 179. — — *pollentia* Plaut. Cas. IV. 4, 3. Rud. III. 2, 4. — (Liv. 39, 7). — — *praecipitantia* Gell. 6, 2. 9, 1. — *pudentia* est [= pudet] Capitol. Tyrann. 26. — *refrigescentia* Tert. Anim. 43. — *reminiscentia* Tert. Anim. 24. — Arnob. II. 19. — — *renidentia* Tert. Anim. 49.

— *repetentia* Lucret. III. 863. — Arnob. II. 26. 28. — — *retinentia* Lucret. III. 675. — *subsidentia* Vitruv. VIII. 3, 18. — *variantia* Lucret. I. 654. III. 319.

10. Subst. auf *tas*.

**cavositas** [χοιλιάς] Levit. 14, 37: si invenisset *cavositates* viridicantes vel rubescentes, Tert. Pudic. 20. p. 429. — Tert. Anim. 55 in.

**circuitas** Ezech. 48, 30: et hae emissiones *circuitatis* quae ad aquilonem, Wirceb.

**dolositas** [δολιότης] Ps. 49, 19: amplexa est *dolositatem*, Psalt. Veron. Aug. — 54, 24: viri sanguinum et *dolositatum*, Psalt. Veron. Aug. (*dolositatis*). — 72, 18: propter *dolositatem*, Psalt. Veron. Aug. — Sirac. 37, 3: cooperire aridam malitia et *dolositate* illius, Vulg. — *dolositas* (Dief.) bedreglinge 37.

**fomitas** Num. 28, 24: in *fomitatem* (Vulg.: fomitem) ignis, Tolet.

**longiturnitas** Baruch 3, 14: ut scias simul ubi sit *longiturnitas* vitae [μακροβίωσις] et victus, Vulg.; — ubi sit *longiturnitas*, virtus et vita, Vallicell. — Cassiodor. d. Amic. 57.

**nativitas** [γένεσις] Sap. 7, 5: aliud habuit *nativitatis* initium, Vulg. Ambros. Serm. 8. in Ps. 118 (hab. aliud). — Ps. 106, 37. Sap. 16, 26: Vulg. — Tert. Spect. 30. Idol. 9. 18 (bis). Carn. 1. 7. Anim. 24. 27. 37. 39. 41 . . ö. — Minuc. Fel. 23, 9. — Sulp. Sever. Hist. II. 25, 5. 27, 4.

**nimietas** Sap. 4, 4: et a *nimietate* [βίας] ventorum eradicabuntur, Vulg. — Tert. Hermog. 43. — Hieron. Ep. 62, 1. — Colum. 6, 24. — Pallad. 2, 13. 7, 7. — Apul. Met. 36. 55. 169. 203. 208. Mag. 23. d. Deo Socr. 226. — Veget. Mul. III. 12. — Cael. Aur. Acut. I. 9, 65. 11, 84. II. 8, 35. 10, 76. — Macrob. Somn. II. 7 in. — Amm. 15, 1. 19, 4. 8. 22, 15. 29, 1. 30, 6. — Eutrop. 10, 9. — Capitol. Ver. 1. Tyrann. 9. — C. Th. XVI. 8, 9.

**nugacitas** Sap. 4, 12: fascinatio enim *nugacitatis* [φανλόγητος] obscurat bona, Vulg. — Aug. Ep. 67 ex.

**opimitas** [πιότης] Sach. 4, 14: duo filii *opimitatis* (Vulg.: olei) adstant domino universae terrae, Tert. Marc. IV. 22. p. 278. — Tert. Anim. 20. Pudic. 9. — Plaut. Asin. II. 2, 16. Capt. III. 1, 2. IV. 1, 2. — Amm. 19, 11.

**otiositas** [ἀργία] Sirac. 33, 29: multam enim malitiam docuit *otiositas*, Vulg. — Pirmin. d. sing. libr. canon. ap. Mabill. 67: Nunc *otio-*



*sitatem* faciat, quia scriptum (?) est: ,*Otiositas* inimica est animae.' — Gregor. vit. Arid. ib. 200: Apostolus dixit quod ,*Otiositas* inimica est animae.' — Pirmin. l. c. 71: qui fuit accidiosus, quod est *otiositas*. 72: non *otiositatem* vacantes. — Sidon. Ep. 2, 10. — Keronis Interpr. vocum barb. (Goldast. Rer. Alam. II. 86): *otiositas*, uppigi.

**possibilitas** Nehem. 5, 8: secundum *possibilitatem* [ἐν ἐξουσίῳ] nostram, Vulg. — Cael. Aur. Chron. I. 1, 22. 5, 163. — Arnob. I. 44. — Pallad. 3, 14.

**praeclaritas** [ἐὺζλεια] Sap. 8, 18: et *praeclaritas* in communicatione sermonum ipsius, Vulg.

**religiositas** Sirac. 1, 17. 26: scientiae *religiositas*. 1, 18: *religiositas* custodiet et iustificabit cor, Vulg. — Tert. Apol. 25 (bis). Nat. II. 17. — Apul. Habit. 180.

**sospitas** Job 5, 11: moerentes erigit *sospitate*, Vulg. — Lucif. Cal. Athan. I. 52. d. non parc. 237. Reg. apost. 170. — Cod. V. 17, 7. — Macrob. Sat. 232. — Symm. Ep. 3, 71. — Cassiod. Compl. 1. in Hebr. — Ambr. Ep. 80.

**speciositas** [ζάλλος] 1 Macc. 1, 27: *speciositas* mulierum immutata est, Vulg. — Tert. Cult. fem. 2. 10.

**supervacuitas** [κεροδοξία] Sap. 14, 14: *supervacuitas* enim hominum advenit in orbem terrarum, Vulg. — *supervacuitas* (Dief.) ytilkeyk [sic] V. a. 1420.

*accessibilitas* Tert. Hermog. 32. Prax. 15. — *acritas* Acc. ap. Non. 493. — Gell. 13, 3. — — *adversitas* Plin. H. N. XI, 25. — *aevitas* Varr. ap. Non. 193. — *alienitas* Cael. Aur. Acut. II. 39, 227. III. 3, 20. Chron. V. 4, 64. — *angustitas* Acc. ap. Non. 73. — *aquositas* Cael. Acut. II. 35, 185. — *autumnitas* Varr. ap. Non. 71. 193. — Minuc. Fel. 2, 4. — — *callositas* Scribon. 4, 36. — Tert. Nat. II. 1. Testim. 5. — — *concaritas* Cael. Chron. II. 1, 14. — *concorditas* Pacuv. ap. Non. 88. — *contemptibilitas* Cael. Chron. I. 5, 158. — *contrarietas* Cassiod. Compl. 5. in 1 Petr.: facta *contrarietate* credentium et non credentium. — Firmic. Mat. 1, 2. — — *cruciabilitas* Plaut. Cist. II. 1, 3. — *deliritas* Laber. ap. Non. 490. — *differitas* Lucret. IV. 638. — Arnob. II. 16. VII. 23. — — *discorditas* Pacuv. ap. Non. 96. — *disparilitas* Apul. Habit. 177. — Aug. Civ. 5, 4. 5. 11, 10. — — *dividuitas* Dig. XXXV. 2, 80, 1. — *domestici-*

*tas* [= cognatio] Iren. III. 18, 7: per suam ad utrosque *domesticitatem*. — *dubietas* Amm. 20, 6. 22, 14. 25, 34. — Eutrop. 6, 16. — Claud. Mam. 1, 11. — Cod. VI. 20, 20 pr. 30, 19. — — *dulcitas* Acc. ap. Non. 96. — Apul. Mund. 178. — — *durabilitas* Cod. XI. 65, 1. — Pallad. 1, 36. — — *eximietas* Ambr. Ep. 69. — *famositas* Tert. Spect. 23. — Vatic. fragm. iur. Rom. §. 324. — *famulitas* Acc. Pacuv. ap. Non. 109. — *ficitas* Nov. ib. — *gratiositas* Tert. Marc. I. 9. — *individuitas* Tert. Orat. 6. — *indulgitas* Sisemm. ap. Non. 126. — *insomnietas* Prisc. II. 1. — Plin. Valerian. I. 35. — — *iugitas* Cod. V. 17, 7. — *iuvenilitas* Varr. ap. Non. 123. — *lanositas* Tert. Pall. 3. — *lapidositas* Tert. Hab. mul. 6. — *lascivitas* Cael. Chron. III. 8, 118. — Jul. Firm. Math. 1, 1. — — *lubidinitas* Laber. ap. Non. 491. — *luculentitas* Caecil. Laber. ib. 135. — *magnitas* Acc. ib. 136. — *malitas* Dig. IV. 2, 5. — *malitiositas* Tert. Marc. III. 15. 23. — *maximitas* Lucret. II. 498. — Arnob. VI. 18. — — *naturalitas* Tert. Anim. 16. 43. — *nitiditas* Acc. ap. Non. 143. — *novellitas* Tert. Anim. 28. Prax. 2. — *numerositas* Cod. X. 31, 52. — *officiositas* Cassiod. Compl. 8. in Eph.: ut mutua sibi *officiositate* socientur. — Sidon. Carm. 23, 479. — — *olivitas* Varr. ap. Non. 148. — Colum. 1, 1. — — *onerositas* Tert. Cult. fem. 7. — *operositas* Quintil. VIII. 3, 55. — Iren. II. 19. — Tert. Anim. 2. Cult. fem. 7. 10. Orat. 15. — — *opulentitas* Caecil. ap. Non. 146. — Plaut. Mil. IV. 4, 35. — — *parilitas* Apul. Met. 31. Flor. 151. — Gell. 14, 3. — Tert. Marc. I. 6. Res. 48. — Aug. Civ. 5, 2. 5. — — *passivitas* Tert. Apol. 9. Nat. II. 5. Coron. 8. Valent. 30. Marc. IV. 16. Anim. 4. 46. Hermog. 41. Pall. 4. — *pestilitas* Lucret. VI. 1097. 1124. 1131. — *placiditas* Ambr. Ep. 82. Offic. II. 7. — *ponderitas* Acc. ap. Non. 156. — *postremitas* Iren. II. praef. §. 1. — Tert. Anim. 53. — — *pretiositas* Tert. Cult. fem. 10 (bis). Pall. 5. — *principalitas* Tert. Anim. 13. Praescr. 31. — C. Th. IX. 35, 6. — — *prodigitas* Lucil. ap. Non. 159. — *profunditas* Macrobr. Somn. I. 6. VII. 14. Sat. I. 20. II. 2. III. 7. — Vopisc. Saturn. 8. — Cassiod. Var. 1, 45. 2, 21. — — *prolixitas* Arnob. IV. 17. VII. 46. — Symm. Ep. 2, 5. — — *pulchritas* Caecil. ap. Non. 155. — *pusillitas* Tert. Hermog. 14. Marc. II. 25. 27. 28. IV. 9. 20. Res. 6. — Lact. Inst. VI. 17, 17. Opif. 1, 11. — Gloss. Cyrill. 541. 560: *μυζότης*, parvitas, *pusillitas*. *μυζοπειρία*, pusillanimitas, *pusillitas*. — — *saucietas* Cael. Chron. II. 13, 179. — *scaevitas* Gell. praef. §. 20. VI.

2. — Cod. II. 6, 5. C. Th. IX. 40, 17. — — *scrupulositas* Tert. Apol. 47. Nat. II. 2. Praeser. 27. Virg. 11. Ieiun. 2. — *sensibilitas* [Sinn, Bedeutung] Non. 173. 526. — *sequacitas* Sidon. Ep. 4, 11. 9, 9. — *serietas* Sidon. Ep. 1, 9. 9, 13. Carm. 23, 439. — Auson. Parent. 2, 6. — — *solitas* Acc. ap. Non. 173. — Apul. Mag. 26. — Tert. Valent. 37. — — *squalitas* Acc. Lucil. ap. Non. 226. — *supernitas* Tert. Valent. 7 (bis). — *supremitas* Amm. 31, 39. — Claud. Mam. 3, 13. — — *temporalitas* Tert. Pall. 1. — *tenebricositas* Cael. Chron. I. 4, 73. — *utensilitas* Tert. Hab. mul. 5 (bis). — *validitas* Ambros. d. Abrah. II. 11. — Apul. Trismeg. c. 33. — — *votivitas* Gruter. 1018, 8: *votivitate* et tota mente devota. — Orell. Inscr. 1120.

11. Subst. auf *tor, sor, trix*.

**acceptor** Act. 10, 34: non est personarum *acceptor* [*προσωπολήμπτῆς*], Cant. Amiat. Fuld. Vulg.; Iren. III. 12, 7. — Plaut. Trin. I. 2, 167. — Cod. VIII. 56, 10. — Tert. Patient. 4.

**adnuntiator** Act. 17, 18: novorum daemoniorum videtur *adnuntiator* esse, Cant. Amiat. Fuld. Vulg.

**adorator** Jo. 4, 23: Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Orat. 22: quum veri *adoratores* adorabunt patrem in spiritu et veritate . . . et *adoratores* itaque tales requirit.

**adpetitor** 1 Petr. 4, 15: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 6, 10: masculorum *adpetitores*, Cyprian. Orat. 9.

**ascensor** Exod. 15, 1: equum et *ascensorem*. Hagg. 2, 23: subvertam quadrigam et *ascensorem* eius et descendent equi et *ascensores* eorum. Genes. 49, 17. Jes. 21, 7. 9. 36, 8. 22. Sach. 10, 5: Vulg. — Hieron. in Rufin. 1.

**augurator** Deut. 18, 11: non inveniatur in te *augurator* [*κληδοιζόμενος*], Coll. legg. Mosaic. et Rom. — Ambros. Ep. 37: sed nec *augurator* augurii in Israel secundum legem dei . . . si *augurator* non est in Israel (Num. 23, 23).

**belligerator** [*πολεμιστής*] 1 Macc. 15, 13. 16, 4: virorum *belligeratorum*, Vulg. — Avien. Venant.

**clusor** [*συγκλείων*] 2 Reg. 24, 14: omnem artificem et *clusorem*. 24, 16: artifices et *clusores* mille, Tolet. Vulg. — Sidon. Ep. 8, 6.

**comestor** Sap. 12, 5: *comestor* viscerum hominum, Vulg. — *comesor* Tert. Marc. I. 1. — *comestor* (Dief.) vngenuchtiger fras 40.

**communicator** 1 Petr. 5, 1: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 13, 16:

- bene facere et *communicatores* esse nolite oblivisci, Aug. Civ. 10, 5. — Tert. Pudic. 22. — Arnob. IV. 36.
- concupitor** masculorum [*ἀρσενοχοίτης*] 1 Cor. 6, 10: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; Aug. Enchirid. 67. — 1 Tim. 1, 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.
- consector** Sirac. 36, 19: *consector* saeculorum, Vulg. — 1 Sam. 16, 7: deus *consector* cordis est, Tert. Cult. fem. 13. Orat. 13. — Tert. Nat. II. 7.
- consummator** Hebr. 12, 2: in auctorem fidei et *consummatorem*, Dem. Vulg., Amiat. Fuld. (autor.). — Tert. Marc. IV. 22.
- cooperator** Phil. 2, 25: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 16, 9. 21. Phil. 4, 3. Col. 4, 11. 1 Thess. 3, 2. Philem. 1: Boern. — 3 Jo. 8: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ambros. Ep. 84. — Hieron. Ep. 79. 143. — Paul. Nol. Ep. 37.
- detractator** [*κατάλαλος*] Rom. 1, 30: Boern. — Tert. Nat. II. 7. — Liv. 34, 15. — — *detractator* Rom. 1, 30: Clar.; — Lucif. Cal. Athan. II. 101. — 1 Cor. 5, 11: Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 12. — Petron. 117.
- detractor** Rom. 1, 30: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Cyprian. Nat. et Grat. 22. — Tac. Ann. 11, 11. — Onomast. ap. Vulcan. 38: *detractores*, ψίδυροι.
- devorator** Luc. 7, 34: ecce homo *devorator*, Vere. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Sap. 12, 5: *devoratores* sanguinis, Vulg. — Tert. Res. 32. — Acron ad Horat. Sat. II. 2.
- discretor** [*κριτικός*] Hebr. 4, 12: *discretor* cogitationum et intentionum cordis, Dem. Amiat. Fuld. Tolet. Vulg. — *discretor* (Dief.) düder 37. -vel *discretus* bescheydich, wijs *G. voc.*
- donator** 4 Esdr. 7, 68: Turic. Germ. Vulg. — Senec. poet. — Jct.
- eruditor** [*παιδευτής*] Hebr. 12, 9: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 37, 21: Vulg. — Tert. Pall. 4. — Hieron. vit. Hilarion.
- exquisitor** [*ἐκζητητής*] Baruch 3, 23: *exquisitores* prudentiae et intelligentiae, Vallicell. Vulg. — *exquisitor* (Dief.) ervarar 37. i. e. cognitor curiosus 76.
- exterminator** [*ὄλοθρευτής*] 1 Cor. 10, 10: et perierunt ab *exterminatore*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 9, 11: Latine habens nomen *Exterminator* [*Ἀπολλέων*], Dem. sol. — *exterm.* (Dief.) zerstörer, verterber 40.

- fabellator** [μυθολόγος] Baruch 3, 23: et *fabellatores* et exquisitores prudentiae, Vallicell.
- fabulator** Baruch 3, 23: et *fabulatores* et exquisitores pr., Vulg. — Suet. Oct. 78. — Senec. Ep. 122. — Gell. 2, 29.
- fornicator** [πόρνος] 1 Cor. 5, 11. Eph. 5, 5: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 12, 16. 13, 4: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 21, 8: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 5, 9. 10. 11: Tert. Pudic. 18. — 1 Cor. 6, 9: ib. 16. — Eph. 5, 5: ib. 17. — 1 Cor. 5, 9: ib. 13. — Apoc. 21, 8: ib. 19.
- incantator** [ἐπαιδός] Dan. 2, 27: magorum *incantatorum* Gazarenorum, Weing. — Sirac. 12, 13: *incantatori* a serpente percusso, Vulg. — Tert. Idol. 9. — Isidor. VIII. 9, 15. — *incant.* (Dief.) zauberer mit worten *K. V.*
- incentor** 2 Macc. 4, 1: *incentor* [δημιουργός] malorum, Vulg. — Amm. 15, 1. 16, 27. — Paul. Nol. Ep. 29, 8: *incentor* . . lacrimarum.
- inclusor** [δεσμώτης] Jerem. 24, 1: fabrum et *inclusorem*. 29, 2: faber et *inclusor*, Vulg. — Hieron. in Jerem. 5, 24 (auri et gemmarum). — *inclusor* (Dief.) fasser 52. eyn golt sticker 37. in slisser *V. a.* 1420.
- inhabitor** Sophon. 2, 5: ut non sit *inhab.* Sap. 12, 3: *inhabitatores* terrae, Vulg.
- intentator** [ἀπειράστος] Jac. 1, 13: deus enim *intentator* malorum est, Dem. Vulg., Amiat. Fuld. (*intemptator*).
- interrogator** Deut. 18, 11: nec aruspex nec *interrogator* mortuorum, Collat. legg. Mosaic. et Rom. — — Dig. XI. 1, 11, 7. — Acron ad Horat. Sat. I. 1, 10.
- interventor** [μεσίτης] Hebr. 8, 6: quanto et melioris testamenti *interventor* est, Clar. — Dig. Lamprid. Paul. Nol. — Cic. Fat. 1. §. 2.
- invitator** Luc. 14, 12: dicebat autem et *invitatori*, Rehd. — Martial. IX. 91, 2. — Sidon. Ep. 9, 13. — Cod. XII. 60, 10. — Gruter. 598, 6.
- litator** 1 Jo. 4, 10: *litatorem* [ἱλασμόν] pro peccatis nostris, Augustin. d. Trin. XV. c. 17; Beda.
- malefactor** 1 Petr. 2, 12: tamquam de *malefactoribus*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. 2, 14: ad vindictam (Fuld.: dictam) *malefactorum*, Dem. Fuld. Vulg. — Plaut. Bacch. III. 2, 11.
- mediator** [μεσίτης] Gal. 3, 19. 20: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; Aug. d. Genes. ad litt. IX. c. 16 (= Gal. 3, 19). — Hebr. 8, 6. 9, 15. 12, 24: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

- miserator** [οἰκτιρῶν] Jac. 5, 11; misericors . . et *miserator*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jon. 4, 2: quia tu *miserator* et benevolus, Lucif. Cal. Athan. II. p. 153 (Ranke, Fragm. Weing. p. 82). — Ps. 144, 8. Jes. 49, 10: Vulg. — Ps. 102, 8: Vulg.; Tert. Marc. V. 11. — Juvenc. II. 295.
- murmurator** [γογγυστής] Jud. v. 16: hi sunt *murmuratores*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Aug. Retract. 2, 20.
- mussitator** Jes. 29, 24: et *mussitatores* [γλωσσαι αἱ ψελλίζουσαι] discent legem, Vulg. — Gloss.: *mussitator*, ἔπογογγυστής.
- necator** Sap. 12, 5: filiorum suorum *necatores*, Vulg. — Macrobi. Sat. I. 12. — Lamprid. Comm. 18.
- pollinator** Ezech. 39, 15: donec sepeliant illud *pollinatores* [οἱ θάπτοντες], Vulg. — Tert. Apol. 13. Scorp. 7. — Plaut. Asin. V. 2, 61. Poen. prol. 63. — Varr. ap. Non. 157. — Dig. XIV. 3, 5, 8. — Planc. Fulgent. 559.
- potator** Mt. 11, 19: ecce homo vorax et *potator* vini [οἰνοπότης], Corb. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Gall. (vini *potator*); . . vorax et *potator*, Verc. Veron.; . . vorator et *potator*, Tert. Ieiun. 2. 8. Monog. 8. — Luc. 7, 34: ecce homo devorator et vini *potator*, Rehd. — Plaut. Men. II. 1, 34. — Vopisc. Firm. 4. — Hieron. Ep. 52. — Sil. 16, 476.
- praecessor** Luc. 22, 26: et qui *praecessor* est sicut ministrator, Vulg. — Gal. 1, 17: ad *praecessores* meos apostolos, Clar.
- processor** Gal. 1, 17: ad *processores* vel ad antecessores meos apostolos, Boern.
- procursor** Hebr. 6, 20: ubi *procursor* pro nobis intravit, Clar.
- propitiator** Rom. 3, 25: quem proposuit deus *propitiatorem* [ἱλαστήριον], Clar. Boern. Fuld. — Hieron. Ep. 21.
- prospector** Sirac. 3, 34: deus *prospector* est [ὁ ἀνταποδιδούς] eius qui reddit gratiam. 11, 32: sicut *prospector* [κατάσκοπος] videns casum proximi sui, Vulg. — Tert. Coron. 8. Marc. IV. 34. — Apul. d. Deo Socr. 238.
- protector** Sirac. 34, 19: *protector* [ἑπερασπισμός] potentiae, Vulg. — Tert. Apol. 5. 6. Nat. II. 1. — Cyprian. Ep. 9, 2. — Lact. Mort. pers. 19, 6. — Amm. 14, 22. — Spartian. Carac. 5. 7. Capitol. Maxim. 14. — Oros. 7, 5. — Cod. XII. 17, 1. 2. C. Th. VI. 24, 3. 4. 7. 9. 10.
- redditor** Sirac. 5, 4: altissimus est enim patiens *redditor*, Vulg. — Aug. Ep. 5.

**remunerator** [μισθαποδοτής] Hebr. 11, 6: et inquirentibus se *remunerator* fit (V.: sit), Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Apol. 36. Marc. IV. 29. 36. — Aug. Civ. 14, 26. — Cassiod. Var. 10, 16. — Orell. Inscr. 1140.

**repromissor** Sirac. 29, 21. 22: *repromissorem* fugit peccator . . . bona *repromissoris* [ἐγγύου] sibi ascribit peccator, Vulg.

**salutificator** [σωτήρ] Deut. 32, 15: et abscessit a domino *salutificatore* suo, Tert. Ieiun. 6. — Ps. 23, 5: iste accipiet . . . misericordiam a deo *salutificatore* suo, Tert. Marc. II. 19. — 1 Thess. 5, 23: in adventu domini et *salutificatoris* nostri, Tert. Marc. V. 15. — Tert. Carn. 14. Pudic. 2. Res. 47.

**salvator** Eph. 5, 23. Phil. 3, 20. 2 Tim. 1, 10. Tit. 2, 13. 3, 6: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 1, 1. 2, 3. 4, 10. Tit. 1, 4: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 2, 11. Jo. 4, 42. Act. 5, 31. 13, 23. 1 Jo. 4, 14. Sap. 16, 7: Vulg. . . ö. — Cod. I. 8, 1. — Gruter. 19, 5: Jovi custodi Quirino *salvatori*.

**seductor** 2 Tim. 3, 13: *seductores* proficient in peius, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Aug. Tractat. in Jo. 29.

**somniator** Deut. 13, 3. 5: ne audiatis sermonem prophetae aut *somniatoris* [ἐνυπνιαζομένου] illius . . . prophetae autem vel *somniator* ille morietur, Tert. Scorp. 2. — Deut. 13, 3. 37, 19. Sach. 10, 2: Vulg. — Senec. Contr. 3, 22.

**subsannator** [μωζός] Sirac. 33, 6: sic et amicus *subsannator*, Vulg.

**susceptor** [ἀντιλήπτωρ] Ps. 3, 4. 17, 3. 61, 3. 88, 27. 90, 2. 143, 2: Vulg. — Justin. VIII. 3. — Cod. IX. 27, 5. X. 19, 5. 31, 23. 70 tit . . . ö.

**susurrator** [ψιθυριστής] Rom. 1, 30: Boern.; — Lucif. Cal. Athan. II. 101. — Sirac. 5, 17: Vulg. — Cael. ap. Cic. Fam. 8, 1.

**transvaricator** [παροβάτης] Luc. 6, 5: Homo, si quidem scis quod facis, beatus es; si autem nescis, maledictus et *travaricator* legis, Cant.

**variator** [ποιικιλτής] Exod. 26, 36: opus *variatoris*, Aug. Quaest. 177. in Exod.

**vorator** Mt. 11, 19: *vorator* et potator, Tert. Ieiun. 2. 8. Monog. 8. — Paul. Nol. Ep. 19, 10. — *vorator* (Dief.) ein veressiger 33.

**abactor** Ambr. Serm. 42. — Sulp. Sev. Hist. I. 18, 6. — *abligurritor* Ambros. Ep. 42. — *abolitor* Tert. Cult. fem. 2. 13. Hab. mul. 3. 8.

Scorp. 1. — *acceptator* Tert. Paenit. 2. — *adamator* Tert. Hab. mul. 2. — *adiurator* Alcim. Avit. II. 313. — *admissor* Lact. Epit. 63, 4. — Aug. Civ. 7, 3. — Collat. legg. Mos. et Rom. VI. 4, 3. — — *adsumptor* gloriae, Ambr. Ep. 70. — *advector* Apul. Flor. 148. — *adventor* Apul. Met. 9. — Gruter 181, 1: *adventoribus* servisque eorum. — — *advocator* Tert. Marc. IV. 15: mendicorum *advocato-rem*. — *aequator* monetae, Gruter. 583, 8. Orell. 3228. — *aerusca-  
tor* Gell. 14, 1. — *aggressor* Juvenc. in Mt. 12, 29. — Dig. XLVII. 9, 3, 3. XLVIII. 9, 7. Cod. IX. 16, 2. — — *aucupator*, ἰξεντήγς: Gloss. Steph. p.25. — Oros. 5, 4. — — *alienator* [Veräusserer] Cod. IV. 54, 9. — *ambitor* Lamprid. Alex. Sev. 28. — *avocator* [Unterhalter] Tert. Carn. 5. — *breviator* Oros. 1, 8. — Nov. 105, 2, 4. — — *calculator* Martial. X. 62, 4. — Dig. XXXVIII. 1, 7, 5. L. 13, 1, 6. — — *captivator* Aug. Ep. 199. — *circitor* Veget. d. Re mil. III. 8. — Petron. 53. — Dig. XIV. 3, 5, 4. Cod. I. 27, 2, 19. — — *col-  
lator* Plaut. Curc. IV. 1, 13. — Cod. I. 27, 1, 5. 2, 11. X. 22, 3. — Aug. Ep. 147. — — *comparator* Cyprian. Op. et Eleem. 8. — Paulli Rec. Sent. II. 17, 15. Cod. X. 21, 1. — Gruter. 649, 2. — — *com-  
planator* Apul. Mag. 9. — *concussor* Tert. Fug. 12. 13. — *conflator* C. Th. XI. 21, 1, 1. — *congressor* Ambros. Ep. 4. — *converritor* Apul. Mag. 9. — *dealbator* Cod. X. 64, 1. — *deaurator* ib. — *deca-  
licator*, καταπότηγς: Gloss. — *dedicator* Tert. Apol. 5. Carn. 17. — *degulator* Apul. Mag. 80. — *depalator* Tert. Marc. V. 6. — *depector* Apul. Mag. 79. — *depostulator* Tert. Apol. 35. — *derogator* Tert. Marc. IV. 29. — Sidon. Ep. 3, 13. — — *destructor* Tert. Apol. 46. — *detentator* C. Th. XIV. 4, 5. — *diffusor* olearius, Gruter. 466, 7. Orell. 4077. — *dispector* Tert. Apol. 45. Cult. fem. 10. Testim. 2. Ux. II. 8. — *dispoliator* Plaut. Trin. II. 1, 14. — C. Th. XVI. 2, 28. — — *dispunctor* Tert. Marc. IV. 17. — *distemirnator* Apul. Mund. 251. — *distractor* Cod. IV. 18, 2, 2. VIII. 14, 27. — *diver-  
sitor* Petron. 79. 95. — *ducator* Iren. I. 15, 2. II. 18, 7. — Tert. Jud. 13. — Dig. IX. 2, 29, 4. — *ducator*, ἀγός, προηγούμενος. — — *effra-  
ctor* Dig. I. 15, 3, 1. XLVII. 17, 1. 18, 2. XLVIII. 19, 16, 5. — *eli-  
nator* Tert. Marc. IV. 35. — *emansor* Dig. XLVIII. 19, 16, 5. XLIX. 16, 3, 2. — *erogator* Tert. Pudic. 16. Res. 8. Praeser. 2. — *exce-  
ptor* Dig. XIX. 2, 19, 9. Cod. XII. 19, 5. 24, 5. 7. 37, 6. 50, 5. — Purgat. Caecil. ap. Baluz. II. 92. 93. — *exhibitor* Arnob. VII. 42. — Non. 281. — — *exonerator* Gruter. 1117, 5. — *expunctor* Tert.



Orat. 1. — *extensor* Ambros. d. Jacob II. 11: lassatis carnificibus atque *extensoribus*. — *factitator* Tert. Apol. 21. 46. Prax. 18. Valent. 21. — *famigerator* Plaut. Trin. I. 2, 178. 182. — Onomast. vet.: *famig.*, διαφημιστής. — — *fornacator* Dig. XXXIII. 7, 14. — *fricator* Cael. Aur. Chron. III. 7, 92. — *illuminator* Tert. Apol. 21. Coron. 7. Marc. IV. 17. — *inculcator* Tert. Scorp. 6. — *infertor* [= παραθέτης, Gl.] Schol. Juvenal. V. 110. — *inquietator* Tert. Spect. 23. — Cod. XII. 7, 1. — — *insecutor* Tert. Apol. 5. — *insignitor* gemmarum, Aug. Civ. 21, 4. — *insinuator* Tert. Nat. II. 1. — Cod. XII. 64 rubr. — — *interpretator* Tert. Prax. 19. Monog. 6. — *intimator* Capitol. Pertin. 10. — *intinctor* Tert. Bapt. 4. — *invasor* Aur. Vict. Epit. 35, 2. — Symm. Ep. 9, 12. — — *invisor* Ambr. Ep. 47. — Apul. Flor. 119. — — *latrunculator* Dig. V. 1, 61, 1. — *lenocinator* Tert. Marc. I. 22 ex. — *levator* Petron. 140 ex. — *licitator* Ambr. Ep. 7: dominum *licitatorem* non pertulit. — *lotor* Inscr. ap. Raph. Fabretti p. 435. — *molitor* Dig. XXXIII. 7, 12, 5. — Auson. Epigr. 90, 3. — — *motator* Tert. Anim. 12. Nat. II. 3. — *negator* Tert. Praescr. 11. Res. 39. — *obsonator* Senec. Ep. 47, 6. — Dig. XXXII. 65 pr. — Spartian. Hadr. 17. — — *officinator* Apul. Met. 194. — Gruter. 45, 3. 74, 1. 583, 7. 641, 5. — — *opitulator* Apul. Flor. 132. — Aug. Nat. et Grat. 21. — — *pariator* Dig. XXXV. 1, 81 pr. — *peraequator* Cod. XI. 57, 3, 5—7. — *perlator* Symm. Ep. 5, 30. — Amm. 21, 16. — Aug. Ep. 42. 146. 199. 205. — — *pervector* Symm. Ep. 4, 64. — *plagiator* Tert. Marc. I. 23. — Hieron. Ep. 5. — — *plasmator* Tert. Jud. 2 (bis). — *po-cillator* Apul. Met. 128. 134. 238. — *politor* Dig. XVII. 2, 52, 2. — Jul. Firm. Math. 4, 7. — — *praelator* Tert. Pudic. 2. — *praemiator* Naev. ap. Non. 150. — *praemonstrator* Terent. Heaut. V. 1, 2. — *praesumptor* Tert. Coron. 2. Testim. 4. — *precator* Cod. I. 22, 5. 23, 7 pr. — *profanator* C. Th. XVI. 5, 9 pr. — Prud. Apoth. 178. — — *promotor* Amm. 21, 1. — *rapinator* Varr. Lucil. ap. Non. 167. — *reliquator* Dig. XXXIX. 4, 9, 2. XLVI. 3, 102, 2. — Cassiodor. Var. 5, 6. — *repulsor* negligentium, Ambr. Serm. 2. in Ps. 118. — *retributor* Tert. Marc. IV. 29. V. 16. — *rosor* Ambr. Serm. 81. — *sarcinator* Plaut. Aul. III. 5, 41. — Lucil. ap. Non. 175. — Dig. XIX. 2, 25, 8. XLVII. 2, 82 pr. — Gruter. 340, 3. Orell. 7274. — — *sarsor* [= opifex marmorarius] Purgat. Caecilian. ap. Baluz. II. 94. — *sollicitator* Inst. IV. 1, 8. Dig. XI. 3, 11,

2. 14, 9. XLVII. 2, 36, 2. — *succussator* Lucil. ap. Non. 16. 86. — *supplantator* Ambr. Ep. 70. — *temerator* Dig. XLVIII. 10, 29. Cod. I. 55, 10. VII. 41, 3. X. 26, 3. — *tutelator* Martian. Cap. II. §. 152. — *vitor* (vietor) Plaut. Rud. IV. 3, 51. — Arnob. II. 38. — Gruter. 1178, 4. — — *vivificator* Tert. Res. 37. Marc. II. 9. — Aug. Civ. 7, 3.
- apostatrix** Ezech. 2, 3: Vulg.
- assistrix** Sap. 9, 4: da mihi sedium tuarum *assistricem* sapientiam, Vulg. — *adsestrix* Afran. ap. Non. 73. — *assistrix* (Dief.) denersche i. e. astitrix 37.
- auguratrix** Jes. 57, 3: filii *auguratricis*, Vulg. — Hieron. in Jes. 16, 57. — *auguriatrix* (Dief.) wickersche i. e. *divinatrix* [Tert. Anim. 46] 38.
- aversatrix** Jerem. 3, 6. 8. 11. 12: *aversatrix* Israel, Vulg. — Tert. Anim. 51.
- cohabitatrix** [σύσζυρος] Exod. 3, 22: poscet mulier a vicina et a *cohabitatrice* sua vasa argentea, Aug. Locut. 12. d. Exod.; Quaest. 39. in Exod.
- criminatrix** Tit. 2, 3: anus . . in habitu sancto non *criminatrices*, Dem. Fuld. Vulg.
- doctrix** Sap. 8, 4: *doctrix* enim est disciplinae dei, Vulg.; — Aug. d. mor. eccl. cath. 16. — Serv. Virg. Aen. 12, 159.
- electrix** Sap. 8, 4: et *electrix* operum illius, Vulg.
- exasperatrix** Ezech. 2, 8: sicut domus *exasperatrix* [παραπικραίνω] est, Vulg.
- fornicatrix** [πόρνη] Mt. 21, 31: et *fornicatrices* praecedent vos, Gall. — 1 Cor. 6, 15: faciam membra *fornicatricis*, Boern. — Isidor. 10. §. 110.
- habitatrix** Jerem. 21, 13: Vulg. — Auson. Mos. 82.
- irritatrix** Ezech. 24, 3: ad domum *irritatricem* [παραπικραίνοντα], Vulg. — Hieron. opp. V. 460. ed. Coster.
- provocatrix** Sophon. 3, 1: vae *provocatrix* [ἐπιφανίς] et redempta civitas, Vulg. — Lact. Inst. VI. 18, 19.
- actrix* Tert. Spect. 18. — Cod. VII. 16, 41. — — *adversatrix* Terent. Heaut. V. 3, 5. — *ambestrix* Amm. 29, 3. — *animatrix* Tert. Scorp. 12. — *arbitratrix* Tert. Marc. II. 12 ex. — *captatrix* Tert. Coron. 13. — *consiliatrix* Ambr. Serm. 35. — Apul. Met. 112. — — *con-*

*summatrix* Iren. IV. 16, 1. — *defensatrix* Martyr. Polycarp. ap. Ruinart. c. 3. — *desertrix* Tert. Hab. mul. 1. — *dispensatrix* Ambr. Offic. I. 12. — *dissolutrix* Tert. Anim. 42. — *incitatrix* Lact. d. Ira 23, 22. — *inductrix* Apul. Flor. 153. — *insidiatrix* Cod. V. 17, 8, 2. 3. — *inspectrix* Ambr. Ep. 64. — *interemptrix* Tert. Spect. 17. — Lact. Inst. I. 10, 9. — — *invectrix* Ambr. Ep. 82. — *ministra-trix* Cic. d. Orat. I. 17. — *negatrix* Tert. Idol. 23. — *oblatratrix* Plaut. Mil. III. 1, 86. — *obumbratrix* Tert. Apol. 9. — *operatrix* Tert. Anim. 11. 52. — *perditrix* Tert. Exhort. cast. 13. — Hieron. Ep. 123. — — *peremptrix* Tert. Anim. 42. — *picatrix* Gruter. 60, 7. — *pilatrix* Titim. ed. Ribbeck p. 77. — *portatrix* Orell. 1373. — Gl. Reichenav. 41 (Diez Altroman. Gloss. S. 8. 27). — — *prae-cantatrix* Plaut. Mil. III. 1, 99. *praecantrix* Varr. ap. Non. 494. — *praedicatrix* Ambr. Serm. 30. — Tert. Anim. 46. — — *prae-varicatrix* Iren. III. 17, 2: Samaritanae illi *praevaricatrici*. — Aug. Ep. 89. — Hieron. in Jes. 5, 12, 3. — — *proditrix* Lact. Inst. I. 10, 9. — Serv. Virg. Ecl. 8, 30. — — *purgatrix* Tert. Bapt. 5. — *reliquatrix* Tert. Anim. 35. — *remuneratrix* Ambr. Serm. 14. in Ps. 118. — *repertrix* Tert. Pudic. 7. — Apul. Mag. 22. — — *resignatrix* Tert. Hab. mul. 1. — *sarcinatrix* Varr. ap. Non. 56. — Dig. XV. 1, 27 pr. — Gruter. 580, 1. 2. Orell. 645. 5327. 7275. — Gloss.: *sarcinatrix*, ἰπήτρια, ἀκέστρια. — — *tonstrix* Plaut. Truc. II. 4, 51. — Martial. II. 17, 1. — Gruter. 579, 8. 594, 3. 1091, 4. — — *unctrix* Gruter. 581, 11. — *veteratrix* Apul. Met. 211. — Gloss.: *vet.*, πανοῦργος. — Gloss. Isid. n. 1619: *vet.*, id est callida. — — *vexatrix* Lact. Inst. III. 29, 9.

12. Subst. auf *or*, *o* (onis, m.).

**dulcor** Sirac. 11, 3: initium *dulcoris* [γλυκασμάτων] habet fructus il-  
lius, Vulg. — Tert. Marc. III. 5: montes legimus (Joel 3, 18) de-  
stillaturos *dulcorem*. — Tert. Carm. c. Marc. I. 6. v. 11: *dulcores*,  
potus varios.

**frendor** [βρονγμός] Mt. 8, 12: erit fletus et dentium *frendor*, Tert. Res.  
35. — Tert. Marc. I. 27: cui nullus dentium *frendor* horret. —  
Veget.

**placor** Sirac. 4, 13: complēctentur *placorem* [εὐφροσύνης] eius. 39,  
23: in praecepto ipsius *placor* [εὐδοξία], Vulg.

**viror** Jes. 35, 7: orietur *viror* calami et iunci, Vulg. — Tert. Pudic.

- 20: maculas ruboris et *viroris*. — Apul. Flor. 124. — Pallad. 12. — Fortunat. 8, 5. — Hieron. Ep. 21. — Baluz. V. 84.
- burdo** 2 Reg. 5, 17: onus duorum *burdonum* [ἡμιόνων], Vulg. — Dig. XXXII. 49 pr. — (*burdus* Schol. Horat. Od. III. 27, 7). — *burdo* (Dief.) skelo *Symb. D.* 271. uurenio *Symb. H.* mul 37. pfert esel 29.
- pellio** [βυρσεύς] Act. 10, 6. 32: qui est ospitans apud Simonem *pellionem* . . . *pellionis*, Cant. — Cod. X. 64, 1. — Lamprid. Alex. Sev. 24. — Gruter. 648, 7. — *pellio* (Dief.) pelses *G. voc.*
- quaternio** [τετράδιον] Act. 12, 4: quattuor *quaternionibus* militum, Amiat. Fuld. Vulg. — Colum. 3, 20. — Martian. Cap. VII. §. 767. — Isid. 18, 65.
- susurro** [ψιθυριστής] Rom. 1, 30: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Nat. et Grat. 22. — Levit. 19, 16. Prov. 26, 20. 22. Sirac. 5, 16. 21, 31. 28, 15: Vulg. — Sidon. Ep. 5, 7. — Euagrius vit. S. Antonii.
- titio** [δαλός] Sach. 3, 2: et ecce *titio* eiectus ab igne, Lact. Inst. IV. 14, 7. — Jes. 7, 4: cor tuum ne formidet a duabus caudis *titionum* fumigantium, Vulg. — Varr. ap. Non. 182. — Petron. 22. — Cels. Med. II. 17. III. 12. — Apul. Met. 163 (bis). 244. — Hygin. Fab. 171 (ter). 174 (ter). — Dig. XXXII. 55, 7. — Lact. Inst. IV. 14, 14: *titionem* vulgus adpellat extractum foco torrem semiustum et exstinctum. — Theodoret.: non aliter atque *titio* ardens aquis vehementibus exstinguitur.
- albor* Apic. 1, 6. — Pallad. 11, 14. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 199. — Scribon. 24. — — *claror* Plaut. Most. III. 1, 112. — *luror* Apul. Met. 169. 199. 212. — *macor* Pacuv. ap. Non. 136. — *nigror* Pacuv. ap. Cic. Divin. I. 14. — Lucil. ap. Non. 72. Cels. II. 1. — — *olor* [= odor] Apul. Met. 15 (bis). — Arnob. II. 59. — Varr. L. L. VI. 8. — — *pator* Apul. Met. 17. 60. — Scribon. 46. 47. — — *pi-gror* Lucil. ap. Non. 219. — *pluor* Laber. ib. 220. — *putor* Cato R. R. 157. — Varr. L. L. IV. p. 11. — Lucret. II. 872. 929. VI. 1100. — — Veget. Mul. II. 44. — Apul. Met. 71. — Arnob. II. 7. V. 14. VII. 16. — — *rancor* Pallad. 1, 20. 8, 10. — [Groll] Hieron. Ep. 36: veteri *rancore* deposito. Ep. 66: nullum intercessisse *rancorem*. — — *rudor* Apul. Flor. 139. Mund. 264. — *tardor* Varr. ap. Non. 229. — — *tuor* Apul. d. Deo Socr. 233. — *turbor* Cael. Aur. Acut. I. 17, 175.

II. 1, 6. 18, 105. 39, 226. Chron. IV. 8, 116. — *vagor* Enn. p. 112 Hessel. — Lucret. II. 577. — — *valor* Onomast. vet.: *valor*, τιμή. — — *accendo* Tert. Pall. 6. cf. Salmas. ad l. — *aero* Dig. XIX. 2, 31. cf. Dion. Gothofr. ad l. — *ero* Vitruv. V. 12, 5. — — *appeto* Laber. ap. Non. 74. — *ardelio* Phaedr. II. 5, 1. — Martial. II. 7, 8. IV. 78, 10. — Gloss. Labb. p. 16: *ardelio*, πολυπράγμων. — — *aulio* Gloss. Steph. p. 26: *auliones*, ἀλχημαί. — *bibo* Jul. Firm. Math. 5, 4 ex. — *blatero* Gell. 1, 15. — *blato*, ματαιολόγος: Gloss. Steph. p. 31. — *buccino* Petron. 74. — *calaburrio* Gell. 16, 7. — *calcitro* Varr. ap. Non. 45. — Plaut. Asin. II. 3, 11. — — *cellio* Gruter. 582, 10. — *cerdo* ib. 648, 9. 10. 11. 12. 1117, 7. — Juven. IV. 153. VIII. 182. — — *cocio* Plaut. Asin. I. 3, 51. — Petron. 14. 15. — Gell. 16, 7. — Gloss.: *cocio*, μεταβόλος. — — *combibo* Lucil. ap. Non. 38. — Cic. Fam. IX. 25. — — *comedo* Lucil. ap. Non. 11. Varr. ib. 93. — *commisero* Tert. Marc. IV. 9. 36. — *congero* Plaut. Truc. I. 2, 6. — *congerro* Plaut. Asin. III. 3, 10. Most. III. 3, 27. V. 1, 8. Pers. I. 3, 9. — *cucullio* Capitol. Ver. 4. Lamprid. Heliog. 32. — *equiso* Varr. ap. Non. 105. 450. — Apul. Mag. 91. — — *fabulo* Macrob. Sat. II. 1 Salmas. — Gloss. Isid.: *fabulo*, congerro. — — *fuco*, ἐργόμωζος: Gloss. — *gerro* Plaut. Most. III. 2, 33. — Terent. Heaut. V. 4, 10. — — *gerulo* Apul. Met. 67. — *gurgulio* Ambros. d. Nabuthe 7. — Amm. 31, 1. — Pers. IV. 38. — — *incubo* Petron. 38. — Tert. Anim. 44. — — *lalisio* Plin. H. N. VIII. 69. — Martial. 13, 97. — — *libellio* Varr. ap. Non. 133. — Stat. Silv. IV. 9. — Gloss.: βιβλιογράφος, βιβλιοπωλῆς, *libellio*. — — *liniphio* Vopisc. Saturn. 8. — *linto* Plaut. Aul. III. 5, 38. — Cod. X. 47, 7. — Lamprid. Alex. Sev. 24. — Gruter. 38, 15: *linteones* Apollinis. — — *lucio* Paul. Diac. p. 56, 14. — *longurio* Varr. ap. Non. 131. — *lurco* Plaut. Pers. III. 3, 16. — Lucil. ap. Non. 10. — Apul. Met. 183. Mag. 62. — Suet. Gramm. 15. — — *mando* Lucil. ap. Non. 17. — *manduco* ib. — Apul. Met. 140. — — *matellio* Varr. ap. Non. 547. — Cic. Parad. V. 2. — — *mirio* Varr. L. L. VII. 3. — Tert. Praescr. 3. — — *morio* Plin. Ep. IX. 17, 1. 2. — Lamprid. Alex. Sev. 34. Vulcat. Cass. 1. — Dig. XXI. 1, 4, 3. — — *nuogo* Apul. Met. 116. 117. — *occupo* Petron. 38. — *ovilio* Dig. XXXIII. 7, 25, 2. *opilio* Plaut. Colum. *upilio* Virg. Ecl. X. 19. Apul. Met. 178. Mag. 13. 91. Flor. 113. Dig. XXXII. 60, 3. — — *phrygio* Timm. Plaut. Varr. ap. Non. 10. — Apul. Mag. 33. — Tert. Idol. 3.

— — *polio* [= fullo] Dig. L. 6, 6. — *popino* Varr. ap. Non. 161. — Horat. Sat. II. 7, 39. — Suet. Gramm. 15. — Gloss.: *popinones*, ἄσπιτοι. — — *rebellio* Vulcat. Cass. 9. Capitol. Salon. 1. — *rupico* Apul. Flor. 118. — *scelio* Petr. 50. — *tabellio* Capitol. Opil. 4. — Dig. XLVIII. 19, 9, 4 . . ö. — — *trico* Lucil. ap. Non. 22. — Plaut. Bacch. II. 3, 46. — Capitol. Ver. 4. — — *ulo* Martial. 14, 140 lemm. — Dig. XXXIV. 2, 25, 4. — — *vespillo* Suet. Dom. 17. — Martial. I. 47, 1. — Apul. Flor. 147. — Dig. XXI. 2, 31. XLVI. 3, 72, 5. — Tert. Pall. 4. — Planc. Fulg. 558 sq. — — *vitupero* Gell. 19, 7. — Sidon. Ep. 4, 22. — — *vulpio* Apul. Mag. 90.

13. Subst. auf *do, go*.

**disertitudo** Jes. 33, 19: ut non possis intelligere *disertitudinem* linguae eius, Vulg. — Aug. Enarr. in Ps. 36, 26: in nostra *disertitudine* vos deserti estis. — Hieron. Ep. 50. — *desertitudo* (Dief.) sprechlichkeit 52.

**grossitudo** [πράχος] Jerem. 52, 21: *grossitudo* eius quattuor digitorum. 1 Reg. 7, 26: *grossitudo* autem luteris, Vulg. — Solin. 43.

**habitus** 2 Macc. 15, 13: magni decoris *habitudine*, Vulg. — Terent. Eun. II. 2, 11. — Cael. Aur. Acut. I. 6, 50. II. 9, 39 . . ö. — Apul. Met. 29. 33. d. Habit. 157. — Sulp. Sev. Ep. ad Aurel. 3. — Inst. I. 22 pr.

**nigredo** Nahum 2, 10: sicut *nigredo* ollae, Vulg. — Apul. Met. 30. — Martian. Cap. I. §. 67. II. §. 137. — Jornand. Getic. c. 3. — *nigredo* (Dief.) swerzi 29. swerte 38.

**pigredo** Prov. 19, 15: *pigredo* immittit soporem, Vulg.

**poenitudo** Hos. 11, 8: conturbata est *poenitudo* mea, Vulg. — Judic. 21, 15: egit *paenitudinem*, Tolet. — Pacuv. ap. Non. 152. — Cael. Aur. Chron. I. 5, 177: saevo *poenitudinis* dolore. — Auson. Sap. Thal. v. 22. — Cod. III. 12, 11, 1. VII. 62, 28. — Sidon. 6, 9. — Hieron. Ep. 84. — Cassiod. Compl. 11. in 2 Cor.: illa praestat *paenitudinem* (2 Cor. 7, 10). — *penitudo* (Dief.) puess 52. bote 37.

**putredo** Habac. 3, 16: ingrediatur *putredo* in ossibus meis, Vulg. — Veget. Mulom. II. 44. — Cael. Aur. Chron. IV. 3, 26. — Apul. Met. 199. — Macrobian. Sat. I. c. 17.

**rectitudo** Ps. 25, 12: pes meus stetit in *rectitudine*, Psalt. Veron. Aug. — Aug. Ep. 9 ex.: *rectitudo* fidei christianae. — Novell. 13

praef. — Cassiod. Orth.: *rectitudo* scribendi. — Hieron. in Jes. 8, 10. 26, 7. — Aggen. Urbic. in Frontin.

**tabitudo** Sirac. 28, 7: *tabitudo* enim et mors imminent, Vulg. — Plin. H. N. XXII. 61 Franz.: ad *tabitudinem* redactis subvenit. — *thabitudo* D.\*) ezu vlisunge *V. a.* 1420.

**teneritudo** Ezech. 17, 4: summa *teneritudinis* [ἀπαλότῆτος] evolsit, Weing.; — Aug. Specul. (A. Maii Spicil. Rom. app. p. 52. Patr. n. bibl. I. 2. p. 105). — Jerem. 51, 34: replevit ventrem suum *teneritudine* [τορυφή] mea. Esth. 15, 6: prae deliciis et nimia *teneritudine*, Vulg. — Suet. Tib. 44. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 166. — *teneritudo* D. tederheit of cleenlick *G. voc.*

**turbedo** Nahum. 1, 3: in tempestate et *turbedine* [cod.: *turbidine*; στυσεισμιῶ] viae eius, Tolet.

**albugo** [λέύρωμα] Tob. 2, 11: ut induerent *albuginem* oculi mei. 3, 25: sanare duos Tobin de squama maris *albuginis* ab oculis illius. 6, 9: in quibuscunque fuerit *albugo*, cod. Regin. Suec.; — in quibus fuerit *albugo*, Tolet. Vulg. — 11, 8: decoriabis *albugines* ab oculis eius. 11; 14: et decoriavit duabus manibus *albugines* oculorum illius, codd. Reg. Germ. 4. — 11, 14: et coepit *albugo* ex oculis eius . . egredi, Vulg. — Plin. H. N. — *albugo* D. augeweissin; augenfel *K. V.*

**aurugo** [ἄρροφος] 2 Paral. 6, 28: si orta fuerit . . aerugo et *aurugo*. — Jerem. 30, 6: conversae sunt universae facies in *auruginem*, Vulg. — Cael. Aur. Chron. III. 5, 68 lemm. — Scribon. 127. — Gloss. Lat. ap. A. Mai: *aurago*, morbus regius . . . *arugo*, morbus regius vel pestis ex corruptione aeris. — cf. Oehler ad Tert. Anim. 17. — *aurugo* D. meldau; ghelsucht 37. miltaw *P. V. arugo* vndrechticheyt der lucht 37. *aurigo* gelsucht, gilwen 40.

**salsilago** [ἄλας] Ps. 106, 34: terram fructiferam in *salsilaginem*. Psalt. Rom. — Plin. H. N. XVIII. 32 (12). XXXI. 42 (7).

**salsugo** Ps. 106, 34: Vulg. — Plin. H. N. XIX. 26, 4. XXXI. 42. 44. XXXVI. 55 (23). — Vitruv. II. 4, 2.

**similago** [σμιδαλίς] Jes. 1, 13: si attuleritis mihi *similaginem*, va-

\*) So (durch einfaches D.) wird von hier an das vorher durch ‚(Diefenb.)‘ oder ‚(Dief.)‘ markirte Diefenbach'sche Nov. Glossarium bezeichnet werden. Wo dieses Zeichen fehlt, ist die Glosse unmittelbar aus *V. a.* 1420 genommen, dessen Abdruck (Lat.-deutsches Vocabular von MCCCCXX. Herausg. v. Schröer. Presb. 1859) Herr Dr. Diefenb. dem Verf. zur Benutzung freundlichst überlassen hat.

num; — Barnab. Ep. 2. — Sirac. 35, 4: qui offert *similaginem*. 38, 11: memoriam *similaginis*. 2 Macc. 1, 8: obtulimus . . *similaginem*, Vulg. — Plin. H. N. XVIII. 20 (10).

**suffrago** [ἰγρέα] 1 Reg. 18, 21: quousque claudicabitis vos in ambabus *suffraginibus*, Iren. III. 6, 3. — Veget. Mul. I. 26 (bis). II. 58. III. 4. — Colum. 4, 24. — *suffrago* D. knyebigin *K. V. sufrago* knübügi 32.

*absuetudo* Apul. Mag. 73. — *acerbitudo* Gell. 13, 3. — *acritudo* ib. — Vitruv. VIII. 3, 18. II. 9, 12. — — *albitudo* Sulp. Sev. Hist. I. 16, 5. — Plaut. Trin. IV. 2, 32. — *albitudo* Gloss.: τροφή, *albitudo*. — Fronto d. Diff. vocabb. p. 280 Niebuhr.: *albitudo* incrementum est corporis. — — *anxitudo* Acc. Pacuv. Cic. (Rep. II. 41, 68) ap. Non. 72 sq. — *arbitudo* Varr. ap. Non. 71. — Plaut. Rud. II. 6, 39. — — *asperitudo*, *aspritudo* Apul. Met. 5. — Tert. Paenit. 11. Cult. fem. 8. — Scribon. 25. 28. 32. 33. 35. 36. 37. — — *aspreudo* Cels. Med. V. 28, 2. 15. — *cavitudo* Varr. ap. Non. 82. — *castitudo* Acc. ap. Non. 85. — *claritudo* Sisemm. ap. Non. 82. — Sall. Jug. 2. — Tac. Ann. 1, 43. 3, 65. 4, 6. 44. 10, 65. 14, 47. 15, 52. — Gell. 7, 5. — — *cupedo* Lucret. I. 1081. III. 1007. IV. 1086. V. 46. VI. 25. — Varr. L. L. V. 52. — Apul. Met. 21. 24. — — *dulcitududo* Cic. d. Orat. III. 25. — Dig. XLII. 8, 10, 10. — Gruter. 752, 3. — — *duritudo* Cat. ap. Non. 100. Gell. 17, 2. — *frigedo* Varr. ap. Non. 206. — *gracilitudo* Acc. ib. 116. — *gratitudo* Apic. 3, 4: *gratitudine* teneriores senties. — *gravitudo* Apic. 3, 6. — Vitruv. I. 6, 3. — — *hilaritudo* Plaut. Cist. I. 1, 56. Mil. III. 1, 82. Rud. II. 4, 8. — *honestitudo* Acc. ap. Non. 120 sq. — *ineptitudo* Caecil. ib. 128. — *ingratitudo* Jul. Firm. Math. 5, 1. — Cassiod. Ep. 1, 30. 5, 8. — — *insuetudo* Spartian. Sev. 16. — *integritudo* Dig. XXIX. 1, 1 pr. — *laetitudo* Acc. ap. Non. 132. — *livedo* Apul. Met. 198. — *macritudo* Plaut. Capt. I. 2, 26. Non. 136. — *maestitudo* Acc. ap. Non. 136. — Plaut. Aul. IV. 10, 2. — Cael. Aur. Acut. I. 3, 35. 41. III. 5, 49. Chron. I. 4, 104. — Pallad. 1, 26. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Aurel. 2. — — *miseritudo* Acc. ap. Non. 136. — *noxitudo* Acc. ib. 143. — *orbitudo* Acc. Turpil. Pacuv. ib. 146. — *partitudo* Sulp. Sever. Hist. I. 9, 3. — Plaut. Aul. I. 1, 36. II. 3, 9. — C. Th. IX. 42, 10. — — *prolixitudo* Pacuv. ap. Non. 160. — *raucedo* Isid. Origg. IV. 7. — *sanctitudo* Acc. Turpil. Afran. Cic. (Rep. IV. 8, 8) ap. Non. 173. — Gell. 17, 2. — —



*scabitus* Petron. 99. — *serritudo* Liv. 24, 22. — Gloss. Cyrill.: *servitudo*, δουλεία. — *severitudo* Plaut. Epid. V. 1, 3. — Apul. Met. 22. — Cod. XI. 54, 2. — *sorditudo* Plaut. Poen. V. 2, 10. — *squalitudo* Acc. ap. Non. 226. — *suavitudo* Plaut. Turpil. ib. 173. — Plaut. Stich. V. 5, 14. — *tristitudo* Apul. Mag. 37. — Sidon. Ep. 8, 11. — *unguedo* Sulp. Sev. Martin. 19, 4. — Apul. Met. 62. — *vanitudo* Pacuv. ap. Non. 184. — Plaut. Capt. III. 4, 37. — *vastitudo* Acc. Pacuv. ap. Non. 184 sq. — Cato R. R. 141. — Gell. 5, 14. — *capillago* Tert. Anim. 51. — *carrago* Amm. 31, 20. — Capitol. Gallien. 13. Treb. Poll. Claud. 6. S. Vopisc. Aurel. 11. — *claudigo* Veget. Mul. I. 26. — *coriago* ib. III. 4. 54. — *esurigo* Varr. ap. Non. 106. — Petron. 44. — *intertrigo* Scribon. 222. — *mentigo*, *ostigo* Colum. VII. 5, 21. — *pendigo* Veget. Mul. II. 44. 55. — Arnob. VI. 16. — *putrilago* Non. 21. — *serrago* Cael. Aur. Acut. I. 14, 106. Chron. IV. 8, 120. — *stribligo* Arnob. I. 59. — Gell. 5, 20. — *urigo* Apul. Met. 8. — *vesperugo* Plaut. Amph. I. 1, 118. — Censorin. 24, 4. — Tert. Anim. 32.

14. Subst. auf *io*.

**abbreviatio** Jes. 10, 23: consummationem . . et *abbreviationem* . . faciet [λόγον συγτεμνημένον . . ποιήσει], Vulg.

**ablactatio** Genes. 21, 8: in die *ablactationis* eius, Vulg.

**abominatio** [βδέλυγμα] Exod. 8, 26. Deut. 7, 26. 12, 31. 13, 14. 27, 15. Jes. 1, 13: Vulg. — Lact. Inst. I. 17, 16. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 10.

**absconsio** Jes. 4, 6: et *absconsionem* a turbine, Vulg. — Plin. H. N. VIII. 16 (19).

**acclinatio** Cantic. 1, 16: pulchra *acclinatio* nostra opaca, Ambros. d. Isaac 4. Serm. 4. in Ps. 118 (om. pulchra).

**acquisitio** Act. 19, 24: Cant. — 19, 25: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 10, 39: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Exh. cast. 12. — Inst. III. 11, 3. — Frontin. Aqu. I. — Gloss.: *acquisitio*, προσποίησις.

**adapertio** Nahum 3, 13: *adapertione* pandentur portae, Vulg. — Iren. II 27, 2.

**adequitatio** [ἰππασία] Habac. 3, 8: quoniam consedens super equos tuos et *adequitatio* (cod.: adaequatio) tua salus, Psalt. Veron.

**adimpletio** [πλήρωμα] Eph. 1, 10: in dispensationem *adimpletionis*

- temporum, Tert. Marc. V. 17 in. — ib. IV. 33 ex. — Lact. Inst. IV. 20, 5.
- adinventio** [ἐπιτήδευμα] 1 Sam. 2, 3: *adinventiones* eius, cod. Germ. 15; — Psalt. Veron. (suas); — Aug. Civ. 17, 4. — Hos. 9, 15. Mich. 2, 7. 9: Fuld. — Sap. 9, 14: Aug. Civ. 12, 15. — 4 Esdr. 6, 5. 15, 48. 16, 55. 64: Turic. Vulg. — Job 20, 18. Hos. 7, 2. 9, 15. 12, 2. Mich. 3, 4. Soph. 3, 11. Sach. 1, 6. Sirac. 35, 12. 40, 12. Sap. 14, 12: Vulg. — Iren. I. 9, 1. 16, 1. 3. III. 20, 1. — Lucif. Cal. Athan. II. 107. — Gloss. Steph. p. 8: *adinventiones*, ἐπιτηδέυματα. — *adinvento* D. neuwe sunde V. a. 1420.
- adpronunciatio** [ἀπόφθεγμα] Deut. 32, 2: *adpronunciatio* (Vulg: doctrina) mea, cod. S. Michael.
- adservatio** [τήρησις, Gewahrsam] Act. 4, 3: posuerunt in *adservationem*. 5, 18: posuerunt eos in *adservatione* publica, Cant.
- amaricatio** [παραπιζρασμός] Ps. 94, 9: sicut in *amaricatione*, Psalt. Veron. Aug.
- animatio** Act. 17, 11: cum omni *animatione* [προθυμίας] cottidie examinantes scripturas, Cant. — Tert. Valent. 9. Marc. II. 3. Anim. 19. — Cic. Univ. 10, 31.
- argutio** [ἐλεγμός] Num. 5, 18. 19: erit aqua *argutionis* . . . ab aqua *argutionis*, Aug. Loc. 10. 11. d. Num. — Ps. 37, 15: non habens in ore suo *argutiones*, Psalt. Veron. — Ps. 72, 14: et *argutio* [ἐλεγχος] mea in matutinis, Aug. — Iren. I. 18, 1: necessarium est manifestantes *argutionem* his inferre.
- coinquinatio** Esdr. 6, 21: Vulg. — 2 Petr. 2, 13: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.
- columnatio** [περίστυλον] Ezech. 42, 5. 6: . . . *tione* (wahrsch. = ex inferiore *columnatione*) et intervallum, sic *columnatio* et intervallum et sic portae quoniam triplices erant, — S. Paul. — — Apul. Flor. 141: nec proscenii contabulatio nec scenae *columnatio*.
- compunctio** [κατάνυξις] Rom. 11, 8: spiritum *compunctionis*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 59, 5: vino *compunctionis*, Vulg. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 31: *compunctione* animae. — *compunctio* D. rew 27. *compungeio* beruenisse V. a. 1420.
- concordatio** [διαλλαγί] Sirac. 22, 27. 27, 23: Vulg.
- conculcatio** Luc. 21, 24: erit in *conculcationem* nationum, Vere. — Jes. 5, 5. 7, 25. 10, 6. 22, 5. 28, 18. 57, 20. Mich. 7, 10: Vulg. — 4 Esdr. 16, 70: Turic. Vulg. — Cod. III. 34, 14, 1.

- confixio** Hos. 9, 13: ut produceret in *confixionem* [ἀποσέντησιν] filios suos, Fuld.
- confractio** Joel 1, 7: et ficulneas (Aug.: ficus) meas in *confractionem* [συγκλασμόν], Weing.; — Aug. Specul. (A. Maii Spicil. Rom. app. IX. 105. Patr. n. bibl. I. 2, 99). — Ps. 105, 23: stetit in *confractio* [θραύσει], Psalt. Veron. Vulg. — Jes. 24, 19: *confractio* confringetur terra, Vulg.
- conspario** [σπράγμα] 1 Cor. 5, 7: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Marc. V. 7. — *conspersio* Pallad. 12, 13. — D. zuze teyc *V. a.* 1420. ein taig an ain vrhab 52.
- contaminatio** Act. 15, 20: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Macc. 13, 50: Vulg. — D. bevleckinge 37.
- contribulatio** Hos. 13, 13: in *contribulatione* [συντριβῆ] filiorum, Weing.; — Lact. Inst. IV. 19, 9. Epit. 47, 2.
- contritio** Rom. 3, 16 [σέντριμμα]: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 51, 19. 59, 7. 60, 18. Jerem. 6, 14. 8, 21. 48, 3. Hos. 14, 5. Nah. 3, 19. Soph. 1, 10. Sirac. 40, 9. 1 Macc. 2, 7: Vulg. — Aug. d. Genes. ad litt. XI. c. 35. — Lact. Inst. VII. 17, 6. — Senec. Contr. 1, 1.
- convallatio** Dan. 9, 25: et aedificabitur in laetitiam et *convallationem* [περίτειχος], Tert. Jud. 8.
- conviolatio** Esth. 3, 15: non des . . uxores nostras in *conviolationem*, cod. Pechian. — Judith. 4, 10: et sancta in *conviolationem* [βεβήλωσιν], codd. Reg. Germ. 4. 15.
- corrogatio** Sirac. 32, 3: et dignationem consequaris *corrogationis*, Vulg. — *corogatio* (*corrug.* 76) D. i. e. digna congregatio 37. 76.
- coruscatio** Mt. 24, 27: Cant. — 4 Esdr. 6, 2: Vulg. — Ps. 76, 19. Sirac. 32, 14. 43, 14: Vulg. — Iren. II. 28, 2. — Aug. Civ. 22, 22. — *corustacio* eyn blicz *V. a.* 1420.
- crapulatio** [χοραιπάλη] Luc. 21, 34: ne quando graventur corda vestra *crapulatio* (Cod.: gratulatione) et ebrietatibus, Ver.
- cruciatio** Sap. 6, 9: fortior instat *cruciatio* [ἐρευνα], Vulg. — Aug. Tract. 27. in Jo.: usque ad immanem *cruciationem*.
- custoditio** Sap. 6, 19: *custoditio* [προσοχή] autem legum consummatio incorruptionis est, Tolet. Vulg.
- decantatio** [ἔμνησις] Ps. 70, 7: in te *decantatio* mea semper, Psalt. Veron. Roman. — Hieron. Ep. 106.
- deceptio** 2 Petr. 3, 3: venient . . in *deceptione* [ἐμπαυμονῆ], Dem.

- Amiat. (-nem), Fuld. Vulg. — Vitr. Martian. Cap. August. — Bedae Orthogr. s. v. menda.
- decimatio** Jes. 6, 13: Vulg. — Capitol. Macrin. 12.
- defunctio** Sirac. 1, 13: in die *defunctionis* [τελευτήs] suae, Vulg. — Salvian. Gubern. p. 28. — *defunctio* D. toyt V. a. 1420. i. e. mors Gl. m.
- dehonestatio** Prov. 6, 33: dolores et *dehonestationes* [ἀτιμίας] sustinet, Tert. Pudic. 18 in.
- delibatio** [ἀραρχή] Rom. 11, 16: quodsi *delibatio* sancta est, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ezech. 44, 30: *delibationes* eorum omnium .. et ablationes ex omnibus *delibationibus* vestris. 45, 1: segregabitis *delibationem* domino sanctum a terra, — S. Paul. — Ezech. 45, 6. 7: quemadmodum *delibatio* sanctorum omni domui Israhel erunt .. et principi ex hoc in *delibationes* sanctorum, Wirceb. — Iren. I. 8, 3: et si *delibatio* sancta, et massa (= Rom. 11, 16). — Tert. Res. 7. Valent. 6. Patient. 8. — [= deminutio] Dig. XXX. 116 pr. — *delib.* D. opper, smeckinge 37.
- deminoratio** [ἐλάττωσις] Sirac. 22, 3: filia autem in *deminoratione* fiet, Vulg. — Iren. I. 16, 2. II. 12, 1. 13, 6 (bis). 7.
- demoratio** [διατριβή] Prov. 12, 11: in vini *demorationibus*, Vulg.
- demptio** [ἀφαίρεμα] Exod. 35, 21: attulerunt *demptionem* domino, Aug. Locut. 144. 147. 148 (-ones). d. Exod. — Varr. L. L. V. 1. 36. — *demptio* D. sundrung 52.
- denudatio** [ἀποκάλυψις] Sirac. 11, 29: *denudatio* operum illius, Vulg.
- depropitiatio** [ἐξήλασμα] Ps. 48, 8: non dabit deo *depropitiationem* suam, Psalt. Veron., Aug. (in Mss., non in editis).
- derisio** Esdr. ? : eritis *derisio* in gentibus, Lact. Inst. IV. 18, 22. — ib. I. 20, 34: quae ista religionum *derisio* est?
- deservitio** [λατρεία] 1 Macc. 2, 22: *deservitionis* nostrae, Lucif. Cal. d. non parc. 252. — Iren. IV. 16, 1: erga deum *deservitionis*.
- desolatio** Mich. 7, 13. Baruch 2, 4. 1 Macc. 1, 57: Vulg. — Salvian. Gubern. 6, 188.
- desponsatio** Jerem. 2, 2: caritatem *desponsationis* tuae, Vulg. — Tert. Virg. vel. 11.
- detentio** Sirac. 24, 16: in plenitudine sanctorum *detentio* mea, Vulg. — [Imhaben, Besitz] Dig. IV. 6, 15, 3. XXV. 1, 5 pr.
- dilaceratio** Nahum 3, 1: universa mendacii *dilaceratione* plena, Vulg. — Arnob. II. 45.

- discretio** [διδύκτισις] Hebr. 5, 14: sensus ad *discretionem* boni ac mali, Harlei. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Anim. 51. — Lact. Inst. VII. 12, 4. — Macrob. Somm. 26. — Dig. VII. 1, 62, 1. Cod. I. 2, 23 pr. VII. 15, 1, 1. C. Th. XVI. 5, 53.
- discubitus** [ζλιωία] Luc. 9, 14: reclinate eos *discubitiones* sicut quinquagenos, Cant. — Orell. Inscr. 2106. — Assumpt. Mos. IX. 20 sq.: habebimus *discubitiones* [Gelage].
- discursio** Prov. 2, 18: constituit autem aput mortem domum suam et penes infer. . . cum terrigenis *discursiones* [LXX: τοὺς ἄξονας, — codd. 23. 109: ἀ τροχιαί] suas (oder suae), Vindob. 954. — Amm. Marc. 15, 4. 31, 9.
- distentio** [περισπασμός] Eccl. 8, 16: et intelligerem *distentionem* quae versatur in terra, Vulg. — Cels. Med. II. 7 (bis). — Scribon. — *distensio* D. arbeyt, be kummeren 37.
- dormitatio** Jo. 11, 13: de *dormitatione* [ζοιμήσεως] somni, Fossat. — Ps. 131, 4: et palpebris meis *dormitationem* [νεσταγμόν], Psalt. Veron. Vulg. — *dormitatio* D. slafferunge 40. nipf 155.
- dormitio** Jo. 11, 13: de *dormitione* somni, Veron. Gall. Vulg.; . . . somnii, Amiat. Fuld.; . . . somnus, Cant.; . . . somniis, Rehd. (in somni corrigirt und aus somnus entstanden). — 1 Cor. 7, 39: quodsi *dormitionem* vir eius acceperit, Clar. — 2 Macc. 12, 45: Vulg. — Tert. Monog. 10: annis diebus *dormitionis* eius. — Aug. Confess. 9, 9 ex. — Hieron. Epitaph. Paull. c. 7. — Assumpt. Mos. II. 16—18: transio in *dormitionem* patrum meorum. — Varr. ap. Non. 100. 158. — Orell. Inscr. 4461.
- emundatio** Mc. 1, 44: Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 5, 14: Amiat. Vulg. — Tert. Marc. IV. 9.
- eradicatio** Jes. 37, 26: Vulg. — Tert. Res. 27.
- evaginatio** Ezech. 26, 15: in *evaginatione* gladii, Weing. — Arnob. I. 50.
- evasio** Judith 13, 20: gaudentem in victoria sua, in *evasionem* mea, Vulg.
- exhibitio** Act. 3, 21: ad usque tempora *exhibitionis* [ἀποκαταστάσεως] omnium, Tert. Res. 23 ex. — Tert. Coron. 8. Idol. 6. 12. Monog. 16. — Cyprian. Orat. 14. Op. et Eleem. 10. — Dig. XXIX. 3, 2, 7. 8. XLIII. 3, tit. L. 16, 22. Cod. I. 3, 4. V. 50, 2. XII. 51, 14.
- exquisitio** Sap. 14, 12: *exquisitio* [ἐπινοία] idolorum, Vulg. — Cod. V. 9, 9 ex.

- exterminatio** Jerem. 15, 3: et volatilia caeli in escam et in *exterminationem* [διασφοράν], Wirceb. — Sap. 18, 7: iniustorum autem *exterminatio* [ἀπώλεια], Vulg.
- fascinatio** [βασκανία] Sap. 4, 12: *fascinatio* enim nugacitatis obscurat bona, Vulg. — Plin. H. N. XXVIII. 7 (4).
- fluxuatio** Esth. 14, 16: pannum *fluxuationis* muliebris [καταμυρίων], Corb.
- fornicatio** [πορνεία] Jo. 8, 41: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 5, 32. 15, 19. 19, 9. Mc. 7, 21: Rehd. Amiat. Vulg., Fuld. (exc. Mc.). — Rom. 1, 29. 1 Cor. 6, 18. 7, 2. 2 Cor. 12, 21. Gal. 5, 19. Eph. 5, 3. Col. 3, 5. 1 Thess. 4, 3: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 6, 13: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Pudic. 1 . . ö.
- fractio** Act. 2, 42: Cant. Amiat. Fuld. Vulg.
- horripilatio** Sirac. 27, 15: loquela multum iurans *horripilationem* capiti statuet [ὀρρώσει τρίχας], Vulg. — D. gruwen, wan sik de har vp heuet 37. -lacio horstigen *V. a.* 1420.
- illuminatio** Ps. 26, 1. 43, 4. 2 Macc. 2, 22: Vulg. — Tert. Hermog. 15. — Macrob. Sat. 301. — D. erluchtung 110.
- inchoatio** [ἀρχή] Hebr. 6, 1: *inchoationis* Christi sermones, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.
- increpatio** Sap. 12, 26: ludibriis et *increpationibus* non . . correcti, Vulg.
- intemperatio** Esth. 13, 12: in *intemperatione* [ἔβρει], Corb.
- iubilatio** [ἀλαλαγμός] Ps. 26, 6: hostiam *iubilationis*, Psalt. Veron. Roman. Mediol. Carnut. Aug. Cassiod. — 32, 3: in *iubilatione*, Psalt. Veron. Roman. Mediol. Carnut. Germ. 1. Cassiod. Aug. Enarr. Ps. 32. III. 2. — 43, 13: in *iubilationibus* eorum, Psalt. Veron. Aug. — 46, 6: in *iubilatione*, Psalt. Veron. Aug. Cassiod., Ambros. Enarr. Ps. 36. p. 813. — 88, 15: sciens *iubilationem*, Psalt. Veron. Aug.; — qui scit *iubil.*, Vulg. — 150, 5: *iubilationis*, Psalt. Veron. Vulg. — Apul. Met. 177.
- iuratio** Sirac. 23, 9: *iurationi* non assuescat os tuum, Vulg.
- iussio** Esth. 13, 5. Soph. 2, 2. 1 Esdr. 6, 11: Vulg. — D. gehaiss 30. heissung 29.
- iustificatio** [δικαίωμα] Luc. 1, 6: Vere. Veron. Brix. Colb. Corb. Gat. Mm. Germ. Turon. Fossat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Nat. et Grat. 63. — Ps. 50, 16: Tert. Pudic. 18. — Ps. 118, 5. 8. 12. 16. 20. 24. 26. . . Baruch 2, 17. 1 Macc. 1, 51. 2. 40: Vulg.

- linitio** [χοίσιμα] Sirac. 38, 34: cor suum dabit ut consummet *linitionem*, Vulg.
- locupletatio** Judith 2, 16: praedavit omnem *locupletationem* [σχηνώματα] eorum, Vulg. — D. rike daghe i. e. divicie 37.
- mensuratio** [διαμέτρησις] Ezech. 45, 3: ex hac *mensuratione* longitudo, Wirceb. — Gromat. vett. p. 359, 11.
- messio** [θερισιμός] Job 18, 16: et desursum irruet *messio* eius, Aug. in Job. — Varr. R. R. 1, 50. — *messio* D. snyt 52.
- minoratio** [ἐλάττωσις] Sirac. 20, 11: est propter gloriam *minoratio*. 39, 23. 40, 27: Vulg.
- moechatio** [μοιχεία] Jo. 8, 3: in *maechationem*. 8, 4: in *moechatione*, Corb.
- mortificatio** [νέκρωσις] 2 Cor. 4, 10: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Res. 44. Scorp. 13. Marc. V. 11. — 1 Sam. 26, 16: filii *mortificationis*, Lucif. Cal. Athan. I. 31. — Ambros. Ep. 16. — Hieron. Ep. 20. — Gloss. Philox.: νέκρωσις, *mortificatio*.
- mundatio** Luc. 5, 14: pro *mundatione* tua, Rehd. — Aug. Conf. I. 11.
- novellatio** Ps. 127, 3: filii tui sicut *novellatio* [νεόφυτα] olivarum, Psalt. Veron. Aug.
- nullificatio** Jes. 51, 7: ne metueritis ignominiam ab hominibus et *nullificatione* [φανλισμῶ] eorum ne minuamini, Tert. Marc. IV. 14. p. 235 ex.
- obeditio**, *oboeditio* Boern., *obauditio* Clar. Iren. [ἐπακοή] Rom. 5, 19: per unius (hominis, Clar.) *obeditionem*, Clar. Dem. Amiat. Vulg. — 6, 16: sive *obauditioni* iustitiae, Clar.; — sive *oboeditionis* iustitiae vel in vel ad iustitiam, Boern.; — sive *obeditionis* ad iust., Dem. Vulg., Amiat. Fuld. (*oboed.*). — Rom. 16, 26: Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 7, 15: omnium vestrum *oboeditionem*, Boern. — 10, 6: cum impleta fuerit *obauditio* nostra, Clar. Boern. — Philom. 21: fiduciam habens *obauditionis* tuae, Clar. — 1 Petr. 1, 14: filii *obeditionis*, Tolet. — Iren. IV. 17, 1: *obauditionem* vult deus. — Ambros. Ep. 19: locum *obeditionis*.
- obligatio** Ps. 124, 5: declinantes autem in *obligationes* [στραγγαλιὰς] adducet dominus, Vulg. — Act. 8, 23: in felle enim amaritudinis et *obligatione* [σύνδεσμον] iniquitatis video te esse, Amiat. Fuld. Vulg. — Dig. XLVIII. 10, 1: ad *obligationem* [Fesselung] innocentium. — Justin. Hist. 13, 7. — vgl. Hagen Spr. Erört. z. Vulg. S. 35—37.

- obtritio** Jes. 13, 6: proximus est enim dies domini et *obtritio* [σεν-  
τριβή] a deo aderit, Cyprian. Demetrian. c. 18. — Aug. Sermon. 8, 4.
- obturbatio** Sirac. 27, 15: irreverentia ipsius *obturbatio* [ἐμφοργυμός]  
aurium, Vulg.
- offuscatio** Sirac. 41, 24: ab *obfuscatione* [σχορατισμοῦ] dati et accepti,  
Vulg. — Tert. Nat. I. 10. Res. 43. — D. duisternisse 37.
- opitulatione** 1 Cor. 12, 28: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 3 Esdr.  
8, 30: Vulg. — Iren. II. 31, 3. — Arnob. IV. 4. — Dig. IV. 4, 1 pr.
- ostensio** 1 Sam. 14, 41: da *ostensionem*, Germ. 3; Vulg. — Jes. 6,  
13: erit in *ostensionem* [προσηγήγ], Vulg. — Luc. 1, 80: in diem  
*ostensionis* suae, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 3,  
25. 26. 1 Cor. 2, 4. 2 Cor. 8, 24: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld.  
Vulg. — Phil. 1, 28: Clar. Boern. — Iren. I. 3, 6. — Tert. Hab.  
mul. 7. Marc. V. 11. — Apul. Met. 54.
- participatio** Ps. 121, 3: Vulg. — Cyprian. Ep. 73, 15. — Aug. Quaest.  
83, 24. — Spartian. Jul. 6 ex. — C. Th. VII. 18, 4 pr.
- parturitio** Mt. 24, 8: initia sunt *parturitionum* [ὄδινον], Cyprian. —  
Hieron. adv. Iovin. 1, 22. — Aug. Conf. 8, 6. Ep. 34.
- ploratio** Mt. 8, 12: illic erit *ploratio* et stridor dentium, Cyprian.  
Orat. 10. — Aug. Sermon. 17.
- ponderatio** Sirac. 6, 15: *ponderatio* auri et argenti, Vulg. — Vitruv. X.  
3 (8), 7.
- praebitio** 2 Macc. 4, 14: palaestrae et *praebitionis* [χορηγίας] eius  
iniustae, Vulg. — Varr. ap. Non. 152. — Justin. Hist. 38, 10. —  
Aur. Vict. Caes. 41, 20.
- praefinitio** [προόθεσις] Eph. 3, 11: secundum *praefinitionem* saeculo-  
rum, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Monog. 2. — Dig.  
XXXVI. 2, 19 pr. 20. Gaii Inst. 4, 51.
- praestatio** 1 Macc. 10, 28: remitemus vobis *praestationes* [ἀφέματα]  
multas, Vulg. — Senec. Vit. beat. 14, 3. — Dig. XLV. 1, 2 pr. —  
Jul. Firm. Math. 4, 3. 6, 3.
- praestolatio** [ἐλπίς] Job 17, 15: ubi est ergo nunc *praestolatio* mea.  
Prov. 11, 23: *praest.* impiorum furor. 23, 18: *praest.* tua non aufe-  
retur, Vulg.
- propitiatio** Ps. 48, 8: non dabit deo *propitiationem* suam, Ambros.  
in Ps. 48. p. 948; — Aug. (editt.). — Sirac. 7, 36. 17, 28. 18, 11.  
20. 28, 5. 35, 3: Vulg. — Macrob. Somn. 42. — D. vorsunung, gu-  
tickait 52. = condolentia 38.



- prostitutio** [πορνεία] Jo. 8, 41: nos ex *prostitutione* non sumus nati, Corb. — Apoc. 17, 2. 19, 2: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Apol. 27. Pudic. 6. — Arnob. II. 16. — D. 52. *V. a.* 1420.
- protectio** Sirac. 6, 14. 30: Vulg. — Tert. Fug. 2. — Cyprian. Ep. 10. 3. — Ambros. Serm. 8. — Salvian. Gubern. VI ex. — Dig. XXXIX 2 lemm. — Quint. Decl.
- protestatio** 2 Macc. 7, 6: quemadmodum in *protestatione* cantici [ἀντιμαρτυροῦσιν ᾠδῆς] declaravit Moyses, Vulg.
- recalvatio** [ἀναφαλάττωμα] Levit. 13, 42: sin autem in calvitio sive in *recalvatione* albus vel rufus color fuerit exortus, Vulg.
- redargutio** Act. 19, 27: haec periclitabitur nobis pars in *redargutionem* [ἀπειλεγμὸν] venire, Amiat. Fuld. Vulg.; — nob. periclitatur pars in *red.* venire, Cant. — Ps. 37, 15: non habens in ore suo *redargutiones* [ἐλεγμούς], Vulg.
- regeneratio** Tit. 3, 5: per lavacrum *regenerationis*, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; Boern. (iterum generationis vel *regen.*). — Aug. Civ. 20, 5.
- repositio** Luc. 3, 17: congregabit triticum in *repositionem* [ἀποθήκη], Cant. — Pallad. 1, 32.
- requietio** [κατάπαυσις] Jes. 66, 1: aut quis locus erit *requietionis* meae, Barnab. Ep. c. 16. — Judith 9, 11: tabernaculum *requietionis* tuae, codd. Germ. 15. Pechian.; — Lucif. Cal. d. non parc. 247. — 4 Esdr. 10, 24: *requietione* laborum, Turic. Germ. Vulg. — Levit. 16, 31. 23, 32. 25, 4. 5. Act. 7, 49 (= Amiat. Fuld.): Vulg. — Iren. IV. 16, 1: *requietio* dei. 20, 10: pacifica *req.* V. 30, 4. — Hieron. adv. Jovin. 2, 12.
- respectio** Sap. 3, 13: habebit fructum in *respectione* [ἐπισκοπή] animarum sanctarum, Vulg.
- salvatio** Judith 8, 16: sustinentes *salvationem* ab eo, codd. Reg. Germ. 4; — sustinete ab ipso *salvationem*, Germ. 15. Pechian. — Jes. 37, 32. Jerem. 25, 35. Joel 2, 32. Habac. 3, 8. Ps. 27, 8: Vulg.
- sanctificatio** Amos 7, 9. 13. Sirac. 7, 35. 36, 15. 1 Macc. 1, 23. 38. 39 . . ö.: Vulg. — Sulp. Sev. Ep. II ad Claud. 17. 18. 22. 32.
- saturatio** [πλησμονή] Prov. 3, 10: ut impleantur horrea tua *saturationem* frumenti, Vindob. 954. — August. Tract. in Joann. 24.
- sibilatio** [σφριγγμός] Sap. 17, 9: serpentium *sibilatione*, Vulg.
- spretio** [προσπληκτισμός] Ps. 44, 13 (Pulchre posuit Aquila): *Spretio-*

*nem* et pompam posuisti nos iis qui in circuitu nostro sunt, Ambr. enarr. ps. eiusd.

**strangulatio** [στραγγαλιά] Ps. 124, 5: in *strangulatione* (cod.: -guilat.) adducet, Psalt. Veron. Aug. (-ionem). — Plin. H. N. XX. 57 (15). XXIII. 13 (1). — D. worghinge 37.

**stupefactio** Act. 3, 10: et repleti sunt terroris et *stupefactionis*, Cant.

**subditio** [ὑπακοή] Hebr. 5, 8: didicit a quibus passus est *subditionem*, Clar.

**subitatio** Sap. 5, 2: et mirabuntur in *subitatione* insperatae [ἐπὶ τῇ παραδόξῳ] salutis, Cyprian. Demetrian. c. 21. Testimon. III. 16. ad Fortunat. c. 12; — Lucif. Cal. Athanas. I. 62; — Vulg. — *in-subitacione* D. inder gächin 41.

**submersio** Ps. 51, 6: dilexisti omnia verba *summersionis*, Psalt. Veron. Aug. (subm.). — Arnob. V. 35. — Jul. Firm. Math. 1, 2.

**subsannatio** [μυκτηρισμός] Job 34, 7: qui bibit *subsannationem*, cod. Mm.; Vulg. — Ps. 34, 16: subsannaverunt me *subsannationem*, Psalt. Veron. Roman. Aug., Vulg. (-ione). — Ps. 43, 14: posuisti nos . . . *subsannationem* et derisum his, Vulg. — Ps. 78, 4: facti sumus . . . derisio et *subsannatio*, Psalt. Veron.; . . . *subsann.* et derisio, Aug.; . . . *subsann.* et illusio, Vulg. — Ezech. 23, 32: erit in derisum et in *subsannationem*. Sirac. 11, 35: ne forte inducat super te *subsannationem*. 34, 21: non sunt beneplacitae *subsannationes* iniustorum, Vulg. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 10: *subsannationis*, non pietatis indicium est. — Planc. Fulgent. 565: valgia vero sunt labellorum obtortiones in *subsannatione* factae.

**subtractio** Hebr. 10, 39: non sumus *subtractionis* filii, Dem. Fuld. Vulg. Amiat. (om. filii).

**subversio** Sirac. 13, 16. 18, 10. 25, 10: Vulg.

**succisio** Deut. 19, 5: in *succisione* lignorum, Vulg. — Sidon. Ep. 1, 2.

**superinscriptio** [ἐπιγραφή] Luc. 20, 24: cuius habet imaginem et *superinscriptionem*, Cant.

**superscriptio** [ἐπιγραφή] Mc. 12, 16: Cant. Gall. — Mt. 22, 20. Luc. 23, 38 (= Rehd. Amiat.): Gall. Vulg. — Hilar. in Ps. 63, 1. — Schol. Juven. VI. 123.

**suprascriptio** Mt. 22, 20: cuius est imago haec et *suprascriptio*, Rehd. (pr. m.; *superscr.*: sec. m.), Amiat. Fuld. (-btio).

**supplantatio** [πτεροισμός] Ps. 40, 10: ampliavit (magnificavit) super

- me *supplantationem*, Psalt. Roman. Mediol. German. Ambros.; Vulg.; — Ambros. Serm. 44 (adversum me).
- suspensio** [μετεωρισμός] Ps. 41, 8: omnes *suspensiones* tuae et fluctus tui super me transierunt, Aug. in Ps. 41. Enarr. Ps. 87, v. 8. n. 7. — Ps. 87, 8: et omnes *suspensiones* tuas induxisti super me, Psalt. Veron. Aug. — Jon. 2, 4: omnes *suspensiones* tuae et fluctus tui super me transibant, Hilar. in Ps. 68. — Tert. Orat. 5: si ad dei voluntatem et ad nostram *suspensionem* pertinet regni dominici repraesentatio. — Vit. V. 10, 2.
- susurratio** [ψυθροισμός] 2 Cor. 12, 20: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cassiod. Var. 9, 18.
- tonsio** Deut. 18, 4: lanarum partem ex ovium *tonsione* [ζουρῶν]. Amos 7, 1: ecce serotinus post *tonsionem* regis [ἰδοὺ βροῦχος εἶς ἰὼν ὁ βασιλεύς], Vulg.
- torsio** Jes. 13, 8: *torsiones* et dolores [ὠδῖνες] tenebunt, Vulg. — Veget. Mul. III. 57. — — *tortio* Veget. Mul. I. 46. — Jul. Firm. Math. 8, 15. — Gild. Epist. §. 5: vermis *tortionis* tuae.
- tribulatio** [θλίψις] Mt. 13, 21. 24, 21. 29: Cant. Vere. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 24, 9: Vere. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 4, 17: Cant. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 13, 19: Cant. Vere. Veron. Vindob. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 13, 24: Cant. Veron. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Jo. 16, 21: Vere. Brix. — 16, 33: Cant. Colb. — Act. 8, 1. 13, 50: Cant. — 20, 23: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 5, 3 (bis). 8, 35. 12, 12. 1 Cor. 7, 28. 2 Cor. 1, 4. 8, 2, 4. 4, 8. 17, 6. 4, 7, 4. 5, 8, 2. 13. Eph. 3, 13. Phil. 4, 14. 1 Thess. 1, 6. 3, 3. 4, 7. 2 Thess. 1, 4. 6: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 1, 17. Col. 1, 24: Clar. Boern. — 1 Tim. 5, 10: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 1, 9. 2, 9. 22, 7, 14: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jon. 2, 3: Weing. Luxov. Psalt. Ambros., Iren. III. 20. Ambros. in Ps. 43; — Vulg. — Aug. Enchirid. 68. Ep. 119, 3 u. 14. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 10.
- abligurritio* Capitol. Macr. 15. — *abroboratio* [Entkräftung] Veget. Mul. III. 85. — *accubitatio* Spartian. Ael. Ver. 5. — *acerbatio* Gloss. Cyrill.: σφοδρότης, acerbitas, *acerbatio*. — *adaeratio* Cod. XII. 38, 13. 40, 4. — *adunatio* Cyprian. Ep. 63, 5. — Cassiod. Compl. 21. in 1 Cor.: *adunatione* caritatis. — — *affatio* Iren. II. praef. §. 1:

*adfationes* eorum et mysteria manifestavimus. II. 6, 2: Iudaei hac ipsa *adfatione* [Besprechen] daemones effugant. — *affricatio* Cael. Aur. Acut. I. praef. §. 20. I. 14, 106. — *amatio* Plaut. Cas. II. 5, 20. Poen. V. 2, 136. Rud. IV. 5, 114. (Non. 70). — *amentatio* [= iaculatio] Tert. Nat. I. 10 in. — *aporiatio* Tert. Praescr. 49. — *arcessitio* Cyprian. Mortal. 2. 13. 14. — *attemptatio* C. Th. X. 3, 5. XVI. 2, 26. — Symm. Ep. 6, 9. — — *atturatio*, *λιβερωαία*, *θυσία*: Gloss. Steph. p. 22. — *aucupatio* Quint. Decl. 13, 8. — Oros. 5, 19. — — *caballatio* Cod. XII. 38, 14. — *calculatio* Cassiod. Var. 1, 10. — Venant. Fort. Ep. 5, 6. — Cael. Chron. V. 4, 60. — — *capitatio* Dig. I. 4, 18, 29. Cod. XI. 54, 1 . . ö. — *catlitio* Plin. H. N. XVI. 39 (25): *catlitionem* rustici vocant. — *causatio* Tert. Coron. 11. Idol. 12. — Gell. 20, 1. — Pallad. 1, 4. — — *causidicatio* Fronton. Ep. ad Amic. II. 11. — Gloss.: *causid.*, *δικολογία*. — — *cibatio* Cael. Chron. IV. 3, 75. — *circumlatio* Iren. I. 25, 1. 2. — *clarificatio* Iren. IV. 11, 2. — Cypr. Ep. 77, 2. — Aug. Quaest. 62. — — *coadunatio* Cod. V. 12, 31, 2. — *collapsio* Firmic. Mat. 20, 1. — *collureinatio* Apul. Mag. 80. — *compassio* Tert. Res. 40. — Hieron. Ep. 89, 4. — — *complanatio* Senec. Qu. Nat. 6, 1. — *completio* Aug. Ep. 161. — *complicatio* Cael. Chron. IV. 3, 26. — *compulsatio* Tert. Apol. 21. 38. — *concessatio* Colum. XI. 1, 16: sine ullis *concessionibus*. — *concupatio* Cael. Acut. II. 37, 193 (bis). — *constupratio* Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 19. — *coopertio* [*ζάλυμμα*] Iren. I. 4, 5: *coopertionem* imposuisse. — *crassificatio* Cael. Acut. I. 14, 115. V. 3, 56. — *cruditatio* Cael. Chron. V. 2, 29. — *cusio* C. Th. XI. 16, 18. — *dealbatio* Aug. Civ. III. 14. — *deflexio* Juvenc. IV. v. 155. in Luc. 21. — Macrob. Somn. I. 6. — — *deformatio* Vitruv. I. 1, 1. — [Entstellung] Liv. IX. 5 ex. — Act. Crispinae c. 1 (ap. Ruinart.): ad omnem *deformationem* deducta. — — *defossio* Iren. IV. 22, 1: in terra *defossionis*. — *desponsio* Cael. Acut. II. 32, 167. III. 18, 176. — *desurrectio* Scribon. 142. — *detentatio* [Besitz] Cod. VII. 39, 8, 1. — *derinctio* Tert. Spect. 2. — *dilapsio* Aug. Civ. 22, 12. — *diluvio* Censorin. 18, 11. — Tert. Anim. 46. — — *dolatio* Herm. Past. III. 9, 2: portam cuius *dolatio* [*ἔζζόλαψις*] nuper facta mihi videbatur. — *ducatio* Iren. IV. 14, 2: dans *ducationem*. — *emansio* Dig. XLIX. 16, 4, 14. 15. — *enixio* Iren. II. 30, 6. 8: per spiritalem *enixionem* . . . *enixionem* matris. — *exaudilio* Aug. Civ. 21, 24. — Cypr. Unit. eccl. 16. — — *excaldatio*

Vulcat. Cass. 5. Capitol. Albin. 5. — *excoctio* Cod. X. 47, 12. — *exhonoratio* Aug. Civ. 5, 18. — Novatian. Trin. 28. — — *exsolutio* [Auflösung] Herm. Past. III. 5, 6. 7. 8, 11. 9, 13. 29 (cod. Palat.). — [Bezahlung] Dig. XX. 1, 31. XXII. 1, 41, 1. XXXII. 34, 2. XLIV. 7, 44, 5. — — *extimatio* [= *extremitas*] Tert. Cult. fem. 9: in *extimationem* temporum (codd. Vindob. Leid.); — in *extimatione* temporalis (ed. Rigalt.). — *famigeratio* Plaut. Trin III. 2, 66. — *famulatio* Apul. Met. 24. — Cod. XII. 27, 2. — — *figulatio* Tert. Res. 5. Anim. 25. — *floritio* Hieron. Homil. 2. in Cantic. — *geniculatio* Tert. Scap. 4. Bapt. 20 in. — *humectatio* Iren. I. 30, 3 (quat.). III. 17, 2. — Cassiod. Var. 10, 26. — — *humiliatio* Tert. Virg. vel. 13. Anim. 48 ex. — *ieiunatio* Tert. Scap. 4. Ieiun. 13. — *impugnatio* Cassiod. Compl. 31. in Rom.: nec cum eodem districta *impugnatione* litigandum (Rom. 14, 1). — Cic. Att. IV. 3, 3. — — *incorporatio* [= corporis habitus] Colum. VI. 2. — *infestatio* Tert. Apol. 1. — Cypr. Bon. pat. 7. — — *infrigidatio* Veget. Mul. I. 29. — *inhabitatio* Barnab. Ep. 6. — *insensatio* [ἀνοία] Iren. I. praef. §. 2. II. 17, 1. IV. 41, 4: *dementiam insensationis*. — *insufflatio* Iren. I. 5, 6 [ἐμφύσσηα]. 30, 9: *insufflationem* mundialem. 30, 14. III. 24, 2: *insufflationem* vitae insufflavit in eis. — Hieron. Ep. 61. — Cael. Chron. I. 4, 136. — — *insusurratio* Ambros. d. Cain et Abel II. 1. — Capitol. Anton. phil. 19. — — *levigatio* [= *levatio*, *imminutio*] Cael. Acut. II. 10, 68: sine febrium *levigatione*. — *luscitio* Dig. XXI. 1, 10, 4. — *magistratio* [Lehranstalt] Cod. XI. 18, 1. C. Th. XIV. 9, 3. — *malignatio* Iren. I. 25, 3: *reliquas malignationes*. — *melioratio* Cod. II. 19, 24. IV. 66, 3. VI. 43, 3, 4. — *mensio* Cic. Orat. §. 177. — *molitio* [Mahlen] Ambr. Serm. 29. — *mordicatio* Cael. Acut. II. 18, 105. 30, 161. — *muneratio* Iren. III. 25, 4: *secundum dignationem munerationis* eius. — Dig. XXVII. 3, 1, 5. — — *oblaqueatio* Kalendar. rustic. mens. Sept. ap. Gruter. p. 139: *arborum oblaqueatio*. — *obliquatio* Macrob. Sat. 205. — *obluctatio* Arnob. II. 50. — Lact. Inst. III. 11, 11. — — *obreptio* Frontin. Strat. II. 5, 36. — C. Th. III. 10. XI. 13. XV. 2, 3. XVI. 2, 34. — — *obtrusio* Cael. Acut. I. praef. §. 6. 7. 8. 9. 12. 14 . . ö. — *obtusio* Tert. Exh. cast. 10. Marc. III. 6. Res. 57. — *obventio* Dig. VII. 1, 7, 1. XIV. 1, 1, 15. XXII. 1, 34. XXVII. 9, 5, 9. — *offusio* Ambros. d. Esau 1: *vanitatum offusio*. Hexaëm. I. 8: *offusione* tenebrarum. — *pariatio* Dig. XII. 6, 67, 3. — *partio* Afran. ap. Non. 217. — Plaut. Truc.

I. 2, 93. — — *pausatio* Hieron. Ep. 138. — Cassiod. Compl. 3. in Hebr. — — *pellectio* (v. pellicere) Martyr. Polycarp. c. 4. — *peraequatio* Cod. X. 25, 1. XI. 47, 10. 58, 15. XII. 7, 1. C. Th. XI. 20, 5, 1. — *perlatio* Lact. Inst. V. 22, 3. — Hygin. Astron. I. praef. — — *perplexio* Iren. I. 7, 4: *perplexionem* [προσπλοζίην] peiorum. — *porticatio* Dig. XI. 7, 37, 1. — *praeconatio* Iren. III. 12, 3: *praecognitionem* praecognavit. — *praefocatio* Cael. Acut. II. 6, 30. 35, 185. III. 4, 29. — Scribon. 100. — — *praclatio* Tert. Res. 5. Nat. I. 10. — Val. Max. 7, 8. — — *praepeditio* [Verzögerung] Cod. VI. 35, 11. — *praesentatio* [= praebitio] Cod. XII. 29, 2. — *praeteritio* Barnab. Ep. 12. — Cod. VI. 29, 4. — — *promotio* Cod. I. 27, 1, 7. XII. 4, 1. C. Th. VI. 35, 5 . . ö. — *protractio* Cod. I. 27, 2, 15. — Macrobr. Somn. 60. — — *raptio* Terent. Ad. III. 3, 2. — Arnob. V. 37. — — *recompensatio* Novell. 69. — *refragatio* Ambr. Serm. 1. in Ps. 118. — *reliquatio* [Restschuld] Dig. XXVI. 7, 44, 1. — Tert. Anim. 56. — — *remediatio* Scribon. 11. — *reverberatio* Cassiod. Compl. 17. in Act. — *rumigeratio* Lamprid. Heliog. 2. — *sepelitio* Iren. V. 31, 1: in terra *sepelitionis*. *sepultio* ib. III. 20, 4. — *suffumigatio* Veget. Mul. III. 23. — *temeratio* [Verletzung] Cod. XI. 7, 2. — *tenebratio* Cael. Chron. I. 2, 51. 4, 66. — *terrificatio* Non. 135. — *territio* Dig. XLVII. 10, 15, 41. — *tinctio* Barnab. Ep. 11. — *transfictio* [παραποίησης] Iren. I. 9, 2: expositionis eorum *transfictio* [= falsitas]. — *transvoratio* Cael. Acut. I. 14, 113. II. 3, 18. 6, 28 . . ö. — *triturationis* Aug. Tract. 27. — *tutatio* Assumpt. Mos. II. 22 sq.: ad recognoscendam *tutationem* librorum. — Jul. Firmic. Math. 4, 7. — — *usio* Varr. ap. Non. 231. — Arnob. VII. 32. — Dig. XXXII. 60, 2. XXXIV. 2, 27, 4. — — *vehatio* C. Th. XIV. 6, 3. — *ventriculatio* Cael. Acut. III. 17, 143. — *vivificatio* Tert. Res. 38. Marc. V. 9. — *vulsio* Veget. Mul. III. 65. — Iren. III. 11, 1: Nicolaitae qui sunt *vulsio* eius quae falso cognominatur scientia.

15. Subst. auf a.

**cornupeta** [κερατιστής] Exod. 21, 29: taurus *cornupeta*, Aug. Locut. 101. d. Erod.; — bos *cornupeta*, Vulg.; . . *cornipeta*, Tolet. — *cornupeta* D. stozere 100. H. S. stossende rint 40. *cornupeta* stoser V. a. 1420. *cornipeta* stachaller Ho. 38.

**pincerna** [οἰνοχόος, ποτιστής] Genes. 40, 1. 2. 9. 20. 23: *pincerna* regis . . alter *pincernis* praecerat . . praepositus *pincernarum* . . ma-

gistri *pincernarum*. 41, 9. 1 Reg. 10, 5. 2 Paral. 9, 4. Nehem. 1, 11: Vulg. — Hieron. Quaest. in Genes. 40, 1. — Lamprid. Alex. Sev. 41. — Aeron ad Horat. Carm. III. 19, 9: puerum, *pincernam* adloquitur. ad Serm. II. 8, 14: Hydaspes, — nomen *pincernae*. — Orell. Inscr. 2881. — *pincerna* schenke *V. a.* 1420. — D. scinko *Symb.*

**refuga** 2 Macc. 5, 8: ut *refuga* [ἀποσιάτις] legum et execrabilis. 3 Esdr. 2, 23: Judaei *refugae* [ἀποσιάται]. 2, 18: civitatem *refugam* [ἀποσιάτιν] et pessimam. 2, 22: civitas ista fuit *refuga* [ἀποσιάτις]. 2, 23: homines *refugae* et praelia in ea efficientes [ἀποσιάσεις . . συντελοῦντες], Vulg. — Tert. Hab. mul. 5: metalli *refuga*. — Lucif. Cal. Athan. I. p. 2: *refugae* (angeli). — d. non. pare. 228: coluber ille *refuga*. — Moriend. 338. — Dig. XLVIII. 19, 8, 6. XLIX. 16, 13, 5. L. 13, 5, 3. — — [ἀποστασία] 2 Thess. 2, 3: nisi venerit *refuga* primum, Clar.; — Aug. Civ. 20, 19; — codd. aliq. teste Sedulio.

**aeditua** [ρεωζόρος] Act. 19, 35: vestram civitatem *aedituam* esse magnae Dianae, Cant.

**calvaria** [καρῖον] Mt. 27, 33: quod est *calvariae* locus. Mc. 15, 22: quod est interpretatum *calvariae* locus (= Fuld.) Luc. 23, 33: in locum qui vocatur *calvariae*, Rehd. Amiat. Vulg. — Jo. 19, 17: in eum qui dicitur *calvariae* locum, Cant. Amiat. Vulg.; — in eum locum qui dic. *calvariae* locus, Veron. Fossat. (ad); — in locum qui d. *calv.* locus, Brix.; — in loc. qui appellatur *calv.* locus, Vere.; — in loc. qui (Corb.: quod) appellatur *calvariae*, Colb. Corb. — 2 Reg. 9, 35: non invenerunt nisi *calvariam*, Vulg. — Cels. Med. VIII. 1. 4. — Scribon. 16. 201. — *calvaria* totin schedil *V. a.* 1420. — D. hirneop *Symb.*

**catta** [ἀλλουρος] Baruch 6, 21: supra caput eorum volant noctuae et hirundines et aves etiam similiter et *cattae*, Vulg. — Martial. 13, 69.

**defensa** [ἐξδύνησις] Deut. 32, 35: mihi *defensam*, et ego defendam, dicit dominus, Tert. Marc. II. 18.

**extensa** [ἐξτασις] Ezech. 17, 3: aquila illa magna magnarum alarum longa *extensa* (August. Specul.: longa extensione; — Vulg.: longo membrorum ductu) plena unguibus, Weing. — cf. Schwebel ad Veget. Mil. I. 12. p. 173.

**emola** [χαλλεῖον] 3 Esdr. 1, 12: hostias coxerunt in *emolis* et in ollis,

- Vulg. — *emola* D. koke vad 37. i. e. vas vinarium vel coquinarium 76. kule fasse i. e. frigidarium 125. *amula* wein vessel 52.
- fidelia** 1 Reg. 17, 14: *fidelia* farris [ἡ ἰδρία τοῦ ἀλείρου] non deficiet et capsaces olei non minuet, Cyprian. Op. et Eleem. c. 16. — Plaut. Aul. IV. 2, 15. — Cic. Fam. VII. 29: duos parietes de eadem *fidelia* dealbare. — Non. 543: *fidelia*, Samium vas ad usus plurimos.
- fulica** Ps. 103, 18: *fulicae* [ἐρωδιῶν] domus dux est eorum, Psalt. Veron. Roman. Mediol. Carnut. Germ. 1. Aug. Cassiod. — Virg. Georg. I. 363. — Fur. ap. Gell. 18, 11. — — *fulix* Cic. poet. d. Div. I. 8.
- manua** [δράγμα] Deut. 24, 19: et oblivisceris *manuam* (Vulg.: manipulum), Auct. libr. d. Vit. christ. (opp. Augustin. VI. p. 187). — Schol. Juvenal. VIII. 154: *manuae* foeni. — Gloss.: *manua*, δράγμα . . *manuae*, δέσματα. — *manua* D. pierift *Gl. Ker.*
- minacia** [ἀπειλή] Habac. 3, 12: in *minacia* tua confringes terram, Psalt. Veron. — Act. 4, 29: aspice super *minacias* eorum, Cant. — Plaut. Mil. II. 4, 21. Rud. III. 5, 16. V. 1, 56.
- plecta** 1 Reg. 7, 29: et inter coronulas et *plectas* [συγκλείσματα], Vulg. — = funiculus. Vit. Macarii 2, 5 (Bolland. ad 15. Jan.). — Pelag. vit. patrum 5, 5. — Jo. Cassian. Mirac. 18, 15. — *plecta* vlechte *V. a.* 1420. — D. lista *Gf.* 251. geflochten schappel 40.
- polenta** 1 Reg. 17, 16: non defecit hydria *polentae* [ἀλείρου], Ambros. d. Elia et Jeun. I. p. 536. — Judith 10, 5: et peram implevit *polenta* [ἀλίπτωρ], codd. Reg. Germ. 4. 15. Pechian.; — Vulg. (*pol.*). — Jos. 5, 11: comederunt . . *polentam* eiusdem anni. Ruth 2, 14. 1 Sam. 17, 17. 2 Sam. 17, 28: Vulg. — Plaut. Asin. I. 1, 18. Curc. II. 3, 16. — — *Neutr.* Cael. Chron. II. 7, 105. Macr. Sat. VII. 271.
- proma** [τραμειῶν] Ezech. 28, 16: de multitudine negociationis tuae *promas* tuas replesti, Tert. Marc. II. 10. p. 81.
- pruna** [ἀνθρακιά] Jo. 18, 18: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 21, 9: Fossat. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Levit. 16, 12. Prov. 25, 22: Vulg. — Cael. Aur. Chron. II. 4, 79.
- seutra** [φιάλη] 1 Reg. 7, 40: fecit ergo Hiram lebetes et *seutras* et hamulas, Vulg. — Cato R. R. 157. — Plaut. Pers. I. 3, 8.
- simila** [σμιδάλις] Apoc. 18, 13: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 1, 13: Tert. Jud. 5. — Exod. 29, 2. 40. Num. 7, 13. 19. 25. 31. 37. 43. 49 . . . 28, 5. 9. 12: Vulg. — Cels. Med. II. 18. IV. 21. V. 18. 19. VI. 18, 6. VIII. 5. 7.



**sporta** [σπυρίς] Mt. 15, 37: Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 16, 10. Me. 8, 8. 20: Gall. Rehd. Amiat. Vulg. (Me. 8, 20: Fuld.). — Act. 9, 25: Amiat. Fuld. Vulg. — Sall. Hist. II. Varr. ap. Non. 177. — Plin. H. N.

**torta** 1 Paral. 16, 3: divisit universis per singulos . . *tortam* panis [ἄρτον ἕνα ἀρτοποιιζόν]. Jerem. 37, 20: et daretur ei *torta* panis [δίδοσαν αὐτῷ ἄρτον ἕνα] quotidie. Numer. 6, 19: *tortamque* [ἄρτον] absque fermento unam de canistro. 1 Sam. 2, 36: offerat . . *tortam* panis, Vulg. — *torta* kuche V. a. 1420. — D. kuch 40. K. V. wege 40. kuechel 33. couke 38.

**viriae** [ψέλλια] Genes. 24, 22: et duas *virias* dedit in manus eius, Ambros. d. Abrah. I. 9. — Tert. Pall. 4: vestigia cestuum *viriiis* occupavit. — Ambros. ib. I. 34: has *virias* quae manum non materiali auro ornarent. — Plin. H. N. XXXIII. 12 (3): viriolae Celticae dicuntur, *viriae* Celtibericae.

**scruta** 2 Esdr. 3, 30: usque ad domum . . *scruta* vendentium [ῥωπιόπωλα], Vulg. — Horat. Ep. I. 7, 65: vilia vendentem tunicato *scruta* popello. — Petron. 62: exierat ad *scruta* scita expedienda. — Lucil. ap. Gell. 3, 14: et *scruta* quidem ut vendat scrutarius laudat.

**aquifuga** Cael. Aur. Acut. III. 9, 98. 15, 121. — *bubsequa* Apul. Met. 164. Mag. 13. Flor. 113. d. Deo Socr. 228. — *confuga* Cod. I. 12, 6 pr. — *defuga* C. Th. XII. 19, 3. — *heredipeta* Petron. 124. — Schol. Juven. III. 129. — — *honoripeta* Apul. Habitudo. 187. — *lucifuga* Tert. Res. 47. — Novatian. Cib. 3. — Senec. Ep. 122, 15. — Apul. Met. 108. Mag. 20. — — *madulsa* Plaut. Pseud. V. 1, 7. — *mastigia* Plaut. Most. I. 1, 1. III. 1, 74. 2, 33. Capt. III. 4, 38. 5, 1 . . ö. — Terent. Ad. IV. 9, 6. — — *nacca* Apul. Met. 206. — *scaeva* [Linkhändiger] Dig. XXI. 1, 12, 3. — *sculna* Lavin. ap. Gell. 20, 10: *sculnam* vulgo dici quasi *seculnam*, quem qui elegantius, inquit, loquuntur sequestrem appellant. — Macrob. Sat. II. 374. — — *tata* Varr. ap. Non. 81: cum cibum ac potionem buas ac pappas vocent, et matrem mammam, patrem *tatam*. — [= nutritius] Martial. 1, 100. — Gruter. 4, 2. 662, 3 — 8. 663, 8. 521, 5. 1119, 9. 10. Orell. 2813. 2814. 4943. — — — *acia* [Faden] Titimm. ap. Non. 3. — Cels. Med. V. 26. — Petron. 76: ab *acia* et acu ni omnia exposuit. — — *aeruca* Vitruv. VII. 12, 1: aerugine, quam no-

stri *aerucam* vocant. — *affaniae* Apul. Met. 197. 232. — *antistita* Acc. ap. Non. 487. — Cic. ap. Gell. 13, 19. — — *attega* Juven. XIV. 196. — Gruter. 54, 11: *attegiam* tegulitiam, = Orell. 1396. — — *aUCA* Gloss. Steph. p. 25: *aUCA*, πτηρόν. Gloss. Gr. Lat.: χίρ, *aUCA*, anser. — Gloss. Cassell. nr. 83 (ed. Diez): *aucas* cansi. — (ital. span. *oca* franz. *oie*). — — *averta* Cod. XII. 51, 12. — *baluca* Cod. XI. 6, 1. 2. — *baxxa* Plaut. Men. II. 3, 40. — Apul. Met. 44. Flor. 122. — — *bigerrica* Sulp. Sev. Dial. II. 1, 8. — Venant. Fort. III. — — *buceca* [franz. *bouchée*] Suet. Oct. 76: duas *bucecas* manducavi. — *bulga* Lucil. Varr. ap. Non. 78. — *caesa* [Hieb] Veget. Mil. I. 12: *caesa* . . non frequenter interficit. — *canaba* Aug. Serm. 61. de temp. — Orell. 39. 4077. — — *canicae* [= *furfures*] Lucil. ap. Non. 88. — *carruca* Suet. Ner. 30. — Lamprid. Heliog. 31. Alex. Sev. 43. Vopisc. Aurel. 46. — Dig. XIII. 6, 17, 4. — — *cucuma* Dig. XLVIII. 8, 1, 3. — Martial. 10, 79. — — *diffamia* Aug. Civ. 3, 31. — *dividia* Acc. Turpil. ap. Non. 96. — Plaut. Bacch. IV. 6, 1. 9, 110. Cas. II. 2, 11. Truc. IV. 4, 3. Merc. III. 4, 34. Stich. I. 1, 18. III. 1, 40. — Gloss.: *dividia*, διχόνοια. — — *equila* Varr. ap. Non. 106. — *excetra* Plaut. Pers. I. 1, 3. Rud. I. 2, 82. — Tert. Patient. 5. — Hieron. Ep. 37. — Cic. poet. Tusc. II. 8. — Liv. 29, 11. — — *falla* Nov. ap. Non. 109. — *favea* Plaut. Mil. III. 1, 200. — *fulmenta* Lucil. ap. Non. 206. — Plaut. Trin. III. 2, 94. — Cato R. R. 14. — — *gamba* [= *commissura tibiae et pedis*] Veget. Mul. I. 27. 56. — *ganta* Plin. H. N. X. 27 (22): candidi (anser) ibi, verum minores, *gantae* vocantur. — Vet. Gloss.: *ganta*, χηναλώπιξ. — Adso vit. Walberti c. 5: anseres agrestes quas a candore vel sonitu vocis more rustico *gantas* vocant. — — *gumia* Lucil. ap. Cic. Fin. II. 8. — Apul. Mag. 62. — — *iacca* [Raufe] Veget. Mul. I. 56: cratis quae *iacca* vocatur a vulgo. — *inania* Plaut. Aul. I. 2, 6. — *intemperia* Cato R. R. 141. — Gell. 1, 17. — Non. 493. — — *lamenta* Paev. ap. Non. 132. — *lea* [= *leaena*] Lucret. V. 1317. — Non. 134. — — *longitia* Veget. Mul. IV. 2. — Gromat. vett. — — *lucta* Auson. 83. — Hygin. Fab. 273. — Ambros. d. Jacob I. 5. — Onomast. vet.: *lucta*, πάλη. — — *nassiterna* Plaut. Stich. II. 3, 27. — Varro ap. Non. 546. — — *offucia* Plaut. Most. I. 3, 107. Capt. III. 4, 123. — Gell. 14, 1. — — *planca* Pallad. 1, 21. — Tert. Paenit. 12 ex. — — *posca* Plaut. Truc. II. 7, 47. Mil. III. 2, 23. — Apic. 4, 1. — Suet. Vitell. 12. — Cels. Med. II. 30. III. 6. IV. 2. 5. V.

28, 17. VI. 6, 1. 6, 9. — Cael. Acut. II. 18, 109. 19, 121. 37, 197. Chron. I. 6, 184. II. 4, 72. 7, 102. — Spartian. Hadr. 10: cibis etiam castrensibus in propatulo libenter utens, hoc est larido, caseo et *posca*. — — *proba* Amm. 21, 16. — Cod. XII. 25, 1. — — *procacia* Auson. Ep. 22 in. — Cod. IV. 49, 4. — — *puncta* [Stich] Veget. Mil. I. 12: *puncta* duas uncias adaeta mortalis est. — *remissa* Tert. Marc. IV. 18. — Cypr. Op. et Eleem. 2. Ep. 73. c. 3. 5. 6. 8. 9. 10. 13. — — *ruma* Varr. ap. Non. 167. — Cael. Chron. II. 7, 107: gutturis circulo quam *rumam* vocamus. V. 10, 103. I. 3, 58. — Tert. Res. 4. — Aug. Civ. 4, 11. — — *sabaia* Hieron. in Jes. 6, 19: ζύζουρ . . . vulgo in Dalmatia Pannoniaeque provinciis gentili barbaroque sermone appellatur *sabaia*. — Amm. Marc. 26, 8. — — *scaeva* [= omen] Plaut. Pseud. prol. 1. IV. 7, 39. Cas. V. 4, 4. Stich. V. 2, 24. — *scordalia* Petron. 59. — *sisurna* Amm. 16, 5: exurgens ex tapete et σισίρρα, quam vulgaris simplicitas *sisurnam* adpellat. — *spelta* Hieron. in Ezech. 1, 4, 9: ζέειν sive ζάειν nos vel far vel gentili Italiae Pannoniaeque sermone spicam *speltam*que dicimus. — Q. Soran. Ep. ad Cleopat. : pane levi facto de *spelta*. — Ekkehard. vit. Notkeri Balb. c. 16: pura de *spelta* dederat grana. — — *stapia* [Steigbügel] Inscr. vet. ap. Hieron. Mag. Miscell. 2, 14. — *strena* Plaut. Stich. V. 2, 24. — Suet. Oct. 57. — Symm. Ep. 10, 28. — Auson. Ep. 18, 4. — Treb. Poll. Claud. 14. — Tert. Idol. 10. — — *subsessa* Veget. Mil. III. 6: fraude *subsessae* repente turbatur. 22: superventus et *subsessas* passus est . . . ad *subsessas* communis occasio est. — *suggrunda* [grunda = στέρη, Gloss.] Varr. R. R. III. 3. — Vitruv. X. 15, 1. — Plin. H. N. XXV. 102 (13). — Dig. IX. 3, 5, 6 u. 12. — — *suppetiae* Plaut. Men. V. 7, 31. Epid. V. 1, 52. Rud. III. 2, 10. IV. 4, 39. — Auct. B. Afric. c. 66. 75. — Apul. Met. 65. 137. 218. Mag. 44. d. Deo Socr. 229. — Aug. Civ. 8, 22. — — *tincta* Lucif. Cal. Moriend. 322: una *tincta* subscriptionis tuae. — *tracta* Varr. ap. Non. 228: lanea *tracta*. — Plin. H. N. XVIII. 27 (11): ad speciem *tractae*. — Apic. 4, 3. 5, 1. — — *tripetia* Sulp. Sev. Dial. II. 1, 4: sedebat M in sellula rusticana, ut est in usibus servulorum, quas nos rustici Galli *tripetias*, vos scholastici tripodas nuncupatis. — *tufa* [= apex cassidi insertus] Veget. Mil. III. 5. — *tumicla* Apul. Met. 183. — *vola* Varr. ap. Non. 416. — Prud. Hymn. d. Laurent. Str. 61: et *volam* plicans aduncis unguibus. — Walaf. Strab. vit. Othmar. p. 180 (Goldast. I.): contor-

tis in *volam* digitis. — — — *fulgitrua* Hygin. Fab. 183. — *gigeria* Lucil. ap. Non. 119. — Apic. 4, 2. 5. 5, 3. — *impilia* [Filzsocken] Dig. XXXIV. 2, 25, 4. — [Filzdecken] Dig. XXXIII. 10, 3 pr. — — *lavandaria* Laber. ap. Gell. 16, 7. — *repotia* Horat. Sat. II. 2, 60. — Apul. Mag. 65. — Gell. 2, 24. — Auson. Ep. 9, 50.

16. Subst. auf *us*.

a. 2. *Decl.*

**carrus** [ἄμαξα] Sirac. 33, 5: praecordia fatui quasi rota *carri*, Vulg. — Sisenn. Varr. ap. Non. 195. — Caes. al. — Neutr. *carrum* 3 Esdr. 5, 55: dederunt *carra* Sidoniis et Tyriis, Vulg. — Auct. 13. Hisp. 6, 2.

**coruseus** [ἀστραπή] Luc. 17, 24: *coruscus* qui coruscat de sub caelo, Cant.

**grossus** [ὄλυνθος] Cantic 2, 13: ficus protulit *grossos* suos, Vulg. — Apoc. 6, 13: sicut ficus mittit (Fuld.: mittet; Vulg.: emittit) *grossos* suos, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Plin. H. N. XV. 19 (18). XVI. 49 (26). — Macr. Sat. II. 381.

**palmus** Jes. 40, 12: quis mensus est caelum *palmu* [σπιθαμή] aut quis totam terram pugno apprehendit, Barnab. Ep. 16; — quis mensus est pugillo aquas et caelos *palmu* [δραχμή] ponderavit, Vulg. — Varr. R. R. III. 7. — Plin. H. N. XII. 28 (13). XXXV. 49 (13). — Vitr. II. 3, 3. III. 1, 5.

**qualus** (-um) Luc. 13, 8: et mittam *qualum* [ζόφινον] stercoris, Cant. — Colum. VIII. 3, 4. 5. X. 83. XII. 50, 3.

**uncinus** Amos 8, 1: et ecce *uncinus* pomorum [ἄγγος ἰξεντοῦ]. 2: Et dixit: Quid tu vides, Amos? Et dixi: *Uncinum* pomorum, Vulg. — Apul. Met. 58: *uncino* firmiter immisso. — Pallad. 4, 10. — Diez Altroman. Gloss. S. 12. 53. — *uncinus* D. noz hake *V. a.* 1420. hack 52.

**blennus** Plaut. Curc. II. 3, 39. Bacch. V. 1, 2. — Martial. VII. 45. — — **burgus** Veget. Mil. IV. 10. — Cod. I. 27, 2, 4. — — **caballus** Lucil. Varr. ap. Non. 86. — Horat. Sat. I. 6, 59. Ep. I. 7, 88. 14, 43. — Petron. 134. — Dig. XXXIII. 7, 15 pr. — Aug. Civ. 18, 18. — — **campagus** Capitol. Maxim. iun. 2. Treb. Poll. Gallien. 16. — **computus** Iren. I. 15, 2: secundum Graecarum litterarum *computum* [ἀριθμὸν]. — Jul. Firm. Math. 3, 12. 5, 15. — — **cucus** Plaut. Pers. II. 1, 6. — **drungus** Veget. Mil. III. 16: *drungos*, hoc est, globos hostium. — cf. Schwebel ad I. — Vopisc. Prob. 19. — — **gabalus**

Varr. ap. Non. 117. — Capitol. Macrin. 11. — — *grumus* Acc. ap. Non. 15. — Vitr. VIII. 3, 2. — Ambr. Ep. 82: Helisaeum qui silvestribus *grumis* [?τολίπυρ] et amaris pascibat prophetas (2 Reg. 4, 39). — — *helucus* Tert. Coron. 7. — Gell. 16, 12. — Festus: *elucum* significat languidum ac semisomnum . . — — *incubus* Aug. Civ. 15, 23: Silvanos et Panes, quos vulgo *incubos* vocant. — *maccus* Apul. Mag. 85. — *murcus* Amm. 15, 12: nec eorum aliquando quisquam, ut in Italia, munus Martium pertimescens pollicem sibi praecidit, quos iocaliter *murcos* adpellant. — *pavus* [= pavo] Tert. Anim. 33. p. 285. — *stloppus* Pers. V. 13. — *sociennus* Plaut. Amph. I. 1, 228. Cas. IV. 2, 18. Aul. IV. 4, 31. — *sutriballus* [παλαιούροφος, Gloss.] Schol. Juvenal. III. 150. — *veredus* Auson Ep. 8, 7. 14. — Martial. XII. 14, 1. — Dig. L. 4, 18, 21. Cod. XII. 51, 4. 7.

b. 4. Decl.

**accubitus primus** [πρωτοζλισία] Mt. 23, 6: amant enim primos *accub.* in caenis, Gall. Rehd. — Luc. 14, 7: Cant. Veron. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 14, 8: Cant. Gall. — 20, 46: Cant. — [ἀνίζλισις] Cantic. 1, 11: dum esset rex in *accubitu* suo. Tob. 2, 3: exiliens de *accubitu* suo, Vulg. — Stat. Theb. I. 714.

**bimatus** [διετές] Mt. 2, 16: a *bimatu* et infra, Cant. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.

**conculcatus** Luc. 21, 24: et tunc erit Hierusalem *conculcatui* [ἔσται πατομένη] nationibus, Tert. Res. 22. p. 251.

**cubitus primus** [πρωτοζλισία] Mc. 12, 39: et primos *cubit.* in conviviis, Cant. Veron. — Cato R. R. 5, 5. — Plaut. Amph. V. 1, 70. — Plin. H. N. XXIV. 38 (9). XXVIII. 14 (4).

**datus** [δόσις] Sirac. 18, 18: et *datus* indisciplinati tabescere facit oculos, Vulg.; — Aug. Specul. (ed. Bened. III. 556). — Sirac. 7, 37 gratia *datus* [δόματος] in conspectu, Aug. l. c. 554. — Plaut. Trin. V. 2, 16. 18.

**discubitus primus** [πρωτοζλισία] Mt. 23, 6: Veron. Brix. — Mc. 12, 39: Veron. Gall. Amiat. Vulg. — Luc. 11, 43: Cant. Veron. Rehd. — 14, 7: Veron. Brix. — 20, 46: Veron. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Sirac. 41, 24: de *discubitu* [πίξιος ἀγζώνος] in panibus, Vulg. — Val. Max. II. 1, 9: ne senioris adventum *discubitu* praecurrerent.

**ducatu** Ezech. 17, 3: quae habet *ducatum* [ἵγμυα] intrandi in Libanum, Weing.; — Aug. Specul. — Exod. 15, 13: *ducatum* praesti-

- tisti [ὠδήγησας] iustitia tua, Psalt. Veron. — Mt. 15, 14: *ducatum* praestet [ὀδηγή], Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 2, 2: *ducatum* agente Syriae Cyrenio. 3, 1: *ducatum* [ἡγεμονίας] Tiberii Caesaris. 22, 26: et qui *ducatum* agit, Cant. — Nehem. 5, 18: annonas *ducatum* [βίαις] mei non quaesivi. Sirac. 7, 4: noli quaerere a domino *ducatum* [ἡγεμονίαν]. 2 Macc. 10, 29: *ducatum* Judaeis praestantes [ἀφρηγούμενοι], Vulg. — Tert. Marc. III. 7. Nat. II. 5. Jud. 14. Pudic. 5. p. 374. — Apul. Met. 148. — Suet. Tib. 19. Ner. 35. — Firmic. Mat. 4, 1. — Vopisc. Aurel. 10. Prob. 7. Saturn. 7. — Cod. XII. 17, 2. C. Th. VI. 4, 28. 26, 13. — Gloss.: *ducatum*, ἡγεμονία . . ἀγωγή.
- excubitus** [φρυλακί] 2 Reg. 11, 6: observet *excubitus* (Vulg.: excubias) domus regis, Tolet. — Auct. B. Hisp. c. 6: in statione et in *excubitu*.
- incolatus** [παροικία] 1 Petr. 1, 17: *incolatus* vestri tempore, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Exod. 12, 40: *incolatus* autem filiorum Israel quem incoluerunt in terra Aegypto, Aug. Quaest. 47. in Exod. — Ps. 118, 54: in loco *incolatus* mei, Psalt. Veron. Rom.; — Aug. hic et Serm. 15. in Ps. 118, — Cassiod. — Ps. 119, 5: *incolatus* meus elongatus est, Psalt. Veron. Cassiod. Ambros.; . . prolongatus est, Vulg. — Ezech. 20, 38: de terra *incolatus* eorum. Sap. 19, 10: in *incolatu* illorum, Vulg. — Iren. V. 32, 2: in omni suo *incolatu*. — Tert. Apol. 22. Coron. 13. Anim. 57. Res. 26. Nat. II. 5 in. Carn. 6. — Ambr. d. Cain et Abel II. 4. d. Abraham I. 5. 9. d. Joseph 3. — Dig. L. 1, 34. Cod. X. 39, 5. — Inscr. ex Hadriani saec. ap. Reines. VII. n. 32. — *incolatus* D. peregrinatus 76. woninge buten landes, elende 37.
- municipatus** [πολίτευμα] Phil. 3, 20: noster *municipatus* in caelis, Tert. Coron. 13. p. 359. Marc. V. 20. p. 469. — Marc. III. 24. p. 178: *πολίτευμα* nostrum, id est *municipatum*, in caelis esse pronuncians. Res. 47. p. 305: in caelis ubi nostrum *municipatum* Philippenses quoque ab Apostolo discunt. — Orell. Inscr. 3702.
- obauditus** Job 42, 5: in *obauditu* [ἀκοίτη] auris audiebam te, Aug. Civ. 22, 29. — Ps. 17, 45: in *obauditu* auris obaudivit mihi, Aug. Civ. 17, 16; — Psalt. Veron. Aug.; — *obauditu* (ohne in) . ., Psalt. Rom. Ambrosian. Cassiod. Benedict. Reg. monast., Gregor. M. Homil. 6. in Ezech. —
- obductus** [ἐπαγωγή] Sirac. 25, 20: et omnem *obductum* et non-*obductum* odientium, Vulg. — *obductus* D. betricnisse V. a. 1420.

- perfectus** [ἐπιαγρισμός] Luc. 14, 28: si habet ad *perfectum*, Cant. — Tert. Anim. 20: *perfectum* ac profectum de doctrina . . . deducit. — Vit. I. 2, 6: si enim interiora *perfectus* habuerint elegantes. X. 3, 1: ad eos *perfectus*.
- plicatus** [ἐπιλοζι] Ambros. Exhort. ad Virgin. (I. p. 112): non in *plicatu* capillorum, sicut Petrus (1 Petr. 3, 3) docuit.
- profluxus** Luc. 8, 43: in *profluxu* [ῥέσει] sanguinis eius, Tolet.
- propitiatus** [ἐξήλασμός] Sirac. 5, 5: de *propitiatu* peccatorum noli esse sine metu, Tolet.; — Aug. Specul. (ed. Bened. III. 552).
- recubitus primus** [πρωτοκλισία] Mt. 23, 6: amant autem primos *recubitus* in caenis, Corb. Vulg.; — primum *recubitus* . . . Veron.; — amant enim primos *recubitos* in cenis, Fuld. Amiat (-us). — Plin. H. N. XXIV.72 (13): ipsum (baculum sc. ex aquifolia arbore factum) per sese *recubitu* propius adlabi.
- scribatus** Jerem. 52, 25: et scribam virtutum qui *scribatum* administrabat [γραμματαίοντα] populo terrae, Vallicell. — Cod. VII. 62, 4.
- sputus** [πύσμα] Jo. 9, 6: et fecit lutum de *sputu* suo, Rehd. — Aug. Civ. 18, 23. — Cael. Aur. Chron. III. 2, 18: iugis *sputus* et oris humectatio. IV. 4, 80: cum plurimo *sputu*.
- stratus** Ps. 131, 3: lectum *stratus* [στρωμνής] mei, Psalt. Veron. Cassiod. Germ. — 2 Sam. 11, 13: dormivit in *stratu* [ζοίτης], Tolet. — Veget. Mul. I. 56: *stratus* pontilis. — Varr. R. R. 1, 50. — Ambros. enarr. Ps. 40.
- adactus* Lucr. V. 1329. — *adhaesus* ib. III. 382. V. 840. VI. 472. — *adiectus* ib. I. 690. IV. 675. — Vit. IX. 8, 6. — — *adiutus* Macr. Sat. 233. — *algus* Acc. Varr. Lucil. ap. Non. 72. — Lucr. III. 732. — — *allegatus* Plaut. Trin. V. 2, 18. — Gell. 13, 19. — — *animadversus* Lamprid. Alex. Sev. 25. — *antistatus* Tert. Valent. 13. — *capitus* [Fourage, Ration] Cod. I. 27, 1, 8. 2, 19 u. 23. I. 52, 1. — *castus* Varr. Naev. ap. Non. 197. — *cibatus* Plaut. Mil. II. 2, 68. Cas. III. 1, 10. — Apul. Met. 21. — Macr. Sat. 253. 258. 269. — — *commensus* Vit. I. 3, 2. III. 1, 2. — *communicatus* Apul. d. Deo Soer. 227. — *comptus* Lucr. I. 88. III. 857. — *conclusus* Cael. Aur. Chron. I. 4, 77. — *conditus* Apul. Mag. 28. — *conditus* Colum. 2, 22. — *conductus* Cael. Acut. II. 15, 95. — *coniunctus* Dig. XXXII, 91, 4. — *coortus* Lucr. II. 1106. VI. 672. — *defunctus* Tert. Valent.

26. — *deminutus* Gloss. Cyrill. 452: ἐλάττωσις, *deminutus*, deminutio. 458: ἐλείψις, deliquium, *deminutus*, defectus, defectio. (Bü-nem. ad Lact. Epit. 72, 14). — *detentus* Tert. Valent. 32. — *detra-ctatus* Tert. Spect. 3. — *digestus* Tert. Anim. 10. — Stat. Silv. III. 3, 87. — — *dilectus* [Liebe] Paulli Rec. Sent. II. 20, 1. — *editus* Dig. XXXII. 55, 6. — *eruditus* Tert. Valent. 29. — *exemptus* Vitruv. IX. 8, 6. — *expiatus* Tert. Valent. 13. — *exscreatus* Cael. Chron. II. 11, 128. V. 10, 119. — *inanitus* Gloss.: ζένωσις, *inanitus*, inani-tas. — *increpitus* Apul. d. Deo Socr. 241. — Tert. Marc. IV. 8. — — *ingestus* Tert. Res. 42. — *innexus* Apul. Met. 25. — *inquilina-tus* Tert. Anim. 38 ex. — *invasus* Cael. Chron. I. 4, 81. — *inventus* Plin. H. N. XVII. 35 (21). — Tert. Anim. 2 in. — — *locutus* Plaut. Mil. IV. 2, 15. — Apul. Flor. 130. — — *obventus* Tert. Anim. 41. — *offensus* Tert. Marc. IV. 39. — Lucr. II. 223. 438. IV. 360. VI. 333. — — *oppressus* ib. I. 851. — Sidon. Ep. 9, 11. — Paulli Rec. Sent. V. 6, 4. — — *parricidatus* Cael. ap. Quint. I. 6, 42. — *pedatus* Plaut. Cist. II. 1, 50: *pedatu* tertio. — Cato ap. Non. 64. — — *pertractus* Tert. Orat. 5. — *plexus* Manil. 5, 147. — *postumatus* Tert. Valent. 35. — *praegnatus* Tert. Carn. 1. Jud. 9. Marc. III. 13. — *praesidatus* Arnob. III. 23. — Vopisc. Carin. 16. — — *prioratus* Tert. Valent. 4. — *recidivatus* Tert. Res. 1. 18. 30. Anim. 28. — *recogitatus* Tert. Marc. IV. 43 in. — *reformatus* Tert. Valent. 13. — *reperitus* Apul. Met. 254. Flor. 113. — *responsus* Vitruv. I. 2, 2. 4. III. 1, 9. — *retra-ctatus* Tert. Spect. 11. Anim. 46. Prax. 2. Marc. I. 1. V. 3. Monog. 2. — *retractus* Tert. Scorp. 1. — Ep. ad Laodicens.: sine *retractu*. — — *rigatus* Ambros. d. Isaac 1. — Ven. Fort. carm. VII. 21, 3. — — *secundatus* Tert. Anim. 27 in. — *spadonatus* Tert. Cult. fem. 9. — *speculatus* Plin. H. N. X. 94 (73): occulto *speculatu*. — Iren. II. 31, 3: in *speculatu* [= conspectu] hominum. — — *stellionatus* Dig. XIII. 7, 16, 1. 36 pr. XVII. 1, 29, 5 . . ö. — Gloss.: *stell.*, ἐλίθωσις ἢ χλεβή. — — *suppetiatus* Apul. Met. 13. — *tonsus* Plaut. Amph. I. 1, 288. — Acc. ap. Non. 179. — — *tributus* Cato ib. 229. — Plaut. Epid. II. 2, 43. — — *viduatus* Tert. Virg. vel. 9.

Hier mögen noch folgende Subst. stehen:

*ames* [σενιάλη] Exod. 30, 4: (quidam nolentes ‚arcus‘ dicere, ‚thecas‘ interpretati sunt, quibus *amites* inducerentur, dicentes) Et erunt thecae *amitibus*, Aug. Quaest. 132. in Exod. — Horat. Epod. 2, 33:



aut *amite* levi rara tendit retia. — Porphyr. ad h. l.: *amites* hodieque appellantur furculae quibus retia in venatione vel aucupio suspenduntur. — Pallad. 10, 12. — Colum. 9, 1.

**cassidilis** oder **-dile**. Tob. 8, 2: protulit de *cassidili* suo partem iecoris, Vulg. — Cunrad. Fabar. d. Casib. monast. S. Gall. ap. Goldast. I. p. 78: cordis dudum instincta *cassidili*. — Matthaeus Vin-  
docin. in Tob.: *cassidili* profert auxiliare iecur. — Ugotio Gloss.: *cassidilis* vel *cassidile* dicitur sacculum, pera, sacciperium . . marsupium, locus, crumena. — Papias Gloss.: *cassidilis*, pera pastoralis. — *cassidilis* D. eens voghelers of eens heerdekens maele *G. voc.* — *cassidile* bilgrins desche 40. vogil tasche *V. a.* 1420. purssa *Sm.* I. 202. sweydeler 45.

**celtes** oder **celtis** [= caelum, Grabstichel] Job 19, 23. 24: quis mihi det ut exarentur (sermones mei) in libro stylo ferreo et plumbi lamina vel *celte* sculpantur in sili ce [*ἡ ἐν πέτραις ἐγγλυφῆραι*], Vulg. — *celtes* D. meysse 40 (30. 38.). grab ysen 32 (*celtis*). 40. 76 (*Ki., P. V.*). beytel 32. steyn bicke 37 (*celtes* vel *celtis*).

**cors**, **chors**, **cohors** [*ἀλή*] Jo. 10, 1: qui non intrat per ianuam in *cortem*, Colb.; . . in *cohortem*, Veron. Corb. Rufin interpr. Origen. comm. in Mt. §. 59. — *cors* Colum. I. 6, 24. II. 14, 6. 8. — *cohors* ib. VII. 3, 8. — *chors* Varr. ap. Non. 83. — Vopisc. Aurel. 5.

**coxendix** Plaut. Bacch. V. 2, 40. — Lucil. Varr. ap. Non. 94. — Arnob. VII. 24. — *filiaster* [Stiefsohn] Gruter. 682, 9: Maximus *filiastro*. 681, 8: Epitynchano *filiastro*. 645, 4: *filiastro* bene merenti. — *forpex* Cato R. R. 10, 3. 11, 5. — Suet. Oct. 75. — Sidon. Carm. 15, 184. — Isid. Orig. 20, 12. — Cassiod. Orthogr. c. 4. — Serv. ad Virg. Aen. VIII. 453.

### 17. Deminutiva.

**agniculus** Jo. 21, 15: pasce *agniculos* [*ἀγρία*] meos, Ambros. Serm. 2. in Ps. 118. — Arnob. VII. 12.

**humerulus** [*ὠμία*] 1 Reg. 7, 30: Vulg. — *humeruli* D. scamata, luninge *Symb.* luni *Pf. Germ.* I. 114. lonen 9.

**leunculus** [*λέων*] 1 Reg. 10, 20: duodecim *leunculi* stantes super sex gradus. Nahum 2, 13: *leunculos* tuos comedet gladius, Vulg.

**mergulus** [*ματράκις*] Levit. 11, 17: bubonem et *mergulum* et ibin,

- Vulg. — Gl. Reichenav. 32: *mergulum* corvum marinum (Diez Altr. Gloss. S. 7. 25). — *mergulus* D. duchere H. S. tuchentlin 52.
- renunculus** [ρεφρός] Levit. 3. 4 u. 10: reticulum iecoris cum *renunculis*. 3, 10: universa vitalia et utrumque *renunculum*. 3, 15 u. 4, 9: duos *renunculos* . . cum *renunculis*, Vulg. — Marc. Empir. 26. — *renunculus* nyrlyn *V. a.* 1420. *renunculi* D. leuint legun *Pf. Germ.* VIII. 386.
- sacculus** [βαλλάντιον] Luc. 10, 4: nolite baiolare *sacculum*. 22, 36: qui habet *sacculum*, Cant. — Hagg. 1, 6: misit eas in *sacculum* [δεσμόν] pertusum, Tolet.
- pugillus** Mc. 7, 3: nisi *pugillo* [πυγμῆ] laverint manus, Colb. Corb. Vindob. (momento: Verc.; subinde: Veron.; crebro: Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.). — Levit. 2, 2: tollet *pugillum* [δράξα] plenum similiae. 6, 15. — Num. 5, 26: *pugillum* sacrificii tollat [δράξεται]. — Jes. 40, 12: quis mensus est *pugillo* [σπιθαμῆ] aquas, Vulg. — Cato, Plin. H. N.
- scamillus** [ἐποπόδιον] Mc. 12, 36. Act. 2, 35. 7, 49: Cant. — Vitruv. III. 4, 5. V. 9, 4: per *scamillos* impares.
- aratiuncula** 1 Reg. 18, 32: fecitque aquaeductum quasi per duas *aratiunculas* [θάλασσαν χωροῦσαν δύο μετρητὰς σπέριματος] in circuitu altaris, Vulg. — Plaut. Truc. I. 2, 46. — *aratiuncula* D. elene graue 37.
- auricula** [ὠτίον] Mt. 26, 51. Mc. 14, 47. Luc. 22, 50. 51: Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 22, 51: Fuld. — Jo. 18, 10. 26: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Sam. 9, 15. Amos 3, 12: Vulg. — — [ὠρίς] Mc. 7, 33: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 12, 16: Clar. Boern. — [= auris] Petron. 67. — Pers. II. 29 (Lact. VI. 2, 11). — Arnob. I. 52. — Cic. Ep. ad Qu. frat. 2, 15. — Dig. XXI. 1, 4, 6. — Lact. Mort. pers. 36, 7.
- casula** [σκηνή] Hebr. 11, 9: in *casulis* habitando, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 14, 25: statuet *casulam* suam . . et requiescent in *casula* [σκέπη] illius, Vulg. — Jes. 1, 8: in cucumerario *casula* [ὀπωροφυλάzion], Tert. Marc. III. 23. IV. 31. 42. Jud. 13. — Plin. Apul. — Petron. 111.
- catenula** 2 Paral. 3, 5: sculpsit . . quasi *catenulas* se invicem complectentes [χαλαστά]. 3, 16 (bis): Vulg. — Paul. Nol. Natal. XI. Fel. 462.

- damula** [δορζάς] Prov. 6, 5: eruere quasi *damula* de manu, Vulg. — Apul. Met. 166. — *damula* D. schewchant *sicut* rech 28.
- decipula** Job 18, 10: *decipula* [σύνληψις] illius super semitam. — Jerem. 5, 27: *decipula* [παγίς] plena avibus, Vulg. — Sidon. Ep. 8, 10. — Mart. Cap. IV. §. 423. — *decipula* D. wulue walle 38. betroknessen *V. a.* 1420.
- domuncula** 1 Reg. 7, 8: et *domuncula* [οἶκος] in qua sedebatur. 2 Reg. 23, 7: texebant quasi *domunculas* luci, Vulg. — Apul. Met. 88. — Dig. XLVII. 12, 3, 11.
- facula** [λαμπάς] Jo. 18, 3: cum lateris et *faculis*, Colb. — Apoc. 8, 10: stella . . ardens tamquam *facula*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 48, 1: quasi *facula* ardebat, Vulg. — Act. 20, 8: *faculae* [ἐπολαμπάδες], Cant. — 2 Macc. 4, 22: cum *facularum* luminibus [δαδουχίας], Vulg. — Tert. Apol. 37. Pudic. 22. Scap. 6. — Aug. Ep. 119, 11. — Plaut. Trin. IV. 2, 45. Pers. IV. 3, 36.
- farinula** 1 Reg. 17, 13: fac de ipsa *farinula* subcinerium panem parvulum, Vulg. — *farinula* D. meel kiste 37.
- hamula** 1 Reg. 7, 40: fecit ergo Hiram lebetes . . et *hamulas* [φιάλαις], Vulg. — Colum. X. 387.
- iuvencula** [νεανίς] Sirac. 20, 2: devirginabit *iuvenculam*, Vulg. — Ps. 67, 26: *iuvencularum* tympanistriarum, Psalt. Veron. Vulg. — 3 Esdr. 8, 92: iuvenes et *iuvenculae*, Vulg. — 1 Reg. 11, 3: *iuvenculae* [παλλακαί], Philastr. Brix. p. 724. — Tert. Jud. 9. p. 303. — Ambr. Serm. 34. 63.
- laguncula** Jes. 5, 10: facient *lagunculam* [κεράμιον] unam. 10, 33: confringet *lagunculam* in terrore. Jerem. 13, 12: omnis *laguncula* [ἀσκός] implebitur vino. 48, 12 (bis), Vulg. — Plin. Ep. I. 6, 3. II. 6, 2.
- loricula** Deut. 22, 8: facies *loriculam* [στεφάνην] tecto tuo, Hieron. c. Pelag. IV. 507. — Hirt. B. Gall. VIII. 9. — *loricula* Beda in libros Regum quaest. 13.
- mansiuncula** Genes. 6, 14: *mansiunculas* [ροσσιάς] in arca facies, Vulg. — Diez Altroman. Gloss. S. 7. 20.
- munitiuncula** [ὄχυρωμάτιον] 1 Macc. 16, 15: suscepit eos filius Abobi in *munitiunculam*, Vulg.
- ovicula** Jo. 21, 16: pasce *oviculas* [προβάτια] meas, Veron., Lucif. — [πρόβατον] Jo. 10, 3. 16: et suas *oviculas* vocat, Veron. . . . et alias *oviculas* habeo, Ver. Corb. — 10, 4: et *oviculae* illum sequun-

- tur, Rehd. — Apul. Met. 178. — Aug. Doctr. chr. 3, 21. — Ambros. Ep. 81. — Aurel. Vict. illustr. vir. 43, 1. — — *ovecula* Tert. Pall. 3.
- paupertatula** 1 Paral. 22, 14: ecce ego in *paupertatula* [πτωχείαν] mea, Tolet. — Hieron. Ep. 16 ex.
- pinnula** [πτερόγιον] 1 Sam. 15, 27: et tenuit Saul *pinnulam* diploidis eius, Aug. Civ. 17, 7. — 1 Sam. 24, 5: abstulit *pinnulam* chlamydis eius, ib. c. 6. — Plaut. Amph. prol. 143. — Plin. H. N. IX. 83 (57). — Colum. VIII. 5, 5.
- plagula** [ἐπίβλημα] Mc. 2, 21: nemo *plagulam* panni rudis superprehendit in vestimentum vetus . . tollit ab eo multitudinem nova *plagula*, Rhed. — Varr. L. L. IX. 47. — Afran. ap. Non. 378. 537. — [Schleier] Dig. XXXIV. 2, 23, 2. — — Plin. H. N. XIII. 23 (12). — Liv. Suet.
- resticula** [σπαρτίον] Cantic. 4, 3: sicut *resticula* coccinea labia tua, Ambr. Ep. 12. Serm. 18. in Ps. 118. — *resticula* uvarum D. bund mit weinbern 125.
- situla** [κάδος] Jes. 40, 15: stillicidium *situlae*, Tert. Marc. IV. 25. p. 291. Scorp. 10 in. Jud. 1 in.; — stillicidium de *situla*, Tert. Praeser. 8; — stilla *situlae*, Tert. Paenit. 4. Fug. 2. p. 176; Vulg. — Plaut. Amph. II. 2, 39. Cas. II. 6, 7. — Dig. XVIII. 1, 40, 6. — Vopisc. Firm. 4. — Non. 547: creterra est quam nunc *situlam* vocant. — *situla* D. wasser gelte o. krug 40. scheppe vaz *V.a.* 1420. ammer 37.
- sorbitiuncula** [ζολλυρίς] 2 Sam. 13, 6: ut faciat . . duas *sorbitiunculas*. 13, 8: farinam commiscuit et liquefaciens . . coxit *sorbitiunculam*. 13, 10: tulit . . *sorbitiunculas* quas fecerat, Vulg. — Hieron. vit. Hilar. 11. — Marc. Empir. 10. — Plin. Val. 1, 54. — Not. Tiron. p. 168. — *sorbitiuncula* D. suffen *H. Ph.*
- tortula** Num. 11, 8: faciens ex eo *tortulas* [ἐγζουφίαις] saporis quasi panis oleati, Vulg.
- vallicula** [ζοιλιάς] Levit. 14, 37: cum viderit in parietibus illius quasi *valliculas* pallore sive rubore deformes, Vulg. — *vallicula* D. gruuelen *H. S.*
- areola** Cantic. 5, 13: genae illius sicut *areolae* [πρῶσαι, Aquil.] aromatum consitae a pigmentariis. 6, 1: descendit in hortum suum ad *areolam* aromatum. Ezech. 1, 17: Vulg. — Colum. X. 362. XI. 2, 30. — Plin. Ep. V. 6, 21. — Lamprid. Diadum. 5. — Gruter. 589, 4 (*ariola*).
- ascella** [ἀγκάλη] 1 Reg. 3, 20: et tulit filium suum sub *ascellis* meis,

- Aug. Serm. 10. — Esth. 4, 11: et accepit eam sub *ascellas* suas donec in semetipsa rediret, cod. Pechian. — Levit. 1, 17: confringetque *ascellas* eius, Vulg. — Prov. 19, 24: abscondit piger manum suam sub *ascella* [Aquila: *μασχάλην*; Symm.: *μάλην*]. 26, 15: Vulg. — Hrabani Mauri Gloss. lat.-barbaricae (Goldast. Alam. rer. II. 66): *ascilla*, oahchasa. — *asscella* dy ochssen *V. a.* 1420.
- buccella** [*ψουίον*] Jo. 13, 26: cui ego intinctam *buccellam* porrexero, et intingens *buccellam* porrexit Judae, Cant. — 13, 27: et post acceptam *buccellam* tunc introiit, Gall.; — et post *buccellam* introiit, Corb. Vulg. Ambros.; — et pos *buccellam* tunc introiit, Fuld. Amiat. (post). — 13, 30: accipiens ergo *buccellam* ille exivit confestim, Cant. Gall. (continuo ex.); — cum ergo accepisset ille *buccellam* . ., Colb. Fossat. Amiat. Fuld. Vulg.; — qui cum accepisset *buccellam* . ., Ambros. — — Luc. 22, 44: sicut *buccellae* [*θρόμβοι*] sanguinis descendentes super terram, Cant. — Genes. 18, 5: ponamque *buccellam* panis. Ruth 2, 14: intinge *buccellam* tuam in aceto. 1 Sam. 28, 22: ponam coram te *buccellam* panis. Job 31, 17: si comedi *buccellam* meam solus. Ps. 147, 17: mittit crystallum suum sicut *buccellas*, Vulg. — Tert. Monog. 11 in.: illi plane sic dabunt viros et uxores quomodo *buccellas*. — Martial. VI. 75, 3. — — [Zwieback] C. Th. XIV. 17, 5. — *buccella* eyn bisseleyn *V. a.* 1420. — D. eyn bete 37. schmitel 34. *bucella* leip pizzo *Ho.* 36.
- formella** [*τροφαλίζ*] 1 Sam. 17, 18: et decem *formellas* casei has deferes ad tribunum, Vulg. — Apic. 9, 13. — Walafr. Strab. Mirac. S. Galli II. c. 7 (Goldast. I. p. 165): *formellam* cerei. — — [Das bei Aristoteles vorkommende *τροφαλίζ* hat Th. Gaza durch das mittelalterliche, dem *formella* gleichbedeutende Wort *formago* (ital. formaggio, franz. fromage) übersetzt.] — *formella* D. twergelyn *V. a.* 1420. eyu clene keze 37.
- mamilla** [*μαστός*] Hos. 9, 14: da illis volvam quae natos non procreet et *mamillas* aridas, Fuld. — Luc. 11, 27: et *mamillae* quas suxisti, Cant. — Apoc. 1, 13: praecinctum ad *mamillas* zona aurea, Dem. Vulg.; — praec. ad *mammillas* zonam auream, Fuld. Amiat. (*mam.*). — Hos. 13, 16: et sugentes *mamillas* [*τὰ ἐποσίτθια*] illorum defodientur, Weing. — Tert. Carn. 20. — Cael. Aur. Acut. III. 4, 28: ex locis sub *mamillis* constitutis. — Plaut. Pseud. 180. — Varr. R. R. III. 14. — Juven. VI. 491. — Dig. XXXIV. 2, 32, 9.
- geniculum** Nahum 2, 10: dissolutio *geniculorum* [*γονάτων*], Vulg. —

- Tert. Coron. 3. — Varr. L. L. XI. 5. — Plin. H. N. XVIII. 10 (7), 4. — — Masc. *geniculus* Vitr. VIII. 6, 6.
- pectuseulum** [στηθύνον] Exod. 29, 26. 27: sumes quoque *pectuseulum* de ariete . . sanctificabisque et *pectuseulum* consecratum, Vulg. — Hieron. Ep. 22, 13.
- dextraliolum** Judith 10, 3: assumpsitque *dextraliola* [χλιδῶνας], Vulg. — *dextrariola* D. pouga *Gf.* III. 38.
- linteolum** Jo. 19, 40: ligaverunt eum *linteolis* [ῥοβῆναις], Germ. Mm. — Plaut. Plin.
- olfactoriolum** Jes. 3, 20: *olfactoriola* et in aures, Vulg. — Hieron. in Jes. 2, 3, 18. — Isid. XIX. 31, 19. — Diez Alroman. Gloss. S. 47. — *olfactoriola* D. bismodis *Pf. Germ.* VIII. 411.
- ostiolum** Ezech. 41, 24: bina erant *ostiola* [θυρώματα], Vulg. — Colum. Plin.
- praetoriolum** Ezech. 27, 6: *praetoriola* [οἴκους ἀλώιδεις, domos hirsutas, Weing.] de insulis Italiae, Vulg. — Inscr. in Mus. di Mantova p. 23. — *pretoriolum* D. roepp in eime schiff 40. *pretoriola* rube (domunculae in quibus merces ponuntur) *Sm.* III. 118. *pretorialia* schif husil *V. a.* 1420.
- vascellum** Luc. 22, 10: baiulans *vascellum* [κεράμιον] aquae, Cant. — Gruter. 1108, 6: depositus . . in *vascello*. Orell. 4555. — Gloss.: *vascellum*, σκευάριον
- scabillum** [ἔποπόδιον] Mt. 5, 35: Veron. Rehd Fuld. — Mc. 12, 36: Verc. Veron. Rehd. — Act. 2, 35. 7, 49: Fuld. — — *scabellum* Mt. 5, 35: Amiat. Vulg. Gall. (suppedaneum vel *scabellum*). — Mc. 12, 36: Gall. Amiat. Vulg. — Act. 7, 49: Amiat. Vulg. — Ps. 98, 5: adorete *scabellum* pedum eius, Psalt. Veron. Vulg.; — Aug. ad 1.: 'Quod dicunt Graeci ἔποπόδιον, dixerunt Latini *scabellum* et alii dixerunt suppedanum.' — Jes. 66, 1: *scabellum* pedum meorum, Vulg.; — Barnab. Ep. 16. — Quint. Inst. I. 4, 12: cur ex scanno fiat *scabillum*. — Varr. L. L. IV. p. 46. — Suet. Cal. 54. — Arnob. II. 42. VII. 32. — Augustin. Music. 4. — Cic. Cael. c. 27. — Inscr. ap. Fabrett. V. nr. 263. IX. nr. 40.
- aqualiculus** Tert. Jejun. 16 ex. — Senec. Ep. 9, 22. — Apic. 7, 7. — Gloss. Cyrill. 518: *zoilίδιον ἐκξισιόν, aqualiculum*. — Pers. I. 57. — — *cacabulus* Tert. Apol. 13. — Arnob. VI. 14. — Cael. Aur.

Chron. V. 1, 17. — — *marculus* Plin. H. N. VII. 57 (56). — Mar-  
 tial. XII. 57. — Isidor. 19, 17: Marcus, malleus maior; martellus,  
 mediocris; *marculus*, malleus pusillus. — — *situlus* Vitruv. X. 4, 4  
 (bis). — *aquariolus* Tert. Apol. 43. — Apul. Mag. 82. — Glossar.  
 vet.: *aquariolus*, socius meretricis, qui crebro defert aquam ad eam  
 venustandam. — — *baccolus* Suet. Oct. 87. — *pascēolus* Lucil. Cat.  
 ap. Non. 151. — Plaut. Rud. V. 2, 27. — — — *agnicula* Ambros.  
 Inst. virg. c. 17: quasi bona quoque *agnicula* rumines in ore tuo  
 praecepta divina. — *aurula* Lucif. Cal. Moriend. 313. — *caepula*  
 Apic. 8, 2. 8. 9, 2. 10, 1. — Cael. Acut. III. 4, 42. — Pallad. 3, 24.  
 11, 11. — — *chartula* Cic. Fam. VII. 18. — Cod. VIII. 54, 13. X.  
 2, 5. C. Th. VII. 22, 8. — — *corbula* Varr. Cael. ap. Non. 197. —  
*mammula* Varr. R. R. II. 3. — Gruter. 663, 2. Orell. 4849. — —  
*mappula* Hieron. Ep. 27, 13. — *morula* Aug. Civ. 10, 15. Conf. 11,  
 15. — Lucif. Reg. apost. 159. — — *sedecula* Varr. Analog. VII. —  
 Cic. Att. IV. 10. — — *terrula* Cod. X. 52, 11. C. Th. XV. 1, 51. —  
*turbula* Iren. V. 34, 3. — Apul. Met. 253. 258. — — *lusciniola*  
 Plaut. Bacch. I. 1, 4. *lusciola* Varr. L. L. IV. p. 22. — — *terraneola*  
 Phaedr. VI. 30, 1: avis quam dicunt *terrancolam* rustici. — Gloss.:  
*terr.*, ζορέδαλος. — — *viriola* Plin. H. N. XXXIII. 12 (3). — Dig.  
 XXXVI. 2, 25, 10. 40, 2. — Gloss.: ψέλλιον, *viriola*, armilla. — —  
*aucella* Apic. 4, 5. 5, 3. 8, 7. — Gloss. Isid.: *aucella*, ortygometa.  
 — — *cucumella* Dig. VIII. 5, 17, 1. — *helvella* Cic. Fam. VII. 26.  
 — *numella* Plaut. Asin. III. 2, 5. — Colum. VII. 8, 6. — — *ungella*  
 Apic. 6, 2. 7, 1. — Marc. Empir. 20. — — *bovilla*, βοοστασία: Gloss.  
 — *vitilla* Gruter. 663, 5: destituisti, *vitilla* mea, miseram mammam  
 tuam. — — — *bonusculum* C. Th. X. 10, 29, 1: *bonuscula* [= fa-  
 cultates]. — *decipulum* Apul. Met. 166. Flor. 143. — Fronto Ep.  
 ad M. Caes. I. 2. — — *statunculum* Petron. 50. — *testulum* Sulp.  
 Sev. Ep. II. ad Claud. 18: munda collum ut non aurea *testula* ca-  
 pillis portet. — *fumariolum* Tert. Paenit. 12. — *gurgustiolum* Apul.  
 Met. 20. 76. — *manuciolum* Petron. 63. — *cucumellum* argenteum,  
 Gest. purgat. Caeciliani (Baluz. II. 93). — *everricellum* Apul. Mag.  
 36. — *ligellum* [= tuguriolum, Non. 134] Plaut. Aul. II. 4, 22. —  
*viscellum* [zu Gallerte eingekochte Bouillon, Fleischextract] Cael.  
 Acut. I. 17, 176. 177. II. 9, 54. 55. 24, 138. III. 8, 97. — *armillum*  
 Apul. Met. 133. — Lucil. Varr. ap. Non. 74. 547. — — *corcillum*  
 Petron. 75. — *murmurillum* Plaut. Rud. V. 3, 48. — *tegillum*

[*καλυμμάτιον*, Gloss.] Varr. fragm. p. 307. — Plaut. Rud. II. 7, 18.  
— — *villum* Terent. Ad. IV. 9, 11.

18. *Substantivirte Adjectiva.*

**extalis** 1 Sam. 5, 9: computrescebant prominentes *extales* [ἐδραζ] eorum, Vulg. — Veget. Mul. III. 6 in. 11. — *extalis* D. V. a. 1420.

**infernus** [= inferi] Genes. 37, 35: descendam . . in *infernum* [εἰς ἕδον]. 2 Sam. 22, 6. Job 14, 13. 26, 6. Ps. 17, 6. 85, 13. 93, 17. Prov. 15, 24. 27, 20. 30, 16. Hos. 13, 14. Baruch 2, 17. 3, 11: Vulg.

**ingalis** [Gatte] Venant. Fort. VI. 2, 76. — Fem. [Gattin] Jud. 19, 1: sibi accepit *ingalem* de Judae Bethleem, Ambros. Ep. 65; — vir Levita acceperat sibi *ingalem*, Ambr. Offic. III. 14. — Jud. 19, 3. 25: ut cum sua *ingali* repararet gratiam . . cessit Levita *ingalem* suam, ibid. — Ambr. Ep. 65: quibus *ingales* deerant . . exsortes esse *ingalium*.

**salutaris** [σωτήριος, σωτήρ] Luc. 1, 47: in deo *salutari* meo, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 2, 30: Veron. — 3, 6: Cant. Verc. Veron. Corb. Mm. — Mt. 3, 3: et videbit omnis caro *salutarem* dei, Verc. Colb. Gat. (Iren. Arnob.). — 1 Tim. 1, 1. 2, 3. 4, 10. Tit. 1, 4: Clar. — Ps. 84, 5: Vulg.

**uncinus**, *acditua*, *prona* . . . s. o.

**arida** [ἡ ξηρά] Jon. 2, 11: et praeceptum est ceto et eiecit Jonan in *aridam*, Weing. — Genes. 1, 9: congregetur aqua in congregatione una et videatur *arida*, Tert. Hermog. 29. — Ps. 94, 5: et *aridam* fundaverunt manus eius, Psalt. Rom. — Genes. 1, 9. 10. Ps. 65, 6. Jon. 1, 9. 2, 11. Hagg. 2, 7. Sirac. 37, 3. 39, 28: Vulg.

**delicata** [ἡ ἄβρα, Lieblingszofe] Esth. 4, 10: et inclinavit se super caput *delicatae* suae quae praecedebat eam, Aug. contr. epp. duas Pelag. I. (opp. X. 428), d. Grat. et lib. arb. p. 741. — Gruter. 311, 6: *delicata* virginis Vestalis. 661, 15: *delicatae* bene merenti. — [= concubina] Suet. Vesp. 3: Domitillam duxit uxorem . . *delicatam* olim. cf. Pitisc. ad h. l.

**ficulnea** [συχῆ] Joel 1, 7: posuit . . *ficulneas* meas in confractionem, Weing. — Ps. 104, 33: percussit . . *ficulneas* eorum. Hos. 9, 10. 1 Macc. 14, 12: Vulg. — Mt. 21, 19 ex.: et arefacta est continuo



- ficulnea*. 21, 21: non solum de *ficulnea* facietis, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 13, 7: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Ambr. d. Jacob I. 1. — Luc. 21, 29: Brix. Gall. Rehd. Vulg. — Jo. 1, 49: cum esses sub *ficulnea*, Brix. — Luc. Capitul. cod. Rehd. XIII.: parabolam *ficulneae* infructuosae. — Ambr. Hexaëm. III. 14 (ter). III. 13: plerique secundum domesticam et fructiferam ficum agrestem *ficulneam* feruntur inserere.
- fornicaria** [λόρη] Luc. 15, 30: cum *fornicariis*, Verc.; — Hieron. Ep. ad Paulin. d. lect. script. c. 5. — 1 Cor. 6, 15. 16: faciam membra *fornicariae* . . . qui adglutinatur *fornicariae*, Tert. Pudic. 16. p. 410. — Apoc. 17, 16: hi odient *fornicariam*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 9, 6. 10. 19, 3. 41, 25: Vulg.
- innatatoria** [κολυβίθρα] Jo. 9, 11: vade in *innatatoriam* Siloae, Gall.
- natatoria** [κολυβίθρα] Jo. 5, 2: est autem Hieros. *natatoria* quae dicitur . . ., Rehd. — 5, 4: angelus autem domini descendebat secundum tempus in *natatoriam*, Ambros.; — ang. a. dom. secund. t. lavabat in *natatoria* piscinae, Fossat.; — ang. enim dom. sec. t. descendebat in *natatoria*, Gall. — 5, 4: et quicumque prior descendebat in *natatoria*, Verc. Veron.; Corb. Mm. — 5, 7: mittat me in *natatoriam*, Cant. Corb. — 9, 7: ablue in *natatoriam* Siloam, Cant.; — lavare in *natatoria* Siloae, Gall.; — lava te in *natatoria* Siloae, Rehd.; — lava in *natatoria* Siloae, Amiat. Fuld.; lava in *natatoria* Siloae, Vulg.; — . . . in *natatoriam*, Verc. Veron. Colb. — 9, 11: vade ad *natatoriam*, Fossat. Germ. Martin. Amiat. Fuld. Aug. (Vulg.: ad *natatoria*); . . . in *natatoria*, Brix. — *natatoria* D. visch dik i. e. piscina; -um swemmestat V. a. 1420. -a vel -um schwem 52.
- ostiaria** [ἡ θρησκός] Jo. 18, 16: et dixit *ostiariae*, Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. (18, 17: ancilla *ostiaria*, Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.). — 2 Sam. 4, 5: et *ostiaria* domus purgans triticum, Vulg. — Ambr. Serm. 45 (ter). 46 (bis).
- pascua** [ποιμή] Hos. 13, 6: secundum *pascuas* illorum, Weing. — Job 39, 8: consideravit (V.: circumspicit) montes *pascuae* suae, Aug. in Job; Vulg. — Ps. 22, 2: in locum (V.: loco) *pascuae*, Psalt. Veron. Vulg. — 73, 1: super oves *pascuae* tuae, Psalt. Veron. Vulg. — 94, 7: nos populus *pascuae* eius, Vulg. — Barnab. Ep. 16: oves *pascuae* et cubile et turrem eorum (Enoch 89, 56). — Arnob. ad

- Ps. 22. p. 51: in loco *pascuae* collocata, super aquam refectio-  
 educata. — Tert. Apol. 22: quae illi accuratior *pascua* est. — Cael.  
 Aur. Chron. IV. 3, 55: caprae e salsiori *pascua* sitientes.
- septimana** [ἐβδομάς] 2 Macc. 12, 31: die sollemni *septimanarum* in-  
 stante, Vulg. — C. Th. XV. 5 ex.: Dominico qui *septimanae* totius  
 primus est dies.
- taurea** [τεῦρά] 2 Macc. 7, 1: flagris et *taureis* cruciatis, Vulg. —  
 Tert. Martyr. 5: inter venatorum *taureas* scapulis patientissimis  
 inambulaverunt. — Juven. VI. 492. — *taurea* D. geyschel 40. och-  
 sin geysel V. a. 1420.
- altilia** [= volatilia saginata studio, Papias] Mt. 22, 4: tauri mei et  
*altilia* [σιτιστά] occisa sunt, Rehd. Vulg. Corb., Amiat. Fuld. (om.  
 sunt); — tauri et *altilia* et omnia parata, Gall. — Ezech. 39, 18:  
 taurorumque et *altilium* et pinguium omnium, Vulg. — Tert.  
 Paenit. 11. — Petron. 36. 40. — Apul. Met. 237. — Macrob. Sat.  
 360 (bis). — Spartian. Julian. 3. — cf. Harduin. ad Plin. H. N. X.  
 71 (50). — *altilia* D. dz gefügel 41. vederue, tame vogel also  
 ghense 38.
- brachiale** [χλιδίων] Sirac. 21, 24: doctrina . . quasi *brachiale* in bra-  
 chio dextro, Vulg. — Treb. Poll. Claud. 14. — Cic. ap. Prisc. —  
 Plin. H. N.
- campestre** [πεδίων] Judith 6, 8: profecti sunt per *campestria*. Nehem.  
 3, 22. 12, 28. Obad. v. 19. Sach. 7, 7: Vulg. — Plin. H. N. Tac. —  
 [Kampfgurt] Genes. 3, 7: et fecerunt sibi *campestria* [περιζώματα],  
 Aug. Civ. 14, 17. — Horat. Ep. I. 11, 18. — Vulcat. Gallic. Cass. 4.
- cucumerarium** [σιρνήραιον] Jes. 1, 8: tanquam specula in vinea et  
 (Marc. III. 23: vel; Jud. 13: velut) in *cucumerario* casula, Tert.  
 Marc. III. 23. p. 176. IV. 31. p. 319. Jud. 13. p. 334; — tanq. in  
 vinea speculam et in *cucumerario* casulam, Marc. IV. 42. p. 364  
 — . . sicut (Iren.: velut) custodiarium in *cucumerario*, Jud. 3. p.  
 277. Iren. IV. 4, 2; — ut umbraculum in vinea et sicut tugurium  
 in *cucumerario*, Vulg. — Baruch 6, 69: in *cucumerario* formido  
 nihil custodit, Vulg.
- discriminale** [Nestnadel] Jes. 3, 20: (auferet dominus) et *discrimina-*  
*lia* et periscelidas, Vulg. — *discriminale* D. harhaub 52. 74. vnder-  
 bende H. S. — *discriminalia* ornamenta capitis vel kemme vel bor-  
 sten 37.
- donativum** [χάρισμα] Rom. 6, 23: stipendia enim delinquentiae mors,

- donativum* autem dei vita aeterna in Christo Jesu, Tert. Res. 47. p. 304. — Tert. Marc. V. 8. p. 406: dedit data filiis hominum (Eph. 4, 8), id est, *donativa* quae charismata dicimus. — Praeser. 12: *donativum* et stipendia captat (miles sc.). — Plin. Paneg. 25, 2. — Tac. Ann. 12, 41. Hist. 2, 82. — Suet. Ner. 12. — Amm. 17, 9. — Dig. XLIX. 16, 10, 1. Cod. XII. 36, 1. — Onomast. Vulcan. p. 42: *donativum*, ἐπίδοσις.
- femorale** [περισκελίς] Sirac. 45, 10: *femoralia* et humerale posuit ei, Vulg. — Suet. Oct. 82: *femoralibus* (al. feminalibus) et tibialibus muniebatur.
- fictum** [δόλος] Sap. 1, 5: spiritus . . sanctus disciplinae effugiet *fictum*, Vulg.
- humerale** [ἐπωμίς] Sirac. 45, 10: Vulg. — Dig. XLIX. 16, 14, 1: si tibiale vel *humerale* alienavit.
- libatorium** [σπονδεῖον] 1 Macc. 1, 23: accepit . . mensam propositionis et *libatoria*, Vulg. — s. o.
- lumbare** [περιζώμα] Jerem. 13, 1: posside tibi *lumbare* lineum. 13, 2. 4. 6. 7: Vulg. — Hieron. ad ill. l. Ep. 1, 37. — *lumbare* D. uedir gurtil *V. a.* 1420. brustbeltz *K. V.* — *lumbas* pruch 40.
- magnale** [μεγαλεῖον] Luc. 9, 44: stupebant . . in *magnalia* dei, Veru. — Act. 2, 11: *magnalia* dei, Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 70, 19. Sap. 18, 24. Sirac. 1, 15. 17, 7. 8. 11. 18, 3. 5. 3; 2. 10. 42, 21. 2 Macc. 3, 34: Vulg. — Cyprian. Bon. pat. 3. Zel. 4. Ep. 7. 55. 58. cf. Krabinger ad prim. l. p. 257. — Aug. Conf. 13, 27. d. Genes. ad litt. VIII. c. 1: miraculorum quae *magnalia* nominantur.
- matutinum** [Morgen; franz. *matin*] Ps. 29, 6: ad *matutinum* laetitia, Psalt. Veron. Vulg. — 45, 6: adiuuabit eam deus a *matutino* ad *matutinum*, Psalt. Mediol. — 48, 15: in *matutino*, Vulg. — 62, 7: in *matutinis* meditabor in te, Psalt. Veron. Vulg. — 72, 14: et argutio (V.: castigatio) mea in *matutinis*, Aug. Vulg. — 100, 8: in *matutinis* (V.: -no) interficiebam, Psalt. Veron. Rom. Aug. Cassiod. Ambros. expos. in Ps. 118; Vulg. — Senec. Ep. 83, 12. — Apul. Met. 193: *matutino* ille . . proficiscitur.
- memoriale** [μνημόστυνον] Levit. 2, 2: ponet *memoriale* super altare. 2, 9. Hos. 12, 5. 14, 8. 1 Macc. 8, 22: *memoriale* pacis et societatis, Vulg. — *Plur.* Macrob. Sat. III. p. 18. Gell. 6, 7.
- minutum** [λεπτόν] Mc. 12, 42: misit duo *minuta*, Rehd. Vulg. — Luc. 12, 59: donec etiam novissimum *minutum* reddas, Amiat. Vulg. —

- Amm. 20, 3. — *minutum* D. scerf *H. S. Gf.* halpscherf *V. a.* 1420.
- mutatorium** Jes. 3, 22: et *mutatoria* et palliola. Sach. 3, 4: et induite *mutatoriis* [ποδύργη], Vulg. — Hieron. in Jes. 2, 3, 22. — *mutatorium* D. bade gewant 40. edel claid 52. *mutaboria* rich gewant *V. a.* 1420.
- nuntium** Esth. 8, 14: veredarii celeres *nuntia* perferentes, Vulg. — Gell. 9, 7. — Non. 215.
- natale** [γενέσιαι] Mt. 14, 6: *natale* autem factio Herodis, Cant.; — die autem Herodis *natalis*, Rehd.; — d. a. *natalis* H., Amiat. Vulg. — Mc. 6, 21: *natali* suo cenam fecit, Cant.; — *natalis* sui caenam fecit, Gall. Rehd. Vulg., Amiat. Fuld. (cenam). — 2 Macc. 6, 7: in diem regis *natalis* [γενέθλιον], Lucif. Cal d. non parc. 303; — in die *natalis* regis, Vulg. — Pass. Mariae mart. (Baluz. II.): *natale* itaque filii celebrante Tertullo. — Dig. IV. 4, 3, 3: videndum an etiam diem *natalis* sui adhuc dicimus. — Lamprid. Comm. 10: eundem diem *natalis* habuerat. Diadum., 6: in publicas edidit diem *natalis* sui. — Hymnus ‚Jesu Redemptor’ Str. 6: *Natalis* ob diem tui Hymni tributum solvimus. — Inscr. aus Afrika: *natale* Domini Christi VIII. Kal. Jan. — — Plin. H. N. IV. 12 (7): Mysis *natale* [Geburtsort] in nemore Heliconis assignant.
- pugillare** [πιναζίδιον] Luc. 1, 63: et accepit *pugillare*, Rehd. (pr. m.). — Auson. Epigr. 137, 3.
- salutare** [σωτήριον] Luc. 2, 30: *salutare* tuum, Cant. Verc. Colb. Corb. Brix. Germ. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; Iren. Cypr. Hilar. Ambr. Hieron. Aug. — Luc. 3, 6: *salutare* dei, Colb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Res. 59: *salutare* domini (bis). — Act. 28, 28: Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph. 6, 17: et galeam *salutaris* et gladium spiritus, Clar.; — Tert. Marc. III. 14. — Exod. 24, 5: hostiam *salutaris*, Aug. Quaest. 98. in Exod.
- spiritalē** [πνευματικόν] Eph. 6, 12: *spiritalia* nequitiae, Clar. Amiat. Fuld. (-quitia), Dem. (Boern. Vulg.: *spiritual.*); — Iren. I. 10, 1. Tert. Marc. V. 18. Fug. 1. 12. Praescr. 39. 40. Anim. 57 in. Novatian. Cib. 1; — *spiritalia* malitiae, Tert. Marc. IV. 24. Jejun. 17 ex.
- subdivale** [αΐθριον] Ezech. 9, 3: quae fuerunt super eam in *subdivali* domus, Tert. Jud. 11. — *subdiale* Plin. H. N. XXXVI. 62 (25).
- subiugale** [ἐπιοζύγιον] Mt. 21, 5: filium *subiugalis*, Gall. Rehd. Vulg.

- 2 Petr. 2, 16: *subiugale* mutum (Amiat. Fuld.: in) hominis voce loquens, Dem. Amiat. Fuld. — 3 Esdr. 5, 43: *subiugalia*, quinque millia viginti quinque, Vulg. — Hieron. Ep. ad Paulin. c. 5.
- tibiale** Ps. 146, 10: neque in *tibialibus* [ζυγήμας] viri, Psalt. Mediol. — Suet. Oct. 82. — Dig. XLIX. 16, 14, 1.
- vernum** Ps. 73, 17: aestatem et *vernum* [ἔαο] fecisti, Psalt. Veron. — Tert. Res. 12: *verna* et autumnna. Spect. 9: vel *verno* . . vel autumno. — Cato R. R. 52. 54. — Plin. H. N. XIX. 5 (30). — Colum. 4, 10. — Pallad. 2, 15. 4, 10. — Cassiod. Var. 3, 51. — Beda d. Remed. pecc. 14. 15.
- victualia** 2 Macc. 3, 10: tunc . . ostendit deposita esse haec et *victualia* [παροθήκας] viduarum et pupillorum, Vulg. — Cassiod. Var. 4, 5: *victualium* . . caritatem.
- vinacium** Hos. 3, 1: diligunt *vinacia* uvarum, Vulg. — Colum. 11, 2. 12, 43.
- volatile** [πτερινόν] Mt. 6, 26: respicite (Gall.: in vel ad) *volatilia* caeli, Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Cyprian. Op. et Eleem. 11 (aspic.). — Luc. 9, 58: et *volatilia* caeli habitacula, Cant. — 12, 24: considerate *volatilia*, Brix. Rehd. — Genes. 1, 20: et *volatilia* volantia super terram, Tert. Hermog. 22; — et *volatile* super terram, Vulg. — Genes. 1, 21. 26. 28. Jerem. 4, 25. Sirac. 22, 25. Act. 10, 12. 11, 6: Vulg. — Tert. Ux. I. 4: *volatilia* caeli pascit. — *volatile* D. gefügel 32. federtier 29 (30. 34).
- brevis** [Liste] Cod. I. 32. X. 2, 2. 19, 1. 22, 1, 2. 23, 3, 1. — Lampr. Alex. Sev. 21. 28. Vopisc. Aurel. 36. Bonos. 15. — Gloss.: πικτάκιον, pittacium, *brevis*. — — *delicatus* Petron. 63. — Suet. Tit. 9. — — *humanus* [= homo] Cic. Att. 13, 21: possum falli ut *humanus*. cf. Gron. ad Liv. 8, 9. — *militaris* [= miles] Cod. XII. 38, 7. — *officialis* [apparitor, minister] Tert. Idol. 17. — Sulp. Sev. Hist. II. 49, 4. Dial. III. 4, 7. 11, 7. — Apul. Met. 22. — Spartian. Carac. 6. — Dig. XII. 1, 34 pr. XXXVI. 4, 5, 27. — Baluz. II. 84. 87. — — *principalis* [Officier] Dig. XLIX. 16, 13, 4. — *rationalis* [Kassierer] Capitol. Albin. 2. Gord. 7. Lampr. Alex. Sev. 45. 46. Vopisc. Aurel. 38. — *ventralis* [Bauchgurt] Dig. XLVIII. 20, 6: nummulos in *ventralem*, quos victus sui causa in promptu habuerit. — *vulnerarius* [Wundarzt] Plin. H. N. XXIX. 6 (1). — — — *agraria* [Feldposten] Veget. Mil. I. 3: in *agrariis* plurimum detinendi sunt. III.

26. cf. Schwebel. ad ill. 1. — *alba* [Perle] Lampr. Heliog. 21: *albas* in vicem piperis piscibus conspersit. Capitol. Maxim. iun. 1: monolinum de *albis* novem. — — *altilis* Iuven. V. 115. 168. — Gloss.: *altiles*, *σιτισται*. — — *calcaria* Amm. 27, 3. — Tert. Carn. 6: pervenimus igitur de *calcaria*, quod dici solet, in carbonariam. — Dig. XLVIII. 19, 8, 10. — — *candida* [= vestis candida] Pass. Perpet. et Felicit. 10: erat vestitus distinctam *candidam*. — [Designatur, Erkorensein, Anwartschaft] Tert. Marc. IV. 7: discipulos de *candida* salutis gloriari volebat. IV. 34: *candida* quaedam utriusque iudicii. V. 20. Anim. 58: in quadam usurpatione et *candida* eius (iudicii sc.). Coron. 1: martyrii *candida*. — [= editio ludorum] Act. Bonifac. (ed. Holsten.): haec ergo ter *candidam* egerat apud urbem Romanam. — Pass. Seraph. et Sabin. c. 1 (Baluz. II. 106): ter in urbe Roma *candidam* dedit Romanis. — — *coniugalis* [= coniux] Cod. XII. 19, 9. — *divina* [Weissagerin] Petron. 7. — *fontana* [franz. *fontaine*, engl. *fountain*] Vopisc. Carin. 16: locum in quo *fontana* esset pertepida. — Gromat. vett. p. 315. 324. — — *histrionia* Plaut. Amph. prol. 90. 152. — *interula* Apul. Met. 170. — *notoria* [Bericht] Treb. Poll. Claud. 17. — *pannicularia* Dig. XLVIII. 20, 6: *panniculariae* causa [Bagatellsache]. — *plumbca* Spartian. Sev. 11. — *probatoria* Cod. I. 31, 5 pr. XII. 20, 3. 36, 17 . . . — *quasillaria* Petron. 132. — Gruter. 648, 5. — — *relatoria* C. Th. XIII. 5, 8. — *sanctimonialis* [Nonne] Aug. Ep. 169. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 32. — Act. Saturnin. al. c. 2 (ap. Ruinart.). — — *speculatoria* [= caliga militaris] Tert. Coron. 1: *speculatoriam* morosissimam de pedibus absolvit. — *strata* Herm. Past. I. 4: de *strata* publica. — Juven. Evang. hist. III. Mt. 21: tum populi *stratas* praetexunt vestibus omnes. — Eutrop. 9, 9. — Cod. XI. 74, 4. C. Th. XV. 3, 4. — — *tabernaria* [Kramhandel] C. Th. XI. 10, 1. — *tabularia* Claud. ap. Non. 208. — Cod. VII. 9, 3. — — *testimonialis* Veget. Mil. II. 3. — Cod. X. 52, 11. — — *tractoria* [Einladungsschreiben] Aug. Ep. 217. — [Staatspostschein] Cod. XII. 51, 22. 52 un. — — *volatica* [*ἡ οἰωνοσιζι*] Tert. Pall. 6. — [Zauberin] Hygin. Fab. 141: *volaticae* sunt factae. — Fest.: striges . . . quas *volaticas* etiam vocant. — — — *accubitalia* Treb. Poll. Claud. 14. — *agriticum* C. Th. VII. 20, 11. — *auctumnium* Varr. ap. Non. 71. — Tert. Res. 12. — — *balneaticum* Schol. Juven. II. 152. — Gloss.: *baln.*, *βαλανιζόν*. — — *cauponium* [Wirthshaus] Tert.

Apol. 40. cf. Oehler ad l. — Glossar. Erfurt.: *cauponium*, stabularium hospitum. — Not. Tiron. p. 156. — Dig. XXXIII. 7, 15 pr. — — *coactile* [Filz] Dig. XXXIV. 2, 25, 1. — *coenaticum* Cod. XII. 38, 3. — *dorsuale* Capitol. Gallien. 8. — *edulia*, ium. Tert. Marc. V. 19 ex. — Iren. II.: *edulium* et reliquarum operationum indifferentem sententiam. — Apul. Met. 22. — — *festivum* [Fest] Lampr. Heliog. 11. — *hibernum* [franz. *hiver*] Tert. Marc. I. 1: totus annus *hibernum*. Apol. 40. — Minuc. Fel. 34, 11: arbores in *hiberno*. — Cael. Aur. Chron. III. 1, 2: *hiberno* atque nocte magis quam die vel aestate. — — *incentivum* Pass. Cyprian. p. Pont. c. 7 (ap. Ruinart.): *incentivo* tubae caelestis. — *lateralia* viatoria [Reisetasche] Dig. XXXII. 102 pr. — *legativum* Dig. L. 4, 18, 12. 7, 2, 3. — *lutorium* [= theatrum] Pass. Seraph. et Sabin. c. 3 (Baluz. II. 107). — *mangonium* Plin. H. N. X. 71 (50). — *medianum* [Mitte] Dig. IX. 3, 5, 2. — *meritorium* Tert. Valent. 7. — Spartian. Pesc. 3. — — *minervalicium*, *συσταξίζόν*: Gloss. Philox. — *notorium* Dig. XLVIII. 16, 6, 3. Cod. IX. 2, 7. — *nutricium* Senec. Cons. ad Helv. 17, 1. — Dig. L. 13, 1, 14. — — *palmarium* Terent. Eun. V. 4, 8. — Dig. L. 13, 1, 12. — — *pannicularia*, orum. Dig. XLVIII. 20, 6. — *pedeplana* [Erdgeschoss] Cod. XII. 41, 7. C. Th. VII. 8, 13. — [Sing. Luc. 22, 12: *pede plano* locum stratum magnum, Veron.] — — *portarium*, *τέλος πύλης*: Gloss. Cyrill. — *promum* Tert. Ux. II. 4 ex. — *pulveraticum* C. Th. VII. 13, 16. — Cassiod. Var. 12, 15. — — *sacrificatorium* Ignat. Ep. ad Rom. c. 2: dum adhuc *sacrificatorium* paratum est. — *sedularia* Dig. XXXIII. 10, 4. — *subarmale* Spartian. Sev. 6. Vopisc. Aurel. 13. — *urnale* Dig. XXXIII. 6, 16 pr. — *vallestria* Ambros. Hexaëm. III. 3: *vallestria* agrorum. d. Esau 5: fugiat ante *vallestria*. — (Adj. Ambr. Ep. 12: in *vallestribus* et subterraneis habitaculis . . in domibus habitabant *vallestribus*). — — *venalicium* [Accise] Cod. XII. 19, 4. — [= familia venalicia] Dig. XXI. 1, 65, 2. — [= servus venalicius] Petron. 28. Dig. XXVIII. 8, 5, 1. — — *vestiarium* [= vestitus] Dig. XXXIV. 2, 4, 12. 13. 18 pr. — [Garderobe] Vopisc. Aurel. 45. — Plin. H. N. XV. 8. — Cassiod. Var. 1, 2.

### 19. *Substantivirte Participia.*

*discens* [μαθητής] Jo. 6, 66: ex hoc ergo multi *discentium* eius abierunt retro, Cant. — Tert. Praescr. 3: ab ipso domino quidam *di-*

- scientium* scandalizati deverterunt. — Luc. 22, 45: venisset ad *discientes* suos, Colb. — Jo. 21, 2: et alii de *discentibus* eius duo, Cant. — 21, 12: nemo tamen *discentium* audebat interrogare eum, Veron. — Iren. III. 15, 3: apostolorum et *discentium* eorum. III. 18, 4: demonstrare *discentibus*. — Tert. Praescr. 30. 44. Marc. IV. 22. p. 275. Carn. 6 in. — Orell. Inscr. 6353, 6: *discentes* [Lehrlinge] *speclariarii*.
- collecta** [ἐξόδιον] Levit. 23, 36: est enim coetus atque *collectae*. Deut. 16, 8: quia *collecta* est domini. 2 Paral. 7, 9: fecitque die octavo *collectam*. Nehem. 8, 18: fecerunt . . in die octavo *collectam* iuxta ritum, Vulg. — [Versammlung] Hieron. Ep. 108, 19. — Act. Saturnin. al. c. 10 . . . ö. ap. Ruinart.
- beneplacitum** [εὐδοξία] Mt. 11, 26: sic fuit *beneplacitum* ante te, Veron.; — sic factum fuit *beneplacitum* coram vel ante te, Gall. — Ps. 67, 17: mons in quo *beneplacitum* est [εὐδόκησεν] deo habitare in eo. Sirac. 1, 34: quod *beneplacitum* [εὐδοξία] est illi. 2, 19. 41, 6: Vulg. — Rom. 10, 1: *beneplacitum* vel voluntas mei cordis, Boern. — Eph. 1, 9: secundum *beneplacitum*, Boern. Vulg. — Phil. 1, 15: quidam vero propter *beneplacitum*, Clar. — Phil. 2, 13: pro bona voluntate pro *beneplacito*, Boern. — Aug. d. Genes. ad litt. I. c. 5: in *beneplacito* eius.
- incensum** [θυσίαμα, λίβανος] Luc. 1, 9—11: ut *incensum* poneret . . hora *incensi* . . altaris (altarii: Cant. Veron.) *incensi*, Cant. Vere Veron. Colb. Corb. Brix. Mm. Turon. Foss. Germ. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 8, 3. 4: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 1, 13: Tert. Jud. 5; Vulg. — Num. 16, 17. 46. 2 Reg. 23, 5. 1 Paral. 6, 49. 2 Paral. 26, 19. Sirac. 24, 21: Vulg. — Sulp. Sev. Chron. I. 47, 4. — Inscr. frat. Arval. ap. Marin. p. 639.
- placitum** [εὐδοξία] Mt. 11, 26: sic fuit *placitum* ante te, Vere. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 10, 21: sic factum *placitum* ante te, Gall. — Eph. 1, 9: secundum *placitum*, Clar.; — secundum bonum *placitum* eius, Dem. Amiat. Fuld. — Eph. 1, 5: secundum *placitum* voluntatis suae, Clar. Boern. — Plin. H. N. XIV. 22. XV. 15. — Virg. Ecl. 7, 27.
- accubitum* Lampr. Heliog. 19. 25. — *buccellatum* [Militärzwieback] Vulcat. Gallic. Cass. 5. Spartian. Pesc. 10. — Cod. XII. 38, 1. — — *complacitum* [Uebereinkunft] C. Th. XI. 16, 14. — *conditum*



[= *mulsum*] Cael. Aur. Chron. V. 1, 25. — *emeritum* [Pension] Dig. XLIX. 16, 3, 8. 12. 16, 5, 7. — *falsum* [Fälschung] Dig. XXII. 4, 3. XLVIII. 16, 1, 10. I. 4. 1, 4. 16, 2. — Tert. Anim. 28. Marc. IV. 42. — — *ficatum* [Leber eines mit Feigen gemästeten Thieres; ital. *fegato*, span. *higado*, franz. *foie*] Apic. 7, 3. — Marc. Empir. 22. — Gloss. Reichenav. 69: *iecore ficato*. 151: *gecor ficatus*. — Gloss. Cassell. 52: *figido lepara*. — Gloss. Rz.: *iecoris figido*. — vgl. Fuchs Roman. Spr. 187. Diez Altroman. Glossare 30. 100. — — *fossatum* [Wallgraben] Dig. XLIX. 16, 3, 4. — *incitum* Lucil. ap. Non. 123. — Fem. *incita* Plaut. Trin. II. 4, 136. Poen. IV. 2, 85. — — *proiectum* [Erker] Dig. XLIII. 17, 3, 6. 24, 22, 4. — *registum* [Register] Vopisc. Prob. 2. — Cod. Summa reip. §. 4. — Prudent. Perist. X. 1131. — — *speratus* Afran. ap. Non. 174. — *sperata* Plaut. Amph. II. 2, 44. Poen. V. 4, 95. — Hygin. Fab. 33. — — *unctum* Horat. A. P. 422. — Pers. VI. 16. — Apul. Met. 64. — Veget. Mul. III. 71.

## 2. Abtheilung.

### Adjectiva.

#### 1. Adj. auf *bilis*.

**accensibilis** Hebr. 12, 18: non enim accessistis ad tractabilem montem et *accensibilem* ignem [*ξεκαυμένω πυρί*], Dem. Vulg., Amiat. Fuld. (ohne montem).

**acceptabilis** [*εὐπρόσδεκτος, εὐάρεστος*] Rom. 15, 31: Clar. Boern. Fuld. — 2 Cor. 6, 2: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 4, 18. Boern. — Tit. 2, 14. 1 Petr. 2, 5: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 58, 5. Agg. 1, 8. Esth. 10, 3: Vulg. — Jes. 61, 2: Barnab. Ep. 14. — Prov. 11, 1: Ambros. Offic. III. 9. — 2 Cor. 8, 12: Cyprian. ad Quirin. III. 12. — Iren. II. 22, 1. 2. III. 12, 7. — Tert. Orat. 7. 22: Nat. I. 19. Jud. 5. — Aug. Civ. 2, 11. 5, 2. — Lact. Epit. 58, 18. — *acceptabilis* D. 45.

**appetibilis** [*πιθηνός*] Prov. 6, 8: vade ad apem . . . cuius laborem reges et mediocres ad salutem sumunt; *appetibilis* est enim omnibus et cara, Ambros. Hexaëm. V. 21 — Apul. Macrobr.

- concupiscibilis** [ἐπιθυμητός] Ezech. 26, 12: et domus tuas *concupiscibiles* destruet, Weing. — 1 Macc. 1, 24: vasa *concupiscibilia*, Vulg.
- contemptibilis** [ἡτιμωμένος] Obad. v. 2. Sap. 10, 4: Vulg. — Tert. Apol. 45. Anim. 33. — Sulp. Sev. v. Martin. 9, 3. Dial. II. 11, 6. — Lampr. Alex. Sev. 20. Capitol. Gordian. 23. — Dig. I. 16, 9, 2. XXI. 2, 37, 1. — Porphy. ad Horat. Carm. I. 25, 10. Aeron ad Ep. I. 1, 52.
- corruptibilis** [φθαρτός] Rom. 1, 23. 1 Cor. 9, 25. 15, 53: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 15, 54: Clar. — 1 Petr. 1, 18. 23: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 19, 20. Sirac. 14, 20. 2 Macc. 7, 16: Vulg. — Sap. 9, 15: *corruptibile* enim corpus, cod. Veron. ap. Blanchin.; — Ambros. d. Isaac 8; — Aug. Civ. 13, 16. — Tert. Testimon. 2.
- delectabilis** Genes. 3, 6 [ἀρεστός]. Eccl. 11, 7 [ἀγαθός]. 2 Macc. 15, 40 [ἡδύς]: Vulg. — Ambr. Serm. 23. — Herm. Past. III. 9, 1. 10. — Lact. Inst. VII. 7, 13. — Tac. Ann. 12, 67. — Gell. 15, 2.
- deprecabilis** Ps. 89, 13: et *deprecabilis* esto [παρακλήθημι] super servos tuos, Vulg.; — Aug. Enarr. Ps. 89. n. 14 (alii verbum e verbo ‚deprecare‘ interpretati sunt; sed qui ait ‚*deprecabilis* esto‘, vitavit ambiguum).
- desperabilis** Jerem. 15, 18: plaga mea *desperabilis* [στερεά] renuit curari, Vulg.
- docibilis** Jo. 6, 45 [διδασκτός]: Cant. Vere. Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — [διδασκτικός] 1 Tim. 3, 2: Clar. Boern. — 2 Tim. 2, 24: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Monog. 12 (= 1 Tim. 3, 2). — Ambr. d. Cain et Abel II. 6. d. Jacob I. 1. — *docibilis* D. licht Ierich 37. -es gelirnig 41.
- exprobrabilis** [ἐπρονείδιστος] Prov. 25, 10: ne *exprobrabilis* fias, Vulg.
- inmarcescibilis** [ἀμαράντινος] 1 Petr. 5, 4: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Coron. 15. — Baluz. V. 101. — *inmarcessibilis* D. unweig V. a. 1420.
- imputribilis** [ἄσηπτος] Jes. 40, 20: forte lignum et *imputribile* elegit, Vulg. — Exod. 35, 7: pelles hyacinthinas ligna, *imputribilia*, Rufin. interpr. Origen. in Exod. homil. XIII. 1.
- inaccessibilis** [ἀπρόσιτος] 1 Tim. 6, 16: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Ambros. d. Abraham II. 8. Novatian. Trin. 30. — Tert. Prax. 15. 16. — *inacc.* D. vnezugengik V. a. 1420. vngeng 45 (18. 27. 33. 52).

- inavertibilis** Job 9, 13 [Symm.: ἀναπόστρεπτος]: ipsius enim *inavertibilis* ira, cod. Mm.; — Aug. in Job.
- incessabilis** [ἀκατάταυστος] 2 Petr. 2, 14: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Ep. 73, 17. — Hieron. Ep. 58. — Ambros. ‚Te Deum laudamus‘ v. 4: *incessabili* voce proclamant. — Oros. 7, 1. — Cael. Aur. Chron. IV. 6, 85.
- incommunicabilis** [ἀκοινωνήσιμος] Sap. 14, 21: *incommunicabile* nomen, Vulg.
- inconfusibilis** [ἀνεπαίσχυτος] 2 Tim. 2, 15: operarium *inconfusibilem*, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — (Boern.: non erubescens).
- incorruptibilis** [ἀφθαρτος] Rom. 1, 23: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 9, 25: Clar. Boern. — 1 Cor. 15, 52: Clar. — 1 Tim. 1, 17: Boern. — 1 Petr. 1, 4. 23: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 12, 1: *incorruptibilis* enim spiritus tuus est in omnibus, cod. Veron. ap. Blanchin.; — ed. lat. Flamini Nobilis. — Tert. Anim. 24. 50. Hermog. 12. — Lact. Inst. I. 3, 9. 23.
- ineffugibilis** Sap. 17, 16: *ineffugibilem* [ἀδυσάλυκτον] sustinebat necessitatem, Vulg. — Apul. Mund. 280.
- inexterminabilis** Sap. 2, 23: creavit hominem *inexterminabilem* [ἐπ’ ἀφθαρσίῃ], Vulg. — Claud. Mam. d. stat. anim. 2, 3.
- inextinguibilis** [ἀσβεστος] Mt. 3, 12: Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 9, 43: Verc. Veron. Corb. Vindob. Brix. Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 9, 45: Verc. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 3, 17: Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Sap. 7, 10: Vulg. — Job 18, 5: Ambr. Serm. 14. in Ps. 118. — Prov. 13, 9: Rufin. interpr. Origen. in Mt. comm. §. 49. — Tert. Prax. 1. — Varr. ap. Non. 131.
- ininterpretabilis** Hebr. 5, 11: grandis sermo et *ininterpretabilis* [δυσεμύρητος] addicendum, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Valent. 14.
- impersuasibilis** [ἀπειθήσιμος] Jes. 65, 2: ad populum *impersuasibilem* et contradicentem viae iustae, Barnab. Ep. 12.
- importabilis** [δυσβάστακτος] Luc. 11, 46: Verc. Gall.; — Tert. Marc. IV. 27. p. 302 (bis). — Mt. 23, 4: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Orat. Manass. 5: Vulg.
- inpraevaricabilis** [ἀκλίνησιμος] Hebr. 10, 23: spei confessionem *inpraevaricabilem* Clar. Harlei. — (Amiat. Fuld. Vulg.: indeclinabilem). — Ambros. d. Esau 3: *inpraevaricabile* habet sacerdotium.
- inscrutabilis** Job 5, 9. 37, 5. Prov. 25, 3. Jerem. 17, 9: Vulg.

- insuadibilis** [ἀπειθής] Sach. 7, 12: et cor suum statuerunt *insuadibile*, Lucif. Cal. Athan. I. 73.
- insuspicabilis** [ἀνυποπόρητος] Sirac. 11, 5: *insuspicabilis* portavit diadema. 25, 9: novem *insuspicabilia* cordis magnificavi, Vulg.
- insustentabilis** [ἀνυπόστατος] Orat. Manass. 5: *insust.* ira, Vulg. — Lact. Inst. VII. 16, 4. Mort. pers. 49, 4. — Cael. Aur. Acut. II. 16, 100.
- intelligibilis** [νοερός, συνετός] Sap. 7, 23. Sirac. 3, 32: Vulg. — Tert. Prax. 7. Marc. IV. 25. — Senec. Ep. 124, 2. — Macrob. Somn. I. p. 27.
- investigabilis**<sup>5</sup> [ἀνεξιχνίαστος] Rom. 11, 33: et *investigabiles* viae eius, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Iren. I. 10, 3. Tert. Hermog. 45. Marc. II. 2. V. 14. Novatian. Trin. 8. Aug. Civ. 1, 28. 20, 1. — Eph. 3, 8: *investigabiles* divitias Christi, Clar. Boern. Dem. Amiat. Vulg. (Fuld.: *ininvestigab.*). — Job 5, 9: *investigabilia*. 34, 24: cod. Mm. — 5, 10: cod. Mm. Ambros. d. interpell. Job c. 4. — 4 Esdr. 4, 44: et odores odoramenti *investigabilis*, Turic. Vulg. (Germ.: *ininvest.*). 9, 19: pascuo (V.: lege) *investigabili*, Turic. Germ. Vulg. — Prov. 5, 6: gressus . . *investigabiles*. Orat. Manass. 6: *investigabilis* misericordia, Vulg. — Iren. I. 1, 2: *investigabile* patris. II. 18, 2: *investigabilis* esset pater. IV. 20, 5. — Aug. Civ. 12, 14. Conf. 2, 9. — Lact. Inst. III. 27, 13. cf. Bünemann ad l. — Gloss. Cyrill.: ἀνεξιχνίαστος, *investigabilis*.
- invituperabilis** [ἄμωμος] Ps. 19, 7: lex domini *invituperabilis*, Tert. Pudic. 6. p. 377. — Ezech. 28, 15: fuisti *invituperabilis* in diebus tuis, Tert. Marc. II. 10. p. 81.
- irrationabilis** [ἄλογος] 2 Petr. 2, 12: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Scorp. 10. — Lact. Inst. II, 2, 17. Epit. 25, 15. — Quint. Decl. 9. — Cels. Med. I. praef. 61. — Cod. V. 9, 10. VI. 43, 3, 2.

<sup>5</sup> Da sämtliche Italacodd. bis auf einen einzigen und die Kirchenschriftsteller in allen oben angeführten Stellen nebst den Glossen nicht *ininvest.*, sondern vielmehr *invest.* bezeugen und da sich nirgends eine Stelle findet, in welcher *investigabilis* die affirmative Bedeutung hätte, so kann mit grösster Wahrscheinlichkeit angenommen werden, dass sowohl 4 Esdr. 4, 44 im cod. Germ. als auch bei Tertullianus Marc. II. 2 und Hermog. 45 (wo blos die Editionen des Pamelius und Rigaltius *ininvestigabiles* darbieten) die negativ aufzufassende Wortform *investig.* herzustellen ist. — Dass cod. Fuld. zwar Eph. 3, 8 *ininvestigabiles* divitias, Rom. 11, 33 aber *investigabiles* viae hat, scheint jener Wahrscheinlichkeit keinen Abbruch zu thun.

- irreprehensibilis** [ἀνεπίλημπος] 1 Tim. 3, 2. 5, 7. 6, 14. Tit. 2, 8 [ἀκατάγνωστος]: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Col. 1, 22 [ἀνέγκλητος]: Dem. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 3, 2: Tert. Monog. 12. p. 162. — 1 Tim. 6, 14: Tert. Res. 23. p. 255.
- mensurabilis** Ps. 38, 6: ecce *mensurabiles* [παλαισιτάς?] posuisti dies meos, Vulg. — Prudent. Apoth. 816 (883). — Claud. Mamert. 2, 4.
- motabilis** Genes. 1, 21: omnem animam viventem atque *motabilem*, Vulg. — *motabilis* beweglich *V. a.* 1420. — D. 52. 74.
- odibilis** Mt. 24, 9 = Luc. 21, 17: eritis *odibiles* [μισοῦμενοι], Cant. Gall. — Rom. 1, 30: deo *odibiles* [θροστυγείς], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Nat. et Grat. 22. Lucif. Cal. Athan. II. 101. — Tit. 3, 3: *odibiles* [στυγητοί], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Lucif. d. non pare. 299. — Apoc. 18, 2: volueris immundae et *odibilis* [μεμισσημένον], Dem. Vulg. — Deut. 21, 15 (ter). 16. 17 [μισσομένη]: Ambros. d. Cain et Ab. I. 4. — Sirac. 31, 19: ut non . . *odibilis* fias, Ambr. ib. I. 5. — Sap. 12, 4. Sirac. 7, 28. 9, 25. 10, 7. 20, 3. 16. 37, 23. 42, 10. 2 Macc. 6, 19: Vulg. — Iren. II. 18, 5. — Lucif. Athan. II. 114. d. Reg. apost. 162. d. non conven. 198. 219. d. non pare. 271. — Lampr. Heliog. 18: improbitate ita *odibilis* . .
- passibilis** [παθητός] Act. 26, 23: si *passibilis* Christus, Amiat. Fuld. Vulg. — Jac. 5, 17: similis nobis *passibilis* [ὁμοιοπαθῆς ἡμῖν], Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Iren. III. 19, 2. — Tert. Prax. 29. Res. 57. Marc. III. 7. Anim. 57. Jud. 14. — Novatian. Trin. 5. 20.
- persuasibilis** [πειθός] 1 Cor. 2, 4: non in *persuasibilibus* humanae sapientiae verbis, Dem. Fuld. Vulg. — Quint. II. 15, 13. 16. 17. 21.
- placibilis** [εὐάρεστος] Rom. 12, 1: hostiam . . *placibilem* deo, Tert. Res. 47 ex. — Rom. 14, 18: *placibilis* et propitiabilis deo nostro est, Tert. Jejun. 15. p. 419 in. — 2 Cor. 5, 9: gestimus sive peregrinantes sive immorantes *placibiles* deo esse, Tert. Res. 43.
- rationabilis** [λογικός] Rom. 12, 1: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Petr. 2, 2: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Ambr. Serm. 13. in Ps. 118. — Aug. Enchirid. 8. 90. — Lact. Epit. 25, 15. — Sulp. Sev. Dial. II. 11, 5. — Cels. Med. I. praef. — Senec. Vit. beat. 14, 1. — Apul. Habitudo. II. p. 182. — Dig. V. 1, 2, 3. — Martian. Cap. I. §. 5.
- receptibilis** [δεκτός] Sirac. 2, 5: homines *receptibiles* in camino humiliationis, Vulg. — Aug. Trin. 15, 13.
- reprehensibilis** Gal. 2, 11: quia *reprehensibilis* [κατεγνωσμένος] erat,

- Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Lact. Inst. IV. 28, 8: nomen *reprehensibile*. — Salvian. Gubern. 4, 14.
- solubilis* Hebr. 7, 16: secundum virtutem vitae non *solubilis* [ἀκατάλυτος], Harlei. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 192.
- suadibilis* [ἐὐπειθήεις] Jac. 3, 17: sapientia . . *suadibilis*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Nat. et Grat. 16. — Iren. I. 4, 4: non est enim *suadibile* [ἀπίθανον] . . . hoc autem magis *suadibile*. — Aug. Civ. 18, 51.
- subiectibilis* Baruch 1, 18: et non fuimus *subiectibiles* illi [καὶ ἡπειθήσαμεν αὐτοῖς], Vulg.
- abominabilis* Hieron. in Jerem. 22, 30. — *adoptabilis* Cod. XI. 11, 1. — *adversabilis* [= detestabilis] Vatic. fragm. iur. §. 35. — *acternabilis* C. Th. V. 14, 8. XI. 20, 3. — *agnoscibilis* Tert. Res. 55. — *amicabilis* Cod. VI. 58, 15. — *apertibilis* Cael. Aur. Acut. III. 4, 34. — *ascensibilis* ib. Chron. III. 1, 4. — *aspernabilis* Capitol. Max. et Balb. 6. — *bibilis* Cael. Acut. II. 11, 81. — *blasphemabilis* Tert. Cult. fem. 12. — *cachinnabilis* Apul. Met. 52. Habitudo. 207. — *celebrabilis* Ambr. d. Cain et Abel II. 3. — Amm. 29, 5 ex. — — *commiscibilis* Tert. Anim. 12. — *commobilis* Cael. Acut. II. 9, 48. — — *conabilis* ib. III. 1, 4. — *conditionabilis* Tert. Scorp. 9. — *conducibilis* Plaut. Bacch. I. 1, 18. Cist. I. 1, 80. Trin. I. 1, 2. 14. Epid. II. 2, 71. 76. III. 3, 11. — Auct. ad Herenn. II. 14. — C. Th. V. 13, 30. XI. 5, 3. XV. 3, 4. — — *consociabilis* Ambr. Ep. 1. 7. — *consolabilis* Cic. Famil. IV. 3, 2. — Ambr. Ep. 8. — Gell. 16, 19. — — *conspicabilis* Prud. Perist. X. 631. — Sulp. Sev. v. Martin. 21, 1. — — *contemplabilis* Novatian. Trin. 1. — Amm. 23, 4. 30, 5. — — *coodibilis* Tert. Marc. IV. 9. 36. — *cruciabilis* Plaut. ö. — Amm. 14, 11. 22, 11. 23, 5. 25, 7. 28, 1. 29, 5. — Arnob. II. 34. — Lact. Inst. VII. 20, 9. — — *culpabilis* Cypr. Unit. eccl. 17. — Novatian. Cib. 3. — Aug. Nat. et Grat. 7. — C. Th. VI. 27, 18. — — *deiectibilis* serpens, Iren. I. 30, 9. — *despicabilis* Sulp. Sev. v. Mart. 9, 3. — Cassiod. Compl. 14. in Act. — Ambros. Ep. 65. Enarr. Ps. 43. — Amm. 26, 8. — — *discernibilis* Aug. Enchir. 90. — *dispartibilis* Tert. Hermog. 39. — *efficabilis* [ἐπιπρακτικός] Iren. III. 11, 8 (bis). — *excitabilis* Cael. Chron. I. 5, 175. — *exercibilis* ib. III. 8, 151. — *existimabilis* [wahrscheinlich] ib. Acut. II. 35, 185. III. 17, 169. — *famigerabilis* Varr. L. L. VI. 7. — Apul. Met. 8. 39. 193. 238.

— — *fastidibilis* Tert. Anim. 33. — *fatigabilis* ib. 32. — *fungibilis* Cael. Chron. I. 4, 104. — *formicabilis* ib. Acut. II. 27, 145. 32, 167. — *frustrabilis* Arnob. II. 22. — *gestabilis* Cassiod. Var. 1, 45. — *gravabilis* Cael. Acut. I. 15, 136 sq. 16, 158. 17, 173. II. 37, 209. — *hinnibilis* ib. Chron. V. 10, 119. — Apul. Habitudo. III. p. 203. — — *illibabilis* Lact. Inst. II. 7, 3. — *immensurabilis* Claud. Mamert. 2, 4. — Salvian. Avarit. II. p. 54. — — *impassibilis* Tert. Res. 57. Valent. 27. — Novatian. Trin. 5. 20. — Lact. Inst. I. 3, 23. II. 8, 44. — — *impetibilis* [von impetere, = ὀρμητικός] Ambros. d. Virgin. III. p. 101: in homine rationabilis, in leone *impetibilis*, in vitulo concupiscibilis, in aquila visibilis species affectionis expressa est. — *implebilis* Cael. Chron. III. 8, 139. — *inadibilis* Sidon. Ep. 2, 3. — *inapprehensibilis* Cael. Acut. I. 3, 38. — Tert. Hermog. 43. — — *inconcessibilis* Tert. Pudic. 9 ex. — *incongressibilis* Tert. Marc. II. 27. — *incontradicibilis* ib. IV. 39. — *inconvertibilis* Tert. Hermog. 12. — Cassiod. Compl. 11. in 1 Jo. — — *inculpabilis* Aug. Nat. et Grat. 3. 43. 61. 67. — *incunctabilis* Dig. XXII. 5, 21, 1. — *indivisibilis* Tert. Anim. 51. — *indemutabilis* Tert. Hermog. 12. — *indicabilis* Cael. Acut. II. 3, 13. — *indigestibilis* ib. II. 9, 55. Chron. IV. 6, 90. — *indissociabilis* Lact. Opif. 10, 11. — *indocibilis* Iren. IV. 28. — Ambros. d. Cain et Abel II. 6. — — *inductibilis* Cael. Acut. II. 37, 201. 203. — *ineloquentibilis* Lact. Inst. VII. 5, 9. 11, 2. cf. Bünemann. — Iren. I. 10. — — *ineluibilis* Lact. Inst. VII. 20, 9. Ir. 23, 24. — *inemeribilis* Tert. Res. 18. — *inerrabilis* Cael. Chron. III. 4, 61. — Apul. Habit. 167. Mund. 252. — — *inexercitabilis* Iren. IV. 38, 2: *inexercitabilem* sensum [ἀγύμναστα αἰσθητήρια]. — *inexsolubilis* Ambros. d. Bened. patr. 4. — *inextribilis* animus, Pass. Mar. mart. c. 10 (Baluz. II. 120). — *inflabilis* Lact. Opif. 11, 4. — Cael. Acut. II. 40, 233. — — *ingestabilis* Plin. H. N. VII. 6 (5). — *ininventibilis* Tert. Hermog. 45. — *innutribilis* Cael. Acut. II. 9, 55. — *inobscurabilis* Tert. Anim. 3 ex. — *inproloquibilis*, ἀλλάλητος: Gloss. lat.-gr. 119. — *inrecuperabilis* [= insanabilis] Tert. Pudic. 14. p. 403 ex. — *interibilis* Tert. Hermog. 34 ex. — *intransgressibilis* Ambr. Serm. 25. — *iugabilis* Macrobian. Somn. 29. 30. — *latrabilis* Cael. Acut. III. 11, 103. — *legibilis* Dig. XXVIII. 4, 1 pr. — *levabilis* Cael. Acut. III. 7, 71. — *litabilis* Minuc. Fel. 32, 2. — Lact. Inst. I. 21, 25. Epit. 65, 8. — — *nascibilis* Tert. Marc. III. 19. — *nocibilis* Herm. Past. II. 6, 1: est *nocibilis* illis qui per eam

iter faciunt. — Lucif. Cal. Moriend. 340: *nocibilia*. — — *noscibilis* Tert. Scap. 2. — *nutabilis* Apul. d. Deo Soer. 227. — *nutribilis* Cael. Acut. I. 17, 174. II. 11, 81. 37, 212. Chron. V. 1, 9. 10, 126. — *offensibilis* Lact. Inst. IV. 26, 10. — *pausabilis* Cael. Chron. II. 13, 150. — *percussibilis* ib. Acut. I. 16, 163. Chron. II. 13, 164. — *perpetrabilis* Tert. Ux. II. 1. — *perplexabilis* Plaut. Asin. IV. 1, 47. — Non. 151. — — *perseverabilis* Iren. IV. 20, 11. — Cael. Acut. III. 2, 19. 21, 198. — — *pestibilis* Cod. IV. 58, 4. — *plectibilis* C. Th. XII. 1, 161. XIV. 3, 16. — *pollucibilis* Tert. Jejun. 17. — Macrobr. Sat. 374. — Symm. Ep. 6, 71. — — *praefocabilis* Cael. Acut. II. 35, 184. 185. 37, 192. Chron. III. 2, 16. — *proiectibilis* Iren. I. 30, 9: *proiectibilem* serpentem. — *properabilis* Tert. Anim. 43 in. — *propitiabilis* Enn. ap. Non. 155. — Tert. Jejun. 15. p. 419 in. — Prud. Perist. 14, 130. — — *provocabilis* Cael. Acut. III. 21, 198. — *pudibilis* Lampr. Heliog. 12. — *quassabilis* Lucan. 6, 22. — Cael. Acut. II. 6, 27. — — *reflabilis* ib. Chron. IV. 1, 6. — *remeabilis* Tert. Res. 1. — Prud. Apoth. 1049. — — *remediabilis* Senec. Ep. 95, 29. — Cassiod. Var. 3, 14. — — *remissibilis* Tert. Pudic. 2. — Cael. Chron. II. 13, 164. — — *repercussibilis* ib. I. 1, 45. — *reprobabilis* Iren. II. 12, 8. 13, 1. 8. — *rotabilis* Amm. 23, 4. — [fahrbar] Gruter. 149, 1: *viam inviam . . rotabilem reddidit*. — — *saturabilis* Pass. Jacobi al. c. 8 (ap. Ruinart.): *cibum saturabilem*. — *scibilis* Tert. Marc. V. 16. — *siccabilis* Cael. Chron. III. 8, 138. 139. — *strangulabilis* Tert. Anim. 32. — *superlaudabilis* Pass. Seraph. et Sabin. c. 5 (Baluz. II. 109). — *tardabilis* Tert. Anim. 43 in. — *tenuabilis* Cael. Acut. III. 4, 34. — *utibilis* Plaut. Men. V. 6, 23. Merc. V. 4, 45. Most. IV. 1, 2. Mil. III. 1, 19. — Terent. Phorm. IV. 4, 9. — — *vexabilis* Cael. Acut. I. 11, 78. II. 9, 39. — Lact. Inst. VII. 5, 10. — — *vitiabilis* Prud. Apoth. 1045. Hamart. 215. — Cael. Chron. II. 7, 110: *nervorum vitiabilis est merata potio*.

## 2. Adj. auf *ilis*.

**conflatilis** [χωνευτός] Deut. 27, 15: non erit vobis neque *conflatile* neque sculptile, Barnab. Ep. 12; — maledictus homo qui facit sculptile et *conflatile*, Vulg. — Exod. 32, 4. 8. Deut. 9, 16. 1 Reg. 14, 9. 2 Reg. 17, 16. 2 Paral. 33, 7. Nehem. 9, 18. Nahum 1, 14: Vulg. . . ö. — Prud. Perist. X. 295. — *conflatile* D. ein pegossen dinkch 27.



**consutilis** Jo. 19, 23: tunica autem, quae erat contexta de superiori per totum, non erat *consutilis*, Corb.; — de tunica autem, quia de superiori (Cypr.: -ore) parte non *consutilis* sed per totum textilis fuit (Cypr.: fuerat), dixerunt ad invicem, Colb.; Cyprian. Unit. eccl. c. 6. — Exod. 38, 23: architectonatus est textilia et *consutilia*, Aug. Locut. 156. d. Exod. — Cassiod. Var. 5, 42.

**inconsutilis** [ἄσφατος] Jo. 19, 23: erat autem tunica *inconsutilis* de super contexta per totum, Cant. Amiat. Fuld. Vulg. Aug. Tractat. 124. in Jo. ev.; Brix. (*incossutilis*). — *incons.* D. ein gestrickter rock 52.

**perflatilis** [ῥιπιστός] Jerem. 22, 14: superiora eius *perflatilia*, distincta fenestris et contignata cedro et illita minio, Ambros. Ep. 12.

**productilis** [ἐλατός] Sirac. 50, 18: in tubis *productilibus* sonuerunt. Exod. 25, 18: duos quoque Cherubim aureos et *productiles* [χρυσουρορευτά] facies, Vulg. — *productilis* D. vorgezogen V. a. 1420.

**sculptilis** [γλυπτός] Deut. 27, 15: maledictus homo qui fecerit *sculptile* aut fusile aspernamentum, Tert. Scorp. 2. p. 349.; — . . *sculptile* et conflatile, Vulg. — Deut. 12, 3: et *sculptilia* ipsorum deorum concremabitis igni, Tert. ib. p. 347. — Levit. 26, 1: non facietis vobis manu facta nec *sculptile* staticulum statuētis vobis, ib. p. 350; — . . idolum et *sculptile* . . , Vulg. — Ovid. ex Pont. IV. 9, 28. — Prud. Perist. X. 206.

**tornatilis** [τορευτός] Cantic. 5, 14: manus illius *tornatiles* aureae. 7, 2: crater *tornatilis*, Vulg.; — crater *tornatilis* non deficiens mixto, Ambros. Inst. virg. c. 14. — Gromat. vett. p. 361 sq. — *tornatilis* D. dreelich V. a. 1420.

**commictilis** Pompon. ap. Non. 83. — *confixilis* Apul. Met. 79. — *dapsilis* Plaut. Aul. II. 1, 45. Most. IV. 2, 66. Pseud. I. 4, 3. — Suet. Vesp. 19. — Colum. 4, 27. — Apul. Met. 255. — — *deletilis* Varr. ap. Non. 96. — *diffusilis* Lucret. V. 468. — *disparilis* Varr. L. L. VII. p. 105. 120. 136. — Cic. Divin. I. 36. — — *escatilis* Tert. Marc. I. 1. Patient. 5 ex. — *fluxilis* Tert. Valent. 24. — *hamatilis* Plaut. Rud. II. 1, 10. — Tert. Scorp. 1. — — *instructilis* Tert. Anim. 14 in. — *labilis* Amm. 22, 20. 27, 23. — Arnob. II. 50. 53. — Cassiod. Var. 2, 3. — — *natatilis* Tert. Hermog. 33. — *nexilis* Apul. Met. 107. — Varr. Lucret. Ovid. — — *parilis* Ovid. Trist. I. 7, 26. — Apul. Flor. 128. Habit. II. 185. 187. — Amm. 20, 3. 7.

21, 6. 23, 3. — Sulp. Sev. Hist. II. 14, 2. Dial. III. 9, 2. — Prud. Perist. IV. Str. 7. — C. Th. XVI. 1, 2 pr. 2, 10. — — *partilis* Cael. Aur. Acut. I. 5, 46. Chron. II. 1, 30. 44. — Amm. 14, 11. — Aug. Trin. 12, 9. — — *plumatilis* Plaut. Epid. II. 2, 49. — *potilis* Cael. Chron. III. 8, 123. V. 10, 119. — *scissilis* Apul. Met. 6. 198. — Cels. Med. 5, 7. 6, 6, 30. — — *structilis* Martial. IX. 75, 1. — Dig. VIII. 5, 6, 5. 5, 8, 1. XLIII. 21, 3, 1. L. 16, 241. 245 pr.

3. Adj. auf *alis, īlis, is* . . .

- aeternalis** Ps. 23, 7. 9: *elevamini portae aeternales*, Psalt. Veron. Vulg. — Jon. 2, 7: *descendi in terram cuius serae sunt continentes aeternales*, Ambr. enarr. Ps. 43. — Tert. Jud. 6 in. — Venant. Fort. 10, 10. — Gruter. 752, 3: *Somno aeternali sacrum fecer.* — Reines. p. 649: *Somno aeternale.*
- annualis** [ἐπέτειος] Sirac. 37, 14: *cum operario annuali*, Vulg. — Paulli Rec. Sent. III. 7. — *annualis* D. iarich, iar olt 38.
- hibernalis** [χειμέριος] Sap. 16, 29: *ingrati enim spes tamquam hibernalis glacies tabescet*, Vulg.
- magnalis** Luc. 9, 44: *Verc.* — Act. 2, 11: *Cant. Amiat. Fuld. Vulg.* . . . s. o.
- originalis** 2 Petr. 2, 5: *originali* [ἀρχαίου] *mundo non pepercit*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Apol. 21. Anim. 3. Monog. 7. Hermog. 19. Carn. 2. Marc. II. 9. — Dig. L. 1, 22, 4. Cod. I. 23, 3. X. 31, 50. 39, 4. XI. 47, 11. 67, 1.
- pascualis** [βοιμάς] 1 Sam. 28, 24: *habebat vitulum pascualem in domo.* 1 Reg. 4, 23: *viginti boves pascuales*, Vulg.
- subingalis** Mt. 21, 5: *Cant. Veron. Brix. Germ. Amiat. Fuld. (Gall. Rehd. Vulg.)* — 2 Petr. 2, 16: *Amiat. Fuld. Vulg.* — (s. o.) — *subingalis* D. ghetemmet *G. voc. bendig V. a.* 1420.
- victualis** [βιωτικός] Luc. 21, 34: *in . . ebrietate et curis victualibus*, Gall. — — Apul. Habit. I.: *ministerium suggerere victuale.* — Cod. VIII. 51, 20.
- visceralis** [γνήσιος] 1 Tim. 1, 2: *viscerali filio in fide.* Tit. 1, 4: *Tito germano vel viscerali vel karissimo filio*, Boern.
- campensis** [πεδιωός] Luc. 6, 17: *in loco campense*, *Verc.* — Apul. Met. 275: *Isidis quae de templi situ sumpto nomine Campensis summa cum veneratione propitiatur.*
- ingis** 1 Esdr. 3, 5: *post haec holocaustum iuge* [ἐνδελεχισμοῦ], Vulg.

— Cyprian. Demetr. 7. Op. et Eleem. 2. Zel. et Liv. 14. — Lucif. Cal. d. non parc. 231. — Sulp. Sev. Hist. I. 52, 2. Ep. I. ad Eus. 1. Dial. I. 9, 4. Ep. VI. ad Salv. 1. — Plaut. Pseud. I. 1, 82. — Apul. Met. 192. Mag. 19. Flor. 126. Mund. 257. 259. 262. — Gell. 12, 8. — Cic. Divin. II. 36. — Amm. 20, 11. 21, 5. 22, 10. 23, 1. 4. 30, 4. — Cael. Aur. Acut. I. 2, 31. 33. 3, 35. 36. 37. 9, 59. 11, 77. 82. 83. 15, 141. 16, 163. II. 1, 2. 5. 6. 7. 8. 2, 10. 3, 13. 16. 6, 27. 10, 71. 74. 14, 91. 18, 109. 22, 132. 27, 144. 29, 158. . . ö. — Cod. I. 7, 2. V. 7. VII. 39, 3. C. Th. XIII. 5, 6. XVI. 7, 3. 11, 47. — Terent. Maur. d. metr. 2488. — Non. 405.

*nugax* 2 Sam. 6, 22: et denudabor adhuc sic et ero *nugax* [*ἀχρηϊός*] ante oculos tuos, Ambros. Ep. 36. Serm. 7. in Ps. 118 (in conspectu tuo). — Sap. 2, 16: tamquam *nugaces* [*εἰς ζίβδην*] aestimati sumus ab illo, Vulg. — Petron. 52. — Cael. ap. Cic. Fam. VIII. 15. — *nugas* D. lugni 41. *nugas, nugax*, eyn logner *V. a.* 1420.

*recalvaster* [*ἀναφάλαντος*] Levit. 13, 41: si a fronte ceciderint pili, *recalvaster* et mundus est, Vulg. — Senec. Ep. 66, 25: comatum et crispulum malis quam *recalvastrum* (?). — *recaluaster* hynder kayl *V. a.* 1420. — D. *recalvester* hinden glaczet 52.

*adipalis* Arnob. III. 25. — Ambr. d. Cain et Abel II. 6. — — *agminalis* Dig. L. 4, 18, 21. C. Th. VIII. 5, 3. 6. — *angarialis* C. Th. VIII. 5, 4, 1. — *bestialis* Prud. Cath. 7, 153. — Sidon. Ep. 4, 1. — — *cadialis* Cael. Aur. Chron. II. 7, 108: resinae *cadialis* [= resinae liquidae quae cadis advehebatur]. — *caerimonialis* Arnob. VII. 31. — *centenionalis* nummus, pecunia, C. Th. IX. 23, 1, 3. 23, 2. — *cremialis* [= ad comburendum destinatus] Dig. XXIV. 3, 7, 12: si arbores caeduae fuerunt vel *cremiales*. — *dapalis* Titinn. ap. Non. 95. — *divalis* Spartian. Carac. 11. — Cod. V. 9, 10. VI. 23, 23. X. 34, 2 pr. 28, 1. XII. 26, 1. 38, 13. — — *emortualis* Plaut. Pseud. IV. 7, 136. — *exanimalis* Plaut. Bacch. IV. 8, 7. Rud. I. 4, 2. — *expeditionalis* Amm. 23, 2. 28, 6. 31, 16. — Spartian. Pesc. 10. — — *filiialis* Aug. Serm. 2. fest. Pentec. — *flaturalis* Tert. Anim. 10. — *gaudialis* Apul. Met. 46. 175. 186. 278. — *homicidialis* Iren. I. 6, 3: muneris *homicidiale* spectaculum. — *imbridialis* Cael. Chron. II. 13, 167. V. 10, 122. — *incendialis* Tert. Nat. I. 18 ex. — *infernalis* Prud. Hamart. 826. adv. Symm. I. 388. — *largitionalis* Vopise. Carin. 19. — *lectualis* Spartian. Hadr. 23. — *massalis* Tert.

Hermog. 30 in. — *mercalis* Cod. IV. 7, 5. — *meridionalis* Jul. Firm. Math. 2, 12. — *mictualis* Cael. Chron. V. 4, 66. 10, 91. 121. — *minutalis* Tert. Marc. I. 4. Anim. 32. — *mundialis* Iren. I. 30, 9. — Tert. Marc. V. 4. Spect. 9. Nat. II. 4. 5. — Sulp. Sev. Hist. I. 1, 4. II. 14, 6. — Prud. Cath. I. 90. — — *noxalis* Inst. IV. 8 tit. Dig. II. 7, 1, 1. 9, 4. IX. 4. Cod. III. 41. — *officialis* Tert. Prax. 3. — Lact. Inst. VI. 11, 9. 18, 15. — — *ostensionalis* Lampr. Alex. Sev. 33. — *passionalis* Tert. Testim. 2. 4. — Cael. Chron. I. 4, 83. — — *pecunialis* ib. I. 5, 147. — *perpetualis* Quint. II. 13, 14. — Fulgent. Myth. I. 1, 27. — — *portionalis* Tert. Hermog. 31. Virg. vel. 4 ex. Jejun. 9 in. — *praesentalis* Cod. I. 29, 5. XII. 17, 4. 55, 4. — *praesidialis* Cod. III. 3, 3. V. 72, 2. VI. 1, 2. IX. 1, 17. — *primordialis* Tert. Apol. 21. Nat. I. 12. Jud. 2. — Amm. 30, 1. — — *promercalis* Suet. Jul. 54. Gramm. 23. — Colum. 1, 8. 11, 1. — Dig. XXV. 1, 10. — — *resinalis* Cael. Chron. II. 13, 178. 14, 207. — *sanctimonialis* Cod. I. 3, 56 pr. — *sapientialis* Tert. Anim. 15 in. — *sexualis* Cael. Acut. III. 18, 184. — *sinistralis* Nenn. hist. Briton. §. 42: *sinistrallem* plagam. 56 u. 61: *sinistrali* parte. — *spontalis* Apul. Met. 77. — *summalis* Tert. Herm. 31. — *urnalis* Herm. Past. I. 4, 1: caput . . tanquam vas *urnale* [ὡς κεράμιον]. — *usualis* Cael. Chron. IV. 7, 97. 105. — Sidon. Ep. 4, 10: sermo *usualis*. — Dig. XXXIX. 4, 16, 3. C. Th. VII. 13, 3. — — *vernalis* [= vernus] Aug. Civ. 7, 25. — Varr. R. R. III. 5. — Venant. Fort. 8, 9. — Manil. 3, 258. — Serv. ad Virg. Georg. I. 100: *vernali* et aestivo tempore. — = *οἰζοτριβικός*, Gloss. — — *belluilis* Gloss. Steph. p. 29: *belluile*, *θηριώδες*. — *calcariensis* C. Th. XII. 1, 37. — *cellariensis* C. Th. VII. 4, 32. XI. 28, 16: *cellarienses* species [Victualien]. — *cellaris* Colum. 8, 8. — C. Th. I. 19, 4, 1. — — *clabularis* [= vehicularis] cursus. C. Th. VIII. 5, 23 pr. 26. 62. — *copis* Turpil. Pacuv. ap. Non. 84. — Plaut. Pseud. II. 3, 8. — — *desomnis* Petron. 47. — *doliaris* Plaut. Pseud. II. 2, 64. — Cod. XVIII. 6, 1, 4. — — *effrons* Vopisc. Numer. 13. — *exossis* Apul. Mag. 45. 79. — Met. 5 ex.: *exossem* (al.: *exossem*) saltationem. — — *gnaruris* Plaut. Most. I. 2, 17. Poen. prol. 47. — Auson.: arator *gnaruris*. — Gloss.: *gn.*, *γνώριμος*; *gnarurat*, *γνωρίζει*. — — *infantilis* Iren. II. 19, 5. IV. 38, 1. — Herm. Past. III. 9, 24 Pal.: *infantilem* innocentiam. — Dig. XXXIV. 2, 55, 9. — — *lanestris* Vopisc. Aurel. 29. — *levidensis* Cic. Fam. IX. 12. — Isid. 19, 22. — — *mansues* Acc. Varr.

ap. Non. 483. — Plaut. Asin. I. 2, 19. — Gell. 5, 14. — Apul. Met. 159. 260. — — *matricularis* Alcuin. Ep. 7. — *monoloris, bi-tri-penteloris* Vopisc. Aurel. 46. — *particularis* Cod. VI. 2, 22 pr. X. 17, 2. — *pedulis* fascia, Dig. XXXIV. 2, 25, 4. — *perpes* Plaut. Amph. I. 1, 123. II. 2, 105. — Tert. Apol. 18. — C. Th. XIII. 3, 15. — — *popularis* Paulli Rec. sent. III. 6, 61. 67. — *portuensis* C. Th. XIV. 4, 9. 23, 1. — Gruter. 462, 1. 437, 2 [*portens.*] . . . — — *renodis* Capitol. Alb. 13. — *saltuensis* Cod. XI. 61, 13. 63, 1. — *tussicularis* Cael. Acut. I. 17, 172. Chron. II. 7, 111. 13, 177. — *vallestris* Ambros. enarr. Ps. 36 (IV. p. 493): *vallestris* ista (terra), illa caelestis. — Hexaëm. III. 3. Epist. 12. — — *bibax* Nigid. ap. Gell. 3, 12. — *complex* Prud. Hamart. 614. Roman. 822. — Sidon. Ep. 8, 11. — Cassiod. Var. 5, 39. — C. Th. VI. 4, 21 pr. — — *currax* Dig. XXI. 1, 18 pr. — *illex* (řcis) Tert. Apol. 41 in. Paenit. 9. — Cypr. Zel. et Liv. 2. — Lact. Inst. VII. 27, 1. — Plaut. Asin. I. 3, 68. Poen. III. 4, 35. Pers. III. 3, 4. — — *prospex* Tert. Testim. 5. — — *rupex* Tert. Apol. 21. Anim. 6. Pall. 4. — Fest. s. v. Petrones.

4. Adj. auf *ceus, eius (tius), eus, ius, us*.

**arrepticus** [ἐπιληπτος] 1 Sam. 21, 15: nunquid *arrepticium* ego opus habeo, Aug. in Ps. 33 (Vulg.: an desunt nobis furiosi). — Jerem. 29, 26: super omnem virum *arrepticium* [μαينوμένω], Vulg. — Aug. Civ. 2, 4. — *arrepticus* D. verwoet, beseten *G. voc.* mit tieffl besessen *P. V.* behaft *V. a.* 1420.

**asinaricus** [ὄνικός] Mc. 9, 42: si circumdaretur mola *asinaricia* collo eius, Rehd.

**cinericus** [σποδοειδής] Genes. 31, 12: vide hircos et arietes ascendentes super oves et capras variatos albos et varios et *cinericios* et aspersos, Novatian. Trin. c. 27 (Vulg.: maculosos); — Cyprian. Testim. II. p. 286. — (Genes. 18, 6:) quorum cum pedes lavisset *cinericios* panes [ἐγκρυφίας] . . offert, Novat. Trin. c. 26. — Varr. R. R. I. 9. — D. aschreinprat 27. äschenzelt 32.

**commixticus** Ezech. 27, 17: oleum et resinam dederunt in *commixticium* tuum [εἰς τὸν σύμμικτόν σου], Weing. — (Vulg.: in nudinis tuis).

**immolaticus** 1 Cor. 10, 28: hoc *immolaticium* [εἰδωλόθυτον] est, Clar.; — hoc *immolaticium* est idolis, Dem. Amiat. Fuld. Harlei., Boern. (id. est). — Aug. Ep. 154. — Cassiodor. Complex. 17. in 1 Cor.

**pellicius** [δεσμικινός] Mt. 3, 4: zonam *pelliciam* (= Fuld.). Mc. 1, 6: zona *pellicia*, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Genes. 3, 21. Levit. 13, 59. 1 Sam. 5, 9. 2 Reg. 1, 8: Vulg. — Tert. Res. 7. Hab. mul. 1. Valent. 24 (= Genes. 3, 21). — Sulp. Sev. Dial. I. 4, 1. II. 10, 3. — Dig. XXXIV. 2, 24. — Lampr. Heliog. 4. — *pellicium* D. pils 37. -cia pelez Symb.

**similagineus** Sirac. 39, 31: sal, lac et panis *similagineus* [σεμίδαλις πυροῦ], Vulg.

**subcinericius** 1 Reg. 17, 13: mihi primum fac . . *subcinericium* panem [ἐγζουφίαν] parvulum, Vulg. — (cf. Cyprian. Op. et Eleem. 16 in.: cum . . fecisset *subcinericium* panem). — Genes. 18, 6: fac *subcinericios* panes. Exod. 12, 39. Hos. 7, 8. Judic. 7, 13 [μαγίς ἄροτον], Vulg. — Hieron. in Hos. 2, 8, 7. — Ambros. d. Cain et Abel I. 9. — Isidor. 20, 2. — *Subst.* Ezech. 4, 12: quasi *subcinericium* hordeaceum comedes illud, Vulg. — *subcinericius* D. eschrein prot 33. ein äscher brott 52. — eyn asschir kuche *V. a.* 1420: — *Fem.* Ambros. I. e.: *subcinericias* fecit . . coque ergo *subcinericiam* tuam.

**coactaneus** [συνηλικιώτης] Gal 1, 14: super (Dem. Amiat. Fuld.: supra) multos *coactaneos*, Clar. Boern. (vel supra), Dem. Amiat. Fuld. — supra m. e. meos, Vulg. — Tert. Valent. 16. — Hieron. Chronic.: quod cuique *coactaneum* fuit. — Apul. Met. 168. — Isidor. Origg. X. — *coactaneus* gleich aldir *V. a.* 1420.

**collactaneus** [σύντροφος] Act. 13, 1: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Macc. 9, 29: Vulg. — Tert. Res. 63. — Ambr. Serm. 90. — Aug. Conf. I. 7. — Dig. XXXIV. 4, 30, 1. XL. 2, 13. — *collacteus* Hygin. Fab. 224: *collactius* Musarum. (Juven. VI. 307). — *collactaneus* D. tesamen ghevoedet *G. voc.* lik gesöghet 37. mit-seiglein 52.

**ficulneus** Jo. 1, 49. 51: sub arbore *ficulnea*, Veron. — Cels. Med. VI. 6, 26. — Varr. Colum. — *ficulnus* Horat. Sat. I. 8, 1.

**repentaneus** [αἰφνίδιος] Luc. 21, 34: et instet super vos *repentaneus* dies ille, Vere.

**subitaneus** [αἰφνίδιος] 1 Thess. 5, 3: tunc *subitaneus* illis apparebit interitus, Clar.; — tunc repentin. vel *subitaneus* illis superveniet int., Boern. — Sap. 17, 6: *subitaneus* ignis. 17, 14: *subit.* . . timor. 19, 16: *subitaneis* cooperti . . tenebris, Vulg. — Colum. I. 6, 24. II. 4, 4. — *subitaneus* D. grulich (?) 29. *subitanus* gäch 52.

**succedaneus** Esth. 5, 3: *succedanea* et consors regni mei, codd. Corb.

Pechian. — Plaut. Epid. I. 2, 37. — Gell. 4, 6. — Apul. Met. 184: *asinum pro homine succedaneum*. — Dig. XXVI. 7, 3, 8. XXVII. 8, 4. Cod. V. 34, 10. X. 31, 27.

**temporaneus** [πρόσκαιρος] Me. 4, 17: sed *temporanei* sunt, Vere. Veron. — Jac. 5; 7: patienter ferens donec accipiat *temporaneum* [πρόϊμον] et serotinum, Dem. Amiat. Vulg. Tolet. Harlei. — Jes. 58, 8: tunc erumpet *temporaneum* [πρόϊμον] lumen tuum, Cyprian. Orat. 24. Op. et Eleem. 4. Barnab. Ep. 3; — tunc lumen tuum *temporaneum* erumpet, Tert. Res. 27.\* — Deut. 11, 14: pluviam . . *temporaneam* et serotinam. Jes. 28, 4: quasi *temporaneum* [πρόδρομος] ante maturitatem autumnii. Jerem. 5, 24. Hos. 6, 3: Vulg. — Aug. Conf. 13, 18. — Pass. Jacobi Marian. al. c. 3: *temporanea* potestate. Pass. Montani al. c. 16 (ap. Ruinart. p. 194 — 205). — *temporaneus* D. tidech 38. -*neum* obir czytig *V. a.* 1420.

**ultroneus** Exod. 25, 2: ab omni homine qui offeret *ultroneus* [ὄξιν ἂν δόξῃ τῇ καρδίᾳ] accipietis eas, Vulg. — Iren. IV. 37, 6: *ultroneum* bonum. — Cyprian. ad Donat. 6. Ep. 63, 1. — Hieron. Ep. 137 ex. — Apul. Met. 17. 46. 122. 157. 174. — Cod. V. 4, 23, 4. IX. 29, 4.

*additicius* Dig. L. 98. — Tert. Res. — — *allevaticius* Iren. I. 30, 2: in superiora *allevaticium*. — *apiacius* Hygin. Fab. 74: victores *apia-*

\* Das zweite Glied dieses Verses, das im Vatic. und Alex. der LXX.: καὶ τὰ ἱμάτια σου ταχὺ ἀνατελεῖ lautet, erscheint bei den lateinischen Vätern wesentlich in einer zweifachen Fassung, je nachdem sie in ihrem griechischen Texte ἱμάτια oder ἱμάτια vorgefunden hatten. Auf Grund der letzteren Lesart hat Tertullian d. Resurr. carn 27: et *vestimenta* tua citius orientur; ebenso Cyprian d. Orat. Domin. 24. d. Opere et Eleemos. 4 und der Interpret des Barnabasbriefes c. 3 [ταχέως], welche von Tertullian nur darin abgehen, dass sie *cito* anstatt *citius* darbieten. Hieronymus dagegen übersetzt: tunc erumpet matutinum lumen tuum (Vulg.: tunc erumpet quasi mane lumen tuum) et *sanitates* tuae cito orientur — und erklärt sich ausdrücklich gegen die Lesart ἱμάτια, indem er im Commentar zu dieser Stelle (Opp. III. 431. Sabat. Bibl. II. 620) sagt: „Τὰ ἱμάτια σου, i. e. *sanitates* tuae, Latini interpretes ducti nominis similitudine ἱμάτια, i. e. *vestimenta*, posuerunt, unde multi translationis falsitate decepti ad resurrectionem corporis comprobendam hoc utuntur testimonio.“ — Einen dritten Wortlaut finden wir in der jetzigen Vulgata, welche — das ältere *citius* zwar beibehaltend, aber den ungewöhnlichen Plural *sanitates* in den Singular abglättend — folgendermassen übersetzt: et *sanitas* tua citius orietur. — cff. Krabinger ad Cyprian. d. Op. et Eleem. p. 204. Ranke Fragm. Fuld. p. 13.

*ciam* coronam accipiunt. — *caespiticius* Capitol. Anton. P. S. Maxim. et Balb. 11. Vopisc. Prob. 10. — *compositicius* Tert. Anim. 9. — *concinaticius* Apul. Met. 32. — *damnaticius* Tert. Praescr. 34 ex. — *elementicius* Tert. Anim. 32. — *exsulaticius* Gloss. Cyrill.: *φυγάς*, fugitivus, *exulaticius*. — *insuticius* Apul. Met. 140: *insuticium* et fartilem asinum. — *lanisticus* Petron. 45. — *multicius* Tert. Pall. 4. — Vopisc. Aurel. 12. — Juven. II. 66. — — *nundnaticius* Tert. Virg. vel. 3. — *nuptalicius* Dig. L. 16, 194. — *obventicius* Tert. Marc. II. 3. 12. — *ostentaticius* Tert. Virg. vel. 3. — *palmicius* Sulp. Sev. Dial. I. 11, 4. 14, 2. — *pannucius* Petron. 14. — *pulleiaceus* Oct. ap. Suet. Oct. 87. — *Saturnalicius* Spartian. Hadr. 17. — *sebaci* Apul. Met. 83. — *sideraticus* Veget. Mul. III. 35. — *sigillaricius* Spartian. Hadr. 17. Vopisc. Aurel. 50. — *surrepticius* Plaut. Curc. I. 3, 49. Men. arg. v. 3. 7. prol. 41. 68. Poen. V. 2, 2. — *tegulicius* Gruter. 54, 11: *attegiam tegulitiam* compositam . . posuit, = Orell. 1396. — *venaticus* Amm. 29, 3. 31, 1. — *aprineus* Hygin. Fab. 69. — *attiguus* Apul. Met. 20. 78. 90. 126. — Sulp. Sev. Dial. I. 13, 8. — Paulin v. Felic. 291. Poem. 16. v. 158 (ap. Ruinart.). — — *bibonius*, *πολυπότης*: Gloss. Steph. p. 29. — *bliteus* Laber. ap. Non. 80. — Plaut. Truc. IV. 4, 1. — — *cacabaceus* Tert. Herm. 41. — *caedius* Dig. VII. 1, 9, 1. 10, 48, 1. XXIV. 3, 7, 12. L. 16, 30 pr. — *columbinaceus* Cael. Acut. II. 18, 111: *molli gallinaceo pullo vel columbinaceo*. — *conditaneus* Varr. ap. Non. 94. — *consecraneus* Capitol. Gordian. 14. — *dimenstruus* [zweimonatlich] C. Th. XI. 5, 3. — *extemporaneus* Gloss. Lat. Gr.: *extemporaneum*, *ἀμελέτητον*. — *limitaneus* Spartian. Pesc. 7. Lampr. Alex. Sev. 58. Capitol. Gord. 28. Vopisc. Prob. 14. — Cod. I. 27, 2, 8. 46, 4. XI. 59, 3. — — *lanionius* Suet. Claud. 15. — *luscinius* Lampr. Comm. 10. — *momentaneus* Tert. Marc. III. 17. Res. 42. Scorp. 5. — Fulgent. Myth. 2, 17. — Cod. III. 6, 3. — — *nesapius* Petron. 50. — *oppidaneus* C. Th. XII. 1, 47. 1. 38. 40. 45. 46. 168. — *pedaneus* Gell. 3, 18. — Dig. II. 7, 3, 1. III. 1, 1, 6. XXVI. 5, 4. XLVIII. 19, 38, 10. C. Th. XIII. 3, 4. — — *posterganeus* Arnob. IV. 5. — Cael. Acut. III. 6, 65. — — *praedonius* Dig. V. 3, 25, 5. — *rubeus* [= rufus] Colum. 6, 1. — Pallad. 4, 11. — Hygin. Fab. 136. — — *vati* Varr. R. R. II. 19. — Dig. XXI. 1, 10, 5. — — *proficius* Cassiod. Compl. 23. in 1 Cor.: *auditus . . proficius*. 24: *orationem proficiam*.



5. Adj. auf *osus*.

- caligosus** [σκοτεινός] Jerem. 13, 16: antequam offendant pedes vestri ad montes *caligosos*, Tolet. — Martian. Cap. 8. §. 803. — Venant. Fort. V. 4, 25.
- eremosus** [ἐρημικός] Jes. 16, 1: numquid petra *eremosa* [cod.: *remiosa*] est mons sanctus meus Sina, Barnab. Ep. c. 11.
- fatuosus** [μωρός] Sirac. 21, 21: tamquam domus exterminata, sic *fatuoso* sapientia, Tolet.
- fetosus** [πολυτρόχος] Ps. 143, 13: oves eorum *foetosae* Vulg. — 1 Sam. 2, 5: et *foetosa* [πολλή] in filiis infirmata est, Psalt. Veron. — *fetosus* D. fruchtig *V. a.* 1420.
- gibberosus** [κυρτός] 1 Reg. 20, 11: non gloriatur *gibberosus* sicut rectus, Ambr. Serm. 4. — Suet. Gramm. 9. — Fronto d. Eloq. 5, 6.
- inaquosus** [ἄνυδρος] Mt. 12, 43: circuit per *inaquosa* loca, Cant. — Luc. 11, 24: perambulat per *inaquosa* loca, Gall.; — ambulat p. l. *inaq.*, Vulg. Amiat. (peramb.) — Tert. Bapt. 1. — Cyprian. Ep. 63, 3 (bis). — *inaquosus* ane wassir *V. a.* 1420.
- inebriosus** [μέθυστος] Prov. 26, 9: spinae nascuntur in manu *inebriosis*, Ambros. Ep. 7.
- linguosus** [γλωσσώδης] Sirac. 9, 25: homo *linguosus*, Vulg. — Ps. 139, 12: vir *linguosus*, Psalt. Veron. Vulg. — Petron. 43. 63. — Cassiod. Var. 4, 51. — *linguosus* D. sneppichs *V. a.* 1420. — clepesch i. e. *linguosus* 37.
- meticulosus** [ἐξφοβος] Deut. 9, 19: tremens sum et *meticulosus*, Hieron. in Jes. c. 54. — Hos. 7, 13: *meticulosi* [δείλαιοι] sive miseri sunt, Hieron. in Hos. l. c. — Ambr. d. Abraham I. 3: *meticulosus* mortis de Joseph 5. Hexaëm. VI. 6. — Aug. Civ. 1, 14: *metieulosam* necessitatem. — Plaut. Amph. I. 1, 137. Most. V. 1, 52. — Apul. Flor. 113: leporem *meticulosum*. — Cacl. Aur. Acut. I. 15, 131. — Dig. IV. 2, 7 pr.: si quis *meticulosus* rem nullam frustra timuerit. — *meticulosus* vorchtsam *V. a.* 1420.
- propudiosus** Apoc. 21, 8: et incredulis et *propudiosis* [ἐβδελυγμένοις] et fornicatoribus, Tert. Pudic. 19. p. 423 in. — ib. 422 ex.: denique ea Apocalypsis . . *propudiosos* et fornicatores . . in stagnum ignis . . decrevit. — Plaut. Truc. II. 2, 16. Stich. II. 3, 9. — Tert. Pall. 4. p. 211. — Minuc. Fel. 25, 9. — Apul. Mag. 79. — Gell. 2, 7. — Petron. fragm. Tragur. c. 142.

*querulosus* Jud. v. 16: hi sunt murmuratores *querulosi* [μεμψίμοι-  
ροι], Dem. Vulg. Harlei; — Tolet.: .. *querulosi*; Amiat.: .. *querellosi*;  
— Fuld.: .. *quaerellosi*. — Porphyr. ad Horat. Carm. III. 21, 2:  
per vinum alii *querulosi* alii hilares fiunt. — *querulosus* Cassiod.  
Var. 7, 14. — *querulosus* D. kleglerlich mentsche 45.  
*staturusos* [ἐνμεγέθους] Baruch 3, 26: gigantes . . *staturosi*, Aug. Civ.  
15, 23 ex. (Vulg.: statura magna).

*acediosus* Keronis Interpr. vocab. barbarice. (Goldast. Rer. Alam.  
II. 71): *acediosus*, slaffer. — Pirmin. d. sing. libr. canon. (Mabill.  
71): qui fuit *acediosus*, quod est otiositas, sit propriis manibus  
operans [Eph. 4, 28]. — Balbi Cathol.: *acediosus*, molestus, tristis,  
anxius. — — *affectuosus* [= συμπαθής: Gloss.] Tert. Anim. 19.  
Marc. V. 14. — Macrob. Sat. II. 365. — Cassiod. Var. 5, 2. — —  
*anxiosus* Cael. Aur. Chron. III. 7, 95. 8, 103. — *argumentosus* [=  
numerosus] Quint. V. 10, 10. — *aurosus* [πλούσιος, πολέχρυσος,  
Gloss. Steph. p. 26] Lampr. Heliog. 31 ex.: *aurosa* arena. — Herm.  
Past. I. 4, 1 Palat.: habebat autem bestia illa super caput colores  
quattuor: nigrum, deinde rubeum et sanguinolentum, deinde *auro-  
sum*, deinde album. I. 4, 3: *aurosus* autem vos estis. — — *caeri-  
moniosus* Amm. 22, 37. — *cachinnosus* Cael. Acut. I. 3, 41: hilares  
natura atque *cachinnosi*. — *calcitrosus* Petron. 39. — Dig. IX. 1,  
1, 4. — — *calumniosus* Sulp. Sev. Ep. III. ad Paulin. 2. — *capil-  
losus* Cael. Chron. V. 4, 67. — *compendiosus* Apul. Met. 139. —  
Colum. 1, 4. — Inst. III. 7, 3. 9, 4. Cod. III. 34, 13. VI. 60, 4. — —  
*consiliosus* Cato ap. Gell. 4, 9. — Fronto Ep. ad Ver. — Sidon.  
Ep. 1, 1. 7, 9. — — *contentiosus* Plin. Ep. II. 19, 4. — Tert. Scorp.  
6. Scap. 2. — — *corporosus* Cael. Acut. III. 17, 148. — *deceptiosus*  
Emmod. 1, 7. — *decorosus* Polycarp. Ep. ad Phil. 1: *decorosis* vincu-  
lis. — Ambros. d. Tob. 7. — Senec. Ep. 93, 10 (?). — Nenn. hist.  
Briton. §. 37: puella . . *decorosa* valde. — — *deliciosus* [üppig]  
Herm. Past. III. 6, 5: *del.* homo. — C. Th. VII. 22, 5. — [ange-  
nehm] C. Th. I. 16, 11. — — *detrimentosus* Caes. B. Gall. VII. 33,  
1. — *dignitosus* Herm. Past. II. proem.: facie *dignitosa*. III. 9, 2:  
virgines quattuor *dignitiosiores* [ἐνδοξότεραι] mihi esse videbantur,  
nam et caeterae *dignitosae* erant. III. 9, 6: *dignitiosi* . . vir *digni-  
tosus* . . ille *dignitosus*. III. 9, 10: *dignitosissimae*. — Petron. 57:  
homini maiesto et *dignitoso*. — — *disciplinosus* Cato ap. Non. 463.

—ap. Gell. 4, 9. — — *discordiosus* Cyprian. Unit. eccl. 11: *discordiosa* oratione multorum. — Sall. Jug. 66, 2. — Sidon. Ep. 6, 2. — — *dispendiosus* [= *damnosus*] Colum. 2, 10. — C. Th. XI. 2, 4. Cod. XII. 38, 10. — *dissidiosus* Ambr. Ep. 16: sublato pariete maceriae (Eph. 2, 14) qui utrumque *dissidioso* obice dividebat. — *dolorosus* Veget. Mul. IV. 22. — *dubiosus* Gell. 3, 3. 5, 10. — *egestosus* Aur. Vict. Epit. 12, 4. *egestuosus* Ambr. Serm. 81. — *facundiosus* Asell. ap. Gell. 4, 9. — *fallaciosus* Gell. 7, 3. — *fellosus* Cael. Acut. II. 14, 91. Chron. III. 4, 51. V. 10, 114. — *foraminosus* Tert. Patient. 14. — *fugitivosus* Gloss. Cyrill.: *φυγάς*, fugitivus, exulticius, *fugitivosus*. — *glabrosus* Herm. Past. III. 9, 19: monte *glabroso*. — *humorosus* Cael. Acut. II. 10, 66: *humorosis* et vacuis corporibus. — *iccorosus* ib. Chron. III. 4, 49. 50. 56. 57. 58. 62. . . — Sidon. Ep. 5, 14. — *illecebrosus* Ambros. d. Jacob II. 12. d. Esau 1. d. Bon. mort. 9 (bis). d. Interp. Job I. 7. Enarr. Ps. 1. 66. 80. Serm. 37. 55. — *illicentiosus* Apul. Met. 38: *ill.* cachinnus. — *impendiosus* Plaut. Bacch. III. 2, 12. — *incendiosus* Cael. Chron. IV. 3, 50. V. 10, 94. — Apul. Herb. 59. — Fulgent. Myth. 1, 15. — — *inopiosus* Plaut. Poen. I. 1, 2. — *insomniosus* Cato R. R. 157. — *iurgiosus* Apul. Mag. 20. — Gell. 1, 17. — — *laciniosus* Tert. Cult. fem. 9. Mare. IV. 1. 29. Virg. vel. 4. — Plin. H. N. V. 11(10). — Apul. Mag. 25. — — *lacticulosus* Petron. 57. — *liquaminosus* Marc. Empir. 5 ex. — *ludibriosus* Tert. Anim. 47. — Cod. V. 70, 6. — — *lusciosus* Varr. ap. Non. 135. — *luscitiosus* Plaut. Mil. II. 3, 51. — Dig. XXI. 1, 10, 4. — — *medicamentosus* Vitr. VIII. 3, 4. — *medicosus* [*φαρμακώδης*] Cael. Acut. II. 29, 158: *acria* atque *medicosa*. Chron. II. 1, 59: *medicosis* . . fomentationibus utendum. — *mellosus* Cael. Acut. II. 29, 151. — *memoriosus* Pass. Cyprian. p. Pont. 5: tam *memoriosae* mentis oblivio. — *morbosus* Cael. Acut. II. 36, 188. — Gell. 4, 2. — Petron. 46. — Priap. 46. — — *mortuosus* Cael. Acut. I. 3, 38. 10, 71. — *obsequiosus* Plaut. Capt. II. 3, 58. — *opprobriosus* Cod. I. 3, 41. — *panosus* Cael. Chron. I. 4, 91. II. 14, 203. — *peculiosus* Plaut. Rud. I. 2, 24. — *pestilentiosus* Barnab. Ep. 10. — Dig. XLIII. 8, 2, 29. — — *pomposus* Sidon. Ep. 4, 9. — Venant. Fort. carm. III. 23, 7. — [= *copiosus*] Cael. Acut. II. 34, 182. Chron. V. 10, 92. — — *pulposus* Apul. Met. 154. — *pulsuosus* Cael. Acut. II. 14, 91. Chron. V. 10, 94. — *putruosus* ib. II. 14, 204. — *ridiculosus* Plaut. Stich. II. 2. — Hieron. adv.

Rufin. III. c. 4. — — *sarcinosus* Apul. Met. 175. — Priap. 79. — — *scabrosus* Herm. Past. III. 9, 8. 26. — Prud. Psych. 106. — — *scruposus* [τραχύς, Gloss.] Plaut. Capt. I. 2, 76. Cure. IV. 524. — Apul. Flor. 124. 140. — — *somniosus* Cael. Acut. III. 5, 51. — *stimulosus* ib. III. 18, 179. Chron. V. 9, 90. — *stipendiosus* [= qui plura meruit stipendia] Veget. Mil. I. 18: a tironibus . . a *stipendiosis* militibus. — *suspendiosus* Dig. III. 2, 11, 3. — *tabidosus* Tert. Apol. 14. *tabiosus* Pudic. 14. — *taediosus* Arnob. V. 14. — Jul. Firm. Math. 1, 3 ex. — Nenn. d. mirab. Britann. §. 74. — — *tormentuosus* Cael. Acut. III. 6, 66. — *tractuosus* ib. II. 32, 167. — *vacerrosus* [= cerritus] Suet. Oct. 87. — *venenosus* Varr. R. R. I. 2. — Theod. Med. Log. II. 8. 9. — Aug. d. Genes. ad litt. VIII. 13. — — *ventriculosus* Cael. Acut. III. 17, 143. Chron. IV. 3, 48. — *victoriosus* Cato ap. Gell. 4, 9. — Gruter. 179, 2. 170, 5. 278, 1. — Sidon. Ep. 5, 6. — — *viscosus* Cael. Acut. II. 32, 167. — Pallad. 1, 14. — Prud. Hamart. 822. — — *viriosus* Tert. Valent. 16. = *virosus* Lucil. Afran. ap. Non. 21. — Apul. Met. 156. 200. — Scip. ap. Gell. 7, 12. — — *vomicosus* Cael. Acut. II. 17, 102. Chron. V. 10, 93.

6. Adj. auf *anus*, *inus*, *ivus*.

- hortulanus** [κηπουρός] Jo. 20, 15: putans quia *hortulanus* est (Brix.: esset), Cant. Gall. (*ortolanus*), Brix.; — existimans (Gall.) quia *hort.* esset, Veron. Colb. Amiat. Fuld. Vulg. Ambros.; . . eum *hortulanum* esse, Verc. — Apul. Met. 213. 219—224. — Macrobr. Sat. VII. 213. — Adj. Apic. 8, 7. — Tert. Paenit. 11.
- medianus** Mc. 14, 15: locum *medianum* in superioribus, Verc. — Luc. 22, 12: ostendet *medianum* stratum magnum, Verc. — Cael. Aur. Acut. II. 11, 79. Chron. IV. 8, 119. — Veget. Mul. II. 40: *mediano* digito. — Vitr. V. 6, 6. 9, 2 . . ö. — Dig. IX. 3, 5, 2.
- molinus** [μυλιζός] Luc. 17, 2: si *molino* saxo ad collum deligato praecipitatus esset in profundum, Tert. Marc. IV. 33 in.
- nudiusquartanus** Act. 10, 30: a *nudiusquartana* die usque in hanc horam, Dem. Amiat.
- nudiustertianus** Exod. 4, 10: non sum dignus ante hesternam et *nudiustertianam* diem, Ambros. d. Abraham II. 10.
- quadriduanus** [τετραημερίος] Jo. 11, 39: *quadriduanus* est, Cant.; —

*qu.* enim est, Gall. Rehd. Amiat. Fuld.; *quatrid.* (Vulg.) est enim, Vere. Vulg. Ambros. — Hieron. Ep. 27.

*secundinus* Deut. 28, 57: illuvie *secundinarum* quae egrediuntur, Vulg.

*uterinus* [ὄμοιότητος] Genes. 43, 29: videt . . fratrem suum *uterinum*. 44, 20: cuius *uterinus* frater mortuus est, Vulg. — Capitol. Anton. P. 1. — Inst. III. 2, 4. 9, 3. Cod. III. 28, 27. V. 62, 21. VI. 59, 2. 15. C. Th. IX. 42, 9, 3. — Ambr. d. Abraham II. 6: fratres *uterini*. Ep. 66: *uterini* fratres, i. e. diverso patre sed eadem matre geniti.

*cilicinus* [ἰσχυρός] Apoc. 6, 12: tamquam saccus *cilicinus*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Exod. 26, 7: facies et saga *cilicina* undecim, Vulg. — Hieron. Solin.

*serotinus* [ὄψιμος] Exod. 9, 32: quia *serotina* erant. Deut. 11, 14: dabit pluviam . . *serotinam*. Jerem. 5, 24: dat nobis pluviam . . *serotinam*. Joel 2, 23: quia dedit vobis doctorem iustitiae et descendere faciet ad vos imbrem matutinum et *serotinum*, sicut in principio\*. Amos 7, 1: in principio germinantium *serotini* imbris et ecce *serotinus* post tonsionem regis. Hos. 6, 3: imber . . *serotinus*, Vulg. — Jac. 5, 7.: donec accipiat . . *serotinum*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Tolet. Harlei. — Mc. 11, 11: hora . . *serotina* [ὄψιμας], Vere. — Senec. Contr. III (VII). 21, 21. — Plin. H. N. Colum.

*corruptivus* [φθαρτός] 1 Cor. 15, 53: oportet enim *corruptivum* istud induere incorruptionem (Res. 42. Marc. V. 10: incorruptelam), Tert. Res. 51. 42. Marc. V. 10 (*corr. hoc*); — necesse est *corruptivum* istud ind. incorruptelam, Tert. Marc. V. 12. — Res. 50. 57. 51. p. 316. — 1 Cor. 15, 54: dum . . induit . . *corruptivum* istud incorruptelam, Tert. Res. 60. p. 336.

\* Dass das hebräische *Morch* sowohl von der Vulgata als auch von Luther in diesem Zusammenhange unrichtig durch *doctorem* und durch *Lehrer* (zur Gerechtigkeit) wiedergegeben worden ist, während es hier ebenso wie weiter unten in demselben Verse lediglich den *Herbst-* oder *Frühregen*, d. h. den nach dem Sommer im Herbst (dem Anfange des bürgerlichen Jahres) eintretenden Regen, bedeuten kann, hat *Bunsen* (Bibelwerk. Vorerinnerungen S. CLIII. f.) nachgewiesen. Seine Uebersetzung des zweiten Versgliedes lautet: „Denn er gibt euch den *Herbstregen* zur Genüge und sendet euch herab Regenguss, *Herbstregen* und *Frühlingsregen* in alter Weise.“ Die englische Bibel hat, in diesem Punkte damit übereinstimmend, in zwei anderen Ausdrücken jedoch davon abweichend: „For he hath given you the *former rain* moderately, and he will cause to come down for you the rain, the *former rain*, and the *latter rain* in the first month.“

**primitivus** [πρωτότοκος] Genes. 48, 18: quia *primitivus* filius meus est, Barnab. Ep. 13; — hic enim *primitivus* est, Ambros. d. Benedict. patr. 1. — 1 Paral. 1, 29: *primitivus* Ismael, Hilar. in Ps. 119. — Rom. 16, 5: qui est *primitivus* [ἀπαρχή] Asiae in Christo, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Colum.

**temporivus** [πρωΐμος] Jac. 5, 7.: donec accipiat *temporivum* et serotinum, Fuld. — cf. G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 621.

*castriciani* [im Feldlager stehende Soldaten] C. Th. VII. 1, 18. = *castrensiani* Cod. XII. 36, 14. — *interdianus* Cael. Aur. Chron. III. 7, 95. — *paedagogianus* Amm. 26, 6. — C. Th. VIII. 7, 5. — *parabolanus* Cod. I. 3, 18. C. Th. XVI. 2, 42. 43: *parabalani* qui ad curanda debilium aegra corpora deputantur. — *triduanus* Cassiod. Compl. 20. in Act. — *urbanicianus* Dig. V. 6, 35, 4. C. Th. VI. 27, 8 pr. XI. 14, 1. — *albinus* Cod. X. 64, 1. — *bubulinus* Veget. Mul. III. 4. — *cisterninus* Cael. Chron. II. 13, 167. IV. 3, 68. V. 10, 122. — *comperendinus* dies, Gaii Inst. IV. 15. — Macrobr. Sat. I. 276. 279. — *foctutinus* Apul. Mag. 10. — Valer. ap. Gell. 13, 20. — *gausapinus* Petron. 21. — Martial. 14, 145. — *lapidinus* Nenn. hist. Briton. §. 40: artifices congregavit, id est, *lapidinos*. — *maiorinus* C. Th. IX. 21, 6. 23, 1, 3. — *nervinus* Veget. Mil. IV. 9. — *nucinus* [ζαφύριος] Ambros. d. Jacob II. 4: virgam storacinam et *nucinam* (Gen. 30, 37). d. Joseph 9: virga sacerdotalis Aaron *nucina* (Num. 17, 8). — *orcinus* Naev. ap. Gell. 1, 24. — Suet. Oct. 35. — Inst. II. 24, 2. Dig. XXVI. 4, 3, 3. XXVIII. 5, 8 pr. — *paupertinus* Varr. ap. Non. 162. — Gell. 14, 6. 20, 1. — Apul. Met. 56. 77. — Amm. 14, 6. 23, 6. 25, 2. 26, 6. 8. — Tert. Marc. I. 14. Nat. II. 17. — Arnob. VI. 3. — *relicinus* Apul. Flor. 114. 118. — *vulpicinus* Nenn. hist. Briton. §. 46: *vulpicino* more. — *abnutivus* Dig. XLV. 1, 83 pr. — *absentivus* Petron. 33. — *antecessivus* Tert. Virg. vel. 4. — *distantivus* Tert. Anim. 9 in. — *increpativus* Iren. III. 25, 2 [ἐλεγχτικός]. — *incentivus* Varr. R. R. I. 2. — Amm. 14, 1. — Auct. paneg. Constantin. 1. — Hieron. Ep. 2. 10. — Symm. Ep. 5, 89. — Prud. Apoth. 932. — *indignativus* Tert. Anim. 16. — *interfectivus* Cael. Acut. I. praef. §. 12. Chron. V. 10, 114. — *invectivus* Amm. 22, 32. — *mitigativus*, *mordicativus* Cael. Acut. I. 5, 45. III. 17, 162. Chron. V. 2, 37. — ib. III. 8, 144. — *plurativus* Gell. 20, 6. — Dig. L. 16,

14, 8. — — *potestativus* Tert. Herm. 19 ex. — Cod. VI. 27, 6. 51, 1, 7. — *praedictivus* Cael. Acut. I. 12, 100. — *precativus* Ulpian. fragm. 24, 1. 25, 1. — *privativus* Gell. 5, 12. 13, 22. — *putativus* Tert. Marc. III. 11. Carn. 1. — *recorporativus* Cael. Acut. II. 38, 223 . . ö. — *remissivus* ib. III. 4, 31. — *substantivus* Tert. Herm. 19. Anim. 32.

7. Adj. auf *arius, orius*.

- abietarius** Exod. 35, 35: ut faciant opera *abietarii*, Vulg. — *abietarius* D. tymmerman 37. *abgetarii* carpentarii, Gloss. Reichenav. (*Diez* Altrom. Gloss. S. 7. 25).
- arcarius** [οἰζορόμος] Rom. 16, 23: *arcarius* (vel dispensator, Boern.) civitatis, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Lampr. Alex. Sev. 43. — Dig. XL. 5, 41, 17. Cod. X. 70, 15. — Gruter. 641, 7. 8.
- armentarius** [αἰζόλογος] Amos 7, 14: *armentarius* ego sum, Vulg. — Gruter. 326, 8. — Varr. Apul. Solin.
- asinarius** [ἀσινός] Mt. 18, 6: ut suspendatur mola *asinaria* in collo eius, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 9, 42: si circumdaretur mola *asinaria* collo eius, Amiat. Vulg. — Cato R. R. 10, 4. 11, 4. — Apul. Met. 131. — Tert. Apol. 16. Nat. I. 11. — *asinarius* D. eselere *Symb.* — *mola asinaria* (*molasin.* 32) mulstain 32. pagstain 33.
- auricularius** 2 Sam. 23, 23: fecitque eum sibi David *auricularium* a secreto [πρὸς τὰς ἀζοὰς αὐτοῦ], Vulg. — Petron. 43. — Cels. Med. VII. 26. 27. 30. — *auricularius* D. eyn heymmelich rader 45. rat gebe 40. rotman *V. a.* 1420.
- caementarius** [οἰζοδόμος] 1 Reg. 5, 18: quos (lapides) dolaverunt *caementarii* Salomonis et *caementarii* Hiram. 2 Reg. 12, 11: qui praeerant *caementariis* domus domini, qui impendebant eam (pecuniam) in . . *caementariis* iis qui . . 2 Reg. 22, 6. 1 Paral. 22, 15. 1 Esdr. 3, 7. 10. Amos 7, 7. 8: Vulg. — Hieron. Ep. 53, 6. — *caementarius* D. murrer 40. messeler *G. voc.* eyn kalk berner 37.
- cooperarius** [συνεργός] 1 Cor. 3, 9: dei enim sumus *cooperarii*, Aug. Civ. 16, 5. — Iren. III. 14, 1 (bis).
- focarius** 1 Reg. 8, 13: filias quoque vestras faciet sibi unguentarias et *focarias* [μαγειρίσας], Vulg. — Dig. IV. 9, 1, 5. — *Fem.* Dig. XXXIII. 7, 12, 5. 6. 15 pr. — Gruter. 1107, 3: Faustina *focaria*.

- — *focarius* D. fur macher 40. eyn vür böter 37. *focaria* houemayt *V. a.* 1420.
- fornicarius** [πόρνος] 1 Cor. 5, 9, 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 1, 10: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 6, 9: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 23, 24: Vulg. — Tert. Anim. 25. Pudic. 9. 16. — Isid. Orig. X. 110.
- fundibularius** [σφενδορίτης] 2 Reg. 3, 25. Judith 6, 8. 1 Macc. 9, 11: Vulg. — *fundib.* D. slencker 27. stabsling werffer *P. V.*
- ostiarius** [θυρωρός] Jo. 10, 3. 18, 16. 17: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Sam. 4, 5: Vulg. — Dig. XXXIII. 7, 12, 9. 42. Cod. I. 3, 6. — *ostiarius* vel *hostiator* eyn dör höder 37. *hostiarius* fportner 27.
- plagiarius** [ἀνδροποδιστής] 1 Tim. 1, 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cic. ad Qu. frat. I. 2, 2. — Tert. Marc. I. 27. — Dig. XXI. 1, 17, 7. — Martial. I. 52, 9. — *plagiarius* D. eyn slaer *V. a.* 1420.
- plumarius** [ἐφάντης] Exod. 26, 1: decem cortinas de bysso retorta . . variatas opere *plumario* facies. 35, 35: ut faciant opera abietarii, polymitarii ac *plumarii* de hyacintho ac purpura coccoque. 36, 37: fecit et tentorium . . ex hyacintho . . opere *plumarii*, Vulg. — Hieron. Ep. 29, 6. — Varr. ap. Non. 162: quid sit bene pictum a *plumario* aut textore. — Jul. Firm. Math. III. 13, 10. — Vit. VI. 4, 2. — Gruter. 649, 8. — Gloss. Labb.: *plumarius*, ἐφάντης . . ποικιλτής.
- polymitarius** [ποικιλτής] Exod. 35, 35. 36, 35: fecit et velum de hyacintho . . opere *polymitario* varium atque distinctum. 2 Sam. 21, 19: Vulg. — Venant. Fort. Ep. praemiss. Carm. 5, 6. — *polimitarius* D. beduyr-wereker *G. voc.* besticker 13. *G. voc.*
- pomarius** Mich. 1, 6: et ponam Samaritanam in speculam *pomaritanam* [ὀπωροφυλάκιον], Weing. (sec. m.). — Cato R. R. 48, 1.
- portarius** [θυρωρός] 2 Reg. 7, 11: ierunt ergo *portarii* et nunciaverunt. 1 Paral. 16, 42: filios autem Idithun fecit esse *portarios*, Vulg. — Nenn. hist. Briton. §. 32: venit *portarius* et salutavit eos. — Caesar. Mirac. 1, 37. 4, 66. 68.
- scutarius** [παρατρέμων] 1 Reg. 14, 27: tradidit ea (scuta) in manum ducum *scutariorum*. 14, 28: reportabant ea ad armamentarium *scutariorum*. 2 Reg. 11, 6: post habitaculum *scutariorum*. 11, 19: per viam portae *scutariorum*, Vulg. — Amm. 14, 7. — Lact. Mort.



- pers. 19, 6. cf. Bünemann ad l. — Veget. Mil. II. 11. — Plaut. Epid. I. 1, 35.
- stabularius** [πρωδοχείς] Luc. 10, 35: et dedit *stabulario*, Cant. Vere. Veron. Colb. Corb. Brix. Mm.-Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Aug. Civ. 18, 18: *stabularias* mulieres. — Senec. d. Benef. I. 14, 1. — Apul. Met. 15. 16. — Colum. 6, 23. — Dig. IV. 9, 1 pr. 9, 5. XLVII. 5, un. §. 6.
- veredarius** Esth. 8, 10: ipsaeque epistolae . . annulo ipsius obsignatae sunt et missae per *veredarios* [βιβλιοφόρων]. 8, 14: egressique sunt *veredarii* [ἑπαιεῖς] celeres nuntia perferentes, Vulg. — Cod. XII. 51, 13. — Sidon. Ep. 5, 7. — Jul. Firm. Math. III. 15 ex. — Hieron. Ep. 22, 28.
- administratorius** [λειτοργιζός] Hebr. 1, 14: nome omnes sunt *administratorii* spiritus, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Tolet. Harlei.
- deprecatorius** 1 Macc. 10, 24: scribam et ego illis verba *deprecatoria* [παρακλήσεως], Vulg.
- desolatorius** [ἐρημιζός] Ps. 119, 4: sagittae potentis acutae cum carbonibus *desolatoris*, Psalt. Veron. Aug. Vulg. — *desolatorius* D. cyn bedrouer 37.
- innatorius** Jo. 5, 2: est autem Hierosolymis *innatoria*<sup>6</sup> piscina quae dicitur ebraeice Belzetha, Cant.
- natatorius** Jo. 5, 2: in inferiorem partem *natatoria* piscina, Vere. Corb. Hieron.; — in inferiorem partem *natatoriae* piscinae, Veron. — Jo. 5, 4: angelus autem domini secundum tempus lavabat in *natatoria* piscina (cod.: piscinae) et movebatur aquam, Fossat. — Fest. Isidor. — *natatoria* D. vel *-orium* schwem 52.
- pacatorius** [εἰρημιζός] Sach. 8, 16: iustum iudicium et *pacatorium* iudicate, Tert. Marc. IV. 29. p. 314.
- scenofactorius** [σκηνοποιός] Act. 18, 3: erant autem *scenofactoriae* artis, Laudian. Vulg. Fuld. (om. erant autem); — erat aut. *scenae factoriae* a., Amiat. — (Aug.: tabernaculorum artifices).

<sup>6</sup> In den Ausgaben des N. T. pflegt als Lesart des Cant. a. a. O. *innatatoria* angeführt zu werden und so steht auch in dem Semler'schen Partialabdrucke des Codex. Allein in dem von Kipling (Cambridge 1793) edirten Texte des Cant. findet sich *innatoria*, von welcher Form sich möglicherweise annehmen, jedoch nicht mit Sicherheit behaupten lässt, dass sie aus *innatatoria* verschrieben ist.

*subportatorius* Exod. 25, 27: in thecis *subportatoriis* [τοῖς ἀναφορῶν-σιν], Aug. Quaest. 106. in Exod.

*albarius* Tert. Idol. 8. — C. Th. XIII. 4, 2. — — *alimentarius* Cael. ap. Cic. Fam. VIII. 6. — Capitol. Anton. P. 8. — — *ampullarius* Plaut. Rud. III. 4, 51. — Gruter. 642, 9. 643, 10 (Orell. 4143). — — *annonarius* Veget. Mil. III. 3. — Capitol. Tyrann. 24. — — *avertarius* C. Th. VIII. 5, 22, 1. — *barbaricarius* Cod. XII. 24, 7, 1. C. Th. X. 22, 1. — *bustagarius* Cod. XI. 7, 4, 8. — *blattarius* [Purpurfärber] C. Th. XIII. 4, 2. — *bracarius* Lampr. Alex. Sev. 24. — *breviarius* Dig. XXXIII. 8, 26. — *buccellarius* [= armatum mancipium] Cod. IX. 12, 10. — *burgarius* C. Th. VII. 14 tit. — *calcearius* Gruter. 641, 1. 1117, 5. — Orell. 4302. — — *caligarius* Lampr. Alex. Sev. 33. — *cantabrarius* C. Th. XIV. 7, 2. — *capitularius* [das Rekrutenstellen betr.] Cod. XII. 29, 2. C. Th. XI. 16, 14. — *capsarius* Suet. Ner. 36. — Dig. XL. 2, 13. L. 6, 6. I. 15, 3, 5. — — *casarius* Cod. IX. 49, 7. — *castrensiarius* Gruter. 649, 5. — *caudicarius*, *codic.* Senec. Brev. vit. 13, 4. — Sall. Varr. ap. Non. 535. — C. Th. XIV. 3, 2. 4, 9. 15, 1. — Gruter. 440, 3. 462, 1. 1086, 6. — — *causarius* Senec. N. Qu. I. praef. §. 3. Consol. Marc. 11, 3. — Liv. VI. 6. — Apul. Met. 72. — — *cellarius* Plaut. Mil. III. 2, 32. — Lampr. Heliog. 26. — — *centonarius* Tert. Praescr. 39. — Petron. 45. — C. Th. XIV. 8, 1. 2. — Orell. 4296. — — *chartularius* Cod. X. 23, 3. XII. 50, 10, 2. 50, 12. — *cilicarius* Gruter. 648, 6. — *cinerarius* Senec. Constant. 14, 1. — Tert. Ux. II. 8. — Gloss.: *cinerar.*, δοῦλος ἑταίρας. — — *cisiarius* Dig. XIX. 2, 13 pr. Cod. X. 64, 1. — Orell. 4109. — — *claustrarius* Lampr. Heliog. 12. Alex. Sev. 24. — Gloss. Cyrill.: κλειδοποιός, *clostrarius*. — — *clavarius* Orell. 4164. — *clavicarius* [Schlosser] C. Th. X. 64, 1. — *clavicularius* [ἀρχιδεσμοφύλαξ] Ambros. d. Joseph 5: concederet munere *clavicularius* (Genes. 39, 22). 6: commendati . . ab ipso carceris *claviculario* (ib. 40, 4). — *clavicularius* D. eyn sluter 37. — — *clibanarius* Lampr. Alex. Sev. 56. — C. Th. XIV. 17, 9. — — *coactiliarius* Capitol. Pertin. 3. — Gruter. 648, 4. — — *coenacularius* Dig. XIII. 7, 11, 5. IX. 3, 5, 1. — *collectarius* Cod. IV. 2, 16. — *collegiarius* Tert. Spect. 11. — *confecturarius* Gruter. 361, 1. Orell. 3672; — 4167: *confectoriarius*. — *consuetudinarius* Sulp. Sev. Dial. I. 14, 2: *consuetudinarium* coenae tempus. — *con-*

*tarius* Gruter. 40, 2. 3. — *cornicularius* Suet. Dom. 17. — Gruter. 17, 9. 74, 6. Orell. 3486 sq. — Cod. I. 48, 3. XII. 50, 12. 53, 1. 3. — Act. mart. Tarachi c. 3 (ap. Ruinart.). — — *culinarius* Scribon. 230. — *cultrarius* Suet. Cal. 32. — Gruter. 640, 11. — — *cupedinaris* Terent. Eun. II. 2, 25. — Apul. Met. 34. — Lampr. Heliog. 30. — Symm. Ep. 8, 19. — — *custodiarius* Gruter. 48, 1: corpor. *custodiarior.* — *daradanarius* Dig. XLVII. 11, 6 pr. XLVIII. 19, 37. — *diactarius* Dig. XXXIII. 7, 12, 42. IV. 9, 1, 3. — Paulli Rec. sent. III. 6, 58: *zetarius.* — — *directarius* Dig. XLVII. 11, 7. 18, 1, 2. — *diurnarius* C. Th. VIII. 4, 8, 1. — *dolabrarius* Gruter. 358, 6. — Orell. 4071. 4081. — — *doliarius* Gruter. 583, 1. — Orell. 4888. — — *dulciarius* Apul. Met. 234. — Lampr. Heliog. 27. Treb. Poll. Claud. 14. — Orell. 114. — — *effractarius* Senec. Ep. 68, 4. — *fabricarius* [Zimmermann] Cod. X. 64, 1. — *falsarius* [πλαστογράφος, Gloss. Cyrill.] Suet. Tit. 3. — Dig. XL. 10, 1, 4. Cod. IV. 19, 24. — — *ficiliarius* [ὄστρακοποιός, Gloss.] Gruter. 643, 1. — Orell. 4189. — — *flaturarius* C. Th. XIII. 5, 6. — Gruter. 638, 4. 5. 6. — Orell. 4192 sq. 4280. — — *foricarius* Dig. XXII. 1, 17, 5. — *fornacarius* Dig. IX. 2, 27, 9. — *fugitivarius* Varr. R. R. III. 14. — Flor. 3, 19. — Dig. XIX. 5, 18. C. Th. X. 12, 1, 1. — — *galearius* Veget. Mil. I. 10. III. 6 — *horrearius* Dig. IX. 3, 5, 3. X. 4, 5 pr. XIX. 2, 60, 9. — Gruter. 109, 7. 651, 10. — — *infantarius* Martial. IV. 87, 3. — Tert. Nat. I. 2 ex. — *intestinarius* C. Th. XIII. 4, 2. — Murat. Inscr. 929, 6. — — *iocularius* Terent. Andr. IV. 5, 43. — *iumentarius* Dig. XXXIII. 7, 26, 1. — *lardarius* Gruter. 647, 4. — *laturarius* Aug. Serm. 18. 60. — *lentiarius* Gruter. 649, 5. — *lenuncularius* ib. 398, 7. — Orell. 3248. — — *levamentarius* [= in lintre navi onerariae maiori adiuncta inserviens] C. Th. XIII. 5, 1. — *linarius* Gruter. 649, 3. — Orell. 4214. — — *linifiarius* Cod. XI. 7, 13. — *linterarius* Dig. XIV. 4, 5, 15. Cod. XI. 7, 14. — Gruter. 649, 4. — Dig. XIV. 3, 5, 4. Cod. XI. 7, 13. — — *magnarius* Apul. Met. 6. — Gruter. 283, 1. — Orell. 4264. — — *manifestarius* Plaut. Aul. III. 4, 10. Bacch. IV. 8, 77. Trin. IV. 2, 50. 66. — Dig. XX. 2, 9. Novell. 102. c. 3. — — *mansuetarius* Lampr. Heliog. 21. — Jul. Firm. Math. 8, 17. — — *manticularius* Tert. Apol. 44. — — *manuarius* Gell. 18, 13. — Dig. XXXIII. 7, 26, 1. — Laber. ap. Gell. 16, 7. — — *margaritarius* Jul. Firm. Math. IV. 6. — Gruter. 64, 7. 340, 2. 1116, 9. Orell. 1602. — *Fem.* Orell.

4148. — — *marmorarius* Sence. Ep. 88, 15. 90, 13. — Tert. Idol. 8. — — *materiarius* Plaut. Mil. III. 3, 46. — Gruter. 460, 7. — Tert. Herm. 25. — — *metallarius* Pass. Seraph. et Sabin. c. 1 (Baluz. II. 106). — *metaxarius* Cod. VIII. 14, 27. — *micarius* Petron. 73. — *minuscularius* Cod. I. 55, 1. XI. 42, 10. C. Th. XI. 28, 3. — *molendarius* Dig. XXXIII. 7, 18, 2. 5. — *molendinarius* [μυλιζός, Gloss.] Amm. 17, 4. — Gruter. 114, 6. — Inser. ap. Mabill. p. 361. n. 47: ut omnium *molendinarius* fraudes amputentur . . *molendinarios*. — Gloss.: ἀλεστίς, *molendinarius*, molator. — — *momentarius* Ambr. Offic. II. 5. — Apul. Met. 44. 104. 190. 244. — Lampr. Heliog. 24. — Dig. XXXIV. 1, 8. Cod. III. 28, 20. VI. 60, 8, 7. VIII. 4, 8. 5, 1. — — *monctarius* Vopisc. Aurel. 33. — Cod. VII. 13, 2. IX. 24, 1. XI. 7, 13. — Gruter. 45, 3 = Orell. 3226. — — *monumentarius* Apul. Flor. 115. — *muliercularius* C. Th. III. 16, 1. — *musivarius* Cod. X. 64, 1. — *mutuarius* Apul. Mag. 20. — *oculariarius* faber, Gruter. 645, 1. — *olivarius* Dig. XXXIII. 7, 21. — *ollarius* fusor, Gruter. 630, 9. — *originarius* Cod. XI. 7, 7, 1. X. 38 rubr. C. Th. XIV. 4, 8 pr. — *ossuarius* Gruter. 626, 6. — *paenularius* ib. 112, 12. 646, 5. — *partiarius* Inst. II. 23, 5. Dig. XIX. 2, 25, 6. Cod. II. 3, 8. — Apul. Met. 91. 184. 210. — Tert. Marc. I. 24. III. 16. Res. 2. — — *passarius* Capitol. Albin. 11. — *pectinarius* Gruter. 648, 2. — *peculiaris* Dig. XLIV. 4, 4, 34. — *perpetuarius* Senec. Apocol. 6, 2. — Cod. I. 34, 1. XI. 70, 3, 5. — — *phasianarius* Dig. XXXII. 66. — *pistrinarius* Dig. XVI. 3, 1, 9. — *placentarius* Paulli Rec. sent. III. 6, 72. — *planarius* Amm. 19, 5. — Cod. III. 11, 4. XI. 5, 5. — — *plenarius* Ambr. d. Abraham I. 8: tres enim *plenarias* accepit benedictiones. — *popinarius* Lampr. Alex. Sev. 49. — *porcinarius* Plaut. Capt. IV. 3, 5. — Cod. XI. 16, 1. — — *praesentarius* Plaut. Most. II. 1, 14. III. 3, 10. Poen. III. 3, 91. 5, 43. Trin. IV. 3, 74. — *quadrataris* Sidon. Ep. 3, 12. — Cod. X. 64, 1. — — *quaestuaris* Dig. III. 2, 4, 2. XXIII. 2, 43, 7. 9. — Tert. Apol. 13. — Senec. Benef. VI. 32, 1. — — *quasillarius* (Fem.) Petron. 132. — Gruter. 648, 5. — — *ratiarius* Dig. XIII. 7, 30. — *refractarius* Senec. Ep. 73, 1. — *ridicularis* Plaut. Asin. II. 2, 64. Trin. I. 2, 28. Truc. III. 2, 17. — Gell. 4, 20. — — *saccularis* Dig. XLVII. 11, 7. 18, 1, 2. — *sagarius* [χιτωρονώλις, Gloss.] Dig. XIV. 2, 5, 15. XVII. 2, 52, 4. — Gruter. 650, 2. 4. — Orell. 283. 3472. — — *sagmarius* Veget. Mil. II. 10. III. 6.

— Lampr. Heliog. 4. Vopisc. Aurel. 7. — — *saltuarius* Petron. 53.  
 — Dig. XXXIII. 7, 8, 1. 12, 4. 15, 2. — Orell. 6294. — — *sami-*  
*arius* Gloss.: ἀσθηρῆς, *samiarius*, acutiator. — *scamillarius* Gru-  
 ter. 467, 7. — *scandularius* Dig. L. 6, 6. — *seriniarius* Cod. VI.  
 21, 16. XII, 37, 6. 50, 8. 10. 53, 3. — Gruter. 643, 9. 1035, 5. — —  
*scrutarius* Orell. 2954. — Apul. Met. 75. — — *secretarius* Pass.  
 Firm. et Rustic. c. 2 (ap. Ruinart.): cellam *secretariam*. — *seplasi-*  
*arius* Lampr. Heliog. 30. — Gruter. 636, 12. — — *silentarius* Cod.  
 XII. 16 tit. — *siliginiarius* Gruter. 81, 10. — Dig. XLVII. 2, 52,  
 11 (*siliginar.*). — — *siliquatarius* [Acciseeinnehmer] Cassiodor. Var.  
 2, 26. — *simplarius* Dig. XXI. 1, 48, 8. — *singularius* Turpil. ap.  
 Non. 491. — Plaut. Capt. I. 2, 3. — Gell. 9, 4. — — *solcarius*  
 Plaut. Aul. III. 5, 40. — Gruter. 643, 8. 648, 13. — — *specularius*  
 Dig. L. 6, 6. Cod. X. 64, 1. = *speculariarius* Orell. 6351 — 53. — —  
*stationarius* Dig. I. 12, 1, 12. XI. 4, 1, 2. Cod. IX. 2, 8. XII. 23, 1.  
 C. Th. VIII. 5, 1. — *subactarius* coriarius, Gruter. 648, 8. — *telo-*  
*narius* C. Th. XI. 28, 3. — Non. 24. — — *temonarius* Cod. XII. 1,  
 4. 24, 1. C. Th. XI. 16, 14. — Pass. Maximil. ap. Mabill. p. 181. —  
 — *tenuarius* vestiarius, Gruter. 650, 8. 1067, 8. — *tessellarius* C.  
 Th. XIII. 4, 2. — *totonarius*, *trepidiarius* Veget. Mul. I. 56: ipsos  
 equos quos vulgo *trepidiarios*, militari verbo *totonarios* vocant. IV.  
 6: eos quos *totonarios* vulgus appellat. — *turarius* Tert. Idol. 11. —  
 Orell. 6364 sq. . . — — *usuarius* Dig. VII. 8, 23. 12, 6. XV. 1, 2.  
 VII. 8, 10 pr. 23. IX. 2, 11, 10. — *usufructuarius* Dig. II. 9, 3. VII.  
 1, 7, 1. — *usurarius* Plaut. Amph. arg. 1, 3. I. 2, 36. III. 3, 261.  
 Truc. I. 1, 53. — Dig. III. 5, 6, 12. XVI. 2, 11. 12. XXII. 1, 7. —  
 — *recturarius* C. Th. XIV. 6, 1. 2. — *vehicularius* Capitol. Anton.  
 P. 12. — *venaliciarius* Dig. XXXII. 73, 4. XVII. 1, 57. XXI. 1, 37.  
 44, 1. — *venerarius* Petron. 61. — *veteramentarius* Suet. Vit. 2. —  
*viminarius* Gruter. 642, 3. — *vitriarius* Cod. X. 64, 1. *vitriarius*  
 Senec. Ep. 90, 31. — *vulgarius* Nov. Turpil. Afran. ap. Non. 488.  
 — Gell. 1, 22. — — *actorius* Tert. Anim. 14. — *aedificatorius*  
 Tert. Carn. 17. — *aratorius* Ambros. Ep. 72. — C. Th.  
 II. 30, 1. IX. 42, 7. — — *baiulatorius* Cael. Acut. I  
 11, 83. 15, 133. — *coenatorius* Dig. XXXIV. 2, 33. — *cogitato-*  
*rius* Tert. Anim. 14. — *commendatorius* Sidon. Ep. 9, 10. —  
*coquinatorius* Dig. XXXIII. 9, 6. XXXIV. 2, 19, 12. — *corrupto-*  
*rius* Tert. Marc. II. 16. — *deceptorius* Aug. Civ. 3, 14. Doctr. chr.

2, 23. Ep. 255. — *defunctorius* Petron. 132. 136. — *dehortatorius* Tert. Apol. 22. — *derisorius* Dig. XXVIII. 7, 14. XXX. 71 pr. — *devoratorius* Tert. Idol. 1. — *epulatorius* Ambros. d. Esau 8: *epulatorium* [= freudenreich] enim et plenum iucunditatis est requiescere in deo. — Ep. 3: *epulatoria* opera . . *epulatoria* requies. — *examinatorius* Tert. Scorp. 7. — *exceptorius* Dig. XXXIII. 7, 8 pr. — *exhortatorius* Hieron. Ep. 2 in. — Aug. Ep. 209 in. — *famulatorius* Tert. Anim. 33. Nat. II. 14. — *fibulatorius* Capitol. Tyr. 10. — *frustratorius* Tert. Anim. 47. — Arnob. VII. 12. — *insultatorius* Tert. Marc. V. 10 ex. — *mictorius* Cael. Acut. III. 8, 86. 87. — *motorius, occisorius, praemonitorius, transfunctorius* Tert. Anim. 14. 33. 3. Marc. I. 27. Valent. 6. — *occursorius* Apul. Met. 207. — *peremptorius* Tert. Pudic. 1. — Apul. Met. 232. — Dig. V. 1, 68 — 73 . . ö. — *perfunctorius* Ambros. d. Tob. 14. d. Paradis. 6 (ter). d. Sacram. VI. 3. — *portatorius* Cael. Chron. I. 1, 15. II. 13, 161. — *refectorius* Ambros. Ep. 3: *refectoria* requies. — *signatorius* Dig. L. 16, 74. — Val. Max. VIII. 14, 4.

8. Adj. auf *urnus, bundus, lentus*.

- longiturnus** Deut. 5, 33: *longiturni* temporis [*μακροημερεύσητε*], Lucif. Cal. Athan. I. 13. — Baruch 4, 35: ignis enim superveniet ei ab aeterno in *longiturnis* diebus [*εἰς ἡμέρας μακράς*], Vulg. — *longiturnus* lange czeyt *V. a.* 1420. — D. lanck weilig i. e. longe durans 52.
- biliabundus** Jo. 7, 23 [?]: cod. Palatin. Evv. 277<sup>b</sup>. 12. — *Schuchardt* Vokalismus. I. S. 98.
- contremibundus** [*ἐντρομος*] Ps. 76, 19: et *contremibunda* (Aug.: *contremeb.*) facta est terra, Psalt. Veron. Aug.
- famulabundus** Dan. 7, 14: et omnes nationes terrae secundum genera et omnis gloria *famulabunda* [*δόξα λατρεύουσα*], Vulg.
- fumabundus** [*καπνιζόμενος*] Gen. 15, 17: fornax *fumabunda*, Aug. Civ. 16, 24.
- fumigabundus** Gen. 15, 17: fornax *fumigabunda*, Ambros. d. Abr. II. 9. — Sap. 10, 7: quibus in testimonium nequitiae *fumigabunda* [*καπνιζομένη*] constat deserta terra, Vulg.
- tremibundus** [*ἐντρομος*] Hebr. 12, 21: *tremibundus* sum et exterritus, Clar.; — exterritus sum et *tremebundus*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 17, 9: *tremebundi* [*ἐξσεσοβημένοι*] peribant, Vulg. — Cic. Gell. Auct. ad Herenn. Colum. Ovid.

**macilentus** Dan. 1, 10: si viderit vultus vestros *macilentiores* [σχι-  
θρονιά] prae ceteris adolescentibus, Vulg. — Apul. Mag. 68. —  
Non. 509. — *macillentus* D. goreger *Symb.*

*mensurnus* Novatian. Trin. 1: lunae candentem globum . . *mensurnis*  
incrementis orbis implevit. — Cyprian. Ep. 28. 34. — *mensurinus*,  
μύριος: Gloss. — *mensurnus* D. manig 30. manechtig 29. manlich  
34. — — *somnurnus* Varr. ap. Non. 172: *somnurnas* imagines. —  
*aucupabundus* Tert. Anim. 39. — *cantabundus* Petron. 62. — *casa-*  
*bundus* (*cassab.*) Naev. ap. Varr. L. L. VI. p. 91 Bip. — Gloss. Pla-  
cid. VI. 556 Mai.: *cassabundo*, titubanti. VI. 559. III. 447. 450  
(vgl. *Schuchardt* a. a. O. 215). — — *cavillabundus* Tert. Anim.  
34 ex. — *comminabundus* Tert. Marc. IV. 15. — *deplorabundus*  
Plaut. Aul. II. 4, 38. — *excusabundus* Apul. Mag. 83. — *fluibun-*  
*dus* Martian. Cap. I. §. 88. — *gaudibundus* Apul. Met. 165. —  
Acta Martinae 4, 31 (Bolland. vit. Sanctor. ad 1. Jan.). — — *insulta-*  
*bundus* Aug. Ep. 86. — Pass. Jacobi, Marian. al. c. 8 (ap. Ruinart.).  
— — *labundus* Acc. ap. Non. 504. — *laetabundus* Gell. 11, 15 ex.  
— Martian. Cap. I. §. 23. — — *palabundus* Tert. Apol. 21. —  
Itiner. Alex. 56 Mai. — Cypr. Ep. 42, 4. — — *ridibundus* Plaut.  
Epid. III. 3, 32. — Gell. 11, 15. — — *stomachabundus* Gell. 17, 8. —  
*amarulentus* Gell. 3, 17. — Macrobr. Sat. I. p. 225. — *aquilentus*  
Varr. ap. Non. 351, 28. — *coenulentus* Ambr. enarr. Ps. 39. —  
Tert. Pall. 4. — — *crapulentus* Amm. 29, 5. — *farinulentus* Apul.  
Met. 199. — *frustulentus* Plaut. Curc. II. 3, 34. — *glebulentus* Apul.  
d. Deo Socr. 231. — *gracilentus* Naev. ap. Non. 116. — Gell. 4, 12.  
— — *iurulentus* Cels. Med. I. 6. II. 18. 25. 26. 28. 29. *iussulen-*  
*tus* Apul. Mag. 44. — *merulentus* Rabir. ap. Plane. Fulg. 567, 11.  
— *pisculentus* Cato ap. Non. 151. — Plaut. Rud. IV. 2, 2. — Apul.  
Mag. 37. — — *poculentus* Cic. Nat. deor. II. 56. — Gell. 4, 1. 17,  
11. — Macrobr. Sat. VII. 269. — Dig. XXXIII. 9, 3, 4. — Gruter.  
643, 3: a *poculento* argento. — *potulentus* Suet. Oth. 2. — Apul.  
Met. 51. — Porphyr. ad Horat. Carm. IV. 12, 19: *potulentos* autem  
scimus plerumque maiora sperare. — — *somnolentus* [ἐπινώδης,  
Gloss.] Apul. Met. 22. 246. — Solin. 33. — Ambros. hymn. matut.  
v. 19. — — *sordulentus* Tert. Paenit. 11.

9. Adj. auf *us, icus, idus, ulus*.

**promus** Jes. 26, 20: populus meus, introite in cellas *promas* [ταμεία] quantum donec ira mea praetereat, Tert. Res. 27. — Plaut. Mil. III. 2, 24. Poen. III. 4, 6. Pseud. II. 2, 14. Trin. I. 2, 45. — Apul. Mag. 58.

**reprobus** [ἀδόκιμος] Rom. 1, 28: in *reprobum* sensum. 1 Cor. 9, 27: ne . . ipse *reprobus* efficiar. 2 Cor. 13, 5. 6. 7. 2 Tim. 3, 8. Tit. 1, 16: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 6, 8: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jerem. 6, 30. Sirac. 9, 11: Vulg. — Tert. Apol. 30. Pudic. 19. — Novatian. Cib. 2. — Cypr. Unit. eccl. 14. — Aug. Enchir. 94. Ep. 119, 16. — Dig. XIII. 7, 24, 1. — *reprobus* D. straffig 1. 29. 34.

**sciens** [ἐπιστήμων] Sirac. 21, 18: verbum sapiens quodcumque audierit *sciens* laudabit, Vulg. — Lact. Inst. II. 14, 6. III. 24, 10. — Hygin. Fab. 92: omni artificio *sciens*. — Non. 429. — Gloss. Steph.: *sciens, εἰδώς*.

**telaticus** Tob. 2, 20: ut *telaticum* (i. e. pro tela detexta acceptum) hoedum detulisset, Germ. 15.

**paupercululus** Luc. 21, 2: viduam *pauperculam* [πενυχράν], Rehd. Amiat. Vulg. — Jes. 66, 2: ad *pauperculum* [ταπεινόν] et contritum spiritu, Vulg. — Plaut. Pers. 345. — Terent. Ad. IV. 5, 13. Heaut. I. 1, 44. — Horat. Ep. I. 17, 46. — Apul. Met. 213.

**bardus** Plaut. Pers. II. 1, 2. — Terent. Eun. V. 8, 49. — Tert. Hermog. 36. — — *bovillus* Liv. 22, 10. — Theod. Prisc. 1, 7. — — *bubillus* [= bubulus] Plin. Valer. 3, 14. — *deparcus* Suet. Ner. 30. — Apul. Mag. 29. — — *ebriacus* [ital. *briaco*, altspan. *embriago*] Laber. ap. Non. 108. — *gurdus* Quint. I. 5, 57: *gurdos*, quos pro stolidis accipit vulgus, ex Hispania duxisse originem audivi. — Laber. ap. Gell. 16, 7. — Gloss. Isidor.: *gurdus*, lentus, inutilis. — Catholic.: *gurdus*, ineptus, stultus, inutilis, importunus et praecipue in commensationibus recipiendis. — — *humectus* Tert. Bapt. 3. — Iren. I. 17, 1. — — *interpolus* (*interpolis*) Dig. XVIII. 1, 45. — Plaut. Most. I. 3, 116. — — *modernus* Cassiodor. Var. 4, 51. — *obstreperus* Apul. Flor. 126. — *petilus* [= tenuis, exilis] Lucil. Plaut. ap. Non. 149. 205. — *pumilus* Suet. Oct. 83. — Apul. Met. 102. — — *russus* [ital. *rosso*, franz. *roux*] Lucret. IV. 73. —



Catull. 39, 19. — — *saporus* Laet. Inst. III. 16, 15. — Prud. Cathem IV. 94. Hamart. 751. — — *scordalus* Senec. Ep. 56, 2. — Petron. 95. — — *strabonus* Petron. 68. — *sudorus* Apul. Flor. 134. — — *coenaticus* Plaut. Capt. III. 1, 36. — *familiaricus* Dig. XXXIV. 2, 23, 2. — Varr. R. R. I. 13. — — *gardonicus* Sulp. Sev. Dial. I. 27, 2. — *horreaticus* Cod. X. 26, 3. — *idolicus* Tert. Idol. 13. — *opicus* Plin. H. N. XXIX. 7. — Juven. III. 207. — Gell. 2, 11. 11, 16. — Tert. Prax. 3. — — *oviaricus* Gruter. 513, 1: conductoribus (-ores) gregum *oviaricorum* (ter). — *salticus* Tert. Scorp. 8\*. — *sonticus* Gell. 16, 4. — Tibull. I. 8, 51. — Dig. XXI. 1, 65, 1. XLII. 1, 60. L. 16, 113. — — *tenebricus* Cic. Tusc. II. 9. — Tert. Pall. 4. — — *dolidus* Cael. Aur. Acut. III. 3, 11. 6, 67. Chron. III. 4, 66. V. 10, 99. — *flammidus* Apul. d. Deo Socr. 231. Mund. 266. — *fulgidus* Lucret. III. 364. — Prud. Cathem. I. 9. — Arnob. II. 58. — Lampr. Alex. Sev. 13. — Solin. 50 (37). — — *insubidus* Gell. 6, 1. 13, 20. 18, 8. 19, 9. — Lampr. Comm. 17. — — *ninguidus* Prud. in Laurent. Str. 125. Cath. V. 97. — *retorridus* Senec. Ep. 12, 1. — Gell. 15, 30. — Phaedr. IV. 1, 16. — Lampr. Alex. Sev. 59. Capitol. Maxim. et Balb. 6. — — *sapidus* Apic. 6, 4. 9, 10. 11. 10, 1. 4. — Apul. Met. 29. 234. — Alcim. Avit. ad soror. 457. — — *anterentulus* Apul. Flor. 114. — *argutulus* Cic. Att. 13, 18. — Apul. Met. 28. — — *astutulus* Apul. Met. 136. — *audaculus* Petron. 63. — *aurilegulus* [ζῳρσεζλέζτις, Gloss. Steph.] Cod. XI. 6, 5. — *blandulus*, *nudulus*, *pallidulus*, *vagulus* Hadr. ap. Spartian. Hadr. 25. — *cineinnatulus* Hieron. Ep. 130, 19. — *dicaculus* Plaut. Asin. III. 1, 8. — Apul. Met. 29. — — *eminulus* Apul. Flor. 151. — *grandiusculus* Aug. Quaest. 53. in Genes.: utique cum *grandiusculo* qui iam fuerat ablactatus. — *iactanticulus* Aug. Doctr. chr. IV. 26, 56. — *ignitulus* Tert. Nat. I. 10. — *interulus* Apul. Flor. 121. — *legulus* Dig. VII. 1, 13, 6. — *linguatulus* Tert. Nat. I. 8. — *murilegulus* Cod. XI. 7, 11 sqq. — *pennatulus* Tert. Nat. I. 10 ex. — *prominu-*

\* „Truncatur in puellae *salticae* lucar.“ Plutarch hat lucar durch τὸ τελοῦμενον εἰς τὰς θείας übersetzt. Da nun die Gage der römischen Schauspieler aus den Erträgnissen der *saltus*, der Haine und Viehtriften, bestritten wurde, so scheint Tertullianus das sonst nicht vorkommende Adj. *salticus* hier eigens zu dem Behufe gebildet zu haben, um dabei nicht blos an *saltare*, sondern auch an jene Quelle des lucar denken zu lassen.

*lus* Capitol. Pert. 12. — *propendulus* Apul. Flor. 114. — *putidiusculus* Cic. Fam. VII. 5 ex. — *scitulus* Plaut. Rud. II. 7, 7. IV. 1, 3. — Apul. Met. 8. 28. 113. 157. 190. 249. — *vinnulus* Plaut. Asin. I. 3, 70.

10. *Adjectivirte Participia Perf. Pass.* (auch von sonst nicht gebräuchlichen Verben).

**beneplacitus** Sirac. 34, 21: non sunt *beneplacitae* [εἰς εὐδοσίαν] subannationes. 35, 5: *beneplacitum* est [εὐδοσία] domino recedere ab iniquitate. 40, 25: super utrumque consilium *beneplacitum* [βουλή εὐδοξιμεῖται], Vulg.

**bicameratus** Gen. 6, 16: inferiora arcae *bicamerata* et *tricamerata* facies, Ambr. d. Noë et arca c. 9.

**caseatus** [τετραρωμένος] Ps. 67, 17: ut quid suscepistis montes *caseatos*, Psalt. Veron.

**cervicatus** [σκληροσκέπηλος] Sirac. 16, 11: si unus fuisset *cervicatus*, Vulg. — *cervicatus* D. eyn hochvertiger *V. a.* 1420.

**complacitus** Ps. 76, 8: aut non apponet ut *complacitior* sit adhuc [τοῦ εὐδοξῆσαι ἔτι], Vulg. — Plaut. Rud. I. 3, 3: *complacitum* est. — Terent. Andr. IV. 1, 22: *complacita* est tibi. — Apul. Met. 92: gentibus totis *complacitam*. Mag. 18: pulchritudine sibi *complacitus*. Habitudo. 193: anima *complacita* est. — Cod. VIII. 54, 25 pr.: recipiantur, si *complacitae* sunt. — Martian. Cap. I. §. 18: orbi *complacito*. 36: *complacitum* est.

**complantatus** [σύμφυτος] Rom. 6, 5: si enim *complantati* facti sumus, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ambros. Ep. 42.

**discalceatus** [ἀνυπόδετος] Jes. 20, 2. 3: nudus et *discalceatus*. Deut. 25, 10: domus *discalceati* [ὑπολυθέντος τὸ ὑπόδημα], Vulg. — Suet. Ner. 51.

**disciplinatus** [ἐπιστήμων] Jac. 3, 13: quis sapiens et *disciplinatus* inter vos, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Nat. et Grat. 16. — Sirac. 10, 28: vir prudens et *disciplinatus* non murmurabit correptus. 40, 31: vir autem *disciplinatus* et eruditus custodiet se, Vulg. — Tert. Fug. 1 ex.: *disciplinatio* in ieiuniis. — Alcim. Avit. 4, 46. — *disciplinatus* D. tuchtich, sedich 38.

**impudoratus** 2 Tim. 2, 15: operarium non *impudoratum* [ἀνεπαίσχυντον], Ambrosiast. — Iren. III. 21, 3. — Lucif. Cal. Athan. I. 85: de *impudorato* patre vestro.

**inargentatus** [περιάργυρος] Baruch. 6, 50: cum sint lignea . . et *inargentata*. 6, 56: dii ligni . . et *inargentati*. 6, 70: Vulg. — Plin. H. N. XXI. 3 (2). — Dig. XXXII. 100, 4. XXXIII. 10, 3 pr. §. 3.

**incaseatus** [τενρωμέρος] Ps. 67, 17: mons *incaseatus*, mons uber, Psalt. Veron.; — montem *incaseatum*, montem uberem, Aug. Germ. 1; — ut quid suscepistis montes *incaseatos*, Aug.

**indisciplinatus** [ἀπαιδέυτος] Sap. 17, 1: *indisciplinatae* animae, Vulg., Lucif. Cal. Athan. I. 66. — Numer. 16, 21: populi huius *indisciplinati*, Lucif. d. non conven. 190 (quater). — Sirac. 5, 14: ne capiaris in verbo *indisciplinato*. 7, 17: in multitudine *indisciplinatorum*. 20, 21: in ore *indisciplinatorum*; = 20, 26. 22, 3: de filio *indisciplinato*. 23, 17: *indisciplinatae* loquelae. 4 Esdr. 1, 8: populus . . *indisciplinatus*, Vulg. — Iren. IV. 9, 1: servis adhuc *indisciplinatis*. — Cyprian. Idol. vanit. 6: illi negligentes, *indisciplinati* et superbi. — Ep. 62, 3. 4. — Aug. Civ. 10, 29: verbis *indisciplinatis* utimini. — Pass. Sereni c. 2 (ap. Ruinart.). — Gloss.: *indisciplinatus*, ἀμαθής.

**infrunitus** Sirac. 23, 6: animae irreverenti et *infrunitae* [ἀναιδεῖ] ne tradas me. 31, 23: vigilia, cholera et tortura viro *infrunito* [ἀπλήστον], Vulg. — Senec. Vit. beat. 23, 3: nec iactabit illas (magnas sc. opes) nec abscondet: alterum *infruniti* animi est, alterum timidi et pusilli. — Benef. III. 16, 3: *infrunita* et antiqua est quae nesciat . . . — Macrob. Sat. V. p. 60: dicendi genus . . in quo nec praeceps brevitatis nec *infrunita* copia. — *infrunitus* D. schamloser 40. *infrunitus* vn weyse V. a. 1420.

**insensatus** [ἀνόητος] Luc. 24, 25: o *insensati* et tardi corde, Cant., Tert. Marc. IV. 43. p. 367; — *insensati* et graves corde, Verc. Colb., Iren. Aug. — Gal. 3, 1: o *insensati* Galatae, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Gal. 3, 3: sic *insensati* estis, Clar. Boern. — Eph. 4, 18: Lucif. Cal. Athan. II. 149. — Deut. 32, 21: gente *insensata*, codd. S. Michael., Regin. Suec., Breviar. Mozarab. — 32, 31: inimici autem nostri *insensati* sunt, codd. iid., Brev. Mozarab.; Psalt. Veron. Remens. Roman. Corb. S. Salaberg. Sorbon. amb.; Vigil. Taps. d. Trin. libr. V. — Ps. 48, 13 u. 21: iumentis *insensatis*. 118, 158: vidi *insensatos*, Psalt. Veron. Aug. — Sap. 5, 4: nos *insensati* vitam illorum aestimabamus insaniam, Vulg., Cyprian. Demetr. 21. Lucif. Athan. I. 62. — Sap. 3, 12: mulieres eorum *insensatae*. 5, 21: contra *insensatos*. 11, 16: pro cogitationi-

- bus . . *insensatis*. 12, 24: infantium *insensatorum*. 12, 25: pueris *insensatis*. 15, 5: *insensato* dat concupiscentiam. 15, 18: *insensata* enim comparata his. Sirac. 16, 20. 21, 21. 22, 14. 25, 4. 27, 13. 34, 1. 42, 8. 2 Macc. 11, 13: Vulg. — Herm. Past. I. 3, 6. 8. 10 (bis). — Iren. I. 9, 3. 20, 1. II. 7, 7. 30, 2. 32, 3. III. 16, 5. IV. 2, 6. — Aug. Ep. 119, 5. d. Genes. ad litt. III. 12. VII. 9, 10 (= Ps. 48, 13). — Pass. Tarach. Prob. al. c. 4 (ter). 6 (ap. Ruinart.).
- intimoratus** [ἐμφοβος] Act. 22, 9: et *intimorati* facti sunt, Laudian. — [ἄφοβος] Prov. 19, 23: timor vero dei in vita est, *intimoratus* autem morabitur in locis quos non concupiscit scientia, Vindob. 954.
- linguatus** [γλωσσώδης] Sirac. 8, 4: non litiges cum homine *linguato*. 25, 27: sic mulier *linguato* homini quieto, Vulg. — Tert. Anim. 3: Athenis enim expertus *linguatam* civitatem (Act. c. 17).
- magnatus** Sirac. 4, 7: et *magnato* [μεγιστᾶν] humilia caput tuum. 8, 10: et servire *magnatis* [μεγιστῶν]. 11, 1: in medio *magnatorum*. 20, 29. 30: placebit (placet) *magnatis*. 23, 18: in medio enim *magnatorum* consistis. 28, 17: domus *magnatorum*. 32, 13. 38, 3. 39, 4: Vulg. — *magnas* vel *magnatus* D. ein frey 52.
- medullatus** Jes. 25, 6: faciet dominus exercituum omnibus populis in monte hoc convivium pinguium, convivium vindemiae pinguium *medullatorum* [λιπασμάτων]. 34, 6: gladius domini . . incrassatus est adipe . . de sanguine *medullatorum* [ἀπὸ σιέματος] arietum, Vulg.
- menstruatus** Jes. 64, 6: quasi pannus *menstruatae* [ἀνοξαθημένης]. Ezech. 22, 10: immunditiam *menstruatae*. Baruch 6, 28: foetae et *menstruatae* [λεχώ], Vulg. — Ezech. 18, 6: ad mulierem *menstruatam*, Vulg.; — Julian. ap. Augustin., Pirmin.
- muratus** Sirac. 28, 17: civitates *muratas* [ὄχρησάς] divitum destruxit. Esth. 9, 19: qui in oppidis non *muratis* ac villis morabantur, Vulg. — Veget. I. 21: *muratam* civitatem. III. 8: castella *murata*. — *muratus* vel *muritus* D. gemawrt 52.
- oleatus** Numer. 11, 8: tortulas saporis quasi panis *oleati* [ἔξ ἐλαίου], Vulg. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 208: pultes etiam non *oleatae*.
- placitus** [εὐάρεστος] Phil. 4, 18: acceptum et *placitum* deo, Cyprian. Orat. 24. — Sap. 4, 14: *placita* enim erat deo anima illius, Cyprian. Mortal. 16; Vulg. — Sap. 9, 9: sciebat quid esset *placitum* oculis tuis, Vulg. — Justin. Hist. 18, 3.

- pudoratus** [ἀίσχυντιζός] Sirac. 26, 19: gratia super gratiam mulier sancta et *pudorata*, Vulg. — Joann. Sarisb. 8, 11.
- sensatus** [σενετός] Mt. 11, 25: a sapientibus et *sensatis*, Cant. — Luc. 10, 21: quoniam abscondisti haec a sapientibus et *sensatis*, Vere. — Sirac. 4, 29: doctrina in verbo *sensati*. 5, 15: gloria in sermone *sensati*. 6, 36: si videris *sensatum*. 7, 21: a muliere *sensata*. 7, 23: servus *sensatus*. 7, 27: homini *sensato*. 10, 1: principatus *sensati*. 10, 28. 13, 27. 15, 7. 16, 5. 18, 29. 19, 2. 26. 21, 8. 19. 31. 22, 20. 25, 11. 26, 18. 26. 33, 3. 47, 14. 2 Paral. 2, 12: Vulg. — Iren. I. 4, 1: *sensatam* [ἐμφορα] factam. — Prov. 23, 9: ne, quando audierit, inrideat *sensatos* sermones tuos, Cyprian. Demetr. 1. Lucif. Cal. Moriend. 305. — Jul. Firmic. 3, 10. 5, 12. — *sensatus* D. symmig. 30. be-, voll-symmig 29. wolbesunen 34.
- sideratus** [σιλλός] Mt. 15, 30. 31: clodos, caccros, *sideratos*. 18, 8: clodum aut *sideratum*, Cant. — Veget. Mul. II. 39: De *siderato*. Jumentum si fuerit *sideratum*, his agnoscitur signis . . . Si vero maxillam *sideratam* habuerit et tortam, haec est cura.
- spicatus** [πισπιζός] Mc. 14, 3: alabastrum unguenti nardi *spicati* pretiosi, Colb. Corb. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.
- timoratus** [ἐὐλαβής] Luc. 2, 25: iustus et *timoratus*, Vere. Veron. Colb. Corb. Gat. Brix. Mm. Martin. Germ. Fossat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Ambros. Aug. — Act. 2, 5: *timorati* viri, Cant. Laudian., Hieron. — Act. 8, 2: viri *timorati*, Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 22, 12: vir *timoratus*, Cant. — Levit. 15, 31: *timoratos* facite filios Israel ab immunditiis suis, Hieron. contr. Pelag. I. 4. — 4 Esdr. 1, 3: verba *timorata*, Turic. Germ. Vulg. — 12, 13: et erit *timoratio*, Turic. Germ.
- tricameratus** Gen. 6, 16: Ambr. d. Noë et arca c. 9.
- viratus** [ἀνδρεϊός] Sirac. 28, 19: lingua tertia mulieres *viratus* eiecit, Vulg. Aug. Specul. (ed. Bened. III. 560). — *viratus* D. gemannet *V. a.* 1420.
- aporiatus** Hos. 13, 8: sicut ursus *aporiatus* [ἀρογομένη] occurram eis, Ambros. d. apol. Dav. 717. — Iren. II. 4, 2: si autem *aporiati* in his confiteantur. II. 7, 2: matrem plorantem et *aporiatam*. — *apporeatus* D. bedroued 37.
- cauteriatus** 1 Tim. 4, 2: *cauteriatam* [ζεζευρησιασμένων] habentium mentem et conscientiam suam, Clar.; — *caut.* hab. suam conscientiam, Boern. Dem. Fuld. Vulg., Lucif. Cal. Moriend. 328; — *caut.*

habentes (Amiat.: habentium) conscientiam suam, Amiat. Aug. Ep. 119. c. 20; — *cauteriatus* (cod. Voss.: *cauterizatus*) conscientias habentes, Iren. I. 13, 7. — *cauteriatus* D. tene brant 37.

*adipatus* Non. 69. — Juven. VI. 631. — Cic. Orat. c. 8. — — *alsus* Cic. Att. IV. 8. Qu. frat. III. 1, 2. — *artitus*, *πάντεχνος*, *δαίδαλος*: Gloss. Steph. p. 22. — *caloratus* Apul. Met. 134. — *campestratus* Aug. Civ. 14, 17: iuvenes, qui nudi exercebantur in campo, pudenda operiebant; unde qui ita succincti sunt *campestratos* vulgus appellat. — *carnatus* Cael. Aur. Chron. I. 4, 95. — *circumpurpuratus* [περιπόρφυρος] Iren. I. 13, 3. — *dominatus* [ζύγιος] Iren. I. 13, 4: *dominatus* . . . *dominator*. II. 5, 3: fortior et *dominator*. II. 5, 4: maiorem et *dominatio*rem. — *excuneatus* Apul. Flor. 133. — *expudoratus* Petron. 39. — *expuderatus* D. i. e. impudicus 142. — — *exsanguinatus* Vitruv. VIII. praef. §. 3. — *habitus* Terent. Eun. II. 3, 24: si qua est *habitor* paulo. — *impuratus* Plaut. Aul. II. 6, 10. Rud. II. 6, 59. III. 4, 45. — Terent. Phorm. IV. 3, 64. V. 1, 69. — Minuc. Fel. 23, 9. — — *ingeniatus* Plaut. Mil. III. 1, 135. — Apul. Flor. 143. — Gell. 12, 1. — — *liquiminatus* Apic. 8, 7. — *lucernatus* Tert. Ux. II. 6. — *luridatus* Tert. Marc. IV. 8 in. — *obuncatus* Cael. Aur. Chron. II. 14, 198. — *offrenatus* Plaut. Capt. III. 5, 97. — Apul. Met. 131. Mag. 82. — — *pausatus*, *expausatus* Veget. Mul. I. 38: quietum *pausatum*que . . . *expausatum* iumentum. — *proliquatus* Apul. Mag. 19. — *saporatus* Amm. 31, 2. — Tert. Spect. 27. — — *speciatus* Tert. Hermog. 40. — *stigmatus* Iren. I. 15, 4: alphabeti litteris *stigmatam* [κατεστιγμένην]. — *stuporatus* [ἐξθαμβος] Herm. Past. I. 3, 1 (Palat.): *stuporatus* factus sum. — Tert. Cult. fem. 3: si omnis gloria vana et *stuporata*. — — *suffusus* Tert. Anim. 38: *suffusior* et vestitior sexus est. — *viriatu*s Lucil. ap. Non. 186. — Novatian. Trin. 2: omni virtute *viriatior*. — — *viratus* Lucret. III. 410. 557. 680.

## 3. Abtheilung.

## Adverbia.

## 1. Adv. auf e.

**abscense** Mc. 5, 33. Jo. 7, 10: Cant. Vere. — Habac. 3, 14: *adaperient frenos suos quasi manducans egenus abscense*, Psalt. Veron. — Sap. 28, 9: Vulg. — 4 Esdr. 14, 26: Turic. Germ. Vulg. — Aug. Civ. 18, 32. — Hygin. Fab. 184.

**insensate** Sap. 12, 23: qui in vita sua *insensate* [ἐν ἀφροσύνῃ] et iniuste vixerunt, Vulg.

**multifarie** Hebr. 1, 1: *Multifarie* multisque modis ante (Cass.: olim) deus locutus (Cass. add.: est) patribus, Cant.; — Cassiod. Compl. 1. in Hebr.; — *Multifariae* et multis modis olim deus loquens patr., Amiat. — Solin, 11, 19. — Gloss. Placid. p. 482 ed. Mai.

**pacifice** [εἰρηνικῶς] 1 Macc. 5, 25. 7, 29. 2 Macc. 10, 12. 1 Paral. 12, 17: Vulg. — Cyprian. Ep. 41 ex.

**pompaticae** Amos 6, 1: ingredientes *pompaticae* domum Israel, Vulg.

**sensate** [ρονηχῶς] Mc. 12, 34: Vere. — Sirac. 13, 27: locutus est *sensate* [σύνεσιw], Vulg.

**spontaneae** [ἐξουσίως] 1 Petr. 5, 2: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Tolet. Harlei.; Gerohi Expos. in Ps. 64 (Baluz. V. 101). — Hos. 14, 5 [ῥημοσολόγως]: Vulg.

**voluntarie** [προθύμως] 1 Petr. 5, 2: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Tolet. Harlei.; Gerohi Expos. in Ps. 64. — Hebr. 10, 26 [ἐξουσίως]: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Tolet. Harlei. — Ps. 53, 8: Psalt. Veron. Vulg. — 1 Esdr. 1, 4. 2 Macc. 14, 3: Vulg. — Hygin. Fab. 41.

**acutule** Aug. Nat. et Grat. 28. — *compendiose* Cod. III. 1, 12. — Cassiod. Var. 8, 29. — Sidon. Ep. 7, 10. — — *dapsile* Pompon. ap. Non. 513. — Suet. Vesp. 19. — — *dicacule* Apul. Met. 10. 57. 183. — *diutine* Plaut. Rud. IV. 7, 15. — Apul. Met. 34. 41. 85. 98. 100. 120. 132. 141. 145. 149. 179. 190. 213. 225. 227. Mag. 52. Flor. 134. — — *impudorate* Iren. I. 27, 2. 4. II. 12, 3. 4. — *infrunite* Herm. Past. I. 3, 9: nolite soli quae a deo creata sunt accipere *infrunite* [ἐξ καταχύματος]. — *intimorate* [ἀδεῶς] Iren. I. 6, 3. — *invalidae* Cic. Att. X. 7 (8). — Arnob. VII. 45. — — *memore* Pompon. ap.

Non. 514. — *parve* Vitruv. IX. 4, 5. *parvissime* Cael. Aur. Acut. II. 38, 218. 14, 206. 34, 182. — *pecuniare* Dig. XVI. 2, 10, 2. XLVII. 1, 3. — *perfunctorie* Petron. 11. — C. Th. XII. 3, 2 pr. XIV. 9, 1. — Aug. Ep. 148. — Ambros. Ep. 14. d. Jacob I. 3. d. Esau 3. d. Tob. 21. Hexaëm. VI. 9. d. Paradis. 7. 12. — — *prae-fiscine (-cini)* Plaut. Asin. II. 4, 84. Cas. V. 2, 43. Rud. II. 5, 4. — Petron. 73. — Apul. Flor. 137. — — *praesumptorie* Tert. Marc. IV. 41. — *proiecte* Tert. Pudic. 13. — *recogitate* Tert. Apol. 45. — *saepicule* Plaut. Cas. III. 5, 59. — Apul. Met. 179. 212. 219. — — *ultronee* Cod. I. 40, 13. — *vapide* [= male] Oct. ap. Suet. Oct. 87. — *viriose* Tert. Anim. 19. — *virtuose* Gruter. 807, 3: quae multis cum sudoribus matura aetate vixit *virtuose*.

2. Adv. auf *im, itus*.

*commixtim* 2 Paral. 35, 8. 1 Esdr. 3, 13: Vulg. — Hieron. in Jes. praef.

*particulatim* 2 Macc. 15, 33: Vulg. — Lact. Inst. VII. 7, 7. — Dig. VIII. 3, 23, 3. XXII. 1, 41, 1. — Apul. Habitud. 163.

*cautim* Acc. ap. Non. 512. — Terent. Heaut. IV. 6, 29. — — *celatim* Sisenn. ap. Gell. 12, 15. *celeratim* ap. Non. 87. — *cessim* Varr. fragm. p. 306 Bip. — Apul. Met. 35. 36. — Justin. Hist. 2, 12. — Dig. IX. 2, 52, 2. XXI. 1, 43 pr. — — *circulatim* Suet. Jul. 84. — Cael. Aur. Acut. II. 29, 153. Chron. I. 4, 91. — — *citativim* Auct. B. Afric. 80. — *coacervatim* Cael. Acut. II. 9, 50. Chron. III. 2, 24. V. 10, 113. — *continuatim* Cod. XII. 19, 9. — Aug. Ep. 112, 20. — — *cossim* Pompon. ap. Non. 40. — Apul. Met. 48. — — *cumulativim* Varr. R. R. III. 15. — Prud. Apoth. 721. — — *cunctim* Apul. Flor. 122. d. Deo Socr. 227. — *directim* Apul. Flor. 151. Habit. 209. 212 — 215. 220. — *discretim* Apul. Met. 119. Flor. 122. — Amm. 28, 11. 29, 6. — — *disertim* Lucil. Liv. Andr. ap. Non. 509. — Plaut. Stich. II. 1, 87. — — *disiunctim* Inst. II. 20, 8. Dig. XXVIII. 7, 5. XXXV. 1, 51. Cod. VI. 51. — *dispersim* Iren. I. 9, 4. — Suet. Jul. 80. — — *divisim* Dig. XLV. 1, 85 pr. — *domesticatim* Suet. Jul. 25. — *dubitativim* Cael. Sisenn. ap. Non. 98. — *efflictim* Pompon. Laber. ib. 104. — Plaut. Amph. I. 3, 19. Cas. prol. 49. Merc. II. 3, 107. Poen. prol. 96. — Apul. Met. 9. 59. 100. 111. 116. Mag. 84. 104. Flor. 123. — — *elivatim* Apic. 4, 3. — *enixim* Sisenn. ap.



Non. 107. — *examussim* Varr. ap. Non. 9. — Plaut. Amph. II. 2, 213. Mil. III. 1, 37. Men. prol. 50. — Apul. Met. 46. 82. 225. 276. — C. Th. III. 21, 2. — *expressim* Dig. XVIII. 4, 2, 13. XLVI. 3, 98, 5. Cod. I. 14, 3. — *fartim* Apul. Met. 28. 49. — *festinatim* Pompon. Sisenn. ap. Non. 514. — *fortunatim* Enn. ib. 111 sq. — *indiscriminatim* Varr. ib. 127. — *inordinatim* Amm. 19, 14. — *iuxtim* Sisenn. Liv. Andr. ap. Non. 127. — Lucret. IV. 502. — Apul. Met. 33. Flor. 149. — — *laciniatim* Apul. Met. 175. — *morsicatum* [διζτιζῶς, Gloss.] Varr. ap. Non. 139. — *offatim* Plaut. Truc. II. 7, 51. 60. — *ossiculatim* Caecil. ap. Non. 147. — *partiatim* Cael. Acut. I. 11, 79. — *perplexim* Hemin. ap. Non. 515. — Plaut. Stich. I. 2, 18. — — *populatim* Pompon. Caecil. ap. Non. 150. 154. — *praestructim* Tert. Pall. 3. — *pressim* Apul. Met. 35. — *properatim* Caecil. Pompon. ap. Non. 153. 154. — Gell. 12, 15. — — *propritim* Lucr. II. 975. — *reflexim* Apul. Habit. 211. 212. 214. 220. — *speciatim* Spartian. Hadr. 13. 24. Vulcat. Cass. 7. Capitol. Albin. 12. Lampr. Heliog. 17. Alex. Sev. 35. Vopisc. Tac. 2. — *subsultim* Suet. Oct. 83. — *temporatim* Tert. Anim. 28. Pall. 2. — *tenuatim* Apic. 2, 4. — *universim* Gell. 1, 3. — Cael. Chron. V. 10, 113. — — *urecatim* Petron. 44. — *usitatim* C. Th. I. 16, 12. — *avimitus* [ψυχόθεν, Onomast. vet.] Non. 147. — *caelitus* Cyprian. Ep. 2, 2. — Hieron. v. Paul. erem. — Lact. Inst. IV. 2, 6. 24, 2. VI. 18, 2. Opif. 20, 1. — Prud. Roman. 430. — Apul. Habit. 169. — Amm. 23, 22. — Oros. 7, 35. — — *communitus* Varr. ap. Non. 510. — *cordicitus* Sidon. Ep. 4, 6. — *immortalitus* Turpil. ap. Non. 514. — *largitus* ib. — *medullitus* Enn. ib. 139. — Varr. fragm. p. 269 Bip. — Plaut. Most. I. 3, 86. Truc. II. 4, 85. — Apul. Met. 143. 244. Flor. 146. — Amm. 14, 1. 15, 2. 30, 8. — Cyprian. Mortal. 10. — — *oculitus* Plaut. ap. Non. 147. — *passivitus* Tert. Pall. 3 ex. — *planitus* ib. 4. — *publicitus* Lucil. Caecil. Pompon. ap. Non. 513. — Plaut. Amph. I. 1, 8. — Terent. Phorm. V. 7, 85. — Apul. Mag. 17. Flor. 122. — Capitol. Tyrann. 18. Vopisc. Tac. 10. — Prud. Perist. 14, 38. — — *pugnitus* Caecil. ap. Non. 514. — *varieus* Apul. Met. 13. — *vicinitus* C. Th. XV. 1, 4.

### 3. Adv. auf *iter, nter*.

**cognoscibiliter** Sap. 13, 5: *cognoscibiliter* [ἀναλόγως] poterit creator horum videri, Vulg.

- duriter** Sap. 5, 23: flumina concurrent *duriter* [ἀποτόμως], Vulg. — Novius, Afran. Enn. Caccil. ap. Non. 512. — Terent. Andr. I. 1, 47. Ad. I. 1, 20. IV. 5, 28. — Vitruv. X. 3, 9.
- fiducialiter** Jo. 7, 13: nemo . . . *fiducialiter* [παρόρησίῳ] loquebatur de illo, Brix. — Act. 9, 27: et quomodo . . . *fiduc.* egit [ἐπαρόρησιάσατο], Laud.; Fuld. Vulg. (egerit); Amiat. (ageret). — 9, 28: *fiduc.* agens [παρόρησιαζόμενος]. 14, 3: *fid.* agentes. 18, 26: coepit *fid.* agere, Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Paral. 19, 13: et agamus *fid.*, Tolet. — Ps. 11, 6: *fid.* agam in eo. Prov. 3, 23: tunc ambulabis *fid.* [πεποιθώς ἐν εὐρήνῃ] in via tua. Jes. 12, 2: *fid.* agam [πεποιθώς ἔσομαι] et non timebo. 14, 30: pauperes *fid.* [ἐπὶ εὐρήνης] requiescent. Sirac. 6, 11. 29, 31: Vulg. — Iren. III. praef.: *fid.* resistes eis. III. 12, 2: *fid.* illis dicit. III. 12, 4. 5. — Aug. Conf. IX. 13. — Ambros. ad laps. virg. c. 3.
- granditer** 1 Esdr. 9, 7: peccavimus *granditer* usque ad diem hanc, Tolet. — Ovid. Heroid. 15, 30: *grandius* . . . sonet. — Cyprian. Demetrian. 14: *granditer* nuper secuta defensio est. Bon. pat. 10: *granditer* deum patientiae laude promeruit.
- inadducibiliter** [ἀπερισπάστως] 1 Cor. 7, 35: sed ad honestum et benestabile domino *inadducibiliter*, Boern.
- infirmiter** Sap. 4, 4: *inf.* posita, Vulg. — Arnob. VII. 45.
- iugiter** Ps. 110, 10: laus eius perseverans *iugiter*, Aug. Specul. — Exod. 29, 38: per singulos dies *iugiter* [ἐνδελεχῶς]. Levit. 24, 2: ad concinnandas lucernas *iugiter* [διαπαντός]. Num. 9, 16. Judic. 16, 16. 2 Sam. 7, 16. 9, 13. 21, 1. Jes. 21, 8. 51, 13. 52, 5. 60, 11. Jerem. 32, 30. Obad. 16. Esth. 9, 27: annis sibi *iugiter* succedentibus, Vulg. — Cyprian. Donat. 4. 14. Orat. 21. Demetr. 17. Bon. pat. 4. Zel. et Liv. 6. — Lucif. Cal. Athan. I. 24. Moriend. 310. — Sulp. Sev. Dial. III. 16, 1. — Prud. hymn. in Hippol. 222. in Laurent. Str. 101. — Martyr. Polycarp. 7. Pass. Cyprian. 9 (ap. Ruinart.). — Alcuin. Ep. 6 (Mabill. 400). — Plaut. Mil. III. 1, 62. — Apul. Mund. 274. — Veget. Mul. III. 2. — Amm. 17, 13. 19, 4. 20, 3. 26, 3. — Cael. Aur. Acut. I. 1, 24. 26. 28. 3, 39. 14, 109. 17, 183. II. 6, 26 . . . 5. — Cod. III. 12, 1. 28, 28. C. Th. XIII. 3, 4. XIV. 15, 2. XVI. 7, 3. 9, 8.
- mendaciter** Sach. 5, 4: iurantis in nomine suo *mendaciter* [ἐπὶ ψεύδει], Vulg. — Solin. 1, 87. — Aug. Mor. Eccl. 1, 17.

**sinceriter** Tob. 3, 5: non ambulavimus *sinceriter* [ἐν ἀληθείᾳ] coram te, Reg. Germ. 4. 15; Vulg. — Aug. Civ. 2, 20. — Gell. 13, 16. — Cod. VIII. 28, 10.

**cognoscenter** [γνωσιῶς] Exod. 33, 13: si ergo inveni gratiam coram te, manifesta mihi te, ut *cognoscenter* videam te, Tert. Prax. 14 in., Marc. IV. 22. p. 278 (te mihi); -- .. ostende mihi temetipsum *manifeste* ut videam te, Aug. Quaest 151. in Exod.<sup>7</sup>

**consequenter** Genes. 43, 7: respondimus ei *consequenter* iuxta id quod fuerat sciscitatus, Vulg. — Apul. Met. 224.

**fraudulenter** Jerem. 6, 28: principes . . ambulantes *fraudulenter* [σκολιῶς]. 48, 10: qui facit opus domini *fraud.* [ἀμελῶς], Vulg. — Cato, Colum.

**ignoranter** Sirac. 14, 7: et si bene fecerit, *ignoranter* [ἐν λήθῃ] et non volens facit, Vulg. — Cyprian. Ep. 63. c. 1. 8.

**indesinenter** Hebr. 10, 1: hostiis quas offerunt *indesinenter* [εἰς τὸ διηρεκές], Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Ep. 69, 8. — Hieron. Ep. 117 ex. — Lucif. Cal. d. non parc. 268. — Oros. 6, 16. — Varro R. R. 2, 9 ex. — Veget.

**nolenter** [ἀνοσίως] Numer. 15, 28: quae peccaverit *nolenter* ante dominum, Aug. Locut. 50. d. Numer.

**praefestinanter** Esth. 6, 14: cod. Corb. n. 7.

**sufficenter** Nahum 2, 12: leo cepit *sufficenter* [τὰ ἰκανά] catulis suis, Vulg. — Aurel. Vict. — Pallad. I, 25. — Macer carm. 46, 32 — *suffic.* D. nochliken, vele 38.

**aequiter** Pacuv. Acc. Liv. Andr. ap. Non. 512. — **amicabiliter** Nenn. hist. Briton. §. 46. — **amiciter** Pacuv. ap. Non. 510. — Plaut. Pers. II. 3, 3. — — **ampliter** Lucil. Pompon. Acc. ap. Non. 511. — Plaut. Bacch. IV. 4, 26. Cas. II. 8, 67. Cist. II. 3, 54. Merc. prol. 99. Mil. III. 1, 162. Pseud. prol. 11. Stich. V. 4, 10. — — **aptabiliter** Iren. I. 16, 3 [ἐπιτίθειον]. — **asperiter** Naev. ap. Non. 513. — **avariter** Quadrig. Cato ib. 510. — Plaut. Cure. I. 2, 35. Rud. IV. 7, 13. — — **aviditer** Apul. Met. 74. — Arnob. V. 1. — — **benigniter** Titinn. ap.

<sup>7</sup> Augustinus hat hierzu a. a. O. bemerkt: Quod habet Graecus γνωσιῶς, hoc quidam Latini interpretati sunt *manifeste*, cum Scriptura non dixerit *φανερῶς*. Potuit ergo fortasse aptius dici: .. ostende mihi temetipsum *scienter* ut videam te.'

Non. 510. — *blanditer* ib. 510. — Plaut. Asin. I. 3, 69. Pseud. V. 2, 3. — — *caduciter* [= praecipitanter] Varr. ap. Non. 91. — *causaliter* Augustin. d. Genes. 5 ex. — Nenn. hist. Briton. §. 47. — — *compendialiter* Iren. III. 11, 5. — *crebriter* Apul. Met. 19. 58. 70. 88. — Vitruv. VII. 1, 3. 3, 1. VIII. 2, 1. X. 13, 7. — — *crucialiter* Plaut. Pseud. IV. 1, 40. — Auct. B. Afric. 46. — — *decoriter* Apul. Met. 111. 256. — *faciliter* Vitruv. I. 4, 3. VII. 3, 8. X. 3, 3. 8, 3. 14, 3. — Von Quint. I. 6, 17 getadelt. — — *fastidiliter* Varr. ap. Non. 112. — *festiviter* Nov. ib. 510. — Gell. 1, 2. — — *ignaviter* Lucil. Quadrig. ap. Non. 513. 514. — *impausabiliter* Cael. Aur. Chron. III. 2, 20. — *imprincipaliter* Cael. Acut. II. 9, 55. — *improbiter* Petron. 66. — *inimiciter* Acc. ap. Non. 514. — Claud. Quadr. ap. Gell. 3, 8. — — *insanabiliter* Cael. Chron. V. 2, 45. — *insaniter* Pompon. ap. Non. 509. — *intemporaliter* Cael. Acut. II. 9, 50. — *intervocaliter* Apul. Met. 212. — *invisibiliter* Tert. Valent. 14. — *iracunditer* Caecil. ap. Non. 514 sq. — *irrationabiliter* Lact. Epit. 52, 5. — Sulp. Sev. Dial. II. 4, 9. — — *longiter* Lucret. III. 676. Non. 515. — *masculiniter* [ἀρσενικῶς] Iren. I. 5, 3. — *minitabiliter* Acc. Pacuv. ap. Non. 139. — *misericorditer* Quadrig. ap. Non. 510. — Lact. Inst. VI. 18, 9. — Aug. Civ. 3, 31. 5, 23. 10, 7. — — *miseriter* Laber. ap. Non. 517. — *mitigabiliter* Cael. Acut. III. 4, 32. — *moestiter* Plaut. Rud. I. 5, 6. — *munditer* Plaut. Poen. I. 2, 26. — *mutabiliter* Varr. ap. Non. 139. — *mutuiter* Varr. ib. 513. — *noviter* Cod. I. 17, 2, 18. — Fulg. Myth. 3, 1. — Inscr. ap. Mabill. p. 360. n. 26. — Gruter. 171, 7. — — *parciter* Pompon. ap. Non. 515. — *parricidaliter* Lampr. Alex. Sev. 1. — Aug. Ep. 168. — — *partiliter* Iren. II. 17, 2. — Arnob. VI. 4. — Cael. Chron. I. 4, 90. II. 13, 181 sq. IV. 3, 74. 14, 3. 18, 26. — — *passibiliter* Tert. Anim. 45. — *paternaliter* [πατρικῶς] Iren. I. 4, 1. — *pecuniariter* Dig. X. 4, 13. — *perenniter* C. Th. VII. 20, 2 pr. — (*pleniter* Goldast. Rer. Alam. I. 148. 153. 177. 196. 205.) — *pollucibiliter* Plaut. Most. I. 1, 23. — *pompabiliter* Capitol. Gallien. 8. — *praeclariter* Quadrig. ap. Non. 516. — *primititer* Pompon. ib. 154. — *probiter* Varr. ib. 510. — *prognariter* Enn. ib. 150. — Plaut. Pers. IV. 4, 39. — — *properiter* Pacuv. Acc. ap. Non. 155. — Apul. Met. 19. 116. 136. 160. 246. — — *proterviter* Enn. ap. Non. 513. — *quadrifariter* Dig. XXXVIII. 10, 10, 14. — *rationabiliter* Cyprian. Ep. 73, 3. — Lact. Epit. 61, 17. — C. Th. XI. 8, 3, 1. — — *saeviter*

Acc. Emm. Afran. ap. Non. 511. — Plaut. Poen. I. 2, 122. Trin. IV. 3, 53. — — *sanctimonialiter* Cod. I. 3, 56, 1. — *saniter* Afran. ap. Non. 515. — *sententialiter* Tert. Carn. 18. — *severiter* Titinn. ap. Non. 509 sq. — Apul. Met. 43. — — *superbiter* Afran. Naev. ap. Non. 515. — *temeriter* Acc. ib. 516. — *temporaliter* Tert. Jud. 2. — Aug. Enchirid. 22. — — *torviter* Pompon. Emm. ap. Non. 516. — *valgiter* Petron. 26 (Fulg. Planciad. 566). — *veraxabiliter* Cael. Acut. II. 9, 41. — — *abominanter* Cassiod. Var. 3, 23. — C. Th. III. 12, 1. — — *aspernanter* Cod. II. 6, 6, 3. — *cedenter* Cael. Acut. III. 16, 129: ita respondentes ut *cedenter* . . eum consentiendo coercerant. — *celeranter* Acc. ap. Non. 513. — *consonanter* [συμψώνως] Iren. I. 10, 2. — Vitruv. VI. 1, 6. — — *cruenter* Apul. Met. 49. — *cupienter* Acc. Emm. ap. Non. 91. — Plaut. Pseud. II. 3, 17. — — *dignanter* Hieron. Ep. 26, 6. — Symm. Ep. 5, 65. — Sidon. Ep. 4, 7. — Vopisc. Tac. 8. — — *discernenter* Cael. Chron. I. 4, 81. — *doctitanter* Aug. d. Genes. ad. litt. imperf. c. 6: *doctitanter* ad discernendum adiuvet. — *gratanter* Lucif. Cal. Moriend. 335. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 12. — Amm. 16, 10. 17, 12. 19, 11. 23, 3. 25, 10. — Symm. Ep. 7, 76 ex. — Capitol. Macrin. 7. Gallien. 12. Maxim. 14. Gordian. 9. Valerian. 5. — C. Th. XII. 1, 169. — — *incessanter* Polycarp. Ep. ad Phil. 4. — Cassiod. Compl. 27. in Act. — Cod. I. 12, 6, 6. XI. 42, 10 ex. — Gild. Ep. §. 84. — — *inconsequenter* Cael. Acut. III. 4, 36. 17, 172. — *inconsonanter* [ἀσυμψώνως] Iren. I. 21, 2. — *incunctanter* Cyprian. Ep. 73, 13. — Novatian. Trin. 13. 15. — Lact. Inst. I. 15, 26. VI. 12, 23. — Sulp. Sev. Dial. I. 13, 7. — Symm. Ep. 3, 67. — Oros. 7, 34. — — *inefficienter* Polycarp. Ep. ad Phil. 8. — Aug. Conf. 12, 11. — — *indubitanter* Dig. XXXVII. 11, 2, 7. — *magnificenter* Vitruv. I. 6, 1. — *mitiganter* Cael. Acut. I. 11, 76. Chron. IV. 3, 62. V. 1, 13. — *peccanter* Cael. Acut. II. 9, 40. — *rarenter* Caecil. Nov. Emm. Liv. Andr. ap. Non. 515. — Apul. Flor. 120. 138. — — *suadenter* [πιθανῶς] Iren. I. praef. §. 1. — Arnob. II. 19. — — *transeunter* Aug. Civ. 3, 14. 15, 23. — Amm. 28, 1.

## 4. Abtheilung.

## Verba.

## I. Verbalbildungen durch Ableitung.

## 1. Verbalderivata von Substantiven.

- aeruginare** [ααιιοῶν] Jac. 5, 3: aurum et argentum vestrum *aeruginavit*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 12, 10: *aeruginat* nequitia illius, Vulg. — *eruginare* D. roysten; swertuegin *V. a.* 1420. üss rostigen 30.
- architectonari** [ἀρχιτεκτονεῖν] Exod. 31, 4: excogitare et *architectonari*, Aug. Quaest. 138. in Exod. — Exod. 38, 23: *architectonatus* est textilia, Aug. Locut. 156. d. Exod.
- bituminare** [ἀσφαλιοῶν] Genes. 6, 14: et *bituminabis* eam, Ambros. Hexaëm. 6. d. Noë et arca 6. Auct. libr. d. Promiss. ap. Prosper. l. c. 7. — Plin. H. N. XXXI. 32 (6): *bituminata* aut nitrosa.
- buccinare** [σαλπίζειν] Ps. 80, 4: *buccinate* in neomenia tuba, Psalt. Veron. Vulg. — Varr. R. R. II. 4. — Apul. Met. 92. — Senec. Contr. 3. prooem.
- caliginare** [ἀμβλωπεῖν] 1 Reg. 14, 4: et oculi eius *caliginabantur* videre, Lucif. Cal. d. Reg. apost. 167.
- cibare** [ψωμιζειν] Rom. 12, 20: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Deut. 32, 13: *cibavit* eos (nascentia agrorum), codd. S. Mich. Corb. Regin. Succ. Psalt. Remens. Roman. Corb. S. Salaberg. Breviar. Mozarab. — Sirac. 15, 3. 29, 33: Vulg. — Tert. Jud. 3. — Cyprian. Bon. pat. 4. — Cael. Aur. Acut. II. 29, 150. — Colum. 8, 10 ex. 11, 5.
- circulare** [κυκλοῶν] Jo. 10, 24: *circulaverunt* ergo eum Judaei, Gall. — Luc. 19, 43: et *circulabunt* [περικυκλ.] te, Gall. — Cael. Chron. I. 1, 19. 20.
- compedire** [πεδᾶν] Job 36, 8: et qui *compediti* sunt compedibus, Aug. in Job. — Ps. 78, 11: gemitus *compeditorum*, Psalt. Veron. Vulg. — 89, 12: et *compeditos* corde, Aug. — 101, 21: gemitus *compeditorum*, Psalt. Veron. Vulg. — 106, 10: *compeditos* in mendicitate, Psalt. Veron. Aug. — 145, 8: dominus solvit *compeditos*,

- Psalt. Veron. Aug. Vulg. — Dan. 3, 91: tres viros misimus in medium ignis *compeditos*, Vulg. — Ps. 77, 31: electos Israel *compedit*, Aug. Enarr. Ps. 77. n. 18 (in Graecis codicibus . . . *συνεπιόδοισεν* legimus, quod est potius *compedit*. — Vulg.: impedivit). — Sap. 17, 2: vinculis . . . longae noctis *compediti* [*λεδιττα*], Vulg.; — longa nocte *compediti*, Lucif. Cal. Athan. I. 66. — Hieron. Ep. 39. — Lact. Inst. VII. 1, 19. — Varr. ap. Non. 28: pedes corrigiis *compedio*. — Petron. 39: fugitivi et *compediti*. — Senec. Tranquill. 10, 1. — Dig. IV. 3, 7, 7. — Vit. Aridii ap. Mabill. 201: vincula *compeditorum*. — *compedire* D. in ysen leggen 29. yn dy füss eysen slachen 27.
- cornipetere** [*ζερατιζειν*] Exod. 21, 28: si bos *cornipetierit* virum ac mulierem, Tolet.
- crapulari** Ps. 77, 65: tamquam potens *crapulatus* [*ζεραπαλιζός*] a vino, Vulg. — *crapulari* D. quassen 27. 38. vrasen 38.
- custodiare** (v. custodia abgeieitet) Luc. 8, 29: *custodiabatur* [*εδεσμεϊτο*], Cant.
- deliciari** Amos 6, 4: qui dormitis in lectis eburneis et *deliciamini* [*καιασλακαλωριεξ*] super thoros eorum, Aug. Specul. (A. Maii Spicil. Rom. IX. app. p. 55. Patr. n. bibl. I. 2. p. 97). — *deliciari* D. lusten i. e. oblectari 38.
- dulcorare** [*γλεκαινεν*] Prov. 27, 9: bonis amici consiliis anima *dulcoratur*, Vulg. — Hieron. Ep. 22, 9. — Ambros. Inst. virg. c. 5: fons . . . *dulcoratus*.
- exemplare** [*δειγματιζειν*] Col. 2, 15: *exemplavit* fiducialiter, Aug. — [copiren] Sidon. Ep. 4, 16. — Ekkehard. d. Casib. monast. S. Galli c. 3 (ap. Goldast. rer. Alam. I. p. 29): epistolas canonicas Graecas . . . *exemplaverat*. — Gregor. Turon. Mirac. I. 64.
- famulare** [*δουλοειν*] Rom. 6, 22: *famulati* autem deo habetis fructum vestrum, Tert. Res. 47. p. 304. — Ezech. 34, 16: quod creptum est redimens, quod *famulatum* est liberans, ib. p. 305. — Tert. Apol. 21. 39. Hermog. 29.
- fornicari** [*πορνειειν*] 1 Cor. 6, 18. 10, 8: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 2, 14. 20. 17, 2. 18, 3. 9: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Paral. 5, 25. Ps. 72, 27. Jerem. 3, 6. Ezech. 23, 19: Vulg. — Hos. 9, 1: Fuld. Vulg. — Tert. Scorp. 3 . . . 6.
- hereditare** [*κληρονομηειν*] Mt. 5, 4. 19, 29. Luc. 10, 25. 18, 18: Cant.; Gall. (neben possidere). — 1 Cor. 15, 50. Gal. 5, 21: Boern. —

- Hebr. 1, 4. 6, 12. 12, 17: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 10, 13. 14, 6. 17, 9. 19, 2. 20, 27. 24, 13. 36, 13. 37, 29. 39, 28. 45, 27: Vulg.
- iacturari** (oder -re) Mc. 8, 36: et *iacturatus* fuerit [ζῆμιωθῆ] animam suam, Vere.
- ignire** [πυροῦν] Ps. 65, 10: *ignisti* nos sicut *ignitur* argentum. 104, 19: eloquium domini *ignivit* eum, Psalt. Veroug An. — 118, 140: *ignitum* verbum tuum vehementer, Psalt. Veron. — Prud. Perist. X. 1078. Hamart. 544. — Gell. 17, 8.
- iniuriare** [ἐβροῦζειν] Mt. 22, 6: *iniuriaverunt* et occiderunt, Cant. — Tert. Scorp. 9. — Cassiod. Var. 12, 30. — *Depon.* Senec. Constant. 9, 1.
- lūtare** Jes. 44, 18: *lutati* enim sunt [ἀπημανρώθησαν] ne videant oculi eorum, Tolet. — Lampr. Heliog. 14.
- mammare** Palat. cod. Evv. 393<sup>b</sup>. 20. — vgl. *Schuchardt* Vokalismus. I. 98.
- mensurare** [μετροῦν] Mt. 7, 2: in qua mensura *mensuratis*, metietur vobis, Gall. — Mc. 4, 24: in qua mensura mensi fueritis vel *mensurabitis*, Gall. — 2 Cor. 10, 12: ipsi in nobis (Clar.: intra nos) nosmetipsos *mensurantes*, Boern. Ambrosiast. Clar. — Mich. 2, 4: pars populi mei *mensurata* est [κατεμετρούθη] in funiculo, Fuld. — Jerem. 31, 37: si *mensurari* potuerint caeli, Vulg. — 4 Esdr. 2, 5: pondera mihi ignis pondus aut *mensura* mihi flatum venti, Turic. Germ. Vulg. — Veget. Mil. I. 25: fossa inspicitur ac *mensuratur*. — Gromat. vett. p. 232. — Nenn. d. mirab. Britann. §. 73. — Aeron ad Horat. Carm. II. 15, 15: metata, *mensurata*. — Gloss.: *mensuro*, ἐξμετροῶ. — Keronis Interp. vocab. barbaricor. ap. Goldast. Rer. Alam. II. 83: *mensurata*, mezhaftiu.
- meridiari** Job 24, 11: inter acervos eorum *meridiati* sunt [ἐνῆδρευσαν], Vulg. — Cels. Med. I. 2. — Catull. 32, 3. — *meridiare* Suet. Calig. 38. Ner. 6.
- nutricare**, -ri Mt. 24, 19: cur enim dominus vae praegnantibus et *nutricantibus* [θηλαζούσαις] cecinit, Tert. Ux. I. 5. — Luc. 4, 16: *nutricatus* [τεθραμμένος], Cant. — Ps. 33, 19: ad . . *nutricandos* [διαθρέψαι] eos in fame, Tert. Marc. II. 19. p. 99 in. — Petron. 77. — Cic. Nat. deor. II. 86. — Non. 478.
- obstetricare** [μαιοῦσθαι] Exod. 1, 16: quando *obstetricabitis* Hebraeas. 1, 19: ipsae enim *obstetricandi* habent scientiam. Job 26, 13:



- obstetricante* manu eius, Vulg. — Iren. II. 30, 4: non enim obstetrices eam *obstetricaverunt*. IV. 33, 3: semetipos *obstetricatos* esse. — Tert. Nat. II. 12. p. 188. — *obstetricare* D. kint lockin V. a. 1420.
- officiari* 2 Reg. 23, 7: quorum mulieres *officiabantur* [*ἑργαζον*] ibi ad stolas, Lucif. Cal. d. non pare. 239 (Vulg.: pro quibus mulieres texebant quasi domunculas luci).
- pannare* [*πανοργαζοῦν*] Luc. 2, 7: et *pannavit* (mit dem Zusatz von späterer Hand: vel pannis involvit) eum et reclinavit eum in praeseptio, Gall.
- pectinare* Judith 10, 3: et *pectinavit* [*διέταξε*] capillos, codd. Reg. Germ. 4. (Vulg.: discriminavit). — Apul. Met. 138. — Plin. H. N. XVIII. 50 (21).
- periculari* [*πυρδενερέειν*] Luc. 8, 23: et *periculabantur*, Verc.
- plagare* [*πλήσσειν*] Sach. 13, 6: quid sunt plagae istae . . ? His *plagatus* sum in domo eorum qui diligebant me, Vulg. — Aug. Civ. 21, 11. — Cassiod. H. eccl. 3, 2. — Schol. ad Juven. VI. 655. XIII. 133.
- plagiare* [*κλέπτειν*] Exod. 21, 17: quicumque *plagiaverit* quemquam in Israel et vendiderit eum, morte moriatur, Vulg. — Legg. Wisigoth. VII. 3, 2: si quis ingenuum servum . . *plagiaverit*.
- potionare* [*ποτιῖζειν*] Genes. 19, 32: *potionemus* patrem nostrum vino, Iren. IV. 31, 1. — Jerem. 25, 15: accipe calicem vini meri huius de manu mea et *potionabis* omnes gentes, Ambros. enarr. Ps. 37. (IV. p. 509). — Apoc. 14, 8: a vino (Amiat. add.: irae) fornicationis suae *potionavit* omnes gentes, Amiat. Fuld. — Veget. Mil. I. 32: ex aqua cum mulsa et oleo *potionabis*. I. 34(bis). 38. 46. 52(bis) 56. III. 23(bis). 46. 64. 72. 76. — Suet. Calig. 50: creditur *potionatus* . . amatorio . . medicamento.
- primitiari* [*ἀπώρχεσθαι*] Prov. 3, 9: honora deum de tuis iustis laboribus et *primitiare* ei a tuis fructibus iustitiae, Vindob. 954. — cf. G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 725 s. v. primitiare.
- sagittare* Ps. 10, 3: ut *sagittent* in obscuro rectos corde [*κατατόξευσαι*]. 63, 5. 6: ut *sagittent* in occultis immaculatum. Subito *sagittabunt* eum et non timebunt, Vulg. — Veget. Mil. III. 9. — Curt. VII. 5, 42. — Justin. 41, 2. — Solin. c. 21. 61. — Cael. Aur. Chron. II. 12, 144.
- scopare* [*σαροῦν*] Mt. 12, 44: et veniens invenit vacantem scopis vel

*scopatam* et ornatam, Gall. (nach *scopis* fehlt *mundatam*). — Jes. 14, 23: et *scopabo* eam in scopis terens, Vulg. — Ps. 76, 7: et exercitabar et *scopebam* [ἔσκαλλον, — ventilabam, Psalt. Veron. al.; perscrutabar, Aug.] spiritum meum, Vulg. — Hieron. in Jes. 6, 14, 23. — *scopare* D. feggen 31. — cf. G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 747.

**scrutinare** [ἐρευνᾶν] Jo. 7, 52: *scrutina* et vide scripturas, Cant. — Joel 1, 7: scrutans *scrutinavit* [ἐξήρησεν] et proiecit, Aug. Specul. (Patr. n. bibl. I. 2. p. 99). — Sophon. 1, 12: *scrutinabo* [ἐξερευνήσω] Jerusalem, Lucif. Cal. Athan. I. 72. — 4 Esdr. 13, 52: sicut non potest *scrutinare* vel scire quis, Germ. — 16, 63: et *scrutinavit* omnia absconsa. 16, 65: dominus *scrutinando scrutinarit* omnia opera vestra, Vulg.

**serrare** Jes. 41, 15: plaustrum . . habens rostra *serrantia*, Vulg. — Veget. Mil. II. 25. — *serrare* D. saghen 38.

**sponsare** 1 Macc. 3, 56: et *sponsabant* [μνηστευόμενοις] uxores, Vulg. — Tert. Virg. vel. 11: sine quo *sponsari* non possunt (virgines). — Dig. XXIII. 2, 38.

**taediari** [ἀδημονεῖν] Mc. 14, 33: et coepit pavere et *taediari*, Cant. Corb. — Deut. 28, 65: et dabit tibi deus cor *taedians* [ἀθυμοῦσαν]. Tert. Jud. 11. p. 323. — Tob. 10, 6: noli *taediari* [μὴ λόγον ἔχει], codd. Reg. Germ. 4. 15. — Sirac. 9, 5: ne forte scandalizet te et *taedieris* in decore illius, Tolet. — Iren. I. 29, 4: exsiliit *taediata* quoque. — Ambros. Sermon. 20. in Ps. 118: *taediantis* animi. — Vit. Aridii episc. ap. Mabill. 205: febris infusa corpori *taediari* coepit. — Veget. Mul. III. 2: *taedianti* bovi adversus omnes morbos potio ista succurrerit. — Activ. *taediare* Ambros. Ep. 17: nec *taediari* ad vincula. — Lampr. Alex. Sev. 29: neque unquam *taediarit* aut morosus aut iratus resedit. — Gloss. Cyrill.: σιχχαίνουμαι, *taedeo*, *taedescio*. — Gemma: *taediari*, fastidire.

**tenebrare** Amos 8, 9: occidet sol meridie et *tenebrabitur* [codd. Angl. Lipss., edd. vett.; σνσχοτάσει] dies lucis, Lact. Inst. IV. 19, 3. — Apul. Met. 175: vespera semitam *tenebrante*.

**tenebrescere** Amos 8, 9: occidet sol media die, *tenebrescet* super terram dies luminis, Tert. Jud. 10. p. 320 in.; — . . et *tenebrescere* faciam terram in die luminis, Vulg. — Sach. 11, 17: oculus . . *tenebrescens*. Eccl. 12, 2: antequam *tenebrescat* sol. 12, 3: et *tenebrescent* videntes per foramina, Vulg. — Aug. d. Genes. ad litt.

- I. 10 ex. — Hieron. in Jes. 5, 12, 10. — D. vinsteren 29. vervinstern 30.
- tenebricare** Amos 8, 9: et sol media die *tenebricabit*, Tert. Jud. 13. p. 329.<sup>s</sup> — Luc. 23, 45: et *tenebricavit* [ἐσκότισθη] sol, Colb.
- tineare** [σίνεσθαι] Baruch 6, 71: a purpura quoque et murice quae super illos *tineant* scietis, Vulg.
- tribulare** [θλίβειν] 2 Cor. 1, 6. 2 Thess. 1, 6: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 5, 10: Clar. Boern. — Mc. 6, 48: Colb. — Hieron. in Ps. 120, 1. — Cato R. R. 23.
- triturare** [ἀλοᾶν] Jes. 25, 10: et *triturbabitur* Moab sub eo. 41, 15: *plaustrum triturans* . . *triturbabis* montes, Vulg. — Mich. 4, 13: surge et *tritura* eos filia Sion, Weing. Vulg. — Deut. 25, 4: bovi *triturbanti* os non alligabis, Ambros. Ep. 72. — 1 Cor. 9, 9: non *canum* mittes bovi *triturbanti*, Clar.; — non alligabis os bovi *triturbanti*, Boern. Amiat. Fuld. Vulg.; — . . bovis *triturbantis*, Dem.; — . . bovi *triturbanti*, Ambros. Comm. in 1 Cor.; — bovi *triturbanti* os liberum, Tert. Marc. V. 16 ex. — Sidon. Ep. 7, 6. — Gerohi Expos. in Ps. 64. ap. Baluz. V. 85: bos animal . . ruminans atque *triturbans*. — *tritulare* D. derschen 38.
- tubicinare** [σαλαγγίζειν] Mt. 6, 2: ne *tubicines* vel noli *tubicinare*, Gall.; — noli *tubicinare* (pr. m.?), Rehd. — Apoc. 8, 6: paraverunt se ut *tubicinarent*, Fuld. — *tubicinare* D. prasunen 29. pusawen 34.
- vanitare** Eccl. 1, 2: vanitas *vanitantium*, Aug. d. Morib. eccl. c. 21. (cf. Aug. Retract. I. c. 7: Quod posui de libro Salomonis: ‘Vanitas *vanitantium*’, in multis quidem codd. legi, sed hoc Graecus non habet. Habet autem ‘Vanitas *vanitatum*’; quod postea vidi et inveni eos Latinos esse veriores qui habent ‘*vanitatum*’.)
- victimare** [θύειν] Sirac. 34, 24: quasi qui *victimat* filium in conspectu patris sui, Vulg. — Apul. Met. 150: hircum annosum . . Marti . . *victimant*. 158: istum maritum . . *victimamus* hostiam.

**aedituare** Gruter. 312, 5: *aedituavit* [= aedituus fuit] annis decem.

<sup>s</sup> Es lassen sich, wenn man für *tenebricabit* mit des Pamelius Codex *tenebricavit* liest, diese Worte auch als Citat aus Jerem. 15, 9 [ἐπέδυν ὁ ἥλιος ἀπὸ τῆς μεσοῦσης τῆς ἡμέρας] betrachten, um so mehr als Tertullianus unmittelbar vorher ebenfalls aus Jeremias (2, 10—12: mittite et interrogate . . . et horruit plurimum nimis) eine wörtliche Anführung gebracht hat, an welche er sofort die einem späteren Capitel (15, 9) entnommene: et sol media die *tenebricavit* anschliesst.

1088, 5: *aedituavit* annis sedecim. — *Depon.* Pompon. ap. Non. 75: *aedituor* in templo. ap. Gell. 12, 10: *aeditumor*. — — *aeruscare* Senec. Clement. II. 6, 2. — Gell. 9, 2. — — *aginare* Petron. 61: per scutum per ocream *aginari*. — Gloss. Steph. p. 9: *aginat*, διαπρόσσειται, στρέφει, μηχανάται. — — *alienigenare* Gruter. 1555, 9: qui hoc monumentum vendere aut *alienigenare* voluerit. — *alumnare* Apul. Met. 242. 177 (*Depon.*). — *amylare* Apic. 2, 2. 7, 5. 6. 8, 3. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 177. — — *ancillari* Titinn. Acc. ap. Non. 71 sq. — Apul. Habitudo. I. 170. — — *annonari* Capitol. Gordian. 29. — *augmentare* Jul. Firmic. Math. 5, 6. — Cod. I. 27, 2, 5. — — *auriginare* Tert. Anim. 17. — *betizare* Oct. ap. Suet. Oct. 87. — *bubulcitari* Plaut. Most. I. 1, 50. — Varr. ap. Non. 79. Apul. Flor. 116 (*Activ.*). — — *caerimoniari* [opfern] Aug. Serm. 309, 5. — Act. procons. Cyprian. c. 3 (ap. Ruinart.). — Pass. Pontii mart. c. 18 (ap. Baluz. II.): te iusserunt diis *caerimoniari*. — — *calculare* Prud. Perist. II. 131. — Sidon. Ep. 7, 9. — — *cancellare* [durchstreichen] Dig. II. 14, 47, 1. XXII. 3, 24. XXVIII. 4, 2. XXIX. 1, 15, 1. — *cancerare* Lucif. Cal. d. non conv. 205 (bis). — *caperare* Varr. ap. Non. 8. — Plaut. Epid. V. 1, 3. — Apul. Met. 201. Flor. 151. — Cael. Acut. II. 3, 16. — — *catenare* [πεδᾶν, Gloss.] Colum. 6, 19. — Venant. Forf. 2, 14. — — *catulire* Laber. ap. Non. 90. — Varr. R. R. II. 9. — — *cavernare* Cael. Chron. IV. 3, 26. — *columbari* Senec. Ep. 114, 5. — — *comoedisare* Iren. II. 14, 1: quae ubique in theatris ab hypocritis splendidissimis vocibus *comoedisantur*. — *compaginare* Cael. Chron. II. 13, 160. — *compendiare* Tert. Marc. IV. 1. 9. — [Einem das Leben kürzen, tödten] Aug. Quaest. 56. in Judic.: Solet et vulgo apud nos dici: *Compendiavit illi*, quod est, occide illum. Et hoc nemo intelligit nisi qui audire consuevit. — — *copiari* (nach Gellius ein verbum castrense) Quadrig. ap. Non. 87. ap. Gell. 17, 2. — *coquinare* Plaut. Aul. III. 1, 3. Pseud. III. 2, 64. 85. — Non. 85. — — *cribellare* Apic. 1, 5. — *effigiare* Tert. Anim. 9. 24. — Minuc. Fel. 3, 1. — Prud. Cath. 10, 4. Perist. 126. — Apul. Flor. 111. Mag. 17. — Amm. 14, 6. 17, 4. 26, 7. 31, 2. — Non. 248, 20. — — *elogiare* Cael. Chron. II. 1, 16. V. 4, 66. — *experimentare* Veget. Mul. III. 2: praesens quoque remedium *experimentaverunt*. — Theod. Priscian. III. 5. — — *exsequiari* Varr. ap. Non. 107. — *exsiliari* Iren. IV. 8, 2: uti *exsiliatus* [= in exsilium pulsus] homo exiret de condemnatione. — *feturare* Tert.

Valent. 25. — *fiduciare* Tert. Idol. 23. — Gruter. 638, 4: ea conditione ne *fiducient*, ne vendant. — Gloss.: *fiduciare*, ἐπιπίθεσθαι. — — *figulare* Tert. Valent. 24. Carn. 9. Exhort. cast. 5. — *flabel-lare* Tert. Pall. 4. — *follicare* Apul. Met. 199. Tert. Pall. 4. *folleare* Isidor. 19, 34. *follēre* Hieron. Ep. 22, 12. — Gloss.: *follico*, διασαλαζωρεύω. — — *fomentare* Cael. Acut. I. 9, 68. — *frigorare* Cael. Chron. III. 8, 150. Acut. III. 21, 208. — Catull. 61, 30. — — *habituari* [= διαπίθεσθαι] Cael. Acut. III. 8, 87. Chron. I. 4, 79. IV. 8, 109. — *incrementare* Herm. Past. I. 3, 4 Palat.: quibus tradidit dominus omnem creaturam suam *incrementare* [αἰξεν] et superaedificare. — Aug. contr. liter. Petilian. III. 54. — — *infantare* Tert. Marc. IV. 14. — *intercapedinare* Cael. Acut. II. 2, 11. 10, 66. 14, 91. III. 2, 10. 21, 203. Chron. II. 12, 139. — *lanceare* Tert. Marc. III. 13. Jud. 9. — *latibulari, -lare* Naev. Turpil. ap. Non. 133. — *liturare* Sidon. Ep. 9, 3. — Gruter. p. 208: *lituratum* agrum. — Onomast.: *lituro*, περιγράφω. — — *lixare* = in aqua sola coquere, Vocabular. vet. — *lixo*, ἐψέω: Onomast. — — *luminare* Cyprian. Donat. 13. 14. Orat. 1. Op. et Eleem. 24. Zel. et Liv. 8. — Cael. Acut. I. 9, 62. — Apul. Met. 199. — — *lupari* Atta, Lucil. ap. Non. 133. — *magistrare* Spartian. Hadr. 10. — *manticulari* [= fraudare, decipere: Gloss.] Apul. Mag. 60. — *manuari* [= furari] Laber. ap. Gell. 16, 7. — *membrari* Censorin. 11, 7. — *nepotari* Tert. Apol. 46. — Senec. Benef. I. 15, 1. — — *nivĉre* Pacuv. ap. Non. 507. — *novercari* [μητρονάξεν, Gloss.] Sidon. Ep. 7, 14. — *oculare* Tert. Apol. 21. Paenit. 12. Pudic. 8. — Cyprian. Idol. van. 7. — Pass. Cyprian. p. Pont. c. 1. — Apul. Mag. 63. — — *ovicare* Plin. Valer. 1, 17. — *palpebrare* Cael. Acut. II. 10, 70. — *papulare* Cael. Chron. II. 1, 34. III. 4, 54. — *querelari* Arnob. in Ps. 76: de malis praesentibus *querelatur*. — Serv. in Virg. Ecl. I.: postea eum *querelantem* invenimus. — — *remediare* Tert. Praescr. 38: ut aliquid . . transmutatione *remediaremus*. Scap. 4: a . . valetudinibus *remediati* sunt. Marc. IV. 35: creatoris unum *remediantis*. — Herm. Past. III. 9, 23 Palat.: *remediabit* priora delicta. III. 9, 31: malas scissuras *remediate*. III. 9, 32 Palat. Vatic.: *remediate* vos. — Hygin. Fab. 101: *remediatus* est. — Scribon. praef.; Comp. 1. 14. 18. 27. 104. 122 (quinq.). 146. 162 (bis). 230. — Depon. *remediari* Hieron. adv. Jovin. 2, 8. Ep. 68. — Apul. Herb. 2. 105. — — *rubiginare* Apul. Flor. 139. — Onomast.:

*rubigino, ῥοῦγα.* — — *runcinare* Minuc. Fel. 23, 9. — Arnob. V. 28. — — *sententiarum* Act. Ignatii c. 3 (ap. Ruinart.): Traianus *sententiauit*. — *sermonari* Gell. 17, 2: *sermonari* rusticius videtur sed rectius; *sermocinari* crebrius est sed corruptius. — *solatiari* [ital. *solazzare*, franz. *soulager*] Gregor. Magn. Ep. 1, 13. 19. — *spongiare* Apic. 1, 26. 8, 1. 7. *spongizare* 7, 16. — *stipendiari* Plin. H. N. VI. 22 (19). — Tert. Marc. III. 13. Jud. 9. — — *stramentari* Hygin. Fab. 14. — *suffimentare* Veget. Mul. III. 2. — *sufflaminare* Senec. Apocol. 13, 3. — *suppetiari* Apul. Met. 76. 147. 177. 179. — *tibicinare* Fulg. Myth. 3, 9. — — Tert. Anim. 38. — — *titionare* D. die branden voer stoken *G. voc.* — *torporare* Turpil. ap. Non. 182. — Lact. Inst. II. 8, 62. — — *trutinare* Cod. III. 1, 14. 18. IV. 1, 12, 2. V. 27, 10. — *Depon.* Pers. III. 82. — — *tudiculare* Varr. ap. Non. 178. — Apic. 5, 2. 3. — — *vadare* Veget. Mil. II. 25. — Sulp. Sev. Hist. I. 22, 3: neque *vadari* fluvius poterat. — — *velitari* Apul. Met. 190. 201. 211. 218. — Gell. 6, 11. — — *verminare, -ari* Pompon. ap. Non. 40. — Senec. N. Q. II. 31, 2. Vit. beat. 17, 4. — Martial. XIV, 23, 1. — Arnob. I. 50. — — *vertiginare* Tert. Pall. 3. — *viare* Lucil. ap. Non. 522. — Amm. 15, 10. 19, 8. 20, 9. 24, 8. — Apul. Met. 228. — Solin. c. 40. — Ambros. d. Abr. II. 2. d. Joseph 13. d. Tob. 1. Hexaëm. III. 9. V. 10. 16. 24. Ep. 4. 65. Serm. 5. 6. in Ps. 118. — Ambros. postulat. pluv. v. 12. — Prud. Hamart. 209. — Sulp. Sev. Dial. II. 3, 8. — (Quint. VIII. 6, 33). — — *vigorare* Tert. Res. 26. Pudic. 2. — Apul. Met. 206. — — *virginari* Tert. Virg. vel. 12 ex.

## 2. Verbalderivata von *Adjectiven*, und zwar:

### a. von der *Positivform*.

**amaricare** [αριζοαίρειν] Job 27, 2: *amaricavit* animam meam, cod. Mm. — Apoc. 10, 9: facit *amaricari* (Amiat. Fuld.: faciet *amaricare*) ventrem tuum. 10, 10: *amaricatus* est venter meus, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — [αριζοαριζοαίρειν] Ps. 67, 7: qui eduxit victos in fortitudine, similiter *amaricantes*, Aug. — 105, 7: et *amaricaverunt* ascendentes in mare, Psalt. Veron. Aug. Enarr. Ps. 105. n. 7. — Ezech. 2, 3. 5—8: *amaricaverunt* me . . . domus *amaricans* est (quater), Lucif. Cal. d. non parc. 243 sqq. — 4 Esdr. 8, 34: ut ita *amariceris* de ipso, Germ. Colb. Vat.

**angustare, angustiare** [στεροχωρεῖν] 2 Cor. 6, 12 (bis): Clar. Boern.

Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 4, 8: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — (Boern.: coangustiamur). — Hebr. 11, 37: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 5, 1: qui se *angustiaverunt*, Vulg. Cyprian. Demetrian. 21. Lucif. Cal. Athan. I. 62. — Jon. 2, 8: cum *angustiaretur* in me anima mea, Vulg. Psalt. Veron. (animam meam). — Sirac. 4, 3: non protrahas datum *angustianti*, Vulg. Tolet. — 4, 4: rogationem *angustiati* ne abiicias, Tolet. — 16, 28. 27, 2: Vulg. — Herm. Past. II. 5, 1: *angustiabitur* (Palat.: *angustatur*). — Senec. Cons. ad Helv. 6, 1. 11, 4. Tranquill. 8, 5. — Pomp. Mel. 3, 1. — Cael. Aur. Chron. V. 10, 117. — Dig. XIX. 2, 19, 5. Cod. II. 53, 6.

**anxiare** Ps. 60, 3: dum *anxiaretur* [ἐν τῷ ἀζηδιόσαι] cor meum, Vulg. — 142, 4: et *anxiatus* est [ἰζηδιόσεν] super me spiritus meus, Psalt. Hilar. Cassiod. Roman. Vulg. — Tert. Paenit. 10: pulveris alicuius mordacitate *anxiari* [edd. Rhenan. Gagn. Gelen.]. — Ambr. Serm. 11 (bis). — Apul. Met. 89: tristitie animi, languore corporis damnisque ceteris *anxiatum* iri. — Papias: *anxior*, molestor. — Gloss. Reichenav. 150 (Diez Altrom. Gloss. S. 10. 37): *anxiaretur* angustiaretur. — *anxiare* D. angsten 27. 33.

**assiduare** Sirac. 30, 1: qui diligit filium suum, *assiduat* [ἐνδελεχίσει] illi flagella, Vulg.

**baiulare, baiolare** [βαστάζειν] Luc. 14, 27: Cant. Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 14, 13: Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg.: — Tert. Bapt. 19. — Jo. 19, 17: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 10, 4. 11, 27. 20, 10. Jo. 10, 31. 12, 6. 12. 16, 12. Act. 3, 2. 15, 10. 21, 35: Cant. — Act. 3, 2: Amiat. Fuld. Vulg. — 4 Esdr. 1, 21: Turic. Germ. Vulg. — Herm. Past. I. 3, 9. — Iren. I. 18, 1. 30, 9. IV. 33, 9. 38, 4. V. 5, 1. 19. 1 (bis). — Tert. Hab. mul. 9 ex. . . ö. — Aug. Civ. 4, 5. 18, 18. — Plaut. Asin. III. 3, 70. Merc. III. 1, 10. — Phaedr. III. 20, 5. — Cael. Aur. Chron. II. 1, 43. 2, 63. — Dig. L. 16, 235 pr. C. Th. V. 15, 3. — Festus: *baiulare* quis dicitur quae suo corpore fert, — a baiulis, id est, operariis. — *baiulare* D. dreghen 38.

**benignare** 3 Esdr. 4, 39: et omnes *benignantur* [ἐὐδοχοῦσι] in operibus eius (veritatis sc.), Vulg.

**candidare** [λευγαίνειν] Apoc. 7, 14: et laverunt vestimentum suum et *candidaverunt* ipsum in sanguine agni, Tert. Scorp. 12. — ib.: sordes quidem baptismate abluuntur, maculae vero martyrio *candidantur*.

- captivare** [αἰχμαλωτίζειν] Rom. 7, 23: et *captivantem* me in lege peccati, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 10, 5: *captivantes* omnem intellectum, Clar. Boern. — Luc. 21, 24: et *captiventur* vel captivi ducentur, Gall. — Genes. 34, 29: omnia corpora eorum. . . *captivaverunt*, Aug. Locut. 126. d. Genes. — 2 Reg. 6, 22: quos non *captivasti*, Ambros. Offic. I. c. 29. — Ps. 67, 19: *captivavit* captivitatem, Aug. — 105, 46: omnium qui *captivaverant* eos, Psalt. Veron. — Amos 5, 27: transmigratio vos faciam *captivari* [μετοικιῶ ὑμᾶς], Philastr. Brix. d. Haer. p. 703. — 4 Esdr. 16, 47: filios eorum *captivabunt*. 1 Macc. 15, 40: *captivare* populum. 2 Macc. 4, 26: qui proprium fratrem *captivaverat*, Vulg. — Aug. Civ. 1, 1: *captivandi* cupiditas frangebatur. — Cassiod. Compl. 8. in Jac.: ut qui *captivat* a nobis fugiat. — Ambros. Ep. 77. Serm. 25. 69. 86 (bis). — Cod. I. 27, 1 pr. — Jornand. Success. regn. c. 59. — Gloss.: *captivor* αἰχμαλωτίζομαι.
- consortiari** Esth. 16, 20: et *consortiari* [συννεπισχύειν] eis, cod. Corb. n. 7.
- decimare** [ἀποδεκατοῦν] Mt. 23, 23: qui *decimatis* mentam, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 11, 42: Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg.; — Tert. Marc. IV. 27. p. 301. — Luc. 18, 12: *decimor* omnia, Gall. — Suet. Oct. 24. Calig. 48. Galb. 12. — Frontin. Strat. IV. 1, 37. — Capitol. Macrin. 12. — Symm. Ep. 3, 49. 51. 8, 16.
- dementare** [ἐξίσταναι] Act. 8, 11: propter quod multo tempore magicis suis *dementasset* eos, Laud. Amiat. Fuld. Vulg.; — Iren. I. 23, 1. Aug. — Lact. Mort. pers. 7, 10: ita semper *dementabat*. — Martian. Cap. VIII. p. 272: desipere vel *dementare* coepisti. — Gloss. Philox. p. 65 sq.: *dementat*, ἐξίστησιν . . ἀφρονεῖ. — Gerohi Expos. in Ps. 64 ap. Baluz. V. 197. — *dementire* Tert. Apol. 23: ut aliter *dementire* videatur. Anim. 18: quum *dementit* homo, *dementit* anima. — Lact. Inst. IV. 27, 12. VII. 12, 14. — Lucret. III. 465. — *dementatus* D. grynmich 37.
- exossare** Jerem. 50, 17: primus comedit eum rex Assur, iste novissimus *exossavit* eum [ἐφαγεν . . τὰ ὀστᾶ αὐτοῦ], Vulg.; — Gerohi Expos. in Ps. 64 ap. Baluz. V. 77. 89 (devoravit). — Plaut. Amph. I. 1, 161 — 163. Aul. II. 9, 3. Men. V. 2, 106. Pseud. I. 3, 147. — Terent. Ad. III. 3, 24. — Pers. VI. 52. — Lucret. IV. 1267. — Petron. 65. — Apic. 4, 2. 5, 3. 5, 4 (bis). 7, 4. 8, 6 (bis). 8, 7. . . ö.
- humiliare** [ταπεινοῦν] Mt. 18, 4. 23, 12. Luc. 3, 5. 14, 11. 18, 14:



Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 23, 12: Rehd.; — Lact. Inst. V. 15, 9. — Luc. 3, 5: Tert. Marc. V. 3. p. 379. — 2 Cor. 11, 7. 12, 21. Phil. 2, 8. 4, 12: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 12, 21: Tert. Pudic. 15. p. 408. — Jac. 4, 10. 1 Petr. 5, 6: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 2, 12: Tert. Marc. IV. 33. p. 323. — Jes. 5, 14: Tert. Marc. IV. 15. p. 240. — Ps. 93, 5. Jes. 51, 23. Baruch 5, 7. Ezech. 22, 10. Sirac. 6, 12. 13, 9. 10. 11. 18, 21. 19, 23. 40, 3. 1 Macc. 12, 15. 2 Macc. 9, 8: Vulg. — Lact. Inst. IV. 18, 22: apud *Esdras* (?) ita scriptum est: . . . quoniam habemus *humiliare* eum in signo' . . . — Lact. Epit. 48, 2. — Cyprian. Ep. 6, 4. — Aug. Civ. 2, 2. — Amm. 29, 2. 30, 4.

**ieiunare** [*νηστεύειν*] Mt. 6, 16—18. 9, 14. 15. Mc. 2, 18—20. Luc. 5, 33—35. 18, 12: Gall. Rehd. Fuld. (ohne Mt. 9, 14 sq. Mc. 2, 18—20), Vulg. — Mt. 9, 15: Tert. Jeiun. 13 in. — Luc. 5, 33. 34: Tert. Marc. IV. 11. p. 219. — Act. 13, 2. 3 (= Fuld.). Judic. 20, 26. 1 Sam. 31, 13. 2 Sam. 1, 12. Nehem. 1, 4. Jerem. 14, 12: Vulg. — Tert. Anim. 6. Jeiun. 2 in. Pudic. 16. Marc. III. 7 ex. — Hieron. Ep. 22, 13. — Prud. hymn. ieiun. 178. — Arnob. V. 26 ex.

**iniquitare** [*ἀδικεῖν*] Act. 7, 26: et vidit eos *iniquitantes*, Cant. — — *iniquare* Laber. ap. Non. 126.

**inquietare** [*παρενοχλεῖν*] Act. 15, 19: propter quod ego iudico (Fuld.: dico) non *inquietari* eos, Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Sam. 28, 15: quare *inquietasti* me ut suscitarer, Vulg. — Act. 17, 6: quia qui orbem terrae *inquietaverunt* [*ἀναστατώσαντες*] hi sunt et huc venerunt, Cant. — 2 Thess. 3, 7: quia non *inquietavimus* vel non inquieti fuimus [*ἤτακτήσαμεν*] inter vos, Boern. — Tert. Anim. 26: ecce viscera Rebeccae *inquietantur* (Genes. 25, 22). — Apol. 15. 38. Pall. 2. Nat. I. 10 ex. Coron. 11. Spect. 15 in. Carn. 1 in. — Cyprian. Donat. 2. — Petron. 1. 100. — Suet. Calig. 26. 55. 59. Ner. 34. — Tac. Hist. III. 84. — Plin. Ep. 1, 9. 9, 15. — Senec. Ep. 2, 1. — Dig. III. 1, 1, 5. XI. 7, 39. Cod. X. 1, 7 . . ö.

**irritare** [*ἀθετεῖν*] Gal. 3, 15: hominis confirmatum testamentum nemo *irritat*, Boern. — 3, 17: testamentum confirmatum a deo in Christo quod post . . . annos facta est lex non *irritat* [*ἀκυροῖ*] vel non firmata est, ibid. — Cod. III. 12, 2: quod contra hoc factum fuerit, omnibus modis *irritatur*. — Vers. vet. memorial.: *Irritet* hunc dominus qui nos irritat ad iram.

**iucundare, iocundare** [εὐφραίνειν] Act. 7, 41: et *iucundabantur* in operibus, Cant. — Apoc. 11, 10: et *iucundabuntur*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 16, 19: *iocundabatur* nitide, Iren. III. 14, 3. — Ps. 117, 24: ambulemus et *iocundemur* in eo, Cyprian. Orat. 26; — Psalt. Veron. Aug. (*iucund.*). — Prov. 2, 14: qui *iucundamini* in malis, Vindob. 954. — Prov. 8, 30: ego eram cui adgaudebat, quotidie autem *iocundabar* ante faciem eius, Lact. Inst. IV. 6, 8. — Judith 12, 20: et *iocundatus* est, codd. Reg. Germ. 4. 15. Pechian. — Ps. 5, 12: et *iucudentur* omnes, Psalt. Veron. — 15, 9: *iucundatum* est cor meum. 29, 2: *iucundasti* inimicos meos. 30, 8: et *iucundabor*. 39, 17: exultent et *iucudentur*. 65, 6: ibi *iucundabimur* in ipso. 85, 4: *iucunda* animam. 86, 7: tamquam *iucundatorum* omnium, Psalt. Veron. Aug. — 88, 43: *iucundasti* omnes. 89, 15: *iucundati* sumus, Psalt. Veron. — 91, 5: *iucundasti* me. 95, 11: *iucudentur* caeli. 96, 12: *iucundamini* iusti. 103, 34: ego autem *iucundabor*. 106, 30: et *iucundati* sunt. 106, 42: et *iucundabuntur*. 118, 74: et *iucundabuntur*. 121, 1: *iucundatus* sum. 125, 3: facti sumus *iucundati*, Psalt. Veron. Aug. — 96, 1: *iucudentur* insulae. 104, 38: *iucundata* est Aegyptus. 108, 29: servus autem tuus *iucundabitur*. 118, 14: *iucundatus* sum, Psalt. Veron. — 4 Esdr. 5, 28. 8, 39. 9, 45. 12, 34: Turic. Germ. Vulg. — Sirac. 3, 6. 14, 5. 15, 6. 16, 1. 19, 6. 25, 10. 4 Esdr. 2, 30. 37: Vulg. — Iren. IV. 11, 3: *iucundabitur* in salutari eius. 20, 3: *iocundabatur*. — Ambros. Offic. III. c. 1 (= Prov. 5, 18): *iocundare* cum tua uxore. — Serm. 42. 73 (bis). — Aug. d. Genes. ad litt. XII. 34. Ep. 119, 14. — Commodian. Instr.: Tu qui *iocundaris* eris iam exterus illi.

**malignari** [πονηρέεσθαι] Deut. 15, 9: *malignetur* oculus tuus in fratrem tuum, Aug. Quaest. 21. in Deut. — 1 Sam. 26, 21: *malignabor*, Lucif. Cal. Athan. I. 31. — 1 Paral. 16, 22 = Ps. 104, 15: et in prophetis meis nolite *malignari*, ib. p. 60; Vulg. — Ps. 21, 17: concilium *malignantium*, Vulg.; Lucif. d. non parc. 302 (ter). — Ps. 25, 5: ecclesiam *malignantium*, Vulg.; Lucif. d. non conv. 198. — Ps. 36, 8. 9: ut *maligneris*, quoniam qui *malignantur*, Vulg.; Lucif. Athan. I. 47. — Ps. 37, 1: Vulg.; Lucif. ib. 48. — Ps. 63, 3: Vulg. — Ps. 73, 3: *malignatus* est inimicus, Psalt. Veron. Vulg. — Jerem. 2, 33: *malignatus* es ut coinquinares, Lucif. Athan. II. 88. — Iren. IV. 3, 1: *malignantes* dicunt. — Lucif. d. non conv. 199: *malignantium*. — Amm. 22, 15: venena *malignantes*. — — Activ.

*malignare* Ps. 82, 4: super populum tuum *malignaverunt* [κατεπαρουργήσαντο] consilium, Vulg.

*mansuctare* [ἡμεροῦν] Sap. 16, 18: quodam enim tempore *mansuetabatur* ignis, Vulg. — *mansuctari* D. gütig seyn 52.

*mediare* [μεσοῦν] Jo. 7, 14: die festo *mediante*, Colb. Corb. Germ. Mm. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — *mediante* d. festo, Capitular. ev. cod. Rehd. p. 92 d. — Iren. III. 4, 3: *median-tibus* iam ecclesiae temporibus. — Apic. 3, 9. — Pallad. 4, 10 ex.: Junio *mediante*.

*molestare* Sirac. 11, 9: de ea re quae te non *molestat* [οὐ οὐκ ἔστι σοι χρεία] ne ceteris, Vulg. — Petron. 58: meliorem noli *molestare*. — Scribon. 71. — Dig. XXXIV. 3, 20 pr.

*naufragare* [ναυαγεῖν] 1 Tim. 1, 19: quam quidam repellentes circa fidem *naufragaverunt*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 11, 25: ter *naufragatus* sum, Boern. — 1 Tim. 6, 10: quam quidam adpetentes *naufragaverunt* a fide, Cyprian. Orat. 14. Op. et Eleem. 10; — Augustin., Caesar. Arelat. — Ambr. Serm. 11. — Petron. 76: omnes naves *naufragarunt*. — *naufragare* D. vnder-gen 52.

*obviare* [ὄπι-ἀπ-συραντιᾶν] Luc. 14, 31: Cant. Colb. Corb. Rehd. — Jo. 11, 20. 12, 18: Cant. Gall. — Luc. 8, 27. Jo. 4, 51. 11, 30. Act. 11, 2: Cant. — Mc. 5, 2: Colb. Corb. — Hebr. 7, 1. 10: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 10, 25: Laudian. — Act. 16, 16: Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 84, 11: Vulg. — Ambros. d. Jacob I. 8. II. 10. — Hieron. Ep. 6. — Mamert. 1, 22. — Veget. Mil. III. 6. — Oros. 4, 23. — Dig. XXXIX. 5, 20, 1. Cod. III. 27, 1. X. 31, 51. XI. 3, 1.

*onustare* Judith 15, 7: praedam quam fugientes Assyrii reliquerant abstulerunt et *onustati* sunt valde, Vulg.<sup>9</sup> — *onustatus* D. beswart 37.

<sup>9</sup> Obschon meines Wissens *onustare* erst sehr spät (z. B. Petr. Venerab. Ep. 1,24) vorkommt, so könnte es doch, weil manchen anderen Verben ganz analog gebildet, recht gut schon in der römischen Volkssprache üblich gewesen sein. Allein in der obigen Stelle ist die Lesart der Vulgata *onustati* sicherlich eine Corruptel. Denn einestheils findet sich für *onust.* in dem griechischem Texte kein entsprechendes Wort und andernteils bietet der Vulgatacodex von *Toledo* in *honestati* sunt' unzweifelhaft die richtige Uebersetzung, die jedenfalls für ein Ueberbleibsel der echten Itala anzusehen ist, jedoch nachmals in solchen Zeiten und Kreisen, die dem Ursprunge der Itala fern lagen, nicht verstanden und deshalb für ein ähnlich klingendes, in den Zusammenhang anscheinend sich besser

- pariari** Phil. 2, 6: in effigie dei constitutus non rapinam existimavit *pariari* [τὸ εἶναι ἴσα] deo, Tert. Res. 6. p. 222. Marc. V. 20. p. 467. — — *pariare* Tert. Res. 53. p. 323: *pariant* inter se Christus et Adam. Marc. IV. 29. Anim. 30 ex. 32 ex. — [bezahlen] Dig. XL. 1, 4, 5.
- pauperare** [πτωχίζειν] 1 Sam. 2, 7: dominus *pauperat* et locupletat, codd. S. Michael. Germ. 15. — Plaut. Titinn. Varr. ap. Non. 157. — Plaut. Mil. III. 1, 134. Pseud. IV. 7, 27. — Horat. Sat. II. 5, 36.
- perperare** [περπερέσθαι] 1 Cor. 13, 4: caritas non *perperat* vel non *perperam* agit, Boern.
- pigritari** [ὄρνειν] Act. 9, 38: ne *pigriteris* venire usque ad nos, Amiat. Fuld. Vulg. — Iren. I. 4, 5: *pigrtatus* est. 16, 2: non *pigrabor*. — — *pigrare* Acc. ap. Non. 153 sq. — Lucret. I. 411. — *pigrari* Cic. Att. XIV. 1, 2. — *pigritari* D. tragen, wlen.
- potentari** [καταδυναστεύειν] 1 Sam. 12, 3: aut super quem *potentatus* sum . . 4: neque *potentatus* es neque oppressisti nos, Iren. IV. 26, 4. — [κατεξουσιάζειν] Mt. 20, 25: et maiores *potentantur* eorum. Mc. 10, 42: et principes eorum *potentantur* ipsorum, Gall. — Activ. *potentare* Jerem. 22, 3: et viduam non *potentabitis* [καταδυναστεύετε], Lucif. Cal. Athan. II. 88.
- principari** [ἄρχειν] Mc. 10, 42: qui videntur *principari* gentibus (Verc.: gentinm), Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. 2., Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Deut. 15, 6: *principaberis* gentium multarum, tui autem non *principabuntur*, Aug. Locut. 40. d. Deut. — Judic. 8, 23: non *principabor* ego vestri, Vigil. Taps. c. Varim: 746. — Jes. 11, 10: et qui exsurget *principari* in nationes, Lact. Inst. IV. 13, 19. — Mt. 20, 25: dominantur eorum . . *principantur* [κατεξουσιάζουσιν] eorum, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. 2., Gall. Vulg. — Iren. I. 13, 4. II. 33, 4: anima *principatur* corpori. II. 34, 4: *principari* debet in omnibus. — — Activ. *principare* Iren. V. c. 34: principes cum iudicio *principabunt*. — *princi-*

---

einfügendes Wort dahingegeben wurde. Aus den weiter unten anzuführenden Beispielen aber wird sich ergeben, dass in der Sprache der Itala *honestas* Reichtum, *honestus* reich, *honestare* bereichern hiess. Wenn daher die alte Version *honestati sunt valde* lautete, so hat sie den Text der Septuaginta: ἐπλούτησαν σφόδρα — mit einer Genauigkeit wiedergegeben, die nichts zu wünschen übrig lässt.

*pare* D. fursteneu 29. herschen 34. *principiare* anbegynn en, anheuen 38.

**propitiare** [ἰλᾶν] Luc. 18, 13: *propitiare* mihi, Corb. Rehd. (sec. m.); — *propitiato* mihi, Gall. (-ator?). — Ps. 24, 11: *propitiaberis* peccato meo. Sirac. 5, 5: de *propitiato* peccato noli esse sine metu, Vulg. — Tac. Dial. 9. — Suet. Plaut.

**sequestrare** 1 Macc. 11, 34: *sequestrati* omnibus sacrificantibus, Vulg. — Dig. XXIV. 3, 22, 8.

**sublimare** [ὑψοῦν] 1 Sam. 2, 10: et *sublimabit* cornua christi sui. Job 22, 12: et super stellarum verticem *sublimetur*. 1 Esdr. 9, 9: *sublimaret* domum dei nostri. Ezech. 31, 10: *sublimatus* est in altitudine, Vulg. — Jes. 33, 10: nunc *sublimabor*, Tolet. — Tert. Valent. 20. — Minuc. Fel. 5. — Aug. Civ. 20, 2. 22, 4. — Enn. ap. Non. 170. — Apul. Met. 9. 15. 62. 106. Flor. 112. d. Deo Socr. 227. 231. 238. — Amm. 18, 1. 21, 13. — Vitruv. VI. 6 (9), 4. — Martian. ad Julian. 29. — Macrob. Sat. I. p. 327. — Prud. Apoth. 913. — Cassiod. Ep. 1, 3. — Cod. III. 24, 3, 4. C. Th. VIII. 5, 44.

**tristari** [λυπεῖσθαι] Jo. 16, 20: vos autem *tristabimini*, Colb. — 4 Esdr. 13, 13: quorundam *tristantium*, Turic. Germ. Vulg. — Senec. Ir. II. 7, 1. Prov. 2, 3. — Schol. Juven. XIII. 11. — *tristari* D. drouen, moyen 38.

**veterare** [παλαιοῦν] Hebr. 8, 13: dicendo autem novum, *veteravit* prius, Clar. Dem. Amiat. Vulg., Fuld. (-abit). — 8, 14: quod autem *veteratur* et senescit, prope interitum est, Clar. — *veteratus* Plin. H. N. XXXII. 52 (10). — Scribon. 140. — *veterari* D. vor altnen 52. olden 38.

**viridicare** [χλωροῖζειν] Levit. 14, 37: si invenisset cavositates *viridicantes* vel rubescentes, Tert. Pudic. 20. p. 429. — Cic. ad Qu. frat. III. 17.

**absentare** Sidon. Ep. 9, 13 ex. — Claudian. Rapt. III. 214. — C. Th. XII. 1, 84. — *acerbare* Tert. Apol. 50. Nat. I. 10. Valent. 32. — Ambros. Ep. 36. — Virg. Aen. XI. 407. — *adulescenturire* Laber. ap. Non. 74. — *alterare* Cael. Aur. Chron. II. 8, 115. — *amoenare* Cyprian. Donat. 1. — Salvian. Gubern. 7. — *anilitare* Apul. Mund. 268. — *caecutire* Varr. ap. Non. 86. — Tert. Marc. II. 5. — Iren. II. 22, 1. 27, 2: *caecutiunt* oculos. III. 24, 2. — *cassare* Sidon. Ep. 1, 11. — Cassiod. Var. 5, 14. — Cod. IV. 38, 14. C. Th.

XIV. 4, 8 pr. Consult. vet. Icti c. 9. — — *cernuare* Varr. ap. Non. 21. — Senec. Ep. 8, 4. — Apul. Prud. — — *compotire* Apul. Flor. 153. — *cruditare* Tert. Apol. 9. Scorp. 6. Jeiun. 16. — *deviare* Amm. 22, 25. — Macr. Somn. I. 115. — Symm. Ep. 9, 131. — Auson. Profess. 5, 37. — Hieron. Ep. 89, 4. — — *diurnare* Quadr. ap. Gell. 17, 2. Non. 100. — *divitare* Pacuv. Turpil. ap. Non. 95. — Gell. 14, 1. — — *duplare* Dig. XL. 12, 20 pr. XLVII. 2, 27 pr. — *ebriare* Macr. Sat. VII. 230. — *ebriolare* Laber. ap. Non. 108. — *externare* Catull. ib. — Apul. Mag. 47: ad oblivionem praesentium *externari*. — — *extraneare* Cassiod. Compl. 5. in 1 Petr.: ut ab eis mundi *extranearet* affectum. — ib. 15. in Rom.: se a nobis diaboli potestas *extraneat*: — Apul. Mag. 101. — — *falsare* Dig. XLVIII. 10, 32, 1. — *festivare* Ambr. Serm. 70: *festivemus* iam eius innocentiam. — *fluidare* Cael. Aur. Chron. V. 11, 136. — *frigidare* ib. Acut. I. 17, 168. III. 17, 155. 162. — *grandire* Varr. Pacuv. ap. Non. 115. — Plaut. Aul. I. 1, 10. — Cato R. R. 141, 2. — — *impiare* Plaut. Rud. I. 3, 8. — Apul. Met. 16. 50. — — *incertare* Pacuv. ap. Non. 123. — Plaut. Epid. IV. 1, 18. — Apul. Met. 105. — — *ineptire* Apul. Habitudo. 184. — Catull. 8, 1. — — *infelicare* Plaut. Cas. II. 3, 30. Merc. II. 3, 99. Epid. I. 1, 11. Poen. II. 1, 11. Rud. IV. 6, 21. *infelicitare* Rud. III. 6, 47. IV. 6, 21. — Caecil. ap. Non. 126. — — *inhonestare* Ovid. Trist. IV. 8, 19. — *latinizare* Cael. Acut. II. 1, 8. *latinare* Chron. V. 4, 77. — *longinquare* Tert. Pudic. 5 in. — *loquacitare* Onomast.: *loquacito* *σπερμολογῶ*. — *madidare* Lucif. d. non parc. 253. — Arnob. V. 1. 11. — — *nitidare* Emm. Acc. ap. Non. 144. — Colum. 12, 3. — — *obesare* Colum. 8, 7. — *obsoletare* Tert. Scorp. 6. Apol. 15. — Gloss. Isid.: *obsoletatus*, pollutus, inquinatus. — Gloss. Arab. Lat. p. 708: *obsoilito*, obtero vel inquino. — Zeno Veron.: *obsoletatus* sordibus. — — *opimare* Vopisc. Tac. 11. — Apul. Mund. 268. — Auson. Ep. 15, 1 sq. — — *opulentare* Horat. Ep. I. 16, 2. — Colum. 8, 1. — Vatic. fragm. iur. §. 249. — — *perennare* Tert. Paenit. 4: arbor illa quae penes aquas seritur et in foliis *perennat* (Ps. 1, 3). — Res. 42. — Colum. 12, 20 ex. — — *perplexari* Plaut. Aul. II. 2, 81. — *placidare* Ambros. Ep. 38: *placidans* eos in semetipso. d. Cain et Abel I. 3: graves motus . . *placidantur*. d. Jacob II. 6: mentem *placidare*. Praef. in Ps. 45: cogitationes *placidantur*. d. Virg. III.: ubi cursus suos ab equorum perturbatione *placidaverit*. d. Excid.

Hierus. 4, 27: *placidatur* a fragoribus. — cf. J. Fr. Gronov. Observatt. monobibl. p. 18. — — *posterare* Pallad. 12, 4. — *praesentare* Apul. Met. 121. — Aur. Viet. vir. ill. 77 ex. — Cod. XII. 7, 2. C. Th. IX. 42, 15. — — *praestinare* Plaut. Capt. IV. 2, 68. Epid. II. 2, 93. Most. IV. 2, 58. Pseud. I. 2, 36. — Apul. Met. 6. 21. 80. 149. 181 sq. 194 sq. 197. 234. Mag. 105. Flor. 122. — — *proclivare* [= *inclinare*] Tert. Hermog. 41. — *propriare* Cael. Acut. I. 15, 150. Chron. V. 11, 136. — *protervire* Tert. Patient. 12 ex. — *rabidiare* [*καίρεισθαι*] Act. Tarachi al. c. 9 (ap. Ruinart.). — *reliquari* [restiren] Dig. X. 2, 20, 6. XXVI. 7, 46 pr. XXXIII. 8, 23 pr. XL. 7, 40 pr. L. 1, 24. 4, 6, 1. Activ. *reliquare* Dig. XXXIV. 3, 9. — *samiare* Veget. Mil. II. 14. — Vopisc. Aurel. 7. — Non. 398. — — *sordidare* Cyprian. Op. et Eleem. 2. — Lact. Inst. V. 19, 34. d. Ira. 23, 28. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 18. — Prud. in Laurent. Str. 69. — Sidon. carm. 23, 347. — — *subitare* Pass. Cyprian. p. Pont. c. 15 (ap. Ruinart.): ad hortos eius princeps repente *subitavit*, immo *subitasse* se credit. Unde enim posset tanquam improvise impetu mens semper parata *subitari*? — *torridare* Martian. Cap. VI. §. 602. — Non. 15: *torridare* dicimus comburere. — — *turbulentare* Apul. Met. 32. 198. — *unare* Tert. Prax. 27. — *unire* Tert. Anim. 17. — Arnob. III. 1. — Juvenc. in Luc. 2, 13. — Sulp. Sev. Hist. II. 43, 1. — Senec. N. Quaest. II. 2, 4. — Mamertin. Julian. 24. — Claud. Mamert. 2, 10. — — *vacuare* Cod. X. 31, 19. C. Th. X. 3, 7, 1. XI. 2, 4. XII. 18, 1. — *vanare* [ital. *vanare*, *vaneggiare*, faseln; span. *vancar*] Acc. ap. Non. 183. — *venustare* Naev. ap. Planc. Fulgent. 565. — *verbosari* Iren. I. 15, 5: quae tantum *verbosata* est [*φλολαροῦσαν*]. cf. Stieren ad h. l. — Aug. Serm. 265: in ecclesia stantes nolite *verbosari*, sed lectiones divinas audite. contr. Julian. III. 46: inaniter *verbosaris*. Serm. 251: in ecclesia garriunt, ita *verbosantur* ut lectiones divinas nec ipsae audiant. — — *vicinari* Sidon. Ep. 2, 2. 11. 6, 9. 7, 2. — Cael. Acut. II. 6, 27. 14, 94. 16, 97. 100. 34, 181. Chron. V. 1, 16.

b. von der *Comparativform*.

**deteriorare** Ps. 37, 6: computruerunt et *deterioraverunt* [*ἐσάτησαν*] circatrices meae, Psalt. Roman. Mediol. Germ. 1. Carnut., Ambros. d. laps. Virg. consecr. c. 10. — Symm. Ep. 4, 68. — Ambros. Ep. 3. 24. Serm. 8. — Claud. Mamert. 1, 3. — Cod. IV. 48, 2.

**minorare** [ἐλαττοῦν, ἐλαττονεῖν] Jo. 3, 30: illum oportet crescere, me autem *minorari*, Veron., Ambros. d. Bened. patr. 11. — 2 Cor. 8, 15: qui multum, non abundavit: et qui modicum, non *minoravit*, Clar. Dem. Amiat. Vulg., Fuld. (-abit). — Hebr. 2, 7: *minorasti* eum paulo minus ab angelis, Clar. Fuld., Aug. d. Genes. ad litt. VI. c. 19; — *minorasti* eum modico citra angelos, Tert. Carn. 15. p. 378 ex. Prax. 23. p. 246. Marc. IV. 21 ex.; — . . modicum . . , Prax. 16. p. 228. Marc. III. 7. p. 133 ex. Jud. 14 in.; — . . modicum quid . . , Prax. 9. p. 206. Coron. 14 ex. — Hebr. 2, 9: nam paulo quam angelos *minoratum* videmus, Clar.; — eum autem qui modico quam angeli (Fuld.: angelis) *minoratus* est videmus, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Exod. 30, 15: non *minorabit*, Ambros. Ep. 1. — 1 Sam. 2, 5: ancillae filii *minorati* sunt,<sup>10</sup> Aug. Civ. 17, 4; — pleni panibus *minorati* sunt, Psalt. Veron. — Tob. 4, 15: non *minorabitur*, codd. Reg. Germ. 4. Ambros. d. Tob. c. 24. — Judith 7, 10: *minorabatur* spiritus eorum, Reg. Germ. 4. 15. Pechian. Corb. (illorum). — Baruch 2, 34: multiplicabo eos et non *minorabuntur*, Vallicell. Vulg. — Ps. 106, 38: iumenta eorum non sunt *minorata*, Psalt. Rom. Cassiod.; — . . non *minoravit*, Vulg. — Ps. 88, 46. Sirac. 16, 23. 19, 4. 7. 22, 5. 31, 40. 32, 28. 38, 25. 41, 3. 2 Macc. 13, 19: Vulg. — Tert. Anim. 43: perit anima si *minoratur*. — Iren. III. 12, 12: *minoraverunt*. — Aug. Civ. 18, 32: *minorabis* terram. — Ambr. Ep. 72 (ter). — Dig. XVIII. 7, 10: quos *minorato* pretio vendidit.

**certiorare** [= φανεροποιῆσαι, Gloss.] Dig. XII. 4, 5, 1. XVII. 1, 29 pr. §. 3. XIX. 1, 1, 1. 1, 39. XXVIII. 1, 21, 2. — **meliorare** Ambros. d. Jacob II. 3. Enarr. Ps. 37. — Dig. VII. 1, 13. Cod. V. 71, 16. VIII. 45, 16. C. Th. XIII. 6, 6. — — **peiorare** Paulli Rec. sent. II. 18, 1. — Cael. Aur. Acut. I. 12, 101. 15, 129. 140. II. 1, 3. 14, 92. 15, 95. Chron. I. 4, 121. 5, 173. IV. 1, 13. V. 2, 32. 3, 55.

c. von der *Superlativform*.

**pessimare** [παραδοῦν] Sirac. 11, 26: sufficiens mihi sum et quid ex hoc *pessimabor*? 36, 11: qui *pessimant* plebem tuam. 38, 22: te ipsum

<sup>10</sup> Der Beachtung nicht unwerth ist, was Augustinus in Betreff des Ausdrucks *minorati* dieser Uebersetzung hinzugefügt hat: „quo verbo minus quidem Latino, bene tamen expressum est, quod ex maioribus minores facti sunt.“



*pessimabis*, Vulg. — cf. Bünemann ad Lact. Inst. I. 11, 46. — *pessimare* D. boze machin V. a. 1420.

*proximare* [ἐγγιζειν] Mt. 26, 46: ecce *proximat* qui me tradet, Cant. — Hebr. 7, 19: per quam *proximamus* ad deum, Fuld. Vulg.; — Cassiod. Compl. 7. in Hebr. — Sirac. 5, 7: misericordia enim et ira ab illo cito *proximant*. — 1 Macc. 9, 12: et *proximavit* legio ex duabus partibus, Vulg. — Apul. Met. 47: iam in vicum *proximamus*. 100: luce *proximante*. — Censorin. 8, 6: *proximantia* sibimet zodia. — Solin. 25: Geloni ad hos *proximant*. 48: *proximat* ei Margiane regio. — Med. *proximari* Cassiod. Compl. 8. in Jac.: ut . . *proximetur* ille qui liberat (Jac. 4, 8).

*infimare* Apul. Met. 9. de Deo Socr. 227. — *intimare* Tert. Hab. mul. 5. Res. 40. Scorp. 1. — Cyprian. Ep. 42, 2: — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 4. 22. — Cassiod. Compl. 18. in Hebr. — 11. 23. in Act. — Ambros. d. Joseph 7. d. Tob. 14. — Firmic. Mat. 6, 1. 19, 5. — Pass. Savini c. 1 (Baluz. II. 47.). — Fragm. Murator. lin. 45: principium earum esse Christum *intimans* (Credner, Gesch. d. neut. Kan. S. 147). — Amm. 15, 4. 22, 8. 28, 3. — Veget. Mul. III. 70. — Sext. Ruf. 3. — Solin. 45. — Cael. Chron. IV. 9, 134. — Symm. Ep. 1, 89. 9, 11. 10, 40. 46. 49. 54. — Cod. I. 2, 19. 9, 3. VIII. 48, 2. 54, 30. IX. 47, 22. X. 22, 1 pr. 63, 6. — Spartian. Ael. Ver. 7. Julian. 2. Pescenn. 7. Capitol. Ver. 1. Gallien. 16. Treb. Poll. Claud. 17. Vopisc. Tac. 12. Bonos. 15. — — *postumare* Tert. Apol. 19. Res. 45. — *summare* Apul. Flor. 150: in vestra manu situm est vela nostra *summare* et auram immittere — *ultimare* Tert. Pall. 1 ex.

### 3. Verbalderivata von *Adverbien*.

*elongare* [μακρύνειν] Ps. 21, 20: ne *elongaveris* auxilium tuum a me, Vulg. — 54, 8: *elongavi* fugiens, Psalt. Veron. Ambros. d. Esau 5. Vulg. — 70, 12: ne *elongaveris* a me, Psalt. Veron.; — ne *elonges* a me, Aug.; — ne *elongeris* a me, Vulg. — 72, 27: qui *elongant* se a te. 87, 19: *elongasti* a me amicum, Psalt. Veron. Vulg. — 108, 18: *elongabitur* ab eo, Vulg. — 119, 5: incolatus meus *elongatus* est, Psalt. Veron. Cassiod. Ambros. — Prov. 2, 16: ad *elongandum* te [τοῦ μακρῶν σε ποιῆσαι] a via recta, Vindob. 954. — Thren. 1, 16: quia *elongavit* a me qui me consolabatur, Ambros. Serm. 16.

in Ps. 118. — Ps. 118, 150: a lege autem tua *elongaverunt*, Ambr. Serm. 19. — Jes. 14, 1: dies eius non *elongabuntur* [ἐφελκυσθῶσι]. 26, 15: *elongasti* omnes terminos terrae. 59, 5: *elongatum* est [ἀπέστη] iudicium a nobis. 59, 11: *elongata* est [μαζρὰν ἀφέστηζεν] a nobis. Jerem. 2, 5: *elongaverunt* [ἀπέστησαν] a me. Sirac. 35, 22: dominus non *elongabit* [βραδύνη], Vulg. — Polycarp. Ep. ad Phil. c. 4: *elongantes* se [μαζρὰν οὐσας] ab omnibus diabolicis detractionibus. — Ambros. Serm. 14. in Ps. 118: *elongavi* fugiens. — Pass. Seraphiae et Sabin. c. 11 (Baluz. II. 114): non *elongabo* a te capitale subire sententiam. — Onomast., Gloss. Cyrill.: ἀπίστημι, μαζρύνω, *elongo*.

**intrinsecari** [sich verinnerlichen] 4 Esdr. 14, 40: *intrinsecabatur* sapientia, Turic. — vgl. *Volkmar* z. d. St. S. 272. — — [ital. *intrinsecarsi*, vertraut werden].

**manicare** [ὄρθριζεν] Luc. 21, 38: et omnis populus *manicabat* (ad eum) in templo, Veron. Colb. Brix. Vindob. Gall. Rehd. (sec. m.), Amiat. Fuld. Vulg. [*manificabat*: Gat.]. — Judic. 9, 33: et erit mane simul ut oritur sol, maturabis et tendes super civitatem. — Quod Latini quidam habent ‚maturabis‘, quidam vero *manicabis*, Graecus habet [ὄρθριεῖς] quod dici posset non uno verbo ‚diluculo surges‘ . . *Manicabis* autem Latinum verbum esse mihi non occurrit, Aug. Quaest. 46. in Judic. — Schol. Juvenal. V. 79: propterea semper *manicasti* per pluviam. — Petr. Chrysolog. Serm. 82. — Gloss.: *manico*, mane surgo. — *manicare* D. vruen *V. a.* 1420.

**extrare** Afran. ap. Non. 104: simul limen intrabo, illi *extrabunt* illico.

#### 4. Anderweit gebildete Verba.\*

**fructiferare** [καρποφορεῖν] Col. 1, 6: est fructificans vel *fructiferans* et crescens, Boern. — Tert. Prax. 1. p. 189: *fructiferant* (cod. Laurent.) avenae Praxeanae.

**pestiferare** [λυμάλνεσθαι] Exod. 23, 8: munera . . *pestiferant* sermones iustos, Lucif. Cal. Athan. I. 5.

\* Wenn hier und weiterhin auch bezüglich solcher Ausdrücke, die ein besonderes sprachliches Interesse nicht beanspruchen können, zahlreiche Belegstellen aufgeführt werden, so hat man dabei den Zweck im Auge, das wechselseitige Verhältniss ihrer Quellen durch derartige Zeugnisgruppen zu veranschaulichen.

- altificare** [ἀψοῦν] Jo. 12, 34: oportet *altificari* filium hominis, Victorin.
- beatificare** [μακαρίζειν] Luc. 1, 48: ex hoc *beatificant* me, Brix. — Job 29, 11: quia auris audivit et *beatificavit* me, Aug. in Job; — auris audiens *beatificabit* me, Vulg. — 4 Esdr. 13, 24: magis *beatificati* sunt qui derelecti super eos qui mortui sunt, Turic. Germ. Vulg. — Jac. 5, 11: *beatificamus* eos qui sustinuerunt, Dem. Amiat. Vulg. Tolet.; Fuld. (om. eos). — Aug. Trin. 14, 14. d. Genes. ad litt. VIII. 12.
- castificare** [ἀγνίζειν] 1 Jo. 3, 3: omnis qui habet spem istam *castificat* semetipsum, Tert. Pudic. 19. p. 425; — omnis qui spem istam in illo habet *castificat* se, Monog. 3. p. 138. — 1 Petr. 1, 22: animas vestras *castificantes*, Amiat. Fuld. Vulg.; Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 19 (*castificate*). — Ambr. Serm. 14.
- clarificare** [δοξάζειν] Maleach. 1, 11: nomen meum *clarificatum* est, Tert. Jud. 5. p. 285 sq. — Jo. 11, 4: Veron. Colb. — 12, 28. 13, 31: Rehd. — 12, 28. 15, 8: Veron. Colb. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 13, 31: Colb. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Ambros. Vigil. — 14, 13: Colb. Corb. — 21, 19: Vere. Veron. Colb. Corb. Brix. Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 13, 32. 16, 14. 17, 1. 4. 5. 10: Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Thess. 3, 1: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Ep. ad Cornel.: *clarificato* die. adv. Jud. I. p. 494: sacrificium laudis *clarificabit* me. — Lact. Inst. III. 18, 11. — Sedul. in Jo. 2.
- dammificare** [ζημιόειν] Deut. 22, 19: *dammificabunt* eum centum siclis, Aug. Quaest. 33. in Deut. — *dampnificare* D. schenden, verdampnen 33.
- fructificare** [καρποφορεῖν] Rom. 7, 4. 5. Col. 1, 6. 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 13, 23: Gall.; — Tert. Prax. 1. — Mc. 4, 20. 28: Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 4, 28: Fuld. — Luc. 8, 8: et cum *fructificasset* fecit fructum cum centesimo, Colb. — Sulp. Sev. Dial. I. 13, 3. — Sedul. 3 in. — Calpurn. Ecl. 4, 90. — *fructificare* D. fruchten 29.
- glorificare** [δοξάζειν] Jo. 11, 4. 14, 13: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 12, 28: Cant.; — Tert. Orat. 2. Prax. 23. p. 246. c. 24. p. 249. — 13, 31: Cant.; — Tert. Prax. 23 ex., Hilar. — 12, 16. 23: Amiat. Fuld. — 12, 16. 23. 28. 13, 31. 32. 15, 8. 16, 14. 17, 1. 10: Cant. — 1 Cor. 6, 20: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.;

— Tert. Res. 16 ex. — 2 Cor. 3, 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 8, 17: Clar. Dem. Fuld.; — Tert. Scorp. 13. — 1 Cor. 12, 26: Clar. — Rom. 11, 13. 2 Thess. 3, 1: Boern. (2 Th.: magnificetur vel *glorificetur*). — Rom. 1, 21: Boern. Dem. Amiat. Vulg. — Rom. 8, 30: Fuld. Vulg. Boern. (*glorificavit* vel *magnif.*). — 1 Petr. 4, 16: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Scorp. 12. p. 380. — 1 Petr. 1, 8. 2, 12. Apoc. 18, 7: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 24, 23. Sap. 8, 3. Sirac. 47, 7. 1 Macc. 3, 14. 10, 88. 11, 51. 14, 15. 29. 39. 15, 9: Vulg. — Maleach. 1, 11: Tert. Marc. III. 22. IV. 1. p. 185. — Mt. 5, 16. 6, 2. 9, 8. Mc. 2, 12. Luc. 2, 20. 4, 15. Jo. 8, 54. 7, 39. 12, 16. 23: Gall. — Mt. 5, 16. 9, 8. Luc. 2, 20. Jo. 7, 39: Amiat. Fuld. — Jo. 8, 54: Verc. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Prax. 22. — Iren. IV. 26, 1. — Sulp. Sev. Dial. I. 18, 6. III. 10, 5. — *glorif.* D. eren got 38.

**honorificare** [δοξάζειν] Jo. 8, 49: Cant. Verc. Amiat. Fuld. Vulg. — 13, 32: Verc. Colb. Corb. Germ. — 14, 13: Verc. Veron. Brix. — 16, 14: Verc. Brix., Hilar. — 17, 1: Cant. Verc., Hilar. Vigil. — 8, 54: Cant. Veron. — 21, 19: Cant. Verc. — 17, 4. 5: Cant. — 8, 49. 11, 4. 13, 31. 12, 23: Rehd. — 12, 23. 28. 15, 8: Verc. — 11, 4. 13, 31: Hilar. — Mc. 2, 12: Rehd. Gall. (*honorificent* vel *glorificent*). — Rom. 11, 13: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Petr. 2, 17: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 6, 2. Jo. 5, 23: Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Civ. 20, 5. — Lact. Inst. II. 5, 3. VII. 24, 15. d. Ira 23, 16. — Sulp. Sev. Hist. I. 17, 7.

**iustificare** [δικαιοῦν] Rom. 3, 4. 20. 24. 28. 30. 4, 2. 5. 5, 1. 9. 6, 7. 8, 30. 33. Gal. 2, 16. 17. 3, 8. 11. 24. 5, 4. 1 Tim. 3, 16. Tit. 3, 7: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 6, 11: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jac. 2, 21. 24. 25: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 7, 29. 10, 29. 16, 15: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 12, 37: Verc. Veron. Germ. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Idol. 20. Marc. II. 25. p. 111. — Luc. 18, 14: Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Orat. 13. Marc. IV. 36 in. — Luc. 16, 15: Verc. Veron. Brix. Rehd.; — Tert. Marc. IV. 33. p. 322. — Mt. 11, 19: Cant. Verc. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 7, 35: Cant. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Exod. 23, 7: non *iustificabis* impium pro muneribus, Sulp. Sev. Hist. I. 18, 9. — Rom. 5, 1: Tert. Marc. V. 13. p. 433. — Gal. 3, 11: Tert. Marc. V. 3. p. 379. 381. — Gal.

3, 11: Tert. Marc. V. 3. p. 379. 381. — Gal. 2, 16: Tert. Marc. V. 3. p. 379. 380. — Sap. 6, 11. Sirac. 7, 5. 18, 2: Vulg. — Prud. Apoth. 885.

**latificare** [*πλατένεν*] Genes. 9, 27: *latificet* deus Japhet in domibus Sem, Ambros. Ep. 46. ad Euseb.

**lucificare** [*φωτιζεν*] Jo. 1, 9: lux vera quae *lucificat* omnem hominem, Hilar. — Laber. ap. Gell. 10, 17. — Gloss.: *lucifico*, *φωτιζω*.

**lucrificare** [*ζεοδαίνεν*] 1 Cor. 9, 19. 20. 22: ut plures *lucrificarem* . . ut Judaeos *lucrificarem* . . ut infirmos *lucrificarem*, Boern. — 1 Petr. 3, 1: sine verbo *lucrificentur*, Harlei. — Tert. Praescr. 24: ut omnes *lucrificaret*.

**magnificare** [*δοξάζεν*] Jo. 11, 4: Verc. — Act. 10, 46: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 1, 21: Fuld. — Rom. 1, 21. Hebr. 5, 5: Clar. — Rom. 8, 30: Clar. Dem. Boern. (glorificavit vel *magnif.*). — 2 Thess. 3, 1: Clar. Boern. (*magnificetur* vel glorif.). — 1 Cor. 6, 20: Tert. Res. 10 ex. Cult. fem. 11. — Luc. 4, 15. 5, 25. 26. 13, 13. 17, 15. 18, 43. 23, 47: Rehd. — Luc. 4, 15. 5, 25. 26. 17, 15. 18, 43. Apoc. 15, 4: Amiat. Fuld. — Apoc. 15, 4. Exod. 15, 6. 1 Sam. 2, 21. Sap. 19, 20. Sirac. 33, 10: Vulg. — Plin. H. N. XX. 3 (1). — Plaut. Men. II. 3, 20. Stich. I. 2, 44.

**mirificare** [*θαυμαστοῦν*] Ps. 4, 4: *mirificavit* dominus sanctum suum. 15, 3: sanctis . . *mirificavit* omnes voluntates meas in eis. 16, 7: *mirifica* misericordias tuas, Vulg. — *mirificare* D. wunder wirkin *V. a.* 1420.

**mortificare** [*θωατοῦν*] Mt. 10, 21: et *insurgent* filii in parentes et *mortificabunt* eos, Tert. Scorp. 9. — Mt. 26, 59: Cant. — Mt. 27, 1. Mc. 14, 55: Gall. — Rom. 7, 4: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Monog. 13. p. 163. — Rom. 8, 13: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Res. 46. p. 301. — Rom. 8, 36: Boern. Dem. Amiat. Vulg.; — Tert. Scorp. 13. p. 383. — 2 Cor. 6, 9: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Petr. 3, 18: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 36, 22. 43, 22: Vulg. — Hist. Susann. v. 28: ut *mortificarent* eam, Lucif. Cal. Athan. II. 106. — Tert. Res. 37. Pudic. 17 ex. — Lucif. Athan. II. 108. — Ambr. d. Jacob I. 3. 5 (bis). Ep. 77. — *mortif.* D. doden 38. murden. 29.

**nullificare** [*ἕξουθενεῖν*] Rom. 14, 3: qui manducat ne *nullificet* (lib. Clement., editt. Pamel. Rigalt.) non manducantem, Tert. Jejun. 15. — Hieron. Ep. 135: nisi forte *ἕξουθενώσας* [Ezech. 22, 8] non

- putatis transferendum, despexisti', sed secundum disertissimum istius temporis interpretem *nullificasti'* seu *annihilasti'* vel *annullasti.'*
- odorificare** [θυμῖαν] Cantic. 3, 6: sicut vitis propago fumo incensa, *odorificate* myrrha et thure, Ambros. Ep. 62. ad Iren.
- regnificare** [βασιλεύειν] 1 Reg. 12, 20: et *regnificaverunt* eum, Lucif. Cal. Reg. apost. 164.
- salvificare** [σώζειν] Jo. 12, 27: *salvifica* me ex hora hac, Gall. Amiat. Fuld.; — *salvifica* me ex hac hora, Veron. Vulg. — 12, 47: ut *salvificem* mundum, Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Sedul. Carm. 5, 7.
- sanctificare** [ἀγιάζειν] Mt. 6, 9: *sanctificetur* nomen tuum, Veron. Veron. Colb. Corb. Germ. Brix. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Cyprian. Aug. Sedul. — Luc. 11, 2: Cant. Veron. Veron. Colb. Corb. Mm. Vindob. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Jo. 10, 36. 17, 17. 19: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 10, 36. 11, 55: Rehd. — 11, 55: Veron. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 23, 17. 19: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 15, 16. 1 Cor. 1, 2. 7, 14. 1 Tim. 4, 5. 2 Tim. 2, 21: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. (ohne 1 Cor. 1, 2), Vulg. — 1 Cor. 6, 11. Hebr. 2, 11. 9, 13: Clar. Dem. Amiat. Fuld. (ohne Hebr. 2, 11), Vulg. — 1 Petr. 3, 15. 1 Jo. 3, 3: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 20, 32 (= Amiat. Fuld.). Jes. 13, 3. 2 Macc. 1, 25: Vulg. — Genes. 2, 3: Vulg.; — Tert. Jud. 4. — Deut. 5, 12: Vulg.; — Tert. Jud. 4. — Jerem. 1, 5: Tert. Anim. 26; Vulg. — Joel 2, 15: Vulg.; — Tert. Jeium 16. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 17. 18. 32. — Juvenc. paraphr. orat. — Arator in Act. 10.
- sapientificare** [σοφοῦν] Ps. 145, 8: dominus *sapientificat* caecos, Psalt. Hilarii (ap. Blanchin.).
- vilificare** [ἐξουθειεῖν] Rom. 14, 3: qui manducat ne *vilificet* non manducantem, Tert. Jeium 15.
- vivificare** [ζωοποιεῖν] Jo. 5, 21: Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Prax. 24. p. 250. — Jo. 6, 64: Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Res. 37 in. — Luc. 5, 10: Veron. Veron. Corb. Rehd. — Rom. 4, 17. 8, 11. 1 Cor. 15, 21. 36. 45. 2 Cor. 3, 6. Gal. 3, 21. 1 Tim. 6, 13: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Col. 2, 13: Boern. — 1 Petr. 3, 18: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph. 2, 5. Nehem. 9, 6: Vulg. — Rom. 8, 11: Tert. Marc. V. 14. p. 437. — 1 Cor. 15, 22: Tert. Res. 48. p. 308. 1 Cor. 15, 36: Tert. Res. 52 in. — 1 Cor. 15, 45: Tert. Marc. V. 10. p. 416. — 2 Cor. 3, 6:

Tert. Marc. V. 11. p. 421. — Jes. 38, 16: Vulg.; — Tert. Res. 28 ex. — Ezech. 34, 16: Tert. Res. 47. p. 305. — Ps. 40, 3. 84, 7. Jes. 57, 15: Vulg. — Barnab. Ep. c. 6. 7. 12. — Prud. Apoth. 234 (106). — Minuc. Fel. 32, 6. — Avien. Arat. 50.

**tabefacere** [τίζειν] Ps. 147, 18: et *tabefaciet* ea, Psalt. Veron. Aug. — Solin. Prud.

**variegare** [ποικίλλειν] Ps. 44, 10: circumamicta *variegata*, Psalt. Veron. — Apul. Flor. 121.

**flammigerare** Jerem. 20, 9: et erat ignis *flammigerans* [καίόμενον φλόγῳ] in ossibus meis, Ambros. enarr. Ps. 38. Serm. 18. in Ps. 118. Offic. III. 14.

**pennigerare** [πτεροφθεῖν] Jes. 40, 31: *pennigerabunt* sicut aquilae, Rufin. interpr. Origen. comm. in Mt. §. 47. — Iren. III. 11, 8: elevans et *pennigerans* homines in caeleste regnum.

**veterascere** [παλαιοῦσθαι] Jes. 50, 9: vos omnes *veterascetis* (cod.: -citis) tanquam vestimentum et tinea devorabit vos, Barnab. Ep. c. 6. — Sirac. 9, 15: *veterascet* et cum suavitate bibes illud, Vulg.; — Fulgent. Rusp. Ep. d. quinq. quaest. c. 41. — Luc. 12, 33: sacculos qui non *veterascunt* (Rehd. Amiat. Fuld.: *veterese.*), Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Carm. c. Marc. II. 4, 35. — Cic. ap. Non. 437. — Senec. Cons. ad Marc. I, 8. — Cels. Med. III. 12.

**angelificare** Tert. Res. 26. — **auctificare** Arnob. VII. 17. 27. — **augificare** Em. ap. Non. 76. — **candificare** Aug. Civ. 21, 7. — **crassificare** Cael. Aur. Chron. II. 13, 180. 14, 208. IV. 3, 55. V. 2, 39. 11, 140. — **donificare** Hygin. Fab. 112. — **fortificare** Cael. Chron. II. 4, 78. III. 2, 38. 7, 91. — **humificare** Auson. Id. 8, 12. — **humilificare** Tert. Paenit. 9. — **moestificare** Epist. synod. ap. Fulgent. d. Verit. praedest.: nostrum . . *moestificavit* exilium. — Ambros. d. Jacob I. 7: nec suorum amissionibus *moestificatur*. — Ep. 8. Serm. 22. in Ps. 118. Offic. I. 5. — — **mollificare** [= μαλάσσειν, ἀπαλέρειν, Gloss.] Aemil. Macer d. Herb. IV. c. 14. — **naturificare** Tert. Valent. 29 ex. — **notificare** Pompon. ap. Non. 144. — Ovid. ex Pont. I. 2, 12. — Gell. 5, 14. 9, 3. — — **perterrefacere** Terent. Andr. I. 1, 142. — **terrefacere** Onomast. vet.: ἐκπλήττω, *terrefacio*. — **ventrigare** Plin. Val. 1, 2. — **famigerare** Pomp. Mel. 2, 7. — Apul. Flor. 128. — — **rumigerare** Gloss. Cyrill.: θουλλῶ, *rumigero*, vulgo. — **verbigerare** Apul. Mag. 78. — **carbonescere** Cael. Chron. II.

13, 168. V. 1, 20. — *cinerescere* ib. V. 1, 20. — *decinerescere* Tert. Apol. 48 ex. — *condormiscere* Plaut. Cure. II. 3, 81. Mil. III. 2, 13. Rud. II. 7, 13. Most. II. 2, 55. — *edormiscere* Plaut. Amph. II. 2, 65. Rud. II. 7, 28. — Terent. Ad. IV. 9, 11. — — *dolescere* Cael. Chron. V. 1, 6: musculi . . tactu tentati *dolescunt*. — *edurescere* Cael. Acut. II. 34. 182. — *elentescere* ib. II. 18, 108. — *hilarescere* Varr. ap. Non. 121. — *ignavescere* Tert. Anim. 43. — *inacrescere* Tert. Scorp. 1. — *integrascere* Terent. Andr. IV. 2, 5. — *iuveneculescere* Ambros. d. Cain et Abel II. 1: *iuveneculescat* adolescentia, senecta canescat. — *labascere* Plaut. Rud. V. 3, 38. — Terent. Ad. II. 2, 31. Eun. I. 2, 98. — Lucret. I. 538. IV. 1281. — — *matrescere* Pacuv. ap. Non. 137. — Onomast. vet.: *matrescere*, μητροάζειν. — — *mutescere* C. Th. IX. 40, 17. — *pecuascerere* Gruter. Inscr. p. 204. — *urgescere* Lucif. Cal. Athan. II. 124. — *ustuire* Prud. Perist. X. 885.

## II. Verbalbildungen durch *Composition*.

### 1. Verba *composita*.

- ablactare** [ἀπογαλακτίζειν] Genes. 21, 8: crevit igitur puer et *ablactatus* est, Vulg.; — *ablactatus* est Isaac, Ambros. d. Abr. I. 7. Aug. Quaest. 50. in Genes. — Ps. 130, 2: sicut *ablactatus* est, Vulg.; — sicut *ablactatum*, Psalt. Carnut. Colb. German. 1. 2; — sicut *ablactato*, Ps. ab Hilario illustr. — 1 Sam. 1, 22—24. Jes. 11, 8. 28, 9. Hos. 1, 8: Vulg. — *ablactare* entwien *V. a.* 1420. — D. af wenen 37.
- abortare** [ἀμφοτοζειν] Job 21, 10: vacca illorum nunquam *abortavit*, Lucif. Cal. Reg. apost. 185. — Hos. 4, 16: sicut vacca *abortans abortabit* Israel, Wirecb. — Varr. R. R. 2, 4. — — *abortire* Exod. 21, 22: et *abortiverit* non deformatum, Lucif. Athan. II. 98. — Job 21, 10: bos eorum concepit et non *abortivit*, Vulg. — *abortire* vorwerffen *V. a.* 1420. — *abhortire* D. verwerfen 33.
- adaquare** [ποτιζειν] Genes. 24, 14: bibe et tu, et *adaquabo* camelos tuos quoadusque bibere desinent, Aug. Quaest. 63. in Genes. — Genes. 24, 46: et *adaquavit* camelos. 29, 2: *adaquabantur* pecora, Vulg. — Luc. 13, 15: ducit *adaquare*, Veron. Brix. Amiat. Fuld. Vulg.; — ducit et *adaquat*, Vere.; — ducens *adaquat*, Cant. — Cyprian. Ep. 63. c. 3. — Suet. Galb. 7. — Gloss. Steph. p. 6: *adaquat*, ποτιζει. — *adaquare* D. trencken, wetten 31.
- adeludere** [ἀποκλείειν] Luc. 13, 25: et *adeluserit* ostium, Vere.



**addecimare** [ἀποδεξασθῆναι] 1 Sam. 8, 15: vinearum reditus *addecimabit*. 8, 17: greges quoque vestros *addecimabit*, Vulg.

**adgeniculari** [γονυκλιεῖν] Mt. 17, 14: *adgeniculans* ante eum, Cant. — 27, 29: *adgeniculantes* ante eum, Cant.; — *adgen.* se . . , Vere. Veron. — Mc. 10, 17: *adgeniculans*, Cant. Veron. Colb. Corb. — Tert. Paenit. 9: aris dei *adgeniculari*.

**adgaudere** [προσχαίρειν] Prov. 8, 30: ego eram cui *adgaudebat*, Laet. Inst. IV. 6, 8. Iren. IV. c. 37. p. 331. Cyprian. adv. Jud. II. c. 1. — (Tert. Hermog. 18: ego eram ad quam gaudebat).

**adminari** [ἐμβριμάσθαι] Mc. 14, 5: *adminabantur*, Vere.

**adminitari** [προσαλελεῖν] Act. 4, 21: *adminitantes*, Laudian.

**adnominare** [καθολογοῦσθαι] Exod. 21, 8: quam non *adnominavit* eam. 9: quodsi filio *adnominaverit* eam, Aug. Quaest. 78. in Exod. — Quod Graecus habet ἐπονομάσω (Exod. 20, 24), *supernominavero* aut *adnominavero* expressius dicitur quod usitatius *cognominavero* nonnulli interpretati sunt, Aug. Locut. 94. d. Exod.

**adpretiare** [τιμᾶν] Mt. 27, 9: pretium *adpretiati* quem *adpretiaverunt* de filiis Israel, Cant.; — . . quem *adpr.* a filiis Israel, Corb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — . . quod *adpr.* filiis (Veron.: a fil.) Israel, Veron. Brix.; — pretium *adpretiati* vel honorati et dederunt . . . Tert. Marc. IV. 49. — Sach. 11, 13: decorum pretium quo *appretiatus* sum ab eis, Vulg. — Tert. Res. 9: cuius passiones sibi *adpretiat*. 20: triginta argenteis *adpretiatus* a proditore. — Rufin. expos. Symb. — Ekkehard. Cas. S. Galli c. 14 (Goldast. rer. Alam. I. 56): animus hominum carissime *appreciatus*. — Balb. Cathol.: *appreciare*, existimare, precium determinare. — *appretiari* D. louen, werden G. voc.

**adpropiare** [ἐγγιζέειν, προσάγειν] Luc. 22, 1. 47: Veron. Corb. Vindob. 24, 28. Mc. 1, 15: Cant. Veron. Corb. — Mt. 26, 45. Luc. 10, 9: Cant. Veron. — Mt. 12, 23: Vere. Veron. Colb. Corb. uterq. Germ. uterq. Clar. Hilar. — Luc. 7, 12. 10, 9. 12, 33. 15, 25. 18, 40. 19, 29. 37. 41. 21, 8. 20. 28. 22, 1. 47. 24, 28: Rehd. — Luc. 10, 11. 15, 25: Veron. Vindob. — Luc. 12, 33: Veron. Brix. — Mc. 11, 1: Veron. Luc. 19, 41: Cant. Colb. Corb. Vindob. — Luc. 19, 37. 21, 8: Cant. Colb. Corb. — Luc. 21, 10: Colb. Corb. — Luc. 21, 28: Corb., Sedul. — Mt. 21, 1. 24, 31. Mc. 4, 17. Luc. 7, 12. 18, 35. 40. 24, 15. Act. 10, 9. 24: Cant. — Luc. 10, 34: Gall. Amiat. Fuld. Vulg. (alle 4 nur an dieser einzigen Stelle der Evv.). — Exod.

- 3, 5. Ps. 26, 2. Sirac. 12, 13. 51, 31. Act. 23, 15 (= Amiat. Fuld.):  
Vulg. — Rom. 13, 12: dies autem *adpropiauit*, Clar. Amiat. Fuld.  
— Jac. 4, 8: *appropriate* [= Harlei.] deo et *appropriabit* vobis, Dem.  
— Genes. 18, 23: *appropians*, Aug. c. Maxim. II. — Genes. 37, 18:  
antequam *appropiaret* ad illos, Ambros. d. Jos. c. 3. — Deut. 4, 7:  
cui est ei deus *appropians* illis, Aug. Locut. 6. d. Deut. — Deut.  
15, 9: *appropiat* annus septimus, Aug. Quaest. 21. in Deut. —  
Deut. 25, 5: non *appropianti*, Aug. ib. 46. — Tob. 6, 10: *appro-  
piaverunt*, Germ. 15. — Jes. 56, 1: *appropiauit* enim salutare meum  
advenire et misericordia mea revelari, Lucif. Cal. Athan. II. 82. —  
Jes. 58, 2: *appropriare* deo, ib. 83. — 1 Macc. 2, 49: *appropriave-  
runt* dies, Lucif. d. non parc. 257. — 2 Macc. 6, 4: *appropiantibus*,  
ib. 303. — 4 Esdr. 3, 19: Turic. Germ. Vulg. — 13, 37: Turic.  
Germ. — Sulp. Sev. Dial. III. 6, 2: *adpropiante* Martino. — As-  
sumpt. Mos. VI. 28 sq.: *adpropiabunt* tempora arguendi.
- adproximare** [ἐγγίξεν] Jerem. 23, 23: ego deus *adproximans* et non  
deus de longinquo, Cyprian. Orat. c. 2. — Ezech. 9, 1: *adproxima-  
vit* vindicta civitatis huius, Tert. Jud. 11. p. 322. — Ps. 31, 6. 9:  
ad eum non *approximabant* . . qui non *approximant* ad te, Vulg. —  
Ambros. d. dier. creat. hymn. III. 14: multis malis *approximet*. —  
Jo. Sarisber. 8, 16.
- adunare** Ezech. 11, 17: congregabo vos . . et *adunabo* [συνάξω] de  
terris. 2 Paral. 24, 27: summa pecuniae quae *adunata* fuerat, Vulg.  
— Iren. I. 16, 1. 29, 4. — Cyprian. Orat. 18. Zel. et Liv. 15. 16.  
Ep. 63, 5. 73, 9. — Lact. Opif. 17, 9. Mort. pers. 23, 2. 45, 8. —  
Lucif. Cal. d. non conv. 199. — Act. Saturnin. c. 10 (ap. Ruinart.).  
— Pallad. 3, 29. 4, 10. — Justin. Hist. 2, 12. 5, 9. 12, 2. 15, 4. 16,  
2. — Cod. XII. 47, 1. — — *adunire* Iren. III. 18, 7: *adunivit*. —  
*adunare* D. verainen 27.
- annullare** [ἐξουθειοῦν] Ps. 68, 34: et vinctos suos non *annullavit*,  
Psalt. Mediol. — Sirac. 21, 5: obiurgatio et iniuriae *annullabunt*  
[ἐρημώσουσι] substantiam et domus quae nimis locuples est *annul-  
labitur* [ἐρημωθήσεται] superbia, Vulg. — Hieron. Ep. 135. — *an-  
nullare* D. i. e. vorwerflosen 38.
- apellere** [ἐξβάλλειν] Jo. 6, 37: non *apello*, Veron. Hilar.
- attaminare** [θιγγάνειν] Col. 2, 21: ne tangas neque gustes neque *ad-  
taminaveris*, Clar.; — ne tetigeritis, ne *attaminaveritis*, ne gusta-  
veritis, Ambr. Ep. 11. Offic. I. 36. d. Virginib. III. p. 98; — ne

*attaminaveritis*, ne gustaveritis, Ambr. Serm. 14. in Ps. 118. — Aug. Civ. 22, 22. — Aurel. Vict. Caes. 16, 2. — Justin. Hist. 21, 3. — Capitol. Gord. 27. — C. Th. III. 1, 5.

*circumamicire* [περιβάλλειν] Apoc. 4, 4: *circumamicti* (Amiat. Fuld.: *-ctos*) vestimentis albis, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 44, 10: *circumamicta* variegata. 108, 29: et *circumamiciantur* sicut pallium duplex, Psalt. Veron. — 103, 2: *circumamictus* [ἀναβαλλόμενος] lucem, Psalt. Veron. Aug. — Cantic. 1, 7: ne forte fiam *circumamicta* super greges sodalium tuorum, Ambr. Serm. 2. in Ps. 118.

*circumstringere* [διαζώννυσα] Jo. 13, 4: linteo *circumstringitur*, Tert. Coron. 8. — Tert. Pall. 1. 5.

*circumtenere* 4 Esdr. 16, 40: dolores *circumtenebunt* illud, Vulg.

*coagitare* [σαλεύειν] Luc. 6, 38: mensuram bonam . . et *coagitatam* . . dabunt in sinum vestrum, Brix. Amiat. Fuld. Vulg. — Apic. — Marc. Emp. — *coagitare* ezusamme jagin *V. a.* 1420. — *coagitata* D. to hope slagen 37.

*coambulare* Sap. 19, 20: animalium . . carnes *coambientium* [ἐμπεριπατούντων], Vulg. — Claud. Mamert. d. Stat. an. 1, 3.

*coangustare*, -iare [στεροχορεῖν] 2 Cor. 4, 8: sed non *coangustiamur*, Boern. — Luc. 19, 43: et *coangustabunt* [συνέξουσιν] te, Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Marc. V. 7. — Cic. Legg. III. 14. — Dig. L. 16, 120.

*coinquinare* [μαίρειν] Act. 5, 38: non *coinquinatas* manus, Cant. — Colum. 7, 5. 8, 5. 7. — *coinquinare* D. verunrain, vermailigen *P. V.*

*collaborare* 2 Tim. 1, 8: *collabora* [συνεργασομαι] in evangelio, Clar. Boern.; — (ohne *in*) Dem. Amiat. Vulg.; — *collabora* evangelium, Fuld. — Tert. Paenit. 10.

*combinare* [συνδοιάζειν] Ps. 140, 4: et non *combinabo* cum electis eorum, Psalt. Veron. Germ. 1. Aug.; — et non *combinabor* . ., Psalt. Hilar. Rom. — Sidon. Ep. 9, 8: obsequia *combinans* numeris aequata, non meritis. — Aug. Conf. VIII. 6. — Gloss. Cyrill.: *commino*, κατὰ δύο ζευγνύω. — *combinare* D. czwispillen *P. V.*

*commanducare* [συνμαρῆγειν] Act. 10, 41: *cummanducavimus* et *cumbibimus* eo. 11, 3: *cummanducasti* eis, Laudian. — Apoc. 16, 10: *commanducaverunt* [ἐμασῶντο] linguas suas, Dem. Amiat. Vulg. Fuld. (im Cod.: *commandaverunt*). — Pass. Perpet. et Felic. c. 4

- (ap. Ruinart.): *commanducans* adhuc dulcis nescio quid. — Depon. *commanducari* Lucil. ap. Non. 478 sq.
- commori** [συναποθνήσκειν] Me. 14, 31: Cant. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 2 Cor. 7, 3. 2 Tim. 2, 11: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 19, 10: Vulg. — Terent. Ad. prol. 7. — Sallust. Hist. I. 22. — Dig. XXIV. 1, 32, 14.
- commundare** Luc. 15, 8: *commundat* [σαροῖ] domum, Veron. — Dig. XXXIV. 2, 25, 10.
- compalpare** [ψηλαφᾶν] Genes. 27, 12: ne contingat me et *compalpet* pater meus, Aug. Serm. 4 (Tom. V. p. 17).
- compartiri** Sirac. 1, 24: scientiam et intellectum prudentiae sapientia *compartietur* [ἐξώμβρησε], Vulg. — Gruter. 408, 1 (Orell. 4040).
- compati** [συμπάσχειν] Rom. 8, 17. 1 Cor. 12, 26: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 4, 15. 10, 34: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 8, 17: Tert. Res. 40. p. 288. Scorp. 13. p. 383. — Cyprian. Ep. 12, 1. — Hieron. Ep. 87. in Jes. 15. — Sulp. Sev. Dial. III. 18, 2. — Alcim. Avit. III. ex. — Cael. Aur. Acut. II. 16, 98. Chron. V. 3, 58.
- comperdere** [συναπολλύναι] Ps. 25, 9: ne *comperdas* cum impiis deus animam meam, Psalt. Veron., Aug. Enarr. Ps. 25. n. 12. — Ps. 27, 3: cum operantibus iniquitatem ne *comperdas* me, Psalt. Veron.
- complacere** [εὐδοξεῖν] Mt. 3, 17: in quo bene (mihi: Corb. Rehd. Vulg.) *complacui*, Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Vulg. — 11, 26: *complacuit* in conspectu tuo, Brix. — 12, 18: in quo bene *complacuit* animae meae, Brix. Germ. Rehd. Vulg. — 17, 5: in quo *complacui*, Cant. Corb.; — in quo bene *complacui*, Gall.; — in quo mihi bene *complacui*, Veron. Rehd. Vulg.; — in quo mihi bene *complacuit*, Amiat. Fuld., Brix. (*complacuit*). — Mc. 1, 11: qui mihi bene *complacuisti*, Brix.; — in te bene *complacui*, Gall., Rehd. Amiat. Vulg. (ohne bene). — Luc. 12, 32: *complacuit* patri vestro, Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 3, 22: in te bene *complacui*, Gall.; — in te *complacui* mihi, Vulg.; — in te *complacuit* mihi, Amiat. Fuld. — Act. 17, 12: et Graecorum et *complacentium* [εὐσχημόνων]. 17, 34: *complacens* [εὐσχημῶν], Cant. — Col. 1, 19: in ipso *complacuit*, Clar. Boern. (vel beneplacuit), Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Petr. 1, 17: in quo mihi *complacui*, Dem. Amiat. (*compl.*), Vulg.; — . . *complacuit*, Fuld. — Genes. 5, 24: *complacuit* Enoch deo, Cyprian. Testim. III. — Ps. 18, 15. 25, 3.

- 34, 14. 39, 14. 43, 4. 48, 14. Prov. 3, 12. Jes. 42, 1. 62, 4. 1 Macc. 10, 47. 14, 46: Vulg. — Polycarp. Ep. ad Phil. c. 5: cui si *complaceamus*. — Iren. III. 9, 3 (= Mt. 17, 5): in quo mihi bene *complaceui*. IV. 14. 2: ei *complacebant*. — Aug. Enchirid. c. 62. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 28. — Plaut. Rud. I. 3, 3: *complacitum* est. — Terent. Heaut. IV. 3, 25: eius sibi *complacitam* formam. — Non. 282: deliberatum, *complacitum* vel definitum.
- compluere** [βρῆχειν] Ezech. 22, 24: terra immunda et non *compluta*. Amos 4, 7: pars una *compluta* est, Vulg.; — pars una *compluctur*, Cyprian. Demetrian. c. 4. — Varr. L. L. V. 33. — Solin. — *complutus* bereynet *V. a.* 1420.
- concatenare** 1 Macc. 6, 35: mille viri in loricis *concatenatis* [ἐν ἄλυσιδωτοῖς], Vulg. — Lact. Inst. III. 17, 25.
- concreare** [σπυγνίζειν] Sirac. 11, 16: error et tenebrae peccatoribus *concreata* sunt, Vulg.
- condecet** [ἡρέπει] Sirac. 33, 30: sic enim *condecet* illum, Vulg. — Tert. Paenit. 11 in. Marc. II. 16 ex. — Plaut. Amph. II. 2, 90. Aul. IV. 1, 4. Cas. III. 5, 24. Truc. II. 1, 16. — C. Th. III. 8, 2, 3.
- condolere** Hebr. 5, 2: qui *condolere* [μετριοπαθεῖν] possit his (V.: iis) qui ignorant, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Paenit. 10. — Hieron. 112, 12. — *condolere* D. mit trauwen 45.
- condormire** [ἀφνυνοῦν] Luc. 8, 23: *condormiit*, Vere. — Suet. Oct 78. — Hygin. Fab. 125. — Capitol. Ver. 4.
- condulcare** [γλυβαίνειν] Sirac. 27, 26: *condulcabit* os suum. 40, 18: vita sibi sufficientis operarii *condulcabitur*. 40, 32: *condulcabitur* inopia, Vulg. — *condulcare* D. zuzeredin *V. a.* 1420.
- confortare** [ζωαιαιοῦν] Luc. 1, 80: Veron. Colb. Corb. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Aug. Vigil. Taps. — 2, 40: Vere. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 22, 43: Cant. Vere. Veron. Colb. Corb. Germ. Martin. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 9, 19: Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 19, 20: Laud., Hieron. — Rom. 4, 20. 1 Cor. 16, 13. Eph. 6, 10. Phil. 4, 13. Col. 1, 11. 2 Tim. 2, 1. 4, 17: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 1, 12: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph. 3, 16: Clar. Boern. — 1 Thess. 3, 2: Clar. Fuld. — Jes. 35, 3: *confortamini* manus resolutae, Lact. Inst. IV. 15, 13; — *confortate* manus dissolutas, Vulg. — Joel 4, 16: et *confortabit* [ἐνισχύσει] dominus filios Istrahel, Weing. —

- Ps. 9, 20. 17, 18. 26, 14. 30, 25. 1 Macc. 2, 49. 64. 2 Macc. 15, 17: Vulg. — Cyprian. Ep. 60 (62), 1. — Hieron. in Jes. 35. Enarr. Ps. 40. — Pass. Firmi et Rust. c. 2 (ap. Ruinart.). — Macer carm. 71: *confortat* stomachum.
- confovere** Jes. 59, 5: et quod *confotum* est, Vulg. — C. Th. VII. 18, 4 pr.
- confrigere** [συνφρογείν] Ps. 101, 4: et ossa mea . . *confrixa* sunt, Psalt. Veron. Roman. Mediol. Carnut. Aug. Cassiod.
- congaudere** [συχχαίρειν] Luc. 15, 6. 9: *congaudete* (v. 6: *cumgaudete*) mihi, Cant. — 1 Cor. 12, 26: *congaudent* omnia membra. 13, 6: *congaudet* autem veritati, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Ep. 50. — Ambros. Ep. 5, 34. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Aurel. 11.
- conglorificare** [συνδοξάζειν] Rom. 8, 17: ut et *conglorificemur*, Amiat. Vulg., Rufin interpr. Origen. comm. in Rom. VII. 3.
- congyrare** [περικυκλοῦν] Judith 13, 16: *congyraverunt* eam, codd. Reg. Germ. 4. 15. Corb., Vulg.
- coniucundare** Sirac. 37, 4: sodalis amico *coniucundatur* [ἰδέσθαι] in oblectationibus, Vulg.
- connumerare** [συχκαταψηφίζειν] Act. 1, 26: et *connumeratus* est cum undecim apostolis, Laudian. — Ovid. Trist. V. 4, 20 (cod. Arundel.).
- consolidare** [στερεοῦν] Act. 16, 5: ecclesiae ergo *consolidabantur*, Cant. — Vitruv. II. 8, 7.
- constabilire** [ἰδρῦν] Ps. 143, 12: quorum filii sicut novellae *constabilitae* in iuventute sua, Psalt. Veron. Aug. — Plaut. Terent.
- contenebrare** [συσζοιάζειν] Amos 8, 9: et *contenebrabit* super terram, Tert. Marc. IV. 42. p. 364. — 1 Reg. 18, 45: caeli *contenebrati* sunt. Thren. 5, 17: *contenebrati* sunt oculi nostri. Num. 14, 44: at illi *contenebrati* [διαβιασάμενοι] ascenderunt, Vulg. — Mc. 13, 24: sol *contenebrabitur* [σζοτισθήσεται], Rehd. Amiat. Vulg. — Tert. Apol. 2: quot incesta *contenebrasset*. Praeser. 12: nemo ab eo illuminatur a quo *contenebratur*. Jeiun. 10: *contenebratus* orbis. — Aug. Nat. et Grat. 3. 23. — [Varr. R. R. II. 11: pascunt quoad *contenebravit*.]
- contenebrescere** [συσζοιάζειν] Jerem. 13, 16: antequam *contenebrescat*, Vulg.
- contenebricare** 1 Reg. 18, 45: caelum *contenebricavit*, Lucif. Cal.

- Athan. I. 35. — [*σχοράζειν*] Ps. 104, 28: emisit tenebras et *contenebricavit*, Psalt. Veron. — Mc. 13, 24: sol *contenebricavit*, Cant.
- conternare** Jes. 15, 5: vectes eius usque ad Segor vitulam *conternantem* [*δάμναλις γὰρ ἐστὶν ροιενίς*]. Jerem. 48, 34: a Segor usque ad Oranaim vitula *conternante*, Vulg. — Gromat. vett. p. 200. — *conternans* D. qui est in completionem tertii anni *Br.*
- contrasistere** [*ἀντιτάσσεισθαί*] Prov. 3, 15: non *contrasistit* illi quicquam nequam, Vindob. 954.
- contribulare** [*ἀπο-ἐκ-συντριβείν*] Luc. 8, 45: comprimunt et *contribulant*, Cant. — 9, 39: et *contribulat* eum; — *contribulans* eum, Vere. — Jos. 7, 5: *contribulaverunt* illos in proclivo. 7, 9: *contribulabunt* nos, Lucif. Cal. d. non pare. 228 sq. — 1 Sam. 4, 18: *contribulatum* est dorsum eius, Lucif. Athan. I. 22. — 2 Reg. 23, 14: *contribularit* titulos . . . *contribulavit* lapides, Lucif. d. non pare. 240. — Ps. 51, 17: cor *contribulatum* hostia est dei, Tert. Jud. 5. p. 285; — sacrificium deo cor *contribulatum*, Barnab. Ep. c. 2; — sacrif. deo spiritus *contribulatus*, Cyprian. Mortal. 8; Vulg. — Mich. 4, 7: et ponam *contribulatam* in reliquias, Weing. — Jes. 61, 6: curare *contribulatos* corde, Iren. IV. 23, 1. Barnab. Ep. c. 14. — Ps. 50, 29. 73, 13. Sirac. 4, 4. 35, 22. 23: Vulg.
- contutari** [*κατασφαλλίζεσθαί*] 2 Macc. 1, 19: erat puteus . . et in eo *contutati* sunt eum, Vulg.
- convesci** [*συνεσθίειν*] Ps. 100, 5: huic non *convescerem*, Psalt. Veron. Aug.
- convicinari** Baruch 4, 14: venite *convicinantes* [*πάρουχοι*] Syon, Vallicell.
- convivificare** [*συνζωοποιεῖν*] Eph. 2, 5: *convivificavit* nos, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Col. 2, 13: *convivificavit* eum illo, Clar. Dem. Amiat. Fuld. (*cumvivif.*). — Aug. Nat. et Grat. c. 3.
- cooperari** [*συνεργεῖν*] Mc. 16, 20: domino *cooperante*, Vere. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 8, 28: Boern. (vel procedunt), Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 16, 16: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 6, 1: *cooperantes* vel adiuvantes, Boern. — 3 Esdr. 7, 2. 9, 14: Vulg.
- corridere** Genes. 21, 6: *corridebit* [*συγχαρεῖται*] mihi. Sirac. 30, 10: non *corrideas* [*συγγελάσης*] illi, Vulg. — Aug. Conf. IV. 8. — Lucret. IV. 81.

- coati** [συγγρησθαι] Jo. 4, 9: non enim *contuntur* Judaei Samaritanis, Amiat. Fuld. Vulg.; . . cum Sam., Gall.
- deargentare** [περιαργυροῦν] Ps. 67, 14: pennae columbae *deargentatae*, Ambros. d. Esau 5. Vulg. — Lucil. ap. Non. 97.
- deaurare** [ζαναχρυσοῦν] Exod. 25, 11: *deaurabis* eam auro mundissimo. 26, 29. 36, 34. Ps. 44, 10: Vulg. — C. Th. X. 22, 1. — (Senec. Ep. 76, 11).
- debuccinare** [σαλπιζειν] Mt. 6, 2: (praecipit nihil *debuccinemus* eorum . .), Tert. Virg. vel. 13.
- decalvare** [ξυρᾶν] 1 Cor. 11, 5: unum est enim et ipsum atque *decalvata* sit, Clar.; — unum enim est atque id ipsum si *decalvata* sit, Boern.; — unum est enim (V.: enim est) ac si *decalvetur*, Dem. Amiat. (atque), Fuld. Vulg. — 11, 6: turpe est mulieri tonderi aut *decalvari*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Paral. 19, 4. Nehem. 13, 25. Mich. 1, 16: Vulg. — Hieron. adv. Jovin. 1, 13. — Act. Crispinae c. 1 (ap. Ruinart.): a novacula ablatis erimibus *decalvetur*. — Veget. Mul. II. 48: locum . . inducto psilothro *decalvas*.
- decoriare** [ἐξδέξειν] Mich. 2, 8: pellem eius *decoriaverunt*, Fuld. — Joel 1, 7: et ficum meam *decoriavit*, Tolet. — Tob. 11, 8: *decoriabis* albugines ab oculis eius. 11, 14: et *decoriavit* [ἐλπίσθη] duabus manibus albugines oculorum illius, codd. Reg. Germ. 4. — Tert. Anim. 33.
- deglutire** [καταπίνειν] Deut. 11, 6: quos aperiens terra os suum *deglutivit* eos, Aug. Locut. 28. d. Deut. — Job 7, 19: neque deseris donec *deglutiam* salivam meam? 8, 18: si *deglutietur*, locus mentietur cum, Aug. Annot. in Job. — Thren. 2, 16: *deglutivimus* eam, tamen haec est dies quam sperabamus, Ambros. Serm. 17. in Ps. 118. — Ps. 106, 27: omnis sapientia eorum *deglutita* est, Psalt. Rom. — 123, 3: forte vivos *deglutissent* nos. Jon. 2, 1: ut *deglutiret* Jonam, Vulg. — Tert. Nat. II. 12: saxum . . *deglutivit*.
- dehonestare** [ἀτιμοῦν] Ezech. 16, 54: et *dehonesteris* de omnibus. 16, 61: et rememoraberis viae tuae et *dehonestaberis*, Weing. — Tac. Ann. III. 70. XIV. 15. — Treb. Poll. Gallien. 16. — Firmic. Mat. 3. Err. prof. relig. 3, 3.
- dehonorificare** [ἀτιμάζειν] Jo. 8, 49: vos *dehonorificatis* me, Veron.
- deierare** [δώνειν] Deut. 6, 13: in nomine eius *deierabis*, Tert. Scorp. 2. p. 346. — Terent. Eun. II. 3, 40. — Suet. Calig. 24. 27. — Tert.



- Apol. 14. Paenit. 4. — Lact. Inst. III. 20, 15. — *deiuurare* Gell. 1, 3. 11, 6.
- deiuungere* [χορρίζειν] Mc. 10, 9: homo non *deiuungat*, Cant. — Varr. L. L. X. 3, 45. — Veget. Mul. III. 4: priusquam (bos) *deiuungatur*. — Gruter. 1003, 2: iuncto *deiuunctove* iumento. — Non. 101: *deiuugare*, *deiuungere*, separare.
- delingere* [λείχειν] 1 Reg. 21, 19: in quo loco sanguinem Nabuthae canes *delinixerant*, tuum quoque *delingent*, Tert. Jeium. 7. p. 402. — Plaut. Cure. IV. 4, 6. Pers. III. 3, 25. — Cels. Med. III. 22 ex. — Lampr. Diadum. 5.
- demembrare* [μελίξειν] 1 Reg. 18, 23: . . vitulum . . et *demembrent*. 18, 33: et *demembravit* holocaustum et imposuit scizam, Lucif. Cal. Athan. I. 34 sq.
- demensurare* [μετροεῖν] Mc. 4, 24: *demensurabitur* vobis, Veron.
- denigrare* Thren. 4, 8: *denigrata* est [ἐσκότασεν] super carbones facies eorum, Vulg. — Tert. Res. 12: omnis substantia *denigratur*. — Firm. Matern. Math. 5, 10 ex.
- deplanare* [ὀμαλίζειν] Jes. 45, 2: ego ante te ibo et montes *deplanabo*, Lact. Inst. IV. 12, 18. — Veget. Mul. II. 19: si vulnus fecerit et *deplanaverit*. II. 22: ut *deplanes* ad similitudinem partis alterius. Si apte *deplanaveris* . . — Gloss. Cyrill.: ἐξομαλίζω, *deplano*, exaequo.
- depraedari* [σπλαγωγεῖν] Col. 2, 8: ne quis vos *depraedetur* per philosophiam, Cyprian. Bon. patient. 1. — Hieron. in Jes. 1, 8. — — Justin. Apul. — *depredari* D. rofen, berofen 38.
- depropitiare* [ἐξιλιάσασθαι] Exod. 30, 10: et *depropitiabit* Aaron (vel exorabit) super cornua eius semel in anno de sanguine propitiatio- nis delictorum, Aug. Quaest. 133. in Exod.
- desponsare* [μνηστεύειν] Luc. 1, 27: ad virginem *desponsatam* viro. 2, 5: cum Maria uxore sua *desponsata* (Amiat. Vulg.: *desp.* sibi uxore), Rehd. Amiat. Vulg. — 1, 27: ad virg. *dispons.* viro, Fuld. — Mt. 1, 18: cum esset *desponsata* mater eius, Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 1, 16: cui *desponsata* (erat: Veron. Colb.) virgo Maria, Cant. Vere. Veron. Colb. Germ. 1., Op. imp., Gaudent. — Tert. Virg. vel. 6. — Arnob. IV. 20. — Suet. Jul. 1. — Cod. V. 1, 1. IX. 13, 1 pr. — Aurel. Vict. orig. 13, 4. — Minuc. Fel. 25, 3. — *despon- sare* D. vortruwen *V. a.* 1420. gemechlen, verheysen 29.
- desternere* [ἀποσάττειν] Genes. 24, 32: et introduxit eum in hospi-

- tium ac *destravit* camelos, Vulg. — Apul. Met. 252: *desternebatur* lectus. — *destertere* D. absatilm *V. a.* 1420. absateln 52. (75).
- destillescere** Judith 7, 9: *destillescent* fama sua, Corb. 7.
- deturpare** [κατασχένειν] 1 Cor. 11, 4. 5: *deturpat* caput suum, Clar. Boern. (vel dehonestat), Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Deut. 25, 3: *deturpabitur* [ἀσχημονήσει] frater tuus coram te, Aug. Quaest. 45. in Deut. — Plin. H. N. XV. 18 (16). — Suet. Calig. 35.
- devindicare** [ἐκδιζειν] Luc. 18, 3. 5: *devindica* me ab adversario meo . . . vado et *devindico* illam, Cant.
- devirginare** [ἀποπαρθενοῦν] Sirac. 20, 2: concupiscentia spadonis *devirginabit* iuvenulam, Vulg. — Varr. ap. Non. 458. — Petron. 25. — Hygin. Fab. 23. 33.
- diffamare** [διαφημίξειν] Mt. 9, 31: *diffamaverunt* eum. Mc. 1, 45: *diffamare* sermonem, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 16, 1: et hic *diffamatus* est [διεβλήθη], Cant. Amiat. Fuld. Vulg., Rehd. (erat). — Apul. Met. 12. — Aug. d. Mor. eccl. 14.
- disseparare** [χωρίξειν] Mc. 10, 9: homo non *disseparet*, Vere. — Nazar. paneg. Constant. 2.
- distabescere** [τήξεσθαι] Job 42, 6: ideo (Aug. Civ.: propterea) despexi (Aug. Pecc.: vituperavi) memetipsum (Aug. Pecc.: me ipsum) et *distabui*, cod. Mm.; — Aug. Civ. 22, 29. d. Peccator. merit. 2. — Cato R. R. 24. — Aug. Conf. 3, 3.
- effuriari** [παροιστρᾶν] Ezech. 2, 6: quoniam *effuriabuntur*, Lucif. Cal. d. non parc. 244 sq. (ter).
- elingere** [ἐξλείχειν] Baruch 6, 19: corda vero eorum dicunt *elingere* serpentes qui de terra sunt, Vulg.
- elonginquare** [μακρύνειν] Ps. 39, 12: ne *elonginquaveris* misericordias (miserationes) tuas, Psalt. Veron. Aug. — Ambros. Enarr. Psalm. 43: cum sit deus appropians, non *elonginquans* [πρόσχωθαι], sicut habet scriptura veteris testamenti (Jerem. 23, 23).
- elucidare** Sirac. 24, 31: qui *elucidant* me, vitam aeternam habebunt, Vulg. — Iren. II. 30, 3: luminaria (Acc.) *elucidaverunt*. — *elucidare* D. erleutern 52.
- emedullare** [ἐκμυελίζειν] Numer. 24, 8: *emedullabit*, Cyprian. Testim. II. p. 288. — Plin. H. N. XXII. 43 (22). — Sidon. Ep. 8, 6.
- evaginare** [σπᾶσθαι] Mc. 14, 47: *evaginato* gladio, Brix. — Jo. 18, 10: gladium *evaginavit* vel eduxit, Gall. — Act. 16, 27: *evaginato* gladio, Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Exod. 15, 9. Num. 22, 23. 31.

- Judic. 9, 54. 1 Paral. 10, 4. Judith 13, 9. Ps. 36, 14: Vulg. — Veget. Mil. I. 18. — Justin. Hist. 1, 9. — Hygin. Fab. 164.
- exalbare** [ἐλευθαίνειν] Jes. 1, 18: et si fuerint delicta vestra tanquam roseum, velut nivem *exalbabo*; et si tanquam coccinum, velut lanam *exalbabo*, Tert. Marc. IV. 10 in. — Thren. 4, 7: Nazaraei *exalbat* sunt super nivem, ib. 8 in. — Joel 1, 7: *exalavit* vites suas, Weing., Aug. Specul. [cf. Ranke Fragm. Weing. p. 71].
- excastrare** [ἐξνοουχίζειν] Mt. 19, 12: qui se ipsos *excastraverunt*, Corb. — Gell. 9, 9. — Scribon. 9.
- excerebrare** Jes. 66, 3: qui mactat pecus, quasi qui *excerebret* [ἀποζτείνων] canem, Vulg. — Tert. Marc. IV. 11. p. 221: *excerebratus* es novo vino. — *excerebrare* D. uz hirn V. a. 1420.
- excolare** [διῦλλίζειν] Mt. 23, 24: *excolantes* culicem, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Gall. (excolentes). — Pallad. 8, 8.
- excoriare** [ἐξδέρκειν] Mich. 2, 8: pellem eius *excoriaverunt*, Vulg. antiq. ab Hieron. emend. — 3, 3: et pelles ab eis *excoriaverunt*, ib.; — et pellem eorum desuper *excoriaverunt*, Vulg. nov.; — et pelles eorum ab eis *excoriaverunt*, Gild. Castig. in eccl. ord. p. 717. [Ranke Fragm. Fuld. p. 49 sq.] — Genes. 30, 37: in his quae *excoriata* (cod.: *scoriata*) fuerint candore paravit, Tolet. — Cassiod. Hist. eccl. 10, 30. — Gloss.: *excorio*, ἀποδέρω. — *excoriare* D. villen 38.
- exenterare, exinterare** Tob. 6, 5: *exintera* [ἀπότεμε] hunc piscem, codd. Reg. Germ. 4. 15; — *exintera* . . , Vulg. — Tob. 6, 6: et *exinteravit* puer piscem, Reg. Germ. 4. 15. — Plaut. Epid. II. 2, 2. III. 4, 78. V. 2, 7. Most. III. 1, 62. — Apic. 2, 1. 6, 7. 7, 5. 8, 1. 7. — Petron. 49. 54. — Hygin. Fab. 30. — Justin. 1, 5 ex. — *exenterare* D. entweydin V. a. 1420.
- exerrare** Sap. 12, 2: eos qui *exerrant* [παραπίπτοντας] partibus corripis. 2 Macc. 2, 2: ut non *exerrarent* [ἀποπλανηθῶσι] mentibus, Vulg. — Ezech. 18, 24. 26: iusto in qua die *exerraverit* [ἀποσιρέψαι] iustitiam non profuturam, Sulp. Sev. Ep. I. ad Claud. 2. — Cyprian. Ep. 1, 12. Unit. eccl. 19. — Stat. Theb. VI. 444.
- exfornicari** [ἐξπορνεύειν] Jud. v. 7: finitimae civitates simili modo *exfornicatae*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.
- exhonorare** [ἀτιμάζειν] Jac. 2, 6: vos autem *exhonoratis* pauperem, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 10, 16: *exhonoravit* [παρεδόξασε] conventus malorum. 23: semen autem hoc *exhonorabitur*.

- 32: *exhonorantem* animam suam, Vulg. — Iren. IV. 26, 5. 33, 15.  
— Aug. Civ. 3, 16. 16, 2. Ep. 118, 3. — Lucif. Cal. Athan. I. 9. 21.
- exscrutare** [ἐξερευνᾶν] Joel 1, 7: scrutans *exscrutavit* et proiecit, Weing.
- exsentiare** Mc. 3, 21: quoniam *exsentiatur* [ἐξίσταται] eos, Veron. Corb. 2. Vindob.; — . . . *exsentiatur* eos, Cant. Vere. — cf. Wetsten. Prolegg. in N. T. ed. Semler. Hal. 1764. p. 596 sq.
- exspernere** [ἐξορθεῖν] Luc. 18, 9: et *exspernentes* caeteros, Gall. — Plaut. Bacch. III. 3, 42: *exspertus*.
- exsufflare** [ἐκφυσᾶν] Hagg. 1, 9: intulistis in domum et *exsufflavi* illud. Mal. 1, 13: *exsufflastis* illud. Sirac. 43, 4: radios igneos *exsufflans*, Vulg. — Ezech. 22, 21: et *exsufflabo* in vos ignem irae meae, Ambros. Serm. 13. in Ps. 118. — Iren. I. 13, 4: *exsufflantes* eum. 16, 3: quam sententiam digne *exsufflantes* et catathematizantes. — Tert. Idol. 11: aras despuet et *exsufflabit*. — Sulp. Sev. Dial. III. 8, 2: quem eminus — ut verbo, quia ita necesse est, parum Latino loquamur — *exsufflans*, Avitianus se *exsufflari* existimans . . . — Aug. Ep. 105 ex. Ep. 162: *exsufflata* sacramenta . . . *exsufflatur* baptisma. — Cael. Aur. Chron. IV. 3, 57: *exsufflatis* omnibus quae de se forte dimiserint ac depurgatis.
- extergere** [ἐκτινάσσειν] Jo. 11, 2: *exterserat* pedes, Cant. Vere. Arnob.; — *extersit* p., Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 12, 3: Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 13, 5: Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Cic. Verr. II. 21.
- impetere** [ὀρεῖσθαι] 1 Sam. 15, 19: sed *impetivisti* ad praedam, Lucif. Cal. Reg. apost. 161. — Sidon. Ep. 7, 9 in. — Cassiod. Complex. 47. in Act.: ne ipsum totius populi furor *impeteret*. 60: Paulum invidiose coepit *impetere*. — *impetere* D. anspreken; stormen, bolderen . . . 38.
- impinguare** [λιπαίνειν] Deut. 32, 15: *impinguatus* est, cod. S. Michael. Psalt. Corb. Sorbon. 2. Vulg.; — Ambros. d. Joseph e. 7. Hieron. in Ezech. 16. Ep. ad Fabiolam. — Prov. 5, 3: *impinguat* fauces tuas, Ambros. d. Cain et Abel I. 5. Lucif. Cal. d. non conv. 201. — Ps. 22, 5: *impinguasti* in oleo caput meum (= Ambr. ib. II. 6). 140, 5: oleum autem peccatoris non *impinguet* caput meum, Psalt. Veron. Vulg. — Prov. 11, 25: anima . . . *impinguabitur*. Eccl. 12, 5: *impinguabitur* locusta. Sirac. 26, 16: gratia mulieris sedulae . . . ossa illius *impinguabit*. 35, 8: oblatio iusti *impinguat*

- altare. 38, 11: *impingua* oblationem. Jerem. 5, 28: *incrassati* sunt et *impinguati*. Nehem. 9, 25: saturati sunt et *impinguati* sunt. Vulg. — Apic. 8, 7.<sup>11</sup>
- inaccensare** Gal. 5, 15: quodsi mordetis et *inaccusatis* [κατεσθίετε] invicem. Clar.
- inaltare** Sirac. 22, 30: ante ignem camini vapor et fumus ignis *inaltatur*, Vulg. — Apul. Trismeg. 300: *inaltata* est enim cava mundi rotunditas in modum sphaerae. — Paul. Nol. 21, 738. — *inaltare* D. dir hoen *V. a.* 1420.
- inamaricare** [καταπιζαίνειν] Deut. 32, 16: in execrabilibus suis *inamaricaverunt* me. Ps. 65, 7: qui *inamaricant* non exaltentur. 105, 33: quia *inamaricaverunt* spiritum eius. 105, 43: ipsi autem *inamaricaverunt* eum in consilio suo, Psalt. Veron. — Ps. 5, 11: quoniam *inamaricaverunt* te. 106, 11: quoniam *inamaricaverunt* eloquia domini, Psalt. Veron. Aug. — Aug. in Ps. 5. n. 15.
- inaurire** [ἐρωτίξισθαί] Ps. 55, 1: *inauri* deus orationem meam, Hilar. Enarr. Ps. 55. — Lact. Epit. 45, 2: surdos *inauribat* [= audientes reddebat]. cf. Bünemann ad h. l.
- incaseare** [εργεῖν] Ps. 67, 17: mons *incaseatus*, mons uber . . utquid suscepistis montes caseatos, Psalt. Veron.; — montem *incaseatum*, montem uberem . . utquid suscepistis montes *incaseatos*, Aug.
- incrassare** [καχύνειν] Mt. 13, 15: *incrassatum* est (enim) cor, Veron. Corb. Brix. Germ. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Vere. (*incrassa* cor); — Tert. Marc. III. 6. p. 130. — Deut. 32, 15: *incrassatus* est dilectus, Vulg.; — Tert. Jejun. 6. p. 399; — impinguatus et *incrassatus* et dilatatus est, Ambros. d. Joseph 7; — *incrassatus*, imping., dilat., Vulg. — Jes. 34, 6: *incrassatus* est adipe. Jerem. 5, 28. Habac. 1, 16: Vulg. — Act. 28, 27: *incrassatum* est enim cor, Amiat. Fuld. Vulg. — *incrassatus* gemestit *V. a.* 1420.
- indelicare** Apoc. 18, 7: quantum se clarificavit et *indelicavit* [ἐστρηνίσασεν], Tichon. comm. in Apoc. — 1 Tim. 5, 11: cum enim *indelicatae* fuerint [καταστρηνίσωσιν], Cyprian.
- induleare** [γλυκαίνειν] Sirac. 12, 15: in labiis suis *indulcat* inimicus. 38, 5: nonne a ligno *indulcata* est aqua amara? 49, 2: quasi mel

<sup>11</sup> Das französische Wort *embonpoint* ist ohne Zweifel von diesem Verbum abzuleiten, da es nichts Anderes ist, als das durch Einwirkung einer volksthümlichen Etymologie entstellte substantivirte Partic. *impinguatum*.

- indulcabitur* eius memoria, Vulg. — Tert. Jud. 13: lignum . . quo Moyses aquam amaram *indulcavit*. — *indulcare* D. zuze redin V. a. 1420.
- ingeniculare** 3 Esdr. 8, 74: *ingeniculans* [κάμψας τὰ γόνατα] et extendens manus ad dominum, Vulg. — Lampr. Heliog. 5. — Hygin. Astr. 2, 6. — Vitruv. IX. 4, 5: *ingeniculatus*.
- inhonorare** [ἀτιμάζειν] Jo. 8, 49: vos *inhonoratis* me, Brix. Foss. Amiat.; — *inhonorastis* me, Gall. Rehd. Fuld. Vulg. — Rom. 2, 23: deum *inhonoras*, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Sam. 10, 27: et *inhonoraverunt* eum, Aug. d. Corrept. et Grat. (X. 774). — Jes. 5, 14: et *inhonorabitur* vir, Tert. Marc. IV. 15. p. 240. — Nahum 1, 14: quia *inhonoratus* es. Sirac. 22, 5: ab utrisque autem *inhonorabitur*, Vulg. — Iren. III. 18, 5. 19, 3. 24, 2. — Tert. Res. 10. Fug. 5. — Salvian. Gubern. IV. p. 78. 82. — Fulbert. Ep. 99: sanctos *inhonoras*. — — (Partic. *inhonoratus* Cic. Tusc. III. 24. Suet. Claud. 11 . . ö.) — *inhonorare* D. er enziehen 52.
- immigrare** [μελαίνειν] Job 30, 30: cutis mea *innigrata* est valde, cod. Mm.; — Aug. in Job.
- immubilare** [συννεφεῖν] Genes. 9. 14: cum *innubilavero* nubes super terram, Ambros. d. Noë c. 27.
- inoperari** [ἐνεργεῖν] Tert. Marc. V. 17: *inoperatus* est in Christum valentiam suam (Eph. 1, 19. 20). — Hieron. hom. Orig. in Ezech. X. 1.
- inproperare** [ὄνειδιζειν] Mt. 5, 11: Cant. — 11, 20: Cant. Ver. Veron. . . . (s. u.). — [hineilen] Varr. fragm. p. 338 Bip.: labyrinthum . . quo si quis *improperet* sine glomere lini, exitum invenire nequeat.
- insaevire** Genes. 37, 18: et *insaeviebant* [ἐπονηρεύοντο] ut occiderent illum, Ambros. d. Joseph c. 3. — (Vulg.: cogitaverunt).
- insalare** [ἀλίζειν] Mc. 9, 49: omnis hostia *insalabitur*, Ver. sol.
- inscrutari** [ἐρευνᾶν] Genes. 31, 33: *inscrutatus* est in domo Liae, Aug. Locut. 113. d. Genes.
- insolescere** Esth. 3, 8: optime nosti quod non expediat regno tuo ut *insolescat* per licentiam [ἐᾶσαι αὐτοῦς], Vulg. — Sallust. Cat. I. 7.
- intenebrescere** [σκοποῦσθαι] Job 3, 9: *intenebrescant* stellae noctis illius, Ambros. d. Instit. virg. (II. 263).
- intenebricare** [σκοτιζειν] Luc. 23, 45: *intenebricatus* est sol, Ver. sol.
- intertornare** Exod. 25, 18: aurea *intertornata* [χρυσοτορευτά], Sedul. Scot. in Ep. ad Rom. p. 506.
- irrugire** [ἀναβοᾶν] Genes 27, 34: auditis Esau sermonibus patris

- irrugit* clamore magno, Vulg. — *irrugire* D. zere schreyen V. a. 1420. *irugire* (leonis) wueten 52.
- obaemulari** [παράζηλοῦν] Deut. 32, 21: illi *obaemulati* sunt me in non deo et provocaverunt me in iram, Tert. Marc. IV. 31. p. 319.
- obdulcare** Judith 5, 15: fontes amari *obdulcati* sunt, Vulg. — Cael. Aur. Chron. III. 8, 146. IV. 1, 12. — Ambros. Hexaëm. 5, 12. Ep. 62.
- obfirmare** [ἐπιστηροῦν] Ps. 31, 8: *offirmabo* super te oculos meos, Psalt. Veron. Aug. — Ezech. 25, 2: fili hominis, *obfirma* [στήρισον] faciem tuam in filiis Ammon, Weing., Vulg. antiq. ab Hieron. emend. — Levit. 17, 10. Deut. 2, 30. Ezech. 4, 3. Judic. 3, 23: Vulg. — Tert. Anim. 24. — Plaut. Amph. II. 2, 15. Merc. prol. v. 82. Pers. II. 2, 40. Stich. I. 2, 11. — Terent. Eun. II. 1, 11. Heaut. V. 5, 8. Hec. III. 5, 4. — Apul. Met. 162. 232. — Senec. Ep. 98, 7. — *offirmatus* Cic. Att. I. 11.
- obfuscare** [μελαίνειν] Cantic. 1, 6: nolite aspicere me quoniam *obfusca* sum, Ambros. d. Isaac 4. — Tert. Marc. II. 12. Spect. 22. — Herm. Past. III. 9, 30. — Iren. III. 20, 1. — Ambros. Ep. 29. Serm. 16. — Arnob. VII. 15. — Aug. Civ. 21, 4. 7. — Senec. ad Marc. 24, 4. — *obfuscare* D. verbrunen 29. verdünckeln 30.
- obsorbere** Obad. 1, 16: et bibent et *obsorbent* [καταπίονται], Tolet. — Plaut. Mil. III. 2, 21. Cure. II. 3, 34. Truc. II. 3, 30. — Horat. Sat. II. 8, 24. — Hygin. Fab. 125. — Lact. Mort. pers. 21, 6.
- obtenebrare** [συσκοτάζειν] Amos 8, 9: occidet sol meridie et *obtenebrabitur* dies lucis, Lact. Inst. IV. 19, 3 (cf. Bünem.). Epitom. 46, 5; — Cyprian. adv. Jud. II. c. 23. — Joel 2, 10: sol et luna *obtenebrata* (V.: — *ati*) sunt, Tolet. Vulg. — 3, 15. Mich. 3, 6: Vulg.
- obtenebrescere** Joel 3, 15: sol et luna *obtenebrescent* [συσκοτάσουσιν], Tolet. (V.: obtenebrati sunt). — Job 18, 6: lux *obtenebrescet* [σκότος] in tabernaculo illius, Vulg. — Hieron. in Jes. 5, 12, 1.
- offocare** [συνπνίγειν] Mc. 4, 7: et *offocaverunt* illud, Rehd. — 4, 19: *offocant* verbum, Colb. — Tert. Idol. 24. — Senec. Brev. vit. 2, 3. — Flor. Epit. 2, 11.
- oppilare** [ἐμφοράσσειν] 1 Macc. 2, 36: nec *oppilaverunt* loca occulta, Vulg. — Cato R. R. 100. — Varr. L. L. V. 31. — Lucret. VI. 726. — Cic. Phil. II. 9.
- perdelere** Ezech. 9, 6: et parvulos et mulieres interficite omnes ut *perdeantur* [εἰς ἐξάλειψιν], Tert. Jud. 11. p. 323; — Cyprian. Testim. II. 22; — et mulieres et parvulos interf. ut *perdel.*, Cyprian.

- Demetrian. 19. p. 186 sq. ed. Krabinger. = Veget. Mil. III. 10: nulla . . natio potest ab adversariis *perdeleri*.
- perdividere** [ζαταδιαρξισθα] Joel 4, 2: et terram meam *perdiviserunt*, Weing.
- perfrigescere** [ψύχεσθα] Mt. 24, 12: *perfrigescet* caritas multorum, Lucif. Cal. Athan. II. 134. — Cael. Aur. Chron. I. 1, 37.
- pergredi** [διέρχεσθα] Act. 10, 38: hic *pergressus* est. 13, 6: cum *pergressi* fuissent totam insulam. 15, 41: *pergrediebatur*. 18, 23: *pergrediens* ex ordine, Cant.
- permundare** [διακαθαρίζειν] Mt. 3, 12: *permundabit* aream suam, Veron. Corb. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Theod. Prisc. 1, 19.
- perurgere** 1 Macc. 6, 38: *perurgere* [ζατασειονεσ] constipatos. 9, 7: bellum *perurgebat* [ἐθλιβεν] eum. 2 Macc. 9, 4: caelesti cum iudicio *perurgente*. 10, 19: ad eas quae amplius *perurgebant* pugnas, Vulg. — Ambros. d. Joseph 6. — Sulp. Sev. Dial. III. 6, 4. — Pass. Mariae mart. c. 5 (Baluz. II. 118). — Cod. I. 3, 3. IX. 3. — Spartian. Sev. 8. 23. Pescenn. 5. Capitol. Gord. 16. Maxim. et Balb. 2. Gallien. 5. Tyrann. 29. 33. .
- pervindemiare** [ἀποτρυνῶν] Amos 6, 1: *pervindemiaverunt* initia gentium, Weing.
- praelevare** [προφθάνειν] Ps. 67, 32: Aethiopia *praelevabit* manus suas deo, Ambros. d. Spir. s. II. c. 11.
- praeordinare** [προχειροτονεῖν] Act. 10, 41: testibus *praeordinatis* a deo. 22, 14: deus . . *praeordinavit* [προχειρίσατο] te, Amiat. Fuld. Vulg. — Cael. Aur. Acut. I. 4, 44. — *praeordinatum* D. bestalt, ge schictet 38.
- praepignerare** [ἐνεχυράζειν] Judith 8, 16: vos autem nolite *praepignerare* (Complut.: ne alienetis; Flamin. Nobil.: ne extorqueatis) cogitationem domini dei nostri, Germ. 15; — nolite *praepignorare* cogitationes domini nostri, Pechian.<sup>12</sup> — Amm. 29, 2.
- praesperare** [προελπίζειν] Eph. 1, 12: qui *praesperavimus* in Christum, Tert. Marc. V. 17. p. 449.
- praetergredi** [παραπορεύεσθα] Me. 9, 30: *praetergrediebantur* Galilaeam, Rehd. Amiat. Vulg. — Ps. 79, 13: qui *praetergrediuntur* viam, Vulg. — Cic. Fam. III. 7, 4.

<sup>12</sup> Die hier von den codd. Reg. Germ. 4. (ignorare) und Corb. (ignorantes) dargebotenen Formen sind in pignorare und pignorantes zu corrigiren.



**praezelare** [παράζηλον] Deut. 32, 21: *praezelaerunt* me, cod. S. Michael.

**prolongare** [μαζρόρειν] Ps. 128, 3: *prolongaverunt* iniquitatem suam. Deut. 6, 2: ut *prolongentur* dies tui [ἵνα μαζροημερεύσητε], Vulg. — *prolongare* D. vorlengghen, vorteyn 38.

**propalare** [φανεροῦν] Hebr. 9, 8: nondum *propalatam* esse sanctorum viam. Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Barnab. Ep. c. 1: *propalavit* [ἐφανερώθη] enim dominus. 16: *propalavit* [ἐφανερώθη]. — Aug. Ep. 137. — Claud. Mamert. 1, 2. 8. — Oros. 6, 5. — Sidon. Ep. 9, 11. — Nem. hist. Briton. §. 42. — *propalare* D. aus schreyen 52. i. e. promulgare 29.

**propurgare** Sirac. 7, 33: et *propurga* te cum brachiis, Vulg.

**proscultari**\* Jo. 20, 5: et *proscultans* [παράζέψας] videt posita lintamina, Veron. — (et cum se inclinasset et prospexisset, Veron.). — Ps. 91, 8: et *proscultati* sunt [δέξνψαν] eum, Psalt. German. 1.; — et *proscultata* sunt omnes, Psalt. Carnut. (et prospexerunt omnes, Psalt. Veron.; et prospexerint omnes, Psalt. Mediol. Aug.). — Activ. *proscultare* Gal. 2, 4: *proscultare* [κατασκοπεῖσαι] libertatem nostram, Aug. (explorare, Vulg.).

**protelare** Deut. 5, 33: et *protelentur* dies [μαζροημερεύσητε] in terra possessionis vestrae, Vulg. — Tert. Marc. IV. 21. p. 268. Paenit. 4. Spect. 1. — Hieron. Ep. 23. — Plaut. Merc. arg. II. 12. — Terent. Phorm. I. 4, 36. — Apul. Met. 178. 191. — Dig. XXXIX. 2, 4 pr. Cod. II. 59, 2, 9. III. 1, 13, 1. — Sisem. Lucil. Turpil. ap. Non. 363. — *protelare* D. aus ziehen 52.

**protestari** [διαμαρτίρεσθαι] Act. 10, 42: Cant. — Act. 20, 23: Cant.

\* Höchst wahrscheinlich ist dieses echt afrikanische Wort von *per* und *auscultare*, da *au* im Munde des Volkes sehr oft wie *o* lautete, abzuleiten. Der Vocal der Präposition wurde elidirt (*proscultare* anstatt *peroscultare*), und zwar nicht bloß wegen der Tonlosigkeit der Vorsilbe, sondern auch weil man so eine volkstümliche Etymologie gewann, als wenn *pro*-scultare in gleicher Weise wie *aus*-scultare (mittels der Präpositionen *pro* und *au*=ab) gebildet wäre.\* Auch aus *pro* und *auscultare* geradezu könnte das Wort zusammengesetzt sein, entsprechend dem in zwei der obigen Stellen dafür gesetzten *pro*-spicere. Jedenfalls ergibt sich aus dem Stammverbum, dass die von Augustinus gebrauchte *actirische* Form die ursprüngliche gewesen ist. Es bedeutete demnach *perauscultare gespannt auf etwas lauschen*, Jemand *belauschen*, etwas *erlauschen* und sodann — indem man, durch die Pseudopräposition *pro* dazu verleitet, für den Gehör- den Gesichtssinn substituirte — *incurvato corpore prospicere*, i. e. *παράζέπτειν*.

- Amiat. Fuld.; — Lucif. Cal. d. non parc. 291. — Jo. 13, 21: Veron. Colb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Sulp. Sev. Dial. I. 5, 6. — Dig. XI. 7, 14, 8. XIV. 4, 1, 3. XXV. 3, 1, 11. XLIII. 3, 1, 4.
- provulgare** [διαφέρειν] Act. 13, 49: et *provulgabatur* verbum domini, Cant. — Rom. 16, 19: obedientia in omnes (Fuld.: in omnem locum) *provulgata* est [ἀφίξετο], Clar. Fuld. — Judith 8, 30: rem prudentem (Pech. Germ. 15: prudentiae) quae *provulgabitur*, Reg. Germ. 4. 15. Pechian.; — rem quae *provulgetur*, Corb. 7. — Tert. Virg. vel. 13. Marc. IV. 21. Nat. II. 16. — Sulp. Sev. Hist. II. 5, 4. — Suet. Ner. 36. — Sidon. Ep. 9, 11.
- reaedificare** [ἀνοικοδομεῖν] Deut. 13, 16: non *reaedificabitur* amplius, Tert. Scorp. 2. p. 349. — Ezech. 26, 14: et ultra iam non *reaedificaberis*, Weing. — Dan. 9, 25: integrando et *reaedificando* Hierusalem, Tert. Jud. 8. p. 294. — Mich. 1, 10: qui estis in Acim nolite *reaedificare*, Weing. — Amos 9, 11: Vulg. — Mt. 27, 40: *reaedificabas*, Veron. Corb. Gall.; *-cabat* Verc. Amiat.; *-cas* Brix. Vulg.; *-cat* Fuld. — Act. 15, 16: Cant. Amiat. Fuld. Vulg.
- recapitulare** [ἀναζεφραλαιούν] Eph. 1, 10: in dispensationem adimpletionis temporum (ut ita dixerim, sicut verbum illud in Graeco sonat) *recapitulare* — i. e. ad initium redigere vel ab initio recensere — omnia, Tert. Marc. V. 17 in.; — ad *recapitulanda* universa, Iren. I. 10, 1. — Tert. Jud. 8. p. 295. — Iren. I. 9, 2. III. 11, 8. 16, 6 (ter). — Aug. Civ. 20, 14. 21.
- recruciare** [ἀνασταυροῦν] Hebr. 6, 6: *recruciantes* in eis filium dei, Clar.
- refigurare** Sap. 19, 6: ad suum genus ab initio *refigurabatur* [διετυποῦτο], Vulg.
- refocillare** Judith 13, 30: et *refocillaverunt* [ἀνέλαβον] eum, Germ. 15. (Vulg.: resumpto spiritu recreatus est). — Judic. 15, 19: *refocillavit* [ἐπέστρεψε] spiritum. 1 Sam. 16, 23: *refocillabatur* [ἀνέψυχε] Saul. 30, 12: reversus est spiritus eius et *refocillatus* est. 2 Sam. 16, 14: venit itaque rex et universus populus cum eo lassus et *refocillati* sunt [ἀνέψυξαν] ibi. Thren. 1, 11: ad *refocillandum* [ἐπιστρέψαι] animam, Vulg. — Senec. Benef. III. 9, 1: efficacibus remediis *refocillasse* lugentem. — Plin. Ep. III. 14, 4: paucis diebus aegre *refocillatus*. 16, 12: corrui. *Refocillata* . . inquit . . — Gloss: *refocillat*, ἀνακίεται τὸν λεπιοθυμήσαντα. — *refocillare* D. laben 20. II. Ph.
- reinvitare** [ἀντικαλεῖν] Luc. 14, 12: ne forte et ipsi te *reinvitent*,

- Veron. Gall. Rehd. Amiat. Fuld., Brix. (*reinv.* te), Vulg. (te et ipsi), Vindob.; — ne forte et illi *reinvitent* te, Cant., Cyprian. Testim. III. §. 1. — cf. Bünemann ad Lact. Inst. VI. 12, 3.
- remandare, reexpectare** Jes. 28, 10. 13: manda *remanda*, manda *remanda*, exspecta *reexpecta*, exspecta *reexpecta*, Vulg. — *remandare* Cassiod. Hist. eccl. 10, 12. — Gloss. Cassell.: *remanda* capiutu (*Diez* Altr. Gl. S. 79. 121).
- repedare** 2 Macc. 3, 55: recepto exercitu *repedabat* [*ἐντεστρατοπέδουσε*] ad regem, Vulg. — Juvenc. Evang. hist. I. Luc. 1. 2. IV. Mt. 26. — Ambr. Serm. 80. Offic. III. 12. — Lucil. ap. Non. 165. — Lucret. VI. 1279. — Veget. Mil. I. 27. — Amm. 17, 2. 19, 6. 24, 4. 25, 1. 26, 5. — Cod. XII. 58, 11. — Gild. Ep. §. 41. — *repedare* D. wandern 34. wider wandlen 29. 30.
- repropitiare** [*ἰλᾶν*] Luc. 18, 13: *repropitiare* mihi, Veron. — Hebr. 2, 17: ut *repropitiaret* delicta populi, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.
- resalvare** [*ἀνασώζειν*] Joel 2, 3: et qui *resalvetur* non erit ex eis, Weing. — Job 18, 19: nec *resalvetur* sub caelo domus eius, Aug. in Job. — Aug. Civ. 18, 31.
- retollere** [*ἀναίρειν*] Hebr. 10, 9: *retollet* primum ut secundum stet, Clar.
- reversare** [*μεταστρέφειν*] Hos. 7, 8: Ephraim factus est subcinericius panis qui non *reversatur*, Vulg. — Aug. Conf. VI. 16 ex. — Plin. Valer. 1, 21. — Veget. Mul. III. 11. — Isidor. 20, 2.
- subaemulari** [*παραζηλοῦν*] Ps. 36, 1: noli *subaemulari* in malignantibus, Psalt. Veron. — 36, 7. 8: ne *subaemuleris* eum qui prosperatur . . ne maligneris, Psalt. Veron. Aug.
- subnervare** [*νευροζοπεῖν*] Genes. 49, 6: in concupiscentia sua *subnervaverunt* taurum, Tert. Jud. 10. p. 316. Ambros. Bened. patr. c. 3. in Ps. 43. Hieron. Quaest. Hebr. (II. 545). Rufin. Bened. patr. II. Auct. op. imperf. in Mt. hom. 42. — Jos. 11, 6: equos eorum *subnervabis.* 11, 9. 2 Sam. 8, 4. 1 Paral. 18, 4: Vulg. — Apul. Mag. 88. — *subnervare* vor d odirn *V. a.* 1420.
- subsannare** [*ἐξμυκτηρίζειν*] Luc. 16, 14: et *subsannabant* eum. 23, 35: *subsannabant* autem eum, Cant. — Ps. 2, 4: dominus *subsannabit* eos, Psalt. Veron. Vulg. — 21, 8: omnes videntes me *subsannabant* me, Psalt. Veron. — 34, 16: *subsannaverunt* me, Psalt. Veron. Rom. Aug. Vulg. — [*μυκτηρίζειν*] Gal. 6, 7: deus non diridetur vel non *subsannatur*, Boern.; — deus non *subsannatur*, Aug. Expos. Ep. ad

- Gal. n. 61. — Job 22, 19: innocens *subsannabit* eos, cod. Mm. Vulg. Aug. in Job. — Ezech. 8, 17: et ecce ipsi quasi *subsannantes*, Tert. Jud. 11. p. 322. (V.: applicant ramum ad nares suas). — 2 Reg. 19, 21. 2 Paral. 36, 16. Ps. 79, 7. 3 Esdr. 1, 51: Vulg. — — Nehem. 2, 19: et *subsannaverunt* [ἐξεγέλασαν] nos. 4, 1. Prov. 1, 26. 30, 17. Ezech. 36, 4: Vulg. — Iren. IV. 33, 12: *subsannari* et maledici. — *subsannare* spotten *V. a.* 1420. — D. *subsannare* ghespe vel lams-oore setten *Kil.*
- subumbrare** [ἐπισκιάζειν] Mc. 9, 7: *subumbrans*, Veron. sol.
- sufflammare** [συνφλογίζειν] 2 Macc. 6, 11: *sufflammati* sunt, Lucif. Cal. d. non parc. 303. — Sidon. Ep. 4, 6 ex.
- superabundare** [ὑπερπερισσεύειν] Rom. 5, 20: *superabundavit* gratia. 2 Cor. 7, 4: *superabundo* gaudio, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 5, 20: Tert. Res. 47. p. 305. Marc. V. 13. p. 433. — Luc. 7, 25: et in deliciis *superabundant*, Verc. Corb. — Lact. Epit. 64, 13. — Macrobian. Somn. I. p. 69.
- superaedificare** [ἐποικοδομεῖν] Eph. 2, 20: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 3, 10. 14. Col. 2, 7: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 3, 12: Clar. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Petr. 2, 5. Jud. v. 20: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Herm. Past. I. 3, 4 Palat. — Aug. Civ. 21, 21. 26. — C. Th. XV. 1, 56.
- supercadere** Ps. 57, 9: *supereccidit* [ἔπεσε] ignis et non viderunt solem, Vulg. — Cael. Aur. Chron. II. 3, 70: aquarum *supercadentium*.
- supercertari** [ἐπαγωνίζεσθαι] Jud. v. 3: *supercertari* traditae sanctae fidei, Dem.; — *sup.* semel traditae sanctis fidei, Amiat. Fuld. Vulg.
- superdicere** [ἐπιλέγειν] 4 Esdr. 5, 23: et *superdixerunt*, Turic. Germ. Vulg. — Assumpt. Mos. IX. 30. — Tert. Pudic. 15. — Cael. Aur. Acut. II. 10, 66. — Dig. XII. 2, 13, 6.
- superducere** [ἐπάγειν] 2 Petr. 2, 1: *superducentes* (Fuld.: *superdoc.*) sibi celerem perditionem, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sulp. Sev. Hist. I. 14, 5. — Sidon. Ep. 5, 17.
- supergaudere** [ἐπιχαίρειν] Ps. 34, 19: *superyaudeant* mihi. 34, 24. 37, 17: Vulg.
- superinduere** [ἐπενδύειν] 2 Cor. 5, 2: *superindui* cupientes, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Boern. (*superinduere* vel *indui*); — Tert. Marc. V. 12.; — *superindui* desiderantes, Tert. Res. 41. 42. — 2 Cor. 5, 4: nolentes exui sed *superindui*, Tert. Marc. V. 12. — Cult. fem. 6

- (= 1 Cor. 15, 53). Apol. 48. Hermog. 26. Valent. 32. — Suet. Ner. 48.
- superintrare Amos 6, 1: et *superintraverunt* [εἰσῆλθον] in eis, Weing.
- superlucrari [ἐπιζεορδαίνειν] Mt. 25, 20: *superlucratus* sum, Vere. Veron. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 25, 22: *superlucratus* sum, Tolet.
- supermittere [ἐπιθόλλειν] Luc. 19, 35: *supermiserunt* tunicas super eum. Cant. — Justin. Apic.
- supernominare [ἐπονομάζειν] Exod. 20, 24: (quod Graecus habet ἐπονομάσω) *supernominavero* (aut 'adnominavero' expressius dicitur), Aug. Locut. 94. d. Exod. — Tert. Apol. 18.
- superordinare [ἐπιδιατάσσειν] Gal. 3, 15: testamentum nemo . . . *superordinat*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Marc. V. 4 in.
- superseminare [ἐπισπείρειν] Mt. 13, 25: *superseminavit*, Vere. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Prax. 1.
- supersperare [ἐπελπίζειν] Ps. 118, 43: in iudiciis tuis *supersperavi*<sup>13</sup>, Vulg. Aug. — 118, 74. 147: in verba tua *supersperavi*. 118, 81. 114: in verbum tuum *supersperavi*, Vulg.
- superungere [ἐπιχρῶειν] Jo. 9, 6: et *superunxit* ei lutum super oculos eius, Colb.; — et *superunxit* oculos caeci (bis), Ambros. Ep. 75. — Jo. 9, 11: et *superunxit* me, Colb.; — et *sup.* meos oculos, Gall. — Cels. Med. VII. 7. — Scribon. 29.
- supervestire [ἐπερδύειν] 2 Cor. 5, 4: nolumus exspoliari (Boern.: spoliari) sed *supervestiri*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Aug. Civ. 14, 3. — Schol. Juven. I. 156.
- sustollere [ἀναβιβάζειν] Jes. 58, 14: *sustollam* te super altitudines terrae, Vulg. — Plaut. Cist. I. 1, 117. II. 3, 8. Mil. II. 3, 39. — Seren. Sann. 716.
- traglutire [ζαταπίνειν] Mt. 23, 24: *tragluttientes*, Vere. — Veget. Mul. III. 78: ut sanguinem suum defluentem *transglutiat*.
- transfretare [διαιπερῶν] Mt. 9, 1. 14, 34. Mc. 6, 53: Rehd. Vulg. al. — Act. 21, 2 (= Amiat. Fuld.). Deut. 30, 13. Jes. 23, 2: Vulg. — Suet. Jul. 34. — Gell. 10, 26. — Plin. Paneg. 81, 4. — Amm. 18, 5. 19, 8. 31, 4. — Tert. Paenit. 1.

<sup>13</sup> Zu *supersperavi* bemerkt Augustinus: quod verbum, etsi minus usitate compositum est, tamen implet veritatis interpretandae necessitatem.

**transplantare** [μεταφύτεειν] Luc. 17, 6: dicebatis utique monti huic, Transi hinc ibidem, et transibat, et moro, *Transplantare* (cod.: -tari) in mare, et obaudisset vobis, Cant.; — . . eradicare et *transplantare* in mare, Gall. Amiat. Vulg., Rehd. (om. in mare). — Ezech. 19, 13: nunc *transplantata* est [πεφύτευξαν] in desertum, Vulg. — Sedul. carm. I. 259.

**transpungere** Ps. 4, 5: in stratis vestris *transpungimini* [κατανύγητε], Cyprian. Orat. 3. — Jo. 19, 37: et videbunt in quem *transpuxerunt* [ἐξέξεντησαν], Vigil. Taps. — Cael. Aur. Chron. III. 4, 66: lienem . . *transpungendum*.

**transvadare** Ezech. 47, 5: torrentis qui non potest *transvadari* [ὄν οὐ διαβήσονται], Tolet. Vulg. — Hieron. Ep. 14. — *transuadere* D. vber geen 52.

*abiurgare* Hygin. Fab. 107. — *ablocare* Suet. Vitell. 7. — *adaerare* Amm. 31, 14. — Treb. Poll. Claud. 14. — Cod. X. 28, 1. XII. 38, 15. — *adampliare* Gruter. 323, 1: *adampliante* (templum) donis. — *adauctare* Acc. ap. Non. 75. — *addormire* Barnab. Ep. c. 4. — Cael. Aur. Acut. I. 11, 83. — *addormiscere* Suet. Claud. 8. — *adescare* Cael. Acut. I. 11, 95. — *adesurire* Plaut. Trin. I. 2, 132. — *ador-dinare* Apic. 4, 2. — *adpropriare* [= νοσφίζειν, Gloss.] Cael. Chron. IV. 3, 22. 70. — *adsellare* Veget. Mul. III. 45. 57. — *Depon.* ib. I. 50. III. 10. 59. — Barnab. Ep. c. 10. — *adsignificare* Varr. R. R. II. 11. L. L. VII. p. 106. ap. Gell. 10, 1. — *adsolare* Tert. Apol. 15. Nat. I. 10. — *adstrangulare* Minuc. Fel. 30, 2. — *advivere* Tert. Anim. 57. Coron. 7. — Capitol. Ant. P. 5. — Dig. XXXIV. 3, 28, 5. 4, 30 pr. — Gruter. 1115, 8: *advivente* eo. — *aggarrire* Mart. Cap. I. §. 2. — *allubescere* Plaut. Mil. IV. 2, 14. — Apul. Met. 31. 150. 192. — *annihilare* Hieron. Ep. 135. — Jornand. Get. c. 29. — Gloss. Cyrill.: *adnichilo*, ἐξουθενῶ. — *appronare* Apul. Met. 17. — *attorrere* Apic. 4, 2. 7, 5. — *circumlaevigare* Vitr. X. 11, 4. — *circumterminare* Iren. IV. 36, 2. — *coinfantiari* ib. IV. 38, 2: *coinfantiatum* est [συνενηπίάζειν] homini. — *collixare*, simul lixare: Vocabul. vet. — *commanere* [= commorari] Dig. XII. 41, 5. — *commeletare* Hygin. Fab. 165. — *commitigare* Terent. Eun. V. 7, 4. — *commoderare* [= moder.] C. Th. XIV. 17, 15. — *comparticipare* Ambr. Ep. 56: si quid melius habes, nobis *comparticipato*. — *compavire* Apul. Met. 158. — *concernere* Aug. Conf. V. 10. —

Hieron. Ep. 135: vaticinium *concernimus* opere completum.— Gloss.: *concerno*, συνθραωρῶ. — *concustodire* [überwachen] Orell. Inscr. 2486. — *confuerit* Cael. Chron. IV. 8, 122. *confuturum* Plaut. Mil. III. 3, 66. *confore* Terent. Andr. I. 1, 140. — *conflabellare* Tert. Speet. 25. — *conquiniscere* Plaut. Cist. IV. 1, 5. Pseud. III. 2, 75. — *consanare* Colum. 4, 24. — Dig. XXI. 1, 10 pr. — *conscribillare* Varr. ap. Non. 82 sq. — Plaut. Men. V. 7, 30. — *contruncare* Plaut. Bacch. IV. 9, 51. Stich. IV. 1, 48. — Apul. Met. 5. 140. 199. — *conrasare* Terent. Phorm. II. 2, 13. — *convexare* Gell. 10, 6. — Veget. Mul. III. 18. 65. IV. 25. — *counare* Cael. Acut. III. 5, 60. — *deamare* Afran. ap. Non. 97. — Terent. Heaut. IV. 4, 21. — *deartuare* Plaut. Capt. III. 4, 108. 5, 14. — *debatuere* Petron. 69. — *deblaterare* Lucil. ap. Non. 96. — Plaut. Aul. II. 3, 1. — Gell. 9, 15. — *decachinnare* Tert. Apol. 47. Nat. I. 19. — *decarnare* Apic. 7, 9. — Veget. Mul. II. 27. 42. III. 6. — *decervicare* Sidon. Ep. 3, 3. — Interpr. Philon. quaest. 76. — *decribrare* Plaut. Capt. IV. 4, 6. — *decunctari* Apul. Met. 159. — *dedamnare* Tert. Pudic. 15. — *deebriare* Cassiod. Compl. 5. in 1 Thess.: nec *deebriati* in malis dormiunt. — Compl. 6. in Act.: non eos . . musto *deebriatos* fuisse (Act. 2, 15). — *defenerare* Ambros. d. Tob. 9. — Apul. Mag. 80. — *defustare* Gloss.: *defustat*, ξυλοχοπεῖ. — *degradare* Aug. Enchir. 80. — Cod. XII. 30, 1. — *degrunnire* Phaedr. V. 5, 27. — *degulare* Afran. ap. Non. 97. — *dehabere* Herm. Past. I. 3, 9. Pal.: date etiam his qui *dehabent*. — Hieron. Ep. 22, 35. — *dehonorare* Salvian. Avar. III. p. 106. — C. Th. XI. 39, 8. — *deiuare* Plaut. Trin. II. 2, 63. — *delacrumare* Colum. 4, 9. — *deludificare* Plaut. Rud. I. 2, 59. — *deminorare* Tert. Anim. 33. — Iren. I. 10, 2. 25, 2. 30, 14. II. 17, 11. . . ö. — *demussare* Amm. 30, 1. — *denasci* Varr. L. L. IV. p. 21. — Cass. Hemin. ap. Non. 101. — *deoperire* [ἀποκαλύπτειν] Ambros. d. Isaac 1: fluxus sanguinis, sicut significat lex (Levit. 20, 18), qui *deoperitur*. — *deoptare* Hygin. Fab. 191. — *deorbitare* Lucif. Cal. Athan. I. 78. d. non pare. 227. — *depālare* Tert. Apol. 10. Nat. II. 12. Hermog. 29. — Herm. Past. III. 3, 2: cumque *depalasset* [ἐχαράξωσε] vineam . . quam cum *depalatam* vidisset decenter. III. 3, 4: servo qui *depalaverat* vineam. — Orell. 3688. — *depālare* Fulgent. Myth. 2, 10. — Gloss. Isid. ap. Vulcan. 677: *depalata*, manifestata. — Gl. Arab. Lat. 704: *depalo*, devolvo, manifesto. — *deprctiare* Tert. Apol. 45. Marc. I. 6. 14. Res. 2. Anim. 17. Fug. 10.

Spect. 22. — Ambros. Ep. 47. — Dig. IX. 2, 22, 1. — *depudescere* Apul. Met. 247. — *depungere* Tert. Marc. II. 7. — *deserare* Apul. Met. 14. — *dilancinare* Amm. 22, 15. — Prud. Perist. V. 156. — *dilapidare* Terent. Phorm. V. 7, 4. — Dig. XXVI. 4, 1 pr. — *dirarare* Cael. Acut. I. 11, 84. 15, 133. 152. — *disapedinare* Apul. Flor. 113. — *discavere* Plaut. Men. II. 1, 24. — *diserescere* Lact. Mort. pers. 33, 10. — Gloss. Cyrill. 390: ἀπομειοῦσθαι, *diserescere*. — *dispuget* Plaut. Bacch. III. 3, 77. Most. V. 2, 44. — Terent. Eun. V. 1, 16. — Apul. Mag. 68. — *distaedet* Plaut. Amph. I. 3, 5. — Terent. Phorm. V. 8, 22. — *distemperare* [= dissolvere] Plin. Valer. 1, 6. — *distruncare* Plaut. Truc. II. 7, 52. — *disunire* Arnob. III. 27. — *edulcare* Tert. Jud. 13. — Matt. ap. Non. 106. — Gell. 15, 25. — *effecundare* Vopisc. Prob. 21. — *effugare* Iren. II. 31, 1: *effugabis* a te. 31, 2: *daemones effugare*. — *effumigare* Tert. Mart. 1. — *elatare* [= dilat.] Cassiod. Compl. 13. in Act.: *accepta fiducia verbum domini elatabant*. — *elegare* Petron. 43. — Gaii Inst. II. 215. 227. — *elixare* Apic. 2, 1. 3, 9. — *eluscare* Dig. IX. 2, 5, 3. X. 4, 17. XX. 1, 27. — *enubilare* Tert. Apol. 35. Anim. 2. Marc. IV. 36. — Paullin. ad Cyther. 667. — *evigorare* Tert. Apol. 17. Pall. 4. — *evirare* Varr. ap. Non. 46. — Scribon. 75. — *exancillari* Tert. Apol. 17. — *exaperire* ib. 18. — Iren. II. 19, 8. — Aug. Conf. 2, 10. — *excaldare* Apic. 4, 2. 8, 6. — Vuleat. Gall. Cass. 5. — *excremare* Tert. Cult. fem. 6. Nat. I. 10. — *exdorsuare* Plaut. Aul. II. 9, 1. — Apul. Mag. 46. — *exopiniscere* Petron. 62. — *exorbitare* Tert. Apol. 6. 9. 16. 20. Nat. I. 13. II. 2. Scorp. 3. Praeser. 4. 44. Pall. 5. Virg. vel. 8. — Iren. V. 20, 1. — Cypr. Ep. 1, 12. — Iact. Inst. II. 5, 12. — Aug. Civ. 9, 3. 16, 8. — Firmic. Mat. 6, 9. — Sidon. Ep. 5, 16. 8, 11. — *expalpare* Pompon. Plaut. ap. Non. 104. — Plaut. Poen. I. 2, 144. — *expectorare* Emm. ap. Cic. d. Orat. III. 154. — *expompare* [= ignominia afficere] Aug. Serm. 12. — *exsimulare* [= componere, fingere] Non. 260. — *exsobriare* Ambr. Serm. 73: *qui enim inebriatur caelesti gratia, exsobriatur sarcina peccatorum*. — *externare* Apul. Mag. 47. — Tert. Anim. 1. — Non. 108. — Gloss. Philox.: *externatus*, ἐξτρέξ ἡρεῶν. — *imp'agare* Sidon. Ep. 9, 9. — *inacerbare* Gloss. Cyrill.: *δεινοποιῶ*, acerbo, *inacerbo*. — Commodian. Instr. p. 39. — *inalbare* Iren. I. 19, 2. — *inamarescere* Horat. Sat. II. 7, 107. — *incandidare* Firmic. Mat. 28, 1. — *incernere* Vitruv. VII. 1, 4. — *incharaxare* Apic. 6, 5. —



[= adulterare] Iren. III. 3: *incharaxanti* veritatem. — *incibare* Schol. Juven. X. 231. — *incilare* Acc. Pacuv. Lucil. ap. Non. 124. — Lucret. III. 976. — *incogere* Apul. Met. 178. — *inculpari* [= non c.] Cod. XII. 24, 10: qui . . rationem tractantes *inculpantur*. — *infrigidare* Cael. Chron. I. 1, 44. — Veget. Mul. I. 33. — *ingustare* Tert. Scorp. 7. — *inrotare* Minuc. Fel. 3, 7. — *inrufare* Tert. Jeium. 17. Apol. 22. — *insignare* [σφραγίξεισθα] Schol. Juven. X. 55. — *insputare* Plaut. Capt. III. 4, 21. 23. — *intenebrare* Iren. III. 25, 6: vacua doctrina ipsorum et *intenebrata* [= obscurata]. — *intimidare* [φοβεοίξειν] Act. Tarachi al. c. 8 (ap. Ruinart.). — *intussire* Veget. Mul. III. 70. — *inunire* Tert. Valent. 29. — *invicare* [ital. *invicare*, span. *enviar*, franz. *envoyer*] Solin. 2. §. 4. — *inviscare* Tert. Anim. 1: *inviscatas* [= dolosis artificiis partas] Anyti et Meliti palmas. cf. Oehler ad l. — Gloss. ab A. Maio ed. — *intererrare* Minuc. Fel. 10, 16. — *interfrigescere* Vatic. fragm. iur. §. 155. — *interpedire* Iren. III. 23, 7. — Macrob. Sat. VII. 12 ex. — *interturbare* Plaut. Bacch. IV. 4, 81. — Terent. Andr. IV. 1, 40. — *obagitare* Enn. ap. Non. 147, 11. — *obarescere* Lact. Opif. 10, 3. — *obarrare* Sulp. Sever. Ep. III. ad Bassul. 2. — *obcantare* Apul. Met. 87. — Paulli Rec. sent. V. 23, 15. — *obdulcescere* Gloss.: *obdulcesco*, περιγλυζένομαι. — *oblaqueare* Tert. Res. 7. — *obmussare* Tert. Anim. 18. *obmussitare* Pall. 4. — *obrodere* Plaut. Amph. II. 2, 92. — Tert. Marc. II. 5. — *obsaturare* Terent. Heaut. IV. 6, 28. — *obsordescere* Prud. Apoth. 146. — Caecil. ap. Non. 147. — *obstrigillare* Enn. Varr. ib. — Senec. Ep. 115, 6. — *obstuprare* Lampr. Comm. 3. — *obticere* Terent. Eun. V. 1, 4. Heaut. V. 1, 65. — *obtrudere* Plaut. Cure. II. 3, 87. Stich. IV. 2, 13. — Apul. Met. 163. — Cael. Acut. II. 10, 71. Chron. III. 8, 128. — Prud. Perist. V. 95. — *obungere* Apul. Met. 30. — *obverberare* ib. 160. — *obvigilare* Plaut. Bacch. III. 2, 14. — *obviolare* Gruter. 996, 13: ne mea ossa *obrioles*. — *obvolutare* Veget. Mul. III. 4. — *occedere* Plaut. Asin. II. 3, 24. 4, 6. Most. V. 2, 4. Pseud. I. 3, 9. Stich. V. 2, 24. Trin. V. 2, 50. — *ocquiniscere* Pompon. ap. Non. 146. — *offlectere* Plaut. Rud. IV. 3, 74. — *oggnare* Plaut. Asin. II. 4, 16. — Terent. Phorm. V. 8, 41. — *oggerere* Plaut. Cist. I. 1, 72. Pseud. III. 2, 23. Truc. I. 2, 8. — Apul. Mag. 69. Flor. 138. — *oppectere* Plaut. Pers. I. 3, 31. — *perannare* Suet. Vesp. 5. — *permaturare* Hygin. Fab. 136. — *pervalere* C. Th. XV. 1, 48. — *pervendere* Assumpt. Mos.

VII. 12 sq.: *perveniunt* iustitias. — *prae catechizare* Iren. IV. 23, 2. — *praedare* [= ante dare] Cael. Acut. II. 37, 213. III. 16, 134: *praedandum* dicit potum. 17, 163. Chron. I. 1, 21. III. 7, 95. — *prominare* Apul. Met. 210. — *promiscere* Dig. XLII. 6, 3, 1. — *proquiritare* Apul. Mag. 86. — Sidon. Ep. 8, 6. — *recaptivare* Iren. III. 23, 1: iuste a deo *recaptivatus*. — *recontrare* Tert. Nat. II. 8. — *redoperire* Ambros. d. Nabuthe 1: *redoperi* terram. — d. Noë 20: speciem voluptatis . . *redoperuit* ac retexit. — *regradare* Cod. XII. 17, 3. — Hieron. adv. Jo. Hieros. 19. — *remensurare* [franz. *remesurer*] Gloss. Reichenav. n. 85: *remetiatur* (= Mc. 4, 24), *remensurabit*. (*Diez* Altrom. Gloss. S. 9. 33). — Gromat. vett. p. 348. — *renovellare* Colum. d. Arb. 6, 1. — Optat. Milev. I. p. 31 Commel. — *repatriare* Solin. 27, 15. 33, 23. — Cassiod. Var. 3, 18. — *replasmare* Iren. III. 18, 2. — *retriturare* Aug. Ep. 255, 3. — *revenerari* maiores natu, Herm. Past. II. 8 Palat. — *subarrare* Ambr. Serm. 90: annuli fidei suae *subarravit* me. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 12: pigneribus *subarratur*. — *subbaiulare* Iren. V. 8, 3. — *subcultrare* Apic. 4, 2. 8, 8. — *suffumigare* Cels. Med. IV. 20. — Veget. Mul. III. 8. 15. 67. — *superfari* [ἐπιλέγειν] Iren. I. 21, 3. — *transvaricare* Veget. Mul. III. 60. — *transvendere* Orell. 4431. — Gruter. 801, 5: neque ulli liquebit locationis causa in annis centum quandoque *transvendere* (sepulcrum sc.).

## 2. Verba *decomposita*.

**abrenuntiare** [ἀποτάσσεισθαι] Luc. 9, 61: *abrenuntiare* qui sunt in domum meam, Cant. — *abrenunciatio* D. weder vor zeken 37.

**ad cognoscere** [γνωρίζειν] Phil. 1, 22: et quid eligam non *ad cognosco*, Clar. — Tert. Ux. II. 6. Marc. IV. 20. 21. — Petron. 69. — Gloss. Philox. p. 6: *ad cognosco*, ἐπιγινώσκω.

**adimplere** [πληροῦν] Jo. 12, 38. 16, 6: Cant. — 13, 18: Vere. Colb. Vulg. — 16, 24: Brix. — 19, 24: Vere. — 19, 36: Vere. Corb. — Col. 1, 24: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 2, 21: et *adimplevit* [ἀνεπλήρωσε] carnem in loco eius, Aug. d. Genes. ad litt. 6. 9. 11. — Ps. 16, 14. Sirac. 10, 15: Vulg. — Tert. Nat. I. 5. Marc. III. 21. IV. 9 . . ö. — Lact. Epit. 43, 5. — Pass. Sereni c. 2 (ap. Ruinart.). — Cael. Aur. Acut. I. 17, 182. — Dig. XVIII. 1, 57 pr. XXVI. 7, 43, 1. Inst. II. 23, 12. Cod. VII. 2, 15, 3.

- adincrecere** [πληθύνειν] Sirac. 23, 3: ne *adincrecant* ignorantiae meae, Vulg.
- adinvenire** [ἐξευρίσκειν] Baruch 3, 32: *adinvenit* eam. 3, 37: *adinvenit* omnem viam disciplinae, Vulg. — Tert. Scorp. 1. — Iren. I. 16, 3 [ἐννοεῖν]. II. praef. §. 1. — Dig. XLVIII. 19, 28 pr.
- circumauferre** [περικαιρεῖν] Ps. 118, 39: *circumaufer* opprobrium meum, Psalt. Veron.
- circuminspicere** [περιβλέπεσθαι] Mc. 3, 34: et *circuminspicens* (Tolet.: *circuminsp.*) eos. 5, 32: et *circuminspiciebat* (Tolet.: *circuminsp.*) videre eam, Harlei. Tolet. — Luc. 6, 10: et *circuminspectis* omnibus, Harlei. — Mc. 9, 8: et statim *circuminspicientes*, Tolet. — 10, 23: et *circuminspicens* Jesus, Tolet. Fuld. (*circuminsp.*).
- coadunare** Joel 2, 16: *coadunate* [ἐκλέξασθε] senes, Vulg. — Iren. I. 11, 1: *coadunatus* est [συναναχθέντος] cum reliquis. — Lucif. Cal. d. non conven. 190. — Inst. II. 10, 10. Dig. II. 14, 9, 1. X. 4, 7, 2.
- coexcitare** [συνεγείρειν] Eph. 2, 6: et *coexcitavit*, Clar.
- concolligere** [ἐπισυνάγειν] Mt. 24, 31: et *concolligent* electos, Cant. — Mc. 13, 27: et *concolliget* electos, Verc. — Ps. 146, 2: et dispersiones Israhel *concolligens*, Psalt. Veron.
- condelectari** [συνήδεδασθαι] Rom. 7, 22: *condelector* enim legi dei, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.
- conrecumbere** [συνανακεισθαι] Mt. 14, 9: *conrecumbentes*, Cant. — Mc. 6, 26: simul *conrecumbentes*, Vindob. — Tert. Testim. 4: quasi praesentibus et *conrecumbentibus*.
- conresuscitare** [συνεγείρειν] Ep. 2, 6: et *conresuscitavit*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.
- consuscitare** Eph. 2, 6: et *con*-vel simul *suscitavit*, Boern.
- contradere** [διδόναι] Genes. 34, 9: filias vestras *contradite* (V.: tradite) nobis, Tolet. — Cassiod. Compl. 12. in 1 Cor.: ut eam marito . . . *contradat*. — Compl. 2. in 1 Tim.: diabolo illos dicit esse *contraditos* (1 Tim. 1, 20). — Ambr. Serm. 44: *contraditus* ad poenam. — Cod. I. 3, 33, 3. — [Stehender Ausdruck in den klösterlichen Kauf- und Schenkungsurkunden des Mittelalters.]
- deexacerbare** [παροργίζειν] 2 Reg. 21, 15: et erant *deexacerbantes* me, Lucif. Cal. Reg. apost. 180.
- discooperire** [ἀποκαλύπτειν, — franz. *découvrir*, engl. to *discover*] Luc. 5, 19: et *discooperuerunt* tectum et summiserunt, Veron. — Levit. 18, 7: non *discooperies*, Pirminii lib. d. sing. libr. canon. p.

68 (ap. Mabill.). — Levit. 18, 7. 8. 12. 15. 20, 19: non *discooperies*. 21, 10: non *discooperiet*. Num. 5, 18: *discooperiet* caput eius. 2 Sam. 6, 20: *discooperiens* se ante ancillas. Ruth 3, 4: *discooperies* pallium. 3, 7: *discooperto* pallio. Jes. 20, 4: *discoopertis* natibus. 47, 2: *discooperi* humerum. 57, 8: iuxta me *discooperuisti* et suscepisti adulterum. — Jerem. 49, 10: *discooperui* Esau. Ezech. 22, 10: verecundiora patris *discooperuerunt* in te. 23, 10: *discooperuerunt* ignominiam eius. 23, 18: *discooperuit* ignominiam suam. Dan. 13, 32: iusserunt ut *discooperiretur*, Vulg. — Thren. 4, 22: *discooperiet* (Vulg.: *discooperuit*) peccata sua, Tolet. Vulg. — — *decooperire* 1 Sam. 22, 17: non *decooperuerunt* aurem meam, Lucif. Cal. Athan. I. 27. — — Gloss. Reichenav. fol. 23 (*Diez* Altrom. Gloss. S. 11. n. 140): denudare *discoperire*.<sup>14</sup>

**exsufflare** s. o.

**inobaudire** [ἀπειθεῖν] Exod. 23, 21: intende illi et exaudi eum ne *inobaudieris* eum, Tert. Marc. III. 16. — Iren. V. 19, 1: si ea *inobedierat* deo.

**inoblectari** [ἐνεργαίρεσθαι] Prov. 8, 31: cum perfecisset orbem et *inoblectabatur* in filiis hominum, Tert. Hermog. 18 in.

**insufflare** [ἐμπνεῖν] Jo. 20, 22: (hoc cum dixisset) *insufflavit*, Veron. Verc. Colb. Brix. Germ. Fossat. Martin. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Victorin.; — . . *insufflavit* in eos, Cant.; — . . *insufflavit* his, Ambros. — Genes. 2, 7: et *insufflavit* in faciem eius flatum vitae, Tert. Res. 5. Aug. d. Genes. ad litt. VI. 1.; — et *insufflavit* deus in faciem eius spiritum vitae, Aug. Quaest. 9. in Genes.;<sup>15</sup> — *insufflavit* sive inspiravit in faciem eius spiritum vitae, Aug. Civ. 13, 24; — *flavit* vel *sufflavit* in faciem eius flatum vitae, Aug. d. Genes. ad litt. VII. 1.<sup>16</sup> — 1 Reg. 17, 21: et *insufflavit* puero ter, Aug. ad Simplic. II. (opp. IV. 118). Ambr. Inst. virg. c. 11: Helisaeus quum puerum resuscitaret *insufflavit* illi. — Tob. 11, 13: et *insufflavit*

<sup>14</sup> „Eine neue gemeinromanische Zusammensetzung, auch wal. descooperi. An andern Stellen der Handschrift nudaverunt *discooperuerunt* (*discooperierunt* Ms.?), detegere *discooperire*.“ *Diez* eb. S. 42.

<sup>15</sup> Aug. ib.: quod melius quidam codices habent ‚flatum‘ vitae.

<sup>16</sup> Id. cod. I.: nonnulli enim codices habent ‚spiravit‘ vel ‚inspiravit‘ in faciem eius. Sed cum Graeci habeant ἐνεργάσθαι, non dubitatur ‚flavit‘ vel ‚sufflavit‘ esse dicendum. — — *Ambrosius* hat d. Noë et arca c. 24. 25: *insufflavit* in faciem eius spiritum vitae.

in oculis, codd. Reg. Germ. 4. — 4 Esdr. 1, 5: et *insufflasti* in id spiritum vitae, Turic. Germ. Vulg. (in eum). — Ezech. 22, 21: et *insufflabo* vos in igne irae meae, ut tabescatis a plumbo et ferro, Ambr. Serm. 3. in Ps. 118. — Ezech. 37, 9: *insuffla* super interfectos istos. Sap. 15, 11: qui *insufflavit* ei spiritum vitalem, Vulg. — Iren. I. 5, 5: *insufflasse*. 30, 6: illo *insufflante*. III. 24, 2: insufflationem vitae *insufflavit* in eis. IV. 20, 1. — Aug. Civ. 18, 31. Ep. 146. — Veget. Mul. II. 21: os plenum vino *insufflet*. II. 35: *insufflabis* naribus. III. 4. 33: oculo . . naribus *insuffl*.

**obrelinquere** [διαλείπειν] Jerem. 9, 5. 6: non *obreliquerunt* usuram super usuram, Lucif. Athan. II. 89.

**perconfirmare** Act. 15, 32: et *perconfirmati* sunt [ἐπεστίριξαν], Cant.

**perconterrere** [συμφοβεῖν] 4 Esdr. 11, 32: hoc autem caput *perconterruit* omnem terram, Turic. Germ. Vulg.

**percooperire** [περιβάλλειν] 1 Macc. 2, 14: *percooperuerunt* se ciliciis, Lucif. d. non pare. 252.

**pereffluere** [παραρρέειν] Hebr. 2, 1: ne forte *pereffluamus*, Fuld. Vulg. — (ne casu lebemur, Clar.; — ne forte perfluamus, Dem.). — *pereffluere* D. voruzflisen V. a. 1420.

**perexcaecare** Tob. 2, 10: donec *perexcaecatus* sum, codd. Reg. Germ. 4. 15.

**perexsiccare** [καταξηραίνειν] Hos. 13, 15: ipse *perexsiccabit* terram eius, Weing. — Arnob. VII. 24: proluvies . . sucis *perexsiccata* vitalibus.

**perindigere** [ἐξάπορεισθαί] 2 Cor. 4, 8: indigeamus sed non *perindigeamus*, Tert. Scorp. 13.

**perobrigescere** Act. 5, 10: et *perobriguit* [ἐξέψυξεν], Cant.

**pertransire** [διέρχασθαί] Rom. 5, 12: in omnes homines *pertransiit*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; Fulgent. Rusp. d. verit. praed. et grat. III. 22. — 1 Cor. 16, 5: cum Macedoniam transiero, Macedoniam enim *pertranseo*, Clar.; — cum M. *pertransiero*, nam M. *pertransibo*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg., Boern. (nam M. enim). — Luc. 8, 22: *pertranseamus* in contra stagnum. 10, 31. 32: *pertransiit*. Act. 15, 41: *pertransiens* gentes istas, Cant. — Job 14, 20: ut in perpetuum *pertransiret*, Tolet. — Job 34, 20: turbabuntur populi et *pertransibunt*, Tolet. Vulg. — Ps. 102, 16: quoniam spiritus *pertransiet* (V.: *pertransibit*) in illo, Aug. Enarr. Ps. 102. n. 23. Vulg. — Ps. 104, 18: ferrum *pertransiit* animam eius, Vulg. —

- Ezech. 47, 3: *pertransiit* in aqua usque ad femora. 5: et mensus est mille et non poterat *pertransire*, quoniam contumeliam faciebant aquae sicut in petus torrentis quem non *pertransibunt* [διαβήσονται], cod. S. Paul. — 47, 5: torrentem quem non potui *pertransire*, Vulg. — Luc. 10, 32: cum . . videret cum *pertransiit*, Rehd. Vulg. — Act. 15, 3: *pertransibant* Phoenicem, Vulg., Amiat. Fuld. (*pertransiebant*). — Iren. I. 16, 3: tu quidem haec *pertransiens* [= legendo percurrens]. — Plin. H. N. XXXVII. 18(5).
- praeeligere** Ps. 131, 14: quoniam *praelegi* [ἡρετισάμην] eam, Psalt. Veron. Roman. Mediol. Germ. 1. Carnut. Hilar. Aug. Cassiod. — Sidon. Ep. 7, 4.
- subinferre** [παρεισφέρειν] 2 Petr. 1, 5: curam omnem *subinferentes*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Aug. d. Genes. ad litt. III. 24. — Gerohi Expos. in Ps. 64 (ap. Baluz. V. 101. 126). — Rutil. Lup. 1. §. 1.
- subintroducere** [παρεισάγειν] 2 Petr. 2, 1: qui *subintroducent* sectas perditionis, Tolet. — Gal. 2, 4: propter *subintroducos* [παρεισάκτους] autem falsos fratres qui subintroierunt, Clar. Boern. (propter autem), Amiat. (sed pr. intr. aut.); — Dem. Fuld. Vulg. (sed propter). — Aug. Ep. 137.
- subintrare** [παρεισέρχασθαι] Gal. 2, 4: falsos fratres qui *subintraverant*, Tert. Marc. V. 3. p. 377.
- subintroire** [παρεισέρχασθαι] Gal. 2, 4: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Marc. V. 3. p. 377: si non *subintroissent* falsi illi fratres. — Arnob. VI. 12.
- subtransire** Sap. 6, 8: non *subtransiet* [ὑποστελεῖται] personam cuiusquam deus, Lucif. Athan. I. 63.
- supercomprehendere** [ἐπιθρόπτειν] Mc. 2, 21: nemo plagulam panni rudis *supercomprehendit* in vestimentum vetus, Rehd.
- supereffluere** [ὑπερεκχύνεσθαι] Luc. 6, 38: mensuram bonam . . *supereffluentem* dabunt in sinum vestrum, Veron. Rehd. Amiat. Vulg., Ambros. Serm. 20. in Ps. 118. — Paul. Nol. carm. 32, 511. — Ambros. Serm. 14. in Ps. 118.
- supereffundere** [ὑπερεκχύνειν] Luc. 6, 38: mensuram bonam . . *supereffundentem* dabunt . . , Brix. — Ps. 143, 13: promptuaria nostra plena et *supereffundentia* [ἐξεργυόμενα] ex hoc in illud, Aug. Specul. — Virg. Aen. V. 482: ille *super* tales *effundit* pectore voces.
- superelevare** 4 Esdr. 16, 77: ne *superelevant* se iniquitates vestrae, Vulg.

**supererogare** [προσδελανῶν] Luc. 10, 35: quodcumque *supererogaveris*, Veron. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Cod. II. 19, 14.

**superexaltare** [ὑπερῦψοῦν] Ps. 36, 35: vidi impium *superexaltatum*. — Dan. 3, 52. 54. 55: *superexaltatus*. — 3, 57—73. 75—82. 84—88: *superexaltate*. — 3, 74. 83: *superexaltet*, Vulg. — Jac. 2, 13: *superexaltat* [κατακαυχᾶται] autem misericordia iudicium, Vulg.; Dem. Amiat. (iudicio). — Aug. Conf. III. 2.

**superexsultare** [κατακαυχᾶσθαι] Jac. 2, 13: *superexsultat* autem misericordia iudicio, Fuld. — Cassiodor. Complex. in Jac. 5. — Symm. Ep. 5, 92.

**superextendere** [ὑπερἑκτείνειν] 2 Cor. 10, 14: non enim . . *superextendimus* nos, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ezech. 37, 6: et *superextendam* [ἔκτενω] in vobis cutem, Vulg.

**superextollere** [ὑπερῆγειν] Ps. 71, 16: *superextolletur* super Libanum, Vulg. — 2 Thess. 2, 4: qui adversatur et *superextollitur*, Tert. Res. 24.

**superimpendere** [ἑξδελανῶν] 2 Cor. 12, 15: ego autem libentissime impendam et *superimpendar* ipse pro animabus vestris, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — ego a. l. impendam et *superimpendam* et ipse impendar (cod.: intendar) pro animis v., Clar.

**superinducere** [ἐπάγειν] Dan. 9, 12: ut *superinduceret* in nos magnum malum. Amos 7, 8: non adiciam ultra *superinducere* [παρελθεῖν] eum. 2 Paral. 33, 11: *superinduxit* [ἦγαγε] eis principes, Vulg. — Tert. Hermog. 26. — Sulp. Sev. Hist. I. 9, 4. — Plin. H. N. XV. 17 (18). — Cod. VI. 60, 4.

**abrelinquere** Tert. Jud. 1. — **accongerere** Plaut. Truc. I. 2, 17. — **adalligare** Plin. H. N. XXVIII. 80 (19). — **adobruere** Colum. II. 10, 33. 11, 2. 8. IV. 5, 8, 3. 15, 3. 29, 8. 10. V. 5, 16. 10, 14. 17. XI. 2, 54. — **circumobruere** Plin. H. N. XIX. 26 (5). — **circumobversari** Iren. I. 13, 6: *circumobversati* [περιπολιζόντες]. — **circumproicere** Cael. Aur. Acut. II. 37, 193. — **coabducere** Iren. III. 25, 1. — **condeprecari** Ignat. Ep. ad Rom. c. 8: *condeprecamini* [συνείξασθε] mecum. — **conresupinare** Tert. Anim. 48. — **coobaudire** Iren. II. 13, 9: *coobaudientur* [= simul intellegentur] sensus et verbum. — **disconducere**, **dispercutere** Plaut. Trin. IV. 2, 85. Cas. III. 5, 19. — **excomedere** Apul. Herb. 9, 1. — **excondere** Tert. Marc. V. 18. — **exobruere** Apul. Met. 194. — **expeurare** Afran. ap. Non. 473. — in-

*cogere* Apul. Met. 178. — *incognoscere* Apul. Flor. 146. — *perco-*  
*gnoscerere* Plaut. Truc. I. 2, 49. — Plin. H. N. II. 45. — *perefflare*  
 Apul. Met. 174. — *perclixare* Apic. 7, 7. — *perexire* Iren. II. praef.  
 §. 1: *minutatim perexivimus* [= commemorav.]. — Cassiod. Var.  
 11, 7. — *perinstringere* Arnob. II. 3. — *perinundare* Alcim. Avit.  
 I. 267. — *perinungere* Varr. R. R. II. 11. — *praedelassare* Ovid.  
 Met. XI. 730. — *praedigerere* Cael. Chron. V. 2, 41. — *praeminere*  
 Aug. Conf. VI. 9. — *praeinfundere* Cael. Acut. II. 24, 136. — *pro-*  
*deambulare* Terent. Ad. IV. 8, 4. — *prosubigere* Virg. Georg. III.  
 256. — Prud. Perist. III. 130. — Valer. Flacc. IV. 288. — *recollo-*  
*care* Cael. Chron. I. 1, 31. — *recommemorari* [= recordari] Iren.  
 I. 9, 1: *recommemoratus* (cod. Clarom.) IV. 22, 1 u. 33, 1: *recomme-*  
*moratus* . . mortuorum suorum. — *recommonere* Cassiod. Compl. 6.  
 in 1 Tim.: *iterata eum insinuatione recommonens*. — *reconcludere*,  
*reconsignare* Tert. Prax. 16. Res. 52. — *reconflare* Lucret. IV. 928.  
 — *recorrigere* Petron. 43. — Tert. Marc. IV. 5. — Senec. Ep. 50,  
 6. — *redinvenire* Tert. Anim. 46. — *reexinanire* Apic. 4, 2. 5, 2.  
 6, 2. 7. 9. 8, 6. — *reporrigere* Petron. 50. — *retradere* Dig. IV. 2,  
 9, 7. XIX. 1, 6, 2. — *retransire* Gromat. vett. p. 335. — *subdiffi-*  
*dere* Cic. Att. XV. 20. — *subinflare* Cael. Acut. I. 2, 31. Chron. II.  
 4, 71. — *subinstillare* Apic. 3, 11. — *subperturbare* Senec. Apocol.  
 13, 2. — *subrelinquere* Aug. Civ. 18, 33 ex. — *subremanere* Tert.  
 Anim. 18. — *superaccommodare* Cels. Med. 8, 10. — *superadspargere*  
 Cael. Chron. V. 1, 14. — Veget. Mul. III. 3. — *superapparere* Fulg.  
 Myth. 2, 16. — *superattrahere* Avien. Arat. 1250. — *supercom-*  
*ponere*, *superconcedere* Apic. 4, 2. 5, 5. — *supercontegere* Cels. Med.  
 4, 1. — Sil. Ital. 16, 42. — *superdestillare* Cael. Chron. V. 1, 18. —  
*superefficere* Ambros. Serm. 14. in Ps. 118. — *superegredi* Ambros.  
 Ep. 6. — *superemicare* Sidon. carm. 15, 75. — *superemori* Plin. H.  
 N. X. 2. — *superenatare* Lucan. 4, 133. — Alcim. Avit. 4, 240. —  
*superevolare* Lucan. 3, 299. — *superexcurrere* Dig. XLIII. 27, 1, 2.  
 — *superexigere* Cod. I. 55, 4. — *superexire* Auson. Id. 18, 1. —  
*superilligare* Plin. H. N. XXIX. 11 (3). XXX. 17 (6). — *superillinere*  
 Cels. Med. 3, 19 . . — Apul. Herb. 74. — *superimmittere* Apic. 2,  
 1. — *superimponere* Cael. Chron. V. 1, 14. — Veget. Mul. II. 60.  
 62. III. 22. — Cod. III. 44, 7. — *superincendere* Valer. Flacc. II.  
 126. — *superincernere* Plin. H. N. XVII. 14 (10). — *superincēdere*  
 Cels. Med. 7, 31. — *superincrescere* ib. 8, 10. — *superincumbere*



Ovid. Heroid. 11, 57. 117. — *superinspergere* Veget. Mul. III. 2. — *superinspicere* Sidon. Ep. 6, 1. 9, 3. — *superinsternere* Liv. XXX. 10, 5. — *superinstillare* Apic. 4, 2. — *superinstrepere* Sil. Ital. 2, 186. — *superinstruere* Cod. VIII. 10, 1. — Colum. IX. 7, 3. — *superinsultare* Claud. Gigant. 83. — *superintegere* Plin. H. N. VIII. 8 (6). — *superintendere* Aug. Civ. 19, 19: episcopum, si velimus, Latine *superintendere* possumus dicere. — Hieron. Ep. 85: 'inspicere non ex necessitate sed voluntarie iuxta deum' (1 Petr. 5, 2), — quod quidem Graece significantius dicitur ἐπισκοποῦντες, id est *superintendentes*. — *superinundare* Tert. Res. 63. — *superinungere* Cels. Med. 7, 7. — *superinvehere* Avien. Arat. 1157. — *superobruere* Propert. IV. 4, 91. — Auson. epit. 25, 3. — *superoccidere* Macrob. Somn. I. p. 89.

## 5. Abtheilung.

### Intension. Zusammensetzung. Entlehnung.

#### I. Intensivformen.

**applotare** [v. applodere; ῥήσσειν] Mc. 9, 18: qui ubicumque eum apprehenderit *applotat* (cod.: applontat), Cant. — (Vulg.: allidit illum).

**compressare** [ἐκθλίβειν] Judic. 2, 15: et *compressati* sunt valde, Tert. Scorp. 3. p. 352. — (Vulg.: et vehementer afflicti sunt).

**devotare** [ἀναθεματίζειν] Mc. 14, 71: coepit *devotare*, Cant. — Cic. Parad. I. 2, 12. — Plaut. Cas. II. 6, 36. — Minuc. Fel. 28, 8.

**feblicitare** [πυρέσσειν] Mt. 8, 14: Veron. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 1, 30: Veron. Brix. Gall. Amiat. Vulg. — Tert. Marc. I. 24. — Cels. Med. 3, 6 . . ö.

**fetare** [λοχεύεσθαι] Ps. 77, 70: de post *fetantes* accepit eum, Psalt. Veron. Vulg. — Colum. 8, 15. — August. Civ. 5, 7.

**lactare** [πλαινᾶν] Prov. 1, 10: si te *lactaverint* peccatores. Hos. 2, 14: ego *lactabo* eam, Vulg. — Prov. 16, 29: vir iniquus *lactat* [ἀποπειρᾶται] amicum suum. 24, 28: nec *lactes* quemquam [πλαιύνον] labiis

tuis, Vulg.\* — Varr. Acc. Pacuv. Cael. ap. Non. 16. — Terent. Andr. IV. 1, 25. V. 4, 9. — Lucret. V. 1067.

**manducare** [= edere, φάγειν] Ezech. 18, 2: patres nostri *manducaverunt* uvam acerbam. 18, 6: in montibus non *manducabit*. 25, 4: ipsi *manducabunt* fractus tuos. 44, 3: ut *manducet* panem contra dominum. Amos 6, 4: qui manducatis haedos de gregibus, Weing. — Hos. 8, 13 = 9, 3: et inter Assyrios immunda *manducabunt*. 9, 4: omnes qui *manducaverunt* ea coinquinabuntur, Fuld. — 2 Reg. 4, 42. 43: da, inquit, et *manducabunt*, quoniam hoc dicit dominus: *Manducabunt* et relinquent reliquias, Tert. Marc. IV. 21. p. 269. — Mt. 6, 25: Colb. Corb. Germ. uterq. Clar. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Hilar. Hieron. — 6, 31: Colb. Germ. 1. Mm. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 9, 11: Cant. Colb. Germ. uterq. Clar. Mm. Gall. Rehd. Amiat. Vulg., Hieron. Aug. — 11, 19: Cant. Colb. Corb. Germ. 2. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Iren. Aug. — 12, 1: Cant. Colb. Corb. uterq. Germ. uterq. Clar. Rehd. Amiat. Vulg., Hilar. Aug. — Mt. 14, 16. 20. 21. 25, 35. 42. Mc. 3, 20. 5, 43. 6, 37. 42. 44. 8, 8. 11, 14. 14, 12. 14. Luc. 4, 2. 9, 13. 17. 14, 1. 15. 15, 23. 22, 8. 11. 15. 16. Jo. 6, 54. 57: Gall. Vulg.; — Rehd. (nicht aber Mc. 14, 12. Jo. 6, 54. 57). — Mc. 6, 31. Jo. 4, 31. 32. 6, 13. 23. 26. 31. 49. 50. 52. 53. 59. 18, 28: Cant. Gall. Vulg.; — Rehd. (excl. Jo. 6, 49. 50. 52. 53. 59. 18, 28). — Jo. 6, 5: Cant. Veron. Colb. Brix. Gall. Rehd. Vulg. — 6, 55: Colb. Brix. Gall. Vulg. — 6, 58: Veron. Gall. Vulg., Hilar. — 13, 18: Colb. Gall. Rehd. Vulg. — 21, 15: Brix. — Mc. 7, 28. Jo. 21, 5: Cant. — Mt. 14, 16. 20. 21. 25, 35. 42. Mc. 6, 31. Luc. 14, 1. 15. 15, 23. 22, 15. 16. Jo. 4, 31. 32. 6, 23. 26. 31. 49. 50. 52 — 55. 58. 59. 13, 18. 18, 28: Amiat. Fuld. — Mt. 25, 35. 42: Cyprian. Op. et Eleem. 22. — 25, 42: Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 11. — Rom. 14, 2. 3. 6. 1 Cor. 8, 8. 10, 7. 11, 20. 2 Thess. 3, 10: Clar. Boern Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 14, 2. 3. 6. 1 Cor. 8, 8. 11, 20: Tert. Jejun. 15. —

\*) Eine dem Nichtverstehen dieses *lactare* entflozene Corruptel des Vulgata-textes findet sich Job 31, 27: *et lactatum est in abscondito cor meum*, wo *lactatum* aus *lactatum* verderbt ist; denn die Alexandrinische Version hat ἡ πικρή θη λάθρα ἡ καρδιά μου und im hebräischen Grundtexte steht hier dasselbe Verbum  $\text{לָחַץ}$ , welches sowohl V. 9. als auch Deut. 11, 16 und Jerem. 20, 10 durch *decipere*, — ferner Exod. 22, 16 und Hos. 7, 11 durch *seducere*, — in den Proverbien aber 1, 10. 16. 29 und 24, 28 durch *lactare* in der Vulgata wiedergegeben ist.

Tert. Jeium. 2 (Mt. 17, 19). Marc. II. 18. Jeium. 6 (1 Cor. 10, 7). Marc. V. 16 (2 Thess. 3, 10). Jud. 10 (Mt. 26, 17). — Sulp. Sev. Dial. I. 4, 6. — Varr. fragm. p. 202 Bip. — Petron. 56. — Oct. ap. Suet. Oct. 76. — Apic. 4, 2. — Cael. Aur. Chron. III. 6, 88.

**admitari, desponsare, reversare al. s. o.**

*abigare* Lucif. Cal. d. non pare. 229: a qua (ecclesia dei) te per Arianos *abigavit* coluber ille refuga. — *adiectare* Apic. 8, 2. — *casare* Plaut. Asin. II. 2, 71. Mil. III. 2, 37. — *casitare* Dig. VIII. 2, 20, 3: ubi *casitare* coepisset stillicidium. — *commetare* Afran. ap. Non. 89. — Plaut. Capt. I. 2, 82. — Terent. Heaut. III. 1, 35. — *complexare* Apul. Met. 242. — *compulsare* ib. 157. — Tert. Apol. 20. — *computare* Ambr. Serm. 10. in Ps. 118. — Tert. Idol. 1. — Cic. ad Quint. fr. II. 3, 2. — *constrictare* Tert. Marc. II. 16. — *conventare* Tert. Anim. 54. — Solin. 27. §. 7. — *detentare* C. Th. VI. 4, 21, 5. XI. 20, 3. — *ductitare* Plaut. Poen. I. 2, 60. Rud. II. 7, 26. Epid. III. 2, 15. — *esitare* Plaut. Capt. I. 2, 79. Cas. II. 1, 16. Pseud. III. 2, 41. — Apul. Met. 16. 162. 217. 237. — Gell. 11, 7. — *excissare* [=laniare] Plaut. ap. Non. 108. — *excussare* [=excitare] Tert. Virg. vel. 7. — *expensare* Plaut. Pseud. II. 2, 32. — Dig. XL. 5, 41, 10. — *expromare* Apic. 6, 2: ut *expromari* (rapae) possint. — *flectare* Nenn. d. mirab. Britann. §. 74: si tres flectiones *flectaverit*. — *fricare* Cael. Aur. Acut. I. 11, 77: vapore etenim nimio tanquam *fricantes* densamus. — *locitare* Terent. Ad. V. 6, 26. — *loquitari* Plaut. Bacch. IV. 7, 5. — Apul. Flor. 131. — *lātare* Varr. ap. Non. 131. — *mansare* Non. 140. — *mantare* Caecil. ib. 505. — Plaut. Most. I. 2, 35. Poen. I. 2, 52. Pseud. I. 3, 22. 48. Rud. II. 4, 26. — *mergitare* Tert. Coron. 3. *mersitare* Solin. 45 ex. — *nuptare* Tert. carm. d. Sodom. 2. v. 37. — *occeptare* Plaut. Men. V. 5, 18. 32. Rud. III. 4, 70. — *populitare* Dig. XLIX. 1, 21, 3. — *rasitare* Suet. Oth. 12. — *repensare* Tert. Apol. 37. Idol. 8. Marc. III. 19. Jud. 10. — *succussare* Acc. ap. Non. 16. — *trusitare* Phaedr. II. 7, 8. — *tuditare* Em. p. 52 ed. Hessel. — Lucret. II. 1143. III. 395. — *vititare* Plaut. Mil. II. 3, 50. Most. I. 1, 51. Poen. I. 2, 185. Rud. III. 4, 58 . . . — *vulsare* Veget. Mul. III. 42.

## II. Zusammensetzung und Zusammenstellung.

1. *Substantiva.*

- admanumdeductor** [χειραγωγός] Act. 13, 11: quaerebat *admanumdeductores*, Cant.
- benefragrantia** [εὐωδία] 2 Cor. 2, 15: quia Christi bonus odor vel *benefragrantia* sumus, Boern.
- circuminspector, circumspector** Sirac. 7, 12: *circuminspector* deus, Tolet.; — *circumspector* deus, Vulg.
- circumpes** [ποδίρης] Sirac. 45, 10: *circumpedes* (Tolet.: *circumpediles*) et femoralia . . posuit ei, Vulg. — *circumpedalis* D. gurtel 40. *circumpellis* (aus *-pedilis*?) ein rokch der auff dy fuess get 33. (6.)
- commens** Gal. 1, 2: qui mecum sunt quasi *commei* [οἱ σὺν ἐμοί] omnes fratres, Boern.
- confrequentatio** Ps. 117, 27: in *confrequentationibus* [τοῖς πυχάζουσιν], Psalt. Roman. Remens. Mediol. Carnut. Aug. Cassiod.
- consenior** [συμπρεσβύτερος] 1 Petr. 5, 1: *consenior* et testis Christi passionum, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.
- convolutatio** 2 Petr. 2, 10: maxime autem qui post carnem in desideria *convolutationis* [μιασμοῦ] eunt, Cassiod. Complex. 6. in 2 Petr.
- deicola** [θεοσεβής] Jo. 9, 31: sed si quis *deicola* fuerit, Gall.
- dictoaudientia** [ἐπακρόασις] 1 Sam. 15, 22: malo . . *dictoaudientiam* magis quam holocausta, Rufin. homil. Orig. in Lev. IV. §. 5. — Iren. IV. 41, 2: secundum autem *dictoaudientiam* et doctrinam.
- duricordia** [σκληροκαρδία] Deut. 10, 16: circumcidetis (c. 13: circumcidemini) *duricordiam* vestram, Tert. Marc. V. 4. p. 386. 13. p. 433.
- gelicidium** [γάληνη] Ps. 118, 83: quoniam factus sum tamquam uter in *gelicidio*, Ambros. Serm. 11. in Ps. 118; — Psalt. Veron. Ambros. — Vitruv. II. 8, 19. VII. 1, 5. 6. — *gelicidium* D. eyszapff 52.
- immemoratio** [ἀμνησία] Sap. 14, 26: dei *immemoratio* animarum iniquatio, Tolet. Vulg.
- inaniloquium** [κενοφωνία] 2 Tim. 2, 16: stulta autem *inaniloquia*, Boern.; — profana autem *inaniloquia*, Amiat. Fuld.
- incompositio** 4 Esdr. 3, 3: et erit *incompositio* (e) vestigio quam nunc vides regnare regionem, Germ.
- inconstabilitio** 4 Esdr. 15, 16: erit enim *inconstabilitio* hominibus, Vulg.

**inconsummatio** Sap. 3, 16: in *inconsummatione* [ἀτέλεια] erunt, Tolet. Vulg. — Tert. Valent. 10. — Iren. I. 2, 3: propter *inconsummationem* [τὸ ἀτέλεις] generationis.

**incompacta** s. o.

**incompactitas** [ἀφραγσία] 1 Cor. 15, 54: cum autem corruptibile hoc induerit *incompactitatem*, Clar. — 1 Petr. 3, 4: in *incompactitate* [ἀφραγσία] quieti et modesti spiritus, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 23. — Tert. Ux. I. 7: super-venturo indumento *incompactitatis*. Res. 36: per indumentum illud *incompactitatis*. 50: induere oportebit vim *incompactitatis* . . . cum devorari habeat corruptivum istud ab *incompactitate*. Cult. fem. 6: hanc *incompactitatem* habemus superinduere.

**incompactio** [ἀφραγσία] 1 Cor. 15, 42: surgit in *incompactionem*, Clar. Fuld. Boern. (-one); — surget in *incompactione*, Dem. Amiat. Vulg. — 1 Cor. 15, 53: oportet enim corruptibile hoc (Tert.: corruptivum istud) induere *incompactionem*, Clar. Boern. Dem. Vulg.; — Tert. Res. 51. — Rom. 2, 7: et honorem et *incompactionem*. Eph. 6, 24: in *incompactione* (Fuld.: -nem), Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Tim. 1, 10: vitam et *incompactionem*, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Petr. 3, 4: in *incompactione* quieti et modesti spiritus, Ambros. Offic. I. 18. Inst. virg. c. 3. — Sap. 6, 19. 20: Vulg. — Iren. III. 17, 2. 19, 1. V. 7, 1. — Aug. Civ. 11, 10. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 16. — Ambros. d. Jacob II. 11.

**ineruditio** [ἀπαιδευσία] Sirac. 4, 30: de mendacio *ineruditionis* tuae confundere, Vulg. — *ineruditio* D. pawrischait 52. *inerudicia* grofheyt 37.

**inhonoratio** [ἀτιμία] Sirac. 1, 38: ne . . . adducas animae tuae *inhonoratorem*, Vulg. — Prov. 3, 35: impii autem exaltaverunt *inhonoratorem* suam, Vindob. 954. — Hier. homil. Orig. in Ezech. X. 1 (ter).

**inobaudientia**, *inoboe-inobedientia* [παράνομι] Rom. 5, 19: per *inobaudientiam* unius hominis, Clar.; — Boern. Amiat. Fuld. (*inoboed.*); — Dem. Vulg. (*inobed.*). — 2 Cor. 10, 6: vindicare omnem *inobaudientiam*, Clar. Boern. (*inoboed.*); — ulcisci omnem *inobedientiam*, Dem. Vulg., Amiat. Fuld. — Hebr. 2, 2: omnis praevaricatio et *inobedientia*, Dem. Vulg., Amiat. Fuld. — Tert. Marc. IV. 17 ex. — Iren. I. 10, 3. III. 18, 2. 3 . . . ö. — Hieron. Quaest. Hebr. in 2 Reg. 1: Saul . . . per *inobedientiam* suam periit. — Paul. Nol. Ep. 12 (21): *inobedientiae* reus. — Ambros. Ep. 71 (ter). Enarr. Ps. 61.

- inordinatio** [ἀταξία] Sap. 14, 26: *inordinatio* moechiae et impudicitiae, Tolet. Vulg. — Aug. Civ. 14, 26: perversa *inordinatio*. — Cod. III. 43, 3. — Apul. Nat. deor. 309 ex.
- intemperatio** [ἐπερηφασία] Esth. 13, 14: in *intemperatione*, Corb.
- intentator** [ἀπειράστος] Jac. 1, 13: deus enim *intentator* malorum est, Dem. Vulg.; . . *intemptator* . . , Amiat. Fuld. Tolet. Harlei. — Ep. Martini ap. Harduin. concil. III. p. 941.
- iterum-generatio** [παλιγγενεσία] Tit. 3, 5: per lavacrum *iterum-generationis* vel regenerationis, Boern.
- longanimitas** [μακροθυμία] Rom. 2, 4: an divitias . . *longanimitatis* contemnis? (= Ambros. d. Esau 3). Col. 1, 11. 2 Tim. 3, 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 6, 6: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph. 4, 2: cum *longanimitate* vel patientia sufferentes. 2 Tim. 4, 2: in omni patientia vel *longanimitate*, Boern. — Gal. 5, 22. 2 Petr. 3, 15: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jac. 5, 10: exemplum accipite, fratres, laboris et patientiae et *longanimitatis* et exitus mali prophetas, Dem.; — . . patientiae exitus mali et *longanimitatis*, Tolet. — Cassiod. Hist. eccl. 5, 42. — *longanimitas* D. gedult 52.
- magniloquium** [μεγαλοῤῥημοσύνη] 1 Sam. 2, 3: ne exeat *magniloquium* ex ore vestro, Germ. 15.
- maliloquacitas** 1 Sam. 2, 3: neque exeat *maliloquacitas* (*magniloq.*?) de ore vestro, Rufin. homil. Orig. in 1 Sam. I. §. 9.
- malogranatum** [ῥοά] Numer. 20, 5. 2 Paral. 4, 13. Agg. 2, 20: Vulg.
- multiloquentia** [πολυλογία] Luc. 11, 1: putant enim quidam quia in *multiloquentia* sua exaudientur, Cant.
- multiloquium** [πολυλογία] Mt. 6, 7: in *multiloquio* suo, Cant. Veron. Veron. Colb. Corb. Germ. uterq. Brix. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Hilar. — Prov. 10, 19: ex *multiloquio* non effugies peccatum, Ambros. d. Cain et Abel I. 9. d. Noë et arca c. 10. 25 (de m.); — in *multiloquio* non deerit peccatum, Vulg. — Ambr. enarr. Ps. 37. — Plaut. Merc. prol. v. 31.
- muscipula** [παγίς] 1 Tim. 6, 9: incidunt in temptationem et *muscipulam*, Cyprian. Orat. 14. Op. et Eleem. 10. d. Laps. 10. — Sap. 14, 11: in . . *muscipulam* pedibus insipientium, Vulg. — Ps. 9, 16: in *muscipula* ista quam occultaverunt. 10, 10: in *muscipula* sua humiliabit eum, Psalt. Veron. Aug. — 30, 5: de *muscipula* ista quam occultaverunt mihi, Aug. — 34, 7: interitum *muscipulae*

suae, Psalt. Veron. Aug. — 34, 8: veniant illis *muscipula* quae ignorant et captio quam occultaverunt comprehendat eos, et in *muscipula* [μαγίδι] incident ipsa, Psalt. Veron. Aug. (ohne: et in m. inc. ipsa). — 63, 6: ut absconderent *muscipulas*, Aug. Psalt. Veron. (*muscipula*). — 65, 11: induxisti nos in *muscipula*, Psalt. Veron. — 123, 7: liberata est de *muscipula* venantium, Psalt. Veron. Aug. . . *muscipula* contrita est, Aug. Psalt. Veron. (sunt). — 139, 6: absconderunt superbi *muscipulam* mihi et restes extenderunt *muscipulas*, Aug.; — absce. s. *muscipula* mihi et restes ext. in *muscipula*, Psalt. Veron. — 140, 9: a *muscipula* quam occultaverunt, Aug.; — a *muscipula* quae occ., Psalt. Veron. — 141, 4: absconderunt mihi *muscipulam*, Aug. Psalt. Veron. (-pula). — Nomin. *muscipulum* Ps. 34, 8: Psalt. Veron. Aug. — 63, 6. 123, 7. 139, 6. 140, 9. 141, 4: Psalt. Veron. — Hos. 5, 1: quia *muscipulum* facti estis speluncae in visitatione, Wirecb.

**obnexus** [στρογγυλιὰ] Jes. 58, 6: dissolvens violentiorum contractuum *obnexus*, Tert. Marc. IV. 37.

**obscuroluna** [σχοιουίμη] Ps. 10, 3: ut sagittent in *obscuroluna* (Aug.: obscura luna) rectos corde, Psalt. Veron.

**praescientia** Sirac. 31, 2: cogitatus *praescientiae* avertit sensum, Vulg. — Tert. Marc. II. 5. — Aug. Civ. 5, 9. — Mart. Cap. I. §. 159. 32 (Plur.). — *praescientia* D. vor kunst 33. vor weyssung 27.

**promemoria** [μνεία] Philem. v. 4: *promemorian* tui faciens, Fuld.

**pusillanimitas** [ὀλιγοψυχία] Ps. 54, 9: qui salvum me fecit a *pusillanimitate* spiritus, Psalt. Veron. Vulg. — 118, 53: *pusillanimitas* [ἀθρυμία] detinuit me a peccatoribus, Ambros. Serm. 7. in Ps. 118. — Lact. d. Ira 5, 2: non cadere in deum hanc animi *pusillanimitatem* (codd. Lips. utr. Goth. edd. Rom. Parrh.). Opif. 1, 11: *pusillanimitas* (codd. Lips. tert. Goth. Reimm.) intelligentiae. — cf. Büne- mann ad Lact. Inst. VI. 17, 17. — Gild. d. excid. Brit. §. 1 ex. — Gloss. Cyrill. p. 553 sq. 610: ὀλιγοψυχία, ὀλιγοψία, μυροψυχία, *pusillanimitas*. — *pusillanimitas* D. chrankmutigkayt 33.

**quaterducatus** Luc. 3, 1: ducatus Tiberii Caesaris procurante Pontio Pilato Judaeae, *quaterducatus* [τετραρχοῦντος] Galilaeae Herode, Philippi autem fratris eius *quaterducatus* Itureae et Trachonitidis regionis et Lysaniae Abillianetis *quaterducatus*, Cant. — 3, 19: Herodes autem *quaterducatus* [τετραρχος] cum argueretur, Cant.

**retiaculum** [Wurfarn, ἀμφίβληστρον] Ps. 140, 10: cadent in *retiaculo*

- eius peccatores, Psalt. Veron. Vulg. — 1 Reg. 7, 17. 2 Paral. 4, 12. 13. Jerem. 52, 22. 23: Vulg. — Plaut. Asin. I. 1, 87. Truc. I. 1, 14. — *recciaculum* necczelin *V. a.* 1420. — D. garn, riez 45.
- sanguisuga** [βδέλλα] Prov. 30, 15: Vulg. — Cels. Med. V. 27, 16. — Cael. Aurel. Acut. III. 3, 21. Chron. I. 1, 13. V. 4, 74: hirudinum . . quas *sanguisugas* vocant.
- stultiloquium** [μωρολογία] Eph. 5, 4: aut turpitudine aut *stultiloquium*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Plaut. Mil. II. 3, 25.
- superabundantia** [πλεονασμός] Ezech. 18, 8: et pecuniam suam in usuram non dabit et *superabundantiam* (cod.: *-tia*) non accipiet, Weing.; — Ambros. d. Tob. c. 15 (qui pec. . . dederit . . . acceperit), Julian. ap. Augustin. op. imperf. 3. Tom. X. 1068. — Ezech. 22, 12: usuram et *superabundantiam* accepisti, Vulg. — *sup.* D. ouervlodichheyt 38.
- superpositio** [ἐπίθεμα] Levit. 23, 15: gremium *superpositionis*, Aug. Locut. 56. d. Levit. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 179. III. 2, 21.
- sursum vocatio** Phil. 3, 14: Novatian. Cib. iud. 1. (s. u. Ann. 18).
- tritectum** [τρίστεγον] Ambros. enarr. Ps. 36. (IV. p. 496): Novit (scriptura, Act. 20, 9) et Eutychem adolescentem qui . . somno victus de *tritecto* cecidit et resurrexit.
- turpilucrum** 1 Tim. 3, 8: non *turpilucrum* sectantes, Boern. — Tit. 1, 7: non *turpiluceri* cupidum. 1, 11: *turpiluceri* gratia, Amiat. Fuld.
- vaniloquium** [ματαιολογία] 1 Tim. 1, 6: conversi sunt in *vaniloquium*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Tim. 2, 16: profana autem et *vaniloquia* [κενοφωνίας] devita, Dem. Vulg. — Ep. ad Laodicens. p. 291: neque destituant nos quorundam *vaniloquia* insinuantium, Fuld.
- animaequitas* [= aequanimitas] Herm. Past. II. 5, 2 Vatic. — *aquagium* Dig. VIII. 3, 15. — *aquifuga* Cael. Aur. Acut. III. 9, 98. — *aquilegus* Tert. Anim. 38. — Gruter. 94, 3. — *attemperies* [= temp.] C. Th. IX. 3, 2. — *bisaccium* Petron. 31. — *blandiloquium* Aug. Ep. 82, 33. — *circumcaesura* Lucret. III. 220. IV. 649. — Arnob. III. 13. — *circummensuratio* [μερίμετρον] Iren. I. 17, 1: *circummensurationem* (Erasm. Gall. Feuarent.: *circumcommensationem*). IV. 19, 2: *circummensurationis* initium et finem. — *compastor* Hygin. Fab. 187. — *concaedes* Tac. Ann. I. 50. — Amm. 16, 11. — Veget. Mil. III. 22. — *concellita* Sidon. Ep. 8, 14. — *congratulatio* Tert. Pudic. 7. — Val. Max. 9, 3. — *conservitium* Plaut. Capt. II.



1, 49. — Tert. Cult. fem. 1. — *consocius* Cod. X. 2, 3. — *contesseratio* Tert. Praeser. 20. — *cordolium* Plaut. Cist. I. 2, 67. Poen. I. 2, 86. — Apul. Met. 205. — *disconvenientia* Tert. Testim. 6. — *dominaedius* Paulin. Nol. Ep. 9. 12. 28. — *domnaedius, domnifunda* Orell. 4787. 4584. — *domuitio* Pacuv. Lucil. ap. Non. 96. — Apul. Met. 8. 47. 61. 94. 239. 274. — *domum itio* Cic. d. Div. I. 20. — *domum repetitio* Hygin. Fab. 118. — *domi reditio* ib. 125. — *domusio* [Hausgebrauch] Petron. 46. — *duodecaingum* [Zwölfgespann] Ambr. Serm. 4. in Ps. 118: O bonorum equorum *duodecaingum* mirabile. — *faenisicium* [χορτοζόπιον, Gloss.] Varr. L. L. IV. p. 38 Bip. — Kalend. rustic. ap. Gruter. 138. — ib. 204. — *falsiloquium* Iren. II. praef. §. 1. — Aug. Retrāct. prooem. ex. — *grandaevitas* Acc. Pacuv. ap. Non. 116. — *immemoria* Dig. XLI. 2, 44 pr. — *immisericordia* Tert. Spect. 20. — *impalpebratio* Cael. Chron. II. 5, 87. — *impigritia* Ambr. d. Noë et arca c. 2. d. Jacob II. 2. — Non. 125. — *improvidentia* Tert. Marc. II. 23. V. 1. — *inaudientia* Cyprian. Ep. 28. — *inavarities* [= avaritia] Gruter. 1046, 6: nulla *inavarities*. — *inbonitas* Tert. Martyr. 3 in. — *incautela* Salvian. Gub. 6. p. 219. — *incogitantia* Plaut. Merc. prol. 27. — *inconcussio* Act. Ignatii c. 1. ap. Ruinart.: de ecclesiae *inconcussione*. — *incongruentia* Tert. Anim. 6 in. — *inconsideratio* Salvian. Gub. 1 ex. — *indevotio* Salvian. Gub. 3. — Dig. XXXIII. 9, 1. Cod. VII. 4, 17. VIII. 40, 5. — *indictoaudentia* Iren. IV. 27, 4: propter plurimorum *indictoaudentiam*. — *indigestio* Cael. Acut. II. 13, 87. 39, 225. — Schol. Juven. I. 146. V. 49. — Hieron. Ep. 22, 6. — *indisciplinatio* Cassiod. Var. 7, 3. — Pass. Sereni c. 1. ap. Ruinart.: *indisciplinationis* et disciplinae. — Euagr. vit. Anton. p. 57 ed. Rosweid.: calcitrantium mulorum *indisciplinatio*. — *indoloria* Sidon. Ep. carm. 14. praefix. — *indulcitas* Caccil. ap. Non. 96. — *inelegantia* [Ungereimtheit] Gaii Inst. I. 84. 85. — *inexperientia* Tert. Anim. 20. — *ingratitude* Jul. Firm. 5, 1. — Cassiod. Var. 1, 30. 5, 8. — *inhonestas* Tert. Marc. III. 7 ex. V. 5 ex. Jud. 14. — *inpraescientia* Tert. Marc. II. 7. — *inrecogitatio* Tert. Exhort. cast. 4. — *inresurrectio* [= rebellio, ἐπανάστασις] Iren. V. 29, 2: delens *inresurrectionem* terrae. — *insemitatio*, ἀνοδία: Gloss. Steph. p. 120. — *insensatio* Iren. II. 17, 1. IV. 41, 4: dementiam *insensationis*. — *insuavitas* Tert. Martyr. 3 in. — Cael. Acut. II. 19, 115. — *insufficientia* Tert. Ux. I. 4. — *intemporalitas* Cael. Acut. I. 9, 64. 15, 120. — *interaestimatio* [= aestim.] Dig. XXI.

1, 64 pr. — *interscapula* Cael. Acut. III. 3, 23. Chron. I. 4, 75. 6, 182. — *interscapulum* ib. III. 1, 10. — Gloss. Philox.: *interscapulum*, μετέσθρον. — *interscapilium* Apul. Flor. 127. — Isidor. XI. 1, 93. — *invalentia* Apul. Habitudo. I. 174. — Gell. 20, 1. — *invaletudo* Tert. Valent. 21. Jud. 13 (editt. Gagn. Gelen. Pamel. Rigalt.). — *invrecundia* Tert. Apol. 7. — Arnob. II. 70. — Schol. Juven. VI. 456. — *involutas* Tert. Apol. 45. — *irrationabilitas* Apul. Trismeg. 309 ex. — *irreligio* ib. — *longaevitas* Ambr. d. Abraham I. 3. d. Jacob II. 9. Hexaëm. IV. 4. VI. 4. d. Bono mort. 2. d. Interpell. Job II. 4. — Macrob. Sat. VII. 5. p. 223. — *longiloquium* Iren. III. 12, 9. — Donat. ad Terent. Eun. II. 2, 34. — Isidor. I. 33, 8. — *maliloquium* Tert. Apol. 45. Spect. 2 (bis). — Porphyr. ad Horat. Serm. I. 6, 46: rodunt, lacerant, *maliloquio* mordent. — *manutergium* Isidor. XIX. 26, 7. — *manutigium* Cael. Chron. I. 4, 121. — *martiobarbulus* Veget. Mil. I. 17 (quat.). — *minutiloquium* Tert. Anim. 6. — Iren. II.: *minutiloquium* . . et subtilitatem . . inferre fidei conantur. — *obviam itio* Cic. Att. II. 16. — *panifex* Theod. Prisc. 4, 2. — *pauciloquium* Plaut. Merc. prol. 31. — *portentiloquium* [τερατολογία] Iren. II. 16, 4. III. 4, 2. — *praedecessor* Cod. VIII. 12, 22. — Symm. Ep. 10, 47. — Rutil. 1, 424. — *praefurnium* Cato R. R. 38. — Vitruv. V. 10, 2. VII. 9, 2. VIII. 2, 4. — *prolubium* Acc. Naev. Laber. Varr. ap. Non. 64. — Terent. Ad. V. 7, 28. — Apul. Met. 241. — *pseudoforus* [= pseudothyrum] Sulp. Sev. Dial. III. 14, 1. — *readunatio* Tert. Res. 30. — *recirculatio* Iren. III. 22, 4. — *recommemoratio* ib. III. 12, 7. — *revolutatio* Cassiodor. Compl. 7. in 2 Petr.: porcum in suis volutabris denua *revolutione* versari (2 Petr. 2, 22). — *risiloquium* Tert. Paenit. 10. — *semiplotio* Ambros. Ep. 39: plenitudo in evangelio, *semiplotio* in lege. — *sibiplacentia* [αὐταρξεία] Iren. III. 2, 2: per *sibiplacentiam*. — *spurciloquium* Tert. Res. 4 ex. — *stultiloquentia* Plaut. Trin. I. 2, 185. — *subadiuva* Cod. XII. 20, 4. 21, 1. — *subtililoquentia* Tert. Marc. V. 19. — *superexactio* Cod. X. 20. — *superinductio* Dig. XXVIII. 4, 1, 1. — *superindumentum* Tert. Res. 42. Cult. fem. 6. Marc. III. 24. V. 12. — *superseminator* Tert. Anim. 16 ex. — *superspeculator* [ἐπίσχολος] Alcuin. Ep. 7. p. 400 (ap. Mabill.). — *superunctio* Cael. Acut. III. 4, 34. — *suprapositio* Cael. Chron. praef. §. 1. — *turpiloquium* Tert. Pudic. 17 ex. — *ventricola* Aug. Ep. 86. — *vericola* Tert. carm. ad Senat. II. 23.

— *veriloquium* Cic. Topic. 8, 35. — *resticontubernium* Petron. 11.  
 — *restifer* Orell. 5362. — *restificus* Gruter. 578, 7. — *restifica*  
 Gruter. 578, 6. — *restificina* Tert. Pall. 3. — *viocurus* [ὄδιον ἐπιμε-  
 λητής, Gloss.] Varr. L. L. IV. c. 1. 32. — Gruter. 383, 8. — *vivicom-  
 burium* Tert. Anim. 1. 33.

## 2. Adjectiva.

**ambidexter** [ἀμφοτεροδέξιος] Judic. 3, 15: ‚suscitavit iis . . salvatorem  
 Aioth . . virum *ambidextrum*? . . Nihil habet in se sinistrum, sed  
 utramque manum dextram habet; hoc est enim quod dicitur *ambi-  
 dexter*, Rufin. homil. Orig. in Judic. III. §. 5. — ibid. §. 6. Hom. IV.  
 1 (bis).

**animaequus** [esse, ἰσοσεῖν] Mc. 6, 50: *animaequi* estote, Vere. —  
 10, 49: *animaequior* esto, Cant. Veron. Rehd. Amiat. Vulg., Gall.  
 (animi aequior?). — Luc. 23, 43: *animaequior* esto [Cant. Graec.:  
 ἰσοσει], hodie mecum . ., Cant. — Jo. 16, 33: sed *animaequi* estote,  
 Cant., Hilar. Pictav. — Act. 27, 36: *animaequiores* [ἐῖθνημοι] autem  
 facti omnes, Amiat. Vulg., Fuld. (facti aut.). — Sach. 8, 15: *anim-  
 aequi* estote [ἰσοσεῖτε], Lucif. Cal. Athan. I. 73. — Judith 11, 1:  
*animaequior* esto, Corb. Germ. 15. — Baruch 4, 5: *animaequior* esto  
 populus dei. 4, 21 u. 27: *animaequiores* estote filii. 4, 30: *anim-  
 aequior* esto Jerusalem. Sap. 18, 6: ut vere scientes quibus iura-  
 mentis crediderunt *animaequiores* essent [ἐπειθνημίσωσι], Vulg. —  
 Herm. Past. I. 1, 3: *animaequus* esto. II. 5, 1: *animequius* (cod.  
 Vatic.; wahrscheinlich aus *animaeque* es oder *animaequior* es  
 verschrieben). — Gloss. Steph. p. 16: *animaequum*, ἰσόψυχον. —  
*animequius* geduldig V. a. 1420. — *animequus* D. gleichmütig 52.  
 lidende, dulddich 37.

**benestabilis** [ἐν πάρεδρος] 1 Cor. 7, 35: ad honestum et *benestabile*  
 domino, Boern.

**coaequalis** [ἰσότημος] 2 Petr. 1, 1: qui *coaequalem* nobis (V.: nobiscum)  
 sortiti sunt fidem, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Petron. 136. —  
*Subst.* Mt. 11, 16: clamantes *coaequalibus* [ἐταίροις] dicunt, Rehd.  
 Amiat. Fuld. Vulg. — Justin. Hist. 23, 4. 37, 4. — Colum. VIII.  
 14, 8. — cf. Vorst. ad Sulp. Sev. Hist. I. 26, 6.

**coelectus** [συνελεκτός] 1 Petr. 5, 13: ecclesia quae est in Babylone  
*coelecta*, Dem. Vulg. Amiat. (*conelecta*).

**comparticeps** [συμμέτοχος] Eph. 3, 6: et *comparticipes* promissionis.

- Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph. 5, 7: nolite itaque fieri vel effici *comparticipes* eorum, Boern.
- concaptivus** [συναχμαλωτός] Rom. 16, 7. Col. 4, 10: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Philem. v. 23: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hieron. Ep. 119.
- concellarius** [σὺσκηρος] Exod. 3, 22: a *concellaria* sua, Aug. Locut. 12. d. Exod.
- concorporalis** [σὺσσωμος] Eph. 3, 6: cohacredes et *concorporales*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Amm. 21, 12.
- condignus** [ἄξιος] Rom. 8, 18: quod non sint (Amiat. Fuld. Vulg.: sunt) *condignae* passionis huius temporis ad futuram gloriam, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Lucif. Cal. Moriend. 337. 311 (*condignas*); — quia nequaquam *condignae* sunt passionis praesentis saeculi ad magnitudinem gloriae caelestis, Pass. Epipodii et Alex. c. 1 (ap. Ruinart.). — Tob. 9, 2: non ero *condignus* providentiae tuae. Esth. 6, 11: hoc honore *condignus* est. 2 Macc. 4, 38: domino illi *condignam* retribuente poenam, Vulg. — Tert. Cult. fem. 9. Marc. III. 7. — Sulp. Sev. Ep. I. ad Claud. 4. — Pass. Cypriani per Pont. c. 17. Pass. Saturnini al. c. 6. 9. 13. Prud. Perist. V. Str. 17. Paulin. vit. Felic. v. 233 (ap. Ruinart.). — Plaut. Amph. I. 3, 39. Mil. II. 6, 25. — Gell. 3, 7. — C. Th. IX. 28, 1.
- conformis** [σύμορφος] Rom. 8, 29: *conformes* (Cl.: *-mis*) fieri imaginis filii sui (Cl. Am. F.: eius), Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 3, 21: *conforme* vel *conformatum* corpori claritatis suae, Boern. — Sidon. Ep. 4, 12.
- consponsus** [σύννυμφος] Ruth 1, 15: ecce iam *consponsa* tua ad populum suum regressa est . . . cum *consponsa* tua, Ambros. in Luc. 3.
- contribulis** [συμφυλέτης] 1 Thess. 2, 14: quia eadem passi estis et vos a vestris (B. add.: vel propriis) *contribulis*, Clar. Boern.; — Dem. Amiat. Fuld. Vulg. (a *contrib.* vestr.). — Levit. 25, 17. 2 Macc. 4, 10. 15, 31: Vulg. — 1 Sam. 20, 6: fragm. Veron. ap. Blanchin., Vulg. — Sidon. Ep. 8, 13. — Gregor. Turon. d. Glor. confess. c. 96. — Gruter. 973, 4.
- deificus** [θεϊός] Prov. 2, 17: et testamentum *deificum* (August. Spec. test. divinum) oblita est, Vindob. 954. — Gest. purgat. Felic. episc. ap. Baluz. II. p. 89: Felicem . . liberum esse ab exustione instrumentorum *deificarum* . . nullas scripturas *deificas* . . incensas fuisse. — Cael. Aurel. Acut. II. 30, 162: vulgus . . appellat . . luem *dei-*

- ficam epilepticam passionem.* cf. Almelveen ad h. l. — — = deos consecrans. Tert. Apol. 11. — *deificus* D. gotlik 23. 38. i. e. *benignus* gotlik 38.
- diversicolor** Exod. 38, 23: architectonatus est textilia et consutilia et *diversicoloria* [ποικιλιζιά], Aug. Locut. 156. d. Exod. — Mart. Cap. I. §. 14. 67. VIII. 811. — I. 74 (*-colorus*).
- falsiloquus** Job 16, 9: et suscitatur *falsiloquus* [Symm.: καταψευδόμενος] adversus faciem meam, Vulg. — Prud. Apoth. 107. — Plaut. Capt. II. 2, 14. Mil. II. 2, 36.
- illamentatus** [ἀπένθητος] 2 Macc. 5, 10: ipse et *illamentatus* et insepultus abiicitur, Vulg.
- illiberis** Deut. 25, 5: si frater *illiberis* (Vulg.: absque liberis) decesserit, Tert. Marc. IV. 34. p. 327 ex.
- immaculatus** [ἄμωμος] Ps. 17, 24. 33. 18, 8. 14. 36, 18. Sap. 4, 9: Vulg. — 1 Petr. 1, 19: agni incontaminati et *immaculati*, Dem. Fuld.; Amiat. Vulg. (a. *immac.* Christi et inc.). — Lact. Inst. VI. 2, 13. — Cypr. Ep. 47, 1. 87, 1. — Sulp. Sev. Hist. I. 15, 1. — Lucan. 2, 736. — Amm. 19, 2.
- impaenitendus** [ἀμεταμέλητος] 2 Cor. 7, 10: paenitentiam in salutem *impaenitentiam*, Aug. Civ. 14, 8. — Apul. Met. 277.
- impaenitens** [ἀμετανόητος] Rom. 2, 5: *impaenitens* cor, Boern.; *improen.* cor, Dem. Vulg.; *imraen.* cor, Amiat.; cor *imraen.*, Fuld., — Cyprian. Bon. patient. 2. (Clar.: sine paenitentiam cor).
- inaquosus** [ἄνδρος] Mt. 12, 43: circuit per *inaquosa* loca, Cant. — Luc. 11, 24: perambulat per *inaquosa* loca, Gall.; — ambulat p. l. *inaquosa*, Vulg.; — peramb. p. l. *inaq.*, Amiat. — Jes. 43, 20: ponam in terra *inaquosa* flumina, Tert. Marc. IV. 13; — faciam .. flumina in loco *inaquoso*, Cyprian. Ep. 63, 3. — s. o.
- inauxiliatus** [ἀβοίθητος] Sap. 12, 6: et auctores parentes animarum *inauxiliatarum*, Tolet. Vulg.
- ineircumcisus** [ἀπερίτμητος] Genes. 34, 14. Exod. 6, 12. Levit. 26, 41. Jos. 5, 6. Judic. 15, 18. Jes. 52, 1. Jerem. 6, 10. 9, 26. Ezech. 28, 10. 44, 9: Vulg. — Act. 7, 51: Amiat. Fuld. Vulg.
- ineoquinatus** [ἀμίαντος] Sap. 3, 13. 4, 2. 7, 22. 8, 20: Vulg.
- inconsummatus** [ἀτέλειστος] Sap. 4, 5: rami *inconsummati*, Tolet. Vulg. — Amm. 21, 10 ex.
- indeficiens** [ἀνέκλειπτος] Luc. 12, 33: thesaurum *indeficientem*, Veron. — 2 Tim. 1, 3: *indeficientem* .. memoriam, Ambrosiast. —

- Sirac. 24, 6: ut oriretur lumen *indeficiens*, Vulg.; — Lact. Inst. IV. 8, 15; — Ambr. Serm. 52.
- indesinens** [ἀκατάπανστος] 2 Petr. 2, 14: oculos habentes plenos adulteriis et *indesinentis* delicti, Tolet. — Cyprian. Op. et Eleem. 25: *indesinentium* operum magnanimitate.
- indictoaudiens** Jes. 1, 23: *indictoaudientes* sunt [ἀπειθοῦσι], Iren. IV. 2, 6. — Iren. IV. 16, 3. 41, 3: *indictoaudientes* patribus filii.
- indictoobaudiens** Jo. 3, 36: qui autem *indictoobaudiens* est [ὁ δὲ ἀπειθοῦν] filio, Vere. — 3 Esdr. 4, 11: *indictoobaudientes* sunt ei, Vulg.
- infructuus** [ἀκαρπος] Mt. 13, 22: et *infructuus* fit, Cant.
- immobilis** Genes. 9, 14: cum *innubila* venerit nubes super terram, Ambr. d. Noë c. 27. — Lucret. III. 21.
- inobediens** [esse, ἀπειθεῖν] Exod. 23, 21: intende illi et audi eum et ne *inobediens* fueris ei, Tert. Jud. 9. p. 309. — Jos. 5, 6: *inobedientes*, Aug. Quaest. 6. in Jos. — Tit. 1, 10: sunt enim multi etiam *inobedientes* [ἀνυπότακτα], Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Nehem. 13, 27: nos *inobedientes* faciemus . . , Vulg. — Cassiod. Var. 2, 14. — *inobediens* D. vnhorsam, suluoldich 38. sulfweldich 22.
- inoperatus** [ἀκατέργαστος] Ps. 139, 16: *inoperatum* meum viderunt oculi tui, Ambr. d. Fide III. 7. Inst. virg. c. 16. — ibid.: *inoperata* ergo est caro Christi. — [= unthätig] Tert. Marc. II. 11.
- insimulatus** [ἀνυπόκριτος] Sap. 18, 16: gladius acutus *insimulatum* imperium tuum portans, Tolet. Vulg.
- insubdiatus** 3 Esdr. 9, 11: non possumus *insubdiati* stare, Vulg.
- longanimis** [μακρόθυμος] Nehem. 9, 17: *longanimis* et multae miserationis, Vulg. — Ps. 7, 12: fortis et *longanimis*, Psalt. Veron. Roman. Aug. Cassiod. — 85, 15: *longanimis* et multum misericors, Psalt. Veron. Aug. — 102, 8: *longanimis* et multum misericors, Psalt. Veron. Vulg. — 144, 8: *longanimis* et m. miseric., Psalt. Veron. Aug. — 1 Thess. 5, 14: *longanimes* vel patientes estote [μακροθυμεῖτε] ad omnes, Boern. — Not. Tiron. p. 45. — *longanimis* D. beytlich V. a. 1420. -us duldich 37. starckmutig 52. 75.
- multivolus** Sirac. 9, 3: ne respicias mulierem *multivolam* [ἑταριζομένη], Vulg. — Catull. 68, 128. — *multivolus* D. veyl wellie V. a. 1420.
- mundicors** Mt. 5, 8: beati enim *mundicordes*, Aug. Tractat. 124. in evang. Joann. — Aug. Serm. 53.
- munditeneus** [κοσμοκράτωρ] Eph. 6, 12: potestates et *munditeneus*

- tenebrarum istarum, Tert. Marc. V. 18. p. 460. — Tert. ib.: adversus *munditeneantes* luctatio si nobis .. Valent. 22: diabolum .. *munditeneantem* appellant. Fug. 12: dominus .. illum redemit ab angelis *munditeneantibus* potestatibus.
- panificus** 1 Sam. 8, 13: filias quoque vestras faciet sibi .. *panificas* [πεσσούσας], Vulg.
- pedeplanus** [πεδινώς] Luc. 6, 17: et stetit in loco *pedeplano*, Rehd.
- pravicornus** Sirac. 3, 28: et *pravicornus* (Vulg.: pravus corde) in illis scandalizabitur, Tolet. — Aug. in Psalm. 146. n. 7. — *pravicornus* D. snodeherezig *V. a.* 1420.
- primogenitalis** [πρωτοτοκεῖος] Deut. 21, 17: hic est initium filiorum eius et huic debentur *primogenitalia*, Ambros. Ep. 14. — Tert. Valent. 20.
- pusillanimis** [ὀλιγόψυχος] 1 Thess. 5, 14: consolamini *pusillanimes* (Amiat. Fuld.: *pusillian.*), Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Fug. 9: iubet Paulus .. *pusillanimes* consolari. — Sirac. 7, 9: noli esse *pusillanimis*, Vulg. — Jes. 35, 4: dicite, *Pusillanimes* confortamini, Tolet.; — dicite *pusillanimis*, Confortamini, Vulg. — Aug. Civ. 15, 6: *pusillanimes*. — Claud. Mamert. 1, 20: ingentis corpulentiae *pusillanimes*. — Gloss.: *pusillanimis*, ὀλιγόψυχος. — *pusillanime* blode *V. a.* 1420. — D. *recors* saghe, eyn blode mynsche to guden dinghen i. e. *pusillanimis* 38.
- seminiverbius** [σπερμιολόγος] Act. 17, 18: quid vult *seminiverbius* hic dicere, Amiat. Vulg. Ambros.
- supergloriosus** [ὑπερένδοξος] Dan. 3, 53: et superlaudabilis et *supergloriosus* in saecula, Vulg.
- superinducticius** [παρείσακτος] Gal. 2, 4: propter *superinducticius* falsos fratres, Tert. Marc. V. 3. p. 377 (bis). Monog. 14 in.
- superlaudabilis** [ὑπερανετός] Dan. 3, 53. 54: Vulg. — Pass. Seraphiae et Sabin. c. 5 (Baluz. II. 109).
- supersubstantialis** [ἐπιούσιος] Mt. 6, 11: panem nostrum *supersubstantialem* da nobis hodie, Gall. Amiat. Vulg.; — p. n. *supersubstantialem* cotidianum da nobis die, Fuld. — Luc. 11, 3: p. n. *supersubstantialem* da n. hodie, Gall.<sup>17</sup>

<sup>17</sup> Weit gebräuchlicher in der afrikanischen Kirche, als das ebenso dunkle als barbarische *supersubstantialem*, war in der 4. Bitte des Vaterunsers *quotidianum*, welches für Mt. 6, 11 z. B. von Colb. Corb. Ver. Veron. Brix. Germ. 1. Clar. Mm. Gat. Rehd. Tert. Orat. 6. Cyprian. Orat. 13, — für Luc. 11, 3 von Colb.

**turpilucrus** [αἰσχροεργδής] 1 Tim. 3, 8: non vino multo deditos, non *turpilucros*, Clar.; — . . non *turpilucrum* sectantes, Boern. — Tit. 1, 7: non percussorem, non *turpilucrum*, Clar.; — Lucif. Cal. Athan. II. 142. — Aug. d. Op. monach. 13.

**unicornuus** [μονόκερος] Ps. 21, 22: a cornibus *unicornuorum*, Psalt. Veron. Remens. Aug. Cassiod. — 28, 6: sicut filius *unicornuorum*, Psalt. Rem. Cassiod. Ambros. d. Benedict. patriarch. c. 11. — 77, 69: aedificavit sicut *unicornuorum* sanctificium suum, Psalt. Rem. Aug. — 21, 22: de cornibus *unicornuorum*, Tert. Jud. 10. — Deut. 33, 17: primogenitus tauri decus eius, cornua *unicornui*, Ambros. d. Benedict. patr. c. 11. — Job 39, 9: et volet tibi *unicornuus* servire, Ambros. enarr. Ps. 37. — Ambros. d. Offic. ministr. II. 16, 85.

**vaniloquus** [ματαιολόγος] Tit. 1, 10: *vaniloqui* et seductores, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Plaut. Amph. I. 1, 223. — Liv. 35, 48. — Sil. 14, 281.

**ventriloquus** [ἐγγαστρίμυθος] Jes. 44, 25: quis alius disiciet (Prax.: deiecit) signa *ventriloquorum* et divinationes ex (Prax.: a) corde, Tert. Marc. IV. 25. p. 289. Prax. 19. — Hieron. in Jes. 3, 8, 20.

*aequanimis* Herm. Past. II. 5, 1: *aequanimis* esto. — Auson. Id. 3, 10. — *aquiducus* Cacl. Aur. Chron. III. 8, 119. — *auctificus* Lucret. II. 572. — *caldicerebrius* Petron. 45. 58. — *centoculus* Hieron. in Ezech. 1, 1. — *compaganus* Gruter. 209, 1. — *conformalis* Tert. Res. 47. — *consubstantivus* Tert. Valent. 12. 18. — *contemnificus* Lucil. ap. Non. 88. — *contemporaneus* Gell. 19, 14. — *conterraneus* Plin. H. N. praef. 1. — *convicanus* C. Th. XI. 24, 6, 1. — *denuus* Cassiod. Complex. 7. in 2 Petr.: *denua* revolutatione. — *exos* Lucret. III. 721. — Arnob. IV. 8. — *falsiloquax* Venant. Fort. vit. Mart. 1, 101. — *frigorificus* Gell. 17, 8. — *honoripeta* Apul. Habitudo. 187. — *illucubratus* Sulp. Sev. Ep. ad Bass. 3. — *immusicus* Tert. Apol. 1. — *impacificus* Ambr. enarr. Ps. 43. — *inabsconsus* Iren. I. 5, 4: *inabsconsam* [ἐγζέχρονθαι]. — *inaccusatus* Tert. Apol. 49. — *inargutus* Dig. VII. 5, 5, 1. — *inavarus* Cassiod. Complex. 12.

Corb. Veron. Brix. Germ. uterq. Cant. Vindob. Turon. Gat. Rehd. Amiat. Vulg. Tert. Marc. IV. 26 bezeugt ist. — Eigenthümlich ist, dass Luc. 11, 3 vier codd. (Germ. 2. Turon. Gat. Amiat.) als letztes Wort dieser Bitte nicht das allgebräuchliche *hodie*, sondern anstatt dessen *quotidie* haben.



in 1 Petr.: ut clerum . . diligenti et *inavara* cura custodiant (1 Petr. 5, 2). — Var. 1, 3. — *incapax* Hieron. Ep. 59, 1. — Paulin. Ep. 29, 13. — Prud. Roman. 587. — Salvian. Provid. 5 in. — *incogitans* [= non cog.] Terent. Phorm. II. 1, 3. III. 4, 15. — *incommunis* Tert. Pall. 3 ex. — *inconcupiscendus* Apul. Flor. 138. — *incipiosus* Tert. Jejun. 5. — *incipidus* Afran. ap. Non. 496. — *inderotus* Cod. VIII. 54, 35, 5. — *indicens* [= non dic.] Terent. Ad. III. 4, 62. — Liv. 22, 39. — *inexercitus* Cael. Acut. I. 6, 49. III. 4, 37. — Macr. Sat. VII. p. 236. — *infermentatus* Paulin. carm. 23, 47. — *inobservans* Ambros. d. Isaac 3. — Pallad. I. 35. — *inobsoletus* Tert. Res. 58 (Deut. 29, 5). — *insipidus* Jul. Firm. Math. 2, 12. — Paulin. Ep. 39, 4. — *insubstantivus* Iren. I. 9, 4: *insubstantivum* [*ἀνυστατόν*] ostendet figmentum. I. 14, 1 [*ἀνούσιος*]. — *intemporalis* Cael. Acut. II. 10, 65. III. 18, 176. — *interstes* Tert. Marc. IV. 33 ex. — *intrinsecus* Veget. Mul. III. 10: *intrinsecae* venae. — *investis* Iren. II. 32, 3. — Tert. Virg. vel. 8. 11. Anim. 56. Pall. 3. — Apul. Mag. 101. — *involutarius* Cael. Acut. II. 3, 18. 5, 24. 25. Chron. I. 4, 104. — *levidensis* Isidor. 19, 22: vestis *levid.*, quod raro filo sit leviterque densata. — Cic. Fam. 9, 12 ex. — *mundipotens* Tert. Res. 22 ex. Anim. 23. — *parvibibulus*, *parvicollis* Cael. Acut. III. 15, 120. Chron. II. 12, 137. — *pernimius* Terent. — Gest. purgat. Caecilian. ap. Baluz. II. 94. — *primiformis* Iren. III. 23, 2. — *stultiloquus* Plaut. Pers. IV. 3, 45. — *suaviludius* Tert. Spect. 20. Carn. 3. Coron. 6. — *subtililoquus* Tert. Marc. V. 19. — *superforaneus* Symm. Ep. 3, 48. 4, 11. — Sidon. Ep. 1, 7. — *tardicors* Aug. Enchir. 103: *tardicordes*, fatuos. — *thelodives*, *thelohumilis*, *thelosapiens*: Aug. Ep. 59.\* — *tractogalatus*, *tractomelitus* Apic. 5, 1. 6, 9. 8, 7. — *transfretanus* Tert. Apol. 25. — *univira* Tert. Exh. cast. 11. 13. Jejun. 8. Monog. 17. Ux. I. 7. 8. — Gruter. 1141, 1. — *univiria* ib. 307, 3. — Treb. Poll. Tyrann. 32. — *unoculus* Acc. ap. Gell. 3, 11. — Plaut. Curc. III. 22. 24. — Solin. c. 25 (15).

\* Zu der Italastelle (Col. 2, 18): Nemo vos convincat volens in humilitate cordis — bemerkt Augustinus a. a. O.: Hoc si per verbum Graecum diceretur, et in Latina consuetudine populari sonaret usitatus. Sic enim et vulgo dicitur, qui divitem affectat, *thelodives*; et qui sapientem, *thelosapiens*, et caetera huiusmodi. Ergo et hic *thelohumilis*, quod plenius dicitur thelon-humilis, id est, volens humilis, affectans humilitatem: quod intelligitur, volens videri humilis, affectans humilitatem.

3. *Adverbia.*

- commixtim** 2 Paral. 35, 8. 1 Esdr. 3, 13: Vulg. — Hieron. praef. in Jes.
- forinsecus** [ἐξωθεν] 1 Reg. 6, 6. 7, 31. 2 Paral. 4, 22. Nehem. 11, 16.  
Ezech. 40, 5. 41, 9. 17. 25. Dan. 14, 6: Vulg. — Aug. Enchir. 76.  
d. Genes. ad litt. VIII. 9. — Apul. Met. 62. 77. 215.
- impraesentiarum** Genes. 50, 20. Levit. 8, 34: Tolet. Vulg. — Cato  
R. R. 144. — Nep. Hamm. 6. — Fannius ap. Priscian. XIII. —  
Auct. ad Herenn. II. 11. — Minuc. Fel. 5, 1. — Symm. Ep. 1, 94. —  
Dig. XI. 1, 11, 8. — *impresenciarum* D. kegin wert *V. a.* 1420.
- indisciplinose** Sirac. 23, 17: *indisciplinose* non assuescat os tuum,  
Tolet. — (Vulg.: *indisciplinatae loquelae*).
- intrinsecus** [ἐσωθεν] Mt. 7, 15: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. —  
1 Reg. 6, 15. 30. 7, 31. 2 Reg. 4, 4. 6, 30. 2 Paral. 3, 4. 4, 4: Vulg.  
— Tert. Anim. 6. — Suet. Oct. 95.
- longanimiter** Hebr. 6, 15: et sic *long.* ferens [μακροθυμίας] adeptus  
est repromissionem, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cassiod. Hist.  
eccl. 10, 33.
- quincupliciter** [πενταπλασίως] Genes. 43, 34: Aug. Locut. 178.  
d. Genes.
- unanimiter** Judith 4, 10: Vulg. — Cyprian. Unit. eccl. 9 ex. —  
Arnob. I. 54. — Oros. 4, 6. — Vopisc. Tac. 4:
- usquequaque** Ps. 37, 9: et humiliatus sum *usquequaque* [ἕως σφόδρα],  
Psalt. Remens. Cassiod. — Ps. 118, 8: ne derelinquas me *usque-*  
*quaque* [ἕως σφόδρα], hoc est, multum, — Ambr. Serm. 1. in  
Ps. 118. — Ps. 118, 107: humiliatus sum *usquequaque*, Vulg.  
Ambros. Serm. 14. — Luc. 18, 5: ne *usquequaque* [εἰς τέλος] veniens  
invidiam mihi faciat, Rehd. — [= undique] Dig. XX. 3, 1, 1.  
XXVII. 10, 12. XXVIII. 2, 14, 1. XXXV. 2, 30, 2. — — Apul.  
Met. 246. — Tert. Nat. II. 12.
- aequanimiter** Tert. Patient. 8. 9. — Amm. 19, 10. — Macr. Sat. II. 4.  
— Symm. Ep. 4, 10. — Ambros. d. Jacob I. 8. — Cassiod. Compl. 2.  
in Jac. — *apprime* Terent. Andr. I. 1, 34. Eun. V. 4, 30. Hec. II.  
2, 5. — Petron. 59. — Apul. Met. 200. Mag. 36. — Capitol. Anton.  
P. 7. Anton. Phil. 4. — Sulp. Sev. Ep. III. ad Paulin. 1. — *com-*  
*pluries* Plaut. Pers. IV. 3, 65. — Cato ap. Gell. 5, 21. Non. 87. —  
*condigne* Plaut. Bacch. III. 2, 8. Capt. I. 1, 39. Poen. II. 1, 17.  
Men. V. 5, 8. — Apul. Met. 149. — *depraesentiarum* Petron. 58. 74.

— *incessabiliter* Hieron. Ep. 128. — Oros. 7, 25. — Mart. Cap. IX in. — *nullatenus* [= οὐδαμῶς, Gloss. Cyrill.] Cod. VI. 61, 1. C. Th. XI. 36, 30. — Cassiod. Var. 3, 4. 5, 23. — Fulgent. Myth. II. praef. — *nullibi* Vitruv. 7, 1, 4. — Onomast. vet.: *nullibi*, οὐδαμῶς. — *pernimum* Dig. XLVIII. 3, 2, 1. — *peropus* Terent. Andr. I. 5, 30. — *praefiscine, -ni* Plaut. Asin. II. 4, 84. Cas. V. 2, 43. Rud. II. 5, 4. — Petron. 73. — Apul. Flor. 137. — *qualiterqualiter* Dig. IV. 4, 7 pr. XXVI. 7, 5, 10. XLIII. 16, 3, 17 . . ö. — *quantocius* Licin. ap. Lact. Mort. pers. 48, 8. 10. — Commodian. Instr. p. 33 Schurzfl. — Sulp. Sev. Dial. III. 4, 6. — Claud. Mam. grat. act. ad Jul. 2. — *susovorsum* Gruter. p. 204. — *ullatenus* Inst. I. 1, 4. — Cassiod. Compl. 9. in 2 Petr.

#### 4. Präpositionen vor Adverbien.

- a foris** [ἐξωθεν] Genes. 7, 16: clausit dominus *a foris* arcam, Ambr. d. Noë et arca c. 15. — Deut. 32, 25: *a foris* sine liberis faciet eos gladius, Psalt. Veron. — Baruch 2, 22: Vulg. — Mt. 23, 27: Cant. Verc. Brix. Rehd. Amiat. Vulg. — 23, 28: Verc. Veron. Corb. Brix. Rehd. Fuld. Amiat. Vulg. — Mc. 7, 15: Verc. Veron. Corb. Vind. — 7, 18: Verc. — Luc. 11, 39: Cant. — Tert. Cult. fem. 13. — Veget. Mul. II. 45: pedem . . *a foris* extrahit. — Plin. H. N. XVII. 37 (24).
- ab intus** [ἐσωθεν] Mt. 7, 15: *ab intus* autem sunt lupi rapaces, Verc. Colb. Clar., Hilar. — Mc. 7, 21: *ab intus* autem (V.: enim) de corde hominum, Rehd. Amiat. Vulg. — 7, 23: omnia haec mala procedunt *ab intus* (*ab intus* proc.), Cant. Veron. Colb. Germ. uterq. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Ps. 44, 14: *ab intus* in fimbriis aureis. Sap. 17, 12: dum *ab intus* [ἐνδοθεν] minor est expectatio, Vulg. — *ab intra* D. von inweck zu; *ab intus* von czuweck 45.
- ab invicem** [ἀπ' ἀλλήλων] Mt. 25, 32: separabit eos *ab invicem*, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 15, 39: ita ut discedere eos *ab invicem*, Laud.; — ita ut discederent *ab invicem*, Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 5, 44: gloriam *ab invicem* [παρὰ ἀλλήλων] accipientes, Cant. Verc. Brix. Rehd. Corb. (quaerentes); — qui gloriam *ab invicem* accipitis, Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Ep. 63, 9. — Hieron. Ep. 18.
- a longe** [μακρόθεν, ἀπὸ μ.] Genes. 22, 4: vidit locum *a longe*, Ambr. d. Abrah. I. 8. — Mt. 26, 58. 27, 55. Mc. 5, 6. 11, 13. 14, 54. Luc. 16, 23. 18, 13. 22, 54. 23, 49: Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 5, 6. Luc. 16, 23. 18, 13: Fuld. — Hygin. Fab. 257.

- a modo** [ἀπ' ἄρτι] Mt. 23, 39. 26, 29. 64: Cant. Colb. Corb. Germ. Mun. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 26, 64: Vere. Veron. Brix. — Luc. 1, 48: Cant. — 22, 69: Cant. Vere. Colb. — Jo. 1, 52: Gall. — 13, 19: Cant. Vere. Veron. Brix. Rehd. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 14, 7: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 16, 31: Vere. Fuld. — 8, 11: vade et *a modo* vide ne pecces, Ambr. d. Abrah. I. 4. — 2 Cor. 5, 16: Clar. — Hieron. vit. Hilarion. — Pseudo-Ovid. d. Vetula (quater). — *ammodo* D. vort mer 38.
- a nunc** [ἀπὸ τοῦ νῦν] Luc. 1, 48: Gall. — 2 Cor. 5, 16: nos ex hoc vel *a nunc* neminem novimus, Boern.
- a sursum** [ἀπὸ ἄνωθεν] Mc. 15, 38: *a sursum* usque deorsum, Gall. Rehd. Amiat. — Mt. 27, 51: *a susum* usque deorsum, Cant.
- ad invicem** [πρὸς ἀλλήλους, πρ. ἑαυτούς] Mc. 12, 7: dixerunt *ad invicem*. 16, 3. Luc. 2, 15. 4, 36. 6, 11. 7, 32. 8, 25. 23, 12. 24, 17. 32: Rehd. Amiat. Vulg.; — Fuld. (excl. 4, 36. 7, 32). — Jo. 13, 35: Amiat. Fuld. Vulg. — Veget.
- de deorsum** [ἐκ τῶν κάτω] Jo. 8, 23: vos *de deorsum* estis, Amiat. Fuld. Vulg. Rehd. (sec. m.).
- de foris** [französ. *dehors*; — ἔξωθεν] Mt. 23, 25. 26: Vere. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Gall. (v. 26: foris). — Luc. 11, 39. 40: Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 7, 16: inclusit eum dominus *de foris*, Vulg. — Ezech. 46, 2: Vulg. S. Paul. — Luc. 11, 39: Aug. Enchir. 75. — Herm. Past. III. 9, 7: *de foris* ponentur. — Veget. Mul. I. 9. 15. II. 15. 18. — — *de foras* Gruter. 573, 1.
- de insuper** Ps. 73, 5: sicut in exitu *de insuper* [ὑπεράνω], Psalt. Mediol. — Sallust. Hist. I. 65: *de insuper* adstantes.
- de intus** [ἔσωθεν] Mc. 7, 23: Vere. — Luc. 11, 7: *deintus* respondens, Gall. Rehd. Vulg., Amiat. Fuld. (ohne *resp.*). — 11, 40: etiam id quod *deintus* est fecit, Veron. Brix. Fuld. Vulg. — Cassiod. Var. 2, 39. — Veget. Mul. III. 4. — Planciad. Fulg. 563.
- de longe** [μακρόθεν, ἀπὸ μ.] Ps. 37, 12: *de longe* steterunt. 138, 3 (= Psalt. Veron.). Jes. 49, 12. Ezech. 23, 40. Mc. 8, 3. 15, 40: Vulg. — Mc. 8, 3. 15, 40: Rehd. — Gen. 37, 18: et praeviderunt eum *de longe* venientem, Ambros. d. Joseph 3.
- de retro** [französ. *derrière*; — ὀπισθεν] Luc. 8, 44: accessit *de retro*, Vere. — Baruch 6, 5: visa itaque turba *de retro*, Vulg.
- de semel** Jes. 66, 8: nata est gens *de semel* [εἰς ἅπαξ], Rufin. hom. Orig. in Exod. X. 3.

**de sursum, de susum** [französ. *dessus*; — ἄνωθεν] Job 18, 16: et *desursum* irruet messio eius, Aug. in Job. — Jo. 3, 31: qui *desusum* (*desurs.*) venit supra (super) omnes est, Cant. Ver. Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Rehd. (qui enim); — et *desursum* loquitur, Germ. Mm. Gat. — Jo. 19, 11: nisi data tibi esset *desursum*, Corb. — 6, 65: *desursum* a patre, Corb. Rehd. — 8, 23: ego *desursum* sum, Novatian. — Luc. 1, 3: mihi adsecuto *desusum*, Cant. — Jac. 1, 17: *desursum* est, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jac. 3, 15: *desursum* descendens, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Nat. et Grat. 16; — non est ista *desursum* sapientia descendens, Aug. ib. 6. — Jac. 3, 17: quae autem *desursum* est sapientia, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. ib. 16. — Ps. 49, 4: advocabit caelum *desursum*, Vulg. — Iren. I. 24, 1. — Pseud.-Ovid. d. Vetula III.: liber spiritus ipsum Evolet ad dominum qui *desursum* dedit illum.

**e contra** [ἐξεναντίας] 2 Reg. 3, 22: viderunt Moabitae *econtra* aquas rubras quasi sanguinem, Vulg. — 2 Cor. 2, 7: ita ut *e contra* [ἐναντίον] magis donetis, Dem. Fuld. — Ambros. Serm. 17. in Ps. 118. Offic. II. 18. III. 8. — Hieron. Ep. 12. 138. — Aur. Vict. Caes. 39, 45. — Serv. Virg. Aen. VII. 796. XI. 660.

**ex nunc** [ἀπὸ τοῦ νῦν] Luc. 22, 69: Gall. — Amm. 21, 10.

**ex tunc** Jes. 48, 3. 5. 6. 7. 8: Vulg. — Mt. 26, 16: *ex tunc* quaerebat opportunitatem, Vet. int. Orig. comm. in Mt. 78.

**in cominus** 2 Macc. 8, 14: priusquam in *cominus* venirent, Tolet. — *incominus* D. nahent 52.

**in invicem** [εἰς ἀλλήλους] Rom. 1, 27. 1 Thess. 5, 15. 2 Thess. 1, 3: Clar. Boern. Dem. Fuld. Vulg., Amiat. (excl. 1 Thess.). — 1 Thess. 3, 12: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Thess. 4, 9. 18: Clar. Fuld. — Jo. 13, 35: Cant.

**in obviam** [εἰς ἀν-ἐπ-συνάντησιν] Genes. 18, 2: *in obviam* illis, Aug. contr. Maxim. II. Quaest. 33. in Genes. — Genes. 19, 1: *in obv.* illis, Aug. d. Trin. II. (bis). — Judic. 11, 31: *in obviam* mihi, Aug. Quaest. 49. in Judic. — 1 Sam. 10, 10: *in obviam* illi, Aug. ad Simplic. II. — Tob. 11, 10: *in obviam* filio suo, Regim. Succ. Tolet. — Mt. 25, 1: *in obviam* sponsi, Cant. Gall. — 25, 6: *in obviam* ei, Gall. — Jo. 12, 13: *in obviam* eius, Cant. Gall. (ei). — 1 Thess. 4, 17: *in obviam* Christo, Clar. Boern.; — Aug. Civ. 20, 20. — 1 Macc. 16, 5: Vulg. — Aug. Civ. 16, 29.

**in palam** [ἐν τῷ φανερόῳ] Mt. 6, 4. 18: reddet tibi *in palam*, Colb. Germ. 1. Clar. Gall. — 6, 6: Colb. Clar. — Mc. 4, 22: sed ut veniat *in palam*, Cant. Gall.; Rehd. Amiat. Vulg. (*inp. ven.*). — Luc. 8, 17: absconsus quod non *in palam* venit . . . et *in palam* veniet, Cant.; — . . . et *in palam* veniat, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Jo. 7, 4: *in palam* [ἐν παρόρησίν] esse, Cant. Colb. Corb. Germ. Foss. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Aug. — 7, 13: *in palam* loquebatur, Veron. — 11, 54: iam non *in palam* ambulabat, Rehd. Amiat. Vulg. — 16, 25: cum iam non in proverbii loquar vobis sed *in palam* de patre, Cant. — Jo. 16, 29: nunc *in palam* loqueris, Cant. — Sap. 14, 17: Vulg. — Ambr. Serm. 66.

**in peregre** Sirac. 29, 29: epulae splendidae *in peregre* [ἐν ἀλλοτρίοις], Vulg.

**in ultra** Levit. 13, 57: quodsi *in ultra* [ἐντι] apparuerit, Tolet.

**per ter** [ἐπι τρίς] Act. 10, 16: factum est *per ter*, Cant. Amiat. Vulg. — 11, 10: Cant. Amiat. Fuld. Vulg.

**pro invicem** [ὑπὲρ ἀλλήλων] 1 Cor. 12, 25: ut . . . id ipsum *pro invicem* sollicita sint membra, Clar. Amiat. Fuld. Vulg.; — ut . . . in id ipsum *pro invicem* . . ., Boern. Dem.

**a peregre** Vitruv. V. 6, 8. — **a retro** Orell. 4512. — **demagis** [= σφοδρώς, Gloss.; span. *demas*] Lucil. ap. Non. 98. — **derepente** Turpil. Enn. Afran. Acc. Nov. Pompon. Varr. ap. Non. 518. — Terent. Hec. IV. 1, 3. — **derepente** D. ze hand 52. — — **desuperne** Vitruv. X. 16, 10. — **in retro** Orell. 4558. — **in semel** Flor. prooem. §. 3; — II. 20, 1. — Dig. XVIII. 1, 35, 7. — **insimul** [französ. *ensemble*] Stat. Silv. I. 6, 36. — **interibi** Plaut. Asin. V. 2, 42. Capt. V. 1, 31. 33. Pers. I. 3, 85. Poen. III. 3, 3. Rud. IV. 6, 20. — Apul. Mag. 77. — Gell. 3, 7. 9, 2. — **per semel** Scribon. 25.

##### 5. Doppelpräpositionen.

**ab ante** [französ. *avant*; — ἔμπροσθεν] Luc. 19, 4: et antecedens *ab ante* ascendit, Cant. — Baruch 6, 5: visa itaque turba de retro et *ab ante* adorantes dicite. 3 Esdr. 9, 1: *ab ante* [ἀπρό] atrium templi, Vulg. — Gruter. 717, 11: hunc *ab ante* oculis parentis rapuerunt Nymphae. — Orell. 4396.

**ad trans** [εἰς τὸ πέραν] Judic. 11, 29: *ad trans* filios Ammon, Aug. Quaest. 49. in Judic.

**de post** 2 Reg. 21, 15: quoniam proiecti sunt *de post* me et erant *de post* me et erant deexacerbantes me, Lucif. Cal. Reg. apost. 180. — Ps. 77, 70: *de post* [ἐξὸπισθεν] fetantes accepit eum, Pſalt. Veron. Vulg. — Sophon. 1, 6: et qui avertuntur *de post* tergum [ἀπὸ] domini, Vulg. — Pass. Theodoriti (ap. Ruinart.) c. 1: ligatis *de post* manibus. — Purgat. Caeciliani (ap. Baluz. II. 100): *de post* orcam.

**de sub** [französ. *dessous*; — ἐκ τῆς ἐπὶ] Exod. 17, 14: deletione deleam (Tolet.: delebo enim) memoriam Amalech *de sub* caelo, Cyprian. Testim. II. p. 294; Tolet.; — Rufin. hom. Orig. in Num. XIX. 1 (delens delebo). — 2 Macc. 2, 18: congregabit *de sub* caelo, Vulg. — Luc. 17, 24: sicut enim coruscus qui coruscat *de sub* caelu coruscat, Cant.; — nam sicut fulgur coruscans *de sub* caelo . . fulget, Vulg.; — . . fulgur (Rehd.: fulgor) coruscans *de sub* caelo, ita erit . ., Colb. Rehd. Ambros. — Deut. 9, 14: deleam nomen eius *de sub* [ἐπιτοκάτωθεν] caelo, Vulg. — Ambr. Serm. 76: legimus . . animas eorum *de sub* ara dei clamare vel dicere (Apoc. 6, 9). — Pass. Perpet. et Felicit. (ap. Ruinart.) c. 4: *de sub* ipsa scala . . lente elevavit caput. — Act. Clementis: *de sub* cuius pede. — Veget. Mul. II. 19: *de sub* oculo. II. 53: *de sub* ipsis dolorum locis. II. 54: *de sub* cirro. IV. 4: *de sub* cirris . . *de sub* gambis. — Bass. Jul. ap. Senec. Controv. I. 3, 11: virgo *de sub* saxo.

**de trans** [ἐκ τοῦ πέραν] Jos. 24, 3: et adsumsit patrem vestrum Abraham *de trans* flumen, Aug. Quaest. 25. in Jos.

**de ultra** Sophon. 3, 10: *de ultra* flumina [Symmach.: πέραθεν ποταμῶν] Aethiopiae suscipiam eos qui dispersi sunt, Rufin. interpr. Orig. comm. in Cantic. lib. II. (opp. Orig. ed. Lomm. XIV. p. 364 sq.).

**e trans** Mc. 3, 8: ac *e trans* Jordanen, Veron.

**in contra** Luc. 8, 22: pertranseamus *in contra* [εἰς τὸ πέραν] stagnum. 19, 30: ite *in contra* [εἰς τὴν κατέναντι] qui est castellus, Cant.

**in post** Nehem. 13, 19: usque *in post* [ἕως ὀπίσω] sabbatum, Tolet.  
**sub ante** Act. 5, 21: introierunt *sub ante* lucem [ἐπὶ τὸ ὄρθρον] in templum, Cant.

**ab ultra** vicum, Gruter. 579, 8. — **contra versum** Solin. 15 (10). — **in ante** Rufin. hom. Orig. in Num. II. 2. XIX. 1. — **incoram** Apul. Met. 242. — Symm. Ep. 10, 7. — **Präp.** Apul. Met. 157. 196.

## III. Entlehnung.

1. *Archaismen*.\*

**frunisci** Tob. 3, 9: et unum ex illis (viris sc.) non es *frunita*, Regin.

Suec. — Lucil. Cael. Nov. ap. Non. 113. — Gell. 17, 2.

**gannire** [στρονθίζειν] Jes. 10, 14: et aperiret os et ganniret, Vulg. — Varr. Afran. Lucil. ap. Non. 450. — Terent. Ad. IV. 2, 17. — Apul. Met. 61.

**gluttire** [καταπίνειν] Mt. 23, 24: camelum autem *gluttientes*, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jon. 2, 1: et praecepit dominus ceto magno ut *gluttiret* Jonan, Weing. — Sirac. 23, 22: non extinguetur donec aliquid *glutiat*, Vulg. — Aug. d. Genes. ad litt. IX. c. 14: ad cetum qui *glutivit* Jonam. — Veget. Mul. II. 32.

**minare** [französ. mener, ital. menare; — ἄγειν] Exod. 3, 1: cumque *minasset* gregem ad interiora deserti. 2 Sam. 6, 3: filii Abinadab *minabant* plaustrum. 4, 24: stravitque asinam et praecepit puero, *Mina* et propera. 1 Paral. 13, 7. Jes. 11, 6. 20, 4. — 1 Sam. 30, 20: greges et armenta . . *minavit* [ἀπήγαγεν] ante faciem suam. Thren. 3, 2: me *minavit* et adduxit in tenebras. 5, 5: *minabamur* [ἐδιώθημεν], lassis non dabatur requies. Nahum 2, 7: ancillae eius *minabantur* [ἴγοντο] gementes, Vulg. — Act. 18, 16: et *minavit* [ἀπήλασεν] eos a tribunali, Amiat. Fuld. Vulg. — Jac. 3, 4: ecce et (Dem.: et ecce) naves cum magnae sint et a ventis validis *minantur* [ἐλαννόμενα], Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jerem. 31, 24: *minantes* oves gregis, Tolet.; — *min.* greges, Vulg. — Apul. Met. 67: duos asinos . . domo iam vacua *minantes* baculis exigunt. 187: refertum sarcinis planis gladiis *minantes*. — Auson. Epigr. 67, 3.

\* Die hier aufgeführten wenigen Archaismen sind, da ja fast jede Seite dieses Buches deren viele aufweist, nur als Nachtrag zu betrachten. — Dass übrigens in der Sprache der Itala die alterthümlichen Wortformen so zahlreich vertreten sind, liegt theils an sich in dem Wesen eines jeden Volksidioms, theils erklärt es sich, was speciell diejenige Provinz, in welcher die Itala heimisch war, anlangt, aus dem Umstande, dass die Römer in das von ihnen eroberte Afrika (146 v. Chr.) ihre Sprache mit den ihr *damals* anhaftenden Eigenthümlichkeiten brachten. Diese verbreitete sich dann unter die Bewohner des Landes, nicht ohne manche Eigenheiten aus deren Muttersprache in Wörtern und Wendungen sich anzueignen, während sie sich inzwischen zu Hause unter dem Einflusse der Schriftsteller in manchen Redeweisen anders gestaltete. — vgl. *Hagen* Sprachl. Erört. S. 61.



- Schol. Juvenal. VI. 526. — Gregor. Magn. Dial. I. c. 2: qualiter hoc iumentum *minare* valeatis. — *minare* treybin *V. a.* 1420.
- interdius** [ἐν τῆ ἡμέρᾳ] Jo. 11, 9: si quis ambulat *interdius*, Veron.; . . *interdie*, Vere.; . . inter diem, Corb. — Plaut. Aul. I. 1. — *interdius* D. ofte *V. a.* 1420.
- oppido** Genes. 25, 30: quia *oppido* lassus sum [ἐκλείπω], Vulg. — Plaut. Amph. I. 1, 143. — Terent. Heaut. III. 6, 2. IV. 1, 26. 2, 12. Ad. III. 2, 24. Hec. II. 1, 41. Phorm. III. 1, 3. IV. 6, 36. V. 7, 12. — Apul. Met. 54. 127. 150. 180. 214. 243. 247. 278. Mag. 6. 24. 31. 40. 68. 72. 77. 96. Flor. 111. 119. 149. 151 sq. Habit. 190. Mund. 250. — Tert. Pall. 3. — (Quint. VIII. 3, 25). — Sidon. Ep. 8, 11. — *opido* ualde gor *V. a.* 1420.
- seorsus** [χωρίς] Jo. 20, 7: sudarium . . . *seorsus* involutum in unum locum, Cant. — Afran. in Emancipato ap. Charis. — Plaut. Rud. V. 2, 27.
- prosapia** (Quint. I. 6, 40. VIII. 3, 26). Plaut. Cure. III. 23. Merc. III. 4, 49. — Varr. L. L. VI. p. 94 Bip. — Cato ap. Non. 67 (prosapies). — Cic. Invent. 11. — Sall. Jug. 85. — Suet. Galb. 2. — Justin. 14, 6. — Cod. XI. 7, 13. — Gruter. 152, 8. — Tert. Nat. II. 12. Jud. 1. — Ambr. d. Noë et arca c. 4. — *rutuba* Varr. ap. Non. 167. — *tenus* [= laqueus, Non. 6] Plaut. Bacch. IV. 6, 23. — Serv. Virg. Aen. VI. 62. — Tert. Pall. 3. — *turunda* Cato R. R. 89. 157. — Varr. R. R. 3, 9 ex. — — *labosus, nefans* Lucil. Varr. ap. Non. 489. — *facul* Lucil. Pacuv. Afran. Acc. Varr. ib. 111. — Lucret. III. 401. — *famul* Emm. ap. Non. 110. — Lucret. III. 1048. — — *apisci* Sisenn. Lucil. ap. Non. 68. 74. — Plaut. Epid. V. 2, 3. Rud. prol. 7. Capt. III. 1, 23. — Terent. Andr. II. 1, 32. — Cic. Att. IV. 5. VIII. 4. — Tac. Ann. 4, 20. 6, 45. 11, 22. — *auscultare* [französ. *écouter*] Pacuv. Emm. Caecil. Afran. Pompon. ap. Non. 246. — Plaut. Trin. III. 2, 36. — Terent. Andr. I. 3, 4. III. 3, 4. 5. IV. 1, 41. 5, 44. Eun. I. 2, 20 . . ö. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 12. — *batuere* [französ. *battre*] Plaut. Cas. II. 8, 62. — Cic. Fam. IX. 22. — Suet. Calig. 32. 54. — Apic. 4, 2. — Donat. ad Terent. Eun. II. 3, 90: *cuditur*, id est, *batuitur* faba. — Marcell. Empir. c. 36: *tamdiu batues* donec sit subactissimum. — Gloss.: *battuit*, κατακόπτει . . *battutus*, τυπτηθέν. — *blaterare* Afran. Caecil. ap. Non. 78 sq. Pacuv. ap. Planc. Fulg. 561. — Varr. fragm. p. 283 Bip. — Apul. Met. 86. 184.

Mag. 5. 39. Flor. 119. — Sidon Ep. 2, 2. — *blatire* Plaut. Amph. II. 1, 79. — Tert. Pall. 2. — *calvi* Pacuv. Acc. Lucil. ap. Non. 6. — Plaut. Cas. II. 2, 4. — Sall. Hist. III. — Dig. L. 16, 233 pr. — *delicare* Acc. Caecil. Titinn. Lucil. ap. Non. 98. 277. — Plaut. Mil. III. 2, 31. — *flaccere* Lucil. Acc. Afran. Enn. ap. Non. 110. — Cic. ad Quint. fr. II. 15. — Lact. Opif. 8, 8. — *muginari* Lucil. Atta ap. Non. 139. — Cic. Att. 16, 12 in. — *musinari* Plin. H. N. praef. §. 18. — *paeniri* [= paenitentiam agere] Cassiod. Complex. 7. in Act.: qua praedicatione compunctos tria millia virorum *paenisos* (im Text: penisos) et baptizatos esse testatur (Act. 2, 37. 38. 41). — *ruspari* [= quaerere crebro, Fest.] Acc. ap. Non. 166. — Apul. Mag. 45. — Gloss. Isid.: *ruspantur*, perquirunt anxie. — Act. *ruspare* Tert. Pall. 2. — *tuburcinari* Titinn. Turpil. ap. Non. 179. — Plaut. Pers. I. 3, 42. — Apul. Met. 135. — *vitilitigare* Cato ap. Plin. H. N. praef. §. 32.

## 2. Gräcismen.

A. *Unverändert* oder nur *unerheblich verändert* dem Griechischen entnommene Formen.

**abra** [ἀβρα, delicata, Zofe] Judith 10, 2: vocavitque *abram* suam, Reg. Corb. Germ. 4. Pechian. Vulg. — *dulia* D. dierna i. e. famula, *abra* H. S. — *abra* dy mayt *V. a.* 1420.

**acedia** [ἀκηδία], **acidia**, **accidia** Sirac. 29, 6: loquetur verba *accidiae* et murmurationum, Tolet. — Capitul. II. Theodulfi (ap. Baluz. VII. 38): Tertium principale vitium *acedia*, id est instabilitas loci . . Tristitia ad *acediam* pertinet . . unde et *acidiosus* dicitur tristis . . Et tristitia sive *acedia* . . gaudio spirituali sananda. — Respons. Leidradi (ap. Mabill. p. 88): Sextum *acidiam*, id est anxietatem seu taedium cordis, quod nostri inconstantiam vel vagatitatem nominare solent. — Cunrad. Fabar. d. Cas. monast. S. Galli (ap. Goldast. rer. Alam. I. p. 78): cui (vultui) nulla unquam se intulit *acedia*. 82: iuvenem pigrum, *acedia* confectum. — Balbus Catholico: *Accidia*, tristitia, molestia, anxietas vel taedium. *acidiosus*, molestus, tristis, anxius. *accidiari*, tristari, anxari vel habere taedium vel indignari. — D. unstillida *accidia* Graff Alth. Spr. VI. 671.

**agonia** [ἀγωνία] Luc. 22, 44: factus in *agonia*, Ver. Veron. Gall. Vulg.; Amiat. Fuld. (f. est); — cum in *agonia* esset, Rehd. — Iren.

- I. 1, 2: in magna *agonia* [ἀγῶνι] constitutum. I. 4, 4: in *agonia* [ἀγωνία]. — Caesarius d. Mirac. 6, 17. 7, 53.
- anaboladium** [ἀναβολάδιον] Genes. 49, 11: lavabit . . *anaboladium* [περιβολίην] suum, Ambros. d. Bened. patr. c. 4. d. Jacob II. 9. — Isidor. 19, 25. — *anabolodium* D. schuck 45.
- aporia** [ἀπορία] Luc. 21, 25: conflictio gentium et *aporia* sonante mare et salo, Cant. — Sirac. 27, 5: sic *aporia* hominis in cogitatu illius, Vulg. — 2 Cor. 4, 8 in marg.: *aporia* constricti [ἀποροούμενοι], Boern. — Iren. I. 5, 4: timore et tristitia et *aporia* . . de expavescentia vero et *aporia*. I. 8, 2: et *aporiam* autem, id est consternationem. II. 15, 3: in summam *aporiam* incidere necesse est. II. 16, 2: nec sic quidem effugit talem *aporiam*. II. 17, 1: tantas contradictiones et *aporias* [= difficultates inextricabiles, Massuet.] habentes. II. 33, 2: putans se per hoc *aporiam* huiusmodi effugere . . in alteram maiorem incidens *aporiam*. V. 33, 3: in omni *aporia* constituuntur. — *aporia* D. urdroz *Symb. armode II. S. armut* 8.
- arrhabo** [ἀρράβων] 2 Cor. 5, 5: *arrhabonem* spiritus, Tert. Res. 51. Marc. V. 12. — Tert. Hermog. 34. — Plaut. Mil. IV. 1, 11 . . ö. — Gell. 17, 2 (durch *arrha* aus der Schrift- in die Volkssprache verdrängt).
- botryo** Cantic. 1, 14: *botryo* Cypri frater meus mihi, inter ubera mea requiescit, Ambr. Serm. 3. in Ps. 118. — *botrio* Isidor. 17, 5.
- brabium, bravium, brabeum** [βραβεῖον] 1 Cor. 9, 24: unus autem accipit *brabium*, Clar. Boern.; — sed un. acc. *bravium*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 3, 14: consequor ad *brabium*, Clar.; — sequor ad *brabium*, Boern.; — persequor ad *bravium*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 10, 12: certaminis fortis *bravium* dedit ei, Tolet. — Iren. III. 18, 2: obtinere *bravium* victoriae. IV. 37, 7: unus accipit *bravium*. — Tert. Martyr. 3: *brabium* angelicae substantiae. — Novatian. Cib. iud. 1: ad *bravium* cursu vocationis<sup>18</sup> in Christo

<sup>18</sup> So lautet die Stelle in dem bei Pamelius (Argumenta et adnotatt. in Tertulliani opp. Paris. 1635. p. 775) befindlichen Abdrucke des Novatianischen Briefes. Sicherlich mit Unrecht; denn da dieselbe unverkennbar auf das paulinische διώκω εἰς τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως ἐν Χριστῷ (Phil. 3, 14) hinweist, so ist anstatt des in die Construction nicht passenden *cursu* ohne Zweifel *sursu* oder *sursum* zu lesen. Es hat demnach Novatianus das textuale τῆς ἄνω κλήσεως, vermuthlich nach dem Vorgange der in seiner Gegend gebräuchlichen alten Version, mit buchstäblicher Treue durch *sursum vocationis* wiedergegeben. Wie hier, so mögen

- tendentes impello. — Prud. Perist. Str. 135: *brabei* duplicis palmam tulisti. — Lucif. Cal. Moriend. 309: ad *bravium* . . vocationis. — Capitol. Ver. 6: coeperunt equis aurei vel *brabia* postulari. — *brauium* D. gwetlawff 34. botten Ion 30. iuweel *G. voc.* geweill 132.
- camus** [ζημός] 1 Cor. 9, 9: non *camum* mittes bovi, Clar. — Ps. 31, 9: in fraeno et *camo*, Psalt. Veron. Remens. Aug. Cassiod.; — in *camo* et fraeno, Vulg. — Prov. 26, 3: flagellum equo et *camus* asino, Vulg.
- cartallus** [ζάρταλλος] Deut. 26, 2. Jerem. 6, 9: Vulg.
- cataclysmus** [κατακλυσμός] Mt. 24, 39: Vere. Corb. — Tert. Apol. 40. Nat. I. 9. II. 12. Scap. 3. — Hygin. Fab. 153. — Cael. Aur. Chron. I. 1, 42. 4, 99. II. 3, 70 . . ö.
- cenotaphium** [κενοτάφιον] 1 Sam. 19, 16: et ecce *cenotaphia* in lecto et iecur caprarum, Hieron. Ep. ad Marcell. II. p. 615. — Dig. XI. 7, 6. — Lampr. Alex. Sev. 63.
- chytropus** [χυτρόπους] Lev. 11, 35: Vulg.
- cidaris** [κίδαρις] Exod. 28, 4: *cidarim* et cinctorium, Hieron. Ep. ad Marcell. II. p. 613; — *cidarim* et balteum, Vulg. — Sach. 3, 5: et impone *cidarim* mundam super caput ipsius . . et imposuerunt *cidarim* super caput eius, Lact. Inst. IV. 14, 8; — ponite *cid.* m. s. c. eius, et posuerunt *cid.* m. . . , Vulg. — Tert. Jud. 14: exornatus *cidari* munda. — Curt. III. 3, 19. — *cidaris* D. eyn bisschupes hoyd 37. = *resciola* (reticula) vel *mitra* huua *H. S.*
- condy** [ζόνδυ] Genes. 44, 2: et *condy* meum argenteum mitte in sacculum iunioris, Hieron. Quaest. Hebr. II. p. 542.
- conoprium** [κωνωπεῖον] Judith 10, 19. 13, 9: Reg. Germ. 4. 15. Corb. Pechian. (13, 9). — 10, 19: Holofernem sedentem in *conopreo*. 13, 10: abstulit *conoprium* eius a columnis. 19: ecce *conoprium* illius in quo recumbebat in ebrietate sua, Vulg. — Horat. Epod. 9, 16: *conoprium*. — Juven. VI. 80. — Propert. III. 9, 45. — Varr. R. R. II. 10, 8. — Acron ad Horat. l. c.: Ea habitacula, quae sibi Aegyptii faciunt ad arcendam culicum molestiam, *κωνωπεῖα* appellantur. Quidam reticulum dicunt Aegyptiorum reginae, quod supra lectum

noch anderwärts zahllose werthvolle Ueberreste der echten Itala unter dem Schutt und Gerüll falscher Lesarten in den patristischen Schriften vergraben sein. Auch aus diesem Grunde ist zu wünschen, dass die von der kais. *Akademie der Wissenschaften* in Wien begonnene Ausgabe der lateinischen Kirchenväter rasch und allen gerechten Anforderungen wie bisher entsprechend vorwärts schreiten möge.

tenderetur adversum culices, inter vexilla portatum.<sup>19</sup> — *conno-*  
*pium* D. mucken necz 40. *canopium* stob huli 32. *canapeum* eyu  
vor hangh 37 . . .

**creagra** [ζορέγρα] 2 Paral. 4, 11, 16: Vulg. — *creagra* D. ein kre 33.  
*cregra* crewel 29 . . .

**crypta** [κρυπτή] Judic. 6, 2: et fecerunt sibi . . *cryptas* in montibus et  
speluncas, Lucif. Cal. Reg. apost. 157. — Prud. hymn. d. Hippolyt.  
v. 154. — Suet. Calig. 58. cf. Pitisc. ad h. l. — Petron. 16. — Spar-  
tian. Hadr. 10. — Dig. XLIII. 17, 3, 7. — Glossar. S. Dionys.

**dioryx** [διώρυξ] Sirac. 24, 41: ego quasi fluvii *dioryx*, Vulg. — Pom-  
pon. Mel. III. 8, 7.

**diplois** [διπλοΐς] 1 Sam. 2, 19: *diploidem* habebat pusillam, Hieron.  
Ep. ad Marcell. II. p. 612. — 1 Sam. 15, 27: et tenuit Saul pinnu-  
lam *diploidis* eius et disruptit eam, Aug. Civ. 17, 7. — Ps. 108, 29:  
operiantur sicut *diploide* confusione sua. Baruch 5, 2: circumdabit  
te deus *diploide* iustitiae, Vulg. — Sulp. Sev. Hist. I. 35, 7: *diploi-*  
*dem* tamen eius abstulit (1 Sam. 24, 4). — *diplois* D. iacke 37.  
tröge i. e. vestis plicata 35. zwifalt gwand 32 . . .

**doma** [δῶμα] 2 Sam. 5, 8: qui . . tetigisset *domatum* fistulas. Nehem.  
8, 16: fecerunt sibi tabernacula . . in *domate* suo. Jerem. 19, 13:  
domus in quarum *domatibus* sacrificaverunt. 32, 29: domos in

<sup>19</sup> Dass die Uebertragung dieses Wortes in unserer deutschen Bibel durch „Teppich“ und „Decke“ nicht ganz genau ist, ergibt sich nicht nur aus dessen Ableitung [v. ζώρωψ, Mücke, — eigentlich: die Kegelängige], sondern auch aus der Schilderung der betreffenden Oertlichkeit im Buche Judith. In dem Zelte des Holofernes befand sich ein durch einen Vorhang abgeschlossenes Schlafgemach. Das darin stehende Ruhebett war nach morgenländischem Brauche gegen den Andrang stechigerer Mücken durch ein rings umherlaufendes Netz geschützt, welches — aus dem feinsten Gewebe bestehend und mit Purpur, Gold, Smaragden und anderen kostbaren Steinen prächtig verziert — an den Säulen des Gemachs befestigt war. Innerhalb dieses netzumschlossenen Raumes ruheten Holofernes, als Judith vor ihm erschien; innerhalb desselben ward er später in trunkenem Zustande von ihr getödtet. Das Netz aber löste Judith nach vollbrachter That von den Säulen und nahm es als werthvolle Trophäe mit sich. — Späterhin benannte man mit dem Worte *conopeum* das mit einem derartigen Moskitonetz versehene Ruhebett und schliesslich in dem mit der tropischen Mückenqual unbekanntem Abendlande unter Aufgebung des ursprünglichen Hauptbegriffes das *Ruhebett* allein, wie das französische *canapé* und das deutsche *Kanapee* beweisen. Nur in dem englischen *canopy* [Baldachin, Betthimmel] hat sich der Begriff des — wenn auch nur nach oben — abgeschlossenen Raumes erhalten.

- quarum *domatibus* sacrificabant Baal. Prov. 21, 9 und 25, 24: sedere in angulo *domatis*, Vulg.
- ecstasis** [ἐκστασις] Genes. 2, 21: et immisit deus *ecstasim* in Adam et obdormivit, Aug. d. Genes. ad litt. IX. 11. Hieron. Quaest. Hebr. II. p. 509. — Tert. Anim. 45: hanc vim *ecstasin* dicimus, excessum sensus et amentiae instar. Sic et in primordio somnus cum *ecstasi* dedicatus: 'Et misit deus *ecstasin* in Adam et obdormivit'. Somnus enim corpori provenit in quietem, *ecstasis* animae accessit adversus quietem, et inde iam forma somnum *ecstasi* miscens et natura de forma. — Anim. 11: cecidit enim *ecstasis* super illum. Marc. IV. 22: *ecstasin*, id est amentiam, convenire. V. 8.
- elaeon** [ἐλαιών] Luc. 21, 37: ad noctem vero in *elaeonem* secedebat. Sic enim Zacharias (14, 4) demonstrarat: Et stabunt pedes eius in monte *elacone*, Tert. Marc. IV. 39 ex.
- elate** [ἐλάτη] Cantic. 5, 11: comae eius sicut *elatae* palmarum, Vulg. — Plin. H. N. XII. 62 (28), 134. XXIX. 3 (13), 56.
- eremus** [ἐρημος] Act. 21, 38: in *eremum*, Cant. — Exod. 16. 1. 14: in *eremum* . . in facie *eremi*, Aug. Locut. 77. 82. d. Exod. — Aug. Ep. 146. — Tert. Martyr. 2. — Sulp. Sev. Hist. I. 15, 3. 16, 2. 21, 6. 35, 9. 43, 3. Martin. 2, 4. 10, 4. Dial. I. 2, 2. — Neutr. *erema* Cod. XI. 57, 4.
- gaesum** [γαῖσον] Jos. 8, 18: extende manum tuam in *gaeso* quod est in manu tua, Aug. Locut. 10. d. Jos. — ib.: Quid enim dicat *gaeson* non facile intelligitur: hoc interpretes Symmachus 'scutum' appellatione perhibetur. Septuaginta autem interpretes, secundum quos ista tractamus, qui posuerunt *gaeson*, miror si et in Graeca lingua hastam vel lanceam Gallicanam intelligi voluerunt: ea quippe dicuntur *gaesa*, quorum et Virgilius [Aen. VIII. 662] meminit. — Caes. B. Gall. III. 4. — Varr. ap. Non. 555.
- grabatus** [γράβατος] Mc. 2, 4. 9. 11. 12: Vulg. Amiat. Gall. (*crabattus*). — 6, 55: Gall. Amiat. Vulg. — Jo. 5, 8—12: Brix. Vulg.; — Cant. Veron. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. (*grabattus*). — Luc. 5, 24: exsurge et tolle *grabatum* tuum, Tert. Marc. IV. 10. — Iren. II. 22, 3: auferret *grabbatum* suum. — Petron. 92. 95. 97. 98. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 195: lecto mutato ad *grabata* aegros transferendo. — Gloss.: *grabatus*, exiguus lectus in quo meridiari solent.
- herodius** [ἐρωδιός] Ps. 103, 17. Deut. 14, 16. — **herodio** Lev. 11, 19: Vulg.

- holocaustoma** [ὁλοκαύστωμα] Jes. 1, 11: *holocaustomata* et sacrificia vestra, Tert. Jud. 5; — plenus sum *holocaustomatum* arietum, Tert. Orat. 22 (28). — Hebr. 10, 6. 8: *olocaustoma* . . *olocaustomata* Clar.; — *holocaustomata* Amiat. Fuld. Dem.; — *holocaustomata* Vulg. — — **holocaustum** Jes. 1, 11: Vulg.
- idolium** [εἰδωλεῖον] 1 Cor. 8, 10: in *idolio* recubentem, Clar. Boern. Dem. Fuld. Vulg.; — Hieron. Ep. 22, 13. (Tert. Coron. 10. p. 353). — Prud. hymn. d. Hippol. v. 52. — Sulp. Sever. Dial. III. 8, 4. 5.
- latomus** [λατόμος] 1 Paral. 22, 2. 15: Vulg.
- luter** [λουτήρ] 1 Reg. 7, 26. 30. 31. 2 Reg. 16, 17: Vulg. — Hieron. adv. Jovin. 1, 20.
- machaera** [μάχαρα] Genes. 22, 6: accepit . . et *machaeram*, Ambros. d. Abr. I. 8. — Genes. 22, 10: sumere *machaeram*, Aug. Civ. 16, 32. — Genes. 48, 22: in *machaera* mea et arcu, Ambros. Bened. patr. 3. — 1 Reg. 3, 24: Aug. Serm. 10. — Jes. 1, 20: *machaera* vos comedet, Tert. Marc. III. 23. — Jes. 2, 4: et concident *machaeras* suas in aratra . . et non accipiet gens super gentem *machaeram*, Marc. III. 21. — Jes. 27, 1: illa die superducat dominus deus *machaeram* sanctam, magnam et fortem, Marc. IV. 24. — Luc. 22, 38: ecce domine duo *machaerae*, Cant. — Tert. Nat. I. 6. Pudic. 14. Jud. 13. — Plaut. Bacch. I. 1, 35. Cure. III. 5, 4. IV. 4, 11. Merc. V. 2, 85. Mil. I. 1, 53. Pseud. II. 2, 45. Truc. II. 6, 25. 7, 65. — Suct. Claud. 15. — Apul. Met. 72. 221.
- melota** [μηλωτή] Hebr. 11, 37: circuierunt (Amiat.: circumier.) in *melotis*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cael. Aur. Chron. I. 4, 76: spongiae *melote* involutae. — Hieron. Ep. 28. 65. — — **melotis** Ambros. d. Jacob I. 8: Helias . . cibi indigus, *melotide* vili. Enarr. Ps. 36: una *melotide* . . donatus. Ep. 59: velut quodam *melotidis* suae demisso amictu . . induit. — *melota* D. schermfel 52. kotzenklayd Gloss.
- migma** [μίγμα] Jes. 30, 24: tauri tui . . commistum *migma* comedent sicut in area ventilatum est [ἄχνορα ἀναπεποιημένα ἐν χοιθῇ λελιμνημένη], Vulg.
- nomisma** [νόμισμα] Mt. 22, 19: ostendite mihi *nomisma* (Corb. Vulg.: *numisma*) census, Vere. Corb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Martial. I. 12, 1. — Prud. Perist. II. 96.
- obryzum** [ὄβρυζον] 2 Paral. 3, 5: laminas auri *obrizi* [χρυσίω καθαροῦ] affixit. Job 31, 24: si . . *obrizo* dixi, Fiducia mea. Jes. 13, 12: pre-

- tiosior erit . . homo mundo *obrizo*, Vulg. — Petron. °67 (?). — *obrisum* D. luter gold 32.
- onocentaurus** [ὄνοκένταυρος] Jes. 34, 14: occurrent daemonia *onocentauris* et pilosus clamabit alter ad alterum, Vulg.
- ortygometra** [ὄρυγγομήτρα] Sap. 16, 2: escam parans eis *ortygometram*. 19, 12: ascendit illis de mari *ortygometra*, Vulg. — Tert. Marc. IV. 26: carnem desiderantibus emisit *ortygometram*. Jeium. 16: populus carnis avidissimus usque ad choleram *ortygometras* cruditando. — Hieron. adv. Jovin. 2: crassus populus *ortygometram* scribitur ad choleram usque eructasse. — Aug. Quaest. 62. in Exod.: *ortygometra* . . aves quas coturnices multi Latine interpretati sunt, cum sit aliud genus avium *ortygometra*, quamvis coturnicibus non usquequaque dissimile. — Plin. H. N. X. 33 (23). — Gloss. Isid.: aucella, *ortygometra*. — *ortogometra* D. trap voghel *G. voc. orthogometra* orhan *K. V. rephun* 29. *hortigometra* werhune *G. voc.*
- palatha** [παλάθη] 1 Paral. 12, 40. Judith 10, 5: Vulg.
- paropsis** [παροψίς] Mt. 26, 23: qui intinguet . . in *parapside*, Cant.; — qui intingit . . *parabside*, Gall.; . . in *parapside*, Rehd.; . . in *paropside*, Amiat. Vulg. — Mc. 14, 20: in *parapside*, Cant.
- pastophorium** [παστοφόριον] 3 Esdr. 8, 60. 9, 1. 1 Macc. 4, 38. 57: Vulg. — Hieron. in Jes. 22, 15. — Gloss. Isid.: *pastophorium*, atrium templi aut sacrarium.
- peribolus** [περίβολος] Ezech. 42, 7. 1 Macc. 14, 48: Vulg.
- phalanga, palanga** Num. 13, 24: botrus . . quem duo exploratores . . in *phalanga* [ἀναφορεῦσι] . . detulerunt, Ambr. Serm. 72. — Plin. H. N. VII. 57 (56): fustibus quos vocant *phalangas*. — XII. 8 (4). — Vitr. X. 3, 7—9. — Varr. ap. Non. 163.
- phantasma** [φάντασμα] Mt. 14, 26: Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 6, 49: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Aug. Trin. 8, 6. — Sulp. Sev. Dial. III. 15, 4. — Plin. Ep. VII. 27, 1. — Cael. Aur. Acut. III. 14, 115. Chron. V. 7, 83.
- pieis** [πιεΐς] Exod. 12, 8: azyma cum *pieidibus* edent, Cyprian. Testim. II. 291. — — *pieidiae* Aug. Serm. ad Catechum., d. cataclysm. 4 ex.
- piraterium** [πειρατήριον] Genes. 49, 19: Gad — *piraterium* tentabit illum, Rufin. Bened. patr. II. p. 17. — Job 7, 1: *piraterium* est vita hominis super terram, Ambros. Serm. 42.



**pittacium** [πιπιτάκιον] Jos. 9, 5: calceamenta . . ad indicium vetustatis *pittaciis* consuta, Vulg. — Cels. Med. III. 10, 2. — Lampr. Alex. Sev. 21. — Cod. XII. 38, 5. C. Th. VII. 4, 11. 13. 16. — Petron. 34. 56. — Gloss.: πιπιτάκιον, *pittacium*, brevis. — *pitacium* D. vleg *V. a.* 1420. limbel 40. *pictacium* eyn lappe leders 37.

**poderes** [ποδέρεις] Ezech. 9, 2: et unus vir in medio eorum indutus *poderem*, Tert. Jud. 11. (14: exornatus *podere* . . indutus *poderem*). — Apoc. 1, 13: vestitum *podere*, Dem. Fuld. Vulg.; v. *poderem*, Amiat. — Sap. 18, 24. Sirac. 27, 9: Vulg. — Iren. I. 18, 2. IV. 20, 11.

**romphaea, romphaea** [ρόμφαία] Sach. 13, 7: exsurge *romphaea* in pastores et evellite oves, Tert. Fug. 11. — Apoc. 2, 12: qui habet *romphaeam* (Dem.: *romph. ex*) utraque parte acutam, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Anim. 55. — Prud. Perist. V. Str. 48. — Liv. XXXI. 39. — Dig. XLIII. 15, 3, 2. — *rumpia* Gell. 10, 25. — Valer. Fl. 6, 98.

**sabbatismus** [σαββατισμός] Hebr. 4, 9: relinquitur *sabbatismus* populo dei, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Aug. Civ. 22, 30. — Hieron. Ep. 140, 8.

**sagena** [σαγήνη] Mt. 13, 47: *sagena* (Cant.: *saginae*) missae, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Ezech. 26, 5. 14. 47, 10. Habac. 1, 15. 16. 17: Vulg. — Manil. 5, 679. — *sagena* D. warff 52. segen *K. V.* rusch 29. fischerhamer *V. tril.*

**scandalum** [σκέριον] Mt. 16, 23: *scandalum* es mihi, Vere. Veron. Corb. Germ. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — *sc. mihi* es, Brix. Gall. — Rom. 9, 33. 1 Cor. 1, 23. Gal. 5, 11: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Marc. III. 1. Virg. vel. 3. — Sulp. Sev. Dial. I. 24, 3. Ep. ad Euseb. 5. — Prud. Apoth. praef. 35.

**schinus** [σχίνος, lentiscus], **prinus** [πρίνος, ilex] Dan. 13, 54: die sub qua arbore videris eos colloquentes sibi. Qui ait: Sub *schino*. 58: die mihi sub qua arbore comprehenderis eos loquentes sibi. Qui ait: Sub *prino*, Vulg.

**sibyna** [σιβύνη] Jes. 2, 4: concidunt . . *sibynas* (quod genus venabulorum est) in falces, Tert. Marc. IV. 1; — concident . . *sibynas* in falces, Marc. III. 21. — Em. Ann. 496: Illyrii restant licis *sibynisque* fodentes. — Paul. Diac. ex Festo p. 336 Müll.: *Sybinam* appellant Illyrii telum venabuli simile.

**siren** [σειρήν] Jes. 43, 20: benedicent me bestiae agri, *sirenes* (Vulg.:

- dracones) et filiae passerum, Tert. Marc. III. 5. — (Plin. H. N. XI. 16).
- siromastes** [σειρομάστις] Num. 25, 7. 8: rapto *siromaste* in manu sua ingressus (prostibulum), Rufin. hom. Orig. in Num. XX. 5.
- sitarcia** [σιταρχία] 1 Sam. 9, 7: panis defecit in *sitarciis* [ἐκ τῶν ἀγείων] nostris, Vulg. — Schol. Juven. XII. 61. — Isidor. 20, 9. — *sitarchia* Apul. Met. 32. — Hieron. vit. Malchi 10. — *sistarcia* D. czersag *V. a.* 1420. *sitarcia* behalter 52.
- spado** [σπάδων] Genes. 37, 36: Petephrae *spadoni* praeposito coquorum, Aug. Quaest. 127. in Genes. — 39, 1: et possedit cum Petephres *spado* Pharaonis, Quaest. 130. — 40, 20: *spadonum* praepositus, Ambros. d. Joseph c. 6. — Judith 12, 10. 12. 15: Reg. Germ. 4. 15. — Esth. 1, 10: septem *spadonibus*, Corb. Ms. Orator. — 1, 15: per *spadones*. 2, 13. 14. 15: Corb. Orat. — Sap. 3, 14. Sirac. 30, 21: Vulg. — Petron. 27. Priap. n. 15. — Vulcat. Gall. Cass. 10. Capitol. Gordian. 23. 24. 25. — Dig. I. 7, 2, 1. 40, 2 . . ö.
- spermologus** [σπερμολόγος] Act. 17, 18: Cant.
- teloneum, telonium** [τελώνιον] Mt. 9, 9: Cant. Ver. Veron. Colb. Corb. Germ. uterq. Brix. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Vulg.; Hilar. Aug. Vigil. Taps. — Mc. 2, 14: Cant. Ver. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 5, 27: Cant. Ver. Veron. Colb. Corb. Germ. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg.
- theristrum** [θήριστρον] Genes. 24, 65: et tulit *theristrum* et operuit se, Hieron. Quaest. Hebr. II. p. 528. — *Theristrum* pallium dicitur, genus etiam nunc Arabici vestimenti quo mulieres provinciae illius velantur, Hieron. ib. — Genes. 38, 14: assumpsit *theristrum*. Jes. 3, 23: vittas et *theristra*, Vulg. — Tert. Pall. 4: ille Hercules in *theristro*. — Hieron. in Jes. 2, 3, 23: Habent mulieres et *theristra*, quae nos palliola possumus appellare, quibus obvoluta est et Rebecca et hodie quoque Arabiae et Mesopotamiae operiuntur feminae; quae dicuntur Graece *theristra* ab eo quod in *θήρει*, hoc est in aestate et caumate, corpora protegant feminarum. — *teristrum* D. durchsichtig cleyt *V. a.* 1420.
- thymiamaterium** [θυμιατήριον] Jerem. 52, 19. 2 Paral. 4, 22: Vulg. — **thymiaterium** Ambros. Ep. 5.
- tibis** [τίβις] Exod. 2, 3: sumpsit mater eius *tibin* et linivit bitumine, Rufin. hom. Orig. in Exod. II. 4. — *Tibis* genus est tegminis ex

virgis aut ex papyro contextum vel etiam ex arborum cortice formatum, *ibid.*

**trichaptum** [τριχάπτον] Ezech. 16, 10: 'et operui te *trichapto*'. Non inveniens neque intelligens, quid esset *trichaptum*, inveni in alia editione pro *trichapto* 'floreus' et in alia 'indumentum' . . . 16, 13: 'et opertoria tua byssina et florentia': pro quo verbo Septuaginta *τριχάπτα* posuerunt, subtilem nimis amictum et quasi ad capillum similitudinem attenuatam vestem significantes, Hieron. hom. Orig. in Ezech. VI. 10.

**tristegon** [τριστεγον] Act. 20, 9: cecidit de *tristego* zosum, Cant. — Genes. 6, 16: deorsum coenacula et *tristega* facies in ea, Vulg. — *tristega* D. ein dechke 33. *tristigium* erchker, perg fridt 33.

**zizanium** [ζιζάνιον] Mt. 13, 25—40: Cant. Veron. Veron. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; Gall. (abwechselnd mit lolia). — Aug. Ep. 119, 19. — Prud. Apoth. praef. 56.

**arceuthinus** [ἀρχεῦθινος = de iunipero] 2 Paral. 2, 8: ligna cedrina mitte mihi et *arceuthina* et pinea de Libano, Vulg.

**ebeninus** [ἐβένινος] Ezech. 27, 15: dentes eburneos et *ebeninos* [ὀδόντας ἐλεφαντίνους] commutaverunt, Vulg.

**perperus** [πέρπερος] 1 Cor. 13, 4: caritas non est *perpera* [οὐ περιπερέεια], Clar. — Acc. ap. Non. 150. — Vopisc. Tac. 6: nihil *perperum* (Salmas.; — praeproperum, Eyssenh.). — *perperus* D. vor-kart *V. a.* 1420.

**pisticus** [πιστινός] Jo. 12, 3: libram unguenti *pistici*, Veron. Corb.; — libram ung. *pistici* pretiosi, Colb.; — libr. *pistici* ung. pretiosi, Cant.; — libr. ung. nardi *pistici* pretiosi, Brix. Gall. Amiat. Vulg. — Mc. 14, 3: alabastrum unguenti nardi *pistici* pretiosi, Cant. (om. ung.), Brix. Vindob. Gat. Germ. 1 (om. nardi). 2. Tolet. — *pisticus* getruwe *V. a.* 1420. D. truwe 37.

**polymitus** [πολύμιτος] Genes. 37, 3. Exod. 28, 6: Vulg. — Petron. 40. — Plin. H. N. VIII. 48 (74), 196.

**saccinus** [σάκκινος] Sach. 13, 4: nec operientur pallio *saccino* [τριχίνην], Vulg.

**cata** Präpos. [κατά] Ezech. 46, 14: faciet sacrificium super eo *cata* mane mane [τὸ πρῶτῃ πρῶτῃ Complut.] sextam partem ephi. 15: faciet . . oleum *cata* mane mane, Vulg. — *cathamane* bey vru *V. a.* 1420.

**agonizare, agonizari** [ἀγωνίζεσθαι] 1 Cor. 9, 25: omnis autem qui

- agonizat*, Boern.; . . qui *agonizatur*, Iren. IV. 37, 7. cf. Feuardent. ad h. l. — Sirac. 4, 33: pro iustitia *agonizare* . . et usque ad mortem certa, Vulg. — Caesar. Mirac. 1, 35. 5, 8. 6, 36. — *agonizare* zel czogin V. a. 1420.
- anathematizare** [ἀναθεματίζειν] Mc. 14, 71: Rehd. Amiat. Vulg. — 1 Macc. 5, 5: Vulg. — Hieron. Ep. 75. — Sulp. Sever. Dial. II. 12, 9: *anathematizandam* (cod. V: *-mandam*).
- angariare** [ἀγγαρεύειν] Mt. 5, 41: Verc. Veron. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 27, 32. Mc. 15, 21: Cant. Corb. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. (Mt. 27, 32: Verc. Veron. Brix. Fuld.). — Dig. XLIX. 18, 4, 1.
- architectonari** [ἀρχιτεκτονεῖν] Exod. 31, 4: excogitare et *architectonari*, Aug. Quaest. 138. in Exod. — 38, 23: *architectonatus* est textilia, Aug. Locut. 156. d. Exod.
- catechizare** [κατηχεῖν] Gal. 6, 6: communicet autem is qui *catechizatur* verbum qui *catechizat* in omnibus bonis, Clar.; . . qui *catechizatur* vel *us* verbum ei qui *catechizat* vel *catechizanti* in . . , Boern.; . . qui *catechizatur* verbo ei qui se *catechizat* in . . , Dem. Vulg.; Amiat. Fuld. (*catechiz.* verbum). — Tert. Coron. 11. Idol. 10. Marc. IV. 29.
- eunuchizare** [εὐνοχεῖν] Mt. 19, 12: qui *eunuchizati* sunt, Gall.; — qui se ipsos *eunuchizaverunt*, Rehd. — Hieron. adv. Jovin. 1, 7.
- evangelizare** [εὐαγγελίζειν] Mt. 11, 5: Cant. Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 2, 10: Verc. Veron. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 3, 18: Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 4, 18. 43. 7, 22: Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 14, 7. 21: Cant. — Jes. 40, 9: qui *evangelizas* Sioni, Tert. Marc. V. 2. Vulg. (Sion). — Jes. 52, 7: pedes *evangelizantium* pacem, *evang.* bona, Tert. Marc. III. 22. IV. 34. V. 2. 5. — Jes. 61, 1: unxit me ad *evangelizandum* pauperibus (Prax.: hominibus), Tert. Marc. IV. 14. Prax. 11. — Nahum 1, 15: Vulg.
- parabolari** Phil. 2, 30: *parabolatus* [παραβολησάμενος] de animam suam, Clar.; — *parabolatus* de anima sua vel animae suae, Boern. — — [Vgl. parabolanus = Krankenpfleger, Cod. I. 3, 18. „Ita dicti quod se coniciunt in magna pericula propter frequentem aegrotorum contactum.“ Gothofred.]
- plectere** [πλέζειν] Mt. 27, 29: *plectentes* coronam de spinis (= Fuld.). Mc. 15, 17: *plectentes* spineam coronam, Rehd. Amiat. Vulg. —

Jo. 19, 2: *plectentes* coronam de spinis, Cant. Fossat. Amiat. Vulg., Gall. (*plectantes*). — Judic. 16, 13: si septem crines . . cum licio *plexueris*, Vulg. — Hieron. Ep. 4: canistrum lentis *plecte* viminibus. — Lucret. V. 1398. — Catull. 64, 283.

**promeletare** [προμελετεῖν] Luc. 21, 14: ponite ergo in cordibus vestris non *promeletantes* respondere, Cant.

**sabbatizare** [σαββατίζειν] Exod. 16, 30: et *sabbatizavit* populus die septimo. Levit. 25, 2: *sabbatizes* sabbatum domini, Vulg. — Tert. Jud. 2. 3.

**scandalizare** [σκανδαλίζειν] Mt. 15, 12: *scandalizati* sunt. 17, 26: ut autem non (Gall.: ne) *scandalizemus* eos, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 6, 61: Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 14, 21: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 8, 13: si esca *scandalizat* fratrem . . ut non fratrem *scandalizem*, Clar. Boern.; . . fratr. meum . . ne fratr. meum *scandalizem*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Marc. IV. 18. 35. 43. V. 8. 18. Jejun. 12. Virg. vel. 3. Carn. 30. — Hieron. Ep. 22, 13.

**thesaurizare** [θησαυρίζειν] Mt. 6, 19. 20: Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. (*thensaur.* Verc. Veron. Brix., Rehd. 6, 19). — Luc. 12, 21: Corb. Brix. Vindob. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 2, 5: *thensaurizasti* tibi iram, Clar.; — *thesaurizas* tibi iram, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Baruch 3, 18. Sirac. 3, 5. 4, 21. 15, 6: Vulg.

**zelare** [ζηλοῦν] Deut. 28, 56: *zelabit* oculo suo virum suum, Aug. Locut. 62. d. Deut. — Prov. 3, 31: neque *zela*veris vias illorum, Vindob. 954. — Deut. 13, 8: et non parcet oculus tuus super eum et non *zelabis* [ἐπιποθήσεις] eum, Firm. Matern. 29, 2. — Jac. 4, 2: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 1, 12. Sirac. 9, 1. 16. 37, 7. 51, 24. 1 Macc. 2, 26. 58: Vulg. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 32.

**anguria** Dig. L. 4, 18, 21. 29. L. 5, 11. Cod. XII. 16, 3. 52, 21. — *apodixis* Ambr. Serm. 90: ad filium meum voluisti *apodixin* tuae artis magicae demonstrare? — Petron. 132. — Gell. 17, 5. — *ceraula* Apul. Met. 184. Flor. 115. — *dextrocherium* Lucif. Cal. d. non parc. 292: debemus vereri regni tui diadema, inaurem etiam et *dextrocheria*. — Ambros. vit. Agnet.: ornavit inaeestimabili *dextrocherio* dextram meam. — Capitol. Maximinor. 6. Maxim. iun. 1. Tyrann. 14. — *exomologesis* Tert. Paenit. 9. 10. 11. Patient. 15. —

Iren. I. 13, 5. III. 4, 3. — *laganum* Horat. Sat. I. 6, 115. — Acron ad h. l.: *lagana* [λάγανα, tracta: Gloss. vet.] sunt placentulae quaedam vulgares, quasi membranulae compositae, quae cum pipere et liquamine conditae depromi solebant ad coenam moderatam et parabilem. — Cels. Med. II. 22. VIII. 7. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 177. — *plasma* Iren. I. 22, 1. — Prud. Cath. 7, 184. — Quint. I. 8, 2. — *sabanum* Herm. Past. III. 8, 4: succinge te *sabano* [ὠμόλινον] et ministra mihi. Succinxi me *sabano* mundo. — Apic. 6, 2. — Pallad. 7, 7. — Veget. Mul. III. 47. — Marc. Emp. 26. — Schol. Juven. XIV. 22. — *scamma* [σκάμμα, fossum: Gloss. Philox.] Hieron. Ep. 61, 5. adv. Jo. Hieros. 16. — Ambros. Offic. 1, 16. d. Helia et Jejun. serm. 13. — Tert. Martyr. 3. — Cael. Chron. II. 1, 57. — Gloss. Isid.: *scammata*, arenae ubi athletae luctant. — *techna* Plaut. Bacch. III. 2, 8. Most. III. 1, 19. Poen. IV. 1, 1. — Terent. Eun. IV. 4, 50. Heaut. III. 1, 62. — Apul. Mag. 64. — *tumba* Prud. Perist. 11, 9. — Pass. Firmi et Rust. c. 2 (ap. Ruinart.): martyrum *tumbam*. — — *chalare* [χαλᾶν] Vitruv. X. 8, 1. — Veget. Mil. IV. 23.

B. Um- und Nachbildung griechischer Formen.

- ascopa** Judith 10, 5: *ascopam* [ἄσκοπυτίνη] vini, Reg. Germ. 4. 15. Corb. Vulg.; — *ascopiam* vini, Tolet. — Gloss. Steph. ed. Vulc. p. 23: *ascora*(?), ἄσκοπυτίνη. — *ascopa* D. dring gescherre 45. buttrich vel flesche 40. bulge 9. hantuas *Symb.* — *astopa* wyn vad van leder 37.
- athisce** [θνήσκη] 3 Esdr. 2, 13: *athiscae* argenteae triginta, Vulg. — *atiste* D. schale, nap 37. — Num. 7, 14. 1 Reg. 7, 50 u. 1 Macc. 1, 23 ist θνήσκη in der Vulg. durch *mortariolum* übersetzt.
- aulona** Judith 7, 3: in *aulonam* [αὐλώνη], Reg. Germ. 4; — in *aulona*, Germ. 15. — [10, 11: in *aulonem*, Reg. Germ. 4].
- cataplectatio** [καταπληγγμός] Sirac. 21, 5: *cataplectatio* (Vulg.: obiurgatio) et iniuriae annullabunt substantiam, Tolet. — *cataplectatio* D. lesterung 52. lesterunge 3.
- chaos** [χάσμα] Luc. 16, 26: inter vos et nos *chaos* magnus stabilitus est, Veron.; — inter nos et vos *chaos* magnus firmatus est, Rehd.; — inter nos et vos (Gall. Amiat. Fuld.: vos et nos) *chaos* magnum firmatum est, Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; . . *chaus* magnum confirmatus est, Cant. — Ausserdem steht *chaos* l. c.: Colb. Corb.

Foroiul. Vindob. Hilar. Ambros. Aug.<sup>20</sup> — — Vgl. Mich. 1, 6: et deducam in *chaos* [χάος, — voraginem, Hieron.] lapides eius, Weing.

*coenomyia* Ps. 77, 45: misit in eos *coenomyiam* (der Abdruck des Complutensischen A. T. ex offic. Sanctandreae 1586 gibt hier *cynomyiam*). 104, 31: dixit, et venit *coenomyia* (Compl.: *cynomyia*), Vulg. — [Diese von der Vulg. für *cynomyia* substituirt falsche Schreibung stützt sich auf die Behauptung des Hieronymus (Ep. ad Sunn. et Fretel., s. fin.), dass an den betreffenden Stellen der LXX. nicht *ζυνόμια* etc., welche Form jedoch von unseren sämtlichen Codd. verbürgt ist, sondern *ζωνόμια* etc. zu lesen sei, weshalb er Exod. 8, 21 das fragliche Wort durch *omne genus muscarum . . . muscis diversi generis* übersetzt hat. Dagegen vgl. die Beschreibung des Insektes עֲרָב bei Philo d. vita Mosis II. p. 101 Mang. nebst den hebräischen Wörterbb. s. v. — Bunsen im Bibelwerk hat durchgängig ‚Schmeissfliege‘ übersetzt.] — *cinomia* D. brem 29. hunds fleug 34. huntzeck 52. *cynomyia* hundes-fluga Lips.

*collyrida* 2 Sam. 6, 19: partitus est . . . singulis *collyridam* [κολλυρίδα] panis unam, Vulg. — Ambr. Ep. 82: Helias . . . ad caput suum *collyridam* et vas aquae reperit (1 Reg. 19, 6). — *collirida* D. creekelinck, wegghē *G. voc. pewgel P. V. colirida* oly vnd mel 37. pfan kuche 40. hornmaße *V. a.* 1420.

*prophetissa* Jes. 8, 3: Vulg. — Tertull. Praescr. 51.

<sup>20</sup> Aus diesem Afrikanismus rechtfertigt und erklärt sich auch 4 Esdr. 5, 8 die Lesart der Vulgata: et *chaos* fiet per loca multa et ignis frequenter (r)emittetur, d. h. an vielen Orten wird die Erde *zerklüften* und oft wird Feuer aus diesen *Schlünden* hervorgehen. — So aufgefasst, schliesst sich die Stelle dem Vorausgehenden ungezwungen an: et mare Sodomiticum pisces reiciet et dabit vocem noctu quam non noverant multi, omnes autem audient vocem eius: et *chaos* fiet . . . Die vorgeschlagene Emendation *noctua* (Esdra propheta ed. G. Volkmar, Tubing. 1863, S. 25) scheint nicht nöthig zu sein, da das *noctu* des Textes recht wohl zu erklären ist; entweder als *Ablativ*, so dass *mare* als Subject zu *dabit* gedacht wird, oder — und dieser Erklärung möchte als der mehr poetischen der Vorzug zu geben sein — als archaistischer *Nominativ*, so dass der *Nacht* eine geheimnissvoll-schaurige Stimme, die Alle hören, aber nur Wenige verstehen, zugeschrieben wird. — Auch in dem Gedichte Aetna des *Cornelius Severus* ist, wie mich dünkt, *chaos* in dem oben angegebenen Sinne anstatt des recipirten *charos* zu lesen.

**pythonissa** 1 Paral. 10, 13: Vulg.

**sciza** [i. e. scidia, schidia] 1 Reg. 18, 33: et constipavit *scizas* [σχίδαζας] super altare . . . et imposuit *scizam*, Lucif. Cal. Athan. I. 35. — Vitruv. II. 1, 4: intervalla . . . *schidiis* et luto obstruunt.

**stibinus** [von *στίβι* gebildet] 1 Paral. 29, 2: lapides onychinos et quasi *stibinos* [πολυτελείς] et diversorum colorum omnemque pretiosum lapidem, Vulg.<sup>21</sup>

**acediari** [ἀκηδεῖν] Mc. 14, 33: coepit obstupescere et *acediari* [ἀκηδεμονεῖν Cant. Graec.] et deficere, Verc. — Ps. 101, 1: cum *acediatur* [ἀκηδιάση], Psalt. Germ. 1. — (Psalt. Veron.: cum taedium pateretur; — Aug.: cum angeretur; — Vulg.: cum anxius fuerit). — Sirac. 6, 26: et ne *acedieris* [προσοχθήσης] vinculis eius. 22, 16: invenies requiem et non *acediaberis* [ἀκηδιάσης] in stultitia illius, Vulg. — Balbus in Catholico: *accidiari*, tristari, anxiani vel habere taedium vel indignari. — *accidiare* D. vllacczin *V. a.* 1420.

**aporiari** [ἀπορεῖσθαι] Luc. 24, 4: et factum est dum *aporiarentur* de eo, Cant. — 2 Cor. 4, 8: *aporiamur* [ἀπορούμενοι] sed non destituimur, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.;<sup>22</sup> — *aporiamur* vel constringimur (auf dem Rande: constricti vel ancti) sed non destituimur vel destituti, Boern. — Jes. 59, 16: et *aporiatus* est [κατερόρησε] quia non est qui occurrat. Sirac. 18, 6: et cum quieverit *aporiabitur* [ἀπορηθήσεται], Vulg. — Iren. I. 2, 3: dehinc expavisse et *aporiatam*, id est confusam [ἐξοτῆραι καὶ ἀπορίσαι]. II. 7, 1: si non plorasset et risisset et *aporiata* esset [= ad angustias redacta, Stieren] mater ipsorum. II. 7, 2: matrem . . . plorantem et *aporiatam*. — Ambros. Serm. 85. — Laurent. d. Mul. Chanan. p. 57 (ap. Mabill.): non vides perseverantiam mulieris

<sup>21</sup> Die lapides quasi *stibini* der Vulgata finden ihre Erklärung durch Jes. 54, 11, wo das hier ersichtliche Wort קִרְבִּים [= *στίβι*, *stibium*, Bleiglanz, Augenschminke] ebenfalls gebraucht ist. Bunsen hat diese letztere Stelle übersetzt: „Ich will deine Steine mit *Bleiglanz* kitten und mit Sapphiren will ich deine Grundmauern bauen“ — und folgende Erläuterung hinzugefügt: „Wie die Schminke den Augen eine dunkle Einfassung gibt, so soll sie auch den Steinen Jerusalems ein schönes Aussehen geben und als Mörtel rund um sie herum schwarze Ränder bewirken.“ — In der Vulg. kommt *stibium* als Augenschminke vor 2 Reg. 9, 30: Jezabel introitu eius audito depinxit oculos suos *stibio* et ornavit caput suum. Jerem. 4, 30: cum ornata fueris monili aureo et pinxeris *stibio* oculos tuos, frustra componeris.

<sup>22</sup> Das hier im Fuld. stehende *operiamur* ist aus dem auch im cod. Amiatinus ersichtlichen *aporiamur* verschrieben.



Chananaeae, quomodo magis *aporiata* insistit et repulsa importunius obsecrat? — *aprior* D. vor armen 37.

**apostatatare** Sirac. 10, 14: initium superbiae hominis *apostatatare* [ἀποστάτου ἀρισταμένον] a deo. 19, 2: vinum et mulieres *apostatatare* faciunt [ἀποστήσουσι] sapientes, Vulg. Ambr. Ep. 82. — Aug. Nat. et Grat. 29 ex. (= Sirac. 10, 14).

**cataplasmare** Jes. 38, 21: ut tolleret massam de ficis et *cataplasma-*  
*rent* [τρίψον καὶ κατάπλασαι] super vulnus, Vulg. — Cael. Aur. Acut. II. 19, 120. III. 18, 183. Chron. V. 1, 17. — Veget. Mul. II. 54. — *cathaplasmare* plostirn *V. a.* 1420.

**hymnisare** Me. 14, 26: et *hymnisantes* [ὑμνίσαντες] exierunt, Gall. — Iren. I. 2, 6: *hymnizare* propatorem. I. 23, 2: *hymnizavit* eam. I. 29, 3: *hymnizare* magnum aeona.

**implanare** Sirac. 3, 26: multos enim *implanavit* [ἐπλάνησεν] suspicio eorum, Aug. Specul. — 15, 12: non dicas, ille me *implanavit*, Aug. Specul. Vulg. — 34, 11: qui *implanatus* est [πεπλανημένος] abundabit nequitia, Vulg. — (Gloss.: *plano*, ἀποπλανάομαι). — *implanare* D. erren *V. a.* 1420.

**pausare** [durch *παῦσις* von *παύειν*] 4 Esdr. 2, 24: *pausa* et quiesce populus meus, Vulg. — Plaut. Trin. I. 2, 150. — Cael. Aur. Acut. III. 21, 212. Chron. I. 1, 16. V. 10, 116. — Fulgent. Myth. 1, 6. — Gruter. 1050, 9: fideliter *pausanti*. — Keron. Interpr. vocabb. barb. (ap. Goldast. rer. Alam. II. p. 86): *pausent*, resten. *pausetur*, kirestit sin.

**plasmare** [durch *πλάσμα* von *πλάσσειν*] Job 10, 8: manus tuae . . *plasmaverunt* [ἐπλασαν] me totum. 2 Reg. 19, 25. Ps. 73, 17. 118, 73. Jes. 37, 26. Sirac. 33, 13. 4 Esdr. 5, 27. 8, 8. 6, 46: ut deservirent futuro-*plasmato* [= *πεπλασομένω*] homini, Vulg. — Iren. I. 5, 3. II. 7, 3 . . ö. — Tert. Jud. 13. Spect. 23. — Ambros. ad Virgin. p. 111. — Hieron. Ep. 61, 5. — Prud. Apoth. 933.

**thymiamatizare** Luc. 1, 9: sorte exiit *thymiamatizare* [τοῦ θυμιᾶσαι], Gall. — — **thymiamare** Tob. 6, 18: sumes cinerem *thymiamatum*, Germ. 15.

**ut quid**<sup>23</sup> [ἵνα τί] = cur, quare. Mt. 9, 4: *utquid* cogitatis mala, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Clar. Germ. Gall. Rehd. Amiat.

<sup>23</sup> Diese lateinische Fragpartikel ist gleich der griechischen, welcher sie nachgebildet worden, aus einer Ellipse des Zeitwortes zu erklären: *ut quid fiat?* ἵνα τί γένηται; — cf. Hermann ad Viger. p. 849.

Vulg. — 26, 8 [εἰς τί]: Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Clar. Germ. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg., Aug. — 26, 10 [τί]: Colb. Aug. — 27, 46 [ἴνα τί]: Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Clar. Germ. uterq. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Iren. — Mc. 14, 4 [εἰς τί]: Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. uterq. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 14, 6 [τί]: Colb. — 15, 34 [εἰς τί]: Cant. Colb. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 13, 7 [ἴνα τί]: Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 24, 38 [διὰ τί]: Cant. — Act. 4, 25 [ἴνα τί]: Laud. — 5, 3 [διὰ τί]: Cant., Lucif. Cal. Vigil. Taps. — 7, 26 [ἴνα τί]: Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 5, 6 [εἰς τί]. 1 Cor. 10, 29: Clar. Boern. Dem. Amiat. Vulg., Fuld. (1 Cor.) — 1 Cor. 15, 29. 30: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Mich. 4, 9: *utquid* cognovisti mala, Weing.; Ambros. Ep. 70. — Jes. 58, 4: *utquid* mihi ieiunatis, ut hodie audiatur vox vestra in clamore, Barnab. Ep. c. 3. — Ps. 4, 3. 10, 1. Tob. 10, 4. 1 Macc. 2, 7. 12, 44: Vulg. — Tert. Prax. 30 (= Mt. 27, 46). Pudic. 18: *utquid* tu exponis iustificationes meas (= Ps. 50, 16). Pudic. 2: *utquid* mihi eos qui foris sunt iudicare (= 1 Cor. 5, 12). — Cyprian. Ep. 73, 4. — Aug. Civ. 1, 18. 26. 2, 23. 4, 18. 23. 5, 18. Nat. et Grat. 53. — Cic. Att. VII. 7: depugna, inquis, potius quam servias. *Ut quid?* Si victus eris, proscribare? — cf. Nolten. Antib. p. 1887.

*amphibalum* Sulp. Sev. Dial. II. 1, 5: intra *amphibalum* sibi tunicam latenter eduxit. 1, 7: extrinsecus indutum *amphibalo*. — Epist. Gild. §. 2: sub sancti abbatis *amphibalo*. — *amphibalum* D. ruhhregel i. e. vestis hispida Gloss. Aelfr. — — *diadema* (= diastema) Pass. Perpet. et Felic. c. 7: inter me et illum grande erat *diadema*. — *horoma* (= horama) ib. c. 10: in *horomate* (i. e. visione). — Petron. 53: reliqua *oromata* tricas meras esse. — Aldhelm. d. Virgin. c. 3: in Patmo raptum in *oromate*.<sup>24</sup> — *incomma* [ἔγχομμα], *incoma* [Rekruten-Messsäule mit eingeschnittenen Maassen] Veget. Mil. I. 5: proceritatem tironum ad *incommam* scio semper exactam. — Gloss. Isid.: *incoma*, mensura ad quam militum statura fuit exacta.

<sup>24</sup> Meursius hat hier *oramata* corrigirt; es scheint jedoch, dass in derartigen Endungen das A im Munde der Afrikaner in O getrübt wurde. In ähnlicher Weise lautet *acroama* bei Prudentius *aeroma*, Hymn. in Laurent. Str. 81: *ergon' eachinnis venditus aeroma festivum fui?*

— *lunclus* [λόγγλι] Tert. Coron. 11: incumbens et requiescens super *luncho* quo perfossum est latus Christi. — *pausa* [παῦσις] Acc. Lucil. ap. Non. 158. — Plaut. Pers. V. 2, 37. Rud. IV. 6, 1. Poen. II. 1, 13. — Gell. 19, 5. — Spartian. Carac. 9. — Gruter. 690, 5. — Macrob. Sat. VI. p. 179. — *petaminarius* Jul. Firm. Math. 8, 15. — Salvian. Gubern. 6, 3. — *phormio* Dig. XXXIII. 7, 12, 18. — Donat. ad Terent. Phorm. prol. 27. I. 2, 72. — *plasmatio* Iren. II. 14, 1. — Hieron. Ep. 22, 38. — *promuscis* (= proboscis) Lact. Opif. 5, 12: *promuscidis* similis. cf. Bünemann ad h. l. — Veget. Mil. III. 24: centurio in Lucania gladio manum, quam *promuscidem* vocant, uni (elephanto sc.) abscidit. — Plin. H. N. VIII. 7 (7): *promuscidem* (codd. M. V.) eorum facillime amputari. — Isid. 12, 2: rostrum elephanti *promuscis* dicitur, quo ille pabulum ori admovet.<sup>25</sup> — *promuscis* D. helffen nass 32. -*ida* helffandes snabel 40. — — *buccolus* [βέκχλος] Suet. Oct. 87: ponit assidue et pro stulto *buccolum*. — — *alogiare* [= a rationis tramite deviare, Aug. Ep. 36] Aug. Tractat. 124. in Jo. ev.: *alogiemus*, bene sit nobis. — *apologare* [ἀπολόγειν, reicere] Senec. Ep. 47, 7. — *cauteriare* Iren. I. 25, 26: *cauteriantes* suos discipulos. — *charaxare* Apic. 6, 9 (*incharaxare* ib. 6, 5). — Ekkehard. iun. d. Casib. mon. S. Galli c. 1 (ap. Goldast. rer. Alam. I. 22): capitulares literas rite *caraxandi* prae omnibus gnarus. 2: parietes eius *caraxasse*. — Ugotio Gloss.: *charaxare* a character, id est scribere. — Papias Gloss.: *caraxare*, exinanire, scribere. — Aldhelm. d. Laud. Virg. c. 10: flexis literarum apicibus in quadrata parietis pagina *caraxatis*. — *cedriare* [ζεδροῖν] Assumpt. Mos. II. 24—26: librorum . . quos ordinabis et *chedriabis*. — *comoedisare* Iren. II. 14, 1: quae ubique in theatris ab hypocritis splendidissimis vocibus *comoedisantur*. — *commeletare* Hygin. Fab. 165: quibus (tibiis) assidue *commeletando* sonum suaviorem in dies faciebat. — *encaeniare* August. Tract. 48. in

<sup>25</sup> Salmas. ad Flor. I. 18, 9: Graecum quidem est *προβοσκίς*, sed Latini veteres sollemni mutatione B in M pro eo magis dixerunt *promoscidem* vel *promuscidem*. Et sic veteres legunt. Hanc eos mutationem ab Aeolibus suis potius mutatos crediderim, quibus frequens fuit aliorum *βῆτα* in *μῦ* vertere et contra. — Die Entstehung dieser Nebenform mag Salmasius richtig angegeben haben; dass sie aber im Munde des Volkes sich erhielt und den Vorrang behauptete, beruhte wahrscheinlich auf einer populären Etymologie, nach welcher man den Rüssel des Elephanten als ein Werkzeug ad *propellendas muscas* betrachtete. Aus gleichem Grunde heisst bei Vegetius (Mil. IV. 1. 2. 3. 4) der Pferdeschweif *muscarium*.

Joann.: Quodocunque novum aliquid fuerit dedicatum, encaenia vocantur. Jam et usus habet hoc verbum. Si quis nova tunica induatur, *encaeniare* dicitur. — *incomare*, *incumare* [= ad incomam exigere tironum staturam] Pass. Maximiliani c. 1 (ap. Ruinart.): Quoniam probabilis est, rogo ut *incometur* . . . Dion proconsul dixit: *Incumetur*. Cumque *incumatus* fuisset, ex officio recitatum est: Habet pedes quinque uncias decem. Dion dixit ad officium: Signetur . . . 2: . . . accipe signaculum. Respondit: Non accipio signaculum . . . Ego Christianus sum, non licet mihi plumbum collo portare post signum salutare domini mei Jesu Christi.<sup>26</sup> — *lathanizare* [= languere] Suet. Oct. 87. — *lampare* [λάμπειν] Cassiodor. Compl. 26. in Apoc.: cuius claritas in toto orbe *lampavit* (= luxit). — *liare* [λειοῦν] Tert. Idol. 8: cisternam *liare* (= levigare, polire). — Apic. 5, 1: permisces et *lias*, ut quasi succus videatur. — Gloss. Philox.: *λειαντήρ*, liaculum. Vitruv. VII. 3: liaculorum (ed. Salmas.). — cf. Oehler ad Tert. l. c. — *malacissare* Plaut. Bacch. I. 1, 40. — *malaxare* Laber. ap. Gell. 16, 7. — Senec. Ep. 66, 49. — *patrissare* Plaut. Most. III. 1, 104. — Terent. Ad. IV. 2, 25. — Apul. Flor. 113. — *phantasmari* Iren. II. 28, 7: neque nos *phantasmari* oportet. — *plassare* Apic. 2, 1. — *sagmare* Gloss.: *sagmat*, σάσσει ὄνον . . . *sagmatus*, σεσαγμένος. — *scarizare* Iren. I. 24, 1: quasi vermiculus *scarizaret*. I. 30, 6: *scarizante* autem eo tantum . . .

### 3. Hebraismen.

*etheca* [אתיק, = porticus] Ezech. 41, 15. 16: mensus est longitudinem aedificii . . . *ethecas* [Bunsen: bedeckte Gänge] ex utraque parte centum cubitorum . . . limina et fenestras obliquas et *ethecas* in circuitu per tres partes, Vulg.

*geenna*, *gehenna* [γέεννα] Mt. 5, 22: reus erit *gehennae* ignis, Veron. Veron. Corb. Brix. Germ. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; . . . in *gehennam*

<sup>26</sup> Die römischen Rekruten mussten sich dem *aptari*, *incomari* und *signari* unterwerfen. Bezüglich des Maasses galt nach Veget. Mil I 5 die Regel, dass die 6 Fuss oder wenigstens 5 Fuss 10 Zoll Messenden den *alares equites* oder den ersten Cohorten der Legionen eingereiht wurden. Zu dem „signaculum“ aber rechnete man: puncta et stigmata in manibus, inscriptio nominis imperatoris, monile plumbeum. Dieses waren die *tesserae militis adscripti*. — Vgl. Mabillon vet. Analect. p 181, wo sich ebenfalls die Pass. Maximil. findet, in welcher jedoch anstatt *incumare* die weitere Umbildung *intumare* steht.

ignis, Cant.; . . ad vel in *gehennam* vel *gehenna* ignis, Gall. — 5, 29. 30: in *geennam*, Gall.; Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. (*geh.*). — Mt. 10, 28. 18, 9. Mc. 9, 47. Luc. 12, 5. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. Fuld. (Mt.). — Jac. 3, 6: inflammata (Fuld.: -mat) a *gehenna*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Marc. IV. 30. Paenit. 12. Apol. 47. Anim. 13 ex. — Prud. Cath. XI. 112.

*sicera* [Fem. u. Neutr., — τὸ σίξερα] Luc. 1, 15: vinum et *sicera* non bibet, Cant. Rehd. Amiat. Fuld.; . . *siceram* n. bibet, Gall. Vulg. — Judic. 13, 4: et nunc observa et non bibas vinum et *siceram*, Aug. Quaest. 50. in Judic.; — cave ergo ne bibas vinum ac *siceram*, Vulg. — Prov. 31, 6: date *siceram* moerentibus. Deut. 14, 26. 29, 6. Judic. 13, 7: Vulg. — Sulp. Sev. Hist. I. 27, 2. cf. Vorst. ad h. l. — Hieron. Ep. ad Nepotian.: *Sicera* Ebraeo sermone omnis potio appellatur quae inebriare potest, sive illa quae frumento conficitur sive pomorum succo, aut cum favi decoquantur in dulcem et barbaram potionem, aut palmarum fructus exprimuntur in liquorem coctisque frugibus aqua coloratur.

**Amen. Halleluia. Hosanna. Racha.** Aug. Doctr. christ. II. 11, 16: . . quamquam et Hebraea verba non interpretata saepe inveniamus in libris, sic *Amen* et *Halleluia* et *Racha* et *Hosanna* et si qua sunt alia; quorum partim propter sanctiorem auctoritatem, quamvis interpretari potuissent, servata est antiquitas, sicut est *Amen* et *Halleluia*; partim vero in aliam linguam transferri non potuisse dicuntur, sicut alia duo quae posuimus . . . Et hoc maxime interiectionibus accidit, quae verba motum animi significant potius quam sententiae conceptae ullam particulam; nam et haec duo talia esse perhibentur: dicunt enim *Racha* indignantis esse vocem, *Hosanna* laetantis.

## Zweites Kapitel.

### Besonderheiten der Beugung.

#### 1. Abtheilung.

##### Declination.

##### I. Declinationstausch, Metaplasmus.

Es steht 1. die *erste* Declination anstatt der *dritten*.

**hebdomada** für hebdomas. *Nom. Sing.* Dan. 9, 27: et confirmabit testamentum in multis hebdomada una [ἑβδομὰς μία], Tertull. Jud. c. 8. p. 294. — Ambros. Serm. 34. — Isidor. d. Nat. rer. III. 1 (bis). — — *Gen. hebdomadae.* Ambr. Ep. 83. — Hesych. ap. August. Ep. 198. — — *Acc. hebdomadam.* Tert. Jud. c. 8. p. 295: unam et dimidiam hebdomadam. — Ambr. d. Noë et arca c. 12. 13. Ep. 39 (bis). 83. — Gell. 3, 10. — — *Abl. hebdomada.* Ambr. Ep. 72. 83. — Isidor. l. c.: de hebdomada. — — *Nom. Plur. hebdomadae.* Dan. 9, 24: septuaginta hebdomadae breviatae sunt super plebem tuam, Tert. Jud. c. 8. p. 293. — p. 295. 297. — — *Gen. hebdomadarum.* 2 Paral. 8, 13: in sollemnitate hebdomadarum. Dan. 10, 2. 3: trium hebdomadarum, Vulg. — Tert. Jud. c. 8. p. 298 (bis). 300. — — *Abl. hebdomadis.* Dan. 10, 2: Chromat. in Matth. p. 978. — Ambr. Serm. 34. — — ebdomeda D. wuche 40. ebdomida weke *G. voc.*

**Hellada** für Hellas. 1 Macc. 8, 9: qui erant apud Helladam [οἱ ἐκ τῆς Ἑλλάδος], Vulg.

**lampada** für lampas. *Gen. Sing. lampadae:* Ambr. Serm. 12. — — *Nom. Plur. lampadae.* Mt. 25, 8: quia lampadae nostrae extinguuntur, Cant. Rehd. — Pass. Seraph. et Sabin. c. 9 (ap. Baluz. II. p. 112): cum applicatae fuissent lampadae. — — *Gen. lampadarum.* Ezech. 1, 13: quasi aspectus lampadarum, Vulg. — Pass. Mariae mart. c. 13 (Baluz. II. 122): ad instar lampadarum. — — *Acc. lampadas.* Mt. 25, 7: ornaverunt lampadas suas, Fuld. — — *Abl. Ca-*

pitol. Gallienor. 8: cum cereis facibus et lampadis. — Plaut. Cas. IV. 4, 16. — Priscian. I. p. 330, 13 ed. Hertz. — — lampada D. ampel K. V.

retia für rete, mit Acc. Sing. *retiam*, Nom. Acc. u. Abl. Plur. *retiae*, *retias* und *retiis*. Mt. 4, 18. 20. Mc. 1, 16. 19. Luc. 5, 4—6: Cant. Vere. Veron. — Mt. 4, 21. Luc. 5, 2: Cant. Vere. — Mc. 13, 47: Vere. Veron. Brix. Germ. — Jo. 21, 6. 8: Vere. Veron. — *retiam* Luc. 5, 5: Rehd. — Jo. 21, 6: Cant. Vere. Veron. Brix. — Jo. 21, 8: Cant. Vere. Veron. — Jo. 21, 11: Cant. Vere. Corb. Brix. — Ezech. 17, 20: expandam super eum *retiam*, Weing. — Schol. Juven. VIII. 208 ed. Jahn.

sirena für siren. Mich. 1, 8: faciet . . luctum quasi filiae *sirenarum*, Vers. antiq. ab Hieron. emend. — cf. G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 646.

*cassida* für *cassis*. Virg. Aen. XI. 774. — *decada* für *decas*. Rufin. homil. Orig. in Num. V. §. 2: unius *decadae* consummatio . . . *decadae* quinquaginta. — *Sphinga* für Sphinx. Isidor. XX. 11, 3. — *Gen. sphingae*. Hygin. Fab. 67: qui *Sphingae* carmen solvisset. — — *stigma* mit d. Acc. *stigmam*. Petron. c. 45: habebit *stigmam*. 69: curabo *stigmam* habeat.

## 2. Die erste anstatt der fünften.

effigia f. effigies. Plaut. Rud. II. 4, 7. — Afran. ap. Non. p. 492 sq.

## 3. Die zweite anstatt der dritten.

altarium Acc. Luc. 11, 51: Vere. — Gen. 35, 1: Hilar. Pictav. d. Trin. IV. — Sulp. Sev. Hist. sacr. I. 19, 1. Dial. II. 2, 1. — *Gen. altarii* Luc. 1, 11: Cant. Veron. — *Dat. altario* Hebr. 7, 13: Dem. Amiat. Fuld. — Joel 1, 9. 13: qui deservitis *altario*, Weing. — Sulp. Sev. Ep. II. ad. Claud. 1. — *Abl. altario* Mt. 23, 18. Luc. 21, 1: Vere. — 1 Cor. 9, 13: *altario Dat.* . . *altario Abl.*, Clar. Boern. Harlei. Amiat. Fuld.

Danielo Abl. f. Daniele. Mt. 24, 15. Mc. 13, 14: Rehd. — Mt. 24, 15: a danielo propheta, Amiat. Fuld.

ossum für os, ossis. Nom. Tert. Carm. c. Marcion. II. 4, 71: deque ossibus *ossum*. — Acc. Luc. 24, 39: spiritus carnem et *ossum* non habet, Vere. — Jo. 19, 36: *ossum* eius non confringetis ab eo, Vere.; — *ossum* non confringetis ab eo, Corb. Vere. (*om.* ab eo). — August. Doctr. christ. III. 3: Mallem quippe cum barbarismo dici (Ps. 138,

15): „Non est absconditum a te *ossuum* meum“, — quam ut ideo esset minus apertum, quia magis Latinum est. IV. 3: Cur pietatis doctorem pigeat imperitis loquentem, *ossuum* potius quam *os* dicere? — Gell. ap. Charis. et ap. Priscian. — *ossu* ib.

**ossuum** für *os*, *ossis*. Jo. 19, 36: *ossuum* eius non confringetis, Brix.; — *ossuum* non confringetis ab eo, Colb. — Gruter. Inscr. 575, 3: *ossua* posita sunt. 875, 3: hic super *ossua* cineresque suos benedicta quiescis. — Orell. Inscr. 4361. — Osann. Inscr. Syll. p. 497, 1.

**praeseptium** [φάρμη] neben *praesepe*. Luc. 2, 7: posuit eum in praeseptio, Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Fossat. Mm. Martin. Gat., Rehd. (*om.* eum); — reclinavit eum in praeseptio, Cant. Amiat. Fuld. Vulg.; — conlocavit . . ., Vere. — Luc. 2, 12. 16: positum in praeseptio, Cant. Vere. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Fossat. Mm. Martin. Gat. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. . . ö.<sup>27</sup>

**vaso** für *vase*. Luc. 8, 16: cooperit eam vaso [σκέει], Cant. — Petron. 57: *vasus* fictilis. — *Nom.* *vasum* Plaut. Truc. I. 1, 33. Cato ap. Gell. 13, 23. Petron. 51. — *Gen.* *vasi* Lucret. VI. 233. — *Acc.* *vasum* Fab. Pict. ap. Non. 544. Vitruv. IX. praef. §. 11. — *Abl.* *vaso* Colum. II. 2, 20. Vitruv. VIII. 1, 4. Schol. Juven. IV. 33.

**cochlearium** für *cochlear*. Scrib. Larg. Compos. 94. 96. 122. 133. 136. — *Decembro* f. -bri. Gruter. 546, 2. 796, 9. — *glutinum* f. *gluten*. Lucil. ap. Non. p. 491: tepido *glutino*. Plin. N. H. XXXII. 24: idemque nomen *glutino* eius. — *luminario* f. -nari. Iren. I. 29, 2 (bis). — *olerorum* f. *olerum*. Lucil. ap. Non. p. 490. — *poematorum* f. -matum. Afran. ap. Non. p. 493. Varro, Cic. ap. Charis.

#### 4. Die zweite anstatt der vierten.

**fructi** Gen. f. *fructus*. Terent. Adelph. V. 2, 16: hoc *fructi*. — Cato R. R.

<sup>27</sup> Zu dem Citate Jes. 1, 3: Agnovit bos possessorem suum et asina praesepe domini sui' — fügt *Ambrosius* in ev. Luc. II. (opp. V. p. 24) sofort hinzu: Imo 'praeseptium' dixerim, sicut scripsit qui transtulit. Nihil enim apud me distat in verbo quod non distat in sensu. Nam si orator illorum qui phaleras sermonum sequuntur negat in hoc fortunas positas esse Graeciae, hoc an illo verbo usus sit, sed rem spectandam putat; si ipsi philosophi eorum qui totos dies in disputatione consumunt *minus Latinis et receptis* usi *sermonibus* sunt, ut propriis uterentur: quanto magis nos negligere verba debemus, spectare mysteria quibus vincit sermonis vilitas, quod operum miracula divinorum nullis venustata sermonibus veritatis suae lumine refulserunt!



4. — *Abl. fructo* Mt. 12, 33: de fructo enim arbor adgnosceitur, Cant. — *Acc. fructos* Mt. 21, 43: fructos suos. Luc. 6, 43: fructos malos . . . fructos bonos, Cant . . . ö. — Luc. 3, 8: fructos dignos. 6, 43: fructos malos. 12, 17: fructos meos, Rehd. — Turpil. ap. Non. p. 491 (bis): satis fructi.
- circuito Abl.* Rom. 15, 19: et in circuito, Clar.
- intellecto Abl.* Luc. 2, 47: in intellectu, Cant.
- spirito Abl.* Act. 1, 5: vos autem spirito sancto baptizamini. 15, 29: ferentes in sancto spirito, Cant. — Gruter. 563, 7. — *Dat. spirito* Orell. Inscr. 3030. — *Vocat. spirite* Mc. 1, 25: spirite immunde. 5, 8. 9, 25: Cant. — Mc. 9, 25: Vere. Veron.
- magistrati Nom. Plur.* Act. 16, 22. 35: Cant. — *Acc. magistratos* Act. 16, 19: Cant.
- accubitos Acc.* Luc. 11, 43. 14, 7. 20, 46: primos adcubitos, Cant. — Mt. 23, 6: Rehd. — Luc. 14, 7: Veron. Rehd.
- eubitos Acc.* Mc. 12, 39: primos cubitos, Cant. Vere.
- discubitos Acc.* Mc. 12, 39: primos discubitos, Veron. Ebenso Mt. 23, 6 und Luc. 20, 46: Vere., ingleichen Luc. 14, 7: Vere. Brix. — Luc. 11, 43. 20, 46: Rehd.
- recubitos Acc.* Mt. 23, 6: primos recubitos, Fuld.
- grados Acc.* Act. 12, 10: descenderunt septem grados, Cant. — Sulp. Sev. Martin. 19, 4 (codd. Veron. Frising.).
- gressos Acc.* Hebr. 12, 13: et gressos rectos facite, Fuld. — Sulp. Sev. Ep. II. 5: altos gressos (cod. Veron.).
- manos Acc.* 1 Tim. 2, 8: levantes sanctas manos, Clar.
- porticos Acc.* Jo. 5, 2: quinque porticos habens, Cant. Martin.
- gelus Nom.* Afran. Acc. ap. Non. p. 207 sq. — *geli* Gen. Lucret. V. 206. VI. 156. 530. — *gelum Acc.* Varr. ap. Non. 208. Lucret. VI. 878. — *gelo Abl.* Varr. ap. Non. 492. — — *aesti* Gen. Pacuv. ap. Non. 484. — *aspecti* Gen. Acc. ib. 485. — *exerciti* Gen. Auf Münzen aus der Kaiserzeit: fides exerciti, genius exerciti; gloria, pax, restitutor, virtus exerciti. Nolten. Lex. Antib. 958. — Acc. Varr. ap. Non. 484. — *flucti* Gen. Acc. Pacuv. ib. 488. — *gemiti* Gen. Plaut. Aul. IV. 9, 11. — *lucti* Gen. Acc. ap. Non. 485 sq. — *ornati* Gen. Terent. Andr. II. 2, 28. Eun. III. 4, 8. — *parti* Gen. Pacuv. ap. Non. 486. — *piscati* Gen. Pompon. Turpil. ib. 488. — *quaesti* Gen. Titinn. Pompon. Turpil. Caecil. ib. 483. — Varr. fragm. p. 327 Bip. — Plaut.

Aul. I. 2. 5. Most. V. 1, 58. Pers. I. 2, 14. Poen. prol. v. 95. — Terent. Hec. V. 1, 9. 3, 38. — — *salti* Gen. Acc. ap. Non. 485. — *senati* Gen. Sisenn. ib. 484. — Plaut. Epid. II. 2, 4. — Cic. ad Fam. V. 2. in Caecil. 5. — Sall. Cat. 30. 36. 53. — — *soniti* Gen. Pacuv. Caecil. ap. Non. 491. — *strepiti* Gen. Enn. ib. 490. — *sumpti* Gen. Turpil. Lucil. Caecil. Varr. ib. 484 sq. — Plant. Trin. II. 1, 21. — — *tumulti* Gen. Pompon. Acc. ap. Non. 484. Enn. Turpil. Afran. ib. 489. — Plaut. Cas. III. 5, 22. — Terent. Andr. II. 2, 28. — Sall. Cat. 59. — — *victi* Gen. Plaut. Capt. IV. 12, 75. — — *cornum* Acc. f. cornu. Lucret. II. 388. — Priscian. VI. 15. — — *affecto* Abl. Fragm. Murator. lin. 60. 61: pro affecto et dilectione. — *introito*, *ambito* Abl. Orell. Inscr. 2103. — *cestis* f. cestibus. Varr. ap. Non. 492. — *cornuis* Abl. Capitolin. Gallienor. 8: boves *cornuis* auro iugatis . . praefulgentes. — *fetis* Abl. Acc. ap. Non. 489. — *specis* Abl. Acc. ib. 487.

5. Die *dritte* anstatt der *zweiten*.

**diaconem** Acc. für *diaconum*. Epist. Athanas. ad Lucif. Calar. p. 342 (opp. Lucif.). — Abl. *diacone* Baluz. II. p. 103. — *diacones* Nom. 1 Tim. 3, 12: Dem. Amiat Fuld. — Cyprian. Ep. 32. 80. — Cassiod. Compl. 3. in 1 Tim. — Compl. 14. in Act. — Act. Fructuosi al. c. 1 (ap. Ruinart.) — Pass. Perpet. et Felic. c. 3 (ibid.). — Baluz. II. p. 95. — Mabill. p. 200. — *diacones* Acc. Cassiod. Compl. 1. in Philipp. (bis). — Ep. Liberii ad Constant. Aug. p. 350 (ap. Lucif.). — *diaconibus* Dat. u. Abl. Phil. 1, 1: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Ep. 20, 2. 31, 6. 59, 21. — Act. procons. Cyprian. c. 5. — Act. Fructuosi al. c. 1. 3. 5. 7. — Baluz. II. p. 48. 142. — Mabill. p. 363. — Röm. Missale (In Parasceve): Oremus et pro omnibus episcopis, presbyteris, *diaconibus*, *subdiaconibus*. [Hagen Spr. Erört. S. 43]. — Nom. *subdiacones* Cassiod. Compl. 3. in 1 Tim. — Baluz. II. p. 94. — — cf. G. J. Voss. d. Vit. sermonis . . . p. 646.

*amicibus* für *amicis*. Orell. Inscr. 4681. — *diibus* für *diis*. Petron. 44. — Orell. 2118. 4608. — *dibus* ib. 1307. 1676. 3413. Gruter. 2, 9. 24, 6. 46, 9. 98, 5. 618, 3. — — *duomvires* f. -viri. Orell. 3808. — *filibus* f. filiis. Gruter. 553, 8: *filibus suis*. — *generibus* Dat. f. generis. Acc. ap. Non. p. 487.

6. Die *vierte* anstatt der *zweiten*.

*somnus* Gen. für *somni*. Jo. 11, 13: de dormitione *somnus*, Cant. Veron. Veron.

*fretus* für *fretum*. Lucret. I. 721. VI. 364. — Cic. ap. Gell. 13, 20. — Non. p. 205. — — *humu* Abl. Varr. ib. 488. — *lectus* Gen. Plaut. Amph. I. 3, 15. — *pannibus* f. *pannis*. Pompon. ap. Non. p. 488. — *peccatus* Cic. ap. Gell. 13, 20. — *sonu* Abl. Sisenn. ap. Non. p. 491. — Gruter. Inscr. 755, 3: *agru*. 566, 9. 599, 8: *domu*. 840, 1: *unu locu*.

II. Ungewöhnliche *Casusformen*.

## 1. Nominative:

*famis* für *fames*. Luc. 4, 25: Veron. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. — Luc. 15, 14: *famis*, Rehd.; — *famis magna*, Cant.; — *famis valida*, Veron. — Rom. 8, 35: *persecutio an famis*, Clar. — Tert. Nat. I. 9: *si famis afflxit*. — Prudent. Psychom. v. 479. — Varr. R. R. II. 5. — cf. Bünnemann ad Lact. Mort. persec. 33, 6.

*nubis* Act. 1, 9: Cant. — Mt. 17, 5: *nubis lucida*, Amiat. Fuld.

*sepis* Genes. 38, 29: Hieron. Ep. ad Eph. I. Ambros. in Luc. III.

*aedis* Varr. ap. Non. p. 494. — *satellis* Lucif. Cal. d. non pare. p. 287.

*lentis* f. *lens*. 1 Sam. 26, 16: *ubi est lancea regis et lentis aquae*, Lucif. Cal. Athanas. I. p. 31.

*trabis* f. *trabs*. Mt. 7, 4: Veron. Veron. Corb. Brix. Fuld. Rehd. — vgl. *Diez* Altroman. Gloss. S. 48. — *trabes* Luc. 6, 42: *et ecce trabes in oculo tuo est*, Cant.; — *et ecce in oculo tuo trabes subiacet*, Veron. Veron. Colb. Corb.; — Rehd. (*trabis*). — Mt. 7, 4: *trabes est in oculo tuo*, Amiat. — Emm. Annal.

*nubs* f. *nubes*. Mt. 17, 5: *nubs lucida*, Cant. Veron. Veron. Rehd. — Mc. 9, 7: *nubs obumbrans* (*subumbrans*), Cant. Veron. Veron. — Luc. 9, 34: *iid.* — Act. 1, 9: *Laud.* Cant. (a sec. m.) — Liv. Andronic. ap. Virg. Aen. X. 636. — Auson. Id. 12. *monos. de hist.* 4.

*saeps* f. *sepes*. Valer. Flacc. VI. 587.

*stips* f. *stipes*. Petron. 43: *ille stips . . patrimonium elegavit*. — *stips* D. schorff, stock 45.

*heredes* f. *heres*. Gal. 4, 1: *quandiu heredes parvulus est*, Clar.

*participes* f. *particeps*. Hebr. 2, 14: *et ipse participes factus est*, Clar.

*principens* (f. *princeps*) patri, Hebr. 7, 4: Clar. — [Vgl. *erede* ital., *participe* span., *principe* ital. span. — s. Schuchardt Vokalismus I. S. 35.]

*furcepem* f. *forceps*. Gruter. 711, 3: in qua *furcepem* (Nom.).  
*nomine* f. *nomen*. Gruter. 992, 3: incisum et duro *nomine* erit lapide.  
*sanguinis* f. *sanguis*. Levit. 15, 28: si steterit *sanguinis*, Tolet.  
*itiner* f. *iter*. Varr. Acc. Turpil. ap. Non. p. 482. Enn. Pacuv. ib. 490.  
 — Plaut. Merc. V. 2, 81. — Lucret. VI. 339. cf. Forbiger ad h. l.  
 — — *lacte* Nom. u. Acc. f. lac. Varr. fragm. p. 263: Candidum *lacte*  
 papilla cum fluit, signum putant partuis. — Enn. Hemin. Caecil.  
 ap. Non. p. 483. — Plaut. Men. V. 9, 30. Mil. II 2, 85. — Petron.  
 38: *lacte* gallinaceum. — Apul. Met. p. 178: rogavit . . haberetne  
 veni *lacte*. — — *genus* f. *genu*. Cic. Arat. 399: dextrum *genus*. —  
*Mascul*. Lucil. ap. Non. p. 207.

## 2. Anderweite Bildungen:

*Genitiv* griechischer Männernamen auf *-etis* anst. *-is*, *Dativ* auf *-eti* anst. *-i*.

*Eugenetis* (= *Eugenis*) Gruter. 666, 6. — *Eusebetis* 681, 12. 868, 10.  
 — *Eutychetis* 340, 4. 365, 1. 377, 1. 747, 1. 752, 4. 770, 6. — *Theo-*  
*philetis* 635, 6. — *Hyperetis* (= *Hyperetae*) 585, 8. — *Abylenetis*  
 [Ἀβυλιανῆς] Luc. 3, 1: et Lysaniae *Abylenetis* (cod.: *Abyllianetis*)  
 quaterducatus, Cant. — — *Diocleti* (= *Diocli*) Gruter. 752, 1. —  
*Diogeneti* 325, 7. — *Themistocleti* 360, 1. — *Hermeti* (= *Hermae*)  
 432, 3. 758, 1. 781, 4.

*Genitiv* griechischer Frauennamen auf *-enis* anst. *-ae*, *Dativ* auf *-eni* anst. *-ae*.

*Nicenis* (= *Nicae*, von *Nice*) Gruter. 661, 8. — *Chrestenis* (= *Chrestae*,  
 von *Chreste*) 859, 13. — — — *Agapeni* [Ἀγαπῆ] Gruter. 1052, 2.  
 — *Aristeni* [Ἀρίστη] 719, 6. — *Augeni* [Ἀυγῆ] 743, 8. — *Beroni-*  
*ceni* [Βερονίκη] 790, 9. 863, 4. — *Caleni* 830, 4. — *Callisteni* 863,  
 4. 942, 3. 1000, 3. — *Calybeni* 652, 1. — *Chresteni* 716, 11. —  
*Danaëni* 818, 3. — *Eroticeni* 992, 5. — *Eutycheni* 1132, 6. — *Fi-*  
*leteni* 832, 7. — *Grapteni* 837, 4. 838, 7. — *Megisteni* 865, 5. —  
*Meleteni* 652, 7. — *Metheni* 750, 4. — *Myrineni* 697, 2. — *Niceni*  
 552, 4. 601, 4. 772, 4. 809, 2. 952, 2. 8. 953, 1. 955, 8. 961, 11.  
 1202, 4. 7 . . etc.

*Genitive*. *iteris* f. *itineris*. Naev. Acc. ap. Non. p. 485. — *civitatum*  
 Luc. 5, 12: Rehd. — 6, 17: Cant. — Liv. ed. Drakenb. ö. — Sulp.  
 Sev. Hist. I. 13, 2 (cod. Pala<sup>1</sup>). — — *sanitatum* Psalm. 84, 5: Psalt.

Veron. — 1 Cor. 12, 28. 29: Clar. — — *voluptatum* 2 Tim. 3, 4: Fuld. — — *virtutum* Sulp. Sev. Dial. I. 10, 4. Ep. III. 6 (cod. Veron.). — *mensuum* f. mensium. Capitolin. Gordian. 28: nonnullae duum mensuum. — *ossuum* f. ossium. Tert. Resurr. 30: readunatione ossuum . . . ossuum . . . reviscerationem . . . revelato situ ossuum. — Pacuv. (Tragic. ed. Ribbeck. p. 402). — Prud. Perist. V. 111.

Ablative. *itere* f. itinere. — Terent. Heaut. II. 2, 30. Phorm. III. 6, 33. — Acc. Varr. ap. Non. p. 485. — *luci* Plaut. Cist. II. 1, 49. — Terent. Adelph. V. 1, 55. — — *noctu* tota (f. nocte tota) Tob. 10, 7: Germ. 15. — *metuetu* f. metu. Hebr. 12, 28: cum metuetu [*εὐλαβείας*] et verecundia, Clar. — *timetu* f. timore. Hebr. 2, 15: hos quotquot timetu [*φόβου*] mortis . . . obnoxii erant servituti, Clar. — — *horabus* f. horis. Orell. Inscr. 4601.

Accusative. *herem* f. heredem. Naev. ap. Non. p. 486. — Orell. 4379. — — *sanguem* f. sanguinem. Jo. 6, 54: sanguem eius biberitis. 6, 55: bibet eius sanguem. 6, 57: bibet meum sanguem, Cant.

Dativ u. Abl. Plur. 1.: auf *is* anst. *abus*.

*animis* f. animabus. Cic. ad Fam. XIV. 14: duabus animis suis. — *asinis* f. asinabus. Plin. N. H. XXXI. 41. — *diis* f. deabus. Ovid. Met. XIII. 464. — *dominis* f. dominabus. Curt. III. 12, 8. — *equis* f. equabus. Colum. VI. 37. — *filiis* f. filiabus. Plaut. Poen. V. 3, 9. Caes. Bell. Alex. 33, 2.

2. auf *abus* anst. *is*.

*nymphabus* f. nymphis. Inscr. ap. Spon. Miscellan. erud. Antiq. Sect. 2. Art. 7. p. 32. — matronis *Veliantiabus* f. Veliantis, ib. Inscr. 75. p. 104. — matribus *Gerudatiabus* f. Gerudatis, ib. Inscr. 76. p. 105. — matronis *Gabiabus* f. Gabiis, ib. Inscr. 79. p. 106. — matronis *Aufaniabus* f. Aufaniis, ib. p. 107.

III. *Genustausch*, oft auch mit *Umendung* verbunden.

#### 1. *Masculina*.

*aedes* 2 Reg. 21, 5: in duobus aedibus, Lucif. Cal. Reg. apost. p. 179. *altaris* Ps. 42, 4: introibo ad altarem dei, Psalt. Veron. — Mt. 23, 35: inter templum et altarem. Luc. 11, 51: inter altarem et aedem,

Rehd. — Apoc. 6, 9: *suptus altarem*, Amiat. — Hebr. 9, 4: *aureum habens altarem*, Clar.

**castellus** Mc. 11, 2: *in castellum qui est contra vos*. Luc. 19, 30: *ite in contra qui est castellus*, Cant.

**cubilis** Dan. 2, 28. 29: *supra cubilem* [ζοίτης] tuum, Weing.

**faenus** Mc. 6, 39: *super* (Veron.: *supra*) *viridem faenum*, Cant. Veron. Veron. Vindob. — Ps. 104, 35: *comedit omnem foenum*, Psalt. Veron.

**fanus** Mich. 5, 13: *et exterminabo sculptilia tua et fanos* [στηλάς, — Vulg.: *statuas*] *tuos*, Weing.

**firmamentus** Ps. 104, 16: *omnem firmamentum panis contrivit*, Psalt. Veron.

**iumentus** Ps. 72, 23: *ut iumentus* [κτηνώδης] *factus sum*, Psalt. Veron. — *iumentus* D. stier 32.

**lignus** Ps. 104, 33: *contrivit omnem lignum*, Ps. Veron. — Ezech. 17, 24: *et ex alto lignum humilem et arefacio lignum viridem*, Weing. — August. Spec. (A. Maii Spicil. Rom. app. p. 52. — Patr. nov. bibl. I. 2. p. 100. 77).

**membranus** Tob. 11, 14: *quasi membranum ovi quem adprehendens*, Regin. Suec.

**murmur** Jo. 7, 12: *murmur multus*, Martin. — Varr. ap. Non. p. 214.

**os, oris** Ps. 143, 11: *quorum os locutus est*, Psalt. Veron.

**retis** Jo. 21, 11: *et traxit retem ad terram plenum magnis piscibus*, Corb. Fuld. — Plaut. Rud. IV. 3, 45. — Charis. p. 45 P. — Priscian. p. 659. 759 P.

**signus** Jo. 2, 16: *post hunc signum*, Rehd.

**sitis** Ps. 68, 22: *et siti meo potaverunt me*, Psalt. Veron.

**staticulus** Sap. 10, 7: *stans staticulus* [στήλη] *salis*, Tolet.

**templus** Mc. 14, 58: *hunc templum*, Cant.

**verbus** Luc. 4, 32: *verbus eius*, Cant. — Jo. 4, 50: *verbo quem dixi*, Brix. — Jo. 19, 8: *cum audisset autem Pilatus hunc verbum*, Veron. — Jo. 21, 23: *exivit ergo hic verbus apud fratres*, Cant. — Jo. 5, 38: *verbum eius non auditis in vobis manentem*, Veron. Veron. Corb. Brix.; Rehd. (n. habetis).

**vinus** Jo. 2, 10: *bonum vinum ponit et cum inebriati fuerint, tunc infimiozem*, Veron. — Apoc. 14, 10: *de vino irae dei qui mixtus est mero in calice irae ipsius*, Amiat. Fuld. — Petron. 41: *vinus mihi in cerebrum abiit*.

*absinthius* Varr. fragm. p. 303: absinthium uti bibam gravem (Non. p. 190). — *aedificius* Gruter. Inscr. 1053, 11: hunc denique aedificium. — *alvus* Acc. al. ap. Non. p. 193. — Charis. p. 61. Priscian. V. 6, 33. VI. 16, 84. cf. Forbig. ad Lucret. VI. 1199. — — *apius* Veget. Mulomed. II. 11: apium viridem. — *araneus* Plaut. Asin. II. 4, 19. Stich. II. 2, 24. — Non. p. 192. — — *balneus* Petron. 41: vix me balneus calfecit. — *caelus* Varr. Enn. ap. Non. p. 197. — Lucret. II. 1097. — Petron. 39: caelus hic . . totus caelus. 45: ubique medius caelus est. — Arnob. adv. Gent. I. 59: Nonne . . dicitis . . caelus et caelum? — — *calcaneus* Isidor. XI. 1, 14. — *calx* Plaut. Poen. IV. 2, 86. — Varr. ap. Non. p. 199. — — *candelabrus* Petron. 75: tam magnus ex Asia veni quam hic candelabrus est. — Caecil. ap. Non. p. 202: candelabrum igneum ardentem. — Arnob. I. 59: non item apud vos est positum . . candelabrum . . et candelaber? — — *chartus* (= charta) Lucil. ap. Non. p. 196. — *clunis* Plaut. ib. — *collegius* Orell. Inscr. 2413. 4101. 4123. 4947. — *collus* Plaut. Amph. I. 1, 289. Capt. II. 2, 107. IV. 3, 2. — Calvus ap. Quintil. I. 6, 42. — Acc. Lucil. Caecil. Cato, Naev. Varr. ap. Non. p. 200. — — *compitus* Varr. Caecil. ib. 196. — *corius* Plaut. Poen. I. 1, 11. — Varr. ap. Non. p. 199. — — *crux* Enn. ib. 195. — *cubiculus* Gruter. 172, 8. — Itiner. Hierosol. (ed. a Pithoeo). — — *cupressus* Enn. ap. Non. p. 195. ap. Gell. 13, 20. — *dorsus* Plaut. Mil. II. 4. 44: dorsus totus prurit. — *fascinus* Ignat. Ep. ad Rom. c. 7: fascinus [βασκανία] in vobis non habitet. — *fatus* Petron. 42: etiamsi illos malus fatus oppresserit. 77: haec mihi dixit fatus meus. — Gruter. 661, 6: fatus malus negavit. 663, 5: virginem eripuit fatus malus. — Orell. 2613: fatus suus. 4748: fatus malus. — — *filus* Arnob. I. 59: non item (dicitis) filus et filum? — *forus* (= forum) Lucil. Pompon. Sallust. ap. Non. p. 206. — *fretus* (= fretum) Naev. Enn. Lucil. Varr. ib. 205. — Lucret. VI. 364. cf. Forbig. ad. h. l. — Arnob. I. 59: non item fretus et fretum? — — *frons* Titinn. Pacuv. Cato, Caecil. Plaut. ap. Non. p. 204 sq. — Gell. 15, 9. — — *gelus* Afran. Acc. Cato ap. Non. p. 207 sq. — *grando* Varr. ib. 208. — *guttur* Lucil. Naev. ib. 207. — Plaut. Aul. II. 4, 25. Mil. III. 2, 22. Trin. IV. 3, 7. — Varr. fragm. p. 284: capacios . . guttur. — — *intestinus* Varr. ap. Non. p. 209. — *iugulus* Arnob. I. 59. — *lāc* Petron. 71: aequae unum lactem biberunt. — Apul. Met. p. 186: vini cadum et lactem et caseos. — Cael. Aur. Chron. IV. 3, 56: purgativae virtutis efficiunt

*lactem*. cf. Almelov. in lexic. Caelian. s. v. — Gloss. vet. gr. lat. γάλα, lac, *lactem*, lac, lactis, lacte. — *lens* Titinn. ap. Non. p. 210. — *libus* Nigid. ib. 211. — *lodix* Pollio ap. Quintil. I. 6, 42. — *lorus* Petron. 57: *lorus* in aqua, lentior non melior. — Apul. Met. p. 57: et cum dicto *lorum quempiam* sinu suo depromit . . . Omnium quidem nequissimus audacissimusque *lorus* iste quem tibi verberandae destinasti, prius a me concisus atque laceratus interibit ipse . . . — — *lucrus* Plaut. Pers. IV. 3, 23: pergrandem *lucrum*. — *lutus* Claud. ap. Non. p. 212. — Gruter. 903, 1: si *lutus*, si pulvis tardat te forte viator. — — *lux* Varr. fragm. p. 266. 279. 309: *luci* claro. — Plaut. Amph. I. 1, 11. Aul. IV. 10, 18. Cas. IV. 2, 7. Cist. II. 1, 48. Men. V. 7, 17. Merc. II. 1, 31. Stich. II. 3, 39: *luci* primo, claro. — — *marmor* Plin. Valerian. 3, 14: supra *marmor* aqua lotum. — *melos* Acc. Pacuv. Varr. ap. Non. p. 213. — *messis* Lucil. ib. — *metallus* Spartian. Pesc. Nig. c. 12. — *monumentus* Gruter. 777, 6. 1133, 3. — Reines. Inscr. VIII. 56. IX. 1. XII. 37. — *hunc* monumentum: Gruter. 594, 2. 608, 4. 947, 1. *hunc* munimentum: 678, 11. — — *ovis* Varr. ap. Non. p. 216. — Gell. 11, 1. — — *papaver* Varr. Plaut. ap. Non. p. 220. — *patibulus* Licin. Plaut. ib. 221. — *pecudes* Enn. v. 255 ed. Ribbeck. — Lact. Mort. persec. 10, 1: immolabat *pecudes* et in iccoribus eorum ventura quaerebat. cf. Bünem. ad h. l. — Salvian. d. Gubern. Dei VII. p. 135 Bremer.: in morem eorum *pecudum* qui . . . — — *reticulus* Cic. Fenestell. ap. Non. p. 221. — *sagus* (= *sagum*) Enn. ib. 223. — Varr. fragm. p. 315. — — *salus* (= *salum*) Enn. ap. Non. p. 223. — *scutus* Turpil. ib. 226. — *sepulcrus* Gruter. 900, 7. — *stirps* Virg. Aen. XII. 781. — Enn. Pacuv. ap. Non. p. 226 sq. — — *sulphur* Tert. Prax. 16: ignem et *sulphurem*. — *tergus* Plaut. Asin. II. 2, 53: habeo opinor *familiarem* *tergum*. — *theatrus, prodigius*. „Fortunatianus (im 5. Jahrh.) führt an, dass die Römer zu seiner Zeit *hunc* *theatrum*, *hunc* *prodigium* gesagt haben (Morhov. Patavin. c. 6).“ Fuchs, Roman. Spr. S. 334. — *trulleus* Plin. N. H. XXXIV. 3. — *vadus* (= *vadum*) Sallust. (Hist. I.) ap. Non. p. 231. — *vehiculus* [= *equus*] Translat. S. Faustae II. 7 (Bolland. vit. Sanct. ad 4. Jan.): *vehiculus* qui eum ferre debuerat . . .

## 2. *Feminina.*

*acetabula* [ατροβλίον] Ex. 25, 29: *parabis* et *acetabulam*, Tolet.



**tribula** 1 Paral. 20, 3: fecit super eos tribulas . . transire. 21, 23: do . . tribulas in ligna, Vulg. — Colum. I. 6, 23.

**furna** [ζάφυρος] Dan. 3, 19: dixit ut succenderetur *furna* a septies tanto quam solebat, Wireceb.

**grex** Ps. 78, 13: et oves gregis tuae, Psalt. Veron. — Lucret. II. 662: Buceriaeque greges. cf. Forbig. ad h. l. — Non. p. 80. 208. — Lucil. Sat. 2, 19. — Charis. p. 72. Priscian. p. 658 P.

**retis** Jo. 21, 6: mittite . . *retem*, Fossat. — Jo. 21, 11: et trahit *retem* plenam ad terram magnis piscibus, Gat. — Mt. 4, 18: mittentes *retem*, Rehd. (pr. m.). — Nom. *retis* Charis. p. 659 P. — Acc. *retem* Varr. R. R. III. 5, 11. 14. — Abl. Varr. R. R. III. 5, 11: *rete* canabina. — Acc. Plur. Charis. p. 20: in *retes* meas incidisti.

**sarmenta** [ζλήμα] Jo. 15, 6: proicitur foras sicut sarmenta et arescet, Vere.

**accipiter** Lucret. IV. 1006. — **amnis** Plaut. Merc. V. 2, 18. — Naev. Acc. Varr. ap. Non. p. 192. — **armenta** Enn. Liv. Andron. ib. 190. — Gloss. Cassell.: armentas hrindir. vgl. Grimm u. Diez (Altr. Gloss. S. 75. 102) z. d. St. — **artacula** Act. d. Arcad. mart. (Voss. d. Vit. p. 359). — **arva** Naev. Pacuv. ap. Non. p. 192. — **caementa** Enn. ib. 196. — **castra** Acc. ib. 200: castra haec vestra est. — **crinis** Plaut. Most. I. 3, 69. — Atta ap. Non. p. 202. — **finis** Acc. Cael. Cass. Varr. Sisenn. ib. 205. — Virg. Aen. II. 554. III. 145. V. 384. — Lucret. I. 108. — Gell. 1, 3: qua fini. 7, 3: ea fini. 1, 3. 13, 20: hac fini. — Ass. Mos. XI. 45 sq.: fines suas. — **fluvia** Sisenn. ap. Non. p. 207. — **funis** Lucret. II. 1155. — Gell. 13, 20. — **horrea** Claud. ap. Non. p. 208. — **impendia** Gruter. 62, 8. 871, 8. — **intestinalis** (= -ina) Petron. 76: intestinas meas noverat. — **lubea** (= labium) Plaut. Stich. V. 4, 41. — Nov. Lucil. ap. Non. p. 210. — Pompon. ib. 456. — Gell. 10, 4. — **labia** (= labium) Apul. Met. p. 144: pendulas vibrassem labias. — **lanicia** Laber. ap. Non. p. 212. — **lapis** Enn. ib. 211. — **metus** Enn. ib. 214. — **nervia** (= nervus) Varr. fragm. p. 296. 297. — Gell. 9, 7. — **pulvis** Enn. ap. Non. p. 217. — **ramenta** Plaut. ib. 222. — **rudens** Plaut. Rud. IV. 3, 1. — **vas** Gruter. 16, 12: cum vase sua.

### 3. Neutra.

**aestum** Luc. 12, 55: dicitis quod aestum (pr. m.) venit, Rehd.

- baptismum** als *Nom.* Mt. 21, 25: *baptismum* Johannis unde erat, Amiat. Fuld. — Luc. 20, 4: Vere. Vindob. Gat. Mm. Brix. Rehd.; — Ambros. adv. Auxent. §. 9. — Luc. 12, 50: Ambros. Serm. 3. in Ps. 118. — Rufin. homil. Orig. in Judic. VII. §. 2. — Mc. 10, 38: *baptismum quod* ego baptizor, Vere. Veron. Vindob. — 10, 39: *baptismum quod* ego baptizor, Veron. Vindob. — Tert. Baptism. 15: quoniam unus dominus et unum *baptismum* et una ecclesia in caelis (Eph. 4, 5). — Ambr. Serm. 18. 34. 41. 51. — Rufin. Expos. symb. 94: utrumque enim *baptismum* nominatur. Apol. Origen. p. 879 Basil.: ut salutare *baptismum* . . compleatur.
- genum** für genu. Rom. 11, 4: non curvaverunt *genum*, Clar.
- gladium** Rom. 8, 35: an nuditas . . an *gladium*, Clar. — Plaut. Cas. V. 2, 27. — Lucil. ap. Non. p. 208. — Quintil. I. 5, 16: *gladia* qui dixerunt, genere exciderunt. — — *gladiolum* Messala ib. I. 6, 42.
- humera** für humeros. Mt. 23, 4: super *humera* hominum, Cant.
- laqueum** Hos. 5, 1: ut *laqueum* facti estis, Lucif. Cal. Athanas. I. p. 69.
- margaritum** Apoc. 18, 12: lapidis pretiosi et margariti, Dem. Amiat. — Prov. 25, 12: *margaritum* fulgens, Vulg. — Tert. Martyr. 4: si tanti vitrum quanti *margaritum*? Hab. mul. 1: *margarita* (cod. Vat. 1.) canderent. — Hieron. ad Laetam c. 7: si tanti vitrum, quare non maioris pretii *margaritum*? — Prudent. Peristeph. X. v. 648. — Varr. fragm. p. 198: *margaritum*, *margarita* plura. 282: et arma *margarito* candicantia. — Macrob. Saturn. II. 4: *Tiberinum* *margaritum*. — Petron. 63: *mehercules* *margaritum*, *caccitus* et omnium numerum. — Vitruv. VIII. 3, 19: *margarita*, non minus saxa silicea . . aceto sparso dissiliunt et dissolvuntur. — Dig. XXXIV. 2, 25, 11: *margarita*, si non soluta sunt . . . — Walafr. Strab. d. Mirac. S. Galli c. 12 (ap. Goldast. Rer. Alam. I. 167): tam cari fulgore *margariti*.
- palpebrum** Ps. 10, 5: *palpebra* [τὰ βλέφαρα] eius interrogant filios hominum, Psalt. Veron. — Cael. Aurel. Acut. I. 8, 55: *palpebra dura*, oculi sanguinolenti. Chron. II. 1, 5: circa superius *palpebrum* . . . Item *palpebrum* superius paralysi vitiatum laxius fit . . . Item inferius *palpebrum* paralysi vitiatum . . . quod est utrique palpebrorum vitio commune. II. 1, 8: inferiore *palpebro*. — (Non. p. 218.)
- populum** Hebr. 9, 19: et omne *populum* aspersit, Clar.

*puteum* Jo. 4, 11: et *puteum altum* est, Veron. — Varr. ap. Non. p. 217: et *stagna et putea et maria*. — Orell. Inscr. 4337. 4456.

*ros* Ps. 132, 3: sicut *ros Ermon quod* descendit super montem Sion, Psalt. Veron. — Plin. N. H. XVII. 13: *ros marinum*. — Marcell. Empir. d. Medicam. c. 8. p. 271 Steph.: *ros nocturnum* colliges. p. 273: *ros matutinum*.

*saepe* Mt. 21, 33: plantavit vineam et *saepe* [φραγμόν] circumdedit ei, Amiat. Fuld.

*sarcophagum* Luc. 7, 14: tetigit *sarcophagum*, Cant. — Gruter. 589, 7: *sarcophagum*. — 541, 7. 689, 8. 751, 3. 810, 10. 843, 3: *sarcophagum*.

*testum* Sirac. 22, 7: qui conglutinet *testa*, Tolet. — Sulp. Sev. Hist. sacr. II. 2, 5: *ferrum atque testum interconfusum*. — Non. p. 229.

*thesaurum* Luc. 12, 34: ubi fuerit *thesaurum tuum* (pr. m.), Rehd. — Petron. 46: *litterae thesaurum* est.

*ager* Gruter. 204: *agri quod* .. — *ambitum* Tert. Apol. 26: *quam tantum ambitum* .. extrueretur. — *anfracta* Plur. Acc. Varr. ap. Non. p. 193. — *autumnum* Tert. Resurr. 12: *revolvuntur* .. *verna et autumnna*. — Varr. ap. Non. p. 71: *autumnum ventosum* fuerat. — — *artua* Plur. Plaut. Men. V. 2, 102: *ossa atque artua*. — *calor* Plaut. Merc. V. 2, 19: *neque frigus neque calor metuo*. — *capillum* Plaut. Most. I. 3, 97: *vide, capillum satin' compositum sit conmode*. — *caseum* Nov. Plaut. ap. Non. p. 200. — *cavernum*, τρύπημα: Gloss. — *clipeum* Licin. Laber. ap. Non. p. 196. — Virg. Aen. IX. 709. — — *cubitum* Lucil. ap. Non. p. 201: *quadraginta cubita altus*. — Hieron. ad Ezech. 40: *Illud autem semel monuisse sufficiat, nosse me cubitum et cubita neutrali appellari genere, sed pro simplicitate et facilitate intelligentiae vulgique consuetudine ponere masculino*. — — *delicium* (= *deliciae*) Lucif. Cal. d. non parc. p. 280: *tam fidelissimum delicium suum*. — Phaedr. III. 20, 8: *delicio suo quidnam fecissent*. — Gruter. 454, 7. 617, 3. 624, 6. 646, 2. 661, 6. 7. 12—14. 1024, 2. 1120, 1. 2. — — *exsequium* (= *exsequiae*) Gruter. 926, 2: *ut exsequium sibi facerent*. — *ganeum* (= *ganea*) Plaut. Asin. V. 2, 38. Men. V. 1, 3. — Varr. ap. Non. p. 208. — Planc. Fulgent. p. 566. — — *lacerta* Plur. (= *lacerti*) Acc. ap. Non. p. 210. — *latrinum* Laber. Lucil. ib. 212. — *lectum* (= *lectus*) Dig. XXXIV. 2, 19, 8: *lectum plane argenteum* .. *argenti appellatione non continetur*. — *librum* (= *liber*) Petron. 46: *emi ergo*

nunc puero aliquot libra rubricata. — *locum* Gruter. 129, 14: *hoc locum*. — *membranum* Cael. Aurel. Chron. I. 4, 61: divisura membranarum quae cerebrum tegunt. (cf. Reines. Var. Lect. III. 18. p. 661). — Gariopont. II. c. 61. V. 31. VII. 13. — Auct. libr. 'Donum Dei' s. Practic. d. febribus c. 27: membrana quae sunt in nucibus dividuntur partes nucis. — — *mundum* [Toilette] Lucil. ap. Non. p. 214: mundum omne penumque. — *nasum* Lucil. ib. 215. — Plaut. Amph. I. 1, 288. Curc. I. 2, 18. Men. I. 2, 57. Mil. IV. 6, 41. — Acron ad Horat. Serm. II. 2, 89: Et *hic nasus* et *hoc nasum* dicitur, et est incerti generis. — — *nerviium* (= nervus) Petron. 45: qui habuit *nervia* praecisa. — *nundinum* Lucil. Varr. ap. Non. p. 214. — *nuntium* Catull. 64, 75. — Non. p. 215. — — *palum* Varr. fragm. p. 279: tria pala. — *pane* Plaut. Curc. II. 3, 88: haec sunt ventris stabilimenta, pane et assa bubula. — Arnob. adv. Gent. I. 59: item apud vos est positum *hoc pane* et *hic panis*. — — *pannum* Nov. ap. Non. p. 218. — *pecuda* Plur. Sisenn. Cic. (de Rep. IV. 1) ap. Non. 159. — *pulentum* (= polenta) Cael. Aurel. Chron. II. 7, 105. III. 2, 28. 8, 150. V. 2, 44. — *victum* Cic. Verr. IV. 43. — Lucret. V. 1063. VI. 1194. — Non. p. 221. — — *rogum* Afran. ib. — *sanguen* (= sanguis) Enn. Acc. Varr. Cic. d. Finib. (V. 31) ap. Non. p. 224. — Lucret. I. 837. cf. Forbig. ad h. l. — Arnob. I. 59: *hic sanguis* et *hoc sanguen*. — — *superficiium* (= -cies) Iren. II. 14, 2: *finctum superficiium* subtili eloquio sibi ipsis praeparaverunt. — Gruter. 138. 608, 8: *superficiium insulae*. — — *torum* Lact. Inst. VI. 23, 15: alienis toris quae attingere non licet. cf. Bünem. ad h. l. — Varr. ap. Non. p. 11. — Lapis antiq. in tumulo Juliae Firmae: Quae commune torum servavit casta mariti. — — *uterum* Plaut. Turpil. Afran. ap. Non. p. 229. — *utria* (= utres) Liv. Andron. ap. Non. p. 231. — Arnob. I. 59: aliud haec *utria* aliud dicitis *hos utres*. — — *vertebrum* Cael. Aurel. Chron. IV. 3, 75: ad ventris confinia atque vertebrarum. V. 1, 1. 2. — *vigilium* Varr. ap. Non. p. 231 sq. — *vulta* Enn. ib. 230. — Lucret. IV. 1209: miscenteis *volta* parentum.

#### IV. Gebrauch des Numerus.

##### 1. Singularformen:

*inferus* (= inferi) Apoc. 6, 8: et *inferus* [ὁ ἄδης] sequebatur eum, Dem. Amiat. — 20, 13. 14: Amiat. Fuld.

**insidia** Hos. 5, 1: ad *insidiam*, Lucif. Cal. Athan. I. p. 69. — Sap. 14, 24: alius alium per *insidiam* [λοχῶν] occidit, Vulg.

**loculus** [γλωσσόζουον] Jo. 12, 6: et *loculum* habens, Cant. Brix.; Gall. (habebat). — 13, 29: *loculum* habebat Judas, Cant. Gall. — Mt. 27, 6: non licet nobis mittere in *loculum*, Ambr. enarr. Ps. 61.

**minacia** [ἀπειλή] Habac. 3, 12: in *minacia* tua confringes terram, Psalt. Veron.

**primitia** [ἀπαρχή] Num. 18, 12: omnis *primitia* olei et omnis *primitia* vini et tritici, *primitia* eorum quaecumque dederint domino, tibi dedi ea, — . . . . Neque hoc quod dictum est *primitia* Latinum videtur: *primitiae* quippe numeri tantum pluralis dici solent, August. Locut. 59. d. Num.

**tenebra** Mt. 6, 23: si ergo lumen quod in te *tenebra* est, Gall. — Jo. 6, 17: adpraehendit autem eos *tenebra*, Cant. — Lucif. Cal. Athan. II. p. 135: quia sis amator *tenebrarum* quippe *tenebra*. — Lamprid. Commod. 16: repentina caligo ac *tenebra* in circo . . oborta. — *Vocat.* Lucif. ib. p. 114. 148: tu *tenebra*. — *Gen.* Luc. 22, 53: potestas *tenebrae*, Cant. — Apul. Met. 109: caecae *tenebrae* custodia. — *Acc.* Lucif. ib. p. 148: quomodo possemus crescere in illo, si te secuti *tenebram* fuissemus?

**delicia** Plaut. ap. Gell. 19, 8: mea voluptas, mea *delicia*. Non. p. 100. — Gruter. Inscr. 1014, 5: *deliciae suae* (Gen.). 663, 5: *deliciae suae* (Dat.).

## 2. Pluralformen:

**progenies** Act. 15, 21: ex *progeniebus* antiquis, Cant.

**sanguines** Ps. 5, 9: virum *sanguinum* et dolosum abominabitur dominus. Ps. 15, 4: non congregabo conventicula eorum de *sanguinibus*, August. Locut. 59. d. Num. — Jo. 1, 13: qui non ex *sanguinibus*, Vere. Brix. Gall. Fuld. Amiat. Vulg.; — August. in Jo. evang. Tractat. 124. — Ps. 50, 16: libera (Aug.: erue) me de *sanguinibus*, Psalt. Veron. Vulg. August. — Letzterer setzt l. c. n. 19 erläuternd hinzu: „Expressit Latinus interpres verbo minus Latino proprietatem tamen ex Graeco. Nam omnes novimus Latine non dici *sanguines* nec *sanguina*; tamen, quia ita Graecus posuit plurali numero non sine causa . . maluit pius interpres minus Latine aliquid dicere, quam minus proprie.“

*sanitates* Jes. 58, 8: et *sanitates* [ἰάματα] tuae cito orientur, Hieron. ad Jes. l. l.

*speres* Nom. Plur. Enn. ap. Fest. — *speribus* Varr. ap. Non. p. 171. — *adipes* Lucret. IV. 643.

## V. *Adjectiva, Pronomina, Participia.*

### 1. Adjectiva auf *is* anst. us.

*austeris* Mt. 25, 24: *austeris* [σκληρός], Veron. — Luc. 19, 21. 22: *austeris* [ἀσθηρός], Veron. Veron. Brix. Gall. Amiat.; Rehd. (22: *austerus*); Fuld. (21: *austerus*). — Cassiod. Compl. 6. in 1 Petr.: qui videntur *austeres*. — — *auster* Scribon. 188.

*doctis* Mt. 13, 52: *doctis* [μαθητευθείς], Cant.

*infirmis* Jo. 5, 13: *infirmis* [ἀσθενῶν] nesciebat, Cant. — Mt. 26, 41: caro autem *infirmis*, Cant. Veron. — 1 Sam. 2, 8: dominus *infirmem* facit adversarium eius, Psalt. Veron. — Jo. 6, 2: signa quae faciebat de *infirmibus*, Veron. — 1 Cor. 8, 9: offendiculum fiat *infirmibus*, Clar. — 1 Cor. 9, 22: fui *infirmibus* infirmus, ut infirmos lucrifacerem, Clar. — Fuld. p. 293, 28: *infirmibus*. — Amm. Marcell. 20, 6. — *infirmis* D. uueih *Gl. Ker.*

*magnanimis* 1 Cor. 13, 4: dilectio *magnanimis* est, Tert. Patient. 12.

*sinceris* Phil. 1, 10: ut sitis *sinceres*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Tolet. — Phil. 2, 15: ut sitis sine crimine (Boern.: inreprehensibiles) et *sinceres*, Clar. Boern. — Ambr. Serm. 65: eius etsi *sincere* corpus sit, anima non potest esse *sinceris*. — Varr. ap. Isidor. Hisp. d. Nat. Rer. 38, 5: si sol . . rubeat in occasu, *sinceris* dies erit. — Scribon. Compos. 113: si *sincere* corpus erit.

*benignis* Orell. Inscr. 458: *benignes*. — *indecoris* Acc. ap. Non. p. 489. — Virg. Aen. XII. 25. — — *pronis* Varr. ap. Non. p. 494.

### 2. Adjectiva auf *us* anst. is etc.

*gracilus* Lucil. ap. Non. p. 489. — Terent. Eun. II. 3, 23: ut *gracilae* sient. — — *imberbus* Lucil. Varr. ap. Non. p. 493. — *sublimus* Acc. ib. 489. — Sall. Hist. III. 20. — Lucret. I. 341. cf. Forbig. ad h. l. — — *sterilus* Lucret. II. 845. — *celerus* Gruter. 549, 6. — *glabrus* (= glaber) Herm. Past. III. 9, 1: *glabrus* sine herbis. — *praestus* (= praesto) Hebr. 10, 11: omnis quidem sacerdos *praestus* est, Clar. — Gruter. 669, 4: officio *praestus* fui. — Gloss.:

praestos habeat, id est, praesentes. — — *nequa* (= nequam) Luc. 6, 45: et *nequa* de malo profert malum. 6, 35: super ingratos et *nequas*, Ver. — 19, 22: serve *nequa* et piger, Brix.

### 3. Andere Adjectivformen.

*pauper* Tob. 2, 3: ut quaereret aliquem *pauperorum* ex fratribus nostris, Reg. Succ. — Petron. 46: *pauperorum* verba derides. — Inscr. bei Fea Framm. de' fasti cons. 90. — Fem. *paupera* Luc. 21, 3: vidua haec *paupera*, Cant. — 1 Cor. 15, 10: et gratia eius in me *paupera* non fuit, Clar. German. — Pirmin. d. sing. libr. can. p. 72 (ap. Mabill.): vidua *paupera* . . conlaudata est. — Luc. 21, 2: viduam *pauperam*, Cant. — Neutr. *pauperum* Cacl. Aur. Chron. l. 1, 33: caput carnibus *pauperum*.

*omnim* für *omnem*. Mt. 19, 3: per *omnim* causam, Cant.

*toti* für *tot*. Jo. 21, 11: et cum *toti* [*ἰσοούτων*] essent, S. Gat.

*dextrabus* für *dextris*. Laber. ap. Non. p. 493: manibus *dextrabus*.

### 4. Pronomina.

*alis* Nom. für *alius*. Catull. d. coma Berenic. 28. — *alid* f. *aliud*. Terent. Heaut. II. 2, 90. Hec. V. 1, 24. — Lucret. I. 264. 408. 1108. V. 258. 1304. 1455. cf. Forbig. ad I. 264. — *alium* f. *aliud*. Gruter. 1056, 1: *alium* corpus. — Jo. 11, 55: in *alium* castellum, Amiat. Fuld. — 2 Cor. 11, 4: *alium* evangelium, Fuld. — Gen. *aliae* f. *alius*. Ezech. 3, 6: ad populos multos *aliae* vocis aut *aliae* linguae, Lucif. Cal. d. non pare. p. 245. — Dig. XI. 7, 12, 1: ne sepulcrum *aliae* conversationis usum accipiat. — Dat. *alio* f. *alii*. Tob. 4, 16: non facias *alio*, Germ. — Mt. 8, 9: et dico huic . . et *alio*, Rehd. Amiat. Fuld. — Mc. 10, 12: *alio* nupserit, Ver. — Luc. 7, 8: et (dico) *alio*, Rehd. Amiat. Fuld. — 16, 7: *alio* dixit, Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. — Tert. Monog. 3: facit *alio*. Idol. 11. — — Jo. 13, 22. 35: ad *alis alium* [*πρὸς ἀλλήλων*]. 14, 19: cum *alis alio* [*μετ' ἀλλήλων*], Veron. — [Man vgl. den ähnlichen Gebrauch von *alterutrum*. Jo. 13, 14: et vos *alterutrum* pedes lavate, Rufin. hom. Orig. in Judic. VIII. §. 5].

*altero* Dat. für *alteri*. Cic. d. Nat. deor. II. 26 Ernest. — *alterae* f. *alteri*. Terent. Heaut. II. 2, 30. Phorm. V. 7, 35. — Cornel. Nep. 18, 1. 6.

*illo* Dat. für *illi*. Terent. Eun. V. 1, 21: quid *illo* faciemus, stulta? —

- Gest. Purg. Felic. episc. (Baluz. II. p. 87): Misit huc me Felix . . noster, ut scribas illo, quia est unus perditus . . . Et ait collega meus: Scribe illo Felici nostro. — Dat. *illae* f. illi. Reines. Inscr. XII. 7. XIV. 19. — — *illum* f. illud. Mc. 4, 35: *illum* daemonium, Amiat. Vulg. — Jo. 21, 6: mittite . . rete . . et iam non valebant *illum* trahere, Fuld. — 6, 39: ut omne quod dedit mihi non perdam ex eo sed resuscitem *illum*, Amiat. Fuld. — Assumpt. Mos. IX. 43 sq.: ad *illum* tempus. — Gest. Purg. Caecilian. (Baluz. II. 101): acetum quod habuit, tulit *illum*.
- ipsus** f. ipse. Terent. Andr. II. 1, 23. 3, 3. 6, 11. III. 2, 15. 3, 44. 4, 19. Eun. III. 4, 8. IV. 7, 12. V. 5, 3. 4. Adelph. I. 1, 53. III. 2, 30. 4, 26. IV. 1, 22. Hec. III. 2, 8. 9. 5, 5. V. 3, 14. Phorm. II. 1, 16. 2, 38. V. 5, 12. — *ipsud* f. ipsum. Mc. 2, 22: et *ipsud* effunditur, Fuld. — Act. 16, 35: id *ipsud* in foro, Cant. — Phil. 2, 2: id *ipsud* sapiatis, Clar. — Baluz. II. 105. Mabill. 190. 192. — *ipsut* Gal. 2, 10. Col. 2, 14: Clar. — *ipso* Dat. Gruter. 756, 3: mi ipso (= mihi ipsi). — *ixi* f. ipsi. Suet. Oct. 88: legato eum consulari successorem dedisse ut rudi et indocto, cuius manu *ixi* pro *ipsi* scriptum animadverterit.
- istum** f. istud. Luc. 23, 48: ad spectaculum *istum*, Fuld.
- ibus** f. iis. Plaut. Mil. I. 1, 74: *ibus* denumerem stipendium. — Titim. Pompon. ap. Non. p. 486.
- isdem** f. idem. Gruter. 360, 2. — *caedem* f. eidem. 957, 13.
- me** f. mi = mihi. Varro R. R. III. 16, 2.
- qui** = quae. Luc. 21, 23: vae his *qui* in utero habent. 24, 10: et ceterae *qui* cum ipsis fuerant. Jo. 4, 5: in civitatem Samariae *qui* dicitur Sychar. 4, 32: escam . . *quem* non nescitis. 5, 28: hora in *quo* omnes . . audient, Rehd. — Mt. 26, 36: in villam *qui* dicitur Gesemani, Fuld. — Cod. Rehd. Capitul. ev. Marc. XLI: viduam *qui* misit quadrantem. — [Auch im Französ. *qui* = *luquelle*].
- nulli** Gen. f. nullius. Gell. 17, 6. — Dat. *nullo* f. nulli. Gruter. 940, 7.
- solo** Dat. f. soli. Rom. 16, 27: solo deo sapienti, Clar. Amiat. Fuld. — 1 Tim. 1, 17: invisibili solo deo, Clar. — Lact. Opific. 11, 3 (cod. Goth.): solo corpori. cf. Bünem. ad h. l. — Orell. Inscr. 2627: solo. — — *solae* Dat. f. soli. Terent. Eun. V. 6, 3.
- toto** Dat. f. toti. Hygin. Fab. 5: Juno toto generi eius fuit infesta. — Apul. Met. p. 246: iuhians toto filiae patrimonio. — Minuc. Fel. 11, 1: toto orbi et ipsi mundo.



**uno** Dat. f. uni. Commodian. Instruct. I. c. 19: perituro creditis uno.  
33: uno crede deo.

**duo** f. duae. Luc. 22, 38: ecce domine duo machaerae, Cant. — —  
*duum* f. duorum. Jo. 8, 17: *duum* hominum testimonium, Cant. —  
Capitolin. Gordian. 28: *duum* mensuum (= duorum mensium).

5. Nichteongruenz im Acc. Sing. stehender Adjectiva und Participia, die, auf ein *neutrales* Substantiv bezüglich, *masculinisch* endigen.

Hebr. 6, 4: donum caelestem, Clar. — 1 Thess. 3, 9: omnem gaudium, Clar. — 2 Tim. 2, 21: ad omnem opus bonum, Clar. — Mt. 12, 20: linum fumigantem non extinguet, Vere. Veron. Brix. — Mc. 9, 1: videant regnum dei venientem, Vere. Brix. — Luc. 2, 34: in signum contradicentem, Cant. — Hebr. 12, 1: fragilem peccatum . . curramus ad eum propositum est nobis certamen. 13, 4: horabilem (anst. honorabilem) connubium, Harlei. — Phil. 1, 30: eundem certamen habentes qualem et vidistis. 2, 9: super omnem nomen. 4, 19: impleat omnem desiderium vestrum. 2 Thess. 2, 4: super omnem quod dicitur. 1 Tim 5, 10: si omnem opus bonum subsecuta est. 2 Tim. 2, 21: ad omnem opus bonum paratum. 3, 17: ad omnem opus bonum instructus. Tit. 1, 16: ad omnem opus bonum reprobi. Hebr. 6, 4: gustaverunt etiam donum caelestem. Apoc. 11, 2: atrium quod est foris templum eice foras et ne metieris eum, Fuld.

## 2. Abtheilung.

### Comparison.

#### I. Comparativbildungen.

##### 1. directe:

**necessarior** 1 Cor. 12, 22: membra . . *necessariora* sunt, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Ambrosiast. — Tert. Patient. 11: *necessarior* iniuriae medela. Testim. anim. 4: ad *necessariorem* sententiam. Hab. mul. 5: operas . . *necessariores*. Marc. IV. 19: maius et *necessarius* lumen.

Carn. 7: *necessarius* aliquid. Marc. I. 17: *melior* quo *necessarius*.  
 Resurr. 31: *necessarius* restitutionis. Pudic. 12: ad *necessaria*.  
*novior* Act. 17, 21: *novius*, Cant. — Varr. L. L. VI. c. 7.  
*plurior* Jo. 7, 31: *pluriora* [πλείονα] signa, Brix. — Fulgent. Myth.  
 praef. 1: *pluriora* laniola.

*exiguior* Herm. Past. III. 9, 28: *exiguiores* sunt. — *idonior* Tert. Her-  
 mog. 18: *materiam* . . *idoniorem*. Anim. 18: ut multo *idoniorem*.  
 Pall. 3: *idonius* distendit. — *industriior* Plaut. Most. I. 2, 71. — in-  
*industriior* Cato, Gracch. ap. Priscian. p. 601 P. — *noxior* Ambr. d.  
 Cain et Abel II. 8. — *parvior* Cael. Aurel. Chron. II. 1, 26: *cibum*  
*dantes* . . *ex* *oleribus* . . *et* *volantum* *parvioribus*. — *retrosior* Tert.  
 Apol. 19: non *retrosiores* (= *vetustiores*) *deprehenduntur*. — *retrior*  
 Schol. Juvenal. XI. 138: *retriores* partes.

*extremior* Tert. Anim. 33: *nihil* *plenius* *quam* *quod* *extremius*. —  
 Apul. Met. p. 8: *si* *quid* *est* . . *novissimo* *extremius*. 143: *quod*  
*cunctis* *est* *extremius*.

*infimior* Jo. 2, 10: *omnis* *homo* *in* *primis* *bonum* *vinum* *ponit* . . *tunc*  
*infimior*, Veron.

*novissimior* Pass. Perpet. et Felicit. c. 1. *Ebenda* *novior*: *cum*  
*maiora* *reputanda* *sint* *noviora* *quaeque* *ut* *novissimiora*.

*postremior* Apul. d. Deo Socr. p. 226: *nullum* *animal* *in* *terris* *homine*  
*postremius*.

*proximior* Hebr. 6, 9: *et* *meliora* *et* *proximiora* *saluti*, Clar. — Iren.  
 I. 8, 5: *proximior*. — Minuc. Fel. 19, 2: *apertius*, *proximius*. —  
 Senec. Epist. 108, 16: *modum* . . *proximior*. — Cael. Aurel. Chron.  
 V. 2, 46: *paulo* *proximius* *lenimentum*. — Dig. XLI. 1, 7, 3: *alteri*  
*parti* *proximior* (*insula* *sc.*). XVII. 2, 52, 9. XXXVIII. 10, 10, 3.

## 2. durch Umschreibung.

Ecl. 6, 3: *bonus* *est* *aborsus* *magis* *quam* *ille*, Rufin. hom. Orig. in  
 Num. VII. §. 3. — Sap. 8, 20: *magis* *bonus*, Vulg. — Plaut. Amph.  
 II. 1, 54: *magis* *simile*. Asin. I. 1, 106: *magis* *versutus*. II. 3, 114:  
*magis* . . *sapiens*. IV. 1, 37: *magis* *religiosa*. — Terent. Andr. IV. 2,  
 15: *magis* *verum*. Eun. II. 1, 21: *magis* *severus* . . *magis* *conticens*.  
 V. 4, 13: *magis* *elegans*. Adelph. IV. 5, 30: *magis* *aperte*. — Quintil.  
 IX. 4, 15: *magis* *deformis*. X. 1, 77: *magis* *fuscus*. — Sall. Jug. 5:  
*illustria* *magis*. — Nemesian. Ecl. IV. 12: *plus* *formosus*.

3. unter pleonastischer Beifügung von *magis* oder *plus*.

Mt. 12, 12: quanto *magis* melior est homo ove. Mc. 6, 51: et plus *magis* intra se stupebant. 7, 36: tanto *magis* plus praedicabant, Rehd. Amiat. Vulg., Fuld. (excl. 6, 51). — Luc. 12, 24: nonne vos *magis* plures estis avibus, Rehd.; — quanto *magis* vos pluris estis illis, Vulg. — Plaut. Amph. I. 1, 145. V. 1, 8. Aul. III. 2, 8. Men. prol. v. 55. Poen. prol. v. 82. Stich. V. 4, 22. — Terent. Hec. V. 1, 12: *magis* cautius. — — Sirac. 23, 28: oculi domini multo *plus* lucidiores sunt super solem, Vulg. — (Cic. in Pison. 14: quaevis fuga *potius* optatior).

## II. Superlativbildungen.

## 1. directe:

**parvissimus** Varr. fragm. p. 298 (Non. 456): rictus . . *parvissimus*. — Lucret. I. 622: *parvissima* quae sunt. I. 616: *parvissima* quaeque. III. 200: *parvissima* corpora. cf. Forbiger ad I. 616. — Veget. Mil. I. 8. — Cael. Aurel. Acut. II. 35, 184: pulsus . . *parvissimus*. Chron. I. 1, 5: *parvissimus* guttarum fluor. I. 1, 29: frusta . . *parvissima*. II. 4, 77: fricatio . . *parvissima*. II. 7, 105: *parvissimo* . . oleo. II. 13, 172: loci *parvissimi*. — Acron ad Horat. Carm. II. 15, 14: tunc enim *parvissimae* sunt umbrae. — Walafr. Strab. vit. S. Gall. (Goldast. Rer. Alam. I. p. 152): rete *parvissimum*. — Ekkehard. iun. d. Casib. monast. S. Galli c. 1 (Goldast. I. 16): nec unum *parvissimorum*. — Mabill. p. 200: *parvissima* saxorum. — Keronis Interpret. vocabb. barbaric. (Goldast. II. 86): *parvissimo* intervallo, de skemmistun untarstuntu. — — Adv. *parvissime* Cael. Aurel. Acut. II. 14, 206. 34, 182. 38, 218.

**piissimus** Cic. Philipp. XIII. c. 19 (bezeichnet diesen Superlativ als ein verbum omnino nullum in lingua Latina). — Senec. Controv. 27. — Senec. ad Polyb. 26. — Quintil. Declam. 10 ex. — Curt. Ruf. IX. 6. — Flor. IV. 7, 14. — Frontin. d. Aquaed. I. — Sulp. Sev. Dial. III. 17, 5. — In röm. Inschriften (s. Reines. Gruter.) häufig: Patri *piissimo*, filio *piissimo*, uxori *piissimae*. — — Adv. *piissime* Senec. ad Polyb. 34. — — *impiissimus* Auson. ad. Gratian. — Hieron. Ep. 26, 2.

**pientissimus**, eine ausschliesslich der Lapidarsprache angehörige Nebenform von *piissimus*. Vgl. z. B. Inscr. Reines. p. 698: Patri *pien-*

*tissimo*. p. 747: *Uxori karissimae pientissimae*. Gruter. 418, 5. 421, 4. 462, 5. 465, 8. 606, 9. 609, 10 . . .

*Doppelsuperlative*:

**extremissimus** Tert. Apol. 19: *extremissimi* tamen eorum (prophetarum sc.) non retrosiores deprehenduntur primoribus vestris sapientibus . . . ?

**minimissimus** [= *ἐλαχιστότατος* Sext. Empir. adv. Mathem. IX] 2 Reg. 18, 24: ante unum satrapam de servis domini mei *minimissimis* [*ἐλαχίστων*], Tolet. — Ignat. Ep. ad. Rom. c. 4: ego autem *minimissimus*. — Arnob. adv. Gent. V. 7: digitorum ut *minimissimus* vivat. V. 14: *minimissimus* digitorum solus ut in corpore viveret.

**pessimissimus** Senec. Epist. 81.

**postremissimus** Tert. Cult. fem. 1: *postremissimus* omnium. — Apul. Mag. p. 102: cum adolescentulis *postremissimis*. — Gell. 15, 12: omnium nationum *postremissimum* nequissimumque existimato.<sup>1</sup>

2. durch Umschreibung.

Mt. 2, 10: gavisı sunt gaudio magno *valde*, Veron. Corb. Germ. Brix. Amiat. Fuld. Vulg. — — Ps. 6, 11: *valde* velociter, Psalt. Veron. Vulg. — ö.

3. unter pleonastischer Beifügung von *maxime*.

Cic. ad Att. XII. 28: *maxime* liberalissima. — Liv. XLI. 23: *maxime* gravissimus. — Colum. 9, 3: *maxime* pessima. — Gell. 13, 15: *maxime* humanissimi. — — [Mt. 8, 28: de monumentis exeuntes pessimi *valde*, Cant.].

4. durch Verdoppelung des Positivs.

Gruter. Inscr. 777, 6: *malus malus* (= pessimus). — 284, 6: *bonis bonis* (= optimis). — 375, 6: *merenti merenti* (= merentissimo). — 268, 4: *fortis fortis, pii pii, felicis felicis* (= fortissimi, piissimi, felicissimi). — 65, 6. 172, 7. 318, 9. 364, 1: *bene bene* (= optime). — 13, 18. 15, 9: *libenter libenter* (= libentissime).

<sup>1</sup> Aus der italienischen Volkssprache vgl. man den von *ottimo* gebildeten Doppelsuperlativ *ottimissimo*.

## 3. Abtheilung.

## Conjugation.

I. *odire*.

Einen merkwürdigen Beleg dafür, mit welcher Freiheit man in der Volkssprache sich bewegte und wie namentlich Formen defectiver Verba in derselben durch reguläre ergänzt und gegen sie vertauscht wurden, gibt das Zeitwort *odisse* an die Hand, welches man fast durchgängig nach der vierten Conjugation abwandelte. Es finden sich von demselben folgende Formen:

**odio** [*μισῶ*] Rom. 7, 15: quod odio illud facio, Clar. Boern. (hoc vel illud). — Gloss.: *odio, μισῶ. Μισοααζῶ*, malos *odio*.

**odis** [*μισεῖς*] Tob. 4, 16: quod odis fieri tibi, Reg. Suce., Tolet. — Lucif. Cal. Athan. I. p. 58. 59. II. 119. 120. d. non conven. 199. d. non parc. 244. Moriend. 339.

**odiunt** Mt. 5, 44: Cant. Vere. Veron. Colb. Brix. Clarom. — Luc. 6, 27: Cant. Veron. Colb. — Tob. 13, 16: Reg. Germ. 4.

**odiant** Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 39.

**odibant** Luc. 19, 14: Vere.

**odirent** Ps. 104, 25: Vulg.

**odies** [*μισήσεις*] Mt. 5, 43: Cant. Vere. Veron. Colb. Corb. Brix. Mm. Gat. Germ. uterq. Gall. Rehd.; — Cyprian. Bon. patient. 3 (codd. Veron. Benev. Monac. d.) — Levit. 19, 17: Tert. Marc. IV. 35 in.; Lucif. Athan. I. p. 6.

**odiet** Mt. 6, 24: Vere. Veron. Colb. Brix. Gat. Germ. 1. Gall.; Hieron. — Luc. 16, 13: Cant. Vere. Veron. Colb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Sirac. 19, 9. 27, 27: Vulg.

**odient** Mt. 24, 10: Cant. — Luc. 6, 22: Colb. — Apoc. 17, 16: Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

**odibis** Barnab. Epist. c. 10.

**odibunt** Prov. 1, 22: Vulg.

**odivi** Hos. 9, 15: quia ibi illos *odivi*, Fuld. — Amos 6, 8: et regiones illius *odivi*, August. Specul. (A. Maii Spicil. Rom. IX. app. p. 55. Patr. nov. bibl. I. 2. p. 47); — et domum eius *odivi*, Tolet. — Ps. 25, 5: Lucif. Cal. d. non conv. p. 198. — Ps. 100, 3: ib. p. 200;

- Vulg. August. Specul. — Ps. 118, 13: August. Specul. — Ps. 118, 104. Jerem. 12, 8. 44, 4. Sirac. 27, 27: Vulg. — Rom. 9, 13: Boern.
- odivit** Jo. 15, 18: Cant., Gall. (odio habuit vel *odivit*). — Jo. 17, 14: odio habuit vel *odivit*, Gall. — 2 Sam. 13, 15: Rufin. prol. Orig. in Cantic. — Ps. 35, 5. Sirac. 25, 3: Vulg. — Iren. III. 23, 5. — Anton. ap. Cic. Phil. XIII. 19: partes quas Pompeius *odivit*.
- odiit** Lucif. Cal. Athan. I. p. 8. — cod. Palat. evv. 195<sup>b</sup>. 9. — — *odierint* Mt. 5, 11: Amiat. Fuld. — Luc. 6, 22: Fuld.
- odivistis** Ignat. Ep. ad Rom. c. 8.
- odiverunt** Jo. 15, 24. 25: Gall.
- odierunt** Jo. 15, 24. 25: Cant. — Luc. 19, 14: Gall. (*odierunt*).
- odito** [*μίσῃσον*] Sirac. 17, 23: Vulg. August. Specul. (ed. Benedict. III. 556).
- odite** [*μισεῖτε*] Ps. 96, 10: Psalt. Veron. Vulg.; — Lucif. Athan. I. p. 58. 59 (bis). Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. c. 26. — — Lucif. Athan. I. 42. II. 117.
- odire** [*μισεῖν*] Jo. 7, 7: Veron. Colb. Corb. Brix. Fossat. Gall. — Iren. II. 32, 1. — Lucif. Athan. I. p. 59. II. 119. 120. 121. d. non conv. 200. — *odire* D. niten, haten 38.
- odians** Sap. 12, 3: antiquos inhabitatores sanctae tuae terrae *odians*, Fragn. Veron. ap. Blanchin., Tolet. (terrae sanct. tuae). — Deut. 19, 11: Lucif. Athan. I. p. 13. — Judith 5, 21: Reg. Germ. 4. 15. — 4 Esdr. 3, 30: Turic. Germ. Vulg. — Sap. 11, 25: Vulg. — Lucif. Reg. apost. p. 183. — Baluz. V. p. 157. — Gild. Epist. §. 4.
- odientis** Exod. 23, 5. Prov. 27, 6: Vulg. — Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 76.
- odientem** Jud. v. 23: in timorem *odientem* et eam . . , Fuld.
- odientes** Rom. 12, 9. Tit. 3, 3: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Jud. v. 23: Dem. Amiat. Vulg. — Tit. 3, 3: Lucif. d. non parc. p. 299. — Exod. 18, 21: Rufin. hom. Orig. in Exod. XI. §. 6. — Ps. 138, 21: August. Specul., Rufin. hom. Orig. in Ps. 37 prim. §. 8. — 2 Sam. 5, 8. 19, 6. Ps. 17, 41. 43, 8: Vulg. — Tert. Marc. IV. 16. — Lucif. Athan. II. p. 121. — Gild. Epist. §. 40.
- odientium** Luc. 1, 71: Gall. — Ps. 105, 10. Ezech. 16, 27. Sirac. 25, 20: Vulg. — Iren. IV. 20, 4.
- odientibus** Mich. 3, 2: *odientibus* bona et quaerentibus mala (Gild.: maligna), Fuld., — Gild. Castig. in eccl. ord. 717. — Deut. 32, 41:

- et *odientibus* me retribuam, Psalt. Veron. — Deut. 7, 10: Vulg. — Ps. 119, 7: cum *odientibus* pacem eram pacificus, Ambros. in ev. Luc. X. — Mt. 5, 44: Cant. Gall. — Luc. 6, 27: Cant. Colb. Gall. — Polycarp. Ep. ad Phil. c. 12. — Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 39. 102.
- oditur* Tert. Apol. 3: *oditur* . . nomen innocuum. — Ignat. Ep. ad Rom. c. 3.
- odimur* Lucif. d. non conv. p. 199.
- odiremur* Hieron. Ep. 18. 43, 2: *odiremur* a mundo.
- odietur* Sirac. 20, 8. 21, 31: Vulg. — Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 39.
- odiri* Iren. IV. 24, 1: *odiri* a deo. — Lucif. Athan. II. p. 119. 146. d. non conv. 200. d. non parc. 231. — Vet. interpr. Orig. l. c.
- odiendam* Cod. Rehd. Capitul. Luc. XIV.

## II. *Ergänzung* fehlender und *reguläre* Bildung unregelmässiger Formen.

- coepère* Plaut. Men. V. 5, 57: neque pugnans nec lites *coepio*. — Plaut. Truc. II. 1, 23: ubi nihil *coepiam*. — Caecil. ap. Non. p. 89: mane *coepiam*. — Cat. ib.: alium quaestum *coepiat*. — Terent. Adelph. III. 3, 43: quam ille quicquam *coeperet*. — Priscian. XVIII. 25, 252. — — *volam* für *velim*. Plaut. Asin. I. 1, 96: si quid te *volam*. — Lucil. ap. Non. p. 478: eidola atque atomos vincere Epicuri *volam*. — — *ardui* für *arsis*. Gruter. Inscr. 121, 1: arbores luci sacri . . *arduerint*.

## III. *Conjugationstausch*.

Es steht 1. die *dritte* Conjugation anstatt der *ersten*.

- lavère* für *lavare*. Plaut. Most. I. 2, 30. Pseud. I. 1, 8. Truc. V. 1, 10. — Lucret. V. 948. — Virg. Acc. Varr. Sall. Naev. Enn. Afran. Titinn. Pompon. ap. Non. p. 503 sq.
- sonère* f. *sonare*. Acc. Enn. ib. 504 sq. — Lucret. V. 157. — *resonère* Acc. Pacuv. ap. Non. ib.

2. die *dritte* anstatt der *zweiten*.

- exercère* Luc. 22, 25: et qui potestatem in eos *exercunt*, Verc. Veron.
- extergère* Baruch 6, 12: *extergunt* faciem ipsorum, Vulg. — Dig. XXXIII. 7, 12, 22: *extergantur* (Conj.).
- lugère* Mt. 5, 5: *lugunt*, Cant. Brix. Clar. Harlei.

**tondere** Ezech. 44, 20: capita sua non radent et comas suas non tondent [*ψιλώσουσι*], S. Paul. — cf. Ranke ad loc. — Gruter. p. 138 (in m. Maio): tunduntur (= tondentur). — — *attendere* Ezech. 44, 20: neque comam nutrient, sed tondentes attendent capita sua. Nahum 1, 12: sic quoque attendentur [*διασταλίσορται*] et pertransibit, Vulg. — — Zu „*tondit* skirit“ der Gloss. Cassell. bemerkt W. Grimm: „*tondit* ist eine fehlerhafte lateinische Form, kam aber vielleicht in der Volkssprache vor.“

*fulgere* Lucil. Pompon. Pacuv. Acc. ap. Non. p. 506. — Lucret. V. 1094. VI. 160. 165. 174. 214. 218. — — *miscere* Sulp. Sev. Hist. II. 37, 5: miscunt (cod. Palat.). — *olere* Petron. 50: olunt. — *contui* f. *contueri*. Plaut. Asin. I. 1, 111. II. 3, 23. III. 1, 20. Most. III. 2, 155. — Pompon. ap. Non. p. 470. — — *intui* f. *intueri*. Turpil. ib. — Plaut. Most. III. 3, 152.

### 3. die vierte anstatt der zweiten.

**florire** für florere. Hebr. 9, 4: virga Aron que florierat, Clar. — Job 14, 7: iterum floriet [= florebit, *ἐπανθήσει*], Mm. — Jes. 27, 6: et floriet [*ἐξανθήσει*] Israel, Iren. IV. 4, 1. — Ps. 71, 16: et floriet [*ἐξανθήσουσιν*], Psalt. Veron.; — et floriet, Germ. 1. — Ps. 102, 15: et sicut flos agri, ita floriet, Bonifac. Epist. 1. — Ps. 131, 18: super ipsum autem floriet [*ἐξανθήσει*] sanctificatio mea, August. Doctr. christ. II. c. 13. — Luc. 21, 30: cum floriet a se [*προβάλλωσιν*], Vere.<sup>2</sup>

**deflorire** für -rere. Sirac. 51, 19: defloriet (Vulg.: et effloruit) tamquam praecox uva, Tolet.

**lugire** f. lugere. Joel 1, 13: lugite deservientes altario, August. Specul. (A. Maii Spicil. Rom. IX. app. p. 57. Patr. n. bibl. I. 2. p. 36).

### 4. die vierte anstatt der dritten.

**accersire** für arcessere. Jo. 14, 3: accersio Veron. Colb. Corb.; Ambros. in Ps. 118 (bis). d. Bon. mort. c. 12. — Fut. accersiam Act.

<sup>2</sup> August. I. c.: „Illud etiam quod iam auferre non possumus de ore cantantium populorum: ‚Super ipsum autem floriet sanctificatio mea‘, nihil profecto sententiae detrahit; auditor tamen peritior mallet hoc corrigi, ut non floriet sed florebit diceretur, nec quidquam impedit correctionem nisi consuetudo cantantium. Ita ergo facile etiam contemni possunt, si quis ea cavere noluerit quae sano intellectui nihil detrahunt.“



24, 25: Laud. Amiat. Fuld. — Partic. *accersiens* Act. 24, 26: Laud. Fuld.; — *arcessiens*, Amiat. — *arcessientes* Act. 4, 18: Laud. — Imper. *accersi* Act. 10, 5. 32. 11, 13: Cant. Laud. Fuld. Vulg.; *arcessi* Act. 5, 32. 11, 13: Amiat. — Infin. *arcessire* Act. 10, 22: Laud. Amiat., — *accersire* Cant. Fuld. Vulg. — *accersiri* Cael. Aurel. Acut. II. 18, 104. Ambros. d. Joseph 7.

**fodire** für *fodere*. Jes. 5, 2: et torcular *fodii* in illa, Psalt. Veron. — *fodiit* Mt. 21, 33. 25, 18. Mc. 12, 1: Rehd. — — *effodire* Ps. 7, 16: et *effodiit* eam, Psalt. Veron. — Inf. *effodiri* Plaut. Mil. II. 3, 44. — — *perfodire* Ezech. 12, 5: *perfodi* tibi parietem, Tolet. — Mt. 24, 43: *perfodiri* domum suam, Rehd. Amiat. Fuld. — Luc. 12, 39: *perfodire* (i) domum suam, Rehd.

**fugire** für *fugere*. 1 Sam. 19, 10: et David *fugit*. 20, 1: *fugit* autem David, Fragm. Veron. ap. Blanchin. — Jos. 20, 6: domum suam de qua fugierit, Tolet. — Jo. 6, 15: cum cognovisset . . . *fugit*. Act. 7, 29: *fugit* autem Moses, Fuld. — Mt. 26, 56: relicto eo fugierunt. Mc. 5, 14: qui aut. pascabant eos fugierunt, Rehd. — — *confugire* Ps. 142, 9: ad te *confugii*, Psalt. Veron. — — *profugire* Mc. 14, 52: relicta sindone nudus *profugit* ab eis, Rehd.

**linire** für *linere*. Ezech. 13, 15: qui *liniunt* eum (bis), Vulg. — Propert. III. 12: *liniuntur* caede sagittae. — Veget. Mulomed. II. 45: *armi liniuntur*. — Genes. 6, 14: bitumine *linies*, Vulg. — Exod. 12, 22: et *linietis* super limen, August. Locut. 63. d. Exod., Quaest. 46. in Exod. — Ezech. 13, 15: est qui *linivit*, Tolet. — Jo. 9, 6: et *linivit* lutum, Gall. Vulg. — Hebr. 1, 9: ideo *linivit* te deus, Clar. — Ezech. 13, 12: *litura* quam *linistis*, Vulg. — Colum. 6, 17: *liquida pice cum oleo linire*. — Levit. 14, 42: *luto alio liniri* domum, Vulg. — Pallad. IV. 10, 29. — *linire* D. kelen 74. — — *delinire* f. *delinere*. Ezech. 13, 12: *delinistis*, Tolet. — — *illinire* Gen. 6, 14: *illinies* eam bitumine, Ambr. d. Noë et arca c. 6. — Sulp. Sev. Hist. sacr. I. 15, 1: *postes illiniuntur*. — Veget. Mulom. I. 13: *saepius illinies*. II. 34: *caput illinies*. — — *oblinire* Scrib. Larg. Compos. 245: *cinis . . . aqua conspersa, oblinita*. — — *perlinire* Sap. 13, 14: *perliniens* rubrica, Vulg. — Colum. IX. 12, 2: *perliniat*. — — *superlinire* Jo. 9, 6: et *superlinivit* ei lutum. 9, 11: et *superlinivit* mihi oculos, Brix. — — *superillinire* Apul. Herb. 74: *superillinitus*.

**parire** f. *parere*. Luc. 1, 57: ut *pariret* et peperit, Cant. — Varr. L. L. IV. p. 18: *ova parire solet*. — cf. Forbig. ad Lucret. I. 72.

*serpire* Act. 4, 17: sed ut non amplius quid serpiat in populum, Cant.

*cupire* f. cupere. Lucret. I. 72: confringere . . cupiret. — *laccessire* f. laccessere. Ps. — Ovid. d. *Vetula* I.: qui dente laccessiat ipsum. — Colum. 9, 8 u. 15: *laccessiri*. — — *moriri* f. mori. Plaut. *Vidular.* ap. Non. p. 138: malim *moriri* meos quam mendicariet. — Pompon. ib. 127: more fit *moriri* suam quisque uxorem ut velit. — — *progredire* f. -gredi. Plaut. *Cas.* V. 1, 9: *progrediri*. — Nov. ap. Non. p. 473: i prius, *progredi*.

#### IV. *Präsensformen.*

*afferet* = affert. Mt. 13, 23: intellegit et fructum *afferet* et facit, Fuld.

*auferet* (auferit?) Luc. 6, 29: qui *auferet* tibi tunicam. 30: qui *auferet* quae tua sunt. 11, 22: arma eius *auferet* (= *Amiat.* Vulg.), Rehd. — Luc. 6, 30: qui *auferet* quae tua sunt, *Amiat.* Fuld.

*differitis* für *differtis*. Luc. 12, 7: multis enim passeribus *differitis* vos. 12, 24: nonne vos *differitis* volatilibus, Cant.

*sufferit* für *suffert*. 1 Cor. 13, 7: omnia *sufferit*, Clar. — — *feris* für *fers*. Firmic. Mat. 24, 3. — *proferis* ib. 22, 3. — *transferis* ib. 20, 1.

*neunt* für *nent* [*νήνοσι*]. Mt. 6, 28: Vere. Veron. Brix. Rehd. — Luc. 12, 27: Cant. Vere. Veron. Corb. Brix. Vindob. Gall. Rehd.

*nevis* für *non vis*. Plaut. *Trin.* V. 2, 32. — *nevult* f. *non vult*. Titimm. ap. Non. p. 144. — — — (Imperf. *potebat* für *poterat*. Luc. 19, 3: et non *potebat* a turba, Cant.)

#### V. *Perfectformen:*

##### 1. bei dem Stammauslaute D.

*accedisset* für *accessisset*. Mc. 6, 21: Rehd.

*plaudisti* f. *plausisti*. Ezech. 25, 6: Weing.

*praemorsisset* f. *-mordisset*. Plaut. *Trigem.* ap. Gell. 7, 9.

##### 2. bei dem Stammauslaute G.

*collexi* f. *collegi*. Mt. 25, 35. 38. 43: *collexistis* . . *colleximus* . . *collexistis*, Cant. *Amiat.* Fuld. — 25, 35. 43: *collexistis*, Veron. Germ. — Act. 5, 6: *collexerunt*, *Laudian.* — Job 27, 16: si *collexerint* aurum, *Lucif. Cal. Reg. apost.* p. 186.

*coxi* für *coëgi*. Luc. 24, 29: et *coxerunt* eum, Cant.

**dispergi** für **dispersi**. Sophon. 1, 11: dispergerunt, Tolet.

**eregi** für **erexi**. Dan. 10, 10: eregit [ἤγειρε] me super genua mea, Weing.

**porregi** für **porrexi**. Jo. 13, 26: cui ego . . porrigero (pr. m.) . . porregit Judae, Rehd.

*neglegerit* Aemil. Macer ap. Diom. p. 366 P. — *neglegisset* Sall. Jug. 40, 1. — cf. Priscian. p. 895 P.

### 3. mit Beibehaltung des Präsens-N.

**effundi** für **effudi**. Ps. 105, 38: effunderunt sanguinem, Psalt. Veron.

**delinqui** für **deliqui**. Ps. 118, 67. 87: ego delinqui. 88, 31: si delinquerint, Psalt. Veron.

**relinqui** für **reliqui**. Ps. 16, 14: et relinquerunt reliquias, Psalt. Veron. — Mc. 10, 29: qui relinquerit domum, Rehd. — — Prov. 4, 6: ne derelinqueris ea, Vindob. 954.

### 4. auf *ui*.

**avertui** für **averti**. Hos. 8, 3: quia Istrahel avertuit [ἀπεστρέψατο] bona, Fuld.

**conterni** f. **contrivi**. Ps. 3, 8: dentes peccatorum conteruisti, Psalt. Veron. — Tibull. I. 6, 64: conteruisse (ed. Heins.).

**lambui** f. **lambi**. Jud. 7, 6: lambuerunt, August. Quaest. 37. in Jud. — Jud. 7, 7: Vulg. — — Jud. 7, 5: lambuerint. 7, 6: lambuerant, Vulg.

**linui** f. **levi**. Jo. 9, 6: et linuit ei lutum, Cant. Verc. — 9, 11: et linuit mihi oculos, Cant. — — *superlinuit* Jo. 9, 6. 11: Veron.

**plicui** für **plicavi**. Judith 10, 5: et plicuit omnia vasa sua, Reg. Germ. 4. 15. — Luc. 4, 20: cum plicuisset librum, Rehd. Amiat. Fuld.

**sinui** für **sivi**. Act. 28, 4: quem salvum factum de mari fata vivere non sinuerunt, Sulp. Sev. Ep. I. 5 (codd. aliq.).

### 5. auf *ivi*, *evi*, *avi*, *i* anstatt auf *ui*.

**salivi** für **salui**. Jo. 21, 7: et misit se et salibit [ἵλατο] in mare, Cant.

**silevi** für **silui**. Act. 15, 12: silevit omnis multitudo. 15, 13: silerunt, Cant.

**florierat** f. **floruerat**. Hebr. 9, 4: Clar.

**posivi** f. **posui**. Plaut. Curc. IV. 3, 4: *deposivi*. Terent. Eun. V. 3, 3:

*supposivit*. — *posi* f. *posui*. Gruter. Inscr. 541, 8. 571, 9. 724, 8. 882, 14: *posit*. — *habivi* f. *habui*. Plaut. Asin. III. 3, 32. — *sapivi* f. *sapui*. Nov. ap. Non. p. 508. — *emicavit* f. *emicuit*. Quintil. I. 6, 17. — *vetavit* f. *vetuit*. Pers. V. 59.

#### 6. ohne Reduplication.

*curristi* Tert. Fug. 12. — *currere* f. *cucurrere*. Arnob. adv. Gent. IV. 4. — — *parcuit* f. *pepercit*. Naev. ap. Non. p. 153. — *sponderit* f. *sponderit*. Prov. 17, 18: Tolet.

#### 7. mit E-Reduplication.

*memordi* für *momordi*. Enn. Laber. Plaut. Acc. ap. Gell. 7, 9. — *occecurri* Tuber. ib. — *peposci* Valer. ib. — *pepugi* Acc. ib. — *secidi* für *scidi*. Acc. ib. — *spepondi* Valer. ib. — Orell. 4358. — *tetulit* f. *tulit*. Terent. Andr. V. 1, 13. — *tetulisse* ib. IV. 6, 13. — *tetulisent* Capitolin. Macrin. 11.

#### 8. mit Einfügung von *di* oder *de*.

*ascendiderat* Palat. Evv. 125<sup>a</sup> 17. — *edediderit* ib. 131<sup>b</sup> 7. (vgl. Schuchardt Vokalismus. I. S. 35). — *prandiderunt* f. *pranderunt*. Jo. 21, 15: *cum ergo prandiderunt*, Veron. . . *prandidissent*, Veron. — *prendiderunt* f. *prenderunt*. Jo. 21, 3: *et in illa nocte prendiderunt nihil*, Cant. Veron. (ohne in); *et illa n. nihil prendiderunt*, Amiat. Fuld. Vulg. — *videderant* Mc. 16, 14: *qui videderant eum resurrexisse*, Fuld. — *descendidit* Valer. ap. Gell. 7, 9. *descendiderant* Laber. ib. — *incendederit* Lex Sal. p. 50. — *odedere* Virg. Aen. VII. 327 cod. Medic.

#### 9. anderweitiger Bildung.

*adiuvavi* für *-iuvi*. Luc. 1, 54: *adiuvavit* [ἀντελάβετο] Israhel pueri sui, Cant. — 2 Cor. 6, 2: *die salutis adiuuavi te*, Amiat. Fuld.; — Cassiod. Compl. 9. in 2 Cor. — Dig. XXXIV. 9, 5, 10. XL. 2, 15, 1. — *adiuuatorus* Petron. 18. — — *adsisti* f. *adstiti*. Act. 12, 7: *adsistit* [ἐπέστη]. — *adsisterunt*: Act. 4, 26. 10, 17 . . ö., Cant. — — *adsistisse* Sulp. Sever. Dial. II. 7, 1. *adsisterant* vit. Martin. 7, 4 (cod. Veron.). — — *confiderunt* f. *confisi sunt*. Liv. XLIV. 13. — *diffidisse* f. *diffisus essem*. Quintil. Declam. 287. — — *evulsi* f. *evelli*. Jerem. 12, 15: *et cum evulsero eos*, Vulg. — Flor. IV. 12, 38: *evulsit*.

— *haurii* f. *hausi*. Jo. 2, 9: qui *haurierant* aquam, Rehd. Fuld. — *haurierint* Varr. fragm. 188 Bip. — — *maroluit* f. *maluit*. Petron. 77: nusquam *maroluit* hospitari. — *praerepsi* f. *-ripui*. Gruter. 684, 6: quem importuna mors ademit *praerepsitque*. — *praestavi* f. *-stiti*. Iren. IV. 37, 2: bonus deus *praestavit* [*πρόσχεσε*] bonum consilium. IV. 38, 1: lac nobis *praestavit*. — — *reversus sum* für *reverti*. Mt. 2, 12: *reversi sunt*, Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 2, 20. 39. 8, 37. 10, 17. Jo. 7, 53: Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Herm. Past. III. 8, 4. — Corn. Nep. Them. 5. — Auct. Bell. Hispan. 13, 6. 18, 1. — Phaedr. IV. 14, 10. — Hygin. Fab. 131. — Frontin. Strat. IV. 2, 8. — Val. Max. V. 3, 4. — — *solui* f. *solitus sum*. Cato, Enn. ap. Varr. L. L. VIII. 155 Bip. — *soluerit* für *solitus sit*. Cael. ap. Non. p. 508 sq. — *tollisse* f. *sustulisse*. Dig. XLVI. 4, 13, 4.

10. der *Composita* von *ire* mit beibehaltenem V.

*exivi* Mt. 12, 44: Colb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 8, 42: Cant. Gall.; Tert. Prax. 22. 24. — Jo. 16, 27: Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Mm. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; Hilar. — Jo. 16, 28: Colb. Brix. Mm. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 17, 8: Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 4 Esdr. 10, 32: Turic. Germ. Vulg. — Dan. 9, 22: Tert. Jud. 8. — — *exivit* Mt. 9, 26: Colb. Corb. Germ. Clar. Amiat. Fuld. — Mc. 9, 25: Colb. Corb. Gall. — Mc. 11, 11: Germ. 2. Rehd. — Luc. 1, 9: Iren. — Luc. 2, 1: Colb. Corb. — Luc. 4, 35, 7, 17. 8, 5. Jo. 11, 44. 13, 31: Cant. — Luc. 6, 12: Cyprian. Orat. 21. — Luc. 7, 17: Gall. — Jo. 10, 39 (= Fuld.). 13, 3. 30: Cant. Gall. Amiat. Vulg. — Hebr. 11, 8: Clar. — Jes. 57, 16: Tert. Hermog. 32. — Dan. 9, 23: Tert. Jud. 8. — Jud. 11, 36: Ambr. Offic. III. 12. — Lev. 9, 24: ibid. III. 14. — Lev. 10, 2: ibid.

*introivi* Luc. 7, 44: Cant. Colb.; August. in Ps. 140. — — *introivit* Mc. 11, 11: Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 6, 4: Cant. Colb.; Iren. — Luc. 7, 1. 45: Colb. — Luc. 10, 38: Cant. Colb. — Jo. 13, 27: Corb. Amiat. Fuld. Vulg.; Ambros. — Jo. 20, 8: Veron. Brix. Mm. Gat. Germ. Fossat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 18, 1: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 2, 24: Lucif. Cal. Athan. I. p. 61. — 2 Reg. 6, 33: Ambros. Offic. III. 14.

*praeterivi* 1 Sam. 15, 24: Lucif. Reg. apost. p. 162. — — *praeterivit* 1 Reg. 10, 3: Ambros. Offic. II. 10. — Luc. 10, 31. 32: Colb.; Amiat. Fuld. Vulg. (v. 31). — Ambros. d. Esau 8 (bis).

**prodivi** Sirac. 24, 5: Vulg.; — Lact. Inst. IV. 8, 15; Ambros. d. Bened. patr. c. 11; Ferrand. Ep. ad Anatol. c. 13. — — *prodivit* Jes. 57, 16: Tert. Anim. 11 [?]. — Ambr. Serm. 87.

**subivi** Jerem. 15, 9: exterrita est quae parit et taeduit animam et subivit sol ei, Lact. Inst. IV. 19, 4.

**transivi** Ps. 36, 35: Vulg.; Lucif. Athan. I. p. 48. — Ambr. Serm. 90. — — *transivit* Luc. 4, 30: Colb. — Jo. 18, 1: Ambros. — 2 Reg. 23, 3: Lucif. d. non parc. p. 239. — 1 Sam. 26, 13: Lucif. Athan. I. p. 30. — Ambros. Serm. 7. in Ps. 118 (bis). Offic. III. 5. — Capitolin. Maximinor. 22. — — *transivimus* Capitolin. Antonin. P. 4. — — *pertransivit* Luc. 10, 31. 32: Cant. — — *transabivi* Apul. Met. 147.

## VI. Futuralformen:

1. mit der Endung *am* bei Verben der zweiten Conjugation.

**amoveam** für amovebo. 2 Sam. 7, 15: non amoveam [ἀποστήσω] ab eo, August. Civ. Dei XVII. 8.

**appareas** f. apparebis. 4 Esdr. 11, 45: non apparens appareas, Turic. Germ. (Vulg.). — vgl. Volkmar z. d. St.

**augeam** f. augebo. Genes. 17, 6: et augeam [αὐξάνω] te valde, August. Civ. XVI. 26. d. Genes. lib. I. Locut. 51. d. Genes. — — Tob. 5, 21: et adhuc adaugeam (im Codex: adaugam) mercedem tuam, Regin. Succ. — — *auges* f. augebis. Iren. I. praef. §. 3: percipies et ipse auges [αὐξήσεις] ea penes te.

**commoneam** f. -monebo. 3 Jo. 10: si venero *commoneam* [ἐπομνήσω] eius opera, Amiat. Fuld.

**deleam** f. delebo. Genes. 6, 7: deleam [ἀπαλείψω] hominem, August. Civ. XV. 24. Locut. 14. d. Genes.; — Auct. Quaest. Vet. T. 41. — Exod. 17, 14: deletionem deleam [ἐξάλειψω], Cyprian. Testim. II. — Exod. 32, 33: deleam [ἐξάλειψω] eum, Cyprian. d. Laps. 187. — Deut. 9, 14: dimitte me . . et deleam [ἐξάλειψω] nomen eius, Vulg. — 2 Reg. 21, 13: deleam [ἀπαλείψω] Hierusalem, Lucif. Cal. Reg. apost. p. 179.

**doceam** f. docebo. Ps. 50, 15: doceam [διδάξω] iniquos vias tuas, Psalt. Veron. Roman. August. Cassiod. — 4 Esdr. 2, 4: et doceam te, Turic. — 4 Esdr. 10, 38: audi me et doceam te, Turic. Germ. Vulg.

**respondeam** f. respondebo. Ps. 118, 42: et respondeam [ἀποκριθῆ-  
σομαι] exprobrantibus, Psalt. Veron. — 4 Esdr. 8, 25: dum sapio  
respondeam, Germ. Colb. Vat. (Vulg.: respondebo).

**videam** f. videbo. Num. 23, 13: veni . . in locum alium de quo totum  
non videas [ὄψει] eum, sed partem aliquam eius videas [ὄψει],  
Rufin. hom. Orig. in Num. XVI. §. 1. — Job 21, 20: videant autem  
oculi illorum mortem, Lucif. Reg. apost. p. 185 (Vulg.: videbunt).

**exsorbeam** Non. p. 102: exorbebo pro exorbeam. — **miscēs** f. miscebis.  
Apic. 2, 3: cepam addes . . ius crudum miscēs . . et sic intestinum  
facies. — **persuadeam** f. -suadebo. Petron. 46: aliqua die te per-  
suadeam ut ad villam venias . . ? inveniēmus quod manducemus. —  
[Ps. 97, 8: flumina plaudeant [für plaudent, χοροῖσσοῦσι] manibus,  
Psalt. Veron.]

2. mit der Endung *bo*, und zwar:

a. bei Verben der *dritten* Conjugation.

**diligebit** Palat. Evv. 191<sup>b</sup>. 5.

**intendebis** Habac. 3, 9: intendens intendebis arcum tuum, Psalt. Veron.

**metuebitis** Palat. Evv. 200<sup>b</sup>. 13. (vgl. Schuchardt Vokalismus. I. S. 36).

**obliviscebor** Ps. 118, 16: non obliviscebor verborum tuorum, Psalt.  
Veron.

**exsugebo** Nov. ap. Non. p. 507. — **exsugebo** Plaut. Epid. II. 2, 5. —  
**paribis** für paries. Pompon. ap. Non. p. 508. — **reddibo** Plaut. Cas.  
I. 1, 41. Men. V. 7, 59. **reddibitur** Plaut. Epid. I. 1, 22. — **tremebo**  
Assumpt. Mos. XI. 44 sq.: tremebit terra. — **vivebo** Nov. ap. Non.  
p. 509.

b. bei Verben der *vierten* Conjugation.

**custodibo** Ps. 118, 17: et custodibo verba tua, Psalt. Veron. August.  
— 118, 34: et custodibo illam. 118, 44: et custodibo legem tuam  
(= Ambros. Serm. 6. in Ps. 118). 118, 134: et custodibo mandata  
tua. 118, 146: et custodibo testimonia tua, Psalt. Veron. — Prov.  
4, 8: circumda ea tibi et custodibunt te, Vindob. 954. — 4 Esdr.  
13, 23: custodibit, Germ. — Plaut. Capt. III. 5, 71: custodibitur.

**dimetibor** Ps. 59, 8: dividam Sichimam et convallem tabernaculorum  
dimetibor, Psalt. Veron.

- dormibo** Plaut. Trin. III. 2, 100. — *dormibit* Cato R. R. V. 5. — 4 Esdr. 5, 35: *dormibunt*, Germ.
- metibor** Ps. 59, 8: *convallē tabernaculorum metibor*, Vulg.
- partibor** Exod. 15, 9: *partibor spolia*, Psalt. Veron. — Ps. 59, 8: *lactabor et partibor Sichimam*, Vulg.
- remetibor** Mc. 4, 24: *in qua mensura mensi fueritis, remetibitur*<sup>3</sup> vobis, Rehd.
- scibo** Ps. 118, 125: *et scibo testimonia tua*, Psalt. Veron. — Plaut. Asin. I. 1, 13. — Terent. Eun. IV. 4, 58. Adelph. III. 3, 6. IV. 9, 5. Hec. II. 2, 4. — — *scibis* Terent. Eun. IV. 7, 35. Heaut. V. 2, 43. — — *scibit* Jon. 3, 9: *quis scibit si poenitebitur deus*, Lucif. Cal. Athan. II. p. 153. — Terent. Phorm. IV. 6, 38.
- sepelibo** Hos. 9, 6: *et suscipiet eos Memphis et sepelibit eos Machmas*, Fuld.
- tinnibo** 2 Reg. 21, 12: *omnes qui audierint haec, tinnibunt aures eorum utraeque*, Lucif. Reg. apost. p. 179.
- aperibo** Plaut. Truc. IV. 2, 50. — Pompon. ap. Non. p. 506. — — *audibo* Enn. Caecil. ib. 505 sq. — Plaut. Capt. III. 4, 86. Poen. I. 2, 97. — — *constabilibis* Assumpt. Mos. II. 46. — *esuribo* Pompon. Nov. ap. Non. p. 479. — *expedibo* Pacuv. Acc. Pompon. Enn. ib. 477. 505. — Plaut. Truc. I. 2, 35. — — *grandibo* Plaut. Aul. I. 1, 10. — *inlargibo* Cato ap. Non. p. 470. — *invenibo* Pompon. ib. 479. — *mentibor* Plaut. Mil. II. 2, 101. — *obedibo* Afran. ap. Non. p. 507. — *operibo* Pompon. ib. — *pervenibo* Pompon. ib. 508. — *reperibo* Caecil. Pompon. ib. — Plaut. Epid. I. 2, 48. — — *servibo* Plaut. Men. V. 9, 42. — Terent. Hec. III. 5, 45. — *stabilibis* Assumpt. Mos. II. 44. — *venibo* Pompon. ap. Non. p. 508. — Plaut. Merc. II. 3, 124. Pers. III. 1, 8.

3. der *Composita* von *ire*. [cf. Bünem. ad Lact. Inst. IV. 13, 20. Epit. 46, 8].

**circumiet** für *circumibit*. Jes. 28, 27: Tolet.

**exies** f. *exibis*. Mt. 5, 26: Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 12, 59: Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — — *exiet* Mt. 2, 6: Cant.

<sup>3</sup> Das im cod. stehende Wort *remetiebitur* enthält in seinen 3 letzten Silben wahrscheinlich die beiden Lesarten *remetietur* und *remetibitur* in Eins verschmolzen.



- Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; Hieron. Ep. ad Eustoch. — Mc. 7, 29: Tolet. — Luc. 19, 11. Jo. 10, 9 (= Rehd.): Cant. — Apoc. 11, 5: Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 72, 7: Germ. 1. — Ps. 103, 23. 145, 4: Psalt. Veron. August. Cassiod. — Jes. 11, 1: Iren. III. c. 10. Lact. Inst. IV. 13, 20. — Jes. 51, 4. Judith 11, 14: Vulg. — Mich. 1, 3: Rufin. hom. Orig. in Gen. IV. §. 5. — Mich. 5, 2: Tert. Jud. 13. — 1 Sam. 24, 11. 14: Lucif. Cal. Athan. I. p. 29. — Assumpt. Mos. XI. 40. — — *exient* Jo. 7, 38: Hilar. — 3 Esdr. 15, 29. 30: Vulg.
- peries** Sirac. 8, 18: Vulg. — — *periet* Ps. 9, 19: Psalt. Veron. — Sap. 4, 19: Lucif. Athan. I. p. 62. — 1 Macc. 2, 63: Tolet. — Sirac. 23, 7. 41, 9: Vulg. — Barnab. Ep. c. 5. — — *perient* Jo. 10, 28: Cant. — Ps. 9, 4: Psalt. Veron. Roman. Cassiod. — Ps. 145, 4: Psalt. Veron. — 3 Esdr. 12, 20: Vulg. — — — *disperiet* Sirac. 32, 22: *disperiet* intelligentia, Tolet. — Judith 6, 3. Sap. 16, 29: Vulg. — — *disperient* Ps. 36, 22: Psalt. Veron. — Ps. 36, 38: Psalt. Veron. August.
- praeteries** Gruter. Inscr. 717, 9. — — *praeteriet* Sap. 1, 8: Vulg.; Fulgent. Rusp. d. quinq. quaest. c. 3.
- prodiet** Job 5, 6: non enim prodiet de terra labor, August. annotatt. in Job. — Ps. 72, 7: Psalt. Veron. August. — Jes. 2, 3: ex Sione enim prodiet lex, August. Civ. Dei X. 32. — Mich. 5, 2: ex te mihi prodiet, Weing.; August. Civ. XVIII. 30. 32. — — *prodient* Jo. 5, 29: Rehd. — Lact. Inst. VII. 16, 14.
- rediet** Levit. 25, 10: Vulg. — August. contr. Academ. III. 10, 22. — — *redient* Levit. 25, 13. Jerem. 37, 7: Vulg. — *redies* Apul. Met. 131.
- transiet** Mt. 5, 18: Cant. — Mc. 13, 30. Luc. 12, 37. 38: Rehd. — Jo. 5, 24: Rehd. Amiat. Fuld.; — Tert. Resurr. 37. — 1 Cor. 7, 31: *transiet* enim habitus huius mundi, Rufin. interpr. Orig. d. Princ. I. 6, 4. II. 2, 6. — Sap. 2, 3: Ambros. d. Cain et Abel I. 4. — 1 Sam. 2, 30: Lucif. Cal. Athan. I. p. 19. — 1 Reg. 9, 8: et omnis qui *transiet* per illam, Lact. Inst. IV. 18, 32. Epit. 46, 8. — Judith 6, 4: Vulg. — Apul. Trismeg. p. 93. — Tibull. I. 4, 27. — — *transietis* Genes. 18, 5: Ambros. d. Abr. I. c. 5. — — *transient* 2 Petr. 3, 10: Dem. Fuld. Vulg. — Luc. 21, 33: Rehd. — Eccles. 8, 13: Vulg. — Jes. 45, 14: Ambros. d. Fid. c. Arian. c. 7. — — — *pertransiet* Ps. 102, 16: August. Enarr. Ps. 102. n. 23. — *pertranseam* Ps. 41, 5: quia *pertranseam* [διελεύσομαι] in locum tabernaculi, Rufin. hom. Orig. in Jos. IV. §. 4. — — *subtransiet* Sap. 6, 8: Lucif. Athan. I. p. 63.

4. von *posse*.

*poterint* = poterunt. Luc. 13, 24: quaerent intrare et non poterint, Rehd. — Luc. 21, 15: cui non poterint resistere, Amiat. — Assumpt. Mos. VI. 20 sq.: quia non poterint referre. — cf. Lachm. in Gaium I. 146. in Lucr. p. 238. Halm. Anal. Tull. I. p. 3.

VII. *Imperative*:1. mit voller Form von *dicere, ducere, facere*.

*dice* Plaut. Capt. II. 2, 109. — — *abduce* Terent. Phorm. III. 2, 63. Adolph. III. 4, 36. — *adduce* Terent. Phorm. II. 3, 79. — *traduce* Terent. Heaut. IV. 2, 22. Adolph. V. 5, 12. 19. — — *face* Terent. Andr. IV. 1, 57. 2, 29. V. 1, 2. 14. Eun. I. 2, 10. Heaut. I. 1, 28. Adolph. II. 2, 33. V. 1, 56. 5, 8. Phorm. III. 2, 50. IV. 3, 69. — Ovid. Pont. II. 2, 64. — Corn. Nep. IV. 2, 4. — Lucret. II. 485. III. 422. cf. Förbig. ad hh. II.

## 2. in Präsensform.

*adfers* für *adfer*. Jo. 20, 27: *adfers* [φέρει] digitum tuum . . . et *adfers* [φέρει] manum tuam, Cant. — 2 Tim. 4, 13: paenulam . . . *veniens adfers* [φέρει], Clar. Fuld.

*adferitis* für *adferite*. Jo. 21, 10: *adferitis* [ἐνέγκατε] de piscibus, Verc.

*offers* für *offer*. Mt. 5, 24: et tunc *veniens offers* [προσφέρει] munus tuum, Rehd. (sec. m.), Harlei. Amiat. — Luc. 5, 14: ostende te sacerdoti et *offers*, Cant. Verc. Veron. Corb., Rehd. (*offeres*). — Mt. 8, 4: sed vade, ostende te sacerdoti et *offers* munus, Fuld.

3. von *fieri*.

*fiere* Genes. 27, 29: et *fiere* [γίνομ] dominus fratris tui, August. Civ. Dei XVI. 37.

*fito* Cato ap. Non. p. 475: tu dives *fito*. — *fite* Crass. ib.: socii, nunc *fite* viri.

VIII. *Participia*.

## 1. Präsens.

*fiens* Jo. 7, 50: unus *fiens* [ὄν] ex ipsis, Gall. — Act. 24, 3: correctio-  
num *fientium* genti huic, Laud.

*abientes* für *abeuntes*. Luc. 8, 14: *abientes* suffocantur. 22, 13: Cant.

**exientes** Luc. 5, 2: *exientes lavabant retiam*, Cant. — 4 Esdr. 9, 29: *erant exientes de Aegypto, Turic.*

*pracientes* Gruter. Inscr. p. 121.

2. Perfecti, — und zwar:

a. auf *sus*.

**absconsus** für *absconditus*. Mt. 6, 4: *in absconso*, Vere. Veron. Corb. Brix. Gall. Germ. — Mt. 6, 6 (bis). 13, 35: Vere. Veron. Corb. Brix. Gall. — Mt. 13, 44: Cant. Vere. Veron. Corb. Brix. — Luc. 8, 17: Cant. Vere. Veron. Corb. — Luc. 11, 33: Veron. Gall. Vindob. — Luc. 18, 34: Cant. Vere. Veron. — Luc. 19, 42: Cant. Vere. — Rom. 2, 29: Fuld. — 1 Petr. 3, 4: Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. c. 23. — Jos. 7, 21: *argentum absconsum*, Lucif. Cal. d. non pare. p. 230. — Ps. 9, 8: *in absconso*, Lucif. Athan. I. p. 44. — Ps. 53, 2: Psalt. Veron. — Hos. 13, 14: Weing. — Sirac. 14, 23: *et in absconsis illius*. 23, 28. 30, 18: Tolet. — 4 Esdr. 8, 53. 16, 63: Turic. Vulg. — Sap. 7, 21. Sirac. 1, 39. 4, 21. 11, 4. 16, 22. 17, 13. 17. 20, 32. 27, 19: Vulg. — Iren. I. praef. §. 2 (bis). I. 30, 15. II. 27, 2. III. 16, 4. IV. 19, 2 (bis). V. 6, 1 .. ö. — Aug. Civ. XVIII. 32. — Vgl. Diez Altroman. Gloss. S. 59. — — Adv. *absconse* Habac. 3, 14: Psalt. Veron. — Mc. 5, 33. Jo. 7, 10: Vere. — Hygin. Fab. 184.

**confersus** für *-fertus*. Luc. 6, 38: *mensuram . . confersam*, Veron. Rehd.

**farsus** für *furtus*. Tert. Jejun. 12: *farsum omnibus balneis*. — *infarsus* Tert. Pall. 4. — — *frausus* Plaut. Asin. II. 2, 20: *ne quam fraudem frausus sit*.

b. auf *tus* nach abnormer Vocalisation oder Consonantirung.

**cognotus** für *cognitus*. Luc. 24, 35: *et quia cognotus est*, Cant. — 1 Cor. 13, 12: *sicut ego cognotus sum*. Gal. 4, 9: *magis autem cognoti estis*, Clar.

**domatus** für *domitus*. Jac. 3, 7: *et domata sunt*, Amiat. Harlei. — Petron. 74: *domata sit*.

**finctus** für *fictus*. Sap. 7, 1: *qui prior finctus est*, Tolet. — Sap. 10, 1: *qui primus finctus est*, Psalt. Veron., Tolet. — Iren. II. 14, 2: *finctum superficium*. — Fragm. Murator. lin. 65: *Pauli nomine finctae*.

- fructus** für *fruitus*. Rom. 15, 24: cum vos primum ex parte fructus fuero, Clar. — Lucret. III. 953: quae fructus quomque es. cf. Forbig. ad h. l.
- induitus** für *indutus*. Eph. 6, 14: induiti luricam iustitiae, Fuld.
- metitus** für *mensus*. Jes. 40, 12: quis metitus est manu aquam, Rufin. interpr. Orig. in Ps. 38 hom. I. §. 9. — Lact. Inst. VI. 11, 12. — Apul. Habitudo. 171. — Dig. XXXII. 1, 52, 1. — — *demetitus* Frontin. d. Colon. p. 120.
- vetatus** für *vetitus*. Act. 17, 15: vetatus est [ἐζωλόγη] enim super eos praedicare sermonem, Cant. — — *rotitus* Plaut. Asin. IV. 1, 44. (Non. 45).
- arguitus** für *argutus*. Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 49: ecclesia . . . arguita . . . arguitus sol. — *fitus* = factus. Liv. Odyss. ap. Non. p. 475: sic quoque *fitum* est. — *hauritus* für *haustus*. Apul. Met. p. 64: haurito plusculo uncto. 127. — Supin. *hauritu*, Apul. Met. 35. — Fut. *hauriturus*, Juvenc. II. 253. — — *probitus* f. *probatu*s. Gruter. 526, 6: probitus ann. XVII. exceptor praesidi provincies. — *vincitus* f. *victus*. Petron. 45: plenis velis hunc vinciturum. — *vocitus* f. *vocatus*. Gruter. 366, 1.

c. von *neutralen* Verben.

- ascensus** Mc. 15, 8: et *ascensa* (cod.: *accensa*) tota turba coepit postulare, Vere.
- processus** Luc. 1, 7: *processi* erant [πρόσβηβηζότες], Veron. Corb. Germ. 1. — Ambr. prol. in Ps. 118: in *processa* libri constituit aetate. — Scrib. Larg. Compos. 100: in *processa* aetate.
- obitus** = *mortuus*. Gruter. Inscr. 692, 3. 741, 1. — *obita* 631, 5. — *obitorum* 724, 3. — 527, 2: filiis filiabusque *obitis*. — 676, 3: *obitus* est.

IX. *Passivformen*.

- calefaci** Jac. 2, 16: *calefacimini* et *saturamini*, Dem. Vulg.; — *calefaciamini* . . , Harlei.; — *caleficiemini* . . , Fuld. (*caleficamini* . . , Amiat.). — *calefaciuntur* Vitruv. V. 10. *calefacientur* ib. IV. 7. *concalefaciuntur* ib. IV. 6. VI. 11.
- facitur** Nigid. ap. Non. p. 507. — *faciatur* Titinn. ib. — Petron. 71. — — *potestur* Pacuv. Quadrigar. ap. Non. p. 508. — Lucret. III.

1023. cf. Forbig. ad h. l. — *possitur* Gruter. p. 509. — *poteratur* Cacl. ap. Non. p. 508. — *possetur* Quadrigar. ib. — — *interferi* Plaut. Trin. II. 4, 131. — Lucret. III. 885.

## X. Vertauschung der Verbalgenera.

### 1. Activische für Deponentialformen:

#### a. in gewöhnlicher Bedeutung:

**abominare** Judith 9, 2: et abominaverunt [ $\epsilon\beta\epsilon\beta\acute{\iota}\lambda\omega\sigma\sigma\alpha\nu$ ] coinquinationem generis tui, Lucif. Cal. d. non parc. p. 247. — Plaut. Trin. III. 2, 82.

**admirare** Mc. 7, 37: et eo amplius admirabant, Rehd. — Priscian. p. 792 P.

**aucupare** Ps. 58, 4: aucupaverunt animam meam, Psalt. Veron. — Plaut. Men. IV. 1, 12. Truc. V. 1, 72. — Titinn. Enn. Pacuv. Acc. ap. Non. p. 467. — aucupare D. voghelen 37.

**calumniare** Luc. 3, 14: neminem concusseritis neque calumniaveritis. 19, 8: si cuius aliquid calumniavi, Cant. — Arnob. adv. Gent. I. 13: non calumniare vos improbe in apertis conspicitis . . mendaciis? — Priscian. VIII. 4, 15. — calumpniare D. zihen *Str. N.*

**comitare** Tob. 5, 14: poteris comitare ei? Regin. Succ. — Acc. ap. Non. p. 85: eodem lecto comitasset patri.

**confitere** Ps. 78, 13: confitebimus tibi in saeculum, Psalt. Veron.

**criminare** Gal. 5, 15: mordetis et criminatis, Ambrosiast. — Enn. Satir. ap. Non. p. 470: qui falso criminat apud te. — Plaut. Pseud. I. 5, 78.

**demolire** 1 Reg. 19, 10: altaria tua demolierunt, Lact. Inst. IV. 11, 6. — 3 Esdr. 1, 55: demolierunt muros, Vulg. — Nehem. 4, 3: demoliet muros, Lucif. Cal. d. non parc. p. 257. — Ezech. 26, 12: et muros tuos demolient, Weing. — Act. 15, 16: quae demolita sunt eius reaedificabo, Cant. — 1 Macc. 11, 4: cetera eius demolita. Amos 7, 9: demolientur excelsa idoli, Vulg. — Varr. fragm. p. 260: non demolio astra. 197: demolivit tectum. — Cass. Hemin. ap. Non. p. 346: signa . . demolivit. — Dig. XXXIX. 2, 37 (quater).

**depraedare** Sach. 2, 8: post honorem misit me super gentes quae depraedaverunt vos, Ambros. d. Fide II. c. 3.

**exhortare** Ps. 118, 52: et exhortatus sum [ $\mu\alpha\rho\epsilon\zeta\lambda\acute{\iota}\theta\eta\nu$ ], Psalt. Veron. — Petron. 76: me . . exhortavit mathematicus. — exhortare D. zu horen . . 45.

- gratificare** Eph. 1, 6: in qua gratificavit [ἐχαρίωσεν] nos, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.
- iniuriare** Mt. 22, 6: iniuriaverunt et occiderunt. Act. 14, 5: et iniuriaverunt, Cant. — Luc. 18, 32: et iniuriabitur [ὀβρισηθήσεται] et exspuent in eum, Cant. — Tert. Scorp. 6: iniuriatum est. — Cassiodor. Var. 12, 30: iniuriatus.
- lamentare** Mt. 11, 17: lamentavimus (vobis, Gall.) et non planxistis, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — . . non lamentastis, Cant. — Luc. 7, 32: lamentavimus et non plorastis, Rehd. Amiat. Vulg. — 23, 27: plangebant et lamentabant, Rehd. — 3 Esdr. 1, 32: lamentabant eum, Vulg. — Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 48: plangent se et lamentabunt. — Apul. Met. 93: lamentatur (pass.).
- mentire** Col. 3, 9: nolite mentire. Act. 5, 3: mentire te spiritui sancto, Amiat. Fuld. — Dig. XLVIII. 10, 28: si a debitore . . obligatio mentiatur.
- molire** Nehem. 4, 8: et molierunt insidias, Tolet. — Vet. SCt. ap. Frontin. Aquaed. 129.
- morere** Ps. 117, 17: non moriam, Psalt. Veron.
- mutuare** Mt. 5, 42: et volenti mutuare a te, Rehd. Fuld. — Caecil. ap. Non. p. 474: mutuet mea causa. — Plin. Hist. N. II. 6 (9). — Tert. Valent. 10: a quibus forma mutuaretur. — mutuare D. 29. 45. 6. 76.
- operare** Jo. 6, 28: ut operemus opera dei, Vere. Veron. — Jo. 9, 4: me oportet operare (pr. m.) . . nemo potest operare (pr. m.), Rehd. — Lucil. ap. Non. p. 523: aut operat aliquo in celebri cum aequalibus fano. — Commodian. 30, 14. — Cassiod. Hist. eccl. 10, 33.
- praedare** 1 Sam. 15, 15: quae praedavit populus optima, Lucif. Reg. apost. p. 191. — Jes. 8, 3: festina praedare, Tolet. — Hebr. 11, 28: tangere eorum. Fide praedaverunt Aegyptios exuntes, Harlei. — Judith 2, 16: praedavit omnem locupletationem, Vulg. — Plaut. Rud. IV. 7, 16. — Gell. 4, 18. — Vopisc. Prob. 8.
- praeliare** Deut. 28, 12: praeliabis [ἄρξεις] gentes multas, Lucif. d. non conv. p. 191. — Enn. ap. Non. p. 472: pugnant, procliant. — Justin. XIX. 1, 9.
- praevaricare** Hos. 8, 1: eo quod praevaricaverunt testamentum meum, Fuld. — Aug. Tract. 99.
- radicare** Sirac. 24, 16: radicavi [ἐρρίζωσα] in populo, Vulg. — Cas-

siod. Hist. eccl. 2, 6: volentes . . radicare. — radicare D. wurtzen 52. 75.

**remunerare** Exod. 21, 8: quodsi non placuerit domino suo . . remunerabit eam, August. Quaest. 78. in Exod. — Hebr. 11, 6: quia inquirentes se remunerat, Clar. — Tert. Apol. 46: statuis et salariis remunerantur. — Petron. 140: puellae aedificium . . remunerabat. — Minuc. Fel. 7, 2: ut remuneraretur divina indulgentia. — Alcuin. Ep. 6 (Mabill. p. 400): quod miser non valet remunerare.

**rixare** Exod. 21, 22: si rixaverint duo, Lucif. Athan. II. p. 98. — Deut. 25, 11: si rixaverint, Capitular. 125. — Varr. fragm. p. 264: ut rixarent praeclari philosophi. 305: vigilant, clamant, calent, rixant. 323: nec familiae rixent cum vicinis. (Non. p. 477). — Porphy. ad Horat. Carm. III. 21, 2: rixant in convivio.

**scrutare** Jo. 5, 39: scrutate scripturas, Cant. Ver. Veron. — 1 Cor. 2, 10: omnia scrutat, Clar. — Ps. 138, 23: scruta renes meos, Psalt. Veron. — Judith 8, 33: non scrutabitis, Reg. Germ. 4. 15. Corb. Pechian. — Sirac. 3, 22: altiora te ne scrutaveris, Tolet. — 4 Esdr. 13, 52: sicut non potest hoc vel scrutare vel scire quis, Turic. — — Ammian. 28, 1. 15, 8. — Aurel. Vict. Orig. 6, 3. — — *exscrutare* Joel 1, 7: scrutans exscrutavit et proiecit, Weing.

**sectare** 1 Tim. 6, 11: secta vero iustitiam, Clar. — Varr. R. R. II. 9, 16.

**suffragare** 3 Esdr. 6, 10: et opera illa instanter fieri et suffragare et prosperare, Vulg. — Pompon. Sisem. ap. Non. p. 468: subfragabunt . . suffragaverunt.

**tutare** Sap. 10, 12: a seductoribus tutavit illum, Vulg. — Plaut. Merc. V. 2, 24: ut me tutetis. — Naev. Pompon. Pacuv. ap. Non. p. 476: tutant . . tutaret . . tuta. — Hygin. Fab. 100: si se ab hoste tutasset. — Plaut. Amph. II. 2, 20. — Fronto Laud. negl. p. 260, 1: contemptu tutatur. — Symm. Ep. 9, 11.

**amplectere** Plaut. Rud. III. 5, 36: amplectitote. — Vit. Aridii (ap. Mabill.) p. 203: in his etiam Christum conspiciens se amplectere gestiebat. — — *amplexare* Acc. ap. Non. p. 470: postremo amplexa, fructum . . cape. — Plaut. Poen. V. 4, 60: amplexabo. — Cic. Cluent. 44 Ernest. — Petron. 63: dum mater amplexaret corpus filii sui. — — *arbitrare* Plaut. Stich. I. 2, 87: probiores vero arbitrabunt. Pseud. IV. 2, 57: arbitrarem. — Cic. Nat. deor. II. 29:

arbitrato. — — *argutare* Petron. 46: quid iste *argutat* molestus? 57: nec mu nec ma *argutas*. — *auspicare* Plaut. Pers. IV. 6, 7. Stich. III. 2, 46. — Atta, Caecil. Naev. ap. Non. p. 468. — — *auxiliare* Vitruv. V. 8, 2. — *cohortare* Quadrigar. ap. Non. p. 472: atque hos *cohortarent*. — *commentare* Tert. Anim. 37. p. 294 in.: societatem . . *commentavimus*. — *complectere* Vitruv. X. 2, 11: duos . . *complectit*. — Pompon. ap. Non. p. 472: quando convenit *complectite*. — — *congregere* Plaut. Epid. IV. 1, 16: an *congregias*. — *consolare* Varr. fragm. p. 295: Oedipus Athenas exsul venire dicebatur qui *consolaret*. — Mabill. p. 72. 203: quos *consolare* non desiit. — — *contemplare* Plaut. Asin. III. 1, 35: meum caput *contemples* (Gell. 18, 12). — Acc. Naev. Titinn. Enn. ap. Non. p. 469 sq. — — *conviciare* Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 125: regnum illud *conviciat* et verberat deum patrem. — *convivare* Pompon. Enn. ap. Non. p. 474. — Petron. 57: *convivare* melius soles. — — *cunctare* Acc. Enn. ap. Non. p. 469: *cunctant* . . *cunctato* . . *cunctent*. — *deluctare* Plaut. Trin. IV. 1, 20: cum hisce aerumnis *deluctavit*. — *depopulare* Caecil. Enn. ap. Non. p. 471: *depopulat* macellum . . *agros depopulant*. — Auct. B. Hispan. 42. — Valer. Flacc. VI. 532. — — *epulare* Pass. Maximi presb. 2, 12: ut . . cum magno gaudio *epularent* (Bolland. vit. Sanct. ad 2. Jan.). — *expergiscere* Pompon. ap. Non. 473: ut . . *expergisceret*. — *experire* Varr. L. L. VIII. 9, 24. — Capitolin. Gordian. 11: ut . . lacti *experiamus*. — — *exsecrare* Afran. ap. Non. p. 473: *exsecrabant* se ac suos. — *fabulare* Plaut. Mil. II. 4. 5: *fabulem*. — *hortare* Priscian. p. 797 P. — Alcuini Ep. 7 (Mabill. p. 400): sicut *hortavi* *audivi*. — Vgl. Diez Altroman. Gloss. S. 14. — — *iaculare* Lucif. Cal. Athan. II. p. 147: cor tuum *iacularit*. — Cael. Aur. Chron. III. 5, 73: *iaculare* videntur. — — *imitare* Varr. fragm. p. 197: tuum opus nemo *imitare* potest. — Liv. Andron. ap. Non. p. 473: si malos *imitabo*. — Cassiod. Compl. 6. in Eph.: *imitare* debent dominum. — — *indipiscere* Plaut. Aul. IV. 10, 45: *indipisces*. Non. p. 129. 293. — *inlargire* Cato ap. Non. p. 470: pecuniam *inlargibo* tibi. — *iocare* Plaut. Cas. IV. 40. — *irascere* Pompon. Nigid. ap. Non. p. 127: noli quaeso *irascere* . . . ita *irascere* quod nunc *irasci*. — *largire* Lucil. Acc. ib. 470: *largi*. — *luctare* Plaut. Vidular. ap. Non. p. 468: plurimum *luctavimus*. — Enn. ib. 472: *yiri* . . *luctant*. — Terent. Heec. V. 3, 31: se illi *anulum dum luctat* de-



traxisse. — cf. Bünem. ad Lact. p. 324. 1414. — — *meditare* Pirmin. d. sing. libr. canon. p. 72 (ap. Mabill.): in lege meditate die ac nocte (= Ps. 1, 2). — Minuc. Felic. 25, 1: adulteria meditantur (pass.). — — *minitare* Plaut. Amph. IV. 3<sup>a</sup>, 57: quid minitabas te facturum? — Liv. Andr. ap. Non. p. 473: etiam minitas? — — *mirare* Varr. fragm. p. 276: quid miras nummo curare Serapim? 277: aut ambos mira aut noli mirare de me de eodem. — Pompon. ap. Non. p. 474: si studium mirabis diu. — — *miserare* Acc. ap. Non. p. 470: ut iure haec numquam miserarent mala. — *moderare* Pacuv. ib. 471: neque tuum te ingenium moderat . . — Acc. ib. 472: moderat metus. — — *nanciscere* Hygin. Fab. 1. 8. 120. 186: occasione naeta. — *nundinare* Tert. Virg. vel. 13: si aliquid . . virginitatis nundinarint. — *ominare* Pompon. ap. Non. p. 474: recte ominas. — *opinare* Plaut. Pacuv. Enn. Caecil. ap. Non. p. 474 sq.: opino. — *opitulare* Liv. Andr. ib. 475: opitula. — *osculare* Titim. ib. 476: osculavi privignae caput. — Apul. Met. 28. — Capitol. Maximin. iun. 2. — Nem. hist. Briton. §. 33. — — *paciscere* Naev. ap. Non. p. 474: paciscunt . . paciscit. — *partire* Plaut. Amph. IV. 3, 1. Asin. II. 2, 5: praedam cum illis partiam. — Lucil. Afran. Enn. ap. Non. p. 472. 475. — — *percontare* Naev. Nov. ib. 474: percontat . . percontassem. — *perscrutare* Plaut. Aul. IV. 4, 30: hunc iam perscrutavi. — *persequere* Hygin. Fab. 198: illa se in mare praecipitavit, ne persequeretur. — Optat. II.: quem a nobis persecutum esse . . dicere poteris. — — *pollicere* Varr. fragm. p. 264. 317: ne dares, ne polliceres. — *praeconare* Iren. I. 10, 3. III. 9, 3. IV. 23, 1: praeconare [*πρὸςσσειν*]. II. 30, 9: praeconant. III. 9, 1: praeconabat. I. 27, 3. III. 12, 3. 21, 4: praeconavit. II. 30, 6. III. 1, 1: praeconaverunt. — *praestolare* Turpil. Liv. Andr. ap. Non. p. 475: praestolabo . . praestolaras. — *proficiscere* Turpil. ib. 470: quam primum proficisceret. — Plaut. Mil. IV. 8, 19. — — *profiteri* Pass. Firmi et Rust. c. 1 (ap. Ruinart.): se profiteret. — *progredire* Nov. ap. Non. p. 473: i prius, progredi. — *recordare* Quadrigar. ib. 475: et patria eum recordavit. — *reluctare* Apul. Met. p. 83: faucibus . . reluctabat. 145: pectus et venter . . reluctabant. — Pass. Maximilian. c. 2 (ap. Ruinart.): reluctaret. — Fulgent. Virgil. Contin. p. 143 Muncker.: periculo reluctat. 164: arma reluctant. 165: reluctatque in bonis. — — *saviare* Pompon. Nov. ap. Non. p. 474: ego non saviem? . . savies, congemit. — *sortire* Enn. Varr. ib. 471:

sortiunt . . sortiant. — Plaut. Cas. II. 6, 43. 61. — — *superargumentare* Tert. Hermog. 37: proinde superargumentasset. — *utere* Gruter. Inscr. p. 50: utunto. — Cato R. R. 96, 2: utito. — Gell. 15, 13. — — *vagare* Varr. fragm. p. 283: vagat. 303: vagarunt. — Plaut. Mil. II. 5, 14: circum vicinos vagas. — Seren. Pacuv. Acc. Turpil. Enn. ap. Non. p. 467. — Lucret. III. 628. — Catull. 4, 20. — Prudent. Cath. 6, 29. — Priscian. VIII. 6, 30.

b. in *factiver* Bedeutung.

**tricare** Sirac. 32, 15: hora surgendi non te trices [ $\mu\eta$  οὐράγει], Vulg. — Pass. Seraph. et Sabin. c. 6 (ap. Baluz. II. p. 110): quid tantam multitudinem tricas?

**vescere** [ $\psi\omega\mu\iota\zeta\epsilon\nu$ ] Numer. 11, 4: quis nos vescet carne (Hier.: caribus), Tert. Jeium. 5. Hieron. c. Jovin. II. — Dig. XXXVII. 9, 7, 1: nec enim aequum est, in tempus pubertatis ventrem vesci de alieno. XLII. 5, 33 pr.: vescendi pupilli causa.

**lactare** Apul. Met. p. 106: quas infantis aurei nutrimenta laetabunt. — Liv. Andr. ap. Non. p. 132: iamne oculos specie laetavisti optabili? — Acc. ib.: et te ut triplici lactarem bono. — Pallad. I. 6, 13. 18.

2. *Deponential-* für *Activformen*. (vgl. Gell. 18, 12).

**abscondi** Jes. 16, 3: pone . . abscondere fugientes, Tolet.

**certari** Luc. 13, 24: certamini introire. 22, 59: alius quis certabatur, Cant. — 1 Tim. 6, 12: certare [ $\acute{\alpha}\gamma\omega\nu\iota\zeta\omicron\nu$ ] bonum certamen fidei, Clar. Boern. — 2 Sam. 19, 9: populus certabatur, Tolet. — Sirac. 11, 9: de ea re . . ne certeris, Vulg. — Pacuv. ap. Non. p. 473: qui te esse dignum quicum certetur putet. — Hygin. Fab. 273: in quibus certati sunt cursu.

**concertari** Jud. v. 3: deprecans concertari [ $\epsilon\pi\alpha\gamma\omega\nu\iota\zeta\epsilon\sigma\theta\alpha\iota$ ], Tolet. — Sirac. 38, 29: vapor ignis uret carnes eius et in calore fornacis concertatur [ $\delta\iota\alpha\mu\alpha\chi\acute{\iota}\sigma\epsilon\tau\alpha\iota$ ], Vulg.

**consultari** Jes. 40, 14: aut quem consultatus est [ $\sigma\upsilon\nu\epsilon\beta\omicron\nu\lambda\epsilon\iota\sigma\alpha\tau\omicron$ ], Tert. Hermog. 17.

**egeri** Luc. 15, 14: coepit egeri [ $\acute{\upsilon}\sigma\tau\epsilon\rho\epsilon\iota\sigma\theta\alpha\iota$ ], Cant.

**emigrari** Ps. 61, 7: non emigrabor, Psalt. Veron.

**fieretur** Jo. 13, 2: et cum cena fieretur [ $\gamma\epsilon\nu\omicron\mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\nu$ ], Cant. — Imper. *fiere* Genes. 27, 29: et fiere [ $\gamma\acute{\iota}\nu\omicron\nu$ ] dominus fratris tui, August. Civ.

Dei XVI. 37. — *fiabantur*, Cato fragm. — *fiendus* = *faciendus*.  
 Gregor. Magn. Regest. IX. 20: quod . . *fiendum* decreverat. 31:  
 quae *fienda* sunt. — Gerund. *fiendo* Aug. Genes. ad litt. V. 7.

*indigeri* Jo. 16, 30: te omnia nosse et non *indigeri* ut aliquis te in-  
 terroget, Vere.

*murmurari* Exod. 16, 8: murmuraciones vestras quibus *murmurati*  
*estis* contra eum, Vulg. — Varr. ap. Non. p. 478: plodere coepimus  
 et *murmurari* . . . cum ventrem meum coëreecam nec *murmurari*  
 patiar. — Quadrigar. ib.: populus *murmurari* coepit. — Apul. Flor.  
 p. 133.

*paeniteri* Mt. 4, 17: *paenitemini* [μετανοεῖτε], Cant. — Mc. 1, 15:  
*paenitemini*, Cant. Gall. Rehd. — Act. 2, 38: *paenitemini*, Cyprian.  
 Ep. 73, 9. — Luc. 17, 4: *paeniteor*. 16, 30: *paenitebuntur*, Cant. —  
 Apoc. 2, 21: non vult *paeniteri* a fornicatione sua, Amiat. Fuld. —  
 Ezech. 18, 21: *paenitere* et salvum faciam te, Tert. Paenit. 4 in.

*peti* Hebr. 6, 15: *petitus est* [ἐπέτυχεν, — Vulg.: adeptus est] promi-  
 sionem, Clar.

*sentiri* Sirac. 23, 19: ne . . *improperium sentiaris* (Vulg.: *patiaris*),  
 Tolet.

*supercertari* Jud. v. 3: deprecans *supercertari*, Dem. Amiat. Fuld.  
 Vulg.

*taederi* Phil. 2, 26: desiderabat omnes vos et *taedebatur* [ἀδημονῶν],  
 Boern.

*tolli* Mc. 15, 21: ut *tolleretur* crucem, Rehd.

*transmigrari* 2 Macc. 2, 1: ut mandavit *transmigratis* [μεταγινόμε-  
 ροις], Vulg. — Fulgent. Myth. 3, 10.

*trepidari* Jo. 14, 27: non conturbetur vestrum cor neque *trepidetur*  
 [δειλιάτω], Cant.

*adiutari* Pacuv. ap. Non. p. 74: *adiutamini* et defendite. — Pacuv.  
 Afran. Lucil. ib. 477. — — *bellari* Virg. Aen. XI. 660. — *comman-*  
*ducari* Lucil. ap. Non. p. 477: ipsum *commandatur* totum. p. 479.  
 — *comperiri* Terent. Andr. V. 3, 31. — Sall. Jug. 45 in. — Tac.  
 Ann. 4, 20. — Tert. Hermog. 28: unde ergo *compertus est* Hermo-  
 genes informem . . illam fuisse. — — *coniectari* Tert. Nat. II. 12:  
 qui eum procreatorem *coniectantur*. — *copulari* Plaut. Aul. I. 2, 38:  
*copulantur* dexteras. — *dispoliari*, *exspoliari* Afran. Quadrigar. ap.  
 Non. p. 480 — *dissertari* Pass. Theodoriti c. 1 (ap. Ruinart.): dis-

sertaris, sacrilege, tamquam ab Athenis nuper adveneris. — *doleri* Gruter. Inscr. 676, 11: necesse est doleatur (= doleat). — 793, 4 und 794, 2: de qua nihil aliud dolitus est (= doluit) nisi mortem. — — *expalpari* Plaut. Vidular. ap. Non. p. 476: servus a patre argentum expalpabitur. — *fastidiri* Petron. 48: ne me putes studia fastiditum. — *fatisci* Acc. Varr. ap. Non. p. 479. — Lucret. V. 309. — — *fruticari* Cic. ad Attic. XV. 4, 2: itaque, quam fruticetur (arbor), vides. — *glisci, ignesci* Sempron. Asell. Laber. ap. Non. p. 481. — *manducari* Pompon. ib. 477: simul manducatur ac molit. — Lucil. ib.: manducamur in ore. — Afran. ib.: facile manducari qui potest. — — *osus sum* Plaut. Amph. III. 2, 19: inimicos semper *osa sum* obtuerier. — Gell. 4, 8: *osus eum . . . fuit*. — — *perpetrari* Lucif. Cal. Athan. I. p. 39: haec cuncta perpetratus fueris mala ac perpetreris. — Pirmin. d. sing. libr. canon. p. 73 (ap. Mabill.): crimina perpetratus fuerit. — — *praedicari* Cassiod. Compl. 33. in Act.: quibus constituentes presbyteros cum ieiunatione praedicati sunt (Act. 14, 23). — *praesagiri* Plaut. Bacch. IV. 4, 28. Non. p. 476. — *puderi* Petron. 47: non est quod illum pudeatur. — Apul. Mag. p. 29: nonne vos puditum est haec crimina . . . obiectare? — Flor. p. 114: Apollinem tam humilis victoriae puditum est. 121: quod illum non puditum est ostentare. — — *rideri* Petron. 57: bellum pomum, qui rideatur alios. 61: satius est rideri quam derideri. — *sacrificari* Varr. Cato ap. Non. p. 479 sq.

## Drittes Kapitel.

### Besonderheiten der Bedeutung.

#### I. Substantiva.

**adfectatio** = *simulatio, Heuchelei*. Luc. 12, 1: cavete a fermento Pharisaeorum, quod est *adfectatio* [ἐπιπόριστις], Vere.

**advocatio** = *recreatio, solatium*. Luc. 6, 24: vae divitibus . . quoniam . . recepistis *advocationem* [παράκλησιν] vestram, Tert. Marc. IV. 15. p. 239. — Tert. Patient. 11: talibus et *advocatio* et risus promittitur (Mt. 5, 5). Res. 26. p. 262: voces eiusmodi . . exhortationis et *advocationis*.

**ala** = *brachium*. Luc. 2, 28: accepit eum in *alas* [ἀγκάλας] suas, Cant. — Esth. 4, 11: accepit eam sub *alis* suis donec apud se rediret, Corb. — *ala* D. arm K. V.

**allocutio** = *Beschwichtigung, Linderung, Trost*. Sap. 3, 18: nec in die agnitionis *allocutionem*. 8, 9: erit *allocutio* [παράκλησις] cogitationis. 19, 12: in *allocutionem* [παραμυθίαν] enim desiderii, Vulg. — Senec. Cons. ad Helv. 1, 4.

**animatio** = *ira, furor, θυμός*. Jes. 42, 25: et superduxit super eos iram *animationis* suae, Cyprian. Orat. 19. — Numer. 22, 22: et iratus est *animatione* deus. 25, 4: et auferetur ira *animationis* domini, Aug. Quaest. 48. 52. in Num. — — = *alacritas*. Act. 17, 11: cum omni *animatione* [προθυμίας] cottidie examinantes scripturas, Cant.

**animositas** = *ira, θυμός*. Hebr. 11, 27: non veritus *animositatem* regis, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Macrob. Somn. I. p. 32. 62.

**argumentum** = *Kennzeichen, Merkmal* [σημείον]. Sap. 5, 11: cuius nullum invenitur *argumentum* itineris. 19, 12: non sine illis quae

- ante facta erant *argumentis* per vim fulminum, Vulg. — Dig. X. 4, 3 pr.: omnia . . *argumenta* rei de qua agitur. — — = *aenigma*.  
 \* Sap. 8, 8: scit versutias sermonum et dissolutiones *argumentorum* [*ἀνρυμάτων*], Vulg.; Ambros. d. Abrah. II. 10 (solution).
- caelicola** = *σεβόμενος*. Act. 17, 4: multi *caelicolarum* et Graecorum multitudo magna. 13, 50: Judaei autem instigaverunt *caelicolas* mulieres honestas, Cant. — — = Himmelsanbeter. Cod. I. 9, 12: *Caelicolarum* nomen inauditum quodammodo novum crimen superstitionis vindicavit. cf. Dion. Gothofred. ad h. l. — Cod. I. 9, tit. I. 9, 3. C. Th. XVI. 5, 43. 8, tit. 8, 19.
- cani** (sc. capilli) = *senectus*, *γηρας*. Genes. 42, 38: deducetis *canos* meos cum dolore ad inferos. 44, 31: deducent . . *canos* eius c. dol. ad inf. Jes. 46, 4: usque ad *canos* [*ἕως ἂν καταγηράσῃτε*] ego portabo, Vulg. — Tert. Nat. II. 12: antiquitatum *canos*. — Pacian. ad Sympron. I. p. 306: *canos* apostolicae aetatis.
- causa** = *Nutzen, Vortheil*; sine causa = *frustra, in vanum*. Mt. 15, 9: *sine causa* [*μάτηρ*] colunt me, Rehd.; Amiat. Fuld. Vulg. (s. c. autem). — Gal. 3, 4: tanta passi estis *sine causa* [*εἰζῆ*]? si tamen *sine causa*. 4, 11: ne forte *sine causa* laboraverim, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 126, 1: *sine causa* [*εἰς μάτηρ*] laboraverunt, Lact. Inst. IV. 13, 27. — Jes. 29, 13: *sine causa* [*μάτηρ*] autem colunt me, Cyprian. Ep. 63, 14. 67, 2. 74, 2. — Ps. 72, 13: ergo *sine causa* [*ματαίως*] iustificavi cor meum. Jes. 49, 4: *sine causa* [*εἰς μάταιον*] et vane . . consumpsi. 4 Esdr. 9, 22: multitudo quae *sine causa* nata est. 16, 46: *sine causa* laborant, Vulg. — Prov. 3, 30: noli inimicari adversus hominem *sine causa* [*μάτηρ*], Vindob. 954. — Plaut. Asin. III. 1, 17. — Dig. VI. 1, 20. XXII. 1: de usuris et fructibus et *causis* et omnibus accessionibus. — vgl. Hagen Spr. Erört. S. 87 f. — — = *Krankheit*. Senec. Cons. ad Marc. 11, 1: *causis* morbisque repetita. — Tibull. I. 8, 51: non illi sontica *causa* est. cf. Fest. s. vv. — Veget. Mul. I. 22. 25. 26. IV. 27. — Cael. Aur. Acut. II. 16, 100: acuti doloris accipit *causas*. Chron. IV. 3, 68: declinante *causa*. V. 10, 95: latus . . quod *causa* non tangitur. — Gariopont. Passion. III. 4. IV. 6. 7. 17. V. 1. 2. 5. — Tert. Pudic. 20: de pristinis *causis* aliquid et maculis.
- cena pura** = *παρασκευή*. Mt. 27, 62: in crastinum autem quae est post *cena purā* convenerunt, Cant. — Luc. 23, 54: fuit autem dies *coenae purae* ante sabbatum, Colb.; — et dies erat *cenae purae* et

sabbatum inlucescerebat, Veron. Veron.; — et dies erat *coena pura* et sabbatum illucescerebat, Corb. 195. — Jo. 19, 31: quia *coena pura* erat, Veron. Veron. (quoniam). — Jo. 19, 42: propter *coena pura*, Gat. — Judith 8, 6: praeter *coenam puram* [χωρὶς προσαββάτων] et sabbatum, Reg. Germ. 4; — praeter *coena pura*, Germ. 15. — Aug. Tractat. 120. in ev. Jo.: propter parasceven Judaeorum (Jo. 19, 42). . . Acceleratam vult intelligi sepulturam, ne advesperasceret: quando iam propter parasceven, quam *Coenam puram* Judaei Latine usitatius apud nos vocant, facere tale aliquid non licebat. — Tert. Marc. V. 4. p. 383: dies observatis et menses et tempora et annos (Gal. 4, 10), — et sabbata, ut opinor, et *cenae puras* et ieiunia et dies magnos. Nat. I. 13: quod quidem facitis exorbitantes et ipsi a vestris ad alienas religiones. Judaei enim festi sabbata et *coena pura* et Judaici ritus lucernarum et ieiunia cum azymis. — Iren. I. 14, 6: dispositionem autem in sexta die quae est in *coena pura* [ἡ τις ἐστὶ παρασκευῆ]. V. 23, 2: in qua (die sc.) et manduca- verunt, hoc est Parasceve, quae dicitur *coena pura*, id est sexta feria (= Freitag). — cf. Beda in ev. Jo. c. 19. — Glossar. Lat. Graec. Floriacens. p. 274 Vulcan.: *coena pura*, παρασκευῆ. — Glossar. Arab. Lat. p. 708 Vulc.: parasceve, *coena pura*, i. e. praeparatio quae fit prosabbato.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> In Betreff dieser so überaus eigenthümlichen Benennung des Rüsttages oder Prosabbates ist zu bemerken: 1. Ihr Grund war die jüdische Gesetzesvorschrift und Sitte. „Sic eum diem appellant, quod iuxta legis praescriptum puros vestimentis, cibis, corporibus et animis eos esse decebat qui sacrum Pascha essent celebraturi.“ Feuudent. ad Iren. — „*Coena pura* est qua fungebantur quum in casto essent.“ Jos. Scalig. in Fest. s. v. Penem. — „*Coena pura*, προσάββατον, — quod sine ullo apparatu et accuratione fiebat cibo tenuissimo et simplicissimo.“ Semler ad Iren. Tertullian. — 2. Ueblich war dieselbe zur Zeit des *Augustinus* bei den *africanischen Juden*; jedoch auch früher schon, im Zeitalter des *Tertullianus* und des alten *Uebersetzers* des *Irenäus*, muss sie, wie die oben angeführten bezüglichen Stellen beweisen, in der Provinz Afrika im Munde des Volkes gelehrt haben. — 3. Ihre Entstehung lässt sich vielleicht auf ein Missverständniss oder auf eine popularisirte Etymologie zurückführen; sei es nun, dass man für παρασκευῆ das ähnlich klingende *pura cena* im Lateinischen substituirt oder *coena* für den griechischen Plural ζωνά nahm. Wenigstens fände 4. bei dieser Annahme die grammatische Abnormität, dass *coena pura* in den codd. Gat. und Germ. 15 als plurales Neutrum auftritt, ihre Erklärung in der volksthümlichen Voraussetzung, παρασκευῆ sei eine Pluralform (von παρασκευῶς) oder *coena* ein aus dem Griechischen übergenommenes Wort. — 5. Höchst wahrscheinlich deutet auf diese in Afrika

- cogitatio, cogitatus** = *cura, sollicitudo, μέριμνα*. Luc. 21, 34: *cogitationibus* secularibus, Veron. Corb. Vindob. Rehd.; — *cogitationibus* huius vitae, Brix. — Sap. 8, 9: et erit allocutio *cogitationis* [ἰσχυρίδων] et taedii mei. Sirac. 31, 1: et *cogitatus* illius auferet somnum. 31, 2: *cogitatus* praescientiae avertit sensum, Vulg. — — = *consilium, βουλή*. Prov. 2, 16: filii, non adpraehendat te (te compreh.) *cogitatio* mala, Vindob. 954. Fulgent.; . . te compr. mala *cogitatio*, August. Specul. — 1 Sam. 2, 3. Mich. 2, 7. Sap. 9, 14 [ἐπιτήδευμα]: Vulg.
- commemoratio** = *recordatio, memoria, ἀνάμνησις*. Luc. 22, 19: hoc facite in meam *commemorationem*, Brix. Gall. Vulg. — 1 Cor. 11, 24. 25: hoc facite in meam *commemorationem*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 19, 4: horum quae acciderant *commemorationem* amittebant [ἀμνηστίαν ἐνέβαλεν], Vulg. — Tert. Orat. 11: comperi *commemorationem* esse in domini deditioem.
- commissura** = *additamentum, pannus, ἐπίβλημα*. Mt. 9, 16: nemo autem committit (Cant. Corb. Rehd. Amiat. Vulg.: inmittit) *commissuram* panni rudis (Cant.: novi) in vestimentum vetus, Cant. Vere. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Vulg.; — n. a. immittit *commissuram* in vestimento veteri, Gall. — Luc. 5, 36: quia nemo *commissuram* a vestimento novo in vestimento veteri (ohne Verbum), Veron.; . . *comm.* a vestim. novo (vel vestimenti novi) immittit in vestimentum vetus, Gall. Brix. (vestimenti novi immittit); . . *comm.* a vest. novo inm. in vestim. vetus, alioquin . . et veteri non convenit *commissura* a novo, Rehd.; . . *comm.* a novo vest. inm. . . , Vulg. Amiat. (vest. nov.).
- compar** = *Kamerad, socius*. Phil. 4, 3: germane *compar* [σύνζυγε], Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Judic. 11, 37: ego et *compares* [συνεταρίδες] amicae meae, Ambros. in obit. Valentin. conc. (opp. V. p. 55). — Tert. Apol. 4. — Cyprian. Bon. patient. 3 ex. — — = *maritus*.

damals so gebräuchliche Bezeichnung der Afrikaner *Apulejus* hin, wenn er seinen Trismegistus mit den Worten schliesst: Hoc optantes convertimus nos ad *puram* et (d. h. und noch dazu) sine animalibus *cenam*. — 6. Von besonderer Wichtigkeit und unschätzbarem Werthe ist der Ausdruck *cena pura* für die Kritik, insofern nämlich aus dessen Vorkommen, wenn man es mit der obigen Bemerkung des Augustinus zusammenhält, auf den *afrikanischen Ursprung*:

- a. der neun *Italacodd.* Cant. Vere. Veron. Colb. Corb. n. 195. Gat. Reg. n. 3564. Germ. 4. 15;
- b. der alten lateinischen *Version* des *Irenäus* und
- c. der von Vulcanius edirten *Glossarien* Lat. Graec. Floriac. und Arab. Lat. mit grösster Sicherheit geschlossen werden kann.



- Gruter. 804, 1: *compari* suo. 793, 9: Aquilino *compari*. 1062, 2: dulcissimo *compari*. 1051, 1: quae cum *compare* fecit annos viginti. — = *uxor*. Gruter. 741, 1: cum *compare* sua. 760, 5: Aur. Victorina *compar* eius. — — = *Kampfygenosse*. Lact. Inst. VI. 18, 19. 20, 13.
- compositio** = *ornatus, ζόσμος*. 1 Macc. 2, 11: omnis *compositio* eius ablata est, Vulg. — Genes. 2, 1: et omnis *compositio* illorum, Aug. d. Genes. ad litt. VI. 11.
- conditio** = *Schöpfung, Geschöpf, κρίσις*. Rom. 8, 39: neque alia *conditio* poterit nos a dilectione dei separare, Tert. Scorp. 13. p. 383. — 2 Cor. 5, 17: si qua ergo *conditio* nova in Christo, Tert. Marc. V. 12. p. 429; — quodsi nova *conditio* in Christo, Jejun. 14. — Col. 1, 15: primigenitus *conditionis*, Tert. Marc. V. 19 in. — Ezech. 28, 15: a die *conditionis* tuae, Vulg. — Tert. Hermog. 11: cum revelatio filiorum dei redemerit conditionem a malo (Rom. 8, 19). Coron. 6. 8. Marc. I. 29 in. Spect. 2. Hab. mul. 8. Pudic. 8. Anim. 6 ex. — Iren. I. 17, 1. 18, 1. 29, 4. II. praef. §. 1. II. 1, 5. — Prud. Hamart. 19.
- confusio** = *puer, ignominia, αἰσχύρη*. Luc. 14, 9: cum *confusione*, Cant. Veric. — Mt. 20, 28: et erit tibi *confusio* [*κατασχυνθήσῃ*], Corb. — Phil. 3, 19: et gloria in *confusione* ipsorum, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 12, 2: *confusione* contempta, Clar. (-onis), Dem. Amiat. Vulg., Fuld. (-onem). — Jud. v. 13: despumantes suas *confusiones*, Dem. Amiat. Vulg., Fuld. (confess.). — Apoc. 3, 18: non appareat *confusio* nuditatis tuae, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hos. 9, 10: alienati (Vulg.: abalien.) sunt in *confusionem*, Fuld. Vulg. — Prov. 19, 13: *confusio* est patri filius imprudens, Vindob. 954. — Sirac. 4, 25: est . . *confusio* adducens peccatum . . *confusio* adducens gratiam dei, Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 18; Vulg. (gloriam et gratiam). — Job 8, 22. Hos. 10, 6. Abd. v. 10. Mich. 7, 10. Baruch 1, 15. 2, 6. Sirac. 3, 12. 2 Macc. 5, 7. 3 Esdr. 8, 78: Vulg. — Sulp. Sev. Dial. I. 14, 5. 7. — Tac. Hist. IV. 40. — — = tristitia. Sulp. Sev. Ep. III. ad Bassul. 19.
- consparsio, conspersio** = *Teigmasse, φέραμα*. 1 Cor. 5, 7: ut sitis nova *consparsio*, Clar. Boern. (*consp.* vel *massa*), Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Ep. 119. c. 3. Lucif. Cal. d. non conv. 211. Tert. Marc. V. 7. p. 399. — 1 Cor. 5, 6: modicum . . fermentum totam decipit *consparsionem*, Tert. Pudic. 18. p. 419. — Numer. 15, 19: primitias *conspersionis* vestrae, Ambros. d. Cain II. 1. — Tert. Marc. IV. 24: profectionem . . oneribus *consparsionum* offarcinatam.

- Iren. I. 8, 3: delibationem quidem quod est spiritale dictum decentes, *conspersionem* autem nos. V. 14, 2: ab initio ex altera substantia pater operatus fuisset fieri *conspersionem* eius.
- consummatio** = *Lebensende, obitus, τελειότη*. Mt. 2, 15: usque ad *consummationem* Herodis, Veron. Germ. — Sirac. 1, 19: in diebus *consummationis* illius, Vulg.
- contritio** = *Vernichtung, Verderben, Elend*. Dan. 10, 8: conversa est in *contritionem* [διασφοδάρ], Weing. — 1 Macc. 4, 32: commoveantur *contritione* [συντριβῆ] sua, Vulg. . . (s. o.)
- conversatio** = *Handlungs-, Lebensweise, Wandel, ἀναστροφή*. Gal. 1, 13. Ep. 2, 12. 4, 22. Phil. 3, 20(?). 1 Tim. 4, 12: Clar. Boern. Dem. Fuld. Vulg. Amiat. (excl. Eph. 2, 12). — Hebr. 13, 7. 1 Petr. 1, 15. 18. 2, 12. 3, 1. 2. 16. 2 Petr. 2, 7. 3, 11: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 3, 20: Cyprian. Mortal. 15. — 1 Tim. 2, 10 (= Fuld.). 1 Petr. 3, 1: Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 23. — Tert. Orat. 11. — Sirac. 18, 24: Vulg. — Sulp. Sev. vit. Mart. 22, 4. 26, 2. Ep. II. ad Claud. 32. — Tert. Cypr. Aug. . . ö. — Dig. XLII. 5, 31, 3. Cod. V. 1, 5. XI. 47, 22, 1. — — = *Beschäftigung, Geschäft, Handlung*. Cod. I. 5, 21.
- cooperimentum** = *Kleid*. Ps. 102, 26: sicut *cooperimentum* [περιβόλαιον] mutabis eos, Iren. IV. 3, 1. — ib. I. praef. §. 2.
- correptio** = *Strafe, Züchtigung, Tadel, Vorwurf*. Sap. 1, 9: ad *correptionem* [ἐλεγχον] iniquitatum illius. 3, 10: *correptionem* [ἐπιτιμίαν] habebunt. 17, 7: sapientiae gloriae *correptio* [ἐλεγχος]. Sirac. 8, 6: omnes in *correptione* [ἐπιτιμίαις] sumus. 16, 13. 19, 5. 28. 20, 31. 21, 7: qui odit *correptionem* [ἐλεγχμόν]. 29, 35: *correptio* [ἐπιτιμῆσις] domus. 32, 21. 1 Macc. 14, 34: apta . . ad *correptionem* [ἐπανάσθωσιν] eorum. 2 Macc. 6, 12: ad *correptionem* [παιδείαν] esse generis nostri. 7, 33: Vulg. — Tert. Pudic. 14 in. — Iren. I. 16, 3 [ρονθεσία]. — Fragm. Murator. lin. 55: licet pro *correptione* iteretur.
- cortina** = *Vorhang, ἀλκαία*. Exod. 26, 1: decem *cortinas* de bysso retorta . . facies. 26, 2—6: Vulg. — Aug. Quaest. 177, 2 in Exod. (26, 3): ἀλκαίας quas Graeci appellant, Latini ‚aulaea‘ perhibent, quas *cortinas* vulgo vocant.<sup>2</sup> — — Im Mittellatein = *Decke*. Gloss.

<sup>2</sup> Aus *cortina* ist unter Beihilfe der falschen Ableitung von *garder* das von uns nach französischer Art gebildete, dem Franzosen aber unbekanntes Wort *Gardine* entstanden, dessen Bedeutung mit der seinem Stammworte in der biblischen Latinität zukommenden übereinstimmt.

- Reichenav. 22: *saga cortina*. (Diez Altrom. Gloss. S. 24). — *cortina* eyn vorhank *V. a.* 1420. — *curtina* D. umbelane *II. S.*
- coruscatio** = *Blitz, fulgur, ἀστραπή*. Mt. 24, 27: sicut enim *coruscationes* exit ab oriente, Cant. — Ps. 76, 19: illuxerunt *coruscationes* tuae, Vulg. — 143, 6: *corusca\*coruscationes*, Psalt. Veron. Remens. Cassiod. Aug. Enarr. Ps. 143. n. 13; — *fulgura coruscationem*, Vulg. — Habac. 3, 11: in lucem *coruscationis* tuae ibunt in fulgorem, Tert. Marc. IV. 39. p. 352; — in lumine *coruscationis* . . , Psalt. Veron. — 4 Esdr. 4, 2: antequam splenderent nitores *coruscationum*, Vulg. — 6, 4: Ambros. Bon. mort. c. 12. — Sirac. 32, 14: ante grandinem praecipit *coruscatio*. 43, 14: accelerat *coruscationes* emittere iudicii sui, Vulg. — Iren. II. 28, 2: pluviae et *coruscationes* et tonitrua. — Aug. Civ. 22, 22: *coruscatione*, tonitru. de Genes. ad litt. I. 12: lux siderum et lucernarum et *coruscationum*. — Ambr. Serm. 90. — Vopisc. Car. 8: immani *coruscatione* . . exanimatus est . . . *Coruscationum* deinde ac tonitruum in modum fulgurum igniti sideris continuata vibratio. — Non. 28: fulgura dicuntur *coruscationes*. — — Ebenso *coruscus* Luc. 17, 24: sicut enim *scoruscus* . . scoruscatur, Cant. — Vit. Aridii ap. Mabill. p. 204: crebrius micat *coruscus* e caelo.
- cultura** = *Gottesdienst, σέβασμα, θρησκεία*. Act. 17, 23: circumspiciens *culturas* vestras, Laudian., Hieron. — Sap. 14, 18: propevit autem ad horum *culturam* et hos . . 14, 27: infandorum enim idolorum *cultura*, Vulg. — Baruch 5, 4: et gloria dei *culturae* [*θεοσεβείας*], Vallicell. — Sulp. Sev. Hist. I. 51, 4: *culturas* impias exercuit. — Pass. Seraphiae et Sabin. (Baluz. II. 107): a deorum *cultura*. — Lampr. Heliog. 3: ut omnium *culturarum* secretum Heliogabali sacerdotium teneret. — Horat. Epist. I. 18, 86: *cultura* [Götzendienst] potentis amici.
- custodia** = *Arrestant, Verhafteter*. Act. 16, 27: effugisse *custodias* [*δεσμῶν*], Cant. — 27, 1: tradi Paulum cum reliquis *custodiis* [*δεσμώταις*]. 27, 42: ut *custodias* occiderent, Amiat. Fuld. Vulg. — Plin. H. N. XXI. 9: eductam *custodiam* bibere iussit. — Suet. Tib. 61. Calig. 27. Ner. 31. — Dig. I. 16, 6 pr. II. 12, 9. XLVIII. 3, 8, 12 pr. 3, 10. 3, 14, 3—5. 18, 18, 9 u. 10.
- defunctio** = *Abscheiden, Tod, τελευτή*. Sirac. 1, 13: in die *defunctionis* suae, Vulg.
- denotatio** = *Tadel, Verurtheilung, κατάγνωσις*. Sirac. 5, 17: *deno-*

- tatio* pessima super bilinguem, Vulg. — — = *Beschimpfung*.  
Cod. X. 19, 2: cum *denotatione* eorum iudicium. — Firm. Mat. III.:  
perfidus et crebris ob hoc *denotationibus* miseris. — Tert. Cult.  
fem. 13: bonum . . ipsa *denotatione* sui exultat.
- depositio** = *donarium*, ἀνάθεμα. Luc. 21, 5: quoniam lapidibus  
bonis ornata est et *depositionibus*, Cant. — — = *destructio*. Dig.  
IV. 2, 9, 2. — — = *sepultura*. Kalendar. Carthag. ap. Mabill.  
Anal.: *depositio* Grati episcopi . . *depositio* Genecli episc. . . *depo-*  
*sitio* sancti Aurelii episc. . . — Ambros. Sermon. 70: *depositionem*  
sancti Eusebii . . *depositionis* ipsa dies natalis dicitur.
- derisus** = *nugae*, λήρος. Luc. 24, 11: et paruerunt in conspectu  
eorum quasi *derisus* verba haec, Cant.
- detractio** = *Verleumdung*, üble Nachrede. Sap. 1, 11: a *detractione*  
[κατακαλιᾶς] parcite linguae. Sirac. 42, 11: a *detractione* [καλιᾶν]  
in civitate, Vulg. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 18: munda lin-  
guam . . a *detractione*. — vgl. ital. *detraxione*, engl. *detractio*.
- diffidentia** = *Unglaube*. Eph. 2, 2 u. 5, 6: in filios *diffidentiae* [ἀπει-  
θείας], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Col. 3, 6: per filios  
*diffidentiae*, Clar.; Boern. Fuld. (in fil.).
- dolor** = *dolus*. Ps. 23, 4: nec iuravit in *dolore* [δόλω], Psalt. Veron.
- dormitio** = *Todesschlaf*, Tod. 1 Thess. 4, 13: ne contristemini *dor-*  
*mitione* cuiusdam, Tert. Patient. 9. — 1 Cor. 7, 39: Clar. — 2 Macc.  
12, 45: qui cum pietate *dormitionem* acceperant, Vulg. — Tert.  
Monog. 10. — Orell. Inscr. 4461. — Assumpt. Mos. II. 16—18:  
transio in *dormitionem* patrum meorum. XII. 47 sqq.: ego autem  
ad *dormitionem* patrum meorum eam.
- epulatio** = *deliciae*, τροφή. Luc. 7, 25: qui in vestimentis gloriosis  
et *epulatione* agent, Cant. — Mich. 2, 9: proicientur de domibus  
*epulationum* suarum, Fuld.
- exhibitio** = *victus*. 1 Tim. 6, 8: habentes itaque *exhibitionem* [δια-  
τροφή] et tegumentum, Cyprian. Orat. 14. Op. et Eleem. 10. ad  
Quirin. III. 61. cf. Krabinger ad Orat. 14. — Tert. Idol. 6: quibus  
*exhibitionis* nostrae gratia obligati sumus. 12: male nobis de ne-  
cessitatibus humanae *exhibitionis* supplaudimus. Coron. 8: per  
communia ista instrumenta *exhibitionis* humanae. Monog. 16: *ex-*  
*hibitionis* causa nubentem. — Dig. XXVII. 2, 3, 3. XXIX. 2, 98.  
XXXIII. 7, 18, 9. XXXVI. 2, 26, 2. — = *Kostenbestreitung*. Cod.  
V. 50, 2: ad *exhibitionem* educationis.

**expeditio** = *completio*. Act. 21, 26: adnuntians *expeditionem* [ἐξπλήρωσιν] dierum, Cant. — Tert. Ux. I. 5: in illa die *expeditionis* (= adimpletionis vaticinii Christi). — Auct. ad Herem. III. 51, 68. — — = *argumentatio*. Tert. Anim. 2: quot implicationes *expeditionum*.

**festivitas** = *Fest*, ἑορτή. Jo. 7, 37: die magno *festivitatis*, Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Colb. (om. *magno*). — Judith 16, 31: dies autem victoriae huius *festivitatis*, Vulg. — Ps. 41, 5: soni *festivitatem* celebrantis [ἑορτάζοντος], Psalt. Veron. Aug. — Lampr. Alex. 63: addita et *festivitas* matris nomine. — Ambr. Serm. 18 (bis). — Prosp. Aquitan. Praedict. III. 38: cum sancta Paschae solennis ageretur *festivitas*.

**fictio** = *fraus*, δόλος. Sap. 4, 11: ne *fictio* deciperet animam illius. 14, 25: furtum et *fictio*. 7, 13: quam sine *fictione* [ἀδόλως] didici, Vulg.

**focus** [ital. *fuoco*, französ. *feu*] = *Feuer*. Jes. 44, 16: vah, calefactus sum, vidi *focum* [ἄνθρακ], Vulg. — Ambr. Serm. 90: *focus* iuxta memoritur, flamma dividitur. — Veget. Mul. I. 28: dum *foco* curare cupiunt. — Vulcat. Gallic. Cass. 4: ut . . damnatos ligaret et ab imo *focum* adponeret incensisque aliis alios fumo . . necaret. — Spartian. Pesc. 10: ut . . in commanipulatione nemo *focum* faceret, ne unquam recens coctum cibum sumerent. — Propert. IV. 9, 10. 11, 52. — (Juvenal. III. 263: et bucca *foculum* excitat).

**forum** = *Keltertrog*. Jes. 63, 2: quare rubra vestimenta tua et indumenta sicut de *foro* torcularis [ἀπὸ πατητοῦ ληνοῦ] pleno conculcato, Tert. Marc. IV. 40. — Varro R. R. 1, 54. — Colum. XI. 2, 71.

**framea** = *Schwert*, ῥομφαία. Genes. 3, 24: et illam flammeam *frameam* quae versatur, Aug. d. Genes. c. Manich. II. (— et flamm. rhomphaeam quae vertitur, Aug. d. Genes. ad litt. XI. 1). — Jos. 5, 13: *frameam* tenentem, Cyprian. Testim. II. 293. — Judith 11, 2: non elevassem *frameam* meam, Germ. 15. — 4 Esdr. 13, 9: neque *framcam* tenebat. 13, 28: non tenebat *frameam*, Turic. Germ. Vulg. — Ps. 36, 15: *framea* eorum intret in corda ipsorum, Psalt. Veron. Aug. Cass. Ambros. Enarr. Ps. 36. p. 789. — Ps. 9, 7: inimici defecerunt *frameae*. 16, 13: *frameam* tuam ab inimicis manus tuae. 21, 21: erue a *framea*. 34, 3: effunde *frameam*. Sach. 13, 7: *framea* suscitare super pastorem meum, Vulg.

**genus** = *modus*. 2 Macc. 3, 13: dicebat omni *genere* [πάντω] regi ea esse deferenda, Vulg. — Lucif. Cal. Athan. I. p. 3: quo *genere* inciperemus iudicare commissos nobis. — Petron. c. 14: sed nullo *genere* par erat caussa nostra. — Cael. Aurel. Acut. II. 18, 110: succus . . hoc *genere* confectus. Chron. V. 1, 15: ex oleo rubor effectus hoc *genere*. — Spartian. Ael. Ver. 2: neque eo modo quo Traianus est adoptatus, sed eo prope *genere* quo . . Capitol. Gordian. 14: hoc *genere* contionis. 28: et quidem hoc *genere*. — Dig. XV. 1, 47, 6: alio quovis *genere*. XL. 1, 26: omni *genere*. XII. 3, 23, 1. XLV. 3, 36. XLVIII. 5, 29, 4. — Assumpt. Mos. XIII. 18: quo *genere* celabor.

**gremium** = *manipulus*, δράγμα. Genes. 37, 7: putabam nos ligare *gremia* in campo: surrexit *gremium* meum et erectum est; conversa autem *gremia* vestra adoraverunt *gremium* meum, Auct. libr. d. promiss. et praediction. dei I. c. 25. ap. Prosp. Aquitan. — Levit. 23, 15: obtulerit *gremium* superpositionis, Aug. Locut. 56. d. Levit. — Ps. 125, 6: tollentes *gremia* sua, Psalt. Veron.

**honestas** = *divitiae*, πλοῦτος. Hebr. 11, 26: maiorem *honestatem* aestimans, Clar. Tolet. Harlei.; Ambros. d. Paradiso c. 3. — Sap. 7, 11: innumerabilis *honestas* per manus illius. 7, 13: *honestatem* illius non abscondo. 8, 18: in operibus manuum illius *honestas* sine defectione. Sirac. 11, 14: paupertas et *honestas* a deo sunt. 24, 23: flores mei fructus honoris et *honestatis*. 31, 1: vigilia *honestatis* tabefaciet carnes, Vulg. — Prov. 3, 16: et in sinistra eius *honestas* et honor (Vulg.: divitiae et gloria), Vindob. 954. — cf. Ascon. in Cic. Verr. II. 1, 47. — Hagen Spr. Erört. S. 48 f.

**incriminatio** = ἀνεγκλησις. Phil. 3, 14: in priora me extendens secundum scopum persequor ad palmam *incriminatio* per quam concurrerem, Tert. Res. 23. p. 255.<sup>3</sup>

<sup>3</sup> Rigalt. ad Tert. l. c.: „Sic igitur apud apostolum legit Septimius: ἐπὶ τὸ βραβεῖον τῆς ἀνεγκλήσεως, non ut hodie legimus: τῆς ἀνω κλήσεως.“ — Merkwürdiger Weise scheint sich in den codd. von der jedenfalls vorhanden gewesenen Lesart ἀνεγκλήσεως keine Spur erhalten zu haben. Das mit derselben unverträgliche τοῦ θεοῦ fehlt auch in den codd. Boern. und Augiens. — — Kommt auch das Subst. *incriminatio* sonst nirgends vor, so ist es doch ganz correct nach der Analogie gebildet (vgl. *immemoratio*, *inconsummatio*, *incorruptio*, *ineruditio*, *inhonoratio* u. a.), insofern es den Gegensatz von *crimatio*, mithin einen Zustand bezeichnet, wo man nicht angeklagt, nicht angeschuldigt werden kann, = Un-

**iniectio** = *machinatio*, *ρόημα*. 2 Cor. 2, 11: quoniam non ignoramus *iniectiones* eius, Tert. Pudic. 13 in. (Clar. Boern. Ambros.: versutias). — Tert. Marc. I. 22. III. 21. IV. 1. Prax. 27. Hermog. 10. Anim. 34.

**instita** = *fascia*, *zeitia*. Jo. 11, 44: ligatus (Verc.: allig.) pedes et manus *institis*, Cant. Vere. Veron. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — ligatus pedibus et manibus *institis*, Gall. — Prov. 7, 16: *institis* texui lectum meum, Ambros. d. Cain et Abel I. 4. — Petron. 20: duas *institas* ancilla protulit de sinu alteraque pedes nostros alligavit, altera manus. 97: annecteret pedes et manus *institis*. — Scribon. 133: constringere extra *instita* longa.

**instructus** = *Hausstand*, *Besitzthum*, *census*. Exod. 12, 37: sustulerunt autem filii Israel de Ramesse in Socchoth, in sexcenta milia peditum viri, praeter *instructum* vel censum, Aug. Quaest. 47. in Exod. — Aug. ib.: . . *instructum* dicere voluimus, dum tamen eo nomine et homines et iumenta vel omnia pecora intelligantur. Ubi etiam utrum et uxores possint intelligi nescio. Sexcenta tamen milia peditum cum Scriptura commemoret, addens et dicens: 'excepto *instructu* vel censu vel substantia' vel si quo alio verbo melius interpretatur *ἀποσκευή*, manifestum est et homines significatos sive in servis sive in mulieribus sive in his aetatibus quae militiae non essent idoneae, ut sexcenta milia peditum in eis solis intelligamus qui possent militari agmine armari.

**intentio** = *cogitatio*, *consilium* (französ. u. engl. *intention*). Hebr. 4, 12: discretor cogitationum et *intentionum* [*ἐννοιῶν*] cordis, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Iren. I. 13, 6: *intentionem* [*ἐνθύμιον*] illorum quae sunt sursum quasi somnium habens. — Dig. XXXI. 77, 26. XXXIV. 1, 10 pr.

**lacinia** = *Gewand*, *Kleid*, *ἔνδυμα*. Thren. 4, 14: tenuerunt *lacinias* suas, Vulg. — Plaut. Merc. I. 2, 16. — Petron. 14. 100. — Apul. Met. 7. 8. 20. 30. 33. 35. 36. 55. 62. 64. 76. 86. 95. 120. 144. 167. 202. 218. 226. 249. 256. 264. 277. Mag. 23.

**laeus** = *Grube*. Mc. 12, 1: et fodit *lacum* [*ὑπολήμιον*], Veron. Brix. Gall. Amiat. Vulg. — Jerem. 2, 13: et foderunt sibi *lacus* [*λάκκους*]

---

sträflichkeit, Unschuld, Unbescholtenheit. — Uebrigens sollte man meinen, die Lesart des Tertullianus *τῆς ἀνεργζλήσεως* sei wichtig genug, um in den kritischen Ausgaben des N. T.'s einen Platz zu verdienen.

contritos qui non poterant aquam continere, Tert. Jud. 13. p. 329; . . *lacus* detritos qui non possunt aquam portare, Barnab. Ep. c. 11. — Exod. 21, 33. 34: si quis autem aperuerit *lacum* aut exciderit *lacum* et non operuerit eum et ceciderit illuc vitulus aut asinus, dominus *laci* reddet, Aug. Locut. 102. in Exod.; — si quis defossum *lacum* non cooperuerit pecusque in *lacum* ceciderit, pretium pecudis domino dabit, Sulp. Sev. Hist. I. 18, 5. — Ps. 27, 1: descendentibus in *lacum*. 29, 4. 39, 3: de *lacu* miseriae. 142, 7. Prov. 28, 17. Jes. 24, 22. 38, 18. 51, 1. Jerem. 37, 15. 38, 6 (= Sulp. Sev. Hist. I. 54, 4). Thren. 3, 53. 55. Ezech. 26, 20. Dan. 14, 30. 31 sqq. 6, 7 (= Sulp. Hist. II. 7, 2): Vulg. — Ambr. d. Cain et Abel II. 8: Joseph in *lacum* mittitur siccum (Gen. 37, 24). — Cyprian. Op. et Eleem. 11: Danieli in *lacu* ad leonum praedam . . incluso. — Cic. Brut. 83: quasi de musto ac *lacu* fervidam orationem. — Petron. 70.

**lens**, **lenticula** = linsenförmiges *Wasser-* oder *Oelgefäss*, *ραζός*. 1 Sam. 26, 11. 12: *lentem* aquae. 26, 16: ubi est lancea regis et *lentis* aquae, Lucif. Cal. Athan. I. 30. 31. — 1 Sam. 26, 12: *lenticulam* sustulit, Ambros. d. Offic. III. 3. — 1 Sam. 10, 1: tulit autem Samuel *lenticulam* olei, Vulg. — Cels. Med. II. 17, 25: in vasa fictilia, quas a similitudine *lenticulas* vocant, aqua conicitur. — Isid. 20, 7.

**maleficium** = *Zaubermittel*, *Zauberei*. Mich. 5, 12: et disperdam *maleficia* [*ράζουαα*] tua de manibus tuis, Weing.; — et auferam *maleficia* de manu tua. Jes. 47, 9: propter multitudinem *maleficiorum* tuorum [*ἐν τῇ ραζουαείᾳ σου*]. 47, 12: Vulg. — Ambr. Serm. 90. — Aug. Civ. XXII. 25. — Pass. Seraph. et Sabin. c. 2 (Baluz. II. 107): dimitte illam nefandam quae *maleficiis* te expulsa demulavit a deorum cultura. c. 6: dic mihi quomodo et quibus *maleficiis* iuvenes enervasti. c. 10: *maleficiis*. — Tac. Ann. II. 69. — Apul. Met. 213. — Cod. IX. 18, 9. C. Th. XVI. 5, 34, 1. — *malef.* D. zauber II. Ph.

**maleficus** = *Zauberer*. Exod. 8, 7: fecerunt autem et *malefici* [*ἐπαιδοί*] per incantationes suas similiter. 8, 18. 19. 7, 11. 22. Deut. 18, 10: nec inveniatur in te . . qui . . observet somnia atque auguria, nec *maleficus* [*ραζουαζός*], Vulg. — Aug. Civ. X. 9: illicitis artibus deditos alios damnabiles, quos et *maleficos* vulgus appellat (hos enim ad goëtica pertinere dicunt), alios autem laudabiles. — Lact. Inst. II. 16, 4: sed eos magi et ii, quos vere *maleficos* vulgus adpellat, quum artes suas execrabiles exercent,



veris suis nominibus cient. cf. Cellar. ad h. l. — Pass. Firmici et Rust. c. 2 ap. Ruinart.: tolle magos, tolle *maleficos*. Pass. Bonosi et Maxim. c. 2 ib.: magi et *malefici*. — Cod. IX. 18, 5: Chaldaei ac magi et caeteri quos *maleficos* ob facinorum magnitudinem vulgus appellat, nec ad hanc partem aliquid moliantur. — Schol. Juven. VI. 594. — *Adj.* Cod. IX. 18, 9. — *Femin.* Pass. Seraph. et Sabin. c. 8: haec puella *malefica* est. 9: biothanata et *malefica*. — Ambr. Serm. 90: tolle magam, tolle *maleficam*. — Schol. Horat. Epod. 5, 42: Foliam, nomen *maleficae* sociae Canidiae (cod. Ambrosian.).

**mansio** = *Wohnung, Herberge, μορή*. Jo. 14, 2: in domo (Gall.: domu) patris mei *mansiones* multae sunt, Cant. Vere. Veron. Colb. Corb. Brix. Fossat. Martin. Mm. Germ. Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Hilar. Ambros. Hieron. Philastr. (Tert. Scorp. 6. Monog. 10. Res. 41). — Jo. 14, 23: et *mansionem* apud eum faciemus, Veron. Brix. Gall. Rehd. Vulg., — Amiat. Fuld. (-ones). — Iren. III. 19, 3: multae enim *mansiones* apud patrem (Jo. 14, 2). — Aug. Civ. I. 22: quibus migrantibus *mansiones* aeternas se praeparaturum esse promisit. 15, 26. — Sulp. Sev. Ep. I. ad Euseb. 10. Dial. II. 8, 7. — Arnob. II. 17: nidulorum sibi construere *mansiones*. — Apul. Met. 181. — C. Th. XV. 2, 3.

**medietas** = *Hälfte, τὸ ἕμισυ*. Exod. 26, 12: et replicabis quod superest ex pellibus, *medietatem* pellis unius a fronte tabernaculi, et ex alia *medietate* quod superest, Rufin. interpr. Orig. in Cantic. libr. II. — Exod. 26, 12: ex *medietate* eius operies. Jes. 44, 19: *medietatem* eius combussi igni. Tob. 12, 4: *medietatem* de omnibus . . sibi assumere, Vulg. — Hieron. Ep. 26, 5: Zacchaeus divisit pauperibus *medietatem* substantiae suae. — Veget. Mil. II. 20: ex omnibus donativis augeatur eorum pro *medietate* castrense peculium. — Amm. 22, 13: hereditatis *medietatem*. — Macrob. Somm. I. 6. p. 25: habet enim *medietatem* et tertiam partem et sextam partem: et est *medictas* tria . . — Pallad. 1, 12: ut . . eius *medietas* in altitudinem (cubiculi) conferatur. — Eutrop. 2, 16: agro tamen ex *medietate* sublato. — C. Th. VII. 8, 16, 1. X. 18, 1. — vgl. ital. *metà*, Hälfte.

**opera** = *opus, ἔργα, ἔργον*. Mc. 14, 63: quid amplius quaeritis *operam* [χρειαρ] testium, Colb. — Luc. 19, 31: *operam* eius desiderat, Vere. Corb. Gat. Rehd. Fuld. Vulg., Ambros. — 19, 34: *operam* eius desiderat, Corb. Rehd. — 1 Cor. 12, 21: non desidero *operam* vestram, Clar.; — *opera* tua non indigeo, Dem. Amiat.

- Fuld. Vulg. — Mc. 11, 3. Luc. 19, 34: *operam* (pr. m.) eius desiderat, Colb. — — Luc. 24, 19: in verbo et *opera* [ἔργον], Cant. — Jo. 3, 19: *malae operae*, Veron. — 3, 20: ut non arguantur *operae* (pr. m.) eius. 3, 21: ut manifestentur *operae* eius. 7, 7: quia *opera* eius *malae* sunt. 15, 24: si (*operam*: Fuld.) *operas* (sec. m.) non fecissem, Rehd. — Sirac. 9, 24: in manu artificum *opera* [ἔργον] laudabitur, Tolet. (Vulg.: *opera* laudabuntur). — Luc. 23, 51: consilio et *operae* [πράξει] illorum, Verc. — Plaut. Asin. II. 4, 19: *operae* arancorum. — Cic. Att. XV. 13, 6: exstabit *opera* peregrinationis huius(?).
- operimentum, oportorium** = *vestis, ἱμάτιον*. Judic. 8, 26: praeter brachialia et torques et *operimenta* purpurea quae erant super reges Madiam, Aug. Quaest. 41. in Judic. (Lucif. Cal. Reg. apost. 156). — Job 24, 7: quibus non est *operimentum*. 31, 19: absque *operimento* pauperem, Vulg. — Luc. 23, 11: cooperiens eum *oportorium* [ἔσθῆτα] candidum, Cant.
- opinio** = *rumor, fama, ἀκοή*. Mt. 4, 24: et abiit *opinio* eius in totam Syriam, Cant. Verc. Veron. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Gall. (om. eius). — 14, 1: audivit . . *opinionem* Jesu, Cant. — 24, 6: bella et *opiniones* bellorum, Cant. Veron.; . . *opiniones* praecelliorum, Verc. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 13, 7: et *opiniones* bellorum, Cant. Verc. Veron. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Sulp. Sev. Hist. II. 29, 1. 6, 6. 40, 5. Dial. II. 8, 2. — Pass. Firm. et Rust. c. 2 ap. Ruinart. — Suet. Jul. 33. 50. Ner. 53. Vesp. 4. — Justin. XII. 8. — Non. 305. 356. 385.
- optio** = *Gefangenwärter*. Act. 16, 23: praecepto dato *optioni* carceris [δεσμοφύλακι]. 16, 27: et exsomnia factus est *optio* carceris. 16, 36: et ingressus *optio* carceris renuntiavit, Cant. — Pass. Perpet. et Felic. c. 9 ap. Ruinart.: miles *optio*. 16: ipso *optione* carceris. — Dig. XLVIII. 20, 6. — Gruter. 80, 5: *optio* karc. — — = *vicarius, Unteroffizier*. Varr. ap. Non. 68. — Tac. Hist. I. 25. vgl. Heräus z. St. — Cod. IV. 65, 35. — Plaut. Asin. I. 1, 88. Cas. II. 2, 16. — Veget. Mil. II. 7. — — = *Aufseher*. Dig. L. 6, 6. — = *Proviantmeister*. Cod. X. 1, 9. 22, 3. XII. 38, 9.
- orarium** = *sudarium, linteam*. Jo. 11, 44: et facies eius *orario* [σουδαρίον] conligata erat, Brix. Rehd. Ambros., Corb. (ligata). — Aug. Civ. XXII. 8: oculus lapsus . . ligavit *orario*. — Ambros. d. Obit. frat.: divinum illud fidelium sacramentum ligari fecit in

*orario* et *orarium* involvit collo. — Paulin. vit. Ambros.: iactabat etiam turba . . *oraria* vel semicinctia sua. — Prud. Perist. I.: hic sui dat pignus oris, ut ferunt *orarium*. — Act. Jul. mart. c. 2 ap. Ruinart.: accepit *orarium* et ligavit oculos suos. — Act. Marcian. et Nicandr. c. 3 ib.: *orariis* oculis martyrum circumdatis. — Treb. Poll. Claud. 17. Vopisc. Aurel. 48.

**oratio** = *Gebet*, *προσευχή*. Luc. 6, 12: erat pernoctans in *oratione* dei, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. (Tert. Marc. IV. 13 in.). — Jerem. 11, 14: ne postulaveris pro his in prece et *oratione*, Tert. Pudic. 2. p. 369; — ne assumas pro eis laudem et *orationem*, Vulg. — Dan. 9, 21: adhuc me loquente (Jejun.: loq. me) in *oratione*, Tert. Jud. 8. p. 293. Jejun. 10 ex., Vulg. — Tob. 12, 12. 2 Macc. 1, 23. 24. 10, 27. 15, 26: Vulg. — Act. 18, 18: habebat enim *orationem* [*εὐχήν*], Cant. (missverständlich für *votum*). — Tert. Fug. 2. . . ö.

**ordo** = *argumentum*, *περιοχή*. Act. 8, 32: *ordo* . . scripturae, Laud. **pala** = *ventilabrum*, *πτύον*. Mt. 3, 12: cuius *pala* in manu sua, Iren. Cyprian. Ep. 51. 52. Hieron. adv. Luciferian. Aug. Ep. ad Macrob. — Tert. Praescr. 3: *palam* in manu portat ad purgandam aream suam. Fug. 1: haec *pala* illa quae et nunc dominicam aream purgat. — Cato R. R. 5, 3. 10, 3. — Varr. L. L. IV. p. 33. ed. Dordr. — Colum. X. v. 45. — Veget. Mil. II. 25. — *pala* D. wintschauffel, wann 52.

**palma** = *alapa*, *ράπισμα*. Jes. 50, 6: ecce posui dorsum meum ad flagella et maxillas meas ad *palmas*, Barnab. Ep. c. 5; — scapulas meas dedi in flagella, maxillas meas in *palmas*, Ambros. Serm. 14. in Ps. 118; — cum dorsum suum poneret ad flagella et maxillas suas ad *palmas*, Cyprian. Bon. pat. 14. — Mt. 26, 67: *palmas* in faciem ei (Fuld. Vulg.: eius) dederunt, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 18, 22: dedit *palman* Jesu, Veron. Colb. Corb.; — dedit *palman* in faciem Jesu, Veron. — 19, 3: et dabant ei *palmas*, Veron. Corb. Mm. Tolet.; — et d. ei (Veron.: illi) p. in faciem, Colb. Veron.; — et d. ei *alapas palmas*, Germ. — Act. Proculi mart. (ap. Ducang.): ita ut *palmas* in faciem eius darent.

**papilio** [französ. *pavillon*, ital. *padiglione*] = *Zelt*, *σκηνή*. Exod. 33, 8: in ostio *papilionis* sui. Numer. 16, 27: in introitu *papilionum* suorum. 2 Sam. 11, 11: habitant in *papilionibus*, Vulg. — Aug. Locut. 114. d. Genes.: cum essent cubacula aut tentoria (Genes. 31, 37),

quos etiam *papiliones* vocant. — Tert. Martyr. 3: nemo miles . . de cubiculo ad aciem procedit sed de *papilionibus* expeditis et substrictis. — Veget. Mil. I. 23: illam partem . . intra quam . . cohortes *papiliones* tendunt. — Spartian. Pescenn. 11: militarem cibum sumpsit ante *papilionem*. Lampr. Alex. Sev. 51: apertis *papilionibus* prandit atque cenavit. 61: pranderat . . apertis *papilionibus* cibo militari accepto. Capitol. Tyrann. 16: sigillata tentoria et aurati *papiliones*. — Gloss. Reichenav. 28 (Diez Altrom. Gloss. S. 7): *papilionis* traxis [i. e. trabis]. Auch bei Horaz *trabs* = tectum, domus. — *papilio* D. czelt 33.

**plantatio** = *planta*, *φύτεία*. Mt. 15, 13: omnis *plantatio* quam non plantavit pater meus, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 60, 21: germen *plantationis* meae. 61, 3: *plantatio* domini, Vulg. — Ezech. 17, 22: et de vertice cordis eorum evellam *plantationem*, Aug. Specul. (A. Maii Spicil. Rom. app. p. 52. Patr. nov. bibl. I. 2. p. 77. 100). — Sap. 4, 3: adulterinae *plantations* [*μισοχέυματα*] non dabunt radices altas, Aug. Doctr. christ. II. 12, 18. — Ps. 143, 12: sicut novellae *plantations* [*νεόφυτα*], Vulg. — 4 Esdr. 8, 41: *plantationis* multitudinem, Germ.; — *plantations* multitudinis, Vulg.

**praevaricatio** = *violatio*, *delictum*, *παράβασις*. Rom. 2, 23: per *praevaricationem* legis, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 4, 15: ubi enim non est lex, nec *praevaricatio*. 5, 14: in similitudine (Dem. Amiat. Fuld. Vulg.: -dinem) *praevaricationis* Adae. 1 Tim. 2, 14: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 2, 2. 9, 15: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Amos 3, 14. 4, 4. Nahum 1, 11. Sap. 14, 31. 2 Macc. 15, 10: Vulg. — Cyprian. Unit. eccl. 4. — Herm. Past. I. 2, 3. — Aug. Nat. et Grat. c. 22. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 10.

**praevaricator** = *violator*, *peccator*, *παραβάτης*. Rom. 2, 25: *praevaricator* (Fuld.: *prae*. sis) legis sis, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2, 27. Gal. 2, 18: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Macc. 13, 7: Vulg. — Cyprian. Ep. 73, 6. — Aug. Nat. et Grat. c. 2. — Ambros. Serm. 15. in Ps. 118.

**pressura** = *vexatio*, *θλίψις*. Jo. 16, 33: *pressuram* habebitis, Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 1, 4: qui in omni *pressura* sunt, Dem. Amiat. Fuld. Vulg., Boern. (tribulatione vel *pressura*). — Rom. 12, 12: *pressuram* sustinentes, Tert. Marc. V. 14. p. 439. —

Ps. 19, 1: in die *pressurae*, Tert. ib. — Ps. 49, 5: in die *pressurae*, Pass. Montani c. 7 ap. Ruinart. — Lact. Inst. IV. 26, 19. V. 22, 17. VII. 17, 6. cf. Bünemann. — — = *contra naturam somnus*. Cael. Aur. Acut. I. praef. §. 17.

**propinatio** = *Trinkgelag*. Esth. 7, 2: in bona *propinatione* [πρότιον], Corb. Pechian. (Accus.). — Gruter. 753, 4.

**querela** = *Tadel*; sine *querela* = ἄμεμπτος, ἀμέμπτως. Luc. 1, 6: sine *querela*, Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. uterq. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Iren. Ambros., Hieron. (absque *qu.*). — 1 Thess. 2, 10. 3, 13. 5, 23: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 3, 6: Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 2, 15: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Job 3, 10. Sap. 10, 5. 13, 6. 18, 21. Sirac. 8, 10. 18, 15: Vulg. — Genes. 17, 1: esto sine *querela*, hoc est, irreprehensibilis, Ambros. d. Abr. I. 4. — Job 1, 8: homo sine *querela*, Cyprian. Mortal. c. 6. Caelestius Pelag. ap. Mar. Mercat. Garner. p. 386. Leo M. Serm. 26.; — Aug. d. pecc. mer. II. (opp. X. 49; — ohne homo). — Herm. Past. I. 4, 2. — Iren. V. 6, 1 (ter). — Aug. Civ. XX. 2. Nat. et Grat. 14. 63. — Gruter. 480, 5: sine ulla *querella*. — — = *Schmerz*. Cael. Aur. Acut. II. 10, 77. III. 2, 7. 3, 17. 5, 54. Chron. I. 1, 49. 3, 54. 57. 4, 90. 123. 5, 152. II. 11, 126. III. 2, 13. 8, 129. IV. 8, 110. 111. V. 2, 33. 3, 52. 10, 107.

**refectio** = *cenaculum*, κατάλυμα. Mc. 14, 14: ubi est *refectio* mea, Cant. Vere. Brix. Vindob. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 22, 11: ubi est *refectio*, Vere.

**refrigeratio** = *Linderung*, *Erquickung*. Exod. 8, 15: vidit Pharaon quoniam facta est *refrigeratio* [ἀνάψυξις], Aug. Quaest. 24. in Exod. — Mich. 2, 10: surgite hinc quia non est vobis hic *refrigeratio* [ἀνάπασις], Ambros. d. Fug. saec. 5. (opp. ed. Venet. I. 379). — Veget. Mul. III. 57: *refrigerationem* sentit et requiem.

**refrigerium** = was *Erfrischung*, *Erholung*, *Erquickung*, *Linderung*, *Erleichterung*, *Ruhe*, *Trost*, *Freude*, *Hochgenuss*, *Wonne* ist, in sich trägt, spendet. Act. 3, 19: tempora *refrigerii* [ἀναψύξεως], Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. Iren. III. 12, 3. Tert. Res. 23 ex. — Tob. 3, 6: da mihi *refrigerium* in locum aeternum, Reg. Germ. 4. 15 (loco aeterno). — Ps. 65, 12: eduxisti nos in *refrigerium* [ἀναψυχήν]. Jes. 28, 12: et hoc est meum *refrigerium*. Jerem. 6, 16: et invenietis *refrigerium* [ἀγρισμόν] animabus vestris. Sap.

2, 1: non est *refrigerium* [ῥῆσις] in fine hominis. 4, 7: in *refrigerio* [ἀναπαύσει] erit. 3 Esdr. 4, 62: dedit illis remissionem et *refrigerium* [ἀρεσιν], Vulg. — Iren. III. 16, 4: pacem et *refrigerium* eorum. — Tert. Fug. 12. p. 194: multis locupletibus credentibus viris ac feminis, qui his etiam *refrigeria* subministrabant. Virg. vel. 9: cui si quid *refrigerii* debuerat episcopus. Ux. II. 6: ubi spiritus *refrigerium*? Apol. 39: inopes quoque *refrigerio* isto iuvamus. Orat. 19: priora enim habenda sunt spiritus *refrigeria* et pabula quam carnis. 20: priora fecerit *refrigeria* terrena caelestibus. Marc. II. 17 ex.: quo facilius in pecudibus praemeditata humanitas in hominum *refrigeria* erudiretur. — Oros. 5, 15: pluvia sitientibus *refrigerium* potumque praebuit. — Insbesondere bezeichnet *refrigerium* den Zustand der Seligen nach dem Tode. Tert. Marc. III. 24 in.: post decursum vitae apud inferos in sinu Abrahae *refrigerium* [Luc. 16, 24]. Res. 17 in.: quia aliter anima non capiat passionem tormenti seu *refrigerii*. 30 in.: de sepulchris . . . educi et *refrigerii* nomine respirari. Anim. 33 ex.: per sententiam aeternam tam supplicii quam *refrigerii*. 58 in.: velis ac nolis et supplicia iam illic et *refrigeria*. Marc. IV. 34. p. 329: utramque mercedem creatoris, sive tormenti sive *refrigerii* apud inferos. Idol. 13: Lazarus apud inferos in sinu Abrahae *refrigerium* consecutus. Testim. 4: ossibus et cineribus eius *refrigerium* comprecari. Monog. 10: pro anima eius orat et *refrigerium* interim adpostulat ei. Marc. IV. 34. p. 329 ex.: regionem . . . interim *refrigerium* praebituram animabus iustorum. — Iren. III. 15, 2: *refrigerii* locum. II. 29, 2: obtinebunt *refrigerii* locum. II. 29, 1: si omnes succedunt animae in *refrigerium*. III. 25, 6: non enim recepit eos spiritus in *refrigerium*. IV. 6, 5: eos in aeternum *refrigerium* recipiat. — Cyprian. Mortal. 11: ad *refrigerium* iusti vocantur, ad supplicium rapiuntur iniusti. — Hieron. Ep. 3: Lazarus videtur in sinu Abrahae locoque *refrigerii*. — Aug. d. Genes. ad litt. VIII. 5: illum pauperem in *refrigerio* gaudiorum . . . illa stilla *refrigerii*. — Gild. Epist. 4: pacis ac *refrigerii* — Gruter. 1057, 10: Privata dulcis in *refrigerio* et in pace. — Vit. Aridii ap. Mabill. p. 206: in locum *refrigerii* et consolationis.

**refuga** = ἀποστασία. 2 Thess. 2, 3: nisi venerit *refuga* (Boern. Dem. Vulg.: discessio) primum, Clar. . . (s. o.)

**regio** = ἀργός. Genes. 2, 5: omne virgultum agri . . . omnemque herbam *regionis*. 1 Paral. 11, 13: erat ager *regionis* illius [ἢν μερὶς

τοῦ ἀγροῦ] plenus hordeo. Mich. 2, 4: qui *regiones* nostras dividat [οἱ ἀγροὶ ἡμῶν διεμερίσθησαν], Vulg.

**remedium** = *Charlatanerie*, *deceptio*, *circumventio*, μεθοδία. Eph. 4, 14: ad *remedium* erroris, Clar. Boern. Germ., Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 132, Ambrosiast. Lucif. Cal. — 6, 11: *remedium* diaboli, Clar.; *remedia* diaboli, Lucif. Cal. — cf. Millii Prolegg. in N. T. §. 568.

**repositio** = ἀποθήκη. Luc. 3, 17: in *repositionem* suam, Cant.

**resolutio** = ἀνάλυσις, mors. 2 Tim. 4, 6: tempus *resolutionis* meae (Amiat. Fuld.: m. *resol.*) instat, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — tempus regressionis sive *resolutionis* aut . . reversionis, Rufin.

**reverentia** = *Scham*, *Beschämung*, ἐντροπή. 1 Cor. 6, 5: ad *reverentiam* vobis, Clar. — 15, 34: ad *reverentiam* vobis loquor, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg., Boern. (dico). — — = *Schonung*, φειδώ. Sap. 12, 18: cum magna *reverentia* disponis nos, Vulg. — (revereri = parcere. Plin. H. N. X. 72 (51): ne quaestus quidem suos reveritus illos opimos).

**sacramentum** = *Geheimniss*, μυστήριον. Eph. 1, 9. 3, 3. 9. 1 Tim. 3, 16: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph. 5, 32: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Tert. Anim. 11. 21. Monog. 5. Marc. V. 18. Jejun. 3. — Eph. 3, 4. 6, 19: Clar. Boern. — Col. 1, 27. Apoc. 1, 20. 17, 7: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 16, 25. 1 Tim. 3, 9: Clar. — Sap. 2, 22. 6, 24: Vulg. — 1 Cor. 13, 2: Tert. Res. 23. — 1 Cor. 14, 2: Tert. Marc. V. 15. — Eph. 1, 9: Tert. Marc. V. 17. — Eph. 3, 9: Tert. Marc. V. 18. — Eph. 6, 19: Tert. Marc. V. 18 ex. — Tert. Praeser. 26. Prax. 2. Marc. I. 13. 23. II. 27. IV. 38. V. 1. 7 . . ö. — Arnob. I. 3, 5. cf. Orelli ad h. l. — Lact. Inst. I. 1, 19. II. 3, 21. 15, 2. 18, 1. III. 30, 8. IV. 10, 4 . . ö. — — = *Heil. Gebrauch*. Tert. Bapt. 1. 8. 12. Pudic. 10. Virg. vel. 2. Praeser. 40. Monog. 11. Res. 2. 9 . . ö. — — = *Heil. Zeichen*. Aug. Civ. X. 5: sacrificium ergo visibile invisibilis sacrificii *sacramentum*, i. e. sacrum signum, est. X. 8: magno admonuit *sacramento*.

**scissura** = *Abriss*, *Theil*, *Stück*. 1 Reg. 11, 30. 31: et dirupit illud duodecim *scissuris* [ὀγγύματα] . . . accipe tibi decem *scissuras*, Lucif. Cal. Reg. apost. 166. — Achias propheta, Jeroboam regi obvius factus in campo, in duodecim *scissuras* vestimentum suum discidit dicens: Sume tibi decem *scissuras*, Cyprian. Unit. eccl. c. 6. — 1 Reg. 11, 31: tolle tibi decem *scissuras*, Vulg. — Mt. 9, 16: nemo

- autem committit *scissuram* [ἐπιβλημα] panni rudis in vestimentum vetus, Veron.
- sella** = *Reitsattel* [franz. *selle*]. Esth. 6, 8: debet . . imponi super equum qui de *sella* [= *Gespann*] regis est, Vulg. — — (*sellarius* = eques. Vit. Anastas. Pers. mart. c. 5 (ap. Bolland. ad 22. Jan.): *sellarius* vero qui erat super carcerem. — cf. G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 597 sq.).
- solarium** = *Söller, Erker, flaches Dach, δωμα*. Deut. 22, 8: facies coronam *solario* tuo, Aug. Locut. 53. d. Deut. — 1 Sam. 9, 25: dormivit in *solario*, Corb. 1. 3. Germ. 7; — locutus est cum Saule in *solario* stravitque Saul in *solario* et dormivit. 26: cumque mane surrexissent . . vocavit Samuel Saulem in *solario*, Vulg. — Judith 8, 5: super *solarium* domus suae; Reg. Germ. 4. 15. Fulgent. Ep. 2. ad Gallam p. 158. — Jos. 2, 6: fecit ascendere viros in *solarium* domus suae. Judic. 16, 27: de tecto et *solario* . . spectantes ludentem Samson. 2 Sam. 11, 2: accidit ut . . deambulet in *solario* domus regiae, viditque mulierem se lavantem ex adverso super *solarium* suum. 16, 22: tetenderunt ergo Absalom tabernaculum in *solario*, Vulg. — Plaut. Mil. II. 3, 69. — Suet. Claud. 10: prorepsit ad *solarium* proximum. Ner. 16. — Macrob. Sat. II. 4. p. 342: in *solario* ambulaturus sum. — Dig. VIII. 2, 17. pr. — Gruter. 173, 1. — Fabrett. Inscr. p. 102. n. 238. — *solarium* D. summer hus 32. zullir *V. a.* 1420. — — = *Grundzins*. Dig. VII. 1, 7, 2. XX. 4, 15. XXX. 39, 5. XLIII. 8, 2, 17. — Orell. Inscr. 39.
- spatula** = *Palmzweig*. Levit. 23, 40: sumetisque vobis . . fructus arboris pulcherrimae *spatulasque* [ζάλλονθρα] palmarum, Vulg. — — = *humerus, Keule, Schulterblatt* [ital. *spalla*, span. *espalda*, franz. *épaule*] Apic. 4, 3: *spatula* porcina. — (Turpin. vit. Karoli M. c. 20: anserem aut *spatulam* porcina). — Diez Altroman. Gloss. S. 26. — *spatula* D. schulter; balmen bomes ast o. lop 40. schulder ader 33.
- stabulum** = *Herberge, πανδοχείον*. Luc. 10, 34: duxit (eum) in *stabulum*, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; . . in *stabulo*, Vere.; . . ad *stabulum*, Veron. Brix. — Aug. Nat. et. Grat. 34: quem semivivum latrones in via reliquerunt . . si iam in *stabulo* est, adhuc curatur. — Tert. Apol. 42: non sine balneis . . *stabulis*. — Petron. G. 8. 16. 79.
- status** = *statura, ἡλικία*. Luc. 19, 3: quia de *statu* pusillus erat, Cant. — Tert. Spectac. 12: captivos vel mali *status* servos. — Colum. I.



9, 3: mediastinus qualiscunque *status* potest esse. IV. 1, 5: humili *statu* vitis. VII. 9, 2: longissimi *status*. VII. 12, 4. 9. VIII. 2, 9. — Apul. Met. VII. c. 4: hominem et *statu* procerum et aetate iuvenem et corpore vastum. cf. Hildebrand ad h. l.

**stillicidium** = *stilla*, *σταγών*. Jes. 40, 15: *stillicidium* situlae, Tert. Marc. IV. 25. p. 291. Scorp. 10 in. Jud. 1 in.; — *stillicidium* de situla, Tert. Praescr. 8. — Mich. 2, 11: et erit ex *stillicidio* plebis huius, Fuld. — Ps. 64, 11: in *stillicidiis* eius laetabitur, Psalt. Veron. Roman. Rem. Mediol. Carnut. Aug. Vulg. — Prov. 27, 15: *stillicidia* eiciunt hominem in die hiemali de domo sua, Ambros. Serm. 4. in Ps. 118. — Job 24, 8: de *stillicidiis* [*ψεκάδων*] montium madescent, Aug. in Job. — Senec. Ep. 101, 14: per *stillicidia* amittere animam, quam semel exhalare. — Arnob. VI. 16: casibus *stillidiorum* labi.

**substantia** = *Vermögen*, *Hab und Gut*, *οἰσία*, *βίος*. Mt. 19, 21. 25, 14. Luc. 8, 3. 11, 21. 21, 4: Cant. — Mc. 5, 26. 12, 44: Vere. — Luc. 8, 43: Vere. Veron. Brix. Rehd. Gall. — Luc. 15, 12. 13: Cant. Vere. Veron. Brix. Rehd. Gall. Amiat. Fuld. — 15, 30: Veron. Corb. Brix. Mm. Rehd. Gall. Amiat. Fuld. — 15, 13: Colb. — 1 Jo. 3, 17: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Job 1, 10. 6, 26. 15, 29. Eccles. 2, 8. 5, 18. 6, 2. 3. Sap. 13, 17. Esth. 9, 10. 15. 16. 1 Esdr. 1, 4. 6. 7, 26. 8, 21. 10, 8: Vulg. — Sulp. Sev. Hist. I. 7, 6. 8, 2. 45, 4. cf. Vorst. — Pass. Firmi et Rust. c. l. ap. Ruinart. — Dig. XVII. 1, 8, 7. XVIII. 1, 20. XXVI. 1, 6, 4. 10, 3, 5. XXVII. 4, 3, 5. XXXV. 1, 27. 2, 79. XXXVI. 1, 78, 1. XXXVIII. 2, 14, 7.

**suffusio** = *Schamröthe*. 2 Reg. 8, 11: conturbatus est usque ad *suffusionem* vultus [*ἔωσ ἀλοχύνης*], Vulg. — Tert. Exh. cast. 13: provocatio est nostra, immo *suffusio* si pigri sumus ad continentiam deo exhibendam.

**taedium** = *Betrübniß*, *Trauer*, *Gram*, *Schmerz*, *Herzeleid*, *λύπη*. Sap. 8, 9: allocutio cogitationis et *taedii* mei. 11, 13: duplex enim illos acceperat *taedium*. 2, 1: exiguum et cum *taedio* [*λύπηρός*] est. 8, 16: non enim habet amaritudinem conversatio illius nec *taedium* [*ὀδύνη*] convictus illius, sed laetitiam et gaudium, Vulg. — Ps. 101, 1: cum *taedium* pateretur [*ἀκηδιάση*], Psalt. Veron. — 118, 53: *taedium* [*ἀθυμία*] tenuit me, Psalt. Veron. Mediol. Aug. — Jes. 61, 3: gloriae habitum pro spiritu *taedii* [*ἀκηδίας*], Tert. Marc. IV. 14. p. 235. — Deut. 28, 20: mittet tibi dominus *taedium* [*ἐνδειαν*] et

thlipsen et anxietatem, Lucif. Cal. Athan. I. 15. — Tob. 3, 6: in magno sum *taedio* [λίπη], Reg. Germ. 4. 15. — Tob. 7, 20: gaudium pro *taedio* tuo, Reg. Germ. 4.; Vulg. (ohne tuo). — Iren. I. 2, 3: de ignorantia et *taedio* [λίπη] et timore. I. 8, 2: *taedium* [λίπη] autem eius. III. 23, 3: accepit homo *taedia* et terrenum laborem . . . similiter autem et mulier *taedia* et labores. — Tert. Prax. 1: ob solum et simplex et breve carceris *taedium*. Anim. 32. p. 280: opera, gaudia, *taedia*, vitia. — Ambr. d. Cain et Abel II. 3: *taedia* seculi huius. — Serm. 4. in Ps. 118: curas vitae huius et *taedia* nesciebat. Serm. 18: non *taedio* vincitur, non metu frangitur. — Pass. Perpet. et Felicit. c. 9 (ap. Münter.): intrat ad me pater meus consumptus *taedio* et coepit barbam suam evellere. — Pass. Pontii mart. c. 1 (Baluz. II. 124): nimio affligebantur *taedio*. — Petron. 137: itaque *taedio* fatigatus: Rogo, inquam, expiare manus pretio licet. — Cael. Aur. Acut. I. 11, 99: etenim *taedium* vel moestitudo . . . valuit saepe passionem refricare. — Non. 96: dividia est *taedium*.

**titulus** = Säule, στήλη. Genes. 28, 18: lapidem . . . erexit in *titulum*, Vulg.; — statuit illum in *titulum*, Aug. Civ. XVI. 38. Quaest. 84. in Genes. — Genes. 28, 22: lapis iste quem erexi in *titulum*, Vulg.; — lapis quem posui in *titulum*, Hieron. contr. Pelag. III. (op. IV. 537). — Genes. 31, 45: tulit . . . lapidem et erexit illum in *titulum*. 35, 14: erexit *titulum* lapideum. 35, 20: erexit . . . *titulum* super sepulchrum. Exod. 24, 4: aedificavit altare . . . et duodecim *titulos*. Levit. 26, 1: nec *titulos* erigetis. Numer. 33, 52: confringite *titulos*. 2 Sam. 18, 18: Absalom crexerat sibi . . . *titulum* . . . vocavitque *titulum* nomine suo. 1 Macc. 14, 26: descripserunt in tabulis aereis et posuerunt in *titulis*, Vulg. — Genes. 31, 13: ubi unxisti mihi *titulum* lapideum, Cyprian. Testim. II. 286. — 2 Reg. 23, 14. 15: et contribulavit *titulos* . . . et contribulavit lapides illius, Lucif. Cal. d. non parc. 240. — Sulp. Sev. Hist. I. 8, 5: lapidem . . . *titulum* sibi domus domini futurum (Genes. 28, 18). cf. Vorst. ad. h. l.

**traductio** = Tadel, Vorwurf, Widerlegung, Zurechtweisung, Blamirung, ἔλεγχος. Sap. 2, 14: factus est nobis in *traductionem* cogitationum nostrarum. 11, 8: qui cum minuerentur in *traductione* infantium occisorum. 18, 5: in *traductionem* illorum, Vulg. — Levit. 19, 17: *traductione* [ἐλεγχῶ] traduces proximum tuum, Tert. Marc. IV. 35 in. — Iren. V. praef.: operis universi quod est de *traductione* et eversione falso cognominatae agnitionis. V. 21, 2: ad destructio-

nem et *traductionem* apostatae angeli. — Tert. Marc. II. 20 in Praeser. 22 ex. — Senec. d. Ira I. 6, 1. Ep. 85, 1.

**tripudium** = *Frohlocken*,<sup>4</sup> εὐφροσύνη. Esth. 8, 16: gaudium, honor et *tripudium*, Vulg.

**uterus** = *venter*. 2 Paral. 21, 15: tu autem aegrotabis pessimo languore *uteri* [ζοιλίας] tui, Vulg. — Tert. Fug. 10: in *utero* etiam bestiae. — Martial. III. 71. — Cels. Med. I. praef. IV. 1. — Isid. Origg. XI. 1: auctores *uterum* pro utriusque sexus ventre plerumque ponunt, nec poetae tantummodo sed et caeteri. — cf. Krause ad Cels. p. 566.

**vacuitas** = *Musse*, ἀργία. Sap. 13, 13: sculpat diligenter per *vacuitatem* suam, Vulg.

**venatio** = *Wildpret*, θήρα. Genes. 25, 28: eo quod de *venationibus* illius vesceretur. 27, 7: affer mihi de *venatione* tua. 27, 19. 25. 1 Reg. 4, 23: Vulg. — Liv. 25, 9. 35, 49. — Cels. Med. I. 6. — Frontin. III. 3, 6. 13, 3. — Lamprid. Alex. Sev. 37. — *fenacio* D. wild prät 32. — [franz. *venaison*, engl. *venison*].

**victima** = *Tödtung*, *Abschlachtung*, σφαγή. Jes. 53, 7: tanquam ovis ad *victimam* ductus (Marc.: adductus), Tert. Fug. 12. Jud. 9. 12. 14. Marc. III. 17. IV. 40. — Tert. Patient. 3: adducitur ut pecus ad *victimam*. (Res. 20: tanq. ovis ad iugulationem adductus).

**villa** = *ager*, ἀγρός. Mt. 22, 5: in *villam* suam, Verc. Veron. Colb. Corb. uterq. Germ. uterq. Gat. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Lucif. Cal. Athan. II. 130; — in *villa* sua, Clar. — Mc. 6, 36: in proximas *villas* et vicos, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. 2. Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 6, 56: in vicos vel in *villas*, Cant. Rehd. Amiat. Vulg., Verc. Colb. Corb. Mm.; — in castellis vel *villis* vel civitatibus, Veron.; — in castella vel in civitates aut in *villas*, Brix.; — in vicos vel in civitates aut in *villas*, Gall. — Mc. 15, 21: Cant. Colb. Corb. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 16, 12: Cant. Verc. Colb. Corb. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 8, 34: Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 9, 12: Cant. Veron. Corb. Brix. Germ. 1. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 14, 18: Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Vindob. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 15: Veron. Colb. Brix. Vindob.

<sup>4</sup> Das deutsche *Frohlocken* entspricht in dem von *loken*, *löken* d. h. mit den Füßen schlagen und stampfen (λαζιύζειν), abzuleitenden zweiten Theile seiner Zusammensetzung auch etymologisch dem latein. tripudium.

Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 25: Cant. — 23, 26: Veron. Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jes. 5, 8: et *villam ad villam* [ἀγρὸν πρὸς ἀγρὸν] coniungentes, Psalt. Veron.; — qui iungunt . . *villam ad villam*, Ambros. d. Nabuthe 3. — Cassiod. Complex. 12. in Act.: qui venditae *villae* pretium fraudaverunt (Act. 5, 1. 2).

*adloquium* = *sermo*. Capitol. Tyrann. 1: pedestri *adloquio*. — *adseveratio* = *simulatio*. Frontin. Strat. II. 11, 4. 4, 20. III. 8, 2. — *apices* = *Schrift, Brief, Schreiben*. Symm. Ep. 4, 64: pervector tuorum *apicum*. — C. Th. XVI. 2, 7: lectores divinatorum *apicum*. Cod. II. 8, 6, 4. VIII. 49, 5. XI. 42, 5. — Prud. in Hippol. v. 18: latentes rerum *apices* veterum. Perist. III. Str. 28: quam iuvat hos *apices* legere. — Isidor. d. divers. offic.: *apicum* divinatorum codex. — Formul. veter. ap. Baluz. VI. 552: idcirco nostrae humilitatis *apices* ei conscripsimus. — *arcula* = *Sarg.* Dig. XI. 7, 39. — *ardor* = *Purpursaft, -farbe*. Cod. I. 23, 6. — *blatta* = *Purpur*. Cod. IV. 40, 1. C. Th. X. 20, 13, 18. — *cantabrum* = *Kleie, furfur*. Cael. Aur. Acut. III. 3, 15. 16. 8, 76. 17, 147. 161. III. 4, 63. — Schol. Juven. V. 11: farris, i. e. *cantabri*; panis sordidus canum est. — Catholic. Balb.: *cantabrum* purgamentum est frumenti vel farinae, vel cibus caninus quo canes pascuntur. — *capitulum* = *Abschnitt, Passus, Stelle*. Tert. Monog. 11. Prax. 20. Pudic. 16. Ux. II. 2. — Cyprian. Unit. eccl. 11. — Dig. IX. 2, 20, 3. XXXIV. 5, 9, 3. Cod. IV. 1, 12, 1. — *capulus* = *Sarg.* Plaut. Asin. V. 2, 43. — Nov. Lucil. Varr. ap. Non. 4. 5. — Tert. Res. 32. 38. — Apul. Met. 82. 173. 233. — *cinctus* = *procinctus*. Scribon. 163. 164. — *circumductio* = *Betrug*. Plaut. Capt. V. 5, 3. — *cognata* = *soror*. Gruter. 434, 4. — *collectio* = *Versammlung*. C. Th. XVI. 5, 36. — *concininitas* = *Ränkesucht, Betrügerei*. Novell. 36. — *concussio* = *gewalthätige Erpressung*. Tert. Apol. 7. Scap. 4. — *congratulatio* = *Mitfreude*. Tert. Pudic. 7: nec *congratulationem* advocant vicinarum (Luc. 15, 9). — *continentia* = *Inhalt*. Ambr. Ep. 70. 80. — Macrob. Somn. II. 12, 2. — G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 398. 819. — *contrectatio* = *Entwendung*. Dig. XLI. 2, 3, 18. XLVII. 2, 1, 3. — *cupa* = *Sarg.* Gruter. 845, 1: in hac *cupa* mater et filius positi sunt. — *decoctio* = *Veruntreuung*. Cod. XI. 9, 5. — = *amissio*. C. Th. IV. 11, 3. — *dissimulatio* = *Vernachlässigung*. Veget. Mul.

IV. praef. 1. 3. Mil. I. 18. II. 14. — *distractio* = *venditio*. Dig. III. 5, 1. IV. 4, 9 pr. XII. 4, 2, 8. XX. 5, 8, 13. XLII. 1, 15, 5. Cod. VIII. 28, 1. 6. — *documentum* = *Urkunde*. Cod. III. 21, 2. IV. 19, 25. VIII. 54, 29. — *ecclesia* = *Kirchgebäude*. Lact. Mort. pers. 12, 2. 3. — Sulp. Sev. Hist. II. 33, 4. 41, 5. vit. Martin. 13, 9. 16, 3. 18, 2. — *emendatio* = *Züchtigung*. Tert. Apol. 46. — Cod. IX. 15. — *exercitio* = *Rhederei*. Dig. XIV. 1, 4 pr. — *expositio* = *depositio*. Tert. Pall. 5. — *facilitas* = *Leichtsinn*. Suet. Claud. 29. — Dig. IV. 4, 44. XXXIV. 4, 3, 3. XLII. 6, 1, 17. XLVIII. 5, 15, 6. 16, 1, 5. — *factura* = *Geschöpf*. Iren. I. 24, 1: hominem . . angelorum esse *facturam*. — Prud. Apoth. 792. 857. — *familiaritas* = *häusl. Bedienung*. Cod. I. 12, 6, 5. IX. 1, 20. — = *Aehnlichkeit*. Dig. XIX. 2, 2, 1. — *famulatus* = *Gehorsam*. C. Th. XVI. 8, 23. — *fascis* = *Verzeichniss*. C. Th. VII. 13, 6, 2. — = *Bürde, Last*. C. Th. XI. 30, 22. — *fatigatio* = *Hänseln, Vexiren*. Sulp. Sev. Dial. I. 4, 5. — *flum* = *Gestalt*. Lucil. ap. Non. 313. — Plaut. Merc. IV. 4, 15. — Apul. Met. 86. — *finis* = *Mass, Betrag, Grösse*. Dig. XVI. 2, 19. XX. 1, 1, 3. XXI. 2, 66, 3. XXII. 1, 4, 1 . . ö. — Gell. I. 3, 16. 30. VII. 3, 29. — *finitio* = *mors*. Gruter. 810, 10: usque in diem *finitionis* suae. — Orell. 4776. — *folles* = *Geldsack*. Veget. Mil. II. 20: decem *folles*, hoc est, decem *sacci*. — = *Geldstück* ( $\frac{1}{4}$  Unze). Gruter. 810, 10. — C. Th. VI. 2, 2, 2. 4, 21, 5. VII. 20, 3. XI. 36, 2, 3. — Purgat. Caecilian. ap. Baluz. II. 104: *folles* quos Lucilla dedit. — *gentes* = *Leute* [franz. *gens*]. Apul. Met. 92: quamvis *gentibus* totis complacitam, odit in se suam formositatem. — *gladiator* = *Schwertfeger*. Dig. L. 6, 6. — *humanitas* = *Menschengeschlecht*. Minuc. Fel. 8, 2. 26, 11. — *impensa* = *Zuthat, temperatura, mixtura, conditura*. Apic. 4, 2. 7, 7. 11. 8, 4. 5. 6. 7 . . ö. — *incisio* = *Schnitternte*. Ambros. ad Virgin. p. 105: tempus *incisionis* adest; iam qui metit, mercedem accipit. — *incubatio* = *unrechtmässiger Besitz*. Cod. VII. 38, 3. — *incubator* = *unrechtmäss. Besitzer* (engl. *squatter*). C. Th. XVI. 10, 20, 1. — *indignatio* = *Verletzung*. Veget. Mul. I. 63. II. prol. — = *Ahndung, Strafe*. Cod. XI. 57, 2. 40, 6. — *insania* = *furor*. Cael. Aur. Acut. I. praef. 15: furor quem vulgo *insaniam* dicunt. — Veget. Mul. III. 43 (bis). — Cels. Med. III. 18, 2 sqq. — *instantia* = *drängende Inständigkeit* des Bittens. Tert. Spect. 19. Anim. 57. — *invidia* = *Eifer, Begierde* [franz. *envie*]. Petron. 14 (bis). 101. — Tert. Apol. 40 ex.:

*invidia* caelum tundimus (Luc. 11, 8. 9). Carm. d. Sodom. 2. v. 13: pulsabant caelum *invidia*. Orat. 5: clamant ad dominum *invidia* animae martyrum. — Tac. Ann. 4, 53. 11, 34. 15, 19. — *ludius* = *gladiator*. Juven. VI. 82. XI. 20. — Treb. Poll. Claud. 5. — *machinamentum* = *Rank*. Lucif. Cal. d. non conven. 189: omnia *machinamenta* contra dei ecclesiam tua. — C. Th. VI. 28, 6. — *mamma* = *mater*. Varr. ap. Non. 81. — Gruter. 663, 5: reliquisti *mammam* tuam gementem . . destituisti . . miseram *mammam* tuam. 662, 9. 10. 663, 1. 3. 4. 7. 8. 1119, 7. 8. (*mammula*: Gruter. 663, 2. Orell. 4849 . .). — *missus* = *Gang, Tracht*. Capitol. Pertin. 12. Lampr. Heliog. 27. 30. 32. — Planc. Fulgent. 565. — *mortalitas* = *mors*. Dig. XXIII. 4, 2. XXXVI. 1, 22 pr. 2, 15. XXXVIII. 17, 2, 43. XL. 5, 26 pr. . . ö. — *occursio* = *Besuch*. Sidon. Ep. 7, 10. — Sulp. Sev. Dial. I. 21, 3. *occursus* ib. II. 12, 10. — *officium* = *officialis*. Lact. Mort. pers. 7, 4. 31, 3. — Prud. in Hippol. v. 50. — Capitol. Gallien. 17. — Dig. I. 18, 6, 5. Cod. IV. 56, 2 . . ö. — *operatio* = *Wohlthun, Barmherzigkeit*. Lact. Inst. VI. 12, 24. cf. Bünemann ad h. l. — Cyprian. Op. et Eleem. 2. 9. Zel. et Liv. 14. — *oratorium* = *Bethaus*. Aug. Ep. 109. — Cod. IV. 1, 12, 5. C. Th. IX. 45, 4 pr. — *parentes* = *Verwandte* [franz. *parens*] Hieron. Apol. adv. Rufin. II.: nisi fortes *parentes* militari vulgarique sermone cognatos et affines nominat. — Tert. Martyr. 2. Scorp. 3. — Capitol. Anton. Phil. 5. Vopisc. Aurel. 31. — *periculum* = *Protokoll*. Cic. Verr. III. 79: scribis tabulae publicae *periculaque* magistratum committuntur. — Nep. Epam. 8, 2: ut in *periculo* suo inscriberent. — Cod. VII. 44, rubr. C. Th. IV. 17, 2. — *pietas* = *Wohlthätigkeit*. Aug. Civ. X. 1: more autem vulgi hoc nomen (*pietas*) etiam in operibus misericordiae frequentatur. — *popularis* = *λαϊκός, Nichtgeistlicher*. Sulp. Sev. Dial. I. 26, 3. — = *Civilperson*. Capitol. Anton. Phil. 17. Spartian. Pescenn. 2. 3. — *proiectio* = *Erker*. Dig. XLIII. 17, 3, 5. — *pugnis* = *Faustschlag*. Capitol. Maximinor. 6: equo si *pugnum* dedisset dentes solveret. — *raptus* = *Reissen, Krampf*. Cael. Aur. Acut. I. praef. §. 20. II. 10, 74. III. 14, 17. — *recuperatio* = *curatio, sanatio*. Tert. Pudic. 20. — *renunciatio* = *Entsagung, Verzichtung*. Cod. XII. 22, 6. — *repositorium* = *Kabinet*. Capitol. Anton. Phil. 17. — *rostrum* = *Maul, Schnauze* (v. Menschen). Plaut. Men. I. 1, 13. — Nov. Lucil. Varr. ap. Non. 455. — Petron. 75. — [span. u. portug. *rosto* = *Gesicht, Menschenantlitz*]. — *rusticitas* = *Land-*

*volk.* Pallad. 1, 31. — Cod. I. 55, 3. — *sedulitas* = *Freundlichkeit, Artigkeit, Höflichkeit, Courtoisie.* Ambros. d. Virgin. II.: arguat potius *sedulitatis*, quia rogantibus virginibus ne hoc quidem putavi negandum. d. Abraham II. 9: angelus venit ad Mariam et cum *sedulitate* et gratia venit. d. Joseph 10: qui usus istius et *sedulitatis* et gratiae! d. Offic. I. 20: excidium Hierosolymitanum Aristobuli coniugi promissum, remunerandae *sedulitatis* eius gratia. I. 34: cum hoc dixisset, Caesar imposuit diadema capiti eius, *sedulitatem* adiungens muneri. I. 37: cui (Mariamnae) magnanimitas superfluebat, *sedulitas* deerat, ut blanditias dedignaretur mariti. — = *Freundestreue.* Ambros. d. Abr. I. 5: non solum facilitas susceptionis sed et *sedulitas* suscipientis et affectus quaeritur. d. Excid. Hier. I. 25. 38. — cf. J. Fr. Gronov. Observator. in script. eccl. Monobiblos. Daventr. 1651. p. 13. — *semen* = *Dinkel, Spelt.* Plin. H. N. XVIII. 19 (8). — Isidor. 17, 3: adoreum, tritici genus, quod idem vulgo *semen* dicitur. — *simultas* = *Wettkampf.* Hygin. Fab. 22. 50. 51. 67. 84. 185. — *spica* = *hasta.* Lucret. III. 199. cf. Forbiger ad h. l. — *superficies* = *Gestalt.* Tert. Apol. 16. Nat. I. 11. Carn. 11. — *suspicio* = *Blick.* Petron. 40: quo mitteremus *suspiciones* nostras. — *testa* = *Hirnschale, Schädel* [ital. *testa*, franz. *tête*]. Prud. Perist. X. 762: nuda *testa* ut tegmine cervicem adusque dehonestaret caput. — Auson. Epist. 121: inhumati glabra iacebat *testa* hominis nudum iam cute calvicium. — Cael. Aur. Chron. I. 1, 6: membranam . . . quae *testam* circumtegit. 4, 118: terebrationem *testae*. 4, 127: *testae* perforatio. 4, 143: in capite cutis ustura, qua *testa* squamulis despumatur. II. 1, 59: praeterea ἀνάτορσιν *testae* faciendam. — cf. Barthii Advers. 39, 1. — *tractator* = *interpreter.* Aug. d. Genes. ad litt. op. imperf. c. 2: a quibusdam Scripturarum *tractatoribus.* — Sulp. Sev. Dial. I. 6, 1. — *tractus* = *Verlauf.* Sulp. Sev. Hist. I. 23, 8. 13, 6. II. 5, 1. 9, 3. 12, 1. 33, 4. — *vectura* = *Fuhrlohn* [ital. *vettura*]. Plaut. Most. III. 2, 138. — Senec. Benef. VI. 15, 4. — Petron. 101. — Dig. V. 3, 29. XII. 6, 55. XVII. 2, 52, 15 . . ö.

II. Adjectiva (und Pronomina).<sup>5</sup>

- collectus** = *breviatus, brevis*. 1 Cor. 7, 29: tempus in *collecto* [συνεσταλμένος] est, Tert. Ux. I. 5. Cult. fem. 9. Monog. 7. Marc. V. 7. (Pudic. 16. Exh. cast. 4. Monog. 3. 11); — tempus iam in *collecto* est, Marc. V. 7. p. 406. (Exh. cast. 6). Monog. 14: tempore iam *collectiore*.
- fidelis** = *gläubig, πιστός*. Jo. 20, 27: noli esse infidelis (incredulus, ambigens) sed *fidelis*, Cant. Ver. Veron. Colb. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Ambros. Aug. Avit. Vienn. — 1 Cor. 4, 17. 2 Cor. 6, 15. Gal. 3, 9. Eph. 1, 1. Col. 1, 2. 1 Tim. 4, 3. 10. 12. 5, 16. 6, 2. Tit. 1, 6: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 17, 14: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 10, 45. 16, 1: Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 1, 16. 1 Macc. 3, 13: Vulg. — Prud. in Roman. v. 97.
- fortis** esse = *gesund, wohlauf sein, ὑγιαίνειν*. Tob. 6, 12: puella . . . *fortis*, Reg. Germ. 4. 15. — Tob. 7, 4. 5: *fortis* est? . . . *Fortis* est et vivit, Reg. Germ. 4. 15. — Plin. Ep. I. 12, 12: et iuvenis et *fortissimi* morte doleo. IV. 1, 7: contingat modo te filiamque tuam *fortes* invenire. IV. 21, 4. VII. 23, 1. X. 1, 2. — Plaut. Mil. IV. 3, 13: *ecquid fortis* visa est? — Afran. Lucil. ap. Non. 306.
- honestus** = *reich, πλούσιος*. Esth. 1, 20: mulieres . . . a pauperibus usque *honestas*, Vallicell. — Sap. 10, 11: affuit illi et *honestum* fecit [ἐπλούτισεν] illum. Sirac. 13, 2: pondus super se tollet qui *honestiori* se communicat. 3 Esdr. 3, 21: omnia praecordia facit *honestas* [πλουσίας], Vulg. — Barnab. Ep. c. 1: magnarum et *honestarum* [πλουσιών] dei aequitatum . . . ab *honesto* [πλουσιού] fonte dei . . . *honestius* [πλουσιώτερον] et altius accedere. — Dig. XLVII. 2, 53, 21. — — = *hübsch, schön*. Terent. Eun. III. 2, 21. — Virg. Aen. X. 133. Georg. II. 392. III. 81. — Pass. Pontii mart. c. 1 (Baluz. II. 125): edidit puerum *honestum*.
- impossibilis** = *impotens*. Sap. 11, 18: non enim *impossibilis* erat [ἡπόρει] omnipotens manus tua, Vulg.
- incredibilis** = *ungläubig, ἀπιστος*. Mt. 17, 17: O generatio *incredibilis* et perversa, Ver. Veron. — Luc. 1, 17: et *incredibiles* [ἀπει-

<sup>5</sup> Vereinzelte Wörter in dieser und den folgenden Abtheilungen des 3. Kapitels gehören eigentlich in das 1. Kapitel, sind aber, um dort nicht die Zahl der Abtheilungen zu vergrößern, hier mit aufgeführt worden.



*θεῖς*] ad prudentiam iustorum, Ver. Veron. Amiat. Fuld.; . . in prudentia . . , Gall. Rehd. — 9, 41: O generatio *incredibilis*, Ver. — Tit. 1, 16: cum sint (Amiat. Fuld.: sunt) . . *incredibiles* [*ἀπειθεῖς*], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 14, 2: qui vero *incredibiles* fuerant, Amiat. — Hos. 9, 15: omnes principes eorum *incredibiles* [*ἀπειθοῦντες*], Fuld. — Esth. 3, 8: genus . . *incredibile*, Corb. Pechian. — Baruch 1, 19: eramus *incredibiles* [*ἀπειθοῦντες*] ad dominum deum nostrum. Sap. 10, 7: *incredibilis* [*ἀπεστούσης*] animae memoria. Sirac. 1, 36: ne sis *incredibilis* [*ἀπειθήσης*] timori domini. 2, 18: non erunt *incredibiles* verbo illius. 16, 7: in gente *incredibili* exardescet ira. 16, 29: non sis *incredibilis* verbo illius. 23, 33: in lege altissimi *incredibilis* fuit. 41, 4: et *incredibili* qui perdit patientiam, Vulg. — Apul. Trismeg. 28. p. 312: *incredibiles* enim post delicta cogentur credere.

**infidelis** = *ungläubig*, *ἄπιστος*. Jo. 20, 27: noli esse *infidelis*, Cant. — Luc. 9, 41: O generatio *infidelis*, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 6, 6. 7, 12. 13. 15. 10, 27. 14, 22—24. 2 Cor. 4, 4. 6, 14. 15. 1 Tim. 5, 8. Tit. 1, 15: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Salvian. Gubern. V.

**iocundus** = *hilaris*. Esth. 1, 10: *iocundus* [*ἠδέως*] factus est Artaxerxis rex, Vallic.

**malignus** = *malus*, *πονηρός*. Mich. 2, 3: quoniam tempus *malignum* est, Fuld. — Jon. 3, 8: et reversi sunt unusquisque de via sua *maligna*. 3, 10: quia reversi sunt unusq. a viis suis *malignis*, Weing. — Jerem. 23, 22: a *malignis* cogitationibus, Wirceb. — Judic. 9, 23: et emisit deus spiritum *malignum* inter Abimelech et inter viros Sichimorum, Aug. Quaest. 45. in Judic. Locut. 40. — Prov. 20, 8: cum rex iustus sederit supra sedem, non adversabitur ei quidquam *malignum*, Cod. I. 1, 8. — Mt. 6, 13: sed erue nos a *maligno*, — id est, ne nos induxeris in temptationem permittendo nos *maligno*, Tert. Fug. 2. — 1 Jo. 2, 13. 14. 3, 12 (bis). 5, 18. 19: et *malignus* non tangit eum . . et mundus totus in *maligno* positus est, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

**medius** = *halb*, *ἡμισυς*. 2 Esdr. 4, 16: *medii* [*ἡμισυ*] excussorum faciebant opus et *medii* eorum habebant hastas, Hieron. Ep. ad Marcell.; — *media* pars iuvenum eorum fac. opus et *media* parata erat ad bellum, Vulg. — Lev. 6, 20: *medium* eius mane et *medium* eius vespere (offerent). Num. 12, 12: *medium* carnis eius. 1 Reg. 16, 9:

dux *mediae* partis equitum. Jes. 44, 16: *medium* eius combussit igni et de *medio* eius carnes comedit, Vulg. — Veget. Mil. I. 25: *media* pars peditum. — Capitol. Anton. P. 4: aurum coronarium . . Italicis totum, *medium* provincialibus reddidit. Anton. Phil. 26: amplius *media* parte. Vulcat. Gall. Avid. Cass. 9: parte *media* paterni patrimonii. — Dig. II. 12, 8. XLI. 1, 7, 3. Cod. X. 16, 12. XI. 5, 5.

**modicus** = *klein, gering, unbedeutend*.<sup>6</sup> Mt. 6, 30: *modicae* fidei [ὀλιγόπιστοι], Verc. Veron. Brix. Germ. Gall. Vulg. Aug. Civ. X. 14. — Mt. 8, 26: Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. uterq. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Hilar. — 14, 31: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. uterq. Brix. Germ. uterq. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 16, 8: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Lucif. Cal. d. non conven. 215. — Mt. 25, 21. 23: Cant. (Gall. Vulg.: pauca). — 26, 39: Verc. (Cant. Gall. Vulg.: pusillum). — Mc. 9, 41: Veron. Corb. (Cant. Gall. Vulg.: pusillis). — Luc. 12, 28: Veron. Colb. Brix. Germ. 1. Turon. Rehd. (Cant. Gall. Vulg.: pusillae). — 12, 32: Colb. (Cant. Gall. Rehd. Vulg.: pusill.). — 16, 10: Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 19, 17: Cant. Veron. Colb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Ambros. Lucif. — 19, 26: et quod habet *modicum* auferetur ab eo, Rehd. — Jo. 6, 7: Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Fossat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 7, 33: Cant. Verc. Colb. Corb. Brix. Germ. Fossat. Turon. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Tert. Prax. 22. Aug. (Veron.: pusillum). — 12, 35: Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Mm. Fossat. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 13, 33: Veron. Colb. Corb. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Hieron. Ambros. (Cant. Verc. Gall. Hilar.: pusillum). — 14, 19: Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Fossat. Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. (Cant. Verc.: pusillum). — 16, 16—19: Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. . . (Cant. Verc.: pusillum). — Act. 5, 34: Laudian. (Cant.: pusillum; Vulg.: ad breve). — 14, 28: Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 2. 19, 23: Cant. — 19, 24: Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — 26, 28: Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 26, 29: Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 5, 6. 2 Cor. 8, 15. 11, 16. Gal. 5, 9. 1 Tim. 4, 8. 5, 23: Clar. Boern. Dem. Amiat.

<sup>6</sup> *Modicus* in dieser Bedeutung ist ein fast nie fehlendes Characteristicum der Itala- und Volkssprache, welches nur hie und da durch *pusillus* sich ersetzt findet.

Fuld. Vulg. — Eph. 3, 3: Clar. Boern. (Dem. Vulg.: in brevi). — Hebr. 10, 37: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2, 9: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. (Clar.: paulo). — 2 Cor. 11, 1. Jac. 3, 4. 5. 4, 15. 1 Petr. 1, 6. 5, 10. Apoc. 3, 8. 6, 11. 12, 12. 20, 3: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 4, 3: mihi autem in *modico* est, Tert. Pudic. 14. p. 402. — 1 Cor. 5, 6: Lucif. Cal. d. non conven. 211. — 2 Cor. 11, 1: utinam sustineretis *modicum* insipientiam meam, Cassiod. Compl. 17. in 2 Cor. — Act. 12, 18: non *modica* turbatio, ib. 28. in Act. — 4 Esdr. 4, 33: Turic. Germ. Vulg. — Sirac. 18, 32. 51, 35. 1 Macc. 3, 29. 6, 57. 2 Macc. 3, 14. 6, 25. 7, 33. 36. 10, 6: Vulg. — Ps. 36, 10: adhuc enim *modicum*, Aug. Specul. — Cantic. 3, 4: quam *modicum* cum transivi ab eis, inveni eum, Ambros. d. Isaac 5. — Mich. 5, 2: (In Vulgata editione sic fertur:) Et tu Bethleem domus Ephrata *modicus* es ut sis in millibus Juda, de te mihi egredietur ut sit princeps in Israel, — Hieron. d. opt. gen. interpr. IV. 253 (cf. Ranke Fragm. Weingart. p. 65). — Tert. Orat. 7: *modicum* delictum. Marc. II. 27 ex.: nec magnus vobis placet nec *modicus*. Idol. 4: quid ego *modicae* memoriae homo? Valent. 9: *modico* abfuit. — Ignat. Ep. ad Rom. 8: per *modica* [ὀλίγων] scripta. — Cyprian. Ep. 73, 6. Demetr. 2. Op. et Eleem. 16 (bis). 25. Zel. et Liv. 1 (bis). — Hieron. Ep. ad Paulin. c. 5. — Aug. Ep. 146. Doctr. chr. IV. 18, 35: *modicis* enim modus nomen imposuit: nam *modica* pro parvis abusive, non proprie dicimus. — Athanas. Ep. ad Lucif. Cal. (opp. Lucif. p. 343): non *modicum* sed maximum solatium. — Sulp. Sev. Hist. II. 13, 8: deliberandi gratia *modicum* secessit. Ep. 3, 21: Martinus hic pauper et *modicus*. Dial. I. 21, 2. — Paulin. Nol. vit. Felic. v. 280: *modicus* flatus. — Prud. Perist. III. Str. 25: *modicum* salis. — Pass. Montani c. 7 (ap. Ruinart.): adhuc *modicum* laboratis. — Purgat. Caeciliani, Pass. Seraph., Pass. Mariae p. 82. 109. 116 ap. Baluz. II. — — Petron. 97: alia sane *modica* frequentia. — Apic. 1, 30. 2, 2 (ter). 2, 5. 3, 2 (bis). 3, 4 (quat.). 3, 6 . . ö. — Apul. Met. 44. 129. Mag. 8. 21. 76. 94. 95. 105. Flor. 128 (bis). 112. 120. 134. Habit. 166. d. Deo Socr. 241. Mund. 266. — Colum. III. 1, 10. 2, 6. 5, 3. 6, 3. 11, 6. 8. 12, 1. 16, 1. IV. 12, 1. V. 6, 6. 9, 8. 12, 2. VI. 21, 1. — Tac. Ann. II. 52. XIV. 32. 36. Hist. IV. 56. V. 9. Curt. IV. 6. VII. 4. Plin. Ep. III. 3, 3. cf. Nolten. Antib. suppl. p. 106. — Justin. 22, 5. — Spartian. Pescenn. 1. Vopisc. Aurel. 4. Capitol. Albin. 4. — Dig. I. 21, 5, 1. II. 1, 12.

- 15, 8 pr. 15, 8, 23. IV. 3, 10. V. 1, 21. 3, 13, 4. VI. 1, 15, 2. VII. 1, 30. 8, 12, 2. XII. 6, 26, 12. XIII. 7, 36, 1. XIV. 3, 11, 6. XXXIV. 3, 31 pr. . . ö. — Acron ad Horat. Carm. I. 20, 1: *modicis*, aut parvis aut modum habentibus. — Porphyr. *ibid.*: videtur *modicum* pro parvo positum, quod quidam negant. — Non. 342: *modicum* in consuetudine pusillum volumus significare. — Planc. Fulg. 565: celocem dicunt genus naviculae *modicissimum*. — [*permodicus*: Cels. Med. IV. 2. Sulp. Sev. Dial. III. 10, 4. Capitol. Ver. 4. Dig. XI. 7, 20, 1].
- opinatus** = *famosus*. Judith 2, 13 (23): effregit autem civitatem *opinatissimam* Melothi, Vulg. — Flor. II. 7 ed. Beger.: *opinatissima* insula.
- pacificus** = *σωτήριος*. Lev. 3, 1. 3. 6. 9. 1 Paral. 16, 1. 21, 26. 2 Paral. 7, 7: Vulg.
- quantusquantus** = *quantuscumque*. Luc. 5, 3: inducere a terra *quantumquantum*, Cant. — Terent. Ad. III. 3, 40. Phorm. V. 7, 10.
- quanti** = *quot*. Luc. 11, 8: *quantos* desiderat, Verc. Veron. Corb. Brix. Vindob. Rehd. — 15, 17: *quanti* [πόσοι] mercenarii, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Ambros. Hieron. — Mc. 12, 41: *quantae* turbae, Veron. — Act. 10, 45: *Laudian*. — 4 Esdr. 4, 7: *quantae* habitationes . . *quantae* venae, Vulg. — Tert. Apol. 1. Marc. I. 7 in. Prax. 20. Anim. 46. — Hieron. Ep. ad Paulin. c. 4: *quanti* hodie putant se nosse literas! — Lact. Inst. III. 19, 23: *quanta* hominum milia. IV. 15, 16: *quantos* secum cibos gestarent. cf. Bünemann. — Veget. Mil. III. 5. 9. 15. — Lamprid. Heliog. 25.
- quis** = *uter*. Mt. 9, 5. 21, 31. 23, 17. 19. 27, 17. 21. Mc. 2, 9: Rehd. Vulg. Amiat. Fuld. (excl. Mc.). — 1 Cor. 4, 21. Phil. 1, 22: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Liv. I. 24. — Auct. B. Hisp. 5, 4. — Phaedr. I. 24, 8. — (Ueber τίς anst. πότερος vgl. Winer Neut. Spr. §. 25, 1).
- quisque** = *quicumque*. Mc. 8, 38: *quisque* enim confusus fuerit me, Verc. — Gruter. 608, 4. 656, 2. 661, 1. 678, 11. — Minuc. Fel. 13, 1.
- rudis** = *neu, καιρός*. Luc. 5, 36: nemo insumentum tunicae *rudis* adsuit panno veteri, Verc.; — nemo inmissuram tunica *rude* scindens inmittit in tunicam veterem: si quo minus, et *rudem* scindet et veteri non conveniet a *rude* inmissura, Cant. — Jo. 19, 23: erat

autem tunica *rudis* [ἄραφος], Veron. — Mt. 9, 16: nemo autem committit (Corb.: immittit) commissuram (Veron.: scissuram) panni *rudis* [ἀγνάγον] in vestimentum vetus (Brix.: in vestimento veteri), Veron. Veron. Corb. Brix.; — nemo aut. immittit comm. panni *rudis* in vestimentum vetus, Rehd. Amiat. Vulg.; . . . vetustatis infirmitatem virtus adsumentis *rudis* dissolvit, Hilar. — Mc. 2, 21: nemo plagulam panni *rudis* [ἀγνάγον, — = Cant. Veron. Brix. Vind. Gall.] superconprehendit in vestim. vetus, Rehd.; — nemo assumentum pannis *rudis* assuit vestimento veteri, Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Bon. patient. 6: *rudis* anima testatur. Ep. 73, 8: nova adhuc ac *rudis* sermonis seminatio. — Petron. 94: *rudis* enim novacula et in hoc retusa . . .

**sufficiens** = *zufrieden*. Luc. 3, 14: *sufficientes* estote [ἀρκεῖσθε] stipendiis vestris, Veron. — Hebr. 13, 5: sine amore pecuniae modus *sufficiens* est praesentibus, Aug. (Cant. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.: sint mores sine avaritia contenti [ἀρκούμενοι] . . .). — Iren. II. 1, 5: ipso *sufficiens* erit.

**supervacuus** = *geringfügig, werthlos, verächtlich*. Sap. 11, 16: colebant . . . bestias *supervacuas* [ἐντελι]. 12, 24: quae in animalibus sunt *supervacua* [ἄτιμα]. 15, 9. 10: res *supervacuas* [λίβδηλα] fingit . . . terra *supervacua* [ἐντελεστέρα] spes illius. 16, 29: et disperiet tamquam aqua *supervacua* [ἄχρηστον], Vulg.

**tanti** [franz. *tant*] = *tot*. Mt. 15, 33: panes *tantos* (*tanti*), Cant. Veron. Veron. Colb. Corb. 1. Brix. Germ. uterq. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 8, 4: *tantos*, Veron. — Jo. 6, 9: quid sunt inter *tantos*, Colb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Veron. (in), Aug. (ad) . . . Corb. Fossat. — 21, 11: cum *tanti* (*tanti* cum) essent, Cant. Veron. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Mm. Fossat. Turon. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 4 Esdr. 4, 28: *tantis* temporibus, Turic.; — diebus *tantis*, Vulg. — 10, 9: *tantorum* super eam germinantium, Vulg. — Tert. Apol. 1: sunt *tanti* quanti et denotamur. 40: *tantos* ad unum. 50: nec tamen *tantos* inveniunt verba discipulos quantos Christiani factis docendo. Marc. I. 8: *tantis* retro saeculis. II. 19: de *tantis* scripturis. Anim. 30: *tantae* urbes. — Iren. II. 26, 2: hic quidem *tantos*, ille autem *tantos* capillos habeat . . . heri quidem *tantos* ac pridem *tantos*, hodie autem iterum *tanti* sint. V. 5, 2: *tantos* annos. — Lact. Inst. I. 3, 21. V. 13, 2. cf. Bünem. — Cael. Aur. Acut. I. 17, 177: *tantis* diebus. — Dig. XXX. 65 pr.: *tanti* quanti . . .

**toti** [ital. *tutti*, franz. *tous*] = *omnes*. Jo. 13, 10: vos mundi estis sed non *toti* [πάντες], Cant. — Novatian. Trin. 2 in.: movens cuncta et vivificans universa et conspiciens *tota*. — Ambros. d. Nabuthe 4: *totis* diebus. Serm. 12. in Ps. 118: *totas* vires. Offic. II. 16: *totas* opes Aegypti. — Sulp. Sev. Hist. II. 11, 2: *totis* sensibus conturbatus. — Prud. Perist. IV. Str. 18: Christus in *totis* habitat plateis, Christus ubique est. IX. v. 11: *totos* lacerata per artus. — Paulin. Nol. vit. Felic. v. 26: Surge igitur, cythara, et *totis* intendere fibris. — Apul. Met. 64: abiectis propere laciniis *totis*. 72: cum rebus *totis* . . poplites eius *totos*. 92: gentibus *totis* complacitam. 149: *totarum* mulierum secta. 151: *totos* istos tuos hostes statim captivos habebis. 152: *totis* ergo prolatis erutisque rebus. 190: cursu me proripio *totis* pedibus. — Pervigil. Vener. v. 20: Ipsa iussit, mane *totae* virgines nubant, Rosa. 49: Hybla, *totos* funde flores, quotquot annus attulit. — Calpurn. Ecl. II. 17: per *totos* montes. — Stat. Theb. I. 81: et *totos* in poenam ordire nepotes. — Lamprid. Alex. Sev. 51: *tota* tentoria. — Dig. XLIX. 16, 14, 1: si *tota* (arma) alienavit. Cod. VII. 2, 15, 5: sin autem uno pollicente quosdam liberos facere, non autem *totos* . .

*aemulus* = *feindlich, gegnerisch*. Tert. Cor. 11: vexillum . . portabit *aemulum* Christi. Apol. 2: *aemulae* operationis. Virg. vel. 7: saeculum *aemulum* dei . . ö. — *aliquanti* = *aliquot*. Veget. Mil. II. 3: morbo *aliquantos* debilitari . . *aliquantos* deserere. III. 23: *aliquantae* nationes. — Pallad. 1, 19: *aliquantis* diebus. — Eutrop. IV. 11, 6. — Oros. 3, 13. — Spartian. Hadr. 7. Lampr. Alex. Sev. 25. Capitol. Tyrann. 26. — C. Th. XVI. 2, 31. — *anterior* = *vorig*. Ambr. Serm. 6. 35. — Sulp. Sev. Chron. I. 52, 3. — *carnalis* = *leiblich*. Pass. Perpet. et Felic. c. 7 (ap. Ruinart.): frater meus *carnalis*. — *expromptus* = *promptus*. Terent. Andr. IV. 4, 2. — *facilis* = *leichtsinnig*. Dig. XII. 2, 3 pr. — *fictus* = *falsch, heuchlerisch*. Assumpt. Mos. VIII. 43—45: homines dolosi . . *ficti* in omnibus suis. — Petron. 3: *ficti* adulescentes. — Capitol. Anton. Phil. 29: *fictus* . . simplex. Albin. 12. Spartian. Pesc. 5. — *forensis* = *externus, extraneus*. Ambros. Inst. virg. c. 3: Homo non in *forensi* pelle sed in interiore homine ante probandus est. De Obit. frat.: *forensi* blanditia (Gegensatz: interiore adfectu). d. Offic. I. 12: *forensis* abundantiam . . interiorem conscientiam. Ep. 20: dum

ille . . cibum agrestem et *forensem* requirit, frater iunior domesticum detulit ex ovium grege. Serm. 4. in Ps. 118: ut lateat in his veritas et *forensi* quadam specie decipiant appropinquantes. Serm. 11: fides non in *forensi* sermone sapientiae sed in ostensione spiritus. Serm. 13: ut aliud pectore concipias, aliud *forensi* sermone praetendas. Serm. 14: gressus noster *forensis* internusque moveatur. Serm. 20: persecutionibus interioribus . . *forensibus*. d. Excid. Hieros. V. 4: *forense* praelium . . internum. — Apul. Met. 4: *forensis* sermonis.<sup>7</sup> — *humanus* = *aequus*, *commodus*, *concinuus*, *optabilis*. Cael. Aur. Acut. II. 1, 2: respirationem humaniorem. II. 19, 124: nisi . . aliquid *humanius* cibo largiatur. Chron. II. 14, 209: *humanioribus* cibus. — Theod. Prisc. 3, 2: cibi *humaniores*. — cf. Barth. Advers. XLIV. 14. p. 2012. — *inaequalis* = *unpass*, *krank*. Ambros. d. Excid. Hieros. I. 5: ut fratrem adveniens *inaequalem* offenderet. — *inhonestus* = *hässlich*. Virg. Aen. VI. 495. — Terent. Eun. II. 3, 66. — Tert. Carn. 9. — *miser* = *ineptus*, *stolidus*, *indignus*. Sulp. Sev. Hist. II. 50, 4. vit. Martin. 23, 10. 25, 3. Ep. ad Euseb. I. 3, 6. — *paganus* = *heidnisch*. Cod. I. 11, 8. — Hieron. in Ps. 42. — Oros. 7, 35. — *passivus* (von pandere) = ohne Unterschied und *beliebig geschehend*, *regellos*, *promiscuus*. Tert. Marc. I. 7. 20. Pudic. 2. Valent. 5. Monog. 6. Ux. I. 2. Carn. 24. — Apul. Met. 125. 217. — *planus* = *comis*, *communis*. Lact. Inst. V. 15, 10. 22, 9. — *resupinus* = *nachlässig*. Dig. XXII. 3, 25 pr. XLIII. 24, 4. — *sedulus* = *dienstfertig*, *zuverlässig*, *gefällig*. Ambros. d. Offic. I. 24: Abrahamus . . in praelio strenuus, uxori *sedulus*. — = *treu* und *ehrlich gesinnt*. ib. II. 22: David humilis spiritu, *sedulus* corde, facilis affatu. — Apul. Met. 125: *sedulo* ministerio. 258: *sedulis* obsequiis. — *studiosus* = *angenehmlich zu betreiben*, *wünschenswerth*. Cod. I. 17, 1, 1. 7. III. 33, 15. — *suspectus* = *suspicans*. Tert. Apol. 21. Ux. I. 1. Valent.

<sup>7</sup> Der Grund dieser Bedeutung ist in der volksthümlichen Ableitung von *foris* zu suchen, so dass man demnach eigentlich zwei Adjectiva dieser Form zu unterscheiden hat: *forensis* von *forum* und *forensis* von *foris*. Auch die *forensis* exercitatio des Columella liesse sich mittels letzterer Ableitung erklären, während dasselbe Adjectiv, wenn es auf die Kleidung sich bezieht (Livius: *for. vestitus*; Lampr. Alex. Sev. 42: *vestes forenses*; Suet. Oct. 73. Cal. 17: *forensia*), nach Ausweis der *στολή ἀγοραῖος* des Dio der schriftlateinischen Ableitung von *forum* zufällt

21. Marc. V. 3. Cult. fem. 4. — Ambros. d. Excid. Hier. V. 6: *suspectus* dolum. V. 21. d. Joseph. patr. 10. d. Nabuthe 5. Serm. 5. in Ps. 118. in 1 Cor. 9. — Apul. Met. 204. 205. — Amm. 16, 10. 29, 4. — *uter* = *quis*. Vitruv. VII. praef. §. 9. — *vacerrosus* = *cerritus*. Oct. ap. Suet. Oct. 87. — *vanus* = *timidus*. Dig. IV. 2, 6. — *vitalibilis* = *horrendus, formidolosus*. Ovid. ex Pont. IV. 14, 31. — Arnob. V. 13. — Non. 43. 126. 319. 357. 390. 391. 413. 422. 461. — *volaticus* = *zauberisch*. Tert. Pall. 6. cf. Salmas. ad h. l. — Fest.: striges, maleficis mulieribus nomen inditum est, quas *volaticas* etiam vocant. — *volivus* = *erwünscht*. Capitol. Gallienor. 3. — Cod. X. 31, 52. — Ambros. Ep. 38.

### III. Adverbia und Adverbialia.

- confidenter** = ὀρθῶς. Mc. 7, 35: et loquebatur *confidenter*, Cant.
- constanter** = *audacter*. Mc. 15, 43: *constanter* [τολμήσας] venit, Cant.; — *constanter* introivit, Rehd. — Sulp. Sev. vit. Mart. 22, 4: diabolo repugnantem respondisse *constanter*.
- foras** = *foris*. Mt. 12, 47: stant *foras* [ἐξω]. 23, 25: mundatis quod *foras* est calicis. Luc. 1, 10: erat orans *foras* hora incensi. 8, 20: *foras* stant, Cant. — Luc. 13, 25: incipietis *foras* stare, Fuld. — Tert. Ux. II. 8: *foras* nubere. — Petron. 47: omnia *foras* parata sunt. 30: *foras* cenat.
- foris** = *foras*. Mt. 13, 48: *foris* miserunt. Jo. 12, 31: mittetur *foris*, Cant. — Jo. 15, 6: praecisus est sicut sarmentum et mittetur *foris* et arescet, Colb. — 19, 4. 5: exiit . . *foris*, Veron. — 9, 34: eiecerunt eum *foris*. 18, 29: exiit autem Pilatus ad eos *foris*. 18, 38: *foris* egressus est, Veron. — Luc. 14, 35: proiciatur *foris*, Rehd. — Veget. Mul. II. 26: pars vero *foris* exeat.
- forte** = ἄν. Mt. 11, 23: si in Sodomis factae fuissent . . *forte* mansissent, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 118, 92: nisi quod lex tua meditatio mea est, tunc *forte* periissem, Vulg. — — *forsitan* = ἄν. Ps. 80, 15: pro nihilo *forsitan* . . humiliassem, Vulg.
- hactenus** = *nicht mehr, non amplius*. Rom. 6, 6: uti *hactenus* [ἕως ἐτι] delinquentiae serviamus, Tert. Res. 47 in. — Apoc. 21, 4: deus enim delebit omnem lacrimam ab oculis eorum, et mors *hactenus* [ὄν ἐστὶ ἐτι]; igitur et corruptela *hactenus*, Tert. Res. 58 in. — Apoc. 21, 1: quaerent aquam et non invenient (Jes. 41, 17), etiam



mare *hactenus* [οὐκ ἔστιν ἔτι], Tert. Hermog. 34. — Tert. Pall. 2: *hactenus* Sodoma et nulla Gomorra (Mercer.: „*hactenus*, id est olim fuit, nunc non exstat“). — Paenit. 7: *hactenus* periculosos nosmetipsos inferamus. — Pudic. 10 ex.: qui *hactenus* delinquant. 19. p. 425: delicta, utique *hactenus* admittenda. — Res. 6 ex.: nam et aurum terra, quia de terra, *hactenus* tamen terra. 60 ex.: *hactenus* eam voluerit operari. — Praeser. 11: *hactenus* institit. — Exhort. cast. 1: *hactenus* nubendi. — Testim. 1: *hactenus* sapiens et prudens habebitur. — Prax. 26: non erit ipse deus, sed *hactenus* deus. — Marc. I. 24: carens denique anima caro *hactenus* peccat. V. 11. p. 424: positum in ambiguitate distinctionis *hactenus* tractasse. — — *hactenus* mit einer Negation = non amplius. Tert. Pudic. 17. p. 416: sed et qui moechabatur, *hactenus non* moechetur, et qui fornicabatur, *hactenus non* fornicetur. — Tert. Carm. d. Sodom. v. 4: *Hactenus haud* liquido poenas decernere pactus excidio. — Herm. Past. I. 3, 3: et *hactenus* mihi de revelatione molestior esse *noli* [καὶ μηδέτι μοι κόπους παρέχε περι ἀποκαλύψεως]. — Apul. Met. 130: sed non *hactenus* vacua debebis per illas tenebras incedere, sed offas . . . ambabus gestare manibus. 62: omnibus abiectis amictibus *hactenus* denique *intecti* <sup>s</sup> . . .

<sup>s</sup> Die Stelle Tert. Pudic. 17 ist ohne allen Zweifel in der oben ersichtlichen Weise zu interpungiren, keineswegs aber, wie sogar in der neuesten Ausgabe Tertullian's (Oehl. I. p. 831) gedruckt steht: qui moechabatur *hactenus*, non moechetur, et qui fornicabatur *hactenus*, non fornicetur; denn dieselbe ist eine Nachbildung des unmittelbar vorhergehenden Citates aus Eph. 5, 28: Qui furabatur, iam non [μηδέτι] furetur (mithin *hactenus non* s. v. a. iam non). Ebenso ist in der zweitgenannten Stelle des Apulejus (p. 62) *hactenus intecti* offenbar s. v. a. *iam non tecti*, *non amplius tecti*. — Wenn übrigens, wie wir mit Sicherheit annehmen können, in Afrika beide Ausdrucksweisen, *hactenus* mit Negation und ohne Negation, im Volksmunde gäng und gäbe waren, so müssen sie den Sprachgebrauch verschiedener Landschaften oder auch verschiedener Stände und Bildungsstufen dargestellt haben. Den verschiedener Zeiten wohl nicht; denn bei Tertullian selbst findet sich ja auch die Verbindung von *hactenus* mit einer Verneinung. Da nun aber dieser Gebrauch des Wortes dem ersteren, wie die obigen Beispiele zeigen, nur als ein vereinzelter gegenüber steht, so liegt es nahe, dessen abnormes Auftreten für ein nicht beabsichtigtes Verfallen Tertullian's in die gemeinere Sprache seines Landes zu halten und zu vermuthen, dass *hactenus* ohne Negation der Umgangssprache der gebildeteren städtischen Kreise im christlichen Afrika angehört habe. Für diese Annahme dürfte auch der pleonastische Gebrauch von *haud* bei Plautus und Terentius sprechen. — In gleicher Weise steht *amplius* ohne Negation Jo. 21, 6: at illi miserunt et *amplius* [καὶ οὐδέτι] eam trahere poterant, Cant.

- honeste** = *abunde*. Tit. 3, 6: quem effudit in nos *honeste* [πλουσίως], Clar.
- identidem** = *similiter*. Mt. 21, 36: *identidem* [ὡσαύτως]. 27, 44: *identidem* autem [τὸ δὲ αὐτό] et latrones, Cant. — 1 Cor. 11, 25: *identidem* [ὡσαύτως] et calicem accipiens post cenam dicens, Aug. Ep. 118. c. 5.
- in continenti** = *continuo, statim*. Luc. 8, 1: et factum est *in continenti* [ἐν τῷ καθεξῆς], Cant. — Tert. Apol. 23: illud *in continenti* cognoscitis. Praeser. 5. — Justin. Hist. I. 9. — Dig. XLIV. 5, 1, 6. XLVIII. 5, 23, 4.
- intro** = *intus*. Jo. 20, 26: iterum erant *intro* [ἔσω] discipuli eius, Cant. — Quint. I. 5, 50: hoc amplius *intro* et *intus* loci adverbia, eo' tamen *intus* et *intro* sum' soloecismi sunt. — cf. G. J. Voss. d. Vit. serm. p. 161 sq. — *intus* = *intro*. Plaut. Mil. II. 6, 55. — Caes. B. Civ. III. 26. — Ambros. d. Isaac 8.
- iterato** = *iterum*. Jo. 3, 4: numquid potest in ventrem matris suae *iterato* [δεύτερον] introire, Amiat. Fuld. Vulg. Gall. (nunq. . . *iterato* vel secundo). — Act. 10, 15 [ἐκ δευτέρου]: Cant. — Sulp. Sev. Hist. I. 33, 2. — Dig. XLII. 3, 5. XLIX. 16, 3, 9. 5, 3. — Justin. Hist.
- magis** = *plus*. Jo. 15, 2: ut fructum *magis* [πλείονα] adferat, Hieron. — Mt. 27, 23: illi *magis* [περισσῶς] clamabant. 27, 24: sed *magis* [μᾶλλον] tumultus fieret, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Ovid. Heroid 17, 102: *magis* oris.
- nimis** = *gar sehr, überaus, σφόδρα*. Ps. 118, 47. 48: in mandatis tuis (ad m. t.) quae dilexi *nimis*, Ambr. Serm. 6. in Ps. 118. — Enarr. Ps. 37: *nimis* sanctus David. — Ps. 108, 30. 111, 1. 118, 4. 96. 138, 17: Vulg. — Cassiod. Complex. 20. in 1 Cor.: pulcherrima *nimis* definitione. Compl. 3. in 1 Thess.: desiderasse se *nimis* Thesalonicensem venire (1 Thess. 2, 17). — Plaut. Terent.
- non . . saltem** = *ne . . quidem*. Jos. 10, 28: *non* dimisit in ea *saltem* parvas reliquias. 2 Sam. 13, 30: *non* remansit ex eis *saltem* unus [οὐδὲ εἷς], Vulg. — Tert. Apol. 48. Patient. 3. Carn. 7. p. 361. Marc. IV. 1 ex. Pudic. 13. p. 397. — Cyprian. Demetr. 10. — Aug. Civ. VII. 21. — Apul. Met. 54. 92. cf. Hildebrand ad Met. IX. 36. p. 846. — Quint. I. 1, 24. cf. Spalding ad h. l. — *saltem* = *sogar*. Dig. XVIII. 1, 42. XXIII. 2, 13.
- paulo minus** = *paulum abfuit quin, paene, παρὰ βραχί*. Ps. 93, 17: *paulo minus* habitasset . . anima mea. 118, 87: *paulo minus* con-

summaverunt me, Vulg. — Ps. 72, 2: mei autem *paulo minus* [παρὰ μισρόν] moti sunt pedes, Rufin. prol. Orig. in Cantic. — *paulo minus* [παρ' ὀλίγον] effusi sunt gressus mei, Rufin. explan. Orig. in Ps. 36. hom. IV. §. 1. — Hebr. 2, 7: minorasti eum *paulo minus* [βραχύ τι] ab angelis, Clar. Fuld.; minuisti . . , Dem. Amiat. Vulg. — — *pau-xillum minus*, παρὰ μισρόν. Exech. 16, 47: neque secundum scelera earum fecisti *pau-xillum minus*, Vulg.

**putasne, putas** [eigentl.: meinst du?] = *wohl*. Genes. 17, 17: *putasne* [εἶ] centenario nascetur filius? 2 Sam. 9, 1: *putasne* [εἶ] est aliquis qui remanserit de domo Saul? Job 14, 14: *putasne* mortuus homo rursus vivat? Dan. 2, 26: *putasne* [εἶ] vere potes mihi indicare somnium? Act. 8, 30: *putasne* [ἄραγε] intelligis quae legis? (= Amiat. Fuld.). Tob. 10, 1. 2: *putas* quare moratur filius meus . . ? *Putasne* [μήποτε] Gabelus mortuus est . . ? Vulg. — Mt. 18, 1: quis *putas* [ἄρα] maior est in regno caelorum? 24, 45: quis *putas* [ἄρα] est servus fidelis (Amiat. Fuld. Vulg.: fid. serv.) et prudens . . ? Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 18, 8: filius hominis veniens *putas* [ἄρα] inveniet fidem in terra? Amiat. Fuld. Vulg.; — *putas* fil. hom. veniens inveniet . . ? Cant. — 8, 25: quis *putas* [ἄρα] hic est qui . . ? Brix. Vulg. (est quia). — 12, 42: quis *putas* [ἄρα] est fidelis dispensator et prudens . . ? Vulg. — 1, 66: quid *putas* puer iste erit? Amiat. Fuld. , Vulg. (quis). — Mt. 24, 45: quis *putas* . . , Amiat. Fuld. Vulg.

**qua** = *als, ὡς*. 1 Petr. 4, 15: nemo . . patiat *qua* (Dem.: quasi; Vulg.: ut) homicida, Tolet.

**quotidianis diebus** = *quotidie*. Esth. 2, 11: Vallicell. — Cael. Aur. Acut. II. 10, 62. — — **die quotidie** [ἡμέραν καὶ ἡμέραν] Ps. 67, 20: Vulg.

**recte esse** = *gesund, wohlauf sein, ὑγιαίνειν*. Genes. 43, 27. 28: *recte* est pater vester senior? . . *Recte* est puer tuus pater noster, Ambros. d. Joseph. c. 10.

**retro** = *ante, olim*. Esth. 14, 5: patres nostros ex omnibus *retro* maioribus [προγόνων] tuis. Genes. 41, 30: ut oblivioni tradatur cuncta *retro* abundantia. 1 Reg. 3, 13: cunctis *retro* diebus, Vulg. — Tert. Marc. I. 1 in. 29. V. 17. 19. 20. Apol. 1 (bis). 3 (bis). 4. 18. 21. 26. 40. Nat. I. 1. 7. II. 1. 11. Anim. 28. 30. 31 . . . ö. — Sulp. Sev. Ep. II. ad Claud. 28. — Prud. Perist. V. Str. 64. — Pass. Perpet. et Felic. c. 8 (ap. Ruinart.). — Amm. 22, 9. — Symm. Orat.

- pr. Synes. 3. — Lampr. Alex. Sev. 35. Capitol. Pertin. 9. — Dig. I. 3, 37. 16, 7 pr. Cod. I. 18, 11. VII. 18, 2. VIII. 12, 16. X. 33, 3. 52, 11. C. Th. XIII. 3, 3. 3, 16. 17. — Gruter. 258, 6: super omnes *retro*. Orell. 1049. 1098.
- si forte** = *vielleicht, etwa*. 1 Cor. 15, 37: sed nudum granum *si forte* [εἰ τύχοι] frumenti vel alicuius eiusmodi, Tert. Res. 52. p. 318. — 1 Esdr. 4, 21: donec *si forte* a me iussum fuerit, Vulg. — Tert. Apol. 16. 38. 41. Marc. V. 12. Anim. 55. Pudic. 9. 10. Jejun. 17. — Pass. Perpet. et Felic. c. 18: *si forte* gaudio paventes, non timore. — Tert. Anim. 8. 57. Marc. II. 2 ex. III. 4. Hermog. 36. Res. 63. Paenit. 10. Mart. 2 in. Pudic. 13 in. Nat. I. 15. — Tert. Pudic. 1. 13. p. 399. Marc. IV. 17 in. Mart. 1 ex. Coron. 8 ex. — Tert. Carn. 14. Apol. 16. 43 in. Pall. 2. p. 203 ex. Anim. 26. 46. p. 310. Coron. 5. 15. — — Cic. d. Orat. III. 12. p. Mil. 38.<sup>9</sup>
- utique** = *ja* (in Antworten), *vai*. Mt. 9, 28: Creditis quia hoc possum facere vobis? Dicunt ei: *Utique*, domine (= Fuld.). 21, 16. Mc. 7, 28. Luc. 7, 26: Rehd. Vulg., Amiat. (excl. Luc.). — Jo. 11, 27: *utique* domine, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 21, 15: etiam vel *utique*, Gall. — 21, 16: *utique* domine, Veron. — 21, 15. 16: *utique* tu scis domine quia . . , Ambros. — — = *nur, lediglich*. Dig. V. 1, 73 pr. XVII. 1, 21. XXI. 1, 31, 12. L. 16, 41. 96, 1. — — *si utique* = *si forte*. Tert. Apol. 49. Cult. fem. 9. Marc. IV. 7. 30.
- ut puta** = *wie etwa, εἰ τύχοι*. 1 Cor. 14, 10: tam multa *ut puta* (Boern.: ut pote) genera linguarum, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 37: sed nudum granum *ut puta* (Boern.: ut pote) tritici aut alicuius ceterorum, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Dig. III. 3, 8, 3. VIII. 5, 11 pr. XXXVIII. 17, 2, 19 . . ö.
- valde**. Luc. 24, 1: *valde* diluculo [ὄρθρον βαθέως], Brix. Vulg.; — diluculo *valde*, Gall.; — *valde* tempore, Veron. Rehd. (tempori).
- vano** = *μάτην*. Mc. 7, 7: Colb. Corb.
- vel** = *wohl, etwa, ἄν*. Act. 21, 33: quis *vel* esset, Laud. — Mt. 14, 36: ut *vel* fimbriam vestimenti eius tangerent, Amiat. Fuld. — Terent.

<sup>9</sup> Diese elliptisch zu erklärende (*si forte* ita acciderit, *si forte* sic statuendum sit, = wenn ja, wenn etwa) adverbelle Redensart, welche zu Tertullian's Lieblingsausdrücken gehört, ist je nach dem Zusammenhange und dem hervortretenden Hauptbegriffe des Satzes, dem sie sich anschliesst, verschieden zu übersetzen. Bei der obigen Zusammenstellung der Beispiele aus Tertullian hat man eine vierfache Bedeutung angenommen.

Heaut. III. 3, 7: *vel* heri in vino quam immodestus fuisti? — —  
 = *und.* Act. 1, 14: cum sanctis mulieribus et Maria matre domini  
*vel* [zai] fratribus eius, Cassiod. Compl. 3. in Act. — ib. Compl. 10:  
 sacerdotes *vel* primates Judaeorum. 32: confugerunt Lytran et  
 Derben *vel* alias Lycaoniae regiones. — Compl. 2. in Apoc.: gratia  
 vobis et pax, *vel* reliqua. 5: et novissimus, *vel* reliqua.

*ad diem* = *quotidie*. Capitol. Gallien. 17. Vopisc. Prob. 8. Firm. 4. —  
*apprime* Terent. Andr. I. 1, 34. Eun. V. 4, 30. Hec. II. 2, 5. — Nep.  
 Attic. 13, 3. — Petron. 59. — Capitol. Anton. P. 7. Anton. Phil. 4.  
 — Sulp. Sev. Ep. III. 1. — *cominus* = *sogleich, sofort*. Dig. XIII.  
 7, 3. XLV. 1, 137 pr. — Serv. Virg. Georg. I. 104 (im cisalpin.  
 Gallien gebräuchlich). — *deinceps* = *fernerhin, künftig*. Cod. I. 4,  
 3. 30, 1. — *denique* = *so, zum Beispiel*. Tert. Apol. 1. 9. 40. Nat.  
 I. 5. 10. II. 4. — Cyprian. ad Donat. 1. Orat. 11. 23. Mortal. 2. 14.  
 16. ad Demetr. 4. Op. et Eleem. 8. d. Bon. Pat. 7. 8. 11. Zel. et  
 Liv. 8. — Cael. Aur. Acut. I. 7, 52. 14, 106. 15, 122. 137. 151. II.  
 10, 59. III. 13, 109. Chron. I. 2, 51. 3, 57. 5, 152. 176. — Dig. I.  
 7, 13. III. 1, 1, 5. 5, 17. VI. 1, 9. VII. 8, 10 pr. X. 4, 3, 15. XX.  
 1, 8. XLIII. 16, 1, 9. 10. XLIV. 3, 5 pr. XLVIII. 4, 8. L. 17, 87.  
 — *depracsentiari* Petron. 58. 74. — *diurnis diebus* = *continuis*  
 dieb. Cael. Chron. I. 3, 58. III. 2, 32. IV. 3, 40. — Acut. II. 39, 228:  
 noctibus, *diurnis* (= *interdiu*). — *e re nata* Terent. Ad. III. 1, 8. —  
 Apul. Met. 76. 79. 101. 194. 205. — *pro re nata* Cic. Att. 14, 6. —  
*facile* = *leichtsinnig*. Dig. XLVIII. 2, 7 pr. — *haud* pleonastisch.  
 Plaut.: *haud* non velles dividi? — Terent. Andr. I. 2, 34: neque tu  
*haud* dices. Eun. IV. 2, 13: *haud* nihil est. — Tert. Carm. d. Sodom.  
 v. 4: hactenus *haud* . . — *hesterno* [unser *gestern*'; engl. *yester*] =  
 heri. Ambr. Ep. 85. Serm. 91. — Sulp. Sev. Dial. III. 1, 5. 2, 1.  
 5, 2. 3. 17, 3. — Laurent. d. Mulier. Chanan. ap. Mabill. p. 55 (ter).  
 — Auson. Epigr. 74, 1. — *horno* Plaut. Most. I. 3, 3. — Lucil. Varr.  
 ap. Non. 121. — *horsum* Plaut. Mil. II. 3, 33. Rud. I. 2, 83. — Te-  
 rent. Hec. III. 4, 36. — *impendio* = *multo, valde*. Terent. Eun. III.  
 5, 39. — Cic. Att. 10, 4. — Gell. 18, 12. — Apul. Met. 226. Mag.  
 6. 18. 36. 66. Flor. 145. d. Deo Socr. 242 (bis). — *in articulo* =  
*sogleich*. Cod. I. 34, 2. — *interdum* = *interim*. Dig. IV. 8, 16, 1.  
 Cod. VI. 17, 2. — *modice* = *wenig, unbedeutend*. Varr. Fragm. p.  
 313 Bip. — Apic. 1, 31. 3, 13. 18. 20. — Apul. d. Deo Socr. 226.

— Dig. XXI. 1, 18 pr. XLVII. 8, 2, 24. XLVIII. 19, 28, 12. — *multoties* Liv. epit. LVII. Aldin. — Novell. 29. praef. — *praeterca* = *praesertim*. Dig. XXXI. 34, 5. L. 7, 16 pr. — *privatim* = *singulariter*, *imprimis*. Plin. H. N. XXIII. 23 (1). 41 (4). — Lampr. Alex. Sev. 54. — *puta* = *zum Beispiel*. Tert. Marc. IV. 30. 38. Pudic. 22. Prax. 13. 18. Jejun. 13. — Pers. IV. 9. — Dig. I. 7, 34. 44. L. 16, 99, 2. — *quandoque non* = *nunquam* [vgl. franz. *ne . . jamais*]. Dig. XXVIII. 6, 7. — *quantisper* Caecil. Pompon. ap. Non. 511. — *saepe* = *interdum*. Dig. XXXII. 16. L. 16, 53 pr. — *sedulo* = *freundlich*, *gefällig*. Apul. Met. 73. — Sulp. Sev. vit. Mart. 13, 2. — *sempiterne* Pacuv. ap. Non. 170. *sempiterno* Petron. 45. — *vapide* = *male*. Oct. ap. Suet. Oct. 87.

#### IV. Verba.

**abducere** = *hospitio excipere*, *συνάγειν*. Mt. 25, 35. 38. 43: hospes fui et *abduxistis* me . . . Quando te vidimus hospitem et *abduximus* . . . hospes fui et non *abduxistis* me, Cyprian. Op. et Eleem. c. 22. cf. Krabinger ad h. l. — Terent. Eun. III. 1, 17: me convivam solum *abducebat* sibi.

**abire** = *ambulare*, *vadere*, *πορεύεσθαι*. Mt. 12, 1: *abiit* Jesus sabbato per sata, Rehd. Amiat. Vulg. (p. sata sabb.). — Jo. 11, 44: solvite eum et sinite (Iren.: dimittite) *abire* [*ὑπάγειν*], Amiat. Fuld. Vulg. Iren. — Ps. 1, 1: qui non *abiit* [*ἐπορεύθη*] in consilio impiorum, Vulg. Tert. Pudic. 18. Marc. IV. 42. Lact. Inst. IV. 16, 6; . . . in concilium impiorum, Tert. Marc. II. 19. Spectac. 3. — Ps. 104, 41: *abierunt* in sicco flumina, Vulg. — Prov. 2, 13: *abeundo* [*τοῦ πορεύεσθαι*] in vias (= viis) tenebrarum, Vindob. 954. — Prov. 2, 20: si enim *abissent* vias bonas, ib. — Genes. 21, 19: videns puteum aquae *abiit* et implevit utrem. Exod. 14, 19: angelus dei . . . *abiit* post eos. 1 Sam. 17, 13: *abierunt* autem tres filii eius maiores. Sirac. 22, 14: cum insensato ne *abieris*. 31, 8: qui post aurum non *abiit*, Vulg. — Plaut. Rud. IV. 3, 88: tu *abi* tacitus tuam viam. — Gloss. Reichenav. 285: *abeam* vadam. (Diez Altrom. Gl. S. 15).

**accepto ferre** = *gutschreiben*, *zurechnen*. Rom. 4, 6: beatitudinem hominis cui deus *accepto fert* [*λογίζεταί*] iustitiam, Clar. Boern. (vel reputat), Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Tert. Apol. 13: *accepto*

*ferent dei vestri. Nat. I. 7: tacent igitur et accepto ferunt. Jud. 2: accepto ferens quae offerebat. — In gleicher Bedeutung accepto facere Tert. Pudic. 16. Dig. XLVI. 4, 9. 4, 13, 1. 2. (Die bei der 'acceptilatio' gebräuchliche Formel s. Dig. XLVI. 4, 8, 4). — Gloss. Steph. p. 11: accepto tulit, παραδέξατο, ἀσμένως ἤνεγκεν. Gl. Cyrill. p. 567: παραδέχομαι ἐπὶ δαπάνης, acceptum facio. 570: παραδέξατο, accepto tulit. 453: ἐλογίσατο, accepto tulit. 529 sq.: λογίζεσθαι, accepto ferri . . . λογίζομαι, ἐπὶ λογοθεσίῳ, imputo.*

*acide ferre = ὀλιγοψυχεῖν. Sirac. 4, 9: et non acide feras in anima tua, Vulg.*

*accipere = sumere,prehendere, capere, auferre, ferre, λαβεῖν. Mt. 5, 40: tunicam tuam accipere, Cant. Veron. Gall. — 12, 14: consilium acceperunt de eo, Cant. — 16, 5. 7: panes accipere . . panes non accepimus, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. (v. 5), Vulg. — 16, 8: panes non accepistis, Cant. Gall. — 27, 7: consilio autem accepto, Cant.; — consilium aut. accipientes, Gall. — 28, 12: consilio accepto, Cant. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — consilium accipientes, Gall. — Luc. 2, 28: accepit [ἐδέξατο] eum in ulnas (Cant.: alas; — Rehd.: manus) suas, Gall. Amiat. Fuld. Vulg. Cant. Rehd. — 5, 5: nihil accepimus, Cant. — 7, 16: accepit . . timor (omnes), Cant. Veron. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 9, 39: accipit enim illum, Cant. — 13, 19: quod acceptum (Fuld.: accipiens . . seminavit) homo misit in hortum, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., Cant. (quo accepto). 13, 21: quod acceptum (accipiens) mulier abscondit, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 12, 3: accepit (Cant.: accipiens) libram, Cant. Gall. Vulg. al. — 12, 13: acceperunt ramos, Cant. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; . . flores, Veron. Corb.; . . palmas, Rehd. — 13, 4: accipiens linteum, Gall. Brix., Cant. (lenticum); — cum accepisset linteum, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. al. — 13, 5: item accipiens aquam misit in pelvem, Cant. — 13, 12: accepit vestimenta, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 2, 21: et accepit unam costarum eius, Aug. d. Genes. ad litt. VI. 5. — Genes. 8, 9: accepit eam, Aug. Locut. 24. d. Genes. — Genes. 8, 20: et accepit ab omnibus pecoribus, Fulgent. Rusp. ad Monim. II. c. 3. — Genes. 22, 6: accepit . . et machaeram, Ambros. d. Abr. I. c. 8. — Genes. 32, 22: et accepit duas uxores et duas ancillas; — notandum est quemadmodum dicatur consuetudine Scripturarum accepit: non enim tunc eas duxit aut tunc a socero accepit, —*

Aug. Locut. 119. d. Genes. — Jon. 4, 3: *accipe* animam meam a me. Ezech. 16, 52: et *accipe* (Vulg.: porta) ignominiam tuam. 17, 3: et *accepit* electa cedri. 17, 22: *accipiam* ego de electis cedri. 17, 5: et *accepit* a semine terrae. 26, 17: et *accipient* super te lamentationem, Weing. — Baruch 2, 17: quorum spiritus *acceptus* (= ab-latus) est a visceribus suis. 1 Macc. 1, 23. 24 . . . ö.: Vulg.

**acquiescere** = *willfahren, zu Gefallen leben, gratificari, morigerari*. 1 Tim. 6, 3: non *adquiescit* [προσέρχεται] sanis sermonibus domini nostri, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg., Boern. (accedet vel *adquiescat*); — Lucif. Cal. d. non conven. 214. — Sulp. Sev. Hist. I. 11, 4: adpetitum saepius nec *adquiescentem* sibi. II. 1, 5: Susanna . . cum impudicis non *adquievisset*. cf. Vorst. ad I. 11, 4. — Lucif. d. non parc. 300: *acquiescendum* tibi erit. — Act. Tarachi al. c. 2 (ap. Ruinart.): ut non *acquiescam* tibi. 7: voluntati tuae *acquiescerem* . . *acquiescam* iniquitati tuae. — Senec. Ep. 24, 1: *acquiescas* spei blandae. — = *bestimmen, beipflichten*. Exod. 5, 9. 6, 9. 23, 2: Vulg. — Suet. Vitell. 14. — Dig. IV. 4, 7, 3. XXIV. 3, 22, 6. XXXVIII. 1, 7, 1.

**adiurare** = *obtestari*. Mt. 26, 63: *adiuro* [ἐξορκίζω] te per deum vivum (= Fuld.). Mc. 5, 7: *adiuro* te per deum (Gall. ohne per), Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 1 Thess. 5, 27: *adiuro* [ὀρκίζω] vos per dominum, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 50, 5. 6: eo quod pater meus *adiuraverit* me . . sicut *adiuratus* es. 50, 24. Exod. 13, 19. Nehem. 5, 12. Tob. 8, 23. 9, 5 . . . ö.: Vulg. — Lact. Inst. II. 15, 3. V. 10, 8.

**adloqui** = *consolari*. Jo. 11, 31: *adloquebantur* [παραμυθούμενοι] eam cum vidissent, Corb.

**advocare** = *consolari, recreare, iuvare, παρακαλεῖν*. Jes. 61, 1. 2: misit me . . *advocare* languentes, Tert. Marc. IV. 14. p. 235. — Jes. 40, 2: et *advocate* eam, Vulg. — 2 Cor. 2, 7: uti e contrario magis <sup>10</sup> vos donare et *advocare*, Tert. Pudic. 13 in. — Iren. III. 9, 3: *advocabat* autem omnes homines plangentes. V. 15, 1: ego vos *advocabo* et in Hierusalem *advocabimini*.

**afferre** = *ferre*. Joel 1, 11: quoniam lignum non *attulit* fructum, Weing. — Habac. 3, 17: ficus non *adferet* fructum, Cyprian. ad

<sup>10</sup> Die Oehler'sche Conjectur *malitis* für *magis* zerschellt an dem apostolischen μάλλον.



Demetr. c. 17; — quoniam ficus non *adferet* fructum . . et campi non *adferent* escam, Psalt. Veron.; — et arva non *afferent* cibum, Vulg. — Mt. 13, 23: et fructum *adfert*. Mc. 4, 8: et *adferibat* unum triginta, Rehd. Amiat. Vulg. — Mt. 13, 23: et fructum *afferet*, Fuld. — Luc. 8, 14: et non *adferunt* (Vulg.: referunt) fructum, Rehd. — 8, 15: et *afferunt* fructum, Veron. Colb. Corb. Brix. Ambros.; — et fructum *adferunt*, Rehd. Amiat. Vulg. — 12, 16: uberes fructus *attulit* regio, Cant.; — ub. fruct. possessio *adtulit*, Rehd.; — ub. fr. ager *attulit*, Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 12, 24: multum fructum *adferet*, Cant. Vere. Veron. Corb.; . . *adfert* (Amiat. Fuld.: *affert*), Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 2: non *adferet* fructum . . omne quod fructum *adferet* . . ut ampliorem fructum *adferat*, Cant.; — non *affert* fructum . . ut fructum plurimum *adferat*, Rehd.; — ut fructum plus *afferat*, Amiat. Fuld. Vulg.; . . et fructum *affert* . ., Hieron. — 15, 5: *adferet* fructum multum, Cant. Veron., Vere. (copiosum). — 15, 8: ut multum fructum *adferatis*, Cant. Gall. (fr. m.); — ut fructum plurimum *adferatis*, Veron. Colb., Vulg. Amiat. Fuld. (*aff.*). — 15, 16: et fructum *adferatis*, Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. (*aff.*); — et fr. plurimum *afferatis*, Ambros.

**apparere** oder **comparere** mit *Negation* = ἀφανίζεσθαι, *evanescere*. —

I. **apparere**. Luc. 24, 31: ipse non *apparens* factus est [ἀφαντος ἐγένετο], Gall. — 4 Esdr. 11, 13: venit ei finis et non *apparuit* (penna) ita ut non *appareret* locus eius. 11, 14: ut non *appareret* sicut prior. 11, 16: antequam incipias non *apparere*. 11, 18: et non *apparuit* et ipsa, Turic. Germ. Vulg. — 11, 45: non *apparens* *appareas*, Turic. Germ.; — non *appareas*, Vulg. — 12, 3: ipsa non *apparebant*, Turic. Germ. Vulg. — Genes. 5, 23: ambulavitque cum deo et non *apparuit*, Vulg. — Lampr. Comm. 2: die quo in terris Romulus non *apparuit*. 3: eodemque, ita ut non *apparerent* subito<sup>11</sup>, deportavit. — Arnob. VII. 46: *nusquam* continuo *apparuit*. — Ambros. d. Isaac 8: ne . . demersus *nusquam* *appareat*. — Nenn. hist. Brit. §. 34: *nusq. apparuerunt*. — (Terent. Eun. IV. 3, 18: ille autem bonus vir *nusquam* *apparet*). —

II. **comparere**. Luc. 24, 31: ipse non *comparuit* ab eis, Cant. —

<sup>11</sup> Da durch *subito* die Worte *non apparerent* näher bestimmt werden, so ist nach, nicht vor *subito* zu interpungiren: „so dass sie *plötzlich* *verschwanden*.“

4 Esdr. 11, 20: sed tamen statim *non comparebant*. 11, 22: *non comparuerunt* XII pennae. 11, 26: sed statim *non comparuit*. 11, 27: secundae velocius quam priores *non comparuerunt*. 11, 33: medium caput subito *non comparuit*, Turic. Germ. Vulg. — 12, 2: et *non comparuerunt* quattuor alae, Turic. Vulg. — 1 Reg. 20, 40: subito *non comparuit*, Vulg. — 2 Macc. 3, 34: his dictis *non comparuerunt* [ἀφανεῖς ἐγένοντο], Vulg. Ambros. Offic. II. 29. — Aug. Civ. XVIII. 21: noluerunt eum in proelio scribere occisum, sed *non comparuisse* dixerunt. 18, 24: mortuum Romulum, cum et ipse *non comparuisset*. — Sulp. Sev. vit. Mart. 15, 3: in ipso ictu ferrum ei de manibus excussum *non comparuit*. — Suet. Rhet. 4: exstitisse ac statim *non comparuisse*. — Gell. 3, 10: ex quibus . . *non comparuisse*. — Eutrop. 1, 1: cum orta subito tempestate *non comparuisset*. — Macrob. Sat. I. 7. p. 230: cum inter haec subito Saturnus *non comparuisset*. — Dig. XXX. 1, 47, 4: si res aliena vel hereditaria sine culpa heredis perierit vel *non compareat*. — — Luc. 24, 31: ipse *nusquam comparuit* ab eis (Verc.: illis), Colb. Corb. Verc. — 4 Esdr. 11, 19: singulatim principatum gerere et iterum *nusquam comparere*, Turic. Germ. Vulg. — Tert. Marc. IV. 42 ex.: et *nusquam comparuit* phantasma. Nat. II. 9: praelio Laurentino *nusquam comparuit*. — Aug. Civ. XVIII. 18: *nusquam* subito *comparuerunt* et postea nullo loco apparuerunt. — Arnob. VII. 46 in.: *nusquam* statim *comparuit*. — Theodor. vit. S. Magni I. 3. p. 195: et *nusquam comparuerunt*. — Apul. Met. 236: quotidie partes electibiles *comparere nusquam*. 264: quae me potissimum cruciabat ante, cauda *nusquam comparuit*. — Aurel. Vict. d. Vir. ill. 2, 13: cum . . exercitum lustraret, *nusquam comparuit*. — Nenn. hist. Brit. §. 40: *nusq. comparuit*. — [In gleichem Sinne *nusquam fieri*. Tert. Hermog. 34: caelum . . *nusquam fiet* (Mt. 24, 35) cum ipsa terra].

**attendere ab** = *cavere ab*. Mt. 7, 15: *attendite* [προσέχετε] a falsis prophetis, Verc. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 10, 17: *attendite* ab hominibus, Cant. Gall. — Luc. 12, 1: *attendite* a fermento Pharisaeorum, Rehd. Amiat. Vulg. — 20, 46: *attendite* a scribis, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Sirac. 6, 13: ab amicis tuis *attende*. 17, 11: *attendite* ab omni iniquo. 18, 27: *attendet* ab inertia. 32, 26: a domesticis tuis *attende*, Vulg. — Tob. 4, 13: *attende* fili ab omni fornicatione, Regin. Succ. (Vulg.: *att. tibi*). — — *attendere sibi ab* = *cavere*. Mt. 7, 15: *attendite vobis* a f. pr.,

Veron. Germ. — 10, 17: *attendite vobis* ab hom., Veron. Veron. Germ. — 16, 6. 11. 12: *attendite vobis* a . . , Veron. Veron. Germ. — Luc. 12, 1: *attendite vobis* (Gall.: vosmetipsos) a ferm. Phar., Cant. Veron. Brix. Gall. — 17, 3: *attendite vobis* (Gall.: *vobis* ipsis), Veron. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 21, 34: *attendite vobis*, Veron. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 11, 35: *attende tibi* a pestifero. Tob. 4, 13: *attende tibi* . . ab omni fornicatione, Vulg.

**avocare** = *zerstreuen, erholen, unterhalten, erheitern, ergötzen*. Luc. 21, 37: noctibus vero exiens *avocabatur* [ἠὲ λίσσεται] in monte, Veron. Colb. Corb. Vindob., Rehd. pr. m. (in montibus). — Sirac. 32, 15: illic *avocare* et illic lude [παίζε], Vulg. — Lact. Inst. III. 16, 3: exercendae linguae causa vel *avocandi* gratia. d. Ira 17, 3. Opif. 18, 8. — Petron. 72: ille *avocatus* cibo furorem suppresserat. — Apul. Met. 18: lepidae fabulae festivitate nos *avocavit*. 89: ego te narrationibus lepidis anilibusque fabulis protinus *avocabo*. — Non 282: duci, delectari vel *avocari*.

**capit** = *feri potest*. Luc. 13, 33: non *capit* [ἐνδέχεται] prophetam perire extra . . , Colb. Corb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 4 Esdr. 2, 27: saeculum . . non *capit* [= non valet] portare, Turic. Germ. Vulg. — Iren. II. 13, 1: non *capit* [ἐνδέχεται] emissum esse Nun. 13, 3: haec . . in hominibus *capit* dici. 17, 3: non *capit* dei sophiam . . sub passione cecidisse. 28, 4: *capit* eiusmodi dicere. 34, 4: *capit* et animas . . perseverare. III. 11, 8: neque rursus pauciora *capit* esse evangelia. 11, 9: non *capit* neque plura neque pauciora esse evangelia. — Tert. Marc. IV. 11. p. 222: separatio per coniunctionem *capit* de qua fit. Monog. 9: non *capit* elogium adulterii. Apol. 17: dum aestimari non *capit*. Hab. mul. 2: haec non *capit* aestimare. Praescr. 44: talia *capit* opinari eos. Res. 26 ex.: quam et patrum dici *capiat*. Anim. 28: et si *capit*, crede. Marc. I. 6: si depretiari *capit* in creatore. III. 6: id enim intellegi vel non intellegi *capit*. IV. 5: *capit* magistrorum videri quae discipuli promulgarint. IV. 34: cur non *capiat* sinum Abrahae dici. V. 10: corpus . . animale dici *capit*. V. 14: nec corpus aliud dici *capit*. V. 17: si non *capit* alterius omnia ista deputari. Prax. 27: quem si non *capit* configurari. 29: de quo quid *capit* dici . . quod non *capit*. Pudic. 1: non *capit* . . indulgeri quasi modica. Monog. 15: illam magis excusari *capit*. Fug. 1: agonem intellegi *capit* persecutionem.

- Marc. II. 6: si *caperet* hoc iure. IV. 16: fidem non *capit* ut . . Valent. 22: quia origo sordidior *capit*.
- cernere** = *sichten, sieben*. Luc. 22, 31: ut *cerneret* [σινδίσαι], Cant. Colb., Hilar. Leo M.; — ut *cerneret* vos velut frumentum, Tert. Fug. 2. — Cato R. R. 107. — Plin. H. N. XVIII. 29 (11). XXXIII. 26 (5). — Veget. Mul. I. 13. 17. 32. 60. II. 22. 31. III. 23. 28. 52. 57. 85. — Vitruv. VII. 7, 5. — Cael. Aur. Acut. II. 37, 197. 200.
- circumducere** = *aufheben, kassiren, zurücknehmen*. 2 Sam. 12, 13: et dominus *circumduxit* [παρεβίβασεν] delictum tuum, Tert. Marc. IV. 10. — Dig. V. 1, 73, 1. XL. 12, 27, 1. XLII. 1, 45 pr. XLIX. 1, 22. — = *betrügen*. Plaut. Bacch. II. 3, 77. V. 2, 64. Asin. I. 1, 84. Poen. V. 5, 8. Pseud. I. 5, 14. 115. — Dig. XLII. 1, 33.
- clamare aliquem** = *vocare* [ital. *chiamare*]. Jo. 9, 24: *clamaverunt* [ἐφώνησαν] ergo eum. 11, 28: abiit et *clamavit* sororem suam Mariam. 12, 17: quoniam Lazarum *clamavit* de monumento. 13, 13: vos *clamatis* me magister et dominus, Cant. — Exod. 3, 4: *clamavit* [ἐκάλεισεν] illum dominus de rubo, Aug. Quaest. 3. in Exod. — Numer. 13, 16: *clamavit* Moyses filium Nave et imposuit illi nomen Jesus, Barnab. Epist. c. 12. — Pass. Perpet. et Felic. c. 4 (ap. Ruinart.): et *clamavit* me. cf. Luc. Holsten. ad h. l.
- cogitare** = *sorgen, besorgt sein, μεριμνᾶν*. Mt. 6, 25: ne *cogitetis* in corde vestro, Verc. Veron. Germ.; — ne *cogitetis* animae vestrae, Brix.; — ne *cogitetis*, Colb. Hilar. Hieron.; — nolite *cogitare*, Clar.; — nolite *cogitare* de victu, Tert. Idol. 12. — Tert. Monog. 16: de victu et vestitu non esse *cogitandum*. — Mt. 6, 27: quis autem vestrum *cogitans* potest adiicere, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 6, 28: et de vestimento quid *cogitatis*, Gall. — 6, 31: nolite *cogitare* dicentes, Cyprian. Orat. 15. Op. et Eleem. 10. — Mt. 6, 34: nolite ergo *cogitare* in crastinum, Brix.; — ne ergo *cogitaveritis* de crastino, Germ.; — ne ergo *cogitetis* in crastinum, Gall.; — nolite in crastinum *cogitare*; crastinus enim dies ipse *cogitabit* sibi, Cyprian. Orat. 14. — Luc. 12, 22: nolite de crastino *cogitare* quid edatis, Tert. Orat. 6. — Luc. 12, 25: quis autem vestrum (Gall.: ex vobis) *cogitando* potest adiicere, Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Tert. Marc. IV. 29: non vult (Luc. 12, 24. 27) de eiusmodi frivolis *cogitari* de quibus nec corvi nec lilia laborent. — 4 Esdr. 8, 38: quoniam non vere *cogitabo* super plasma eorum, Vulg. — = *ἀναγυζάζειν* (Intensiv. v. *cogere*). 3 Esdr. 3, 24: num praecellit vinum?

quis sic *cogitat* facere? Vulg. (muss nach dem Griechischen: *ὁ οἶνος, ὅτι οὖτος ἀναγκάζει ποιεῖν* heissen: n. p. vinum, quia sic *cog.* facere).

**colligere** = *hospitio excipere, συνάγειν*. Mt. 25, 35: hospes eram (Corb. Gall.: fui) et *collegistis* (Veron. Germ.: *collexistis*) me, Veron. Corb. Germ. Brix. Gall. Rehd. Vulg. Ambr. d. Abr. I. 5. d. Nabuthe 14. Aug. Civ. XX. 5. — Mt. 25, 38: *collegimus*, Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Vulg. — 25, 43: non *collegistis*, Veron. Corb. Gall. Rehd. Vulg.; — non *collexistis*, Veron. Germ. — 25, 35. 38. 43: *collexistis . . . collaximus . . . non collaxistis*, Cant. Amiat. Fuld. — Mich. 4, 6: et eam quam eieceram *colligam* [*εἰσδέξομαι*], Vulg. — Ambros. Offic. III. 14: quo respondente quod non esset qui *colligeret* eum (Jud. 19, 18). — — *colligere* (mit und ohne *se*) = *sich versammeln, zusammenkommen*. Judith 1, 6: *collegerunt se* [*συνῆλθον*], Reg. Germ. 4. — Judith 7, 12: *collegit* (Corb.: *collegerunt*) *se*, Reg. Germ. 4. Pechian. Corb. 7. — Tert. Fug. 14 in.: sed quomodo *colligemus . . . postremo si colligere interdum non potes*. eff. Rigalt. Oehler ad h. l. — Iren. III. c. 3: qui quoquo modo . . . praeterquam oportet *colligunt*. — Optat. Milev. de schism. Donat. II.: qui inter quadraginta et quod excurrit basilicas locum ubi *colligerent* non habebant. — Pass. Saturnini al. c. 6 (ap. Ruinart.): Christiani sumus nos, nos, inquit, *colligimus*. Act. Philippi mart.: imperatoris iubentis nusquam *colligere* Christianos. — C. Th. XVI. 1, 4: *damus copiam colligendi his . . . qui sibi tantum existimant colligendi copiam contributam*. 4, 1. 5, 21: *licentiam dederit colligendi*.

**commemorari** = *sich erinnern, μνησθῆναι*. Genes. 19, 29: *commemoratus est deus Abrahae*, Tichon. Regul. sept. p. 67. — Genes. 42, 9: *commemoratus est Joseph somniorum*, Aug. Quaest. 138. in Genes. — Tob. 4, 13: *commemorare* [*μνήσθητι*] *fili*, Germ. 15. — Esth. 10, 5: *commemoratus est enim Mardocheus somnii sui*, Corb. 7; . . . somno suo, Pechian. — Jon. 2, 8: dum deficeret anima mea, tui domine *commemoratus sum*, cod. S. Michael. — Baruch 3, 23: *neque commemorati sunt semitas eius*. Sirac. 3, 17: in die tribulationis *commemorabitur tui*. 48, 23: non est *commemoratus* peccatorum illorum. 49, 11: non *commemoratus est inimicorum*, Vulg. — Herm. Past. I. 2, 1: *commemoratus sum anni prioris visionem*. — Iren. I. 9, 1: *commemoratus*. 9, 4: *commemorari* [*ἐπιμνησθῆναι*] et horum. III. 20, 4: *commemoratus est mortuorum suorum*. IV. 6, 2: *commemoratus est pater*. V. 31, 1: *commemoratus est dominus*

mortuorum suorum. — Pass. Perpet. et Felic. c. 7 (ap. Ruinart): *commemorata* casus eius.

**communicare** = *profanare, polluere, κοινοῦν*. Mt. 15, 11: *communicat*, Cant.; — Aug. c. Faust. 16, 31: *communicat*, id est, commune, profanum, ἀνάθραστον facit. — Mt. 15, 18. 20: *communicant*, Cant. — Mc. 7, 15: illa sunt quae *communicant*. 7, 18: non potest eum *communicare*. 7, 20: illa *communicant* hominem. 7, 23: et *communicant* hominem, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Tert. Spect. 17. Patient. 8.

**compungere** = *erschüttern, kränken, betrüben, κατανύσσειν*. Genes. 34, 7: *compuncti* sunt viri, Aug. Locut. 121. d. Genes. — Levit. 10, 3: et *compunctus* est (Vulg.: tacuit) Aaron, Hesych. in Lev. 89. — Ps. 108, 17: et *compunctum* corde mortificare, Vulg. — Act. 2, 37: *compuncti* sunt corde, Amiat. Fuld. Vulg. — Iren. IV. 27, 1: *compunctus* est David. — Sulp. Sev. Dial. III. 13, 4: merito, inquit, Martine *compungeris*. cf. Vorst. ad h. l.

**concutere** = der Erpressung halber *gewalthätig bedrohen*. Luc. 3, 14: neminem *concutiatis* [διασεΐσητε], Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — neminem *concusseritis*, Cant. Verc. — Tert. Fug. 13 in. — Dig. I. 18, 6, 3. Paulli Rec. sent. V. 25, 11: militiam confingunt, quo quem terreant vel *concutiant*.

**confundere** = *beschämen, pudore suffundere, αἰσχύνειν, ἐπ-καταισχύνειν*. Mt. 20, 28: et *confundaris*, Cant. Verc. Veron. — Mc. 8, 38: qui autem *confusus* fuerit me, Cant. Veron. (me *conf.*); — qui enim me *confusus* fuerit, Brix. Amiat. Vulg.; — et *conf.* me fuerit, Fuld.; — quisque enim *confusus* fuerit me, Verc. Gall. (qui) . . . et filius hominis *confundetur* eum, Cant. Amiat. Fuld. Vulg.; — et (Veron.: tunc) fil. hom. *confundet* eum, Verc. Veron. Brix. Gall. — Luc. 9, 26: qui enim *confusus* fuerit me et meos, hunc filius hominis *confundetur*, Cant.; — qui enim me *confusus* fuerit aut meos sermones, hunc fil. hom. *confundet* eum, Brix. — 16, 3: mendicare *confundor*, Cant. Verc. — Rom. 5, 5: spes autem non *confundit*. 9, 33 u. 10, 11: non *confundetur*. 1 Cor. 1, 27: ut *confundat* sapientes . . . ut *confundat* fortia (Clar.: fortiora; — Boern. om. ut — sap'). 4, 14: non ut *confundam* [ἐντροπέω] vos. 11, 22: et *confunditis*. 2 Cor. 7, 14. Gal. 4, 20. Phil. 1, 20. 2 Tim. 1, 12: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Thess. 3, 14: Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 2 Cor. 9, 4. 10, 8: Clar. — 1 Petr. 2, 6. 3, 16: Dem. Amiat.

Fuld. Vulg. — Genes. 2, 25: et non *confundebantur*, Lucif. Cal. Athan. II. 151. — Jes. 28, 16: et qui crediderit in illum, non *confundetur*, Barnab. Ep. c. 6. — Ezech. 16, 52: et tu *confundere* [αἰσχύνῃ] . . 16, 63: uti memineris (Vulg.: recorderis) et *confundaris*, Weing. Vulg. — Joel 1, 12: quia *confuderunt* [ἡσχυναν] gaudium, Weing.; — quia *confusum* est gaudium, Vulg. — Ps. 118, 116: et non *confundas* me ab expectatione tua, Vulg. Ambros. Serm. 15. in Ps. 118. — Job 19, 3: decies *confunditis* me. Hos. 2, 5: *confusa* est quae concepit eos. 4, 19: et *confundentur* a sacrificiis suis. 10, 6: et *confundetur* Israel. Mich. 3, 7 (bis): et *confundentur*. Sirac. 2, 11. 4, 24. Baruch 6, 25. 38: Vulg. — Mc. 8, 38: qui *confusus* me fuerit, *confundetur* eum fil. hominis, Cyprian. Ep. 63, 7. — Rom. 5, 5: spes vero non *confundit*, Tert. Scorp. 13 in. — 1 Cor. 1, 27: ut *confundat* sapientiam, Tert. Carn. 4 ex. Marc. V. 19. p. 465 in. V. 5. p. 391 ex. 392. Prax. 10. p. 208; . . sapientiam mundi, Res. 57 ex.; . . sapientiam eius, Bapt. 2 ex. (Fug. 2: ut *confundatur* sapientia). — Iren. III. 2, 1: praedicare non *confunditur*. 6, 3: *confundantur* omnes. — Sulp. Sev. vit. Martin. 9, 6. 16, 5. Dial. I. 14, 7. II. 3, 9. 11, 5. Ep. I. 11. II. 27. — Apul. Met. 222: *confusus* de impotentia deque inertia sua . . — Gloss. Steph. p. 46: *confundit*, συνχέει, καταισχύνει. *confundebat*, ἡσχυνόμην. Gloss. Cyrill. p. 505: καταισχύνομαι, *confundor*.<sup>12</sup>

**congratulari** = *gaudere cum aliquo*, συγχαίρειν. Luc. 1, 58: et *congratulabantur* ei, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 6. 9: *congratulamini* mihi, Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Rehd. (v. 6: mecum). — Genes. 21, 6: quicumque enim audierit *congratulabitur* mihi, Ambr. d. Abraham I. 7.

**consummare** = *vollbringen, ausführen, vollenden*, τελεῖν, τελειοῦν. Mt. 10, 23: non *consummabitis* civitates, Verc. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 11, 1: cum *consummasset* Jesus, Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 13, 53. 19, 1. 26, 1. Luc. 18, 31: Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 19, 28: quia iam (Vulg. om.) omnia *consummata* sunt, ut *consummaretur* scriptura. 19, 30: dixit *Consummatum* est, Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 2, 27. 2 Tim. 4, 7: Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. —

<sup>12</sup> Mit gleicher Bedeutung (*beschämen*) hat sich *confundere* auf die italienische, französische und englische Sprache vererbt: confondere, confondre, to confound.

Apoc. 10, 7. 15, 1. 8. 20, 3. 5. 7: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 13, 29 (= Amiat. Fuld.). Sirac. 38, 34: Vulg. — Suet. Jul. 30. Calig. 44. — Curt. VI. 10, 14. — Flor. 1, 18. — Frontin. Strat. I. 11, 2. II. 3, 17. III. 6, 5. — Dig. II. 2, 1, 2. 15, 8, 6. VIII. 3, 38. XVII. 1, 21, 11. XXXIX. 5, 4. L. 16, 139, 1.

**conversari** = *versari, se gerere, vivere, wandeln, ἀναστρέφεισθαι*. Eph. 2, 3: in quibus et nos omnes (Boern.: in q. omn.) *conversati* sumus aliquando (Dem. Amiat. Fuld. Vulg.: aliq. conv. s.). Phil. 1, 27: tantum digne evangelio Christi *conversamini* [πολιτεύεσθε], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 3, 6: *conversatus* [γενόμενος] sine querela, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 3, 15: in domo dei *conversari*, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Petr. 1, 17. 2 Petr. 2, 18. Hebr. 10, 33. 13, 18: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Dig. I. 16, 9, 3. XXVI. 7, 2. 3. XXVII. 6, 11, 4.

**coruscare** = *blitzen*. Luc. 17, 24: sicut enim coruscus qui *coruscat* [ἀστραποῦσα] de sub caelum, Cant.; — sicut enim fulgor *coruscans* de caelo, Gall.; — nam sicut fulgur (Rehd. Amiat.: fulgor) *coruscans* de sub caelo, Vulg. Rehd. Amiat. — Sap. 16, 22: ignis ardens in grandine et pluvia *coruscans* [διαστράπτων], Vulg. — Apul. Mund. 261: ignescunt penetrabiles spiritus emicatque lux clara; hoc dicitur *coruscare*: et ordine quidem prius tonare oportet, postea *coruscare* . . . ita et prius *coruscare* caelum creditur et mox tonare.

**decidere** = *cadere, πίπτειν*. 1 Sam. 2, 33: *decidet* in gladio virorum, Lucif. Cal. Athan. I. 19. — Ps. 139, 11: *decident* super eos carbones, Psalt. Veron. Aug. — Hos. 13, 16: in gladio *decident*, Weing. — Amos 7, 17: gladio *decident*, Lucif. d. non parc. 241. — Sirac. 19, 1: qui spernit modica paulatim *decidet*, Vulg. Aug. Specul. III. 557 Benedict. — 1 Macc. 1, 6: post haec *decidit* in lectum. 6, 8: *decidit* in lectum, Vulg. — Luc. 10, 30: et in latrones in- vel *decidit* [περιέπεσεν], Gall. — Senec. Benef. IV. 4, 1: ex his laquis in quos tua sponte *decidisti*. — Stat. Theb. VIII. 125: si *decidat* hostis ire super satis est. — Frontin. Strat. IV. 5, 17: in acie *decidente* equo prolapsus. — — = *decedere, mori*. Jes. 66, 24: quoniam vermis illorum non *decidet* [τελευτήσει], Tert. Res. 31. — Sap. 4, 19: erunt post haec *decidentes* sine honore [εἰς πτώμα ἄτιμον], Vulg. — Plaut. Trin. II. 4, 143: ita cuncti solstitiali morbo *decidunt*. — Horat. Epist. II. 1, 36: scriptor, abhinc annos centum qui *decidit*. — Claudian. in Rufin. I. praef. v. 1: Phoebeo domitus Python cum



*decidit* arcu. — Colum. VI. 18, 1: eo contactum animal confestim *decidit*. VII. 13, 1: medicamine contacti ricini *decidunt*. — Veget. Mul. III. 4: vermes . . rigore eius contracti *decidunt*. — Cael. Aur. Chron. IV. 8, 119: facile animalia *decidunt* oleo poto. — Hygin. Fab. 14: ab apro percussus *decidit*. — Arnob. V. 28: ex viventium numero index ille *decidit*.

**delibare** = *immolare*. 2 Tim. 4, 6: ego enim *delibor* [σπένδομαι], Clar.; — ego enim iam *delibor* (Boern.: immolor), Dem. Amiat. Fuld. Vulg.<sup>13</sup> — Prov. 3, 9: de primitiis omnium frugum tuarum *deliba* [ἀπάρχου] ei, Tolet.

**deliberare** = *liberare* [ital. *diliberare*, franz. *délivrer*, engl. *to deliver*]. Ps. 33, 19: ad *deliberandas* [λύσασθαι] animas eorum de morte, Tert. Marc. II. 19 ex. — Marc. IV. 21: non decem mensium cruciatu *deliberatus*.

**demorari** = *verweilen, sich aufhalten* [ital. *dimorare*, franz. *demeurer*]. Jo. 3, 22: et illic *demorabatur* [διέτριβεν] cum eis, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. al. — Act. 2, 10: et qui hic *demorantur* [ἐπιδημοῦντες] Romani. 10, 48: ad eos *demorari* [ἐπιμεῖναι]. 12, 19: *demorabatur* [διέτριβεν]. 14, 28: *demorabantur* vero tempus non modicum cum discipulis. 16, 12: *demorantes*. 20, 6: in qua *demorati* sumus, Cant. — 20, 6: ubi *demorati* sumus, Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 12, 9: et abiit A. et *demoratus* est [ἐστρατοπέδενσεν] in deserto, Ambr. d. Abr. II. 4. — Aug. Enchirid. 31: renovationem animae *demorantis* in corde. — Lucif. Cal. d. non conv. 198: in vestra *demorari* parte. — Arnob. II. 25: *demoretur* iners. — Sulp. Sev. Dial. I. 15, 3: extremo illo deserto . . *demorantem*.

**denotare** = *arguere, reprehendere, taxare, ignominia afficere*. Sirac. 19, 5. 6: qui gaudet iniquitate *denotabitur* [καταγνωσθήσεται] . . et qui iucundatur in malitia *denotabitur*, Vulg. — Tert. Apol. 1 ex. 3. Nat. I. 14 ex. Prax. 18. Pall. 1 in. 2 ex. Valent. 7. 11. — Suet. Calig. 56. — Dig. XXX. 54 pr.

**deponere** = *deducere, κατάγειν*. Genes. 39, 1: Joseph autem *depositus* est in Aegyptum et possedit eum Petephres, Aug. Quaest. 130. in Genes. — 1 Reg. 5, 9: servi mei *deponent* ea de Libano ad mare, Vulg. Tolet. (*deponant*). — Ezech. 28, 8: et *deponent* [καταβιβά-

<sup>13</sup> Ebendasselbe σπένδομαι ist Phil. 2, 17 in allen 6 codd. übereinstimmend durch *immolor* übersetzt.

- σουσι] te, Weing., Tichon. Regul. sept. p. 65. — — = *destruere*, *καθαριεῖν*. Luc. 12, 18: *deponam* apothecas, Cant. — Jes. 49, 17: qui *deposuerunt* templum hoc, ipsi illud et aedificabunt, Barnab. Ep. c. 16 . . . ibid.: *depositum* est [καθηρέθη] ab inimicis. — Capitol. Maximinor. 23: statuæ atque imagines *depositæ* sunt. — Tert. Pudic. 20: iussit *deponi* materias et lapides et omnem structuram eius.
- deprecari** = *valde precari, precari, παρακαλεῖν* (vgl. Gell. 6, 16: *deprecor* . . . ita dictum esse putat, ut plerumque a vulgo dicitur, quod significat *valde precor* et oro et *supplico*. In quo *de* praepositio ad augendum et cumulandum valet). — Mt. 14, 36: *deprecabantur* eum, Cant. — Mc. 1, 40: *deprecans* eum, Cant. Veron. Corb. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 5, 10: *deprecabatur* eum multum, Cant. Corb. Brix. Vindob. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 5, 12: *deprecabantur* eum, Cant. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 5, 17: Veron. — 5, 18: Cant. Brix. Vindob. Rehd. Amiat. Vulg. — 6, 56: Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 7, 32: Cant. Veron. Colb. Corb. Germ. uterq. Brix. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 8, 22: Veron. — Luc. 2, 38: Cant. — 5, 12: Colb. — Act. 16, 9. 15: Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 21, 12: Cant. — 21, 39: Laud. — 1 Thess. 2, 11: *deprecantes* vos, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Phil. 4, 2: Syntychen *deprecor*. Hebr. 13, 19: *deprecor* vos, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sach. 8, 21. 22. Baruch 2, 8. 2 Macc. 3, 20. 8, 14. 10, 25. 13, 23 . . . ö.: Vulg. — Cic. Fam. 4, 7 ex. 8, 1. — Tac. Hist. I. 41. vgl. Heräus z. St. — Lact. Inst. V. 17, 23. VI. 20, 12. Mort. Pers. 41, 3. 52, 5. — Valer. Max. 4, 7.
- deputare** = *computare*. Jos. 53, 12: inter iniquos *deputatus* est [ἐλογίσθη], Tert. Fug. 12. Res. 20. — Baruch 3, 11: *deputatus* es [προσελογίσθης] cum descendentibus in infernum, Vulg. — Act. 1, 26: *deputatus* est [συγκατεψηφίσθη] cum undecim apostolis, Cant. — Tert. Valent. 32: cum deo nostro *deputari*. — Dig. XXXIX. 5, 22. — = *adsignare, adscribere*. Sulp. Sev. Hist. I. 53, 4. II. 7, 3. vit. Mart. 7, 6. 10, 6. Ep. ad Aurel. 10. Dial. III. 14, 6. — Veget. Mil. II. 19 (bis). — Cod. I. 4, 3. — Spartian. Ael. Ver. 3.
- desiderare** = *Mangel leiden, χρεῖαν ἔχειν*. 1 Thess. 4, 12: et nullius aliquid *desideretis*, Dem. Fuld. Vulg. Amiat. (-ritis). — 1 Jo. 3, 17: et viderit fratrem suum *desiderantem*, Cyprian. Op. et Eleem. 15.
- dimittere** = *verlassen*. Luc. 4, 39: *dimisit* [ἀφῆκεν] eam continuo, Cant. Gall. (illam); — *dimisit* illam, Amiat. Vulg. Rehd. (sec. m.).

— Deut. 4, 31: non *dimittet* [ἐγκαταλείψει] te nec omnino delebit. Jos. 1, 5: non *dimittam* [ἐγκαταλείψω] nec derelinquam te, Vulg. = *erlassen*. Mt. 6, 12: et *dimitte* [ἄφεσις] nobis debita nostra sicut et nos *dimittimus* [ἀφίεμεν] debitoribus nostris, Colb. Corb. Brix. Veron. (remittimus), Mm. Germ. uterq. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg., — Cyprian. Orat. 16. Ambros. Hieron. Aug. Chromat. Sedul. Leo M. — Luc. 11, 4: et *dimitte* nobis debita nostra, Cant. Veron. Colb. Corb. (ohne et); — et *dimitte* nobis peccata nostra, Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. . . sicut et nos *dimittimus*, Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Rehd.; — sicut et ipsi *dim.*, Veron.; — siquidem et ipsi *dim.*, Amiat. Vulg. Gall. (ohne et) . . . debitoribus nostris, Cant. Veron. Colb. Corb. Rehd.; — omnibus debitoribus n., Brix.; — omni debitori nostro, Veron.; — omni debenti nobis, Gall. Amiat. Vulg. — Tac. Hist. III. 55: his tributa *dimittere*.

= *lassen* (irgendwo oder irgendwie). Genes. 42, 33: fratrem vestrum unum *dimittite* [ἄφεσις] apud me. Exod. 9, 21: *dimisit* [ἀφῆκε] servos suos et iumenta in agris. 23, 11: anno autem septimo *dimittes* [ἀνήσεις] eam et requiescere facies. Dan. 4, 20: germen radicum eius in terra *dimittite* [ἐάσατε]. Luc. 13, 3 (= Amiat. Fuld.): *dimitte* [ἄφεσις] illam et hoc anno, Vulg. — Luc. 10, 30: *dimittentes* [ἀφέντες] semivivum, Cant. — Cic. Verr. V. 58: *dimittere* iniuriam impunitam.

= *übrig lassen*. Exod. 10, 15: quae grando *dimiserat* [ἔπελειψε]. 16, 20: sed *dimiserunt* [κατέλιπον] quidam ex eis usque mane. Jos. 10, 28: non *dimisit* [κατελείψε] in ea saltem parvas reliquias, Vulg.

= *hinterlassen*. Mc. 12, 19: si cuius frater mortuus fuerit et *dimiserit* [καταλίπη] uxorem et filios non reliquerit (= Amiat.). 2 Sam. 16, 21: quas *dimisit* [κατέλιπε] ad custodiendam domum, Vulg. — Mt. 22, 25: *dimisit* [ἀφῆκεν] uxorem suam. Mt. 23, 38 u. Luc. 13, 35: *dimittetur* [ἀφίεται] vobis. 19, 44: et non *dimittent* [ἀφίσουσιν]. 20, 31: non *dimiserunt* [κατέλιπον] filios, Cant. — Jo. 14, 27: pacem *dimitto* [ἀφίημι] vobis, pacem meam do vobis, Cant.; — Cyprian. Unit. eccl. 19.

= *ablassen*. Genes. 28, 15: nec *dimittam* [ἐγκαταλίπω] nisi complevero universa, Vulg.

= *zulassen, gestatten, sinere*. Mt. 19, 14: *dimittite* [ἄφετε] pueros, Luc. 18, 16: *dimittite* infantes venire, Cant. — Mt. 8, 22: *dimitte*

[ἄφες] mortuos sepeliant (Am. F. V.: sepelire) mortuos suos (= Fuld.). Mc. 7, 12: et ultra non *dimittitis* [ἀφίετε] eum quidquam facere, Rehd. Amiat. Vulg. — Act. 14, 16: *dimisit* [ἔλασεν] 15 omnes gentes ingredi vias suas, Amiat. Vulg., Fuld. (in vias). — 1 Sam. 2, 36: *dimitte* me [παράδοψόν με] obsecro ad unam partem sacerdotalem. 2 Sam. 21, 10: non *dimisit* [ἔδωκε] aves lacerare eos. Jos. 10, 19: nec *dimittatis* [ἀφῆτε] eos urbium suarum intrare praesidia. 1 Esdr. 6, 7: *dimittite* [ἄφετε] fieri templum dei. Genes. 20, 6: non *dimisi* [ἀφῆκα] ut tangeres eam. 31, 7: non *dimisit* [ἔδωκεν] eum deus ut noceret mihi. Exod. 22, 5: si . . dimiserit [ἀφῆ] iumentum suum ut depascatur aliena. 32, 10: *dimitte* [ἔασον] me ut irascatur furor. Deut. 9, 14: *dimitte* me ut conterant eum. 2 Sam. 16, 10: *dimittite* eum ut maledicat, Vulg. — vgl. Hagen Spr. Erört. S. 68 f.

**dinumerare** = *numerare*, ἀριθμεῖν. Mt. 10, 30: sed et capilli capitis omnes *dinumerati* sunt, Germ. — Apoc. 7, 9: quam *dinumerare* nemo poterat, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 1, 26: *dinumeratus* est cum undecim apostolis, Cant.

**distrahere** = *vendere*. Act. 2, 45: *distrahebant* [ἐπίπρασκον] et dispartiebantur. 7, 9: patriarchae aemulati Joseph *distraxerunt* [ἀπέδοντο], Cant. — 2 Macc. 8, 11: promittens se nonaginta mancipia talento *distracturum* [παράχωρήσειν], Vulg. — Cyprian. Op. et Eleem. 8: *distractis* omnibus rebus suis. 21: oppignoratis vel *distractis* rebus suis. 24: patrimonio vendito atque *distracto*. — Pass. Cypriani p. Pont. c. 1 (ap. Ruinart.): *distractis* rebus suis. — Apol. Met. 6: caseum recentem . . admodum commodo pretio *distrahi*. 149: nec enim levi pretio *distrahi* poterit talis aetatula. 194: qui rem . . minoris *distraxit*. — Veget. Mul. IV. 6: in permu- tandis equis vel *distrahendis*. — Suet. Vesp. 16. — Justin. 9, 1. — Eutrop. VIII. 6, 11. — Dig. IV. 4, 40. V. 1, 19, 2. 3, 5 pr. XIV. 3, 5, 11. 3, 16. XVIII. 1, 29. 7, 1 pr. XXVII. 9, 5, 9. XXVIII. 5, 23 pr. XXXVI. 1, 58, 6. XLII. 5, 8, 1. C. Th. XIII. 1, 3. 8. 10. — Lucil. ap. Non. 287. — Acron ad Horat. Serm. II. 3, 229: Macellum, — locus Romae ubi victualia *distrahentes* frequentabant.

**dormire** = *sich schlafen legen*. Jo. 11, 11: amicus noster *dormivit* [ξεκοίμηται], Cant. Corb. Gall. — Ps. 3, 6: ego *dormivi* et soporatus sum. 4, 9: in pace in id ipsum *dormiam* et requiescam, Vulg. — 1 Cor. 7, 39: si autem (Dem. Am. Fuld. V.: quodsi) *dormierit* vir

eius, Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg., Tert. Monog. 11. p. 159 in. (om.: vir eius). — 1 Cor. 15, 6: quidam autem *dormierunt*. 1 Thess. 4, 14. 15: eos (Boern.: eos vel illos) qui *dormierunt* per Jesum . . . non praeveniemus eos qui *dormierunt*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

**ducere se** = *abire*. Jo. 7, 53: et *duxerunt se* [ἀπὸ τῆς πόλεως] unusquisque in domum suam, Colb. — Assumpt. Mos. IV. 9 sq.: et *ducent se* ut liena in campis pulverati. — Plaut. Bacch.: alium illa amat non illum, *duc te* ab aedibus. Aul. IV. 8, 8: ego *me* deorsum *duco* de arbore. — Cic. Fam. X. 32: Balbus quaestor . . . *duxit se* a Gadibus. — Gloss.: *duc te, ὑπάγε*. — Colloq. vet. graecolat.: ὑπάγε οὖν, τί στήχεις; *duc te* ergo, quid stas? — ὑπάγε, ζήτηι τίνι ἐδάμισας; *duc te*, quaere cui foenerasti. — ὑπάγε, ἀναχώρει: *duc te*, recede. — ὑπάγε οὖν, τί ἐστὶν τῆς; τί σοι ἀνήκει; *duc te* igitur, quid stas? quid tibi pertinet? — cf. Salmas. ad Tert. Pall. p. 207. — (Tert. Apol. 21: nec ille *se* in vulgus *educit*. Plaut. Asin. V. 2, 62: tempus est *subducere* hinc *me*).

**educare** = *säugen, nähren*. Luc. 23, 29: ubera quae non *educaverunt* [ἐθροψαυ], Verc. — Tert. Marc. IV. 26 ex.: et ubera quae illum *educassent* (= Luc. 11, 27). — Tert. Anim. 32: pabulis liberalibus et delicatis . . . *educata*. Martyr. 1: mater ecclesia de uberibus suis . . . quod faciat ad spiritum quoque *educandum*. Scap. 4: lacte christiano *educatus*. Carn. 5 in.: circumcidi . . . *educari* . . . in praesepe deponi. — Arnob. II. 21: nutriri ut debeat sequitur et alimoniis consequentibus *educari*. V. 13: lacte infans *educatus* hirquino est. — Iren. V. 20, 2: in eius (ecclesiae) sinu *educari* et dominicis scripturis enutriri. — Colum. VI. 24, 8: alienis *educatur* uberibus. 37, 8: materno lacte *educatus*. VII. 13, 12: nutricis uberibus *educari*. III. 10, 16: altricis uberibus *eductus*. IX. 2, 3. X. 232. — Apul. Met. 90: deam quam . . . ros spumantium fluctuum *educavit*. — Pervig. Vener. v. 78: Ipsa (Venus) florum delicatis *educavit* osculis. — *educare* = *educere*. Tert. Virg. vel. 12: de virginibus *educantur*. cf. Oehler ad h. l. Tert. Pall. 2. — Glossar. Germanens. ap. Ducang.: *educare*, eligere, proferre, liberare. — *educere* = *educare*. Terent. Andr. I. 5, 39. V. 4, 8. Heaut. I. 3, 14. Ad. V. 2, 21. — Tac. Ann. I. 4. 41. VI. 15. — Colum. III. 10, 16. — Sulp. Sev. Hist. II. 12, 5. — Dig. XXIV. 1, 2. 1, 28, 1.

**eiicere** = *producere*. Genes. 1, 12: *eiicit* [ἐξήγαγεν] terra herbam

pabuli, Ambr. d. Noë et arca c. 20. — Genes. 1, 20: *eiciant* [ἐξαγαγέτω] aquae reptilia animarum vivarum, Aug. d. Genes. ad litt. imperf. c. 14. — Genes. 1, 24: *eiciat* [ἐξαγαγέτω] terra animam vivam, ib. c. 15. d. Genes. contra Manich. I. (opp. III. 654). — Jo. 10, 3: et oves suas vocat ad nomen et *eicit* [ἐξάγει] eas, Cant. — Genes. 2, 9: et *eiccit* [ἐξανέτειλεν] deus adhuc de terra omne lignum, Aug. d. Genes. ad litt. VIII. 9. — Genes. 3, 19: spinas et tribulos *eiciet* [ἀνατελεῖ] tibi et edes pabulum agri, Cyprian. Bon. patient. c. 6. — Exod. 32, 1: Moyses enim ille qui nos *eiccit* [ἐξήγαγεν] de terra Aegypti, Tert. Jud. 3 ex. — Exod. 32, 4: hi sunt dii qui nos *eiecerunt* [ἀνεβίβασαν] de terra Aegypti, Tert. Jud. 1. p. 271. — Act. 16, 37: et ipsi nos *eiciant* [ἐξαγαγέτωσαν], Amiat. Fuld. Vulg. — Ezech. 46, 20: et ibi cocent manaa semper ne *eiciant* [ἐκφέρειν] in atrium exterius, S. Paul. — Varr. R. R. I. 31, 1: vitem ex se *eicere*.

**emendare** = *increpare, castigare, punire*. Luc. 17, 3: *emenda* [ἐπιτίμησον] illum. 23, 22: *emendans* [παιδεύσας] ergo, Cant. — 23, 16: *emendans* [παιδεύσας] ergo eum, Cant. Gall.; — *emendabo* ergo eum, Verc. Veron., Brix. (illum); — *emendatum* ergo illum, Rehd. Fuld. Vulg. — Dig. I. 16, 9, 3. XLVII. 10, 7, 2.<sup>14</sup>

**epulari** = *lactari, exsultare*. Hos. 9, 1: noli gaudere Istrahel neque *epulari* [εὐφραίνου], Fuld. — 14, 2: et retribuemus fructum labiorum nostrorum et *epulabitur* [ἐντροφήσει] in bonis cor vestrum, Weing.; — et reddite ei fructus lab. vestrorum et *epulabitur* in b. c. v., Victor Tununens. d. Poenit. ap. Ambros. col. 602. — Luc. 12, 19: comede, bibe, *epulare* [εὐφραίνου], Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; — *epulare* (allein), Rehd. — 15, 32: *epulari* [εὐφρανθήναι] autem . . oportebat, Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; — *epulare* autem . . oportet, Rehd. — 16, 19: *epulans* [εὐφρανόμενος] cottidie splendide, Cant.; — et *epulabatur* cotidie (V.: quotidie) splendide, Rehd. Gall. (ohne et), Amiat. Fuld. Vulg.

**eructare, eructuare** = *edere, proferre*. Mt. 13, 35: *eructuabo* [ἐρεΐξομαι] absconsa, Verc. Veron. (ructuabor), Brix. Gall. Rehd.; — *eructabo* abscondita, Amiat. Vulg.; — *eructuabo* . . , Rehd. Fuld. —

<sup>14</sup> In dem mittelalterlichen Latein der sächsischen und langobardischen Gesetze hiess die an den Kläger zu bezahlende Geldstrafe *emendatio* oder *emenda*, eine derartige Strafe auferlegen *emendare*, wie noch jetzt im Französischen *amende* und *amender*. — cf. G. J. Voss d. Vit. serm. p. 419.

Ps. 18, 3: dies diei *eructuat* (V.: eructat) verbum, Ps. Veron. Cassiod. Vulg. — 44, 2: *eructuavit* [ἐξήρηξεν] *eructavit*] cor meum verbum bonum, Psalt. Veron. Roman. Aug. Cassiod. Vulg. Lact. Inst. IV. 8, 14. cf. Bünemann ad h. l.; — *eructavit* cor meum sermonem optimum, Tert. Marc. II. 4. IV. 14. Prax. 7. 11. Hermog. 18 (ohne cor meum). — Cyprian. ad Quirin. II. 29. — Hieron. ad Eustoch. in Epitaph. Paullae f. 179. — Aug. Civ. XVIII. 32: quam visionem (propheta) . . . confitendo *eructavit*. — Tert. Hab. mul. 13 (intrans.): ut (pudicitia) . . . *eructet* a conscientia in superficiem. — Prud. Apoth. v. 93. — Varr. R. R. III. 13, 2.<sup>15</sup>

*est* m. Infin. = *licet*, ἔστιν. Jes. 1, 6: non *est* malagma ponere neque oleum neque alligaturam, Ambros. Offic. I. c. 3. — Sap. 5, 10: cuius, cum praeterierit, non *est* vestigium invenire. Sirac. 14, 17: non *est* apud inferos invenire cibum. 51, 34: in proximo *est* enim invenire eam. 2 Macc. 6, 9: *erat* [παρῆν] ergo videre miseriam, Vulg. — Mt. 15, 26: non *est* [ἔξεστιν] auferre panem filiis, Tert. Marc. IV. 7. — Tert. Anim. 46: respicere *est*. Pudic. 7: *erit* . . . retractare. 8: evenire *est*. Res. 3: *est* . . . sapere. 49: discere *est*. Marc. IV. 9: tibi *fuit* de evangelio erasisse . . . ö. — Virg. Aen. VI. 596. — Horat. Sat. I. 2, 78. 101. — Ovid. Met. III. 478. — Terent. Ad. V. 1, 42. — Plin. H. N. 11, 37. 17, 9. 36, 5. — Liv. 42, 41. — Gell. 12, 9. — Amm. 30, 12. — Dig. XXXVI. 1, 11, 2. — cf. Cellar. Antib. p. 259 sq. Cur. Post. p. 335.

*evacuare* = *abolere*, *irritum facere*, *abrogare*, καταργεῖν. 1 Cor. 1, 17: ut non *evacuatur* [κενωθῆ] crux Christi. 15, 24: cum *evacuaverit* omnem principatum. Gal. 3, 17: ad *evacuandam* promissionem (Clar.: reprom.). 5, 4: *evacuati* estis a Christo. 5, 11: ergo *evacuatum* est scandalum crucis, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 13, 8. 10: *evacuabuntur* . . . *evacuabitur*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — 8: abolebuntur vel *evacuabuntur*. 10: destruentur vel *evacuabuntur*, Boern. — 2 Cor. 3, 7: propter gloriam vultus eius quae *evacuatur*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — pr. gl. . . abolitam vel *evacuatum* vel quae aboletur, Boern. — 2 Cor. 3, 11. 13: quod *evacuatur*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 3, 14: in Christo *evacuatur*,

<sup>15</sup> Das Anstössige des Begriffes hatte sich im Sprachgebrauche gänzlich verwischt. In ähnlicher Weise spricht bei uns Jedermann von *feuerspeienden* Bergen, ohne den mindesten Anstoss hierdurch zu erregen. Vgl. Tert. Apol. 48: ignis . . . de terra per vertices montium *eructans*.

Dem. Amiat. Fuld. Vulg. Boern. (aboletur vel *evacuatur*) . . ö. — Cod. VIII. 43, 4.

**exhibere** = *alere, victum praeberere, sustentare*. Act. 28, 7: qui nos suscipiens triduo benigne *exhibuit* [ἐξέρισεν], Amiat. Fuld. Vulg. — Lact. Mort. persec. 7, 5: ad *exhibendos* milites. cf. Cellar. ad h. l. — Justin. Hist. 9, 2: quae . . Scythas . . vix alimentis *exhibeat*. 11, 10: misere vitam *exhibentem*. 22, 1: vitam . . *exhibuit*. — Dig. I. 12, 1, 2. III. 5, 34. X. 4, 11, 1. XIV. 1, 1, 8. XV. 3, 10, 7. XVII. 1, 60, 3. XXII. 2, 5 pr. XXIV. 3, 42, 2. XXV. 3, 5 pr. §. 1. 3. 6. 7. 15. XXXIV. 1, 10, 2. XLIV. 4, 17 pr.

**exponere** = *deponere*. Eph. 4, 22: *expone* [ἀποθέσθαι] . . secundum pristinam conversationem veterem hominem, Tert. Res. 45. p. 298. Cyprian. ad Quirin. III. 11: *exponite* (al. *exponere*) veterem hominem. — Tert. Marc. V. 10. p. 419: opera non substantiam carnis iubemur *exponere*. c. 19 ex. (ed. princ. Rhenan.): docebat *exponere* veterem hominem. Valent. 9 ex.: totam Enthymesin . . *exposuit*. Prax. 25: *exposita* necessitate omnis humilitatis. Orat. 12: *expositis* paenulis orationem facere. Res. 49. p. 311: non carnem monemur *exponere*. Pall. 5. p. 215: etiam cum *exponitur* (pallium). cf. Salmas. ad h. l. — Cyprian. ad Donat. 2: in novam vitam lavacro aquae salutaris animatus quod prius fuerat *exponeret*. ad Demetrian. 17: qui *exposita* nativitate terrena spiritu recreati et renati sumus. Zel. et Liv. 6: ab invidis numquam livor *exponitur*. Ep. 63, 4: tristitia omnis *exponitur* . . *exponatur* memoria veteris hominis. Ep. 73, 11: peccata antiqua non *exposuerit*. — Ep. ad Antonian. p. 113 ed. Oxon.: *exponentes* fornicationem. Ep. 11. p. 26: conversationem veteris hominis *exponant*. d. Habit. virg. ex.: hominem veterem illic gratia lavacri spiritalis *exponunt*. — Lact. Inst. III. 26, 13: totum hominem immutant et *exposito* vetere novum reddunt. VII. 5, 22: *exponit* infantiam cum omni labe vitae prioris. cf. Bünemann ad utrumq. l. — Ambros. Serm. 70: iturus ad caelum terrenum corpus *exponit* . . totum quicquid saluti est grave *exponimus*. Sulp. Sev. Dial. II. 1, 8: vestem . . ante Martini pedes iratus *exponit*. II. 2, 4: quem iam exanimem . . ante pedes sancti viri . . *exposuit*. Epist. 4, 3: coronam capite conturbatus *exposuit*. — Arnob. II. 41: vigorem virilitatis . . *exponere*. II. 63: *exponite* has curas. IV. 21: ut fletum *exponeret* ineptissime tractum. IV. 26: nomen virginitatis *exponere*. — Paul. Nolan. Poëm. 23. v. 610: Nascar et *exposito*



veteri nova former imago. v. 65: *expositis curis*. — Pass. Cypriani p. Pont. c. 11 (ap. Ruinart.): conversationem prioris hominis *exponens*.<sup>16</sup> — — = *contemptui, derisui exponere*. Lact. Inst. I. 7, 7: cuius nomen *exponunt*. cf. Bünemann ad h. l. — Ambros. d. Abr. I. 6: non utique vitia patriarcharum scriptura *exposuit*. — Sulp. Sev. Dial. I. 8, 6: nihil penitus omisit quod non carperet, laceraret, *exponeret*.

**exspoliare** = *vestibus exuere*. 2 Cor. 5, 4: nolumus *exspoliari* [ἐξδύσασθαι], Fuld. Vulg. Iren. IV. 36, 6. — Col. 3, 9: *exspoliantes* [ἀπρεδυσάμενοι] vos veterem hominem, Amiat. Fuld. Vulg. Iren. V. 12, 3. — Cantic. 5, 3: *exspoliari* [ἐξεδυσάμην] me tunica. Hos. 2, 3: ne forte *exspoliam* [ἐξδύσω] eam nudam, Vulg. — Iren. I. 7, 1: *exspoliatos* [ἀποδυσάμενους] animas. II. 29, 1. — Ambr. Serm. 87 (bis). — Act. procons. Cypriani c. 5 (ap. Ruinart.): ibi se lacerna byrro *exspoliavit* . . . cum se dalmatica *exspoliasset*. Pass. Perpet. et Felic. c. 10: et *exspoliata* sum. — Cael. Aur. Chron. II. 13, 176: amygdalis *exspoliatas* XXV. — Gloss. Reichenav. 263: exuerunt *exspoliaverunt* (Diez Altr. Gl. S. 14).

**exterminare** = *zerstören, vertilgen, ausrotten, verwüsten*. Mt. 6, 11: *exterminant* [ἀφανίζουσιν] enim facies suas (eorum),<sup>17</sup> Veron. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. 1. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Hilar. Aug. (von Hieron. ad h. l. wegen dieser Uebertragung getadelt). — 6, 19. 20: *exterminat* [ἀφανίζει], Veron. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Clar. Ambros. Aug.; — ubi tinea et comestura *exterminat* . . . ubi neque tinea neque comestura *exterminat*, Cyprian. Op. et Eleem. 8. — Ps. 36, 9: qui malignantur *exterminabuntur* [ἐξολοθρευθήσονται]. 79, 14: *exterminavit* [ἐλεμίρατο] eam aper de silva, Vulg. — 145, 9: et viam peccatorum *exterminabit* [ἀφανεῖ], Psalt. Veron. Aug. Remens. Ambros. expos. ev. sec. Luc. V. p. 1376. — Amos 2, 9: ego autem *exterminavi* [ἐξήρξα] Amorrhacum a facie

<sup>16</sup> Diese lediglich volksthümliche Bedeutung wird aus dem schriftmässigen nautischen Gebrauche des Wortes exponere (= aus-abladen; über Bord werfen) hervorgegangen sein. So lesen wir z. B. Act. 21, 3: ibi erat enim navis expositura [ἀποφορτιζόμενον] onus, Cant.; — ibi enim navis expositura erat onus, Vulg. — Es ist einleuchtend, dass ein derartiger Idiotismus der Bedeutung nur in der Sprache eines Küstenvolkes aufkommen und sich erhalten konnte.

<sup>17</sup> Ein ähnlicher Ausdruck ist unser „mit verstörten Zügen.“ — Was das Wort selbst anlangt, so würde noch zu erwähnen sein, dass der Italiener sein *sterminare*, der Franzose sein *exterminer*, der Engländer sein to *exterminate* und *exterminate* in gleichem Sinne gebraucht.

eorum. Nahum 2, 23: *exterminabo* [ἐξολοθρεύσω] de terra praedam tuam. Sap. 3, 16: semen *exterminabitur* [ἀφανισθήσεται]. 5, 22: tamquam a bene curvato arcu nubium *exterminabuntur* [ἀλοῦνται]. 11, 20: laesura poterat illos *exterminare* [συνεκρίψαι]. 12, 8: ut illos paulatim *exterminarent* [ἐξολοθρεύσωσιν]. 12, 9: simul *exterminare* [ἐκκρίψαι]. 12, 27. 16, 1. 4. 5. 9. 11. 19. 22. 27. Sirac. 31, 30. Baruch 3, 19. 3 Esdr. 6, 33: Vulg. — Lact. Inst. V. 23, 3: *exterminaturum* [ἀφανισῶ] bestias malas de terra (Ezech. 34, 25). — Herm. Past. II. 5. 10. 12. — Tert. Jud. 8. p. 292: et civitatem sanctam et sanctum *exterminari* cum duce venturo. 293. 294. 295. 299. 300 (= Dan. 9, 26). — Jud. 10. p. 313. c. 13. p. 328: *exterminaverunt* [ὄρουξαν] manus meas et pedes (= Ps. 22, 18). — Tert. Res. 52 . . ö. — Lact. Inst. V. 1, 6. 9, 1. cf. Bünemann ad utrumq. l. — Pass. Perpet. et Felic. c. 5 (ap. Ruinart.): ne universos nos *extermines*. — Gloss. Reichenav. 235: *exterminabit* eradicabit (Diez Altr. Gl. S. 13. 56 f.).

**facere** = *zubringen, verleben, ποιεῖν*. 2 Cor. 11, 25: noctem et diem in profundo maris *feci*, Clar. — Jac. 4, 13: *faciemus* . . annum. Apoc. 13, 5: *facere* menses XLII, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 15, 33: cum *fecissent* autem tempus, Cant. Laud. (cum autem); — *facto* autem ibi aliquanto tempore, Vulg., Amiat. Fuld. (om. aliq.). — 18, 23: cum *fecissent* tempus quoddam, Cant.; — *faciens* tempus aliquod, Laud.; — *facto* ibi aliquanto tempore, Amiat. Fuld. Vulg. — 20, 3: ubi cum *fecisset* menses tres. 20, 16: ut diem Pentecostes *faceret* Jerosolymis, Vulg., Amiat. Fuld. (-costen . . Hieros.). — Jo. 5, 6: quia iam multum tempus *fecisset* [ἔχει], Corb. — Gruter. 838, 12 = 842, 7: *fecit* annos. 447, 3: *fecit* mensem, dies. 1051, 1: quae . . cum comp. *fecit* annos XX. — — *facere* (se) = *sich begeben*. Apul. Met. 97: intra limen sese *facit*. — Petron. 62: coepit ad stelas *facere*. — Tert. Pall. 3: ad illum ex Libya Ammon *facit*. cf. Salmas. ad h. l. — — *facere* m. Acc. u. Infin. = *bewirken, lassen, efficere, curare, iubere* [franz. *faire* m. Inf.]. Jo. 6, 10: *facite* [ποιήσατε] homines discumbere, Verc. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg.; . . recumbere, Cant. — Mt. 4, 19: *faciam* vos fieri [γενέσθαι Cant. Cypr.] piscatores hominum, Cant. . . . Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 5, 32: *facit* eam moechari. Mc. 7, 37: surdos *facit* (Am. V.: *fecit*) audire, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 5, 34: potestis filios sponsi . . *facere* ieiunare, Rehd. Amiat. Vulg. — Apoc. 13, 13: ut etiam ignem *fa-*

*ceret* de caelo descendere. Act. 3, 12: quasi . . *fecerimus* hunc ambulare. 17, 26: *fecitque* ex uno omne genus hominum inhabitare, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 5, 29: quia hic *faciet* nos requiescere ab operibus, Ambr. d. Noë et arca c. 1. — Exod. 23, 11: dimittes eam et requiescere *facies*. Jos. 2, 6: *fecit* ascendere viros. 2 Reg. 23, 15: qui peccare *fecit* Israel. Job 24, 12: *fecerunt* viros gemere. Judith 2, 17: arbores et vineas *fecit* incidi, Vulg. — Cyprian. Bon. patient. 2: *facit* diem nasci et lumen solis oboriri. — Arnob. V. 7: *fecit* oppidum claudi. V. 25: *facit* sumere habitum puriorem. — Ovid. Heroid. 17, 174: illum . . forma timere *facit*.

**finire** = *umbringen, den Garaus machen, tödten*. Luc. 15, 13: et ibi *finivit* [διεσχόρπισεν] substantiam suam, Colb. — Tert. Scorp. 10: bestiis *finiendus*. cf. Oehler ad h. l. — Senec. ad Marc. 3, 3. Provid. 6, 5. — Plin. Ep. I. 12, 2. — Apul. Met. 136: anus . . quam licet claudi pedis tui calce unica *finire* poteris.

**gratulari** = *gratias agere*. Rom. 14, 6: *gratulatur* [εὐχαριστεῖ] enim deo . . non manducat et gratias agit vel *gratulatur*, Boern. — Emm. Naev. Afran. ap. Non. 116. — cf. Salmas. ad Tert. Pall. p. 385. — — = *lactari*. Baruch 4, 31: qui *gratulati* sunt [ἐπιχαρύντες] in tua ruina, Vulg. — Iren. V. 15, 1: ego vos advocabo . . et videbitis et *gratulabitur* [χαρήσεται] cor vestrum (= Jo. 16, 19, 22). — Herm. Past. III. 8, 2: *gratulabor* [συγχαρήσομαι] ei. — Tert. Apol. 13: accepto ferent dei vestri, immo *gratulabuntur*. — Lact. Inst. III. 19, 24. cf. Bünemann ad h. l. — III. 20, 17. — Ambros. d. Nabuthe 13. d. Cain et Abel II. 5. d. Abrah. II. 11. — Cic. Fam. III. 11, 2. — Ovid. A. A. III. 122. — Suet. Tib. 60. — — *supergratulari* = ὑπερεὐχαριστεῖν. Barnab. Ep. c. 5: *supergratulari* ergo debemus domino.

**honestare** = *bereichern, locupletare*. Sap. 10, 10: *honestavit* [εὐπλόρησεν] illum in laboribus. Sirac. 11, 23: subito *honestare* [πλουτίσαι] pauperem, Vulg. — Judith 15, 7: praedam . . abstulerunt et *honestati* sunt [ἐπλούτησαν] valde, Tolet. Vulg. (s. o. onustare, Anm. 9). — Apul. Mel. 153: tanto pluribus beneficiis *honestarer*. — Auct. ad Herenn. II. 18: rei *honestandae* et collocupletandae causa.

**imponere** = *ponere*. Ezech. 28, 14: ex qua die creatus es tu, cum cherubim *imposui* [ἐθήρα] te in monte sancto dei, Tichon. Regul. sept. p. 66. (Ranke Fragm. Weingart. p. 104). — 2 Sam. 6, 17: introduxerunt arcam domini et *imposuerunt* [ἀνέθηραν] eam in loco suo, Vulg. — Tert. Scorp. 10. p. 372 ex.: illic prober quo non nisi

iam probatus *imponeret*. Pall. 1: moenia Statilius Taurus *imposuit*. — Arnob. III. 21: ut virgo Tritonia curiosius stamen neat et qualitate pro temporis aut trilices tunicas aut de serico *imponat*. — Isidor.: cinctus Gabinius est, cum toga sic *imponitur*. — cf. Salmas. ad Tert. Pall. p. 401. — Cic. Fam. VIII. 17: me . . in hanc perditam causam *imposuit*.

**improperare** = *maledicere, conviciari, exprobrare, ὀνειδίξειν*. Mt. 5, 11: et *improperaverint*, Cant. — 11, 20: coepit *improperare* civitatibus, Cant. Verc. Veron. Colb. Clar. — 27, 44: *improperabant* ei, Verc. Veron. Colb. Corb. Clar. Brix. Germ. uterq. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Rom. 15, 3: *improperia improperantium* tibi, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 4, 10: in hoc enim laboramus et *improperamur*. Hebr. 10, 33: spectaculo *improperantium* et angustia subiecti et socii, Clar. — Jac. 1, 5: qui dat omnibus affluenter et non *improperat*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. d. Nat. et Grat. 16. — Ps. 73, 10: usquequo deus *improperabit* inimicus, Psalt. Veron. Vulg. — Sap. 2, 12: et *improperat* nobis peccata legis, Vulg.; — Aug. Civ. XVII. 20. — Sirac. 8, 6: neque *improperes* ei. 18, 18: stultus acriter *improperabit*. 20, 15: exigua dabit et multa *improperabit*. 41, 28: et cum dederis ne *improperes*, Vulg. — Tob. 3, 10: ne forte *improperent* patri meo, Reg. Germ. 4. 15. Regin. Suec. — 4 Esdr. 13, 37: et *improperabit* coram iis mala cogitamenta eorum, Turic. Germ. — Herm. Past. I. 2, 2: *impropera* verba haec filiis tuis omnibus . . . postquam *improperaveris* illi haec verba. — Cyprian. Exhort. martyr. c. 9: si *improperatur* vobis. — Pass. Perpet. et Felic. c. 9: coepit . . prosternere se in faciem et *improperare* annis suis. — Gerohi Expos. in Ps. 64 (Baluz. V. 162). — Gild. Epist. §. 41: quo non facile eis *improperentur* a quoquam admissa. — Plaut. Truc. III. 4, 28. — Petron. 38: non *impropero* illi.<sup>18</sup>

<sup>18</sup> Dieses — in dem französ. *impropéer* und dem italien. *improverare, rimproverare* bis heute erhaltene — Wort der römischen Familiärsprache ist dem classischen *exprobrare* und dem Plautinischen *opprobare* völlig analog aus *probrum* gebildet, so jedoch dass *improbrare* zur Erleichterung der Aussprache nicht bloß in seinem vorletzten Stammeconsonanten (b in p) verhärtet, sondern auch um eine Silbe verlängert wurde. Eine gleiche Consonantenverhärtung findet sich im Cant. Luc. 9, 22: *exproprari* [ἀποδοκιμασθῆναι], sowie im Rehd. Mc. 16, 14: *expropravit* [ὀνειδίσαι].

*incipere* = μέλλειν, d. h. *unternehmen, womit umgehen, vorhaben; im Begriffe, nahe daran sein, in eo esse ut; zukünftig sein, werden, sollen, müssen.* Mt. 2, 13: *incipit* [μέλλει] enim Herodes quaerere: 16, 27: *incipiet* [μέλλει] enim filius hominis venire. 17, 12: *incipit* [μέλλει] pati ab eis. 17, 22: *incipiet* [μέλλει] filius hominis tradi. 24, 6: *incipietis* [μελλήσετε] autem audire. Luc. 7, 2: *incipiebat* [ἤμελλεν] mori. 9, 31: quem *incipit* [ἔμελλεν] complere in Hierusalem. 9, 44: *incipiet* [μέλλει] tradi. 19, 11: quia *incipiet* [μέλλει] confestim regnum dei revelari. 21, 36: quae *incipient* [μέλλοντα] fieri. 22, 23: qui *incipiet* [μέλλων] hoc agere. 24, 21: qui *incipiebat* [μέλλων] salvare, Cant. — Jo. 4, 47: *incipiebat* [ἤμελλεν] enim mori, Veron. Colb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — *incipientem* mori, Gaudent. — 6, 15: *incipient* [μέλλουσιν] turbae venire et rapere, Veron.; — *incipient* venire et rapere, Corb. Rehd. — 6, 71: hic enim *incipiebat* [ἤμελλεν] tradere eum, Cant. Corb. — 7, 35: ubi *incipiet* [μέλλει] hic ire, Cant. . . . numquid in dispersionem Graecorum *incipiet* [μέλλει] ire, Cant. Veron. Colb.; — quo hic *incipiet* ire . . . numquid in dispersione Gr. *incipit* ire, Rehd. — 7, 39: quem *incipiebant* [ἤμελλον] accipere, Colb. Corb. Rehd. Ambros. — 11, 51: *incipiebat* [ἤμελλεν] mori, Cant. Colb. Rehd.; — *incipit* mori, Veron. Corb. — 12, 4: *incipiebat* [μέλλων] tradere eum, Cant. Veron. Colb. Corb. — 14, 22: *incipies* [μέλλεις] nobis ostendere, Cant.; — *incipis* manifestare, Veron. Colb. Corb. — 16, 19: *incipiebant* [ἤμελλον cod. 69. Wetsten.] interrogare, Corb. — Act. 1, 5: *incipietis* baptizari [βαπτισθήσεσθε], Aug. contr. Felic. Manich. I. 4. — Act. 3, 3: *incipientes* [μέλλοντες] introire, Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 5, 35: quidnam *incipiatis* [μέλλετε] agere. 12, 6: cum *incipiebat* [ἤμελλεν] producere eum, Cant. — 16, 27: *incipiebat* [ἤμελλεν] se interficere, Laud. — 18, 14: *incipiente* [μέλλοντος] autem Paulo aperire os. 19, 27: destrui *incipiet* [μέλλει], Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — 20, 7: *incipiens* [μέλλων] exire. 20, 13: *incipiens* [μέλλων] ipse iter facere, Cant. — 21, 27: *incipiebant* [ἔμελλον] consummari, Laud. Beda. — 22, 29: qui *incipiebant* [μέλλοντες] torquere, Laud. — 23, 3: percutere te *incipiet* [μέλλει], Laud. Ambros. enarr. Ps. 61. Lucif. Cal. d. non parc. 293. — 23, 27: *incipientem* [μέλλοντα] occidi, Laud.; Amiat. Fuld. Vulg. (interfici). — 26, 2: *incipiens* [μέλλων] rationem reddere, Laud. — Rom. 8, 13: *incipietis* [μέλλετε] mori, Clar. Boern. Cyprian. Zel. et Liv.

12. — Jac. 2, 12: *incipientes* [μέλλοντες] iudicari, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Apoc. 3, 16: *incipiam* [μέλλω] te evomere, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Aug. Civ. XIII. 24 (eicere). — Sap. 18, 4: per quos *incipiebat* [ἔμελλε] . . . lumen saeculo dari, Vulg. Lucif. Athan. I. 66. — Sap. 14, 1: iter facere *incipiens* [μέλλων]. 2 Macc. 7, 18: mori *incipiens* [μέλλων], Vulg. — Barnab. Epist. c. 5: qui *incipiebant* [μέλλοντας] praedicare. 6: *incipiente* [μέλλοντος] illo venire . . . *incipiebat* [ἔμελλεν] apparere. 7: qui *incipiet* [μέλλων] iudicare . . . *incipiebat* [ἔμελλεν] offerre . . . *incipientem* [μέλλοντα] offerre. 9: *incipiebat* [ἔμελλεν] habere. 12: qui *incipit* [μέλλοντος] crucifigi. 16: *incipiebat* [ἔμελλεν] civitas tradi. — Herm. Past. I. 3, 8: verba haec quae tibi *incipio* [μέλλω] dicere. I. 1, 1: sermones quos *incipio* [μέλλω] tibi dicere (cod. Palat.). — Iren. I. 13, 3: quod *incipiat* [μέλλειν] prophetare. 15, 3: qui *incipit* [μέλλοντος] in eum descendere. II. 2, 4: qui *inciperet* eum cognoscere. 4, 2: afferre *inciperet*. 5, 3: quae *inciperent* mox demum dissolvi. 19, 5: si tamen *incipiet* salvari. 29, 1: cedere *incipiunt*. 30, 7: auditor *inciperet* fieri. III. 5, 2: per praecipitium ferri *incipientes*. 11, 8: *inciperet* mactari. 16, 1: qui *inciperent* talia docere. 18, 6: *incipiemus* vero pati. 18, 7: *inciperet* occidere. — Cyprian. Mortal. 2: qui se non credat cum Christo *incipere* regnare. Op. et Eleem. 24: illic comparantes domos ubi *inciperent* semper habitare. — Lucif. Athan. I. 3: quo genere *inciperemus* iudicare. 20: *incipias* in perpetuum dare poenas. — d. non parc. 254: invenire *incipies*. — Moriend. 337: torquere *incipiet*. — Act. Crispinae mart. c. 1 (ap. Ruinart.): *incipies* vim legum invite sustinere. Pass. Cyprian. p. Pont. c. 17: *inciperet* sanciri.

**incumbere** = *superstare*. Genes. 28, 13: et dominus *incumbebat* [ἐπεστήριζτο] super illam (scalam), Aug. Civ. XVI. 38. d. Unit. eccl. IX. p. 345. — Tert. Pall. 2: mundus . . . iste quem *incumbimus*. — Pass. Perpet. et Felic. c. 4.

**infirmari, infirmare** = *aegrotare*, ἀσθενεῖν. Mt. 25, 36: *infirmatus* sum, Cant.; — infirmus fui vel *infirmavi*, Gall. — 25, 36. 39: *infirmatus* sum et visitastis me . . . quando autem te vidimus *infirmari*, Cyprian. Op. et Eleem. 22. — Luc. 4, 40: quotquot habebant *infirmantes*, Cant. — Jo. 4, 46: cuius filius *infirmabatur*, Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 6, 2: super (Rehd.: in) his qui *infirmabantur*, Colb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 11, 2: cuius

- (Cant.: c. et) frater Lazarus *infirmabatur*, Cant. Veron. Colb. Brix. Germ. Fossat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 11, 3: quem amas *infirmatur*, Cant. Veron. Colb. Brix. Germ. Fossat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg., Rehd. (ecce *infirm.*). — 11, 6: *infirmatur*, Cant. Veron. Veron. Gall. Rehd.; — *infirmabatur*, Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 9, 37: *infirmatam* eam mori, Laud.; — ut *infirmata* moreretur, Amiat. Fuld. Vulg. — Cyprian. Op. et Eleem. 7: cum *infirmata* esset et mortua. — Phil. 2, 26. 27: illum *infirmatum*, nam et (om. Fuld.) *infirmatus* est. Clar. Dem. Amiat. Vulg., Boern. (*infirmatum* vel *infirmari*). — Sulp. Sev. vit. Mart. 18, 4: crebros super *infirmantibus* egere virtutes. Ep. ad Aurel. II. 12: cura pro *infirmantibus*.
- instaurare** = *reichlich versehen und ausstatten*.<sup>19</sup> Eph. 1, 10: *instaurare* [ἐνταξερκαλοῦσασθαι] omnia in Christo, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. (Clar. Boern.: restaurare; Fuld.: *instaurari*). — Ducang. Glossar.: 'instaurum' est omne id quod ad agriculturam vel ad praedii instrumenta et supellectilem pertinet; — *instaurare*, supellectile agraria praedium vel domum rusticam instruere. — Rom. 13, 9: in hoc verbo *instauratur* [ἐνταξερκαλοῦνται], Dem. Amiat. Fuld. Vulg. (Clar.: restauratur); — Ambros. Serm. 22. in Ps. 118. — Millii Prolegg. in N. T. §. 551. 567: Dicit interpretes universum corpus et quasi *instaurum* legis seu quicquid ad illam pertinet, in uno hoc praecepto inveniri . . . omni supellectilis spiritualis genere instructurum esse domum hanc et praedium suum, ecclesiam, per Christum. — — Ambros. d. Joseph 10: nos munera inferimus, ille *instaurat* convivium. d. Tob. 14: si quis *instaurandum* convivium putat.
- insultare** = *exsultare*, ἐπιχαίρειν. Ezech. 25, 6: et *insultasti* in anima tua super terram Istrahel, Weing. — *insultant* D. gefröwet 41.
- insuper habere** = *contemnere*. Sirac. 19, 4: qui delinquit in animam suam *insuper habebitur* [πλημμελίσει], Vulg. Aug. Specul. III. p. 557 Bened.; Hieron. in Ecclesiast. 19. — Apul. Met. 12: meis amoribus *insuper habitis*. 87: lacrimis istis . . . *insuper habitis*. — Dig. XI. 7, 43. XXXIV. 9, 17.
- intendere** = *intueri*, *adspicere*, ἀντίξειν. 2 Cor. 3, 7: ita ut non possent *intendere*. 3, 13: ut non *intenderent*, Clar. Boern. Dem. Amiat.

<sup>19</sup> Das Etymon hat sich im Englischen erhalten: *store*, Menge, Vorrath; *to store*, versehen, anfüllen.

Fuld. Vulg. — 4 Esdr. 8, 27: nec *intendas* impie agentium (Vulg.: impia gentium) studia, Germ. Vulg. — Ambros. d. Esau 1: si semper Christum *intendat*. — — Sirac. 42, 12: omni homini noli *intendere* [μὴ ἐμβλεπτε] in specie, Vulg.

**invadere** = *devorare, comedere*. Tob. 6, 3: piscis *invadit* [καταπιεῖν] me, Regin. Suec. Tolet. Vulg. — Tert. Pall. 5: servos muraenis *invadendos* obiectabat, cf. Salmas. ad h. l. p. 439. — Tert. Ux. II. 4: de cibo, de poculo *invadere* [zulangen, geniessen]. — Cyprian. d. Laps.: domini corpus *invadunt*. — Arnob. V. 1: *invasisse* aviditer. — Lucil. ap. Non. 159: quodsi forte animas extrinsecus *invadi* verbibus . . credis. — Apul. Met. 35: priusquam totum exsorberem, clementer *invadit*. 140: coenam . . ferinis *invadunt* animis. — Petron.: utinam me . . hibernum *invaderet* mare. — Auson.: *invadere* ostrea. — Macrobr. Sat. VII. 5: si hoc ipsum voraciter *invaserit*. — Aurel. Vict. Epit. 20, 9: cibum . . avidius *invasit*. — Eugraph. ad Terent. Eun. II. 3, 90: cum fabam coxisset et cum socio *invaderet*, partem sibi depoposcisse, ut cum socio non *invaderet* in eodem vasculo . .

**involare** = *furari, κλέπτειν* [ital. involare, stehlen; involatore, Dieb; involatrice, Diebin; — französ. embler; — Lex. Sal.: embulare; — Formul. Baluz. 11: imbolare].<sup>20</sup> Genes. 40, 15: quia furto *involatus* sum, Ambros. d. Joseph c. 6. — Exod. 22, 1: si quis *involaverit* vitulum aut ovem, Collat. legg. Mosaic. et Roman. XI. 1, 1. — Tob. 1, 20: corpora illorum *involabam*, Lucif. Cal. d. non parc. 242. — Jo. 10, 10: fur non venit nisi ut *involet*, Cant. — Petron. 43: hereditatem accepit ex qua plus *involavit* quam illi relictum est. 58: anulos buxeos . . quos amicae tuae *involasti*. 63: iam puerum strigae *involaverant*. — Hygin. Fab. 125: socii *involaverunt* pecus. 201: cum Sisyphi pecus assidue *involant* . . cum solito more *involasset* . . quae ille *involaverat*. — Fronto d. Differ. vocab. p. 276 Nieb.: furaciter, quasi artificiose a consuetudine *involandi*. 279: *involat* qui in die venit. — Non. 12: suppilare est *involare* vel rapere. — Gloss. Philox.: *involat, κλέπτει*. — Gl. Reichenav. 82: furent *involent* (Mt. 27, 64). (Diez Altrom. Gl. S. 9. 32 f.). — Ekkehard d. Casib. S. Galli c. 10: si laicus laicum . . *involaverit*.

<sup>20</sup> Von *vola*, hohle Hand, abgeleitet, heisst *involare*: in die hohle Hand practiciren und so bei Seite schaffen. vgl. Non. 32. — Das *ohne* Präposition gebildete französ. *voler* entspricht genau dem *manuari* des Laberius.



**iter habere** = *abesse, ἀπέχειν*. Luc. 15, 20: adhuc autem eo longe *iter habente*. 24, 13: in castellum *iter habens* (cod.: *habentis*) stadios sexaginta ab Hierusalem, Cant. <sup>21</sup>

**memorari** = *sich erinnern, μνησθῆναι*. Luc. 1, 54: *memorari* misericordiae, Veron. Corb. Brix. Gat. Amiat. Fuld. Gall. (*memorari* vel *recordari*), Rehd. (*memorare*); — *memorare* misericordiam, Cant. — 1, 72: *memorari* testamenti, Cant. Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. Rehd. (*memorare*). — 24, 6: *memoramini*, Vere. — 24, 8: *memoratae* sunt verborum eius, Cant. Vere. (verb. horum). — Hebr. 8, 12: iam non *memorabor*, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 11, 22: filiorum Israel *memoratus* est [ἐμνημόρευσεν], Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Deut. 8, 18: sed *memoreris* domini dei tui, Fulgent. Ferrand. paraen. ad Regin. c. 4. — Deut. 32, 7: *memorami* dies saeculi, cod. S. Michael.; . . dies antiquos saeculi, Regin. Succ. — Hos. 9, 9: *memorabitur* <sup>22</sup> [μνησθήσεται] iniustitiae, Fuld. — Jon. 2, 8: domini mei *memoratus* sum, Weing. Psalt. Ambros. Ms. Luxov. — Ps. 78, 8: ne *memoreris* iniquitates nostras, Ps. Veron. — 4 Esdr. 3, 33: non *memorantes*. 8, 28: sed *memorare* [= μνήσθητι]. 8, 39: et *memorabor*, Germ. Turic. Vulg. — 4 Esdr. 1, 36: et *memorabuntur*. 2, 8. 31: *memorare*. Baruch 4, 14. Sirac. 7, 40. 16, 16. 23, 26. 28, 8. 9. 51, 11. 2 Macc. 8, 4: Vulg. — Herm. Past. I. 3, 1: *memoratus* gloriam dei.

**moras facere** = *commorari, διατρίβειν*. Act. 14, 7: Paulus autem et Barnabas *moras faciebant* in Lystris. 14, 19: *moras facientes* eos et docentes supervenerunt autem Judaei ab Iconio et Antiochia, Cant.

**nescire** = *nicht kennen, οὐκ εἰδέναι*. Mt. 25, 12: *nescio* vos (= Fuld.). Mc. 14, 71: *nescio* hominem istum, Rehd. Amiat. Vulg. — Jo. 15, 21: quoniam *nesciunt* qui me misit, Cant.; — quia *nesciunt* mittentem me, Gall.; quia *nesc.* eum qui me misit, Rehd.; Amiat. Fuld. Vulg. (mis. me). — Exod. 5, 2: *nescio* dominum. 1 Sam. 2, 12: *nescientes* dominum, Vulg. — Plaut. Aul. prol. v. 30: illa illum *nescit*.

**notare** = *sich ansehen*. Mc. 15, 47: *notaverunt* [ἐθεάσαντο] locum,

<sup>21</sup> Die Genesis dieser Bedeutung erhellt aus Act. 1, 12: a monte qui vocatur oliveti, qui est iuxta Jerusalem, sabbati habens iter [σαββάτου ἔχον ὁδόν], Vulg.

<sup>22</sup> So ist höchst wahrscheinlich anstatt der im MS. ersichtlichen Corruption *memor erit dabitur iniustitia* zu lesen.

Cant. — Pass. Perpet. et Felic. c. 17 (ap. Holsten.): *notate* . . vobis facies nostras diligenter, ut recognoscatis nos in illa die.

**nubere** = *uxorem ducere*, γαμεῖν. Mt. 22, 25: et primus *nubens* defunctus est, Gall. — Mc. 6, 17: *nupsisset* eam. Luc. 16, 18: *nubit* aliam, Vere. — 1 Cor. 7, 9: melius est enim *nubere* quam uri, Clar. Boern. (om. est), Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. (om. enim) Ux. I. 3. Pudic. 1. Monog. 3 (bis). Exhort. cast. 3 (quinq.). — Levit. 21, 14 (?): sacerdotes mei non plus *nubent*, Tert. Exhort. cast. 7. — Hermog. 1. — Pompon. ap. Non. 143. — cf. Nolten. Lex. Antib. ed. III. p. 1653.

**observare** = *cavere*. Luc. 12, 15: videte et *observate* [φουλάσσεσθε] ab omni cupiditate, Cant. — Act. 15, 29: a quibus *observando* [διατηροῦντες] recte agitis, Tert. Pudic. 12.

**operire** = *induere*, *vestire*. Ezech. 34, 3: lac comedebatis et lanis *operiebamini* [περιβάλλεσθε], Vulg.

**opponere** = *versetzen*, *oppignerare*. Nehem. 5, 3: domos nostras *opponamus* [διεγγυῶμεν], Vulg. — Catull. 26, 3. — Senec.

**parēre** = *apparere*, φαίνεσθαι. Mt. 6, 5: ut *pareant* hominibus. 9, 33: nunquam sic *paruit* in Israel. 13, 26: tunc *paruit* zizania. 17, 3: *paruit* [ᾧφθῆ] eis. 23, 27: monumentum *paret* decorum. 23, 28: *paretis*. 24, 30: *parebit*. 27, 53: *paruerunt* [ἐνεφανίσθησαν] multis. Luc. 24, 11: *paruerunt* in conspectu eorum, Cant. — Mt. 2, 7: *paruit* stella, Colb. — Mt. 6, 16: ut *pareant* hominibus. Luc. 11, 44: monumenta estis quae non *parent* [ἄδηλα], Rehd. Amiat. Fuld. — Mt. 9, 33: nunquam *paruit* (= Harlei.) sic. Act. 21, 3: cum *paruissemus* [ἀναφανέντες], Tolet. — Mt. 23, 27. 28: *parent* hominibus speciosa. 24, 30: *parebit* signum, Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 21, 3: cum *paruissemus* autem Cyprum, Fuld. Amiat. (Cypro). — 2 Cor. 13, 7: ut non nos probati *pareamus*, Clar.; Amiat. Fuld. Dem. (non ut). — 1 Petr. 4, 18: impius et peccator ubi *parebunt*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 4, 13: quae non *pareat* [ἀφανίς], Lucif. Cal. d. non conv. 210. — Ps. 42, 2: veniam et *parebo* [ὁφθίσομαι], Alcuin. Serm. in Hypapanti c. 8 (Baluz. I. 389). — 1 Sam. 16, 7. Mt. 23, 27. 28. 24, 30. Jac. 4, 15: Vulg. — Tert. Anim. 6: conatus eius extrinsecus foris *parent*. Prax. 27: documenta *parent*. Mare. I. 15: dominus *paruit* eius. — Iren. III. 13, 6: inutilis adventus domini *parebit*. 18, 7: *parebat* quasi caro. 23, 2: nec victus quidem adhuc *parebit* inimicus. — Aug. Civ. XV. 14: *paruerunt*

- capita montium. — Firmic. Mat. 8, 3. 22, 2. — Virg. Aen. X. 176 — Suet. Oct. 95. — Sidon. Ep. 8, 2. — Dig. IV. 6, 10. 8, 32, 12. XIV. 3, 11, 4. XXXVII. 11, 7. XLII. 4, 7, 13.
- perpotare** = *ebibere*. Jo. 19, 30: postquam *perpotaverat* dixit, Hilar. in Matth. — Lucret. I. 939.
- pertinet ad me** = *es kümmert mich, es liegt mir am Herzen, es kommt mir auf etwas an, ich bekümmere mich um, mache mir etwas aus etwas, μέλει μοι*. Mt. 22, 16: et non *pertinet ad te* [μέλει σοι] de nullo, Cant. — Mc. 4, 38: non *ad te pertinet* [μέλει σοι], Cant. Vere. Brix. Vindob. Rehd. Amiat. Vulg.; — non *pertinet ad te*, Gall. — 12, 14: non *pertinet te* [μέλει σοι] de ulla re, Vere. — Jo. 10, 13: non *pertinet ad eum* [μέλει αὐτῷ] de ovibus, Vere. Veron. Colb. Amiat. Fuld. Vulg. Lucif. Cal. d. non parc. 249; Gall. (*pertinet ei*). — 12, 6: quia de pauperibus *pertinebat ad eum* [ἐμέλεν αὐτῷ], Veron.; — quia de egenis *pertinebat ei*, Gall.; Amiat. Fuld. Vulg. (*ad eum*). — 1 Cor. 9, 9: numquid de bubus *pertinet ad dominum* [μέλει τῷ Θεῷ], Tert. Marc. V. 7. Lucif. Cal., Aug. (bobus . . . *deum*). — Job 21, 21: quid enim *ad eum pertinet* de domo sua post se, Vulg. — 22, 3: quid enim *pertinet ad dominum* [μέλει τῷ κυρίῳ], Mm. — Herm. Past. I. 2, 3: quoniam non *tibi pertinet* de ipsis, cod. Palat.; — quoniam non *pertinuit ad te* [ἐμέλησέ σοι] de illis, Vatican.; — quoniam illas ut ad te nihil pertinentes neglexisti, vers. Fabri Stapul. — — (Luc. 10, 40: non *ad te pertinet ad te* [μέλει σοι], Vere.)
- petere aliquem aliquid** = *Jem. um etwas bitten, αἰτεῖν τινά τι*. Mc. 6, 22. 23: *pete me* quod vis . . . quodcumque *me* petieris, Vere. — 10, 35: quidquid petierimus *te*, Vere.; — quodcumque petierimus *te*, Corb. Gall., Veron. (*te pet.*). — Jo. 11, 22: quaecumque petieris *deum*, Cant. — 15, 16: quidquid petieritis *patrem*, Cant.; — quodcumque . . . , Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 16, 23: si quid petieritis *patrem*, Cant. Amiat. Fuld. Vulg.; — quaecumque . . . , Gall. — Mt. 6, 8: petatis *eum*, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.
- populare** = *ostentui habere*. Hebr. 6, 6: iterum renovare . . et *populare* [παράδειγματιζοντας], Clar.
- possidēre** = *possidēre, in Besitz nehmen, ἀληρονομεῖν*. 1 Reg. 21, 18: ad vineam Naboth descendit, ut *possideat* eam. Num. 13, 31: ascendamus et *possideamus* terram, Vulg. — — s. Hagen Spr. Erört. S. 27 f.

**potare** = *tränken, potum dare, ποιῖζειν*. Mt. 25, 35. 37. 42: *sitivi et potastis me . . sitientem et potavimus . . sitivi et non potastis me*, Cyprian. Op. et Eleem. 22. Cant. Brix., Gall. (v. 42: *non potum dedistis*). — Mt. 25, 35: *sitivi et potastis me*, Iren. IV. 18, 6. Aug. in Ps. 86. — Mt. 25, 37: *Clar.* — 25, 42: Aug. in Ps. 37. — Mt. 10, 42: *potaverit*, Cant. — 1 Cor. 3, 2: *lacte vos potavi*, Cyprian. Zel. et Liv. 11; — *lac vos vel vobis potavi vel potum dedi*, Boern. — Apoc. 14, 8: *quae a vino irae fornicationis suae potavit omnes gentes*, Dem. Vulg. — Ps. 68, 22: *potaverunt me aceto*, Vulg. Tert. Jud. 10. 13. Novatian. Trin. 28; — *et siti meo potaverunt me aceto*, Psalt. Veron. — Jes. 65, 13: *servientes mihi potabuntur* [πίονται], Tert. Jud. 13. p. 329 ex. — Jes. 49, 10: *ad fontes aquarum potabit eos*. Jerem. 23, 15: *potabo eos felle*. Sirac. 15, 3: *aqua sapientiae salutaris potabit illum*. 29, 32: *pascet et potabit ingratos*, Vulg. — 4 Esdr. 14, 38: *bibe quo te potavero*, Turic. Germ. Vulg. — Iren. II. 33, 2: *animae potantur oblivione . . potata est oblivionis medicamentum*. III. 11, 5. 19, 2. IV. 33, 12: *aceto et felle potari*. — Barnab. Epist. c. 7: *potatur aceto et felle . . me potabitis aceto cum felle*. — Tert. Spect. 30: *felle et aceto potatus*. Praeser. 36: *inde potat fidem*. — Cyprian. Bon. patient. 4: *aceto potaretur qui salutare poculum propinavit*. — Beda d. Orthogr.: *potamus* cum cui potum porrigimus. — *potare* D. *drencken* 38.

**praesesse** = *antea esse*. Luc. 23, 12: *praecerant* [προῦπιρχον] enim in inimicitiam, Verc.

**praesumere** = *sich herausnehmen, sich erdreisten* [ital. *presumere*, franz. *présumer*, engl. *to presume*]. Sirac. 32, 13: *in medio magnatorum non praesumas* [ἐξισάζου], Vulg. — Sulp. Sev. Hist. I. 47, 3: *illicita praesumens*.

**praetendere** = *excubare, in statione, praesidio esse*. Sach. 14, 14: *et Judas praetendet* [παραιάξειται] apud Hierusalem, Tert. Marc. III. 13 med.; — *et Judas praetendit Israel*, Tert. Jud. 9. p. 304. — 2 Cor. 12, 9: *ut praetendat* [ἐπισχηρώσει] in me *virtus Christi*, Ambros. — Tert. Pudic. 17: *omnes (epistulae apostolicae) pro pudicitia, pro castitate . . praetendunt*. Marc. II. 6: *illud utique deus providebat ut fortior homo praetenderet*. — Ambros. d. Offic. I. c. 10: *velut coramposito praetendit hoste*. 38: *praetendere et tanquam explorare de specula quadam mentis*. 47: *ita praetendere ut appetitus neque praecurrat rationem neque deserat*. 50: *ut praetendat*

in castris sanctitatis et fidelium. d. Fid. I. 29: dolis *praetenderat* ut caperet Heroden. 32: circumfusi angelorum legionibus in acie *praetendunt*. V. 13: cum aliis novem fraudis sociis *praetendebat*. 29: qui *praetenderent* vigiliarum munere. d. Jacob II. 8: tanquam in specula vitae huius positus sollicito *praetendebat* affectu. Ep. 16: sumere arma dei ac *praetendere* semper. Ep. 82: pervigil custos qui *praetendit* in castris. Enarr. Ps. 37: angelis . . qui *praetendunt* timentibus dominum. Offic. III. 14: nec *praetendere* audebant. — Frontin. Strat. II. 3, 14: equites . . velut *praetendere* militibus. cf. Schwebel ad h. l. — Amm. Marc. 16, 11: militis pars stationes *praetendit* agrarias. — Claudian. Bell. Get. v. 416: legio *praetenta* Britannis. — Cod. XII. 43, 1. (C. Th. VII. 12, 1). — cf. J. Fr. Gronov. Observatorum . . Monobibl. p. 12.

**praevaricari** = *transgredi*, *παράβαλλειν*. Act. 1, 25: de quo *praevaricatus* est Judas, Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — Ezech. 16, 59: *praevaricando* testamentum meum, Weing. — Jes. 66, 24: virorum qui *praevaricati* sunt in me. 2 Macc. 7, 2: patrias dei leges *praevaricari*, Vulg.

**promerere, promereri aliquem** = für sich gewinnen, günstig stimmen, sich geneigt machen. Hebr. 13, 16: talibus enim hostiis *promeretur* [*ἐραγεσιεῖται*] deus, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ignat. Ep. ad Rom. c. 14: deum *promereri* [*ἐπιτιυχεῖν*]. 2: ut deum *promeruissem* [*ἐπιτιυχεῖν*]. — Tert. Apol. 21: de *promerendo* deo. 24: ad Caesarem *promerendum*. Jejun. 3: *promerendi* deum. — Cyprian. Orat. 5: *promerebatur* deum. 23. 27. Mortal. 7. Op. et Elcem. 11. 14 (bis). 23. 25. Bon. pat. 10. Ep. 73, 6. Unit. eccl. 13. 15. — Aug. Civ. I. 13: deum *promeruisse*. XXI. 27: qui *promeruerunt* alios eosque sui memores *promerendo* fecerunt. — Lact. d. Ira 5, 7. Inst. VI. 9, 24. 13, 13. cf. Bünemann. — Arnob. VII. 23: *promereri* . . per hostias deos laevos. — Pass. Jacobi al. c. 8 (ap. Ruinart.): in *promerenda* dei voluntate. — Ovid. Amor. II. 8, 24. — Apul. Met. 113: Cupidinem . . percole et . . blandis obsequiis *promerere*. 125: sedulo ministerio amatores . . *promereri*. 258: quodsi sedulis obsequiis . . numen nostrum *promerueris*. — Macrob. Sat. II. 7. p. 351: *promeruit* cum non minus salibus . . quam forma. — Suet. Oct. 3. Plin. Paneg. 62, 7.

**propinquare** = *prope esse*. 1 Reg. 21, 2: quoniam *propinquat* [*ἐγγιζωρ*] domui meae (hortus), Ambros. d. Nabuthe c. 2.

**refrigerare** aliquem = *recreare, reficere, exhilarare* [ital. *refrigerare*, franz. *rafraîchir*]. 2 Tim. 1, 16: quia me *refrigeravit* [ἀνέψυξεν], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Philem. v. 20: *refrigera* [ἀνάπασσον] mea viscera, Boern. — Sirac. 3, 7: qui obedit patri *refrigerabit* [ἀναπαύσει] matrem. 31, 25: et *refrigerabit* [ἀναπαύσῃ] te, Vulg. — Pass. Perpet. et Felic. c. 3 (ap. Ruinart.): *refrigeravit* absentia eius. — — *refrigerare* alicui. Tert. Scap. 4: indigentibus *refrigeramus*. Anim. 50: corpus . . . mutatione situs sibimet ipsi *refrigerasset*. — Ambros. Serm. 5. in Ps. 118: ut *refrigeraret* viantibus. — — *refrigerari* medial. Rom. 15, 32: et *refrigerer* [ἀναψύξω . . .] vobiscum, Dem. Amiat. Vulg. Tolet., Boern. (et ut *refrigerer* vel *refrigerem*). — Exod. 23, 12: et *refrigeretur* [ἀναψύξῃ] filius ancillae tuae. Ps. 38, 14: ut *refrigerer* [ἀναψύξω] priusquam abeam. Jerem. 47, 6: ingredi (mucro) in vaginam tuam, *refrigerare* [ἀνάπασσαι] et sile, Vulg. — 4 Esdr. 11, 46: uti *refrigeretur* omnis terra, Turic. Germ. Vulg. — Barnab. Epist. 10: se *refrigerari* [ἐνθραίνεσθαι]. — — *refrigerare* absolut und neutral = *sich erholen, sich erquicken*. Rom. 15, 32: ut *refrigerem* vobiscum, Clar. Boern. (s. o.). — Ps. 38, 14: ut *refrigerem* priusquam abeam, Psalt. Veron. (s. o.). — Genes. 18, 4: et *refrigerate* [καταψύξατε] sub arbore, Aug. c. Maxim. II. Quaest. 34. in Genes. Ambros. d. Abrah. I. c. 5. — 2 Macc. 4, 46: Ptolemaeus in quodam atrio positum quasi *refrigerandi* gratia [ὡς ἀναψύξοντα] regem adiit, Vulg. — Barnab. Epist. 15: qui *refrigerans* [καταπαυόμενος] sanctificavit illum. — Iren. I. 7, 1: iustorum quoque animas *refrigerare* [ἀναπαύσεσθαι] et ipsas. 7, 5: in loco medietatis *refrigeraturum* [ἀναπαύεσθαι] . . . animabus cum demiurgo *refrigeraturis* [ἀναπαυομένων] in aeternum. 29, 3: et *refrigerant* in hoc omnia hymnizare magnum Acona. 30, 12: et exsultasse utrosque *refrigerantes* super invicem. II. 34, 1: de Lazaro eo qui *refrigerabat* in sinu Abrahae. — Tert. Prax. 16: apud Abraham sub quercu *refrigeraverit*. Res. 63 ex.: resurrectionem quoque carnis usquequaque potando *refrigerabis*. Jeium. 10: ante famulorum carnem *refrigerare* quam domini. — Pass. Perpet. et Felic. c. 3: ut paucis horis emissi in meliorem locum carceris *refrigeraremus*. 8: video . . . Dinocratem . . . bene vestitum, *refrigerantem*. 9: ut et nos et illi invicem *refrigeraremus*. 13: sinite illos, *refrigerent*. 16: quid utique non permittis *refrigerare* noxiis? . . . facultas *refrigerandi*. — Act. Fructuosi al. c. 1

(ap. Ruinart.): erat autem et fraternitas cum ipso, *refrigerantes* et rogantes. — Pass. Montani al. c. 4: paucis diebus visitatione fratrum *refrigeravimus*. — Gloss. Philox.: *refrigerare*, ἀγαλλιᾶσασθαι.

**rememorari** = *sich erinnern*, μνησθεσθαι, ἀνα-ἐπομνησθεσθαι [ital. *rammemorarsi*, franz. *remémorer*, engl. *to remember*]. Mt. 5, 23: et ibi *rememoreris*, Cant.; — et ibi *rememoratus* fueris, Vere. Veron. Colb. Clar. Germ. 1. Lucif. Cal. Athan. II. 95. — Mt. 26, 75: *rememoratus* est verbi, Veron. Colb. Corb. Clar. — 27, 63: *rememorati* sumus, Cant. Veron. Corb. Clar. — Mc. 11, 21: *rememoratus*, Vere. Vindob. — 14, 72: *rememoratus* est Petrus verbum, Cant. Vere. Colb. Corb. — Luc. 1, 54: *rememorari* misericordiae, Vere. — 1, 72: *rememorari* testamenti, Corb. — 22, 61: *rememoratus* est verbum, Cant. Vere. Veron. Corb. Rehd., Colb. (verbi). — 24, 6: *rememoramini*, Veron. Corb. Rehd. Tert. Marc. IV. 43. — Luc. 24, 8: *rememoratae* sunt verborum horum, Veron. Corb. Gat. Rehd. — Jo. 2, 17: *rememoratus* est autem discipulus eius, Veron.; — *rememorati* sunt discipuli, Vere. Corb. Fossat. Rehd. — 2, 22: *rememorati* sunt, Vere. Veron. Corb. Rehd. — 12, 16: *rememorati* sunt, Cant. Vere. — Act. 16, 35: et *rememorati* sunt terrae motum qui factus est, timuerunt et transmiserunt lictores dicentes, Cant. — 2 Cor. 7, 15: *rememorantis* omnium vestrum obaudientiam, Clar. — Hebr. 10, 32: *rememoramini* igitur pristinos dies, Clar.; Dem. Amiat. Fuld. Vulg. (autem). — Numer. 11, 5: *rememorati* enim sumus piscium, Auct. libr. d. promiss. p. 2 (cf. Sabatar.). — Deut. 32, 7: *rememoramini* dies saeculi, Psalt. Sorbon. 2. — Job 24, 19: *rememoratum* est peccatum, Mm.; — Aug. in Job. — Ezech. 16, 61: et *rememoraberis* viae tuae, Weing. — Tob. 2, 6: *rememoratus* sum sermonum, Reg. Germ. 4. 15. Lucif. Cal. d. non parc. 243. — Tob. 4, 1: *rememoratus* est, Reg. Germ. 4. 15. Regin. Succ. — 4, 13: *rememorare* fili, Reg. Germ. 4. — Tob. 8, 2: *rememoratus* est sermonum, Reg. Germ. 4. 15. — 1 Reg. 17, 18: ut *rememorarentur* [ἀναμνησται] iniquitates meae. Ps. 77, 35: et *rememorati* sunt quia deus adiutor est eorum, Vulg. — Iren. III. 21, 2: omnes *rememorare* sermones. IV. 33, 12: *rememoratus* est dominus. — Pass. Perpet. et Felic. c. 1: ut et vos . . *rememoremini* gloriae domini.

**renuntiare** = *entsagen*, *verzichten*, *Abschied* geben [ital. *rinunziare*,

- franz. *renoncer*, engl. *to renounce*]. Luc. 14, 33: non *renuntiat* [ἀποτάσσεται] omnibus, Vere. Veron. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; — non *renuntiaverit* .., Gat. Mm. Vind. Rehd. — 4 Esdr. 14, 13: et *renuntia* iam corruptelae, Turic. Germ. Vulg. — Iren. I. 8, 3: ire et *renuntiare* domesticis. III. 14, 4. IV. 8, 3. — Tert. Apol. 38: spectaculis vestris .. *renuntiamus*. Marc. III. 22. Martyr. 2. Spect. 4. 6. 13. Idol. 6. 15. 24. Coron. 3. 11. Hab. mul. 2. — Cyprian. Ep. 73, 2. — Hieron. Ep. ad Paulin. c. 8. — Sulp. Sev. vit. Mart. 3, 5. Ep. ad Paulin. III. 1. — Dig. II. 5, 1. XVIII. 3, 7. XXIX. 1, 3. Cod. I. 18, 2. VI. 30, 19. — Gloss. Philox.: *renunziat*, ἀποτάσσεται.
- residēre** = *sedere*. Luc. 10, 13: in sacco et sidone(?) *residentes* [καθήμενοι], Cant. — Phaedr. I. 13, 4: celsa *residens* arbore.
- retinere** = *sich erinnern*. 2 Thess. 2, 5: non *retinetis* [μνημονεύετε] quod .. haec dicebam vobis, Dem. Vulg., Amiat. Fuld. (dicebamus), Clar. (dicebantur). — Lucif. Cal. Athan. I. 55: *retineo* quidem sacris continens (= contineri) scripturis. II. 120: *retines* scriptum. 140: neque enim *retinere* potueras dixisse dominum. Moriend. 313: non *retines* dixisse me. — Gell. 17, 9: sive ille Hasdrubal sive quis alius est, non *retineo*. — Dig. XXXV. 1, 92: *retineo* me dixisse.
- salutare** = *retten, schirmen*. Sirac. 22, 31: amicum *salutare* [σχεπέσσαι] non confundar, Vulg.; — amicum *salutare* non erubescas, Ambros. Offic. III. c. 16.
- sanguinare** = *sanguineum reddere, αἱμάσσειν*. Sirac. 42, 5: servo pessimo latus *sanguinare*, Vulg.
- scire** = *kennen*. Mc. 1, 34: quoniam *sciebant* [ᾔδεισαν] eum, Amiat. Vulg. — Act. 7, 18: qui non *sciebat* Joseph, Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Paral. 28, 9: *scito* deum patris tui. Tob. 11, 16: et omnes qui *sciebant* eum, Vulg.
- sollicitare** = *sollicitum esse, μεριμνᾶν*. Mt. 6, 31: ne ergo meditemini vel *sollicitate* dicentes. 6, 34: enim *sollicitabit* crastinus dies de sua. Luc. 12, 22: ne *sollicitate* animae vestrae, Gall.
- struere** = *instruere; edocere* [ital. *struire* = instruire]. Luc. 1, 4: uti cognoscas de quibus *structus* es [κατηχηθῆς] verborum veritatem, Cant. — Tert. Prax. 8: sermo autem spiritu *structus* est. Virg. vel. 9: experimentis omnium affectuum *structae*. Patient. 5: de suo experimento .. *structus*. Anim. 10: pulmonibus .. *structus* est ... flaturalibus artibus *structa*. Marc. IV. 24: egituram per



solitudinem *struxerat*. Res. 61: steriles . . infructuosis genitalibus *structi*.

**succidere** = *succumbere, subiectum esse*. Rom. 8, 20: conditionem . . apostolus invitam ait vanitati *succidisse* [ἐπεράγη], Tert. Coron. 6. — Apol. 27: conditioni suae *succidunt*. Anim. 34: humanae quoque formae *succidisse*. Pudic. 1: ne moechiae . . *succidere* cogantur. Res. 55. 62 . . ö.

**suggillare** = *laedere, perstringere, iniuriari, contumelias dicere* [ital. *suggellare*, engl. *to suggil*].<sup>23</sup> Luc. 18, 5: veniens (Vind.: veniendo) *suggillet* [ἐπωπιάζει] me, Cant. Ver. Colb. Brix. Vind. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. Aug. Quaest. 45. in Luc. Vigil. Taps. contr. Varimad. p. 732. — Tert. Apol. 4: ad *suggillandam* odii erga nos publici iniquitatem. 39: coenulas nostras . . *suggillatis*. Valent. 6: indignitas meruerit *suggillari*. Praescr. 23: ad *suggillandam* ignorantiam. Marc. IV. 26: quasi illos *suggillaret* in Beelzebule eicientes. — Petron. 128: noli *suggillare* miserias. — Dig. II. 4, 10, 12: pudorem non *suggillat*. XLIV. 4, 4, 16: patroni parentisve opinionem . . *suggillet*.

**superesse** = *praeesse, imperare*. Genes. 1, 26: et *supersit* [ἀρχέτωσαν] bestiis terrae et avibus coeli et piscibus maris, Barnab. Epist. c. 6. — ibid.: qui possit modo esse super bestias . . sentire debetis quia *superesse* [τὸ ἀρχεῖν] potestatis est, ut quis imperans dominus sit. — Arnob. III. 25: unctionibus . . *superest* Unxia. — Valer. Flacc. VI. 760.

**superponere** = *excellere, praestare, διαφέρειν*. Mt. 10, 31: multorum passerum *superponite* vos. 12, 12: quanto ergo *superponit* homo ab ove, Cant.

**sustinere** = *warten, erwarten*. Mt. 26, 38: *sustinete* [μείνατε] hic, Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Gat. Clar. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. Hilar.; — *sustinete* et sedete hic, Rehd. — Mc. 14, 34: *sustinete* [μείνατε] hic, Cant. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Act. 10, 24: *sustinuit* [περιμένειν]. 15, 34: *sustinere* [ἐπιμεῖναι] eos. 17, 14: *substinuit* [ἐπέμενεν] autem Silas et Timotheus ibi, Cant. — 20, 5: *sustinuerunt* [ἐμενον] nos Troade, Fuld. Vulg.,

<sup>23</sup> *Suggillare* hat fast dieselbe Ableitung, wie das gleichbedeutende ὑπωπιάζειν, und heisst eigentlich: os *sub ciliis* vel oculis lividum facere. — Von demselben Stammworte abgeleitet ist *incilare* (= inerepare, improbare), Acc. Pacuv. Lucil. ap. Non. 125. Lucret. III. 976.

— *sustinebant* n. Tr., Amiat. — Num. 22, 19: et nunc *sustincte* [ὑπομείνατε] ibi et vos nocte hac, Aug. Quaest. 48. in Num. — Job 2, 9: *sustinens* [προσδεχόμενος] spem salutis, Mm. — 14, 14: *sustinebo* [ὑπομενῶ], Mm. Ambros. d. interpell. Job. — Tob. 2, 2: *sustineo* te [μένω σε], Reg. Germ. 4. Regin. Suec., Cyprian. Testim. p. 302. Lucif. Cal. d. non parc. 243. — Judith 8, 17: *sustinentes* [ἀναμείνοντες] salvationem ab eo, Reg. Germ. 4; — *sustinete* ab ipso salvationem, Germ. 15. Pechian. — Job 17, 13: si *sustinuero* [ὑπομείνω]. Ps. 24, 3: qui *sustinent* te [ὑπομένοντές σε]. 24, 5. 21: te *sustinui* . . quia *sustinui* [ὑπέμεινα] te. 32, 20: anima nostra *sustinet* [ὑπομένει] dominum, Vulg. — Ps. 39, 2: *sustinens sustinui* [ὑπομένων ὑπέμεινα] dominum, Psalt. Veron. Aug.; Ambros. expos. in Ps. 118. p. 1060 (ohne *sustinens*). — Sap. 8, 12: tacentem me *sustinebunt* [περμενοῦσι]. Sirac. 1, 29: usque in tempus *sustinebit* [ἀνέξεται] patiens. 6, 19: et *sustine* [ἀνάμενε] bonos fructus. 36, 18: da mercedem *sustinentibus* te [ὑπομένουσί σε]. 51, 12: eruis *sustinentes* te [ὑπομένοντάς σε]. 2 Macc. 7, 30: quem *sustinetis* [μένετε], Vulg. — Iren. I. 8, 4: *sustinebat* [προσεδέχετο] eum. 13, 3: *sustinens* sponsum. IV. 20, 6: adventum eius *sustinent*. — Tert. Apol. 35: speratur et *sustinetur*. cf. Oehler ad h. l. — Paenit. 6: veniam delictorum *sustinere*. Jud. 6: dominator . . *sustinendus* est. Martyr. 2: iudicia . . dei *sustinet*. — Cyprian. Mortal. 6: in dolore *sustine* [μαρτοθύμησον, Sirac. 2, 4]. Ep. 30, 6. 36, 1. — Pass. Perpet. et Felic. c. 4: *sustineo* te. — Martial. IX. 4: exspectes et *sustineas*, Auguste, necesse est. — Pervig. Ven. v. 15: gutta praeceps orbe parvo *sustinet* casus suos. — Hygin. Fab. 257: *sustine* carnifex, adsum quem spondit. — vgl. Hagen Spr. Erört. S. 97 f.

**taedere** = *verzagen*. Jerem. 15, 9: exterrita est quae parit et *taedit* [ἀπεζάκησεν] animam, Lact. Inst. IV. 19, 4; — *taedit* anima eius, Iren. IV. 33, 12. — Mc. 14, 33: coepit pavere et *taedere* [ἀδημονεῖν], Brix. Gall. Rehd.

**taederi** = *traurig sein*. Phil. 2, 26: quoniam quidem desiderans erat vel desiderabat omnes vos et *taedebatur* [ἀδημονῶν], Boern.

**taediari** = *verzagt sein*. Mc. 14, 33: coepit pavere et *taediari*, Cant. Corb. — Mt. 26, 37: accipiens autem Petrum et duos filios Zebedaei coepit tristari et *taediari*, vel sicut Marcus (14, 33) exponit: coepit pavere et *taediari*, Vet. interpr. Origen. comm. in Matth. §. 90. — Deut. 28, 65: et dabit deus tibi cor *taedians* [ἀθυμοῦσάν],

Tert. Jud. 11. — Tob. 10, 6: noli *taediari* [μὴ λόγον ἔχε] pro illo, Reg. Germ. 4. 15.

**traducere** = zur Schau stellen, diffamare, blamiren, prostituiren [franz. *traduire*, engl. *to traduce*]. Mt. 1, 19: et nollet eam *traducere* [δειγματίσαι, παραδειγμ.], Vere. Veron. Corb. Brix. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. (praepalare: Cant.; divulgare: Aug.; detegere: Vigil.). — Col. 2, 15: *traduxit* [ἐδειγματίσεν] libere propalam, Clar.; — *traduxit* vel dehonestavit in fiducia vel libertate, Boern.; — *traduxit* confidenter, Dem. Amiat. Vulg. Fuld. (-tem). — Liv. II. 38: *traduxit* per ora hominum. — Petron. 45: se ipsum *traducere*. 87: derisum *traductumque* inter condiscipulos. — — = *convincere, refutare, arguere, ἐλέγχειν, ἐξελέγχειν*. Jo. 3, 20: ne *traducantur* opera eius, Iren. V. 27, 2. — Jes. 2, 4: et *traducet* populum plurimum, Tert. Marc. IV. 1. — Jes. 29, 21: *traducentem* in portis, Tert. Pudic. 8. — Levit. 19, 17: non odies fratrem tuum in animo tuo; *traductione traduces* [ἐλεγμῶ ἐλέγξεις] proximum tuum, Tert. Marc. IV. 35 (Vulg.: publice argue). — Sap. 4, 20: *traducent* illos. 12, 17: horum . . audaciam *traducis*, Vulg. — Iren. III. 4, 3: ab aliquibus *traductus* [ἐλεγχόμενος]. V. praef.: *traductis* . . omnibus haereticis. V. 21, 2: quum est *traductus* contraria praecepto dei suadens. — Tert. Fug. 12: *traduci* habebas . . non vis *traduci* . . quod te esse *traduci* noluisti . . nolo *traduci* quod sum. Anim. 1: quae vim istam . . omnis veritatis avocatricem sola *traducit*. Jeium. 10: de delicto sit *traductus*. Marc. IV. 35: pecuniam multo cariorem habiturus *traduceretur*. — Martial. I. 56. Tibull. I. 1, 5. cf. Huschke ad h. l. — — = *detegere, manifestare*. Amos 3, 7: etiam propheta eius occulta cordis *traducendo* [ἀποκαλύψῃ] probatur, Tert. Anim. 15. — Iren. V. 23, 1: quum illa *traduxisset* mendacium. — Tert. Pudic. 22: ut *traduceret* cogitatus. Hab. mul. 2: herbarum ingenia *traduxerant*. Praeser. 33: sic facilius *traducentur*. Marc. IV. 25: uti *traduceres* eas . . ö. — Petron. 17: oro ne . . *traducere* velitis tot annorum secreta.

**turbari** = mit dem Tode ringen, im Sterben liegen. Genes. 48, 1: pater tuus *turbatur* [ἐνοχλεῖται], Aug. Locut. 198. d. Genes. Hieron. Quaest. Hebr. II. p. 544. — Aug. l. c.: *Turbatur* dici solet de iis qui afflictatione corporis morte propinquante iactantur. — — An falscher Stelle, jedoch im Anschluss an die richtige Bedeutung und diese bestätigend, steht *turbari* [= bis zum Tode kämpfen]

Jo. 18, 36: ministri mei *turbarentur* [ἰγγωνίζονται], Cyprian. contr. Jud. II. c. 29.

**ululare** = *jauchzen*. Judith 14, 9: quae cum cessasset loquendo, *ululavit* [ἠλάλαξεν] omnis populus magna voce, Corb. — Virg. Aen. IV. 168: summoque *ulularunt* vertice Nymphae. — Lucan. VI. 261: lactis *ululare* triumphis. — (Stat. Theb. IX. 177: iam gaudia magna Testantur voces victorque *ululatus* aderrat Auribus).

**ventilare** = *stossen, erschüttern, zεραρίζειν*. Deut. 33, 17: gentes *ventilabit*, Ambros. in Ps. 43 et 118. d. Bened. patr. 11. d. Offic. II. 16; — *ventil.* gentes, Vulg.; — nationes *ventilabit*, Tert. Jud. 10. p. 315. — Ps. 43, 6: inimicos nostros *ventilabimus* cornu. 1 Macc. 7, 46: *ventilabant* eos cornibus, Vulg. — 4 Esdr. 1, 3: *ventilatus* est spiritus meus, Vulg.

**abscedere** = *abscheiden, sterben*. Gruter. 578, 1: *abscessit* Selinunte. — *accommodare* = *leihen*. Aug. Quaest. evang. II. 21: amicus ad quem venit media nocte ut *accommodet* (Luc. 11, 5) tres panes. — Auct. ad Herem. IV. — *apprehendere* = *bemerken, wahrnehmen*. Cael. Aur. Acut. II. 37, 207. Chron. III. 5, 70. V. 10, 108. — *apud se esse* = *bei Verstande sein*. Terent. Andr. II. 4, 5. V. 4, 34. Heaut. V. 1, 48. Phorm. II. 2, 27. — Petron. 129. — *arbitrari* = *besichtigen, behorchen, erspähen*. Plaut. Capt. II. 1, 28. — Apul. Met. 16. 44. 62. 78. 142. 198. 237. — *carere* = *verlustig gehen, verlieren*. Scribon. 38: vitio . . *carebunt*. 122: quanto malo *caruerint*. — Gruter. 770, 9: quae filios duos *caruit*. — Dig. IX. 4, 43. XIX. 1, 50. XXXIV. 9, 1. XLVIII. 21, 3, 3. — *cavere* = *eigenhändig niederschreiben*. Dig. XIII. 7, 5, 8. XVI. 3, 26, 2. XLVI. 3, 89 pr. — = *bescheinigen, quittiren*. Tert. Idol. 23 in. — Dig. XLVI. 3, 5, 3. 3, 89. 3, 94, 3. — *colorare* = *beschönigen, bemänteln*. Cod. IV. 35, 23 pr. C. Th. IX. 12, 2, 3. — = *vorbereiten*. Cod. I. 17, 2, 11. — *comparare* (absolut) = *kaufen*. Terent. Heaut. IV. 6, 14 (Non. 256). — Suet. Jul. 42. — Apul. Met. 213: me . . hortulanus *comparat* quinquaginta nummis. — Lact. Inst. VI. 12, 39. — *compilare* = *durchwalken, ausprügeln*. Petron. 62. — Apul. Met. 155. 191. — *condicere* = *simul dicere, consentire*. Tert. Prax. 17. Scorpi. 14. Marc. II. 2. Anim. 8. — *continuari* aliquem = *mit Jem. zusammen treffen*. Sisenn. ap. Non. 93: suos *continuat*. — Apul. Met. 21: me . . egredientem *continuat* Pytheas. — *contrectare* = *sich an*

etwas vergreifen, entwenden. Inst. IV. 1, 6. Dig. XVII. 2, 45. XXV. 2, 3 pr. XLI. 2, 3, 18. — *decantare* = incantare. Cael. Chron. V. 1, 23: loca dolentia *decantasse*. — *decidere* = abprügeln. Dig. XLVII. 21, 2. — *decolorare* = verunstalten, schänden. Ambros. Ep. 4. — Symm. Ep. 2, 75. — Capitol. Anton. Phil. 19. Lampr. Alex. Sev. 2. — Cod. I. 3, 19. C. Th. XVI. 2, 44. — *despoliare* = entkleiden. Petron. 30. 49 (bis). — Act. Tarachi al. c. 2. 3 (ap. Ruinart.). — *destinare* = senden, abschicken. Suet. Galb. 16. — Spartian. Hadr. 4. Lampr. Diadum. 9. Capitol. Gordian. 1. Gallien. 2. — Dig. V. 1, 2, 3. Cod. XI. 73, 2. XII. 12, 2. — Cassiod. Compl. 1. in 2 Tim.: ad quem et superiorem (epistulam) visus est *destinasse*. — 23. in Act.: ecce viri quaerunt te quos Cornelius *destinavit* (Act. 10, 19). — 26. ib.: habitantibus in Judaea fratribus per manus Barnabae et Pauli *destinasse* memorantur (Act. 11, 29 sq.). — Ambros. d. Esau 5: Jesus sine calceamento . . apostolos *destinavit*. — Ep. 33. 64. Serm. 24. 40 (bis). Enarr. Ps. 61. Serm. 7. in Ps. 118. — Florentii Ep. ad Lucif. Cal. p. 341 (ap. Lucif.): si idem codex a te *destinatus* sit. — Athanas. Ep. ib. 343: ut digneris nobis exemplum *destinare*. 345: epistolas *destinare*. — = kaufen. Lucil. ap. Non. 289. — Plaut. Pers. IV. 3, 72. 116. — *differre* = verblüffen. Plaut. Pseud. I. 3, 125. Aul. III. 2, 32. — Terent. Andr. II. 4, 5. — cf. Aug. Quaest. 48. in Numer. (opp. ed. Bened. III. 410). — *dimovere* = movere, agitare, exercere. Cels. Med. I. 6. II. 14. III. 3. IV. 7. — *discingere* = entsetzen. Cod. XI. 67, 3. XII. 20, 2. 60, 5. — *disparari* = entfernt sein. Sulp. Sev. Dial. I. 8, 1: Bethleem oppidum . . quod ab Hierosolymis sex milibus *disparatur*. III. 6, 1: duobus a civitate erat milibus *disparatum*. — *dissimulare* = negligere. Veget. Mul. I. praef. 5. — Sulp. Sev. Hist. II. 1, 4. Dial. II. 1, 4. — *donare* = dare. Scribon. 13: *donentur* autem aquae purae supra medicamentum cyathi duo. — *emanare* = verfließen, ablaufen. Cod. III. 31, 12, 2. — *emanere* = ausbleiben, wegbleiben. Dig. XXI. 1, 17, 4. XLIX. 16, 3, 4. 7. — *enumerare* = auszahlen. Cod. XII. 38, 16 pr. — *erudire* = cultiviren, urbar machen. Cod. XI. 62, 1. — *evitare* = vita privare. Enn. ap. Cic. Tusc. III. 19. — Apul. Met. 53. — *excolere* = erstreben. Sulp. Sev. Hist. I. 23, 5: inhiant possessionibus, praedia *excolunt*. — Curt. IX. 6. — *exornare* = des Schmuckes berauben. Tert. Cult. fem. 9. — *expungere* = austhun und abthun: 1. quittiren, justificiren.

Dig. XLIV. 3, 13, 1: reipublicae rationes subscriptae et *expunctae*. — 2. auszahlen, befriedigen, abfördern. Tert. Coron. 1 in.: liberalitas . . *expungebatur* in castris. Martyr. 6: omni contumelia *expuncti*. Marc. II. 20: qui . . suum populum . . angusto aliquo solatio tacitae compensationis *expunxit* [= zufrieden stellte, schadlos hielt]. Apol. 2: nocens *expungendus* est. — Lact. Mort. pers. 37, 5: quum satellites universos . . pretiosis vestibus . . *expungeret*. — 3. abthun, abmachen, erledigen, perficere, explere. Tert. Orat. 10: ne verbo quidem malo (Abl.) permittit (dominus iram) *expungi*. — Daher *expungere* libidinem: Tert. Apol. 15. tempus: Apol. 20. primum adventum Christi: Apol. 21. quod meruit: Apol. 48. vota et gaudia: Apol. 35. votum: Jejun. 11. fidem: Marc. III. 11. in sensu sonum: ib. 12. prophetiam: ib. 13. dispositionem: ib. 20. promissionem: IV. 22. dilata: V. 21. iudicium: Res. 14. resurrectionem: ib. 25. mortem: ib. 41. effectum: Paenit. 3. supplicia: ib. 9. universa: Anim. 35. omnia animae: ib. 49. triduum mortis: ib. 54. ordinem: ib. 22. Scorp. 10. Marc. III. 17. officia: Orat. 1. delictum: Idol. 1. honoris titulum . . mercedis debitum: ib. 13. debitum: Pudic. 2. quod intermisimus: Virg. vel. 11. abolitionem: Jud. 4. quae nunciabantur . . eveniunt: ib. 11. 12. quod sequitur (dictum): ib. 13. quae futura praedicabantur: ib. 15. — Cyprian. Mortal. 2. Bon. patient. 6: *expuncta* morte. — Senec. Ep. 9, 17. — Apul. Mag. 91. — *exquirere* = erdichten, erlügen. Cod. I. 7, 3. — *fatigare* = zum Narren haben, aufziehen, hänseln, vexiren.<sup>24</sup> Sulp. Sev. Dial. I. 4, 6: nullam occasionem . . omittis quin nos edacitatis *fatiges*. I. 5, 2: ne Gallus se aestimet *fatigari*. — *frustrari* = spernere, ἀθετεῖν. Iren. IV. 6, 1: quum et *frustrentur* verbum eius. 8, 1: *frustrantes* et blasphemantes deum. 12, 1: *frustrata* sunt legem dei. — *gratificari* = gaudere. Cassiod. Compl. 31. in Act.: quo dicto *gratificati* gentiles Christianum dogma . . receperunt. — *habere* = habitare. Plaut. Aul. prol. v. 5. Bacch. I. 2, 6. Truc. II. 4, 52. Men. prol. 68. Trin. I. 2, 156. — Varr. L. L. IV. p. 16 Bip.: ubi aeditumus *habere* solet. — Afran. Acc. ap. Non. 318. — Lucret. V. 1018. — Cic. Fam. VII. 6. p. Rosc. Am. 46. — *incubare* = sich bemächtigen, in Besitz nehmen, to squat. Cyprian.

<sup>24</sup> Dieser Gebrauch von *fatigare* scheint auf eine populäre Ableitung von *fatuus* zurückzuführen zu sein.

Op et Eleem. 8. — Ambros. Offic. III. 14. — C. Th. IV. 18, 1. — *inescare* = füttern, sättigen. Apul. Met. 152. 208. 236. — *infundere* = perfundere, begiessen. Cael. Aur. Acut. II. 37, 200. 202. 205. 213. — Macrobi. Sat. VII. 4. — cf. Barth. Advers. 37. c. 6. — *iniriare* = inchoare. Tert. Valent. 15. — *insinuare* = mittheilen, kundthun, verkündigen. Sulp. Sev. Hist. II. 42, 6. — Spartian. Hadr. 25. — Dig. XXXII. 11, 2. Cod. I. 5, 2. 1, 1 pr. V. 40, 2. — *insumere* = aufzehren, erschöpfen, schwächen. Cael. Acut. II. 37, 213. III. 17, 151. Chron. II. 1, 60. III. 2, 20. V. 11, 132. 137. — *interstinguere* = das Lebenslicht ausblasen, hinhinmorden. Apul. Met. 77. — *maufactere* = weich, gar kochen. Veget. Mul. IV. 28. — *merere aliquem* = promerere. Herm. Past. I. 3, 1: qui iam *meruerunt* [ἐὐρηγεστὴρζότων] deum. — *minari* = polliceri. Horat. Serm. II. 3, 9. — Phaedr. IV. 22, 4. — Lact. Inst. VII. 6, 7. cf. Bünemann ad h. l. — *minuere* = mutare. Terent. Andr. II. 3, 18. Hec. IV. 3, 10. — Dig. XXXVIII. 1, 17. — *negotari* = einkaufen. Dig. I. 2, 12. — *obducere* = refellere, convincere. Tert. Apol. 46. Hermog. 38. Marc. I. 21. III. 16. V. 10. Carn. 19. Res. 2. Pudic. 7. Jeium. 11. — = imminuere, violare, laedere. Tert. Apol. 50: sed *obducimur*, certe cum obtinimus . . denique evadimus, cum *obducimur*. — Pass. Perpet. et Felic. c. 18: ne libertas nostra *obducetur*. — Cael. Chron. III. 2, 28: siquidem . . transvoratus . . *obducatur* (stomachum). — *obferre* (absolut) = opfern. Tert. Exhort. cast. 7. Monog. 10. Jeium. 15. — *operari* = wohlthun, Almosen geben. Tert. Idol. 23 ex. — Cyprian. Ep. 5. Op. et Eleem. 8. 9 (ter). 10 . . ö. — cf. Bünemann ad Lact. Inst. VI. 12, 24. — *profanare* = idolis sacrificare. Tert. Idol. 10. — Sulp. Sev. Hist. I. 20. 1. — *recuperari* = sich wieder erholen.<sup>25</sup> Veget. Mul. III. 2: ut *recuperetur* et sanitas ei detur. — Varro: *recuperare* se quiete. — *redarguere* = cohibere, impedire, avertere. Cael. Acut. I. 15, 121. Chron. V. 2, 48. — *relegere* = verlesen, vorlesen. Cod. I. 17, 2, 11. — Colum. IV. 1 in. — *remetiri* = wiederholen. Apul. Met. 6. 38. — *repudiare* = aufkündigen, aufsagen. Dig. XXIII. 2, 12 pr. XXIV. 2, 4. 3, 38. XI. 4, 29. L. 16, 191. — *reputare* = in An-Ab-Gegenrechnung bringen. Dig. X. 2, 39, 3. XXXI. 88, 5. XXXV. 2, 12. — Tert.

<sup>25</sup> Hiervon abgeleitet sind das engl. *to recover* und das mundartliche ‚sich wieder erkobern‘.

Res. 16. — *restare* = reliquari. C. Th. XI. 1, 27. — *stare* = esse [franz. *être*]. Laber. ap. Non. 220: qui pedem ex taberna tulimus, tantus cum *staret* pluar. — Propert. III. 21, 21: pietate potentes *stamus*. — Senec. Hipp. 472: vacuum sine ullis classibus *stabit* mare. — Valer. Flacc. VII. 354: nec notis *stabat* contenta venenis. — Hygin. Fab. 8: casu in eodem loco, quo illa pervenerat, Epaphus Sicyonius *stabat*. — vgl. Fuchs Roman. Spr. S. 352. — *subsistere* = Anstand nehmen, Bedenken tragen. Dig. III. 3, 33 pr. XII. 1, 32. L. 6, 5, 10. — *sufflare* = contemnere. Aug. Ep. 56: nomen Anaxagorae, quod propter literatam vetustatem, ut militariter loquar, literatiores libenter *sufflant*.

*Deponentia* mit *passiver* Bedeutung.

- consolari** Mt. 2, 18: noluit *consolari* [παράκληθῆναι], Cant. Veron. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 5, 5: *consolabuntur* [παράκληθίσονται], Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. uterq. Mm. Clar. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 16, 25: *consolatur* [παράκαλεῖται], Cant. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 20, 12: *consolati* sunt [παράκληθῆσαν], Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 1, 12: simul *consolari*. 2 Cor. 7, 13: *consolati* sumus, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 118, 52. 125, 1. Jerem. 31, 15. Sirac. 35, 21: Vulg. — Aug. Conf. 6, 1. — Gell. 15, 13. — Justin. 22, 6.
- eloqui** Rom. 8, 26: gemitibus qui *eloqui* non possunt [ἀλαλήτοις], Clar. — Partic. *elocutus* Dig. III. 2, 13, 6.
- loqui** Mt. 26, 13: *loquetur* [λαλήθῆσεται], Cant.
- metiri** Mt. 7, 2: *metietur* [μετρηθῆσεται] vobis, Gall. Rehd. — Luc. 6, 38: *metietur* vobis, Fuld. — Caes. B. Gall. I. 16. — Curt. V. 1. — Lact. Mort. pers. 23, 2. cf. Bünemann ad h. l.
- oblivisci** Luc. 12, 6: non est *oblitum* [ἐπιλελησμένον], Cant. — Ps. 30, 13: *oblitus* sum [ἐπελίσθη] tamquam mortuus, Psalt. Veron. — 87, 13: in terra *oblita* [ἐπιλελησμένη], Psalt. Veron. Carnut. Aug. — Jes. 23, 16: vagare civitas *oblita*, Ambr. d. Helia c. 20. — Virg. Ecl. IX. 53: *oblita* mihi tot carmina.
- operari** Jo. 3, 21: quoniam deo sunt *operata* [εἰργασμένα], Cant. — Lact. Inst. VII. 27, 4: susceptis *operatisque* virtutibus.
- persequi** 1 Sam. 26, 20: sicut *persequitur* perdix in montibus, Vulg. — Hygin. Fab. 198: illa se in mare praecipitavit, ne *persequeretur*.



**remetiri** Mt. 7, 2: *remetietur* [ἀντιμετρίθησεται] vobis, Vulg. — Mc. 4, 24 u. Luc. 6, 38: *remetietur* vobis, Gall. Rehd. Vulg. — Virg. Aen. II. 181: pelago *remenso*. III. 143: *remenso* . . mari.

**aspernari** Liv. 34, 40. — Auct. B. Afric. 93, 3. — **aucupari** Lact. Inst. V. 22, 22. — **auxiliari** Vitruv. V. 8, 2. — **dilargiri** Sall. Hist. I. 15 (ed. Gerlach): bonis . . *dilargitis*. — Gell. 15, 13. — Lact. Inst. VII. 1, 13. — **dimetiri** Vitruv. V. 9, 3. — **dominari** Poët. ap. Cie. Offic. I. 39. — Iren. III. 8. V. 9. — Lact. Inst. VII. 15, 5. Mort. pers. 16, 7. cf. Bünem. — Assumpt. Mos. III. 8 sq.: *dominabitur* a principibus. — **exsecrari** Lact. Mort. pers. 22, 4. — **fungi** Tert. Praeser. 29: tot ministeria perperam *functa*. — **nancisci** Hygin. Fab. 1. 8. 120. 186: occasione *nacta*. — **polliceri** Ovid. Fast. III. 366. Heroid. VI. 110. XXI. 140. Met. XI. 107. — Lact. carm. d. Pascha v. 65.<sup>26</sup>

## V. Präpositionen.

### 1. Präpositionen in gewöhnlicher Form.

**absque** = *fern von, abgeseondert von, ἀπό*. Jo. 16, 2: *absque* synagogis [ἀποσυναγωγῶν] *facient* vos (Gall. Fuld.: vobis), Veron. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Apul. Met. 60: scitis quid domi conditum celetis et *absque* omnibus profanis tacite veneremini. — — = *ausser, ausgenommen, praeter*. Exod. 20, 3: non erunt tibi dii alii *absque* [πλήν] me, Cyprian. Demetrian. 4. — 1 Paral. 17, 20: non est alius deus *absque* [πλήν] te, Vulg. — Jes. 44, 6: et *absque* [πλήν] me non est deus, Vulg.; — ego sum deus et alius *absque* me non est, Tert. Carn. 24; — ego deus, alius *absque* me non est, Tert. Prax. 18. p. 233. — ibid. p. 232: unus deus pater et *absque* eo alius non est. — Jes. 44, 8: testes vos estis si est deus *absque* [πλήν] me, Tert. Idol. 4; — vos estis testes mei numquid est . . . , Vulg. — Jes. 45, 6: ut sciant . . . quoniam *absque* [πλήν] me non est. 45, 14: non est *absque* te deus. 64, 4: a saeculo non audierunt neq. auribus per ceperunt, oculus non vidit, deus *absque* te, quae praeparasti ex-

<sup>26</sup> Bei einigen dieser Verben, die auch in activischer Form vorkommen (consolare, operare, perseguere, aucupare, exsecrare, pollicere; — s. o. 2. Kap.), ist es gleichgiltig, ob man ihre Passivformen hierher zieht oder sie bei der Vertauschung der Verbalgenera berücksichtigt.

spectantibus te, Vulg. — Hos. 13, 4: et deum *absque* [πλίγρ] me ne-  
scies, Vulg. Tolet. . . et salvator non est *absque* [παρῆξ] me, Tolet.  
Vers. antiq. ab Hieron. emend. (Vulg. nov.: praeter me). — Baruch  
3, 36: hic deus noster est et non deputabitur alius *absque* illo  
[παρὸς ἀντόν], Lact. Inst. IV. 13, 8. — Solin. c. 46: postera parte  
purpureus *absque* (= excepta) cauda in qua roseis pennis caeruleus  
inscribitur nitor. — Symm. Ep. 2, 36: *absque* paucis qui me  
secuti sunt. — Oros. 2, 16: octoginta naves captae *absque* his quae  
. . . perierunt. — — = *sonder, ohne*. Hos. 1, 6: voca nomen eius  
*Absque* misericordia [ὄνκ ῥληγιμένη], Vulg. — Cic. Att. I. 19 in.:  
nullam a me epistolam ad te sino *absque* argumento pervenire. d.  
Invent. I. 36: quaedam (argumentatio) in qua nihil valet *absque*  
approbatione. — Quintil. VII. 2, 44: an . . impetu raptus sit et  
*absque* sententia. — Veget. Mil. III. 24: *absque* vulneribus capie-  
bantur.

**ad** = *apud*. Jo. 17, 5: et nunc honorifica me tu pater *ad* te ipsum  
[παρὰ σεαυτῶ], Cant. — Sap. 8, 10: habebo propter hanc clarita-  
tem *ad* turbas [ἐν ὄχλοις] et honorem apud [παρά] seniores, Vulg.  
— Tert. Apol. 47: *ad* mortuas (cod. Fuld.). 48: non integre *ad*  
deum. — Varr. ap. Non. 133: tum *ad* me fuerunt. — Cic. Att. X. 4:  
fuit *ad* me sane diu. — Hygin. Fab. 28: *ad* inferos. 63: *ad* Polyde-  
ctem morari. — — = *in*. Exod. 12, 29: captivae quae est *ad* lacum  
[ἐν τῷ λάκκῳ], Hieron. adv. Helvid. (opp. IV. 136) . . . in carcere,  
Vulg. — Aug. Civ. III. 12: ab Epidauro ambivit *ad* Romam. — Sulp.  
Sev. vit. Mart. 20, 8: si *ad* Italiam pergeret. Dial. III. 11, 4: *ad*  
Hispanias mittere. 11, 9. 13. 1. — Gest. purgat. Felic. ap. Baluz.  
II. 88: *ad* Numidias fuisti? — Cic. Fam. XI. 18: *ad* omnia templa  
supplicatio. — Plin. Ep. II. 2, 3: *ad* villam. — Spartian. Hadr. 13.  
Sever. 3. 8. Pescenn. 5. Capitol. Anton. P. 7. Anton. Phil. 27. Per-  
tin. 3. Clod. Alb. 6. Opil. Macrin. 4. Gordian. 5. — — = *per*. Veget.  
II. 15: erant funditores qui *ad* fundas vel fustibalos (= fundis vel  
fustibalis) lapides iaciebant; erant tragularii qui *ad* manuballistas  
vel arcuballistas (= manuballistis vel arcuballistis) dirigebant sa-  
gittas. II. 23: *ad* palum quoque vel sudes (= palo vel sudibus)  
iuniores exerceri percommodum est. III. 4: *ad* vectes (= vectibus)  
pro similitudine gladiatorum punctim caesimque feriendo. III. 24:  
*ad* latiores lanceas vel maiora spicula (= lanceis . . spiculis) bel-  
luas occidebant. IV. 8: minima (saxa) *ad* fundas sive fustibalos

(= fundis sive fustibalis) vel manibus iacienda. IV. 18: *ad* maiores ballistas (= maioribus ballistis) malleolos vel falaricas cum incendio destinant (= mittunt, iaciunt). — Marcell. Empir.: *ad* vectes ferire, *ad* cornu infundere. — Pass. vet.: *ad* plumbatas caedere. — cf. Schwebel ad Veget. II. 15. Salmas. ad Tert. Pall. p. 116. 428. — — = *post*. Dig. XL. 4, 18, 2: *ad* annum liber esto' — vel ita accipi potest: post annum quam moriar liber esto. — Cic. Att.: nescio quid intersit, utrum illuc nunc veniam an *ad* decem annos.

**apud** = *ad*. Jon. 4, 2: et oravit *apud* [πρός] deum, Lucif. Cal. Athan. II. (Sabat. II. 939). — Mc. 8, 26: vade domi *apud* te [εἰς τὸν οἶκόν σου, — franz. *chez* toi], Vere. — Luc. 8, 39: revertere domi *apud* te [εἰς τὸν οἶκόν σου], Vere. — 18, 4: post haec venit *apud* se [εἰς ἑαυτὸν] et dicit, Cant. — Jo. 20, 10: abierunt ergo *apud* se [πρός ἑαυτοῖς] discipuli, Colb. Corb. — Lucil. ap. Non. 522: viavit *apud* aurificem. — — = *in* oder (bei Städtenamen) Locativus.<sup>27</sup> Act. 14, 25: *apud* Pergem [ἐν Πέργῃ], Cant. — 2 Cor. 1, 8: de pressura nostra *apud* Asiam [ἐν τῇ Ἀσίᾳ], Tert. Res. 48. — Tert. Marc. IV. 8: *apud* Nazareth. Apol. 25: *apud* Sirmium. Exhort. cast. 13: *apud* Aethiopiae oppidum . . *apud* Ephesos. Anim. 46: *apud* Oropum . . *apud* Mallum. Praeser. 20: *apud* unamquamque civitatem. — Apol. 10: *apud* ipsam Italiam. 21: *apud* Galilaeam. 22: *apud* Lydiam. Hieron. d. Script. eccl. c. 79: Arnobius . . Siccacae *apud* Africam . . rhetoricam docuit. — Tert. Apol. 18: *apud* Serapeum. Scorp. 10: synagogae . . *apud* quas . . — Apol. 22: *apud* literas sanctas. Nat. II. 8: *apud* nostras literas. 12: *apud* veteres memorias. Marc. V. 1: *apud* evangelium. 2: scripturam apostolicorum . . *apud* quam . . Anim. 30: *apud* commentarios. Apol. 37: *apud* istam disciplinam. — Lact. Mort. pers. 48, 2: *apud* Mediolanum. — Arnob. IV. 25: *apud* insulam Cretam. — Sulp. Sev. Hist. I. 5, 2. II. 11, 1. 17, 2. 28, 4. 29, 1. 31, 6. 36, 5. 38, 4. 41, 1. 42, 1. 45, 5. 47, 1. vit. Mart. 4, 1. 18, 3. Dial. II. 13, 8. III. 11, 3. — Lucif. Cal. Reg. apost. 156: *apud* Niciam. 174. 180. 183. 185. Athan. I. 41. II. 126. 134. — Plaut. Epid. II. 2, 67: *apud* Thebas. — Terent.

<sup>27</sup> Man vergleiche das aus *apud* entstandene englische *at*, welches ebenfalls (im Gegensatze von *to*) eine Ruhe bezeichnet, = in, bei. — Was übrigens die Vertauschung von *apud* und *ad* betrifft, so finden sich bei Charisius folgende darauf bezügliche Verse des Lucilius: Nam velut *intro* aliud longe est, atque *intu'* videmus, Sic et *apud* te' longe aliud est neque idem valet *ad* te'.

Andr. II. 1, 2: *apud* forum. IV. 5, 6. Ad. I. 2, 74. III. 3, 50. 5, 2. IV. 1, 1. Phorm. V. 5, 19. — Apul. Met. 21: *apud* Athenas Atticas (= Macrob. Sat. V. c. 1). 154: *apud* historiam. Habitud. 158: *apud* Delon. — Cael. Aur. Acut. II. 10, 63: *apud* Romam. 22, 131. III. 15, 124: *apud* Cariam atque Cretam. 18, 186: *apud* Cretam . . . *apud* Mediolanum. Chron. I. 3, 57. V. 4, 77. — Tac. Ann. I. 5. III. 71. IV. 13. 18. VI. 17. XI. 16. XVI. 15. Hist. I. 49. s. Heräus z. l. St. — Oros. 7, 40. — Sext. Ruf. c. 7. — Dig. XVI. 3, 5, 2. XI. 5, 28, 5. XLIX. 18, 2 pr. — Spartian. Hadr. 1. 12 (bis). 19. 20. 25. 27. Sever. 5. 9. 10. 11. Pescenn. 5. 7. Capitol. Anton. P. 5. Anton. Phil. 8. 19. Ver. 6. 7. 9. Clod. Alb. 12. Opil. Macr. 3. 10. Vulcat. Gall. Avid. 6. Lamprid. Comm. 1. Diadum. 2. Heliog. 7. Alex. Sev. 5. 54. Maximin. 14. Capitol. Max. et Balb. 11. 12. Gallien. 4. 11. Salonin. Gallien. 1. Vopisc. Aurel. 10. 13. 31. 47. Prob. 3. 9. — Cic. ap. Non. 523: *apud* villam. — Non. 522: error consuetudinis *apud* pro *in* utitur. Itaque vitiose dicimus, cum nos *in* foro fuisse dicamus, *apud* aut *ad* forum fuisse.

**circa** = *neben* Mc. 4, 4: cecidit *circa* [παρά] viam. 4, 15: qui *circa* [παρά] viam. 4, 1: omnis turba *circa* [πρός] mare. 5, 21: erat *circa* [παρά] mare, Rehd. Amiat. Vulg. — 4, 1: ipse in navi ascendens sedere *circa* [πέραν] mare, Cant. — Jo. 19, 25: erat illic *circa* [παρά] crucem mater Jesu, Aug. — Tob. 4, 5: sepeli illam (Vulg.: sepelias eam) *circa* me [παρ' ἐμοί], Reg. Germ. 4. 15. Regin. Suec. Vulg. — 14, 12: sepelietis matrem tuam (Vulg.: vestram) *circa* me [μετ' ἐμοῦ], Reg. Germ. 4. Vulg. — Capitol. Tyrann. 33: extat eius sepulchrum *circa* Bononiam. — Dig. XLIII. 15, 1 pr.: ager qui *circa* ripam est . . . ö.

**citra** = *mehr als, prae*. Ps. 45, 2: tempestivus decore *citra* filios [παρὰ τοὺς υἱούς] hominum, Tert. Marc. III. 17. Jud. 14. — Jes. 53, 3: sed species eius inhonorata, deficiens *citra* [παρά] filios hominum, Tert. Marc. III. 7 in. Jud. 14 in.; . . . *citra* omnes homines, Tert. Marc. III. 17. — — = *extra, praeter*. Tert. Carn. 25: *citra* singularum . . . opinionum congressionem. Jejun. 13: *citra* illos dies. — Suet. Oct. 43. — Flor. III. 1, 2: *citra* spem omnium. — Dig. III. 6, 9. — — = *sine*. Frontin. Strat. I. 8, 9: *citra* vexationem suorum. — Dig. II. 12, 1, 1. 15, 7, 2. 15, 8, 6. IV. 4, 16 pr. V. 3, 49. XVII. 1, 10, 10. 2, 31. XXVII. 1, 41 pr. XXVIII. 6, 41, 3 . . . ö.

**de** = *instrumental*. Abl. Exod. 21, 6: pertundet ei dominus auricu-

lam [ $\tau\tilde{\omega}$   $\delta\pi\eta\mu\acute{\iota}\omega$ ] *de* subula, Aug. Locut. 97. d. Exod. — Exod. 26, 34: et cooperies [ $\tau\tilde{\omega}$   $\zeta\alpha\iota\alpha\pi\epsilon\iota\acute{\alpha}\sigma\mu\alpha\iota$ ] *de* velamine arcam testimonii, Aug. Quaest. 177, 8 in Exod. — 1 Sam. 26, 8: et nunc occidam [ $\tau\tilde{\omega}$   $\delta\acute{\omicron}\rho\alpha\iota\iota$ ] *de* lancea, Lucif. Cal. Athan. I. p. 30. — 2 Paral. 29, 30: ut laudarent dominum *de* [ $\acute{\epsilon}\nu$ ] sermonibus, Tolet. — Job 31, 20: *de* [ $\acute{\alpha}\nu\acute{\omicron}$ ] velleribus ovium mearum calefactus est, Vulg.: — *de* tonsura ov. mear. calefacti sunt, Mm.; — *de* velleribus ov. m. humeros eorum non calefeci, Ambros. d. Exhort. virg. (II. 298).<sup>28</sup> — Tob. 4, 17: *de* [ $\acute{\epsilon}\zeta$ ] vestimentis tuis nudum vesti, Germ. 15; — *de* vest. tuis nudos tege, Ambros. d. Tob. c. 24. Vulg. — Judith 15, 15: et coronavit se *de* oliva [ $\tau\tilde{\iota}\nu$   $\acute{\epsilon}\lambda\alpha\acute{\iota}\alpha\nu$ ], Germ. 15. — Ezech. 28, 16: *de* [ $\acute{\alpha}\nu\acute{\omicron}$ ] multitudine negotiationis tuae promas tuas replesti, Tert. Marc. II. 10. — Baruch 1, 10: pecunias *de* quibus emite holocaustomata. Sirac. 22, 2: *de* stercore [ $\beta\omicron\lambda\beta\acute{\iota}\tau\omega$ ] boum lapidatus est piger. 2 Macc. 1, 33: aqua apparuit *de* qua [ $\acute{\alpha}\varphi$   $\omicron\tilde{\nu}$ ] . . purificaverunt sacrificia. 15, 17: Judae sermonibus . . *de* quibus extolli posset impetus. 3 Esdr. 4, 30: caedebat regem *de* sinistra manu. Hagg. 2, 13: tetigerit *de* summitate eius panem, Vulg. — Mc. 5, 23: tange eam (illam) *de* [ $\acute{\epsilon}\zeta$ ] manibus tuis, Cant. Veron. Corb. Vindob. — 15, 19: *de* arundine [ $\zeta\alpha\lambda\acute{\alpha}\mu\omega$ ] in caput, Corb. — Jo. 3, 20: ut non arguantur opera eius *de* luce, Cant. Hieron. — 13, 5: et tergere [ $\tau\tilde{\omega}$   $\lambda\epsilon\nu\acute{\iota}\omega$ ] *de* lentio, Cant.; — et extergere *de* (eodem: add. Brix.) linteo, Veron. Brix. — Act. 12, 17: cumque significasset eis [ $\tau\tilde{\iota}\tilde{\eta}$   $\chi\epsilon\iota\rho\acute{\iota}$ ] *de* manu, Cant. — Rom. 1, 20: invisibilia enim eius . . [ $\iota\omicron\tilde{\iota}\varsigma$   $\pi\omicron\iota\tilde{\iota}\mu\alpha\sigma\iota\nu$ ] *de* factamentis intellecta visuntur, Tert. Anim. 18. — 2 Cor. 11, 3: serpens Evam seduxit *de* [ $\acute{\epsilon}\nu$ ] astutia sua, Clar. — Apoc. 3, 18: aurum ignitum *de* [ $\acute{\epsilon}\zeta$ ] igni, Cyprian. Op. et Eleem. 13. — Apoc. 17, 2: inebriati sunt . . *de* [ $\acute{\epsilon}\zeta$ ] vino. 21, 16: mensus est civitatem [ $\tau\tilde{\omega}$   $\zeta\alpha\lambda\acute{\alpha}\mu\omega$ ] *de* arundine, Dem. Amiat. Fuld. Vuig. — Assumpt. Mos. VI. 47 sqq.: altarium inquinabunt *de* muneribus. — Iren. II. 22, 3: *de* quinque panibus satiavit . . multitudinem. 30, 1: vere *de* tonitruo percussi. — Tert. Valent. 24: *de* afflatu suo animat. Res. 9: *de* suo afflatu . . animavit . . . *de* sacramentis suis . . vestivit. Scorp. 1: *de* cauda nocere. 4: *de* omni substantia diligere. 6: *de* fama aeternitatem, *de* memoria resurrectionem. 12: *de* Apocalypsi . . sua instructus. Orat. 9: *de* spiritu ipsius . . animata. 14: *de* ab-

<sup>28</sup> An zwei anderen Stellen hat Ambrosius den blossen Abl. velleribus.

stinencia osculi agnoscimur. Spect. 13: *de* originibus, *de* titulis . . . 16: *de* sponsonibus concitatum. 25: *de* commercio scintillas libidinum conflabellat . . . *de* misericordia moveri. Idol. 5: *de* scripturis audent argumentari. Testimon. 1: *de* suo proprio instrumento . . . revincantur. 3: *de* suo semine infectum. Hab. mul. 6: ut *de* serpente cultior fiat. Cult. fem. 5: *de* cuius doctrinis instrui concupiscit. Paenit. 12: novit illos oculare rursus *de* sua chelidonia. Marc. IV. 20: idque *de* argumento affirmat. Coron. 1: calceatus *de* evangelii paratura . . . et *de* martyrii candida melius coronatus. Apol. 1: *de* iustitiae diligentia . . . inquirere. 23: *de* contactu deque afflatu nostro . . . excedunt . . . colitis illos, quod sciam, etiam *de* sanguine. Jud. 7: *de* legionum suarum praesidiis imperium suum muniunt. — Novatian. Trin. 1: ingenium artificis *de* institutionis varietate testantia . . . illam *de* obedientia posset evadere. 8: corroboratis *de* gelu viribus. 9: *de* praesentia . . . implentem. 22: *de* sono nominis . . . *de* ordine dispositae potestatis. — Tert. Carm. d. Genes. 3 ex.: operiens nudos calidis *de* vestibibus artus. — Cyprian. Orat. 9: nobis *de* dei dignatione confertur . . . *de* dei gratia. 18: *de* unitate . . . plebs adunata. Demetrian. 22: *de* divina pietate conceditur. Op. et Eleem. 8: *de* quantitate patrimonii . . . mercari. 12: *de* terrestribus lucris. Bon. patient. 9: *de* iacturis facultatum, *de* ardoribus febrium . . . — cf. Krabinger ad Cyprian. Donat. p. 34. — Aug. Enchir. 11: ut beneficeret etiam *de* malo. Civ. XVIII. 5: Jacob *de* virgis variatis, ut oveset caprae variae nascerentur, effecit. XXI. 7: nigrae lineae *de* candido imprimuntur argento, *de* carbonibus etiam. — Ambr. enarr. Ps. 36. (IV. p. 497): cum in Exodo (17, 6) legerimus quod . . . percussit Moyses *de* virga petram. — Lact. Inst. IV. 15, 17: duodecim cophini *de* residuis fragminibus impleti. 26, 37: limina sua *de* cruore agni notant. — Cassiod. Compl. 36. in Rom.: epistulam suam *de* incarnatione domini . . . concludens. — Minuc. Fel. 7, 5: praedicta *de* oraculis fata. 19, 4: *de* suis dictis sapientes esse meruerunt. 30, 1: initiari nos . . . *de* caede infantis. — Arnob. Comment. in Ps. 57: Aspides . . . ponunt unam aurem in terram et alteram aurem *de* caudae suae acumine obturant. — Pass. Perpet. et Felic. c. 12: *de* manu sua traiecit nobis in faciem. — Pass. Petri Balsami c. 1 (ap. Ruinart.): os, oculos, nares, manus, pedes habent, sed *de* his neque loquuntur neque vident . . . (Ps. 113, 5). Act. Tarachi al. c. 5 ibid.: nunc proba in me *de* omnibus tormentis tuis. 6: *de* sale fricate

ei dorsum. 7: *de novacula excoriare caput eis.* — — Terent. Ad. I. 2, 33: *ne me obtundas de hac re saepius.* — Apul. Met. 53: *de latronis huius sanguine legibus vestris . . . litate.* 189: *verberoni sua placuit salus de mea morte.* — cf. Hildebrand ad Apul. Met. p. 164. 229. — Apic. 4, 5: *de tessella sua recludis.* 6, 2: *eas de hoc iure perfundis . . . de sabano calido involves gruem* (cod. Vatic.). 7, 2: *de canis surclas.* 8, 8: *de conditura* (pertangito) . . . *obligatur de omento porcino.* — Pervig. Vener. v. 4: *Et nemus comam resolvit de maritis imbribus.* 6: *Implicat casas virentes de flagello murteo.* 10: *Ipsa surgentes papillas de Favoni spiritu Urget in nodos tepentes.* 13: *Ecce iam lacrimae trementes de caduco pondere In ruborem florulentae prodierunt purpurae.* 36: *Ut nemus sit incruentum de ferinis stragibus.* — Amm. Marc. 29, 3: *de fustibus caesus.* 31, 5: *quid potestas Martia de habitu prudentiae valeat.* eff. Ernesti ad h. l. Salmas. ad Ser. Hist. Aug. I. p. 951. — Lamprid. Comm. 9: *ita ut . . . de pannis et linteis . . . redigerentur.* Heliog. 19: *stravit et triclinia de rosa.* 28: *ut de croco sigma straverit.* Alex. Sev. 55: *de praeda . . . suum ditavit exercitum.* Capitol. Tyrann. 14: *effigiem de licis variantibus monstrent.* — Dig. XLVII. 2, 12, 1: *nemo de improbitate sua consequitur actionem.* — — *unde* = *womit, wurdurch.* Hygin. Fab. 123: *Ajax Hectori donavit balteum, unde est tractus; Hector Aiaci gladium, unde se interfecit.* 126: *accipiet . . . arundinem, unde victum eiiciat.* — Cassiod. Compl. 2. in 2 Tim.: *unde . . . noverat esse salvandos.*

= *ex.* Mt. 3, 9: *de [éz] lapidibus istis suscitare,* Gall. Amiat. Vulg. — 19, 12: *de [éz] utero matris nati sunt sic,* Gall.; Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. (*de m. ut. sic n. sunt*). — Mc. 7, 29: *exiit de [éz] filia tua daemonium,* Gall., Rehd. Amiat. (*exiit daem.*). — Luc. 1, 71: *et de [éz] manu omnium,* Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Sap. 13, 1: *et de [éz] his quae videntur bona non potuerunt intelligere eum.* 1 Macc. 13, 47: *eiicit tamen eos de [éz] civitate.* 2 Macc. 3, 3: *ut Seleucus . . . de [éz] reditibus suis praestaret omnes sumptus,* Vulg. — Herm. Past. III. 8, 4: *sabano quod de [éz] sacco fuerat factum* (cod. Palat.). — Aug. Civ. XX. 4: *testimonia prius eligenda sunt de libris instrumenti novi, postea de veteris.* — Lact. Inst. I. 5, 1. 6, 6. V. 9, 1. 18. 19, 15. VI. 14, 2. VII. 25, 4. Opif. 10, 11. 19, 2. Ira 17, 3. cf. Bünemann. — Petron. 63. 70 (quater). 75. 105. — Pervig. Vener. v. 18: *Facta Cypridis de cruore deque*

Amoris osculis *Deque gemmis deque flammis deque solis purpuris*, Ipsa iussit . . Rosa. — Dig. IV. 6. 28 . . ö. — Spartian. Get. 5. Capitol. Macrin. 15. Lampr. Heliog. 19. 23. 24. Gallien. 16. Vopisc. Aurel. 35. 49. Treb. Poll. Claud. 14.

= Abl. d. Qualität. Luc. 19, 3: quia *de* statu [ἰλιχία] pusillus erat, Cant.

= Genitiv. Luc. 16, 17: quam *de* lege [τοῦ νόμου] unum apicem cadere, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Act. 17, 4: et *de* colentibus [τῶν σεβομένων] gentilibusque multitudo magna (= Amiat. Fuld.). Tob. 12, 4: medietatem *de* omnibus . . sibi assumere, Vulg. — Jes. 40, 15: stillicidium *de* situla, Tert. Praescr. 8. — Jo. 19, 29: vas positum erat *de* aceto [ὄξος] plenum, Fossat. — Cyprian. ad Donat. 13: gratuitum *de* deo munus. cf. Krabinger ad h. l. — Ambr. Serm. 91: contigit fimbriam *de* veste martyrum. — Pass. Seraph. et Sabin. c. 9 (Baluz. II. 112): quasi astula *de* fustibus. — Vopisc. Firm. 3: tantum *de* chartis. — Act. Pontif. Cenomann. (Mabill. 242): *de* oleo libras IV. et *de* cera libras III. . . 248: butticulas duas paratas plenas *de* optimo vino et in Coena Domini plenum modium *de* ovis.

= Theilungsartikel. 2 Macc. 12, 40: invenerunt autem sub tunicis interfectorum *de* donariis [ἱερῶματα] idolorum, Vulg. [franz. *des* dons]. — Aug. Conf. III. 7: utrum iusti essent qui sacrificarent *de* animalibus [franz. *des* animaux]. — Vit. Aridii (Mabill. 202): ampullam in qua *de* oleo [franz. *de* l'huile] beati Martini continebatur.

= *ab*. Lucil. ap. Non. 528: solus iam vim *de* classe prohibuit. — Dig. IV. 2, 9, 1: tueri aliquem *de* vi hostium. L. 5, 11: excusationem tribuere *de* muneribus. III. 3, 35, 2: abire *de* Roma.

**in** = instrum. Abl., *per*. Exod. 17, 5: virgam *in* [ἐν] qua percussisti flumen, Aug. Locut. 89. d. Exod. . . *in* qua percussisti' dixit pro eo quod dicimus *de* qua percussisti', et est ista locutio creberrima in Scripturis. — Exod. 21, 20: si quis percusserit servum suum . . *in* [ἐν] virga (quod est *de* virga'), Aug. ib. 99. — Judic. 4, 18: et cooperuit eum *in* [ἐν] pelle sua, Aug. Locut. 19. d. Judic. . . non dicit *pelle'* aut *de* pelle'. — Mt. 7, 2: *in* [ἐν] quo enim iudicio, Verc. Veron. Brix. Germ. Amiat. Fuld. Vulg. al. — 4, 4: non *in* [ἐν] pane solo (Verc.: s. pane) vivet homo sed *in* omni verbo, Corb. Verc. Brix.; — non *in* pane solo (Vulg.: s. pane) vivit . .



Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jud. 15, 15: interfecit *in* [ἐν] ea mille viros, Vulg. — 15, 16: *in* [ἐν] maxilla asinae delevi mille viros, Ambros. Ep. 3, 23; — *in* max. asini, *in* mandibula pulli asinarum delevi eos et percussi mille viros, Vulg. — Ps. 2, 9: reges eos *in* [ἐν] virga ferrea. 102, 5: qui replet *in* [ἐν] bonis desiderium tuum. 14, 3. 38, 5. 58, 8. Mich. 5, 1. Sach. 9, 8: Vulg. — Tert. Marc. V. 20: *in* ipsa lege mortis *in* terra deiectum. Idol. 7: *in* quibus (manibus) domini corpus scandalizatur. Pall. 1: *in* fibulae morsu humeris acquiescebat. Virg. vel. 12: *in* acu lasciviores comam sibi inserunt. — Dig. XLVIII. 8, 1, 3: si gladium strinxerit et *in* eo percusserit. — Non. 41: stigmatias veteres punctos *in* notis dici voluerunt. — Isidor.: calamistrum, instrumentum *in* quo torquentur capilli. — Gl. Philox.: atramentum . . *in* quo scribimus. — cf. Salmas. ad Tert. Pall. p. 115 sq. — — = *cum*. Jos. 8, 18: extende manum tuam *in* [ἐν] gaeso, Aug. Locut. 10. d. Jos. — — 1 Sam. 1, 24: adduxit eum secum . . *in* [ἐν] vitulis tribus. Hos. 4, 3. Soph. 1, 12. 1 Macc. 1, 18: intravit *in* Aegyptum *in* [ἐν] multitudine gravi, *in* curribus et elephantis, Vulg. — vgl. Hagen Spr. Erört. S. 76 f. — — = *ex*. Genes. 44, 5: scyphus . . est *in* [ἐν] quo bibit dominus meus et *in* [ἐν] quo augurari solet. 3 Esdr. 3, 6: *in* [ἐν] auro bibere, Vulg. — Flor. III. 4, 2: bibere *in* ossibus capitum. — Inser. vet. Hispan.: Statuam *in* aere auratam posuere. — [franz.: boire dans un verre, fumer dans une pipe].

*sub* = *zur Zeit*, ἐνί c. gen. Luc. 4, 27: multi leprosi erant . . *sub* Elisaeo propheta, Cant. Vere. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 2, 26: *sub* Abiathar. Luc. 3, 2: *sub* principibus sacerdotum, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Tert. Apol. 35: *sub* ipsa usque impietatis eruptione. — — = *coram*. 1 Tim. 6, 13: qui testificatus est *sub* [ἐνί] Pontio Pilato, Tert. Praeser. 25; — qui testimonium reddidit . . ., Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — testimonium reddente . . ., Boern. — Tert. Carn. 9 u. Prax. 27: esuriit (esuriens) *sub* diabolo, sitiit (sitiens) *sub* Samaritide. Apol. 9: nescio quid et *sub* Catilina tale degustatum est. 45: *sub* deo omnium speculatore. Bapt. 6: *in* aqua emundati *sub* angelo. Testimon. 2: deum iudicem imploras *sub* Aesculapio stans. Valent. 30: *sub* potestatibus istius saeculi. Praeser. 16: *sub* duobus aut tribus testibus castigandus. 25: *sub* multis testibus proferebatur. Carn. 24: *in* ambitu nubis *sub* tribus arbitris clarum.

*cis* = intra. Plaut. Most. I. 1, 16. Truc. II. 3, 27. — *erga* = gegenüber. Plaut. Truc. II. 4, 52. — = nahe bei, an. Apul. Habitudo. 170: *erga* regiam capitis. — Dig. L. 16, 245 pr.: tabulae *erga* parietem affixae. — = in Betreff, circa. Tert. Apol. 2: agitis *erga* nos. Marc. IV. 35: *erga* species ipsius vitii. Pudic. 20 in. — Iren. I. 2. 15. II. 20. 25. 26. 30. 56. — Cod. IV. 1, 7. — *iuxta* = erga. Gruter. 422, 1: *iuxta* cives. — *merito* = wegen, auf Grund. Tert. Marc. IV. 8: *merito* unius proverbii. Scorp. 8: *merito* damnationis. — Sulp. Sev. Hist. I. 12, 7: benedictionis *merito*. 23, 3. 47, 3. II. 11, 1. 2. Ep. ad Claud. 2, 20. — Capitol. Tyrann. 22. Lampr. Hellog. 6. — *penes* = in. Tert. Apol. 9: *penes* Africam. Carn. 20: *penes* scripturas sanctas. — *sed* = sine. Gruter. 203 = 509: *sed* fraude. — *tenus* = in Bezug auf, in Ansehung, nach. Dig. II. 2, 1, 2. XXVII. 9, 5, 13.

## 2. Präpositionen in Adverbialform.

**deforis** = *extra*, ἐξωθεν. Mt. 23, 25 = Luc. 11, 39: quod *deforis* est calicis, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.

**desuper**, ἐπάνωθεν. Judic. 3, 21: et sumpsit Aioth gladium *desuper* femore suo dextro, Aug. Locut. 11. d. Judic. — 4, 15: et descendit Sisara *desuper* curru suo, Aug. ib. 18. — Exod. 25, 22: loquar tecum *desuper* [ἐπάνωθεν] propitiatorium de medio duorum Cherubim, Ambr. Ep. 5.; — loq. ad te *desuper* propitiatorio, Rufin. comm. Orig. in ep. ad Rom. III. §. 8. — Mich. 2, 8: *desuper* tunica pallium sustulistis. 3, 2: tollitis pelles eorum *desuper* [ἀπό] eis et carnem *desuper* [ἀπό] ossibus eorum. Tob. 3, 15: ut . . . certe *desuper* terram eripias me, Vulg. — 1 Reg. 7, 25: stabat *desuper* duodecim boves, Tolet.

**foras**, ἐξω. Act. 16, 13: egressi sumus *foras* portam. 21, 5: deducen-  
tibus nos omnibus . . . usque *foras* civitatem, Amiat. Fuld. Vulg. —  
Mt. 23, 25: mundatis quod *foras* [ἐξωθεν] est calicis, Cant. — Cas-  
siod. Compl. 16. in Act.: eiectum *foras* castra (Act. 7, 58). Compl.  
33: *foras* castra traxerunt (Act. 14, 18). — Apul.: *foras* corporis.

**foris** Mt. 23, 26: ut fiat et id quod *foris* [ἐξτός] eorum est mundum,  
Gall. — Apoc. 11, 2: atrium quod est *foris* [ἐξωθεν] templum,  
Amiat. Fuld. Dem. Vulg. — Cassiodor. Compl. 5. in Col.: qui *foris*  
ecclesia esse noscuntur.

*intus* Mt. 23, 26: quod *intus* [ἐντός] est calicis. Luc. 11, 39: quod autem *intus* [ἔσωθεν] est vestrum, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Lucret. IV. 1087: membris . . . *intus*. — Virg. Aen. VII. 192: tali *intus* templo. — Scribon. 46: iniicere autem *intus* narem aut nares oportebit. — Apul. Met.: *intus* aedium.

*palam* = *coram*, ἐναντίον. Exod. 5, 21 = 7, 9: *palam* Pharaone et *palam* servis suis, Aug. Locut. 23. d. Exod.; — 7, 9: Aug. Quaest. 19. in Exod. — 8, 26: *palam* ipsis, ib. 28. — Petron. 49: *palam* nobis illum exintera. — Liv. VI. 14: rem creditori *palam* populo persolvit. — Assumpt. Mos. II. 19 sq.: *palam* omnem plebem (?).

*retro*, ὀπίσω. Mt. 4, 10: vade *retro* me, Veron. Rehd. — Mc. 8, 33: vade *retro* me, Rehd. Amiat. Vulg. — Mt. 16, 23: vade *retro* me, Ambr. d. Abraham I. 6.

*secus* = *secundum*, ἰuxta, παρὰ e. Acc. Mt. 13, 1: *secus* mare. 13, 4 u. 19: *secus* viam. 15, 29: *secus* mare Galilaeae. 20, 30: *secus* viam. Mc. 1, 16: *secus* mare Galilaeae. Luc. 5, 1 u. 2: *secus* stagnum. 7, 38: *secus* pedes eius. 8, 5 u. 12: *secus* viam. 9, 47: *secus* se. 10, 32: *secus* locum. 10, 33: *secus* eum. 10, 39: *secus* pedes (= Ambr. enarr. Ps. 1). 18, 35: *secus* viam. 24, 4: *secus* illas, Rehd. Amiat. Vulg. — Jo. 19, 25: *secus* crucem, Veron. — Act. 22, 3: *secus* pedes Gamaliel. Ps. 1, 3: *secus* decursus aquarum, Vulg. — Rom. 1, 25: *secus* creatorem, Boern. — 1, 26: immutaverunt naturalem usum in *secus* naturam usum, Boern. — Mt. 13, 1. 4. 19. 20, 30. Luc. 5, 1. 2. 10, 32. 33. 39. 24, 4 (= Veron.). Act. 22, 3: Fuld. — Gen. 49, 13: et ipse *secus* accessus navium, Ambros. d. Bened. patr. 5. — Gen. 49, 19: Gad, tentatio tentabit eum et ipse tentabit eum *secus* pedes, ib. 8. — Gen. 1, 20: et volatilia volantia *secus* firmamentum caeli, Ambros. Hexaëm. V. 1. 12. 14. — Assumpt. Mos. p. I. 8 sq.: *secus* qui in oriente sunt. III. 2 sq. *secus* quod placebit. 23 sq.: *secus* ordinationes suas. V. 10—12: *secus* verba . . . *sec.* adfirmationem. 33 sq.: *sec.* testamentum. XIII. 34 sq.: *sec.* actatem. XIV. 21 sq.: *sec.* voluntatem. — Cael. Aur. Acut. II. 3, 18: vultum *secus* et collum. — Charis. I.: id quod vulgus usurpat *secus* illum sede?, hoc est *secundum* illum? . . .

*subtus* = *sub*, ὑποκάτω. Exod. 20, 4: *subtus* terram, Lucif. Cal. Athan. I. p. 9. — Ezech. 17, 23: et requiescit *subtus* eum omnis avis, Weing. — Dan. 8, 8: quattuor cornua *subtus* id cornum, Wirceb. — 2 Sam. 22, 37 u. 40: *subtus* me. 1 Reg. 13, 14: *subtus*

terebinthum. Ps. 17, 37 u. 40: *subtus* me. 17, 39: *subtus* [ἐπό] pedes meos. Jes. 10, 16: *subtus* [εἰς] gloriam eius succensa ardebit. Hos. 4, 13: *subtus* quercum et populum. Mich. 1, 4: *subtus* [ἐπὸς αἰῶθεν] eum. 4, 4: et sedebit vir *subtus* vitem suam et *subtus* ficum suam. 3 Esdr. 3, 8: posuerunt *subtus* [ἐπὸς τὸ] cervical, Vulg. — Mt. 22, 44: *suptus* pedes tuos, Cant. — Mc. 7, 28: et catelli *subtus* mensa, Cant. Vere. (mensam). — Luc. 8, 16: *suptus* (*subtus*) lectum ponit, Cant. Vere. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Apoc. 6, 9: *subtus* altare (Amiat.: -rem), Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Pass. Bonifacii c. 6 (ap. Ruinart.): *subtus* eum. — Inscr. Rom. n. 72 ap. Mabill. p. 263: *subtus* montem Aventinum.

*clanculum* Terent. Ad. I. 1, 27: *clanculum* patres. — *scorsum* Lucret. III. 563: *scorsum* corpore. III. 631 sq.: *scorsum* animā. — *simul* Tac. Ann. III. 64: septemviris *simul*. IV. 55: Magnetibus *simul*. VI. 9: Scauro . . *simul*. — Sil. Ital. V. 418: ore *simul*.

## VI. Conjunctionen.

**dum** m. Conj. = *während*. Mt. 25, 10: *dum* autem irent emere, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 30, 14: in eo *dum* convenirent. 31, 3: *dum* clamarem tota die, Vulg. — Sap. 18, 14: *dum* medium silentium tenerent omnia et nox . . medium iter haberet, Missal. Introit. Dom. infr. Octav. Nativ. — Ps. 75, 10: *dum* resurgeret in iudicio deus, ibid. Domin. Resurr. Offert. — Sulp. Sever. Hist. II. 5, 7. Martin. 12, 1. 15, 1. 18, 3. 26, 4. — Auct. B. Hispan . . ö. — vgl. Hagen Spr. Erört. S. 21.

**mox** = *simulatque*. Mt. 6, 26: *mox* [ὥς] audiit, propter iusiurandum . . noluit eam contristare, Cant. Vindob. — *mox quum* Dig. VII. 4, 13. Cod. II. 53, 5, 3.

**ne** (nicht enklitisch, direct fragend) = *num*. Luc. 22, 35: *ne* cuius defecistis [μή τις ἔσται ἐπίστατε]? Cant. — Jo. 4, 12: *ne*<sup>29</sup> tu maior sis [μή σὺ μείζων εἶ]? et cetera, Tert. Marc. IV. 25. — Tob. 2, 21: unde est haedus hic qui belaf? *ne* forte furtivus sit? Regim. Succ.

<sup>29</sup> Pamelius u. Rigaltius haben hier fälschlich (gegen die Autorität des cod. Leidens. und der ed. princ. des Rhenanus) *nae* edirt.

— 10, 1: *ne* forte detentus est [μίποτε κατέσχηται] ibi? Germ. 15. — 1 Reg. 18, 27: *ne* forte dormiat [μίποτε καθεύδῃ]? clamate vehementer, Sulp. Sev. Hist. I. 43, 7. — Aug. Civ. I. 28: interrogate fideliter animas vestras: *Ne* forte de isto integritatis bono vos inflatus extulistis et aliquibus invidistis? — Terent. Andr. IV. 5, 45: C. audivi iam omnia. D. ah *ne* tu omnia? — Eunuch. III. 1, 38: tuum obsecro *ne* hoc dictum erat?

**ne** (nicht enklitisch, indirect fragend) = *enklit.* *ne*. Luc. 3, 15: cogitantibus omnibus (Cant.: cogitantium omnium) . . *ne* forte ipse esset [μίποτε αὐτὸς εἴη] Christus, Cant. Ver. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. uterq. Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. Ambros. — Tert. Prax. 22: ambigentibus inter se *ne* ipse esset Christus. — videre *ne*: Tert. Apol. 26. Carn. 23. — recogitare *ne*: Apol. 2. Nat. I. 7. 8. Praeser. 44. — considerare *ne*: Nat. I. 10. — nescire *ne*: Apol. 15. Nat. I. 10. Marc. V. 16. — retractare *ne*: Apol. 3. — persuasum habere *ne*: Apol. 48. — elegant *ne*: Marc. IV. 17. — nemini subvenit *ne*: Nat. I. 4. — legite *ne* cubi relatum sit: Apol. 9. — — scire . . explicare . . audire *ne*: Arnob. I. 10. II. 7. III. 4. — — dispicere . . aestimare . . inspicere *ne*: Dig. VIII. 3, 38. XIV. 5, 4 pr. XXVIII. 7, 27 pr. — — Firmic. Mat. 28, 12: severitatem suspendit, *ne* vos forsitan peccare paeniteat.

**quatenus** = *quomodo*. Mt. 26, 59: *quatenus* [ὅπως] mortificarent eum, Cant. — Lact. Inst. IV. 27, 1, 11. 30, 3. V. 22, 15. VII. 6, 7. 14, 1. 12. Mort. pers. 1, 7. 26, 6. cf. Bünemann ad lh. ll. — — = *quia, quoniam*. Tert. Prax. 17. Hermog. 32 in. — Minuc. Fel. 5, 6. — Sulp. Sev. Dial. I. 12, 5. cf. Vorst. ad h. l. — Scribon. 231. — — = *damit, auf dass*. Cassiodor. Complex. 35. in Ep. ad Rom.: *quatenus* ereptus ab infidelibus Judaeis (Rom. 15, 31). — Compl. 4. in 1 Cor. — 2. in 2 Cor. — 5. in Eph. — 3. in 2 Tim. — Ambr. Serm. 1. 38 (bis). 41. — Veget. Mul. III. 1: providere . . *quatenus* . . calidissimo cubili muniantur. IV. 10 (bis). — Dig. XIX. 2, 55, 2. XXIV. 3, 22, 6. 8. Cod. II. 7, 13. III. 28, 35, 1. VIII. 41, 26. — Alcuin. Ep. 7. ap. Mabill. p. 400. Ep. 9. p. 401. Ep. 16. p. 403. Ep. 19. p. 405. — — = *quandiu*. Inst. I. 25, 2.

**quippini** [μεροῦνρη] = *quin immo*. Luc. 11, 28: *quippini* beati qui audiunt verbum dei, Amiat. — Plaut. Bacch. IV. 7, 41. Men. V. 9, 50. — Apul. Met. 209.

**quod, quia, quoniam** = Acc. m. Infin. <sup>30</sup> Luc. 10, 24: dico enim vobis *quod* [*ὅτι*] multi prophetae . . voluerunt videre, Veron. Rehd. Amiat. Vulg.; . . . *quia* m. pr. . . , Veron. Brix. Gall.; . . . *quia* pr. non viderunt quae vos videtis, Tert. Marc. IV. 25. — Jo. 4, 51: nuntiaverunt ei *quoniam* [*ὅτι*] filius eius vivit, Cant. Veron. Veron.; — nunt. die *heri quia* filius eius (Gall.: tuus) vivit (Amiat. Fuld. Vulg.: viveret), Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 4, 52: dixerunt ei *quoniam* [*ὅτι*] heri, Cant.; . . *quia* heri, Amiat. Fuld. Vulg.; . . *quia* hesternae die, Rehd. — 4, 53: cognovit ergo pater *quoniam* [*ὅτι*] in illa hora in qua dixit illi Jesus *quoniam* [*ὅτι*] filius tuus vivit, Cant.; . . . *quia* illa hora in qua dixit ei J. *quia* fil. tuus v., Gall.; . . . *quia* illa h. erat qua (V.: in qua) d. ei J. *quod* (om. V.) f. t. vivit, Rehd. Vulg.; . . . *quod* illa h. erat in qua d. ei J., fil. t. vivit, Amiat. Fuld. — 5, 25: dico vobis *quoniam*, Cant. Veron.; — *quod*, Veron.; — *quia*, Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 8, 24: *quoniam* moriemini . . *quoniam* ego sum, Cant.; — *quia* . . *quia*, Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 8, 27: non cognoverunt *quod*, Cant. Veron.; — *quoniam*, Veron.; *quia*: Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 8, 54: quem vos dicitis *quia*, Cant. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — *quod*: Veron.; — *quoniam*, Veron. — 8, 55: si dixerō *quia*, Cant. Veron. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — *quoniam*, Veron. — 1 Jo. 5, 1. 2. 5. 6. 13. 15 (Dem. Amiat. Fuld.: *quoniam* audit; — Vulg.: *quia* aud.). 19. 20: Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Bei sämtlichen Kirchenschriftstellern fast auf jeder Seite. — cf. Bünem. ad Lact. Inst. V. 17, 30. VI. 22, 3. Madwig Opusc. I. 232—239. — — *quia*: Liv. 26, 27. — *quod*: Plaut. Asin. I. 1, 37. — Cato ap. Plin. H. N. 29, 7 (1). — Liv. 45, 41. — Suet. Tit. 8. — Petron. 46. — Phaedr. V. 2, 11. — Auct. B. Hispan. 36. — Pallad. 3, 24. — Justin. II. 5. VIII. 8. — Flor. I. 23. — Dig. XXV. 3, 1, 3 (bis). 3, 1, 5. — Capitol. Anton. Phil. 23 (bis). Ver. 10. 11. Pertin. 4. Clod. Alb. 13. Macrin. 3. 5. 10. Maximinor. 17. Valerianor. 4. Gallienor. 2. 3. Tyram. 3. 15. — Vulcat. Gallic. Avid. Cass. 9. — Spartian. Did. Jul. 8. Carac. 8. — Lamprid. Diadum. 1.

<sup>30</sup> Es genügt, aus der zahllosen Menge hierher gehöriger Beispiele nur einige wenige anzuführen. Beachtenswerthes über diesen Gebrauch der drei Conjunctionen findet sich bei Hagen Spr. Erört. S. 58—61.

**quomodo** = *quando*. 1 Reg. 8, 29: et factum est, *quomodo* [ώς] tempus erat ut accenderet sacrificium, Lucif. Cal. Athan. I. 34. — — = *quoniam*. Cael. Aur. Acut. I. 9, 58: *quomodo* curationis principio locus aptandus est. 15, 121: igitur *quomodo* videmus alios . . affici, convenit ut . . 15, 146: intemporaliter autem *quomodo* . . — Barnab. Ep. c. 17: non intelligetis, *quomodo* in paradisi posita sunt multa. — — = *quod*. Cael. Acut. II. 34, 181: responderunt quod passio . . sumpserit . . *quomodo* similis arteriarum cordis est motus.

**si** = *ob* [ital. *se*, franz. *si*, engl. *if*] Mt. 26, 63: ut dicas (nobis) *si* [εἰ] tu es, Cant. Veron. Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 27, 49: *si* [εἰ] venit, Cant. Corb. Brix.; — *si* veniat, Colb. Mm. Gall. Rehd.; — *si* veniet, Veron. Veron. — Mc. 3, 2: *si* curaret, Cant. Veron. Colb. Corb. uterq. Brix. Germ. uterq. Vind. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 8, 23: *si* videret, Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. uterq. Vind. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 11, 13: *si* quid esset, Veron. Corb. Vind.; — *si* quid inveniret, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 15, 36: *si* venit, Cant. Corb. Germ. 1.; — *si* veniat, Colb. Gall. Rehd. Amiat. Vulg.; — *si* veniet, Germ. 2. — 15, 44: *si* (iam) mortuus esset, Cant. Colb. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 6, 7: *si* curaret, Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. 1. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.; — *si* medicinas sabbatis ageret, Tert. Marc. IV. 12. — Luc. 14, 28: *si* habet, Cant. Veron. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld.; — *si* habeat, Veron. Vulg. — 14, 31: *si* potens est, Cant. Veron. Aug.; — *si* potest, Brix. Rehd.; — *si* possit, Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg.; — *si* potuerit, Veron. Colb. Corb. Vind. — 23, 6: *si* est, Cant. Colb.; — *si* esset, Veron. Corb. Brix. Vind. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 9, 25: *si* est, Cant. Veron. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Fossat. Turon. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 5, 8: *si* vendidistis, Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 10, 18: *si* hospitatur, Cant. Laud.; — *si* haberet hospitium, Amiat. Fuld. Vulg. — 17, 11: *si* habeant, Cant.; — *si* haberent, Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 19, 2: neq. *si* est. 25, 20: *si* vellet, Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 7, 16: *si* [εἰ] . . facies (bis). 2 Cor. 13, 5: *si* estis in fide, Clar. Boern. Dem. Amiat. Vulg., Fuld. (facias . . facies 1 Cor. 7, 16). — Phil. 3, 12: *si* adprehendam, Clar. Boern.; — *si* compr., Amiat. Fuld.; — *si* quomodo comprehendam, Dem. Vulg. — 1 Jo. 4, 1: *si* ex deo sint, Dem. Amiat.

Fuld. Vulg. — Deut. 8, 2: et cognoscetur in corde tuo *si* bene custodieris praecepta eius sive non. 13, 3: temptat vos dominus deus vester, ut sciat *si* diligitis dom. deum vestrum . . ., Cyprian. Mortal. 8. — Jon. 3, 9: quis scit *si* paenitebitur deus, Weing.; — quis scit *si* convertatur et ignoscat deus, Vulg. Lucif. Cal. (Sabat. II. 939); — *si* poenitebit deus, Iren. III. 20. — Sap. 2, 17: videamus ergo *si* sermones illius veri sunt (Vulg.: sint), Lact. Inst. IV. 16, 9. Epit. 45, 5. Vulg. Jes. 44, 8: testes vos estis *si* est deus absque me, Tert. Idol. 4. — Tert. Orat. 7. Apol. 6 (ter). 8. 13. 21. 29. Nat. I. 7 (bis). 16. Bapt. 15 in. Hermog. 27. Virg. vel. 6 in. Prax. 22. — Sulp. Sev. Dial. I. 2, 2. II. 11, 3. — cf. Bünem. ad Lact. II. cc. — — Plaut. Truc. I. 2: visam *si* domi erit. Bacch. III. 5, 4. Cist. I. 3, 37. Epid. IV. 1, 16. Men. I. 2, 33. Merc. I. 2, 44. Mil. IV. 8, 52. Most. III. 2, 155. Poen. prol. v. 12. V. 2, 156. — Terent. Eun. III. 4, 7: visam *si* domi est. Heaut. I. 1, 118. — Virg. Aen. IV. 110. — Horat. Epist. I. 6, 41. 7, 39. 17, 4. — Ovid. Met. XI. 678. — Liv. 1, 57. 29, 25. 39, 50. — Colum. VIII. 5, 14. IX. 1, 7. — Apul. Mag. 94. — Petron. 33. — Arnob. II. 7. — Dig. II. 13, 9, 1. XXVIII. 8, 11. XXXIV. 3, 5, 2. XXXVII. 6, 3, 1.

= enklit. *ne* (direct fragend). Jon. 4, 4: *Si* [ $\epsilon i$ ] valde contristatus es tu? Weing. — 4, 9: *Si* [ $\epsilon i$ ] valde contristatus es tu super cucurbitam? Lucif. Cal. Athan. II. 153. — Dan. 2, 26: *Si* [ $\epsilon i$ ] potes mihi dicere somnium quod vidi? Weing. — Mt. 12, 10 u. 19, 3: *si* licet, Cant. Veron. Colb. Corb. uterq. Brix. Germ. uterq. Clar. Mm. Gat. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. Fuld. (19, 3). — Mc. 3, 4: *si* licet, Germ. uterq. Turon. Gat. — 10, 2: *si* licet, Cant. Verc. Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — 12, 14: *si* licet, Cant. Veron. Colb. Corb. — Luc. 6, 9: *si* licet, Cant. Verc. Colb. Corb. Brix. Germ. 1. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. Aug. — 13, 23: *si* pauci (sunt), Cant. Verc. Veron. Colb. Brix. Gall. Amiat. Vulg. — 14, 3: *si* licet, Verc. Veron. Colb. Corb. Germ. Mm. Turon. Gall. Rehd. Fuld. Vulg. — 22, 49: *si* percutiemus, Cant. Verc. Colb. Corb. Vind. Mm. Gat. Gall.; Amiat. Fuld. Vulg.: *si* percutimus. — Act. 1, 6: *si* restitues, Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. Aug. d. Unit. eccl. — 4, 19: *si* iustum est, Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — 21, 37: *si* licet, Cant. Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — 22, 25; *si* licet, Laud. Amiat. Fuld. Vulg. — Ezech. 37, 3: filii hominis, *si* vivent ossa ista (haec)? Tert. Res. 29. 30. — Tert. Apol. 23: *si* homo communis



conditionis? *si* magus? *si* . . . *si* . . . *si* . . . ? — Lucif. Cal. Athan. I. 45: aut *si* non es is qui merearis numerari inter antichristos?

*sin* = *si minus*, *wo nicht*. Genes. 18, 21: descendam itaque ut videam secundum clamorem illorum . . . *si* consummabuntur; *sin* autem [*εἰ δὲ μὴ*], ut sciam, Ambr. d. Abrah. I. 6. — Exod. 32, 31. 32: aut dimitte populo huic peccatum; *sin* autem [*εἰ δὲ μὴ*], dele me de libro quem scripsisti, Cassiodor. Complex. 19. in Ep. ad Rom. — Dan. 13, 22: *si* enim hoc fecero, morte aeterna peribo; *sin* autem [*ἐὰν τε μὴ*], non effugiam manus vestras, Ambros. d. Esau 9. — Luc. 13, 9: *sin* autem [*εἰ μὴ γέ*], in futurum succides illam, Ambr. d. Jacob I. 1; Amiat. Fuld. Vulg. (eam). — Ambr. d. Bened. patr. 10: *si* maneamus in vite; *sin* autem, praecidimur. — Luc. 13, 5: quod *sin* [*ἐὰν μὴ*] paenitueritis, Cant. — Cic. Att. X. 7, 2: *sin* autem. XVI. 13, 2: *sin*. — Gromat. vett. ed. Lachm. p. 55, 14 = 86, 14: ad modum mensor locum restituit: *sin* autem, utitur testimoniis. 181, 6: *si* loci natura permittit . . . *sin* autem, proximum rationi . . .

*cur* = quia. Spartian. Sever. 14: damnabantur autem plerique *cur* iocati essent, alii *cur* tacuissent, alii *cur* pleraque figurate dixissent. — Ambr. Serm. 58: obiurgata *cur* . . . quaereret . . . arguitur . . . *cur* non memoraretur. — Sulp. Sev. Chron. I. 35, 5. 38, 6. 44, 6 (bis). II. 1, 6. 2, 2. 15, 8. Vit. Mart. 22, 3. 23, 4. Dial. I. 10, 4. II. 4, 5. 5, 8. III. 8, 5. — — *quamdiu* = donec. Firmic. Mat. 6, 9: nec tam diu . . . conquierunt *quamdiu* hoc malum fuisset radicitus amputatum. 24, 2. — Spartian. Hadr. 21 in.: cuncta scrutando tamdiu requisivit *quamdiu* verum inveniret. Lampr. Heliog. 29 ex.: ut semper id comesset, *quamdiu* tamen melius inveniret. — = quatenus. Dig. X. 2, 20, 2. — — *quamvis* = nisi. Dig. X. 4, 7, 2. vgl. Glück Comment. XI. S. 227. — *quando* = quoniam, quum. Tert. Apol. 1. 2. 37. Nat. I. 16. II. 5. — Cic. Fam. XII. 20. — Virg. Aen. VI. 104. (Non. 527). — Gell. 13, 28. — Dig. XIII. 6, 21, 1. XV. 3, 17, 1. XVI. 1, 19, 5. XIX. 5, 24. XXI. 1, 62. XXXVI. 1, 15, 1. — Lamprid. Comm. 1. Spartian. Carac. 5. Capitol. Maxim. iun. 4. — *quasi* = quia. Dig. IX. 3, 5, 12. XIII. 7, 36, 1. XVII. 2, 63, 5. XLVI. 1, 47 pr. — *quianam* = *cur*. Virg. Aen. V. 13. X. 6.

## Viertes Kapitel.

# Besonderheiten der grammatischen Structur.

### 1. A b t h e i l u n g.

#### Idiotismen.

##### I. Idiotismen der *Casussetzung*.

###### *Antiptosis:*

###### 1. bei *Präpositionen*.

###### a. Verbindung von *Accusativpräpositionen* mit dem *Ablativ*.

- ante** Ps. 71, 17: ante sole, Psalt. Veron. — Mt. 24, 38: ante diluvis, Rehd. — Gruter. Inscr. 708, 4: ante ara positus. — Sulp. Sev. Dial. I. 11, 4: ante poste (cod. Veron.).
- circa** Mt. 3, 5: circa Jordanne. 20, 3: circa hora tertia (pr. m.). 27, 46: circa hora nona. Mc. 6, 48: circa quarta vigilia, Rehd.
- extra** 1 Sam. 19, 5: extra culpa, Fragm. Veron. ap. Blanchin. — Gruter. p. 207: extra pariete. 303: extra terra Italia. — Gromat. vett. p. 23, 24 Lachm.: extra fano, extra sanctuario.
- in** auf die Frage *wohin?* Mt. 2, 13. 14: in [εἰς] Aegyptō. 6, 6: in [εἰς] cubiculo tuo. 12, 9: venit in synagoga. 13, 2: in [εἰς] navi ascendens. 13, 7: ceciderunt in spinis. 13, 22: in spinis seminatur. 13, 42: in [εἰς] camino ignis (= Lucif. Cal. Athan. II. p. 122). 13, 47: missae in mari. 13, 48: in [εἰς] vasis. 13, 54: veniens in patria sua. 14, 32: ascendentibus in [εἰς] navi. 15, 29: in [εἰς] monte. 15, 39: venit in finibus Magadan. 17, 15: in [εἰς] igne . . in aqua. 18, 3: introibitis in regno. 19, 1: transtulit se . . in finibus.

19, 5: in [ $\epsilon\lambda\zeta$ ] carne una. 24, 16: fugiat in montibus. Mc. 1, 12: eiecit eum in deserto. 6, 32: in [ $\epsilon\lambda\zeta$ ] navi. 7, 34: in [ $\epsilon\lambda\zeta$ ] caelo. 8, 3: in [ $\epsilon\lambda\zeta$ ] domo. Jo. 5, 1: ascendit J. in Hierosolymis. Act. 2, 20: in [ $\epsilon\lambda\zeta$ ] tenebris. Cant. — Mt. 5, 25: in carcere mittaris. 6, 13: ne inducas nos in temptatione. 9, 1: venit in civitate sua. 24, 27: usque in occidente. Mc. 16, 12: euntibus in villa, Rehd. — Jo. 3, 4: in utero introire, Veron. — 3, 35: dedit in manu, Cant. — 9, 39: in iudicio veni, Hilar. — Mt. 5, 25: in carcere mittaris. 13, 22: seminatus in spinis. 18, 3: intrabitis in regno. 19, 5: in carne una. — Jo. 5, 1: asc. Hierosolymis, Amiat. Fuld. — Mt. 26, 52: converte gladium tuum in [ $\epsilon\lambda\zeta$ ] loco suo, Lucif. Athan. II. p. 135. — Jo. 20, 27: et mitte in [ $\epsilon\lambda\zeta$ ] latere meo, Colb. — 1 Sam. 26, 6: quis introibit mecum in [ $\epsilon\lambda\zeta$ ] castris ad Saul, Lucif. Athan. I. 30. — Job 1, 12: omnia quae sunt ei, in manu tua do, Tert. Fug. 2. — Tob. 11, 13: et insufflavit in oculis, Reg. Germ. 4. — Tob. 7, 19: introduxit in eo, Regin. Suec. — Mt. 10, 16: mitto vos tamquam oves in medio luporum, Tert. Scorp. 9. — Tert. Apol. 12: in insulis relegamur. 21: amatorem . . in auro conversum. Carn. 11: in carne conversa. Scorp. 3: tradidit eos in manibus diripientium. Bapt. 20: in solitudine translatus. — August. Locut. 23. d. Exod.: Latinus autem ait quem pro optimo legebamus: 'Ut daretis gladium in manibus eius' (Exod. 5, 21), — qui soloecismus nulla interpretationis necessitate factus est, quia in Graeco non est. — Sulp. Sev. Hist. sacr. I. 24, 7: in domino rebelles. I. 35, 7: in primo speluncae aditu . . successerat. I. 43, 1: in matrimonio accepta. II. 1, 4: in honore et gratia adhibiti. Martin. 2, 4: totus in dei opere conversus. 10, 6: omnia in medio conferebantur. 12, 2: elevato . . in adverso signo crucis. — Cic. Nat. deor. I.: ne in cogitatione quidem cadit. Somm. Scip. 3: pietas in parentibus et in patria. — Cornel. Nep. Phoc. 4: in hoc tantum fuit odium multitudinis. — Ovid. Trist. V. 2, 36: saepe suo victor lenis in hoste fuit. Metam. IV. 546: nimiumque in pellice saevae. Amor. I. 7, 34: saevus in hoste. — Petron. 49: voca cocum in medio. — Flor. I. 6: in tabulis referre. — Hygin. Fab. 190: in adiutorio vocavit. — Spartian. Hadr. 22: adhibitis in consilio suo consulibus. — Orell. Inscr. 159: pius in suis. —

(Weitere Beispiele s. b. Hagen Spr. Erört. S. 14 — 17).

infra Gromat. vett. p. 316, 9 Lachm.: infra vinea.

iuxta ibid. 21, 27: iuxta hoc alveo.

per Luc. 10, 31: per eadem via, Veron. — Luc. 10, 32: cum transiret per eodem loco. 18, 5: ne per tempore veniens sugillet me, Vere. — Orell. Inscr. 3300: per quo . . . — Rom. 2, 12: per lege. 2 Cor. 1, 1: per voluntate. 1 Tim. 2, 15: per creatione. Hebr. 7, 11: per sacerdotio. 9, 5: per singulis, Clar. — Gromat. vett. p. 308, 12: per montibus saxuosis. 311, 15: per divisio limitibus. 332, 20: per eadem rigura. 345, 21: per subrectioribus locis. 363, 9: per planitia.

post Gruter. 939, 1: post morte. — Gromat. vett. p. 315, 26: post casa.

propter Rom. 8, 20: propter eo qui subiecit. 8, 37: propter eo qui dilexit nos. Hebr. 3, 19: propter incredulitate. 5, 14: propter habitu. 10, 6: propter peccato, Clar. — Mc. 6, 26: propter iurandum et propter simul recumbentibus, Cant.

secundum Hebr. 4, 11: secundum similitudine, Clar.

sub auf die Frage *whin?* Baruch 2, 4: et dedit eos sub manu regum omnium. 2 Macc. 3, 6: sub potestate regis cadere univversa, Vulg.

trans Gruter. p. 202: trans Curione.

ultra Gromat. vett. p. 22, 15: ultra finitima linea.

Ausserdem noch:

ob m. *Dat.* Gruter. 739, 3: ob memoriae. 778, 2: ob meritis suis. — m. *Abl.* Orell. 106: ob perpetuo amore. — Sulp. Sev. Hist. I. 53, 1: ob impietate (cod. Palat.).

Ingleichen *domi* und Adverbia der *Wo*-Frage bei Verben der *Bewegung*:

*domi* Mc. 8, 26: vade *domi* apud te. Luc. 8, 39: revertere *domi* apud te. 8, 51: venisset *domi*, Vere. — Tob. 2, 20: ut hoedum caprarum accipiens detulisset *domi*, Vulg.

*ubi* für quo, *ibi* für eo. Luc. 10, 1: *ubi* habebat venire. Jo. 7, 34: *ubi* ego vado. 7, 35: *ubi* incipiet hic ire. 8, 14: *ubi* vado (bis). — 8, 21. 22. 13, 33. 36: *ubi* ego vado. — 12, 35: *ubi* vadit. — 13, 36. 14, 5: *ubi* vadis. — 14, 4: *ubi* vado, Cant. — Apul. Met. p. 220: *ubi*, inquit, ducis asinum istum? — Jo. 11, 8: vadis *ibi*, Cant. — Tob. 14, 7: *ibique* revertentur. Nehem. 13, 9: et retuli *ibi* vasa

domus dei. 3 Esdr. 4, 44: voluit remittere ea *ibi*. 2 Macc. 2, 5: et veniens *ibi* Jeremias invenit locum speluncae, Vulg. — Dig. I. 2, 1: quum *ibi* venerimus.

*illie* für *illuc*. 1 Macc. 11, 73: usque *illie*, Tolet.

b. Verbindung von *Ablativ*-präpositionen mit dem *Accusativ*.

**ab** Jo. 5, 13: *declinavit a turbam constitutam*, Brix. — Jo. 5, 24: *transiet a mortem* (pr. m.), Rehd. — Jo. 21, 8: *non enim longe erant a terram*, Veron. — Act. 5, 15: *et liberabantur ab omnem valetudinem*, Cant. — Hebr. 8, 11: *a minorem usque ad maiorem eorum*, Clar. — Cod. Rehd. Capit. parabol. Marci XIV.: *hominem a legionem daemoniorum curavit*. — Pirmin. d. sing. libr. canon. p. 72 (ap. Mabill.): *etiam a proprias uxores vestras abstinete*. — Gruter. 656, 5: *a latus*. 312, 5: *ab Isem Pelagiam*. 312, 7: *ab aedem*. 518, 4: *petit a pontifices ut sibi permitterent*. 630, 5: *numenclatori a census* (= censibus). 150, 7: *af Capuam*. — Gromat. vett. p. 3, 24 Lachm.: *a meridianum*. 313, 20: *ab orientales partes*. 344, 1: *a tres pedes*.

**coram** 1 Thess. 3, 9: *coram deum nostrum*, Clar.

**cum** Mt. 9, 11: *cum publicanis et peccatores*, Veron. — Mt. 25, 27: *cum usuram* (pr. m.). Mc. 6, 15: *cum festinationem*, Rehd. — Act. 11, 20: *cum Graecos*. 12, 21: *cum Tyrios*. 16, 4: *cum omnem fiduciam*, Cant. — 2 Cor. 7, 15: *cum timorem*. Eph. 6, 24: *cum omnes his*. Phil. 4, 6: *cum gratiarum actionem*. 1 Tim. 2, 2: *cum securitatem et gravitatem . . . cum pietatem et castitatem*, Clar. — Ps. 9, 8: *cum strepitum*. 101, 10: *cum fletum*, Psalt. Veron. — 2 Cor. 6, 14: *cum iniquitatem*, Fuld. — Eph. 6, 19: *cum fiduciam*, Fuld. — 1 Sam. 20, 8: *cum servum tuum*, Fragm. Veron. ap. Blanchin. — Cod. Rehd. Capit. Luc. VI.: *cum similitudinem*. XIV.: *cum parabolam*. — Gest. purgat. Felic. p. 84 u. 87 (ap. Baluz. II.): *cum officiales*. — Gest. purgat. Caecilian. ib. p. 98: *sic te egisse cum filium tuum*. — Index ollorum sacror. ap. Mabill. p. 570 sq.: *cum tres filias suas . . . cum septem filios suos*. — Inschrift der casa de' bronzi in Pompeji: C. Cuspium Pansam Saturnus *cum discentes* rogat. Ingleichen der äusseren Mauer der Krypta: Sabinum et Rufum aed. R. P. Valentinus *cum discentes suos* rogat. — Orell. 4659: *cum quem vixit*. — Gruter. 215, 2: *cum partem fundi*. 1139, 13: *cum coniugem suam*. 787, 2: *primi-*

tivae coniugi suae dulcissimae cum *quem* vixi annis XX. sine bile. 527, 4: coniugi . . cum *quen* vixit . . . 325, 7: Diogeneti sacerdoti . . fecit . . coiux con *quem* vixit . . . 757, 1: con *quem* vixit . . . 762, 10: con *quen* vixit . . . — Assumpt. Mos. XI. 41 — 43: cum indignationem et iram.

de Jo. 3, 6: quia quod natum est de *carnem* (pr. m.). 4, 47: venit de *Judaeam* (pr. m.). 7, 7: testimonium perhibeo de *illum* (pr. m.). 8, 13: de te *ipsum* testimonium perhibes. 11, 13: de *dormitionem* (pr. m.) somni, Rehd. — Jac. 4, 11: nolite detrahere de alterutrum, Aniat. Fuld. — Act. 15, 5: quidam de *haeresim* Pharisaeorum, Cant. — 1 Cor. 9, 7: quis plantat vineam et de *fructum* eius non edit, Clar. — Cod. Rehd. Capit. Luc. VI.: de *Johannem* testimonium dicit. — Pirmin. d. sing. libr. canon. p. 72 (ap. Mabill.): de *iniqua* iudicia. — Gest. purgat. Caecilian. p. 103 (ap. Baluz. II.): etiam de *cupas*, de fano Sarapis sublatas. 104: de folles quos Lucilla dedit. — Assumpt. Mos. I. 34: de *Jesum*. VI. 31: de *reges* participes. XIV. 18 sq.: de *voluntatem*. — Sulp. Sev. Ep. III. 4: de *obitum* (cod. Veron.). — Gromat. vett. p. 6, 16: de *modum*. 308, 12 u. 13: de *lapides*. 323, 19: de *alvarium*. 329, 13: de *sinistram* partem. 329, 23 sq.: de *montem* . . de *rivum*. 331, 3: de *iugum*. 324, 2: de *latus* *sinistrum*. — de *latus*: 311, 29. 312, 14. 314, 20. 315, 27. 321, 17. 323, 30. 327, 17. 20. 329, 4. 330, 25 . . ö.

ex Tob. 6, 11: et homo ex *fines* tuos est, Regin. Succ. — Philem. v. 14: uti ne velut ex *necessitatem* bonum tuum esset, Fuld.<sup>1</sup>

in auf die Frage *wo?* Mt. 11, 2. 14, 10: in [*ἐν*] *carcerem*. 14, 24: erat in *medium* maris. 21, 19: invenit in *eam*. Mc. 1, 2: in [*ἐν*] *Esaiam* prophetam. 1, 5: in [*ἐν*] *Jordanen*. 6, 28: in [*ἐν*] *carcerem*. 8, 14: in [*ἐν*] *navem*. 10, 10: in [*ἐν*] *domum*. 10, 32: in [*ἐν*] *viam*. 14, 66: cum esset P. in *atrium*. Luc. 8, 48: in [*ἐν*] *pacem*. 9, 61: qui sunt in *domum* *meam*. 10, 4: neminem in *viam*. 18, 30: in tempore hoc

<sup>1</sup> Aus diesem in die Volkssprache übergegangenen Archaismus der Construirung von *ex* mit dem *Accusativ* erklärt sich die Entstehung des Adverb. *exanussim*, dessen Bestandtheile ursprünglich zwei besondere Worte, die Präposition und den von ihr regierten *Accusativ*, darstellten, späterhin aber in Folge des Umstandes, dass die *Accusativendung* *im* zugleich eine beliebte und bevorzugte *Adverbialendung* war, zu einem einzigen Worte verschmolzen. — Uebrigens war schon das Subst. *amussis* selbst ein alterthümlicher Ausdruck. Varr. ap. Non. p. 9.

et in [*ἐν*] *saeculum venturum*, Cant. — Jo. 1, 33: manentem in *eum*. 3, 14: exaltavit . . in *solitudinem*, Veron. — Jo. 3, 36. 6, 57: manet in *eum*. 8, 35: manet in *domum*. 10, 23: ambulabat . . in [*ἐν*] *porticum*. 7, 9: ipse mansit in *Galilaeam* (Brix.: cum esset in *Galilaeam*). 11, 30: sed erat in *locum*. 20, 25: in [*ἐν*] *manus eius*, Cant. — Mt. 12, 5: sacerdotes in [*ἐν*] *templum* (pr. m.). 14, 10: decollavit . . in *carcerem*. 21, 19: invenit in *eam*. Mc. 2, 15: cum accumberet in *domum*. 6, 17: vinxit eum in *carcerem*. 11, 4: invenerunt . . in *transitam*, Rehd. — Jo. 19, 31: ne remanerent in *crucem*, Veron. Corb. — Eph. 6, 18: vigilantes in omni stantia et obsecrationem, Fuld. — Genes. 40, 13: in *mentem* habebit Pharao principatum tuum, Ambros. d. Joseph c. 6. — Tob. 3, 6: da mihi refrigerium in *locum aeternam*, Reg. Germ. 4. — Tob. 5, 8: et in *Mediam* fui saepius, Reg. Succ. — Hos. 9, 10: et sicut speculam in [*ἐν*] *arborem ficus*. Amos 8, 13: et iuvenes electi in [*ἐν*] *sitim*, Fuld. — Ezech. 27, 3: quae habitat in *introitum* maris. 28, 10: peribis in [*ἐν*] *manus alienorum*. Joel 1, 2: omnes qui habitatis in *terram*. Mich. 5, 4: et pascent gregem suum in [*ἐν*] *virtutem domini*. Jon. 4, 5: et sedebat sub ipso in [*ἐν*] *umbram*, Weing. — Tert. Apol. 40: Christianos esse in *causam*. Fug. 7: timidis offert . . particulam in *stagnum sulphuris*. 10: illum . . in *uterum* etiam bestiae invenio. Marc. II. 22: in *arcae figuratum exemplum*. Orat. 1: in *abditum* etiam adesse. Scorp. 11: in *carcerem* fratrem vult visitari. Idol. 15: idololatriam in *hominis causam* esse. Carn. 1: quae in *Christum* resurrexerit. — Barnab. Ep. c. 15: consummavit in *sex dies* . . in *sex millia* (bis) . . . diem . . in *quem* et Jesus resurrexit. — Pass. Savini (Baluz. II. 50) c. 5: quem habebat in *cubiculum suum*. — Plaut. Bacch. I. 3, 53: *ecquid in mentem* est tibi? — Terent. Eun. II. 2, 29: me esse in *tantum honorem*. Heaut. V. 2, 33: *quod mi in mentem* est. Adelph. IV. 1, 12: *nilne in mentem* est? — Lueret. I. 889: in *terram* latitare. cf. Forbig. ad h. l. — Petron. 15: res *tantum* . . in *controversiam* esse. 42: fui enim hodie in *funus*. 58: videbo te in *publicum*. — Cic. Verr. I.: esse in *amicitiam* populi Romani. pr. leg. Manil. 12: in *praedonum fuisse potestatem*. — Gell. 1, 7. — Curt. III.: quinto die in *Ciliciam* fore. — Hygin. Fab. 41: ut *vela candida in navem* haberet. — Trebell. Poll. Claud. 15: habet in *potestatem*. — Gruter. Inscr. p. 224: in *curiam* fuerunt. — Orell. Inscr. 3787: esse in *curiam*. 2446: esse

in palatium. 1634: repertae in villam Sardinianam. — cf. Büne-  
mann ad Lact. Epit. 33, 8: non sunt in hominis potestatem.

**prae** Luc. 13, 2. 4: prae omnes Galilaeos . . prae omnes homines,  
Cant. — Luc. 18, 14: descendit hic iustificatus in domo sua prae  
illum pharisaeum, Veron. — Jo. 21, 6: prae multitudinem piscium,  
Veron. Veron. Brix. — Hebr. 1, 9: prae participes tuos, Clar. —  
Petron. 39: aerumnosi quibus prae mala sua cornua nascuntur.  
46: scimus te prae litteras fatuum esse.

**pro** Jo. 1, 16: accepimus gratiam pro gratiam, Veron. — 1 Cor. 9, 10:  
pro nos utique scriptum est. 2 Thess. 1, 4: pro patientiam vestram.  
Hebr. 2, 9: ut gratia dei pro omnis gustaret mortem, Clar. —  
Ps. 38, 11: pro iniquitatem. 79, 1: pro Assyrios, Psalt. Veron. —  
Pirmin. d. sing. libr. canon. p. 72 (ap. Mabill.): pro duos nummos.  
— Gruter. 46, 9 u. 4, 12: pro salutem. — Orell. 3413: pro salutem.  
2360: pro salutem et victorias. — Sulp. Sev. Dial. I. 7, 1: pro ho-  
minis salutem (cod. Veron.).

**sine** Mc. 4, 19: et sine fructum efficiuntur, Cant. — Luc. 20, 11: et  
sine fructum (pr. m.) dimiserunt, Rehd. — Luc. 22, 35: sine sac-  
cellum et peram et calciamentis. Jo. 1, 3: et sine eum factum est  
nihil, Veron. — Rom. 2, 5: sine paenitentiam cor. 10, 14: sine  
praedicantem. 1 Cor. 9, 18: sine sumptus. Phil. 2, 28: sine tristi-  
tiam, Clar. — 2 Tim. 1, 3: sine intermissionem, Fuld. — Ps. 106,  
35: sine aquam, Psalt. Veron. — Assumpt. Mos. I. 40 sq.: sine  
quaerellam.

**sub** auf die Frage *wo?* Mt. 8, 9: homo sum sub potestatem, Rehd. —  
Genes. 18, 4: et refrigerate sub arborem istam, Anecd. Marten.  
V. p. 4.

Dazu kommen noch:

**cum** m. Gen. Gruter. 343, 2: primario viro et editori muneris sui  
cum ferarum Libycarum. — *in* m. Gen. (od. Dat.?) Gruter. 827, 6:  
*in* arcae. 410, 5: *in vitae suae* nulli maledixit.

2. bei *Adjectiven*.

**dignus** m. *Acc.* Luc. 10, 7: dignus est enim operarius mercedem  
suam, Cant. Rehd. — Luc. 23, 15: nihil dignum mortem (pr. m.)  
invenit egisse illum, Rehd. — 1 Tim. 5, 18: et dignus est opera-



rius *mercedem suam*, Amiat. Fuld. — Lucif. Cal. d. non conv. p. 192: tuos dignos esse anathema. — — m. *Gen.* Luc. 23, 15: nihil dignum mortis, Cant. — Hebr. 11, 38: quorum non erat dignus orbis, Clar., . . . mundus, Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 131. — Sap. 7, 15: digna horum quae mihi dantur. 9, 12: ero dignus sedium patris mei, Vulg. — Plaut. Trin. V. 2, 29: dignus salutis. — Cic. ad Attic. VIII. 15: cogitationem dignissimam tuae virtutis. — Ovid. Art. amat. III. 117. Trist. IV. 3, 57. — — m. *Dat.* 2 Macc. 6, 24: non enim aetati nostrae dignum est, Vulg.

*eupidus* m. *Dat.* Plaut. Pseud. I. 2, 50: vino modo cupidae estis.

*memor* m. *Acc.* 1 Thess. 2, 9: memores enim estis fratres laborem nostrum et fatigationem, Amiat. Fuld.

### 3. bei Verben.

Construirt sind: a. mit dem *Dativ*:

*impedire* Judic. 11, 35: heu me filia, impedisti *mihi* [ἐμπεποδοστάτηζάς με], impedisti *mihi*, in stimulum dolorum facta es mihi, Ambros. Offic. III. 12. d. Ob. Valentin. — Gal. 5, 7: currebatis bene, quis *vobis* inpedivit veritati non oboedire, Fuld. — Varr. L. L. IX. 14. — Schol. Juvenal. XIV. 49.

*misereri* Mt. 9, 27: miserere *nobis*, Verc. Brix. — 9, 36: misertus est illis, Veron. Corb.; . . . *eis*, Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 14, 14: misertus est illis, Verc. Veron. Rehd.; . . . *eis*, Corb. Brix. — 15, 32: miserere *huic* turbae, Veron. Corb. Brix.; Verc. (*turbis*). — 16, 22: misereatur *tibi*, Cant. — 17, 14: miserere filio meo, Verc. Veron. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. — 18, 33: misereri conservo tuo, Verc. Veron. Corb. Brix.; . . . misertus sum *tibi*, Corb. — 20, 30. 31: miserere *nobis*, Veron. Brix. (30: nostri). — Mc. 6, 34: misertus est *eis*, Verc. Corb. (*illis*). — 8, 2: misereor turbae *huic*, Verc. Brix. Gat. — 10, 47: miserere *mihi*, Cant. — 10, 48: miserere *mihi*, Veron. — Luc. 7, 13: misertus est *ei*, Verc. — 16, 24: miserere *mihi*, Cant. Verc. Vind. — 17, 13: miserere *nobis*, Cant. Verc. Veron. Vind. Rehd. — 18, 13: miserere *mihi* peccatori, Cant. — 18, 38: miserere *mihi*, Veron. Rehd. — 18, 39: miserere *mihi*, Cant. Rehd. — Prov. 19, 17: qui pauperi miseretur, deo fenerat, Cyprian. Testim. III. 1. ad Quirin. p. 418 pr.; — fenerat deum qui mis. pauperibus, Vind. 954. — Mt. 5, 7: quoniam ipsi

miserebitur deus, Ambros. Offic. I. 16. — Rom. 9, 18: igitur ergo *cui* vult deus miseretur, Clar.; — ergo *cui* vult miseretur, Fuld. — Ps. 59, 3. 102, 13. Hos. 1, 6. 7. Amos 5, 15. Sirac. 12, 3. 13. 16, 10. 36, 14. 15. 2 Macc. 8, 2. 3: Vulg. — Iren. I. 4: ut *universis* miseretur. III. 19: *cui* ipse misertus est. III. 37: *ei* vero . . misertus est. IV. 34: qui miseretur pauperi. — Hieron. Ep. ad Rustic.: ut *omnibus* miseretur. — Lact. Epist. 65, 8. Mort. persec. 23, 8. cf. Bünemann ad lh. II. — Hygin. Fab. 58: *cui* Venus postea miserta est. — Assumpt. Mos. XIII. 47 sq.: miserebitur illis.

**privare** Ps. 20, 3: et voluntatem labiorum eius non privasti *ei*, Psalt. Veron.

**curare** Plaut. Truc. I. 2, 35: quia tu vestimento et cibo alienis rebus curas.

b. mit dem *Accusativ*:

**egere** Rom. 3, 23: et egent gloriam dei, Clar. Amiat. — Plaut. Men. I. 2, 12: nec *quidquam* eges. — Cato ap. Gell. 13, 22: vitio vertunt quia *multa* egeo. — Sall. Jug. 98: *pauca* munimenta egebat.

**fungi** Eph. 6, 20: *legationem* fungor, Fuld. Harlei. — Titinn. Lucil. Turpil. Pacuv. ap. Non. p. 497. — Plaut. Amph. II. 2, 197. Men. I. 4, 5. Trin. 1. prol. II. 2, 73. — Terent. Adelph. III. 4, 18. — Lucret. III. 734. 802. 814. IV. 948.

**memorari** [= meminisse] Ps. 78, 8: ne memoreris *iniquitates nostras*, Psalt. Veron.

**obaudire** Hos. 9, 17: quoniam non obaudierunt [*ἐπίχουσαν*] *eum*, Fuld. — Genes. 22, 18: quia obaudisti [*ἐπίχουσας*] *vocem meam*, August. Civ. Dei XVI. 32. — Genes. 26, 5: obaudivit [*ἐπίχουσεν*] Abraham *vocem meam*, ib. XVI. 36. Collat. Carthag. ap. Optat. p. 392. — Esth. 3, 4: et non obaudiebat [*ἐπίχουεν*] *eos*, Pechian. — Baruch 2, 10: non obaudivimus [*ἰχούσαμεν*] *vocem eius*. 2, 29: si non obaudieritis [*ἀκούσητε*] *vocem meam*, Vallicell. — Sirac. 39, 17: obaudite *me*, Vulg. — Iren. V. 20, 2: obaudiunt *praeceptionem eius*.

**rememorari** Mc. 14, 72: rememoratus est Petrus *verbum*, Cant. Vere. Colb. Corb. — [Weitere Beispiele s. o.]

**abuti** Plaut. Bacch. II. 3, 126. Pers. II. 3, 10. Poen. V. 4, 27. Trin. III. 2, 56. — Terent. Andr. prol. v. 5. — — *carere* Turpil. ap. Non.

p. 466. 497: meos parentes careo. — Plaut. Curc.: quia *id* quod amo careo. — Gromat. vett. 6, 18: nomen centuriae non carebit. 25, 15: caret demonstrationem. — Gruter. Inscr. 770, 9: quae filios duos caruit. — — *frui* Tert. Virg. vel. 17. — Lucret. III. 953. IV. 1074. 1091. — — *ignoscere* Plaut. Amph. I. 1, 101: ignoscamus peccatum suam. — *opus est* Plaut. Cist. IV. 2, 40: bonum mihi opus est. Capt. I. 2, 61. — Turpil. ap. Non. p. 482. — Lucret. II. 815. — — *potiri* Naev. Acc. Pacuv. Terent. ap. Non. p. 481. — Lucret. II. 653. III. 1051. IV. 763. — — *uti* Titim. Nov. Lucil. ap. Non. p. 481. — Lucret. VI. 1135. — Gell. 15, 13. — Gromat. vett. p. 125, 10. — — *vesci* Acc. Nov. ap. Non. p. 415 sq. — Lucret. II. 1127. — Plin. N. H. IX. 93. XI. 27. — Tibull. II. 5, 64. — Phaedr. I. 31, 11. — — — (*fastidire* m. Gen. Titim. Lucil. Turpil. ap. Non. p. 496. — Plaut. Aul. II. 2, 67.)

## II. Idiotismen der *Comparison*.

### 1. *Superlatic* für *Positiv*.

**carissimus** = ἀγαπῆτός. Mt. 17, 5: hic est filius meus *carissimus*, Corb. — Mc. 9, 7: hic est filius meus *carissimus*, Veron. Rehd. Amiat. Vulg., Verc. (kariss.). — 12, 6: unum habens filium *carissimum*, Rehd. Amiat. Vulg. — Act. 15, 25: cum *carissimis* nostris Barnaba (Fuld.: -ban) et Paulo, Amiat. Fuld. Vulg. — Rom. 11, 28: *carissimi* propter patres, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 16, 12: salute Persidam *carissimam*, Clar. Amiat. Fuld., Dem. Vulg. (-dem). — 1 Cor. 4, 17: filius meus *carissimus*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Philem. 16: fratrem *carissimum*, Clar.; — *cariss.* fratrem, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Hebr. 6, 9: *carissimi*, Clar.

**dilectissimus** = ἀγαπῆτός. Ps. 83, 2: quam *dilectissimae* habitationes tuae, Cypr. Mortal. c. 16. — Mt. 17, 5: hic est f. m. *dilectissimus*, Rufin. hom. Orig. in Num. VII. §. 2. — Rom. 16, 8: Ampliatum *dilectissimum* mihi, Amiat. Vulg., Clar. (Amphiatum); — Ampl. mihi dilect., Dem.; — Ampl. *dilectissimum* vel dilectum meum, Boern. — Hebr. 6, 9: *dilectissimi*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

**maximus** = μέγας. Gen. 12, 17: plagis *maximis*. Eccl. 10, 4: peccata *maxima*, Vulg.

**minimus** = μικρός. Mt. 10, 42: uni (om. Rehd.) ex *minimis* istis,

- Verc. Veron. Corb. Brix. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 29, 30: *minimum* pro magno placeat tibi, Vulg. — = *ὀλίγος*. Act. 15, 2: facta ergo seditione non *minima*. 19, 23: facta (Fuld.: factum) est autem in (Vulg. om.) illo tempore turbatio non *minima*, Amiat. Fuld. Vulg. (Cant.: tumultus non modicus).
- minime** = *μετρίως*. Act. 20, 12: consolati sunt non *minime*, Amiat. Fuld. Vulg. (Cant.: non mediocriter).
- nequissimus** = *πονηρός*. Eph. 6, 16: tela *nequissimi* ignea, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — iacula *nequissimi* candentia, Clar.; — iacula *nequissimi* ignita vel incaedentes, Boern. — Sirac. 22, 12: *nequissimi* enim *nequissima* vita super mortem fatui, Vulg. — Barnab. Ep. c. 4: cum *nequissimis* et peccatoribus. 8: dies erunt *nequissimi* et sordidi. — — = *πονηρευόμενος*. Ps. 22, 16 (21, 17): quia *nequissimorum* conventus insurrexerunt in me, Barnab. Ep. c. 5.
- optimus** = *ἀγαθός*. Ps. 44, 2: eructavit cor meum sermonem *optimum*, Tertull. Marc. II. 4. IV. 14. Prax. 7. 11. Hermog. 18 (om.: cor meum). — Prov. 4, 2: donum enim *optimum* dabo vobis, Vindob. 954. — Eccl. 4, 3: et *optimus* est super hos duos, Rufin. hom. Orig. in Num. VII. §. 3. — Eccl. 4, 9: *optimi* duo super unum, Ambros. Epist. 17. — Jerem. 2, 7: *optima* illius. 3 Esdr. 8, 86: *optima* terrae, Vulg. — — = *χρηστός*. Ezech. 28, 13: omnem lapidem *optimum* habes (Tichon. Arnob.: habens) in te alligatum (Arnob. om.), Weing., — Tichon. Regul. 7. Arnob. d. Deo Tr. p. 231; — lapidem *optimum* indutus es, Tertull. Marc. II. 10. — Dan. 2, 32: caput ex auro *optimo* erat, Vulg.
- pessimus** = *πονηρός*. Gen. 12, 17: afflictionibus magnis et *pessimis*, Rufin. hom. Orig. in Gen. VI. §. 2. — Jes. 1, 4: semen *pessimum*, Cypr. d. Orat. c. 7. — Ezech. 14, 21: vindictas meas *pessimas* . . et bestias *pessimas*, Hieron. hom. Orig. in Ezech. V. §. 3; — iudicia mea *pessima*, Vulg. — Num. 20, 5: in locum istum *pessimum*. 2 Paral. 7, 14: a viis suis *pessimis*. 21, 15: *pessimo* languore. Job 2, 7: ulcere *pessimo*. Jerem. 23, 22: a cogitationibus suis *pessimis*. Baruch 2, 8: a viis nostris *pessimis*. 2, 25: in doloribus *pessimis*. Sirac. 5, 17: denotatio *pessima*. 42, 5: servo *pessimo*. 3 Esdr. 2, 18: civitatem . . *pessimam*, Vulg. — Act. 18, 14: facinus *pessimum*. 19, 16: daemonium *pessimum*, Amiat. Fuld. Vulg. — = *κακός*. 1 Cor. 15, 33: confabulationes *pessimae*, Hieron. hom.

- Orig. in Ezech. VIII. §. 1. -- = *χαλεπός*. Mt. 8, 28: duo daemones . . *pessimi* valde, Cant.
- plurimi** = *πολλοί*. Jerem. 50, 29: amuntiate . . *plurimis*. Ezech. 16, 41: mulierum *plurimarum*, Vulg. — Luc. 12, 19: in annos *plurimos*, Amiat. Fuld. Vulg.
- potentissimus** = *δυνατός*. Ps. 44, 4: accingere gladio tuo super femur tuum, *potentissime*, Vulg.; — acc. gladium tuum circa femur, *potentissime*, Cyprian. Testimon. II. 29, — Firmic. Matern. d. Errore prof. religion. 23, 2. — Ps. 44, 6: sagittae tuae acutae, *potentissime*, Firm. Mat. ibid.
- mundissimus, purissimus** = *καθαρός*. Lev. 24, 2. 4. 6: oleum de olivis *purissimum* . . super candelabrum *mundissimum* . . . super mensam *purissimam*, Vulg.
- fortissimus, robustissimus** = *ισχυρός*, **validissimus** = *σφοδρός*. 3 Esdr. 2, 27: reges *fortissimi*. 6, 14: a rege Israel magno et *fortissimo*. Gen. 18, 18: in gentem magnam ac *robustissimam*, Vulg. — Exod. 15, 10: demersi sunt . . in aquam *validissimam*, Rufin. hom. Orig. in Exod. VI. §. 4.
- cupidissimus** = *φιλάργυρος*. Luc. 16, 14: qui erant *cupidissimi*, Cypr. Op. et Eleem. c. 12. — **fidelissimus** = *πιστός*. Num. 12, 7: qui in omni domo mea *fidelissimus* est, Vulg. — **firmissimus**. 2 Paral. 6, 33: de caelo *firmissimo* habitaculo suo [*ἐξ ἐτοίμου κατοικητηρίου σου*], Vulg. — **longissimus** = *μακρός*. Prov. 7, 19: abiit autem viam *longissimam*, Ambr. d. Cain I. 4; — abiit via *longissima*, Vulg. — **proximus** = *ἐγγύς*. Apoc. 22, 10: quia iam tempus in *proximo* est, Cypr. Bon. pat. c. 13. — **turpissimus** = *ἀσχημικόν*. Sap. 2, 20: morte *turpissima* condemnemus eum, Vulg., — Cyprian. Testimon. II. 14, — Rufin. hom. Orig. in Exod. VI. §. 1.<sup>2</sup>

## 2. Superlativ für Comparativ.

**minimus** = *μικρότερος*. Luc. 7, 28: qui *minimus* est in regno dei,

<sup>2</sup> Auf diesen Superlativgebrauch weist auch die Bildung mancher Verba, z. B. *pessimare* = *κακοῦν*, *proximare* = *ἐγγίχειν*, hin. — In Folge der Nichtbeachtung solcher Uebertragungsweise hat man in biblischen Texten oft da ohne Noth einen Superlativ als griechische Textvariante supponirt, wo derselbe lediglich dem lateinischen Uebersetzer zuzuschreiben war.

maior illo est, Verc. — 9, 48: qui fuerit *minimus* in omnibus vobis, hic erit magnus, Cypr. Zel. et Liv. c. 8 (10).

*plurimus* = *πλείων*. Hebr. 11, 4: fide *plurimam* hostiam [*πλείονα θυσίαν*] Abel quam Cain obtulit deo, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — fide Abel *plur.* host. quam Cain . ., Clar. — Jo. 15, 2: ut fructum *plurimum* [*πλείονα*] adferat, Veron. Colb. Corb. Brix. Rehd. — 2 Tim. 3, 9: non proficient *plurimum* [*πλεῖον*], Cyprian. Unit. eccl. c. 16. — Baruch 6, 2: annis *plurimis*. 6, 12: propter pulverem . . qui est *plurimus* inter eos. 3 Esdr. 2, 29: nec procedant in *plurimum*, Vulg.

### III. Idiotismen des *Pronomens*.

#### 1. *Personalpronomen*.

##### a. Gen. *mei* anstatt des Possessivums *meus*.

Phil. 2, 12: non ut praesentiā *mei* tantum, sed multo magis nunc in absentia mea, Clar. Fuld. Boern. (om.: in abs. mea); Amiat. Vulg. (in praes.). — Ep. ad Laodicens. p. 292: ut audistis praesentia *mei*, Fuld. — Gruter. 638, 4: qui ex familia *mei* erunt.

Mc. 13, 9: causā *mei*. Luc. 9, 24: causā *mei*. Mc. 10, 29: causā *mei* et causā evangelii, Verc. — Mt. 10, 18: et ad reges perducemini *mei* causa, Tert. Scorp. 9. — Sulp. Sev. Dial. I. 1, 1. 2, 1: *nostrī* causa. — Jo. 11, 15: *vestri* causa, Verc. — Ambr. Serm. 41: non *sui* causa sed *nostrī*.

##### b. Accusativ für Nominativ.

Inscr. ap. Brisson. (Select. ex iure civ. Antiquitatt. Heidelb. 1664. p. 164): ut, quando *me* esse desiero, pariter cum iis ponar.<sup>3</sup>  
*se* = ipse oder ipsi. Gruter. 640, 4. 754, 10. 863, 7: *se* vivus comparavit. — 410, 8. 871, 7: *se* vivus inchoavit. — 586, 8. 609, 1:

<sup>3</sup> „Es gibt eine ziemliche Anzahl späterer, den Charakter der lingua rustica an sich tragender Urkunden, in denen Nom. und Acc. zum Nachtheil des ersteren verwechselt werden. So verdrängt auch unter den neueren Sprachen im englischen Vulgärausdrucke der Pronominalaccusativ meist den Subjectsnominativ, z. B. it is *me*, it is *him*, it is *her*, ja sogar: *him* says, *them* say“ . . . . „Eine besondere Seltsamkeit der Du-Anrede bei den Quäkern ist es, dass es für feiner und vornehmer gilt, statt des Nom. thou vielmehr den Acc. *thee* zu gebrauchen.“  
Beger Latein. und Romanisch S. 21. 61.

*se vivus fecit.* — 814, 2. 1114, 1: *se vivi comparaverunt.* — 608, 4. 877, 6. 799, 3 (*vivos*): *se vivi fecerunt.*

c. Ablativ in der Construction der Ablativi absoluti bei gleichem Subject.

Gruter. 711, 3: hunc locum, uti *me viva* determinavi. — 414, 2: *se viro* II—S XX. dedit. — 418, 6: *se viro* fecit.

## 2. *Demonstrativum* als Ersatz des bestimmten Artikels.

a. Artikelgebrauch des Pronomens *ille*.

Luc. 15, 22: cito proferte mihi stolam *illam* primam [στολήν τὴν πρώτην] et induite illum, Veron. Corb. Colb. Vind.; Rehd. (ohne mihi).

Luc. 15, 23: et adducite vitulum *illum* saginatum [τὸν μόσχον τὸν σιτεντόν] et occidite (eum), Vere. Veron. Corb. Vind.; Rehd. (*illum* vit.).

Luc. 15, 27: occidit pater tuus vitulum *illum* saginatum [τὸν μ. τὸν σιτ.], Vere. Veron. Corb. Vind. Rehd.

Jo. 6, 67: dixit . . *illis* [τοῖς] duodecim discipulis, Corb. Fossat. Rehd.

Jo. 14, 22: Judas non *ille* Scarioth [ὁ Ἰσκαριώτης], Vere. Colb.; . . *ille* Scariothis, Amiat. Fuld.; . . *ille* Iscariotes, Vulg.

Jo. 18, 17: dicit (dixit) ergo Petro *illa* ancilla [ἡ παιδίσκη] ostiaria, Vere. Veron. Colb. Brix.

Jo. 20, 3: exiit ergo Petrus et *ille* alius [ὁ ἄλλος] discipulus, Veron. Colb. Corb. Brix. Gall. Vulg. Amiat., Fuld. (exit).

Jo. 20, 4: et *ille* alius [ὁ ἄλλος] discipulus praecurrit citius Petro, Amiat. Vulg.; Fuld. Gall. (praecurrit); — *ille* autem alius disc. praecurr. citius Petro, Corb. Brix.; — *ille* alius disc. praecue. cit. P., Veron.; — *ille* autem disc. praecurrit e. Petro, Vere.

Jo. 20, 8: tunc ergo introivit et *ille* alius [ὁ ἄλλος] discipulus qui . . , Brix. Mm. Gat. Gall.; . . et *ille* disc. qui, Veron. Germ. Fossat. Amiat. Fuld. Vulg.

Jo. 21, 8: *illi* alii [οἱ δὲ ἄλλοι] discipuli navigaverunt, Colb.

Jo. 21, 24: hic est discipulus *ille* qui testimonium perhibet [ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν] de his, Corb. Vulg.

- 1 Cor. 15, 5: et quia visus est Cephae et post hoc *illis* undecim [τοις ἐνδεκα], Tolet.; — . . et postea *illis* undecim, Clar. Vet. interpr. Orig. comm. in Mt. §. 129 (om. et).
- Gal. 2, 13: in *illa* [τῆ] simulatione, Clar. Amiat. Fuld.; — in *illam* simulationem, Dem. Vulg.
- 2 Tim. 4, 8: quam mihi reddet dom. in illa die *ille* [ὁ] iudex iustus, Cyprian. Testim. III. 16.
- Gen. 22, 2: accipe filium tuum *illum* [τόν] unicum, Cypr. Testim. III. 15. — Jes. 1, 4: in indignationem misistis *illum* [τόν] sanctum Israel, Cypr. Orat. c. 7 (10). — Jes. 33, 14: quis nuntiabit vobis locum *illum* [τόν] aeternum, Cypr. Testim. II. 29. — Jes. 52, 10: revelabit deus brachium suum *illud* (al.: *illum*) sanctum, ibid. II. 4. — Dan. 3, 51: tunc *illi* [οἱ] tres tamquam ex uno ore hymnum canebant, Cypr. Orat. c. 5 (8).
- Ecd. 11, 2: da partem *illis* [τοις] septem et *illis* [τοις] octo, Ambros. Ep. 76.
- Ezech. 1, 10: et facies leonis a dextris *illis* [τοις] quatuor, Ambr. d. Virgin. III. p. 101. — Ezech. 17, 3: aquila *illa* [ἀετὸς ὁ] magna magnarum alarum. 26, 17: civitas *illa* [ἡ] laudabilis, Weing.
- Dan. 3, 52: et benedictum nomen claritatis tuae *illud* sanctum [τὸ ἄγιον], Psalt. Veron.
- Baruch 2, 27: secundum omnem miserationem tuam *illam* magnam. 3, 26: gigantes nominati *illi*. 3 Esdr. 3, 4: *illi* tres iuvenes corporis custodes. 4, 58: cum processisset *ille* adolescens. 6, 18: *illa* sacra vasa aurea. 7, 10: egerunt filii Israel . . *illud* Phase, Vulg.

b. *Artikelgebrauch von hic.*

- Mich. 1, 13: dux peccati eius haec est *huic* [τῆ] filiae(?) domus Istrahel, quia in te inventae sunt impietates *huius* [τοῦ] Istrahel, Fuld.
- Mich. 7, 20: dabis veritatem *huic* Jacob [τῷ Ἰακώβ], misericordiam *huic* Abrahæ [τῷ Ἀβραάμ], Weing.
- Hos. 2, 8: ipsa autem argentea et aurea fecit *huic* Bahal [τῆ Βάαλ], Wirecb.
- Ps. 96, 1: *Huic* David [τῷ Δαβίδ], quando terra eius restituta est. 3 Esdr. 8, 15: ut colligatur *hoc* [τό] aurum et argentum, Vulg.
- Ps. 113, 18. 120, 8. 124, 2. 130, 3: ex *hoc* nunc [ἀπὸ τοῦ νῦν] et usque in saeculum, Psalt. Veron. Vulg.



2 Macc. 7, 9: tu quidem inpotens, ex *haec* [τοῦ] praesenti vita nos perdis, Cyprian. ad Fortunat. c. 11.

Mt. 26, 8: utquid perditio haec fit *huius* unguenti [τοῦ μύρου], Veron.

Act. 21, 11: virum *hunc* [τὸν ἄνδρα] cuius est zona haec, Tolet.

2 Cor. 5, 1: *huius* habitationis [τοῦ σκήπου], Clar. Boern. Amiat. Fuld.

2 Cor. 7, 10: *huius* saeculi [τοῦ χρόνου], Clar.

Phil. 3, 16: ad *hoc* ipsum [τὸ αὐτό] convenire, Clar.; — *huic* ipsi [τῷ αὐτῷ] convenire, Boern.

Barnab. Ep. c. 4: de *hoc* ipso [περὶ τοῦ αὐτοῦ] dicit iterum Daniel.

Sehr oft findet sich in der Itala *hic* dem Subst. *mundus* beigefügt<sup>4</sup>:

Jo. 1, 9: in *hunc* mundum [εἰς τὸν κόσμον], Vere. Veron. Corb. Brix.

Vulg. Tert. Cyprian. Hilar. Ambros. August. — 1, 10: in *hoc* mundo

[ἐν τῷ κόσμῳ] erat, Vere. Veron. Corb. Brix. Fuld. Iren. Cypr. Ambr.

Aug. Gaudent. — 3, 16: sic enim dilexit deus *hunc* mundum, Vere.

Gat. Mm.; . . mundum *hunc*, Auct. Quaest. N. T. — 3, 17: misit

deus . . in *hunc* mundum, Gat. Germ. Mm. Rehd. Hilar. — 3, 19:

lux venit in *hunc* mundum, Rehd. Hilar. Ambr.; Iren. (lumen). —

6, 14: in *hunc* mundum, Vere. Veron. Corb. Brix. Fossat. Rehd. —

6, 33: vitam dans *huic* mundo, Veron.; — dat vit. *huic* m., Vere.

Corb. Brix. — 6, 51: pro *huius* mundi vita, Vere. Veron. Corb.

Brix. Fossat. — 7, 4: manifesta . . *huic* mundo, Vere. Veron. Colb.

Corb. Foss. Rehd. — 7, 7: non potest *hic* mundus odire vos, Vere.

Rehd. (odisse). — 8, 12: lux *huius* mundi, Vigil. Taps. — 8, 26:

loquor in *hoc* mundo, Cant. Rehd. (in *hunc* mundum). — 10, 36:

misit in *hunc* mundum, Cant. Vere. Veron. Colb. Rehd. — 11, 27:

in *hunc* mundum venisti, Veron. Colb. Rehd. Vulg. Hilar. Victorin.

— 12, 46: in *hunc* mundum veni, Vere. Veron. Colb. Corb. Rehd. —

14, 17: quem *hic* mundus non potest accipere, Vere. Veron. Colb.

Brix. Ambr. Maximin. — 14, 19: et *hic* mundus me iam non videt,

Cant. Veron. Colb. Hilar.; — et *hic* mundus amplius me non videbit,

Vere. — 14, 22: et non *huic* mundo, Cant. Vere. Veron. Colb. Corb.

Brix. Mart. Foss. Mm. August. Lucif. — 14, 27: *hic* mundus dat,

<sup>4</sup> Man wolle beachten, dass auch hier lediglich solche Stellen aufgeführt sind, in welchen der griechische Text den *einfachen Artikel* darbietet, mit Ausschluss aller derjenigen, in welchen die neutestamentliche varia lectio ein griechisches Demonstrativum aufweist.

Verc. Veron. Colb. Rehd. Faustin. — 14, 31: ut cognoscat *hic* mundus, Verc. Veron. Corb. Rehd. — 15, 18: si *hic* mundus vos odit, Verc. Brix. — 16, 21: natus est homo in *hunc* mundum, Cant. (al.: in *hoc* mundo). — 16, 28: et veni in *hunc* mundum, iterum dimitto *hunc* mundum, Cant. — 17, 6: de *hoc* mundo, Cant. Verc. Veron. Brix. — 17, 9: non pro *hoc* mundo rogo, Cant. — 17, 11: et iam non sum in *hoc* mundo et ipsi in *hoc* m. sunt et ego ad te venio, iam non sum in m. et in m. sum (?sunt), Cant. — et hi in *hoc* m. sunt et ego ad te venio et iam non sum in *hoc* m. et hi in *hoc* m. sunt, pater . . , Verc. — et iam non sum in *hoc* m. et hi in *hoc* m. sunt et ego ad te venio, pater . . , Veron. — et iam non sum in *hoc* m. et hi in *hoc* m. sunt et ego ad te venio et iam non sum in *hoc* mundo, pater, Colb. — 17, 12: in *hoc* mundo cum essem cum illis, Verc.; — cum essem cum eis in *hoc* m., Brix. — 17, 13: et haec loquor in *hoc* mundo, Cant. — 17, 14: quoniam non sum de *hoc* mundo, Cant. — 17, 16: de *hoc* mundo non sunt, Cant. — 17, 18: sicut me misisti in *hunc* mundum et ego misi eos in *hunc* mundum, Cant. — 17, 21: ut *hic* mundus credat, Cant. — 17, 23: ut sciat *hic* mundus, Verc. — 17, 25: mundus *hic* te non cognovit, Cant. — 18, 20: palam locutus sum *huic* mundo, Verc. Brix. — 18, 37: ad hoc veni in *hunc* mundum, Veron.

Rom. 3, 6: *hunc* mundum, Clar. Amiat. Fuld. — 5, 12: in *hunc* mundum, Clar. Boern. Amiat. Fuld. — 5, 13: in *hoc* mundo. 1 Cor. 3, 22: *hic* mundus. 4, 9: *huic* mundo. 4, 13: *huius* mundi. 5, 10: de *hoc* mundo. 6, 2: de *hoc* mundo . . *hic* mundus. 7, 33: *huius* mundi. 2 Cor. 1, 12: in *hoc* mundo. Eph. 6, 12: *huius* mundi. 1 Tim. 1, 15: in *hunc* mundum. 3, 16: in *hoc* mundo, Clar. — Gal. 4, 3: *huius* mundi, Clar. Boern. — Col. 2, 20: *huius* mundi, Boern.; in *hoc* mundo, Clar. — 1 Tim. 6, 7: in *hunc* mundum, Clar. Boern. — 1 Cor. 4, 13. 5, 10. 6, 2. 2 Cor. 1, 12. Gal. 4, 3. Col. 2, 20: *huius* mundi . . in *hoc* mundo. 1 Tim. 1, 15. 6, 7: Fuld. — 1 Cor. 4, 13. 5, 10. 1 Tim. 1, 15: Amiat.

c. Artikelgebrauch von *ipse*.

Jo. 20, 4: currebant . . *ipsi* duo [*οἱ δύο*] simul, Verc. Veron. Corb. — Genes. 24, 24: quem peperit *ipsi* [*τῶν*] Nachor, Vulg. — 1 Reg. 11, 14: excitavit dominus satanan *ipsi* [*τῶν*] Salomoni, Cyprian. Orat. c. 19 (25). Testimon. III. 80. — Ps. 80, 5: praeceptum *ipsi* [*τῶν*]

Israhel est, Psalt. Veron. August. — Ps. 104, 9. 10: et iuramenti sui *ipsi* [τῶ] Isaac et statuit illud *ipsi* [τῶ] Jacob in praeceptum et *ipsi* [τῶ] Israhel in testamentum aeternum, Psalt. Veron. August. — Ezech. 1, 10: et facies vituli a sinistris *ipsis* [τοῖς] quatuor et facies aquilae desuper *ipsis* [τοῖς] quatuor, Ambr. d. Virgin. III. p. 101. — Ezech. 9, 6: et ab *ipsis* [τῶν] sanctis meis incipite, Cyprian. Testimon. II. 22. — Sach. 3, 3: stabat ante faciem *ipsius* [τοῦ] angeli, ibid. II. 13. Sach. 3, 9: super lapidem *ipsum* [τόν] unum septem oculi sunt, ibid. II. 16. — 3 Esdr. 8, 15: donatum pro *ipsa* [τοῦ] gente. 45: *ipsos* [τοῖς] ductores et peritos. 50: *ipsi* [οἱ] principes. 71: ab initio *ipsius* [τοῦ] regni. 92: in *ipsa* [τῶ] multitudine, Vulg.

Besonders häufig kommt *ipse* [= δ] in Psalmüberschriften vor. So findet sich in dem ersten Verse folgender Psalmen als Ueberschrift:

*ipsi* [τῶ] David, Ps. 6. 8. 11. 12. 15. 16. 18. 19. 21. 27. 28. 31. 33—36. 39. 40. 51. 55. 59. 60. 63. 66. 85. 90. 92—95. 97. 98. 100. 102. 103. 107. 108. 130. 132. 136—138. 140. 141. 144: Psalt. Veron.

*ipsi* David, Ps. 7. 10. 13. 14. 17. 20. 22—26. 30. 32. 37. 46. 49. 50. 53. 54. 56—58. 62. 68. 109. 139. 142: Psalt. Veron. August.

*ipsi* David, Ps. 52. 96: Psalt. Veron. August. Cassiod. — — Ps. 21. 61: Psalt. Veron. Ambros.

*ipsi* David, Ps. 15. 27. 31. 34—36. 39. 40. 59. 67. 85. 92—95. 97. 98. 100. 102. 103. 107. 137. 144: Vulg. — Ps. 38: Ambros. enarr. ps. eiusd.

*ipsi* Asaph, Ps. 73. 82: Psalt. Veron. — — Ps. 79. 81: Psalt. Veron. August. — — Ps. 80: Vulg.

*ipsi* Idithun [τῶ Ἰδιθούν], Ps. 38: Vulg.

*ipsius* David, Ps. 2: Germ. 1., Gallican.

#### d. Artikelgebrauch von *is*.

Auch dieses Pronomen muss in der römischen Volkssprache bisweilen die Geltung des bestimmten Artikels gehabt haben, was durch folgende zwei Inschriften bezeugt wird:

Gruter. 173, 1: uxor *eius* [= τοῦ] Pituaniani. 12, 10: cura *eorum* [= τῶν] T. Jul. Adiutoris. M. Pauli Martialis.

Im Bereiche der Itala spricht hierfür das Vorkommen von *id ipsum* in der Bedeutung von *idem*, τὸ αὐτό.

Mt. 5, 46: *id ipsum* [τὸ αὐτό] faciunt, Cyprian. Bon. patient. 3. — Mt. 27, 44: *id ipsum* autem [τὸ δ' αὐτό] et latrones qui fixi (Vulg.: crucifixi) erant cum eo, Rehd. Amiat. Vulg. (Fuld.). — Rom. 12, 16: *id ipsum* [τὸ αὐτό] invicem sentientes. 1 Cor. 12, 25: sed *id ipsum* pro invicem sollicita sint membra (Boern. Dem.: in *id ips.*). 2 Cor. 3, 14: *id ipsum* velamen. Phil. 2, 18: *id ipsum* autem et vos gaudete. 4, 2: *id ipsum* sapere in domino, Clar. Boern. Dem. Vulg. — Rom. 12, 16 (Fuld.: in *id ips.*). 1 Cor. 12, 25: sed *id ipsum* . . . 2 Cor. 3, 14: *id ipsud* velam. Phil. 2, 18. 4, 2: Amiat. Fuld. — 2 Cor. 13, 11: *id ipsum* sapite. Phil. 1, 30: *id ipsum* certamen. 3, 16: *id* (im cod.: in) *ipsum* sapiamus, Clar. — 1 Cor. 11, 5: unum enim est atque *id ipsum*, Boern. — Rom. 15, 5: det vobis (Fuld. add.: in) *id ipsum* sapere in alterutrum, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — Tert. Praeser. 5: edocens unum omnes loqui et *id ipsum* sapere. — 1 Cor. 1, 10: ut *id ipsum* dicatis omnes, Clar. Boern. Dem. Vulg. Amiat. Fuld.; — Cyprian. Unit. eccl. 7; — Tert. Praeser. 26: ut *id ipsum* et unum loquerentur omnes. — Phil. 2, 2: *id ipsum* (Clar.: *ipsud*) sapiatis . . . unum sapientes, Clar. Boern.; — idem sapiatis . . . *id ipsum* sentientes, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Cor. 7, 5: et iterum revertimini in *id ipsum*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg.; — et iterum in *id ipsum* revertimini (vel sitis), Boern.; — et iterum ad *id ipsum*, Clar. — Hebr. 4, 11: ut ne in *id ipsum* [ἐν τῷ αὐτῷ] quis incidat incredulitatis exemplum, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Baruch 6, 60: *id ipsum* autem [τὸ δ' αὐτό] et spiritus in omni regione spirat, Vulg. — — Tert. Marc. V. 11: ad hodiernum usque velamen *id ipsum* in corde eorum (2 Cor. 3, 14. 15).

Daher das Adverbiale *in id ipsum* [ἐπὶ τὸ αὐτό] = in unum, simul, unā, pariter (s. ob. 1 Cor. 7, 5).

Act. 3, 1: In *id ipsum* Petrus autem et Joannes ascendebant in templum, Cant. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 4, 9: in pace in *id ipsum* dormiam et requiescam, Vulg. — Ps. 18, 10: iustificata in *id ipsum*, Psalt. Veron. August. — Ps. 33, 4: et exaltemus nomen eius in *id ipsum*. 40, 8: egrediebatur foras et loquebatur in *id ipsum*. 61,

10: ut decipiant ipsi de vanitate in *id* ipsum, Vulg. — Ps. 73, 6: exciderunt ianuas eius in *id* ipsum, Psalt. Veron. Vulg. — Ps. 97, 8: flumina plaudent manibus in *id* ipsum, Psalt. Veron. (plauderent), Roman. Mediol. Carnut. August. Cassiod. — Ps. 121, 3: Jerusalem, quae aedificatur ut civitas, cuius participatio eius in *id* ipsum, Vulg.<sup>5</sup>

3. Ersatz des *unbestimmten Artikels* durch das Zahladjectiv *unus*.

Jo. 6, 9: est puer *unus* [εἷς] hic qui habet . . ., Cant. Colb. Brix. Gall. (ohne hic), Amiat. Fuld. Vulg. — Mt. 26, 69: accessit ad eum *una* ancilla. Mc. 12, 42: cum venisset autem *una* vidua (Vulg.: vid. *una*) pauper, Rehd. Amiat. Vulg. — Plaut. Truc. II. 1, 39: est huic *unus* servus violentissimus. Merc. argum. II. 2: *unius* ancillam hospitis. Pseud. IV. 1, 38: ibidem *una* aderit mulier lepida. — Terent. Andr. I. 1, 90 sq.: inter mulieres quae ibi aderant forte *unam* aspicio adolescentulam. — Cic. ad Att. IX. 10: quod non Pompeium tanquam *unus* manipularis secutus sim. — d. Orat. ad Quint. frat. I. 29: sicut *unus* paterfamilias his de rebus loquor. — ad Famil. VII. 19: doctorem tamen *unum* quem desiderant. — pr. Rose. 5: ut iudicem *unum* vereri debemus. — Philipp. II. 3, 7: tanquam mihi cum M. Crasso contentio esset, non cum *uno* gladiatore nequissimo. — ad Famil. I. 9: de *uno* acerrimo viro. — Curt. IV. 54: Alexander *unum* animal est, et si quid mihi creditis, temerarium et vecors. — Gromat. vett. p. 57, 11: *unus* quis possessor. 271, 16: *unus* quis miles. — (vgl. Fuchs Roman. Spr. S. 320 f.)

<sup>5</sup> Dieser Wortlaut der Vulg. ist eine wörtliche Uebersetzung des alexandrini-  
schen Textes: Ἱερουσαλήμ οἰκοδομουμένη ὡς πόλις, ἧς ἡ μετοχὴ αὐτῆς ἐπὶ τὸ  
αὐτό Hagen Sprachl. Erört. S. 31 gibt davon folgende Uebersetzung und Er-  
klärung: „Jerusalem ist gebaut (aedificatur statt aedificata est) wie eine Stadt,  
deren Gemeinschaft zu einem Ganzen (in unum) ist,“ — „d. h. deren Häuser in  
regelmässigen Reihen an einander hängen“. — Genauer dem hebräischen Grund-  
texte entspricht die Uebersetzung des Symmachus: Ἱερουσαλήμ τὴν ὀικοδομη-  
μένην ὡς πόλιν, συνάγειαν ἔχουσαν ὁμοῦ, — und die der englischen Bibel: Je-  
rusalem is builded as a city that is compact together. — Im Anschluss an jenen hat  
Bunsen diese Liedestrophe der Pilger, welche sich freuen, den neuen Tempel  
der nun hergestellten und durch Mauern eingeschlossenen Stadt betreten zu kön-  
nen, so übertragen: „Jerusalem, du aufgebaute: als eine fest in sich geschlossene  
Stadt.“

IV. Idiotismen der *Präposition*.1. Anwendung der *Präposition*A. anstatt der *Casusendung*, und zwar:a. beim *Substantiv*.

Gen. 30, 37: virgam storacinam et nucinam et *de* platano [καὶ πλατάνου], Ambros. d. Jacob II. 4; — virgas populeas virides et amygdalinas et *ex* platanis, Vulg. — Prov. 2, 17: quae derelinquit disciplinam *a* iuventute [ῥεότιτος], Vindob. 954. — 4 Esdr. 10, 27: locus . . *de* fundamentis magnis, Vulg. — Assumpt. Mos. IX. 46—48: potestatem *a* potentia magna. — Cic. Verr. II. 1, 12: partem *de* istius impudentia. — Terent. Heaut. IV. 1, 39: expers partis *de* nostris bonis. — Tert. Apol. 5: portio Neronis *de* crudelitate. — Sallust. Fragm. 17, 6: conscientia *de* culpa. — Gruter. Inscr. 45, 13: miles *de* stipendiis XVIII. — 173, 1: curator *de* Municia. 621, 5. 6: curator *de* sacra via. — Lucret. II. 50: fulgorem . . *ab* auro.

b. beim *Adjectiv*.

4 Esdr. 3, 2: et sterilis erit *a* fide regio, Turic. Germ. Vulg. — Tert. Nat. II. 15: digni *de* caelo. — Plaut. Mil. I. 3, 21: *ad* tuam formam illa una digna est. — Tac. Hist. I. 67: *de* caede Galbae ignari. — Apul. Met. p. 5: *in* convivas aemulus. — Gromat. vett. p. 11, 19 = 109, 2: quod si plus *de* XXX pedibus patuerit.

c. beim *Verbum*.

Mt. 9, 36: misertus est *de* eis. 14, 14: misertus est *in* eis. 15, 32: misereor *super* turbam, Gall. — Mc. 6, 34: misertus est *super* eos, Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Mc. 8, 2: misereor *super* turbam, Gall. Vulg.; — mis. *super* turbas, Rehd.; — *super* turba, Amiat. — Baruch 6, 28: *de* sacrificiis eorum foetae et menstruatae contingunt [τῶν θυσιῶν . . ἀπονται], Vulg. — Cic. ad Quint. fr. II. 16: *de* praevaricatione . . absolutus. — Frontin. II. 4, 9: consternati *a* mendacio. — Hygin. Fab. 14: cum exirent *ad* Colchos. 72: *ad* pastores demandavit. 184: *ad* hospitem . . mandavit. — Tert. Coron. 1: speculatoriam . . *de* pedibus absolvit. — Arnob. adv. Gent. I. 53: exutus *a* corpore. II. 14: *ex* corporali soliditate privatas. — Comodian. Instr. V. p. 5 Schurzfl.: patrem *de* regno privavit. — Liv. II.

13: *ad* parentes restituit. XXIV. 47: restituti *ad* Romanos. XXVII. 15: *ad* Q. Fulvium dediderunt se. — Veget. d. Re mil. II. 15: *ad* fundas vel fustibalos (= fundis vel fustibalis) lapides iaciebant. III. 4: *ad* vectes (= vectibus) . . punctim caesimque feriendo. III. 24: *ad* latiores lanceas vel maiora spicula (= latiorib. lanceis . .) belluas occidebant. IV. 8: minima *ad* fundas sive fustibalos vel manibus iacienda. IV. 18: *ad* maiores ballistas malleolos . . destinant. — Plaut. Truc. IV. 1, 4: *ad* me magna nuntiavit. Capt. V. 4, 22: hunc *ad* carnificem dabo. Rud. III. 6, 19: hunc qui *ad* carnificem traderent. — Varr. R. R. I. 40: apparet *ad* agricolas. — Plaut. Aul. III. 4 ex.: *in* aliquem (= alicui) mutare nomen. — Terent. Andr. IV. 5, 19: *in* quibus sic inludatis. — Cato ap. Gell. XI. 2: si quis *in* ea re studebat. — Catull. Epithal. Mall. v. 102: deditus *in* adultera (= adulterae).

#### B. anstatt des *Adjectivs*.

Ezech. 27, 5: ut facerent tibi vela *de* abiete [*ἐλατίονος*, abiegna], Weing. — Tert. Nat. I. 10: Attin deum *a* Pessinunte. — Liv. I. 50. IV. 7. — Virg. Georg. III. 2: pastor *ab* Amphryso. — Hygin. Fab. 14: Amphidamus et Cepheus . . *de* Arcadia.

#### 2. *Nichtanwendung* der Präposition bei Namen der *Länder* und *Erdtheile*.

Cic. pr. leg. Manil. 12: *Sardiniam* cum classe venit. — Sall. Jug. 25: legati *Africam* maturantes veniunt. — — *Gen. locativ*. Cic. d. Rep. III. 9: *Gracciae*. — Flor. I. 18: *Lucaniae*. — Sall. Jug. 33: *Numidiae*. — Vellei.: *Hispaniae* . . *Asiae*. — Tert. Apol. 21: *Pieriae* . . *Bocotiae*.

#### V. Idiotismen der *Conjunction*.

*quod, quia, quoniam* anstatt des Acc. c. Infin. (s. Cap. III.)

*ut* nach *iubere*.

Dan. 13, 32: iniqui illi iusserunt *ut* discooperitur, Vulg. — August. Civ. Dei II. 24: iussit *ut* extis illis solus vesceretur. V. 18: iusserant *ut* . . mitteretur. V. 20: iubeat *ut* . . [III. 21: iussisse *ne* saltem mortuo in ingrata patria funus fieret.]. — Pass. Bonos. et Maxim. (ap. Ruinart.) c. 1: iussit *ut* . . (bis). — Plaut. Amph. I. 1: iubet *ut* dicant sententiam. — Liv. XXXII. 16: iussitque *ut* . . naves

Euboeam peterent. — Tac. Ann. XI. 32: iussit *ut* . . in complexum patris pergerent. — Suet. Vesp. 23: iussit *ut* continuo ponerent. — Hygin. Fab. 130: iussitque *ut* . . propagarent. 196: Pan iussit eos *ut* in feras bestias se converterent. — C. Th. XVI. 8, 17: iusseramus *ut* ea . . minime praerberentur. — Spartian. Hadr. 16. Capitolin. Anton. Phil. 21. Clod. Alb. 2. Maximin. 3. Gordian. 29. Maxim. et Balbin. 10. Lamprid. Heliog. 13. 29. Alex. Sev. 26. 52. Vopisc. Prob. 14. Aurel. 14. 19 . . ö.

## VI. Verbalidiotismen.

### 1. Numerus:

*praesente* und *absente* anstatt *praesentibus* und *absentibus*.

Plaut. Amph. II. 2, 194: *nec nobis praesente* aliquis . . — Pompon. ap. Non. p. 154: quidam apud forum *praesente* *testibus* mihi vendidit. — Acc. ib.: res aliqua quae *praesente* *his* prius mature institit. — Fenestell. ib.: *praesente* *suis*. — Nov. ib.: te volumus dono donare pulchro *praesente* *omnibus*. — Afran. ib. 76: ades, si hic *absente* *nobis* venerit puer. — Terent. Eun. IV. 3, 7: *absente* *nobis* turbatum'st. — — (Catull. 108, 5: *insperante* *nobis*.)

### 2. Modus.

#### A. Indicativ anst. Coniunctiv:

##### a. im indirecten Fragesatze.

Mt. 2, 4: interrogavit . . ubi Christus nascitur, Cant. Colb. Germ. 1. — 2, 7: exquisivit . . quando paruit (Germ.: appar.) eis stella, Colb. Germ. 1. — 10, 11: quis in ea dignus est, Cant. Colb. Germ. 1. Clar. Gall. Amiat. Fuld. Hilar. — 12, 3: quid fecit, Cant. Vere. Colb. Brix. Ambrosiast. — 21, 16: quid isti dicant, Colb. Corb. uterq. Clar. Gall. Vulg. Irren. Hier. (loquantur). — 26, 70: nescio quid dicis, Colb. Corb. Germ. Clar. Mm. Gat. Gall. Rehd. Vulg. — 27, 13: non audis quanta . . dicant, Colb. Corb. 1. Germ. uterq. Mm. Rehd. Vulg.; . . testificantur, Corb. 2. Clar. Gat.; . . testantur, Cant. Gall. — Mc. 5, 20: quanta sibi fecit, Colb. Corb. — 11, 34: in qua . . facio, Cant. Colb. Corb. Germ. 2. Gat. Gall. — 12, 41: quanta . . mittebant, Colb. Corb. — 14, 68: neque novi quid dicis, Cant. Colb. Martin. Rehd. Gall. (tu quid). — Luc. 1, 62: quid vult



vocari eum, Cant. — 8, 18: videte . . quomodo auditis, Cant. Colb. Germ. 2. Martin. Gall. (*audistis*). — 9, 33: nesciens quid dicit, Cant. — 9, 55: nescitis cuius spiritus *estis*, Cant. Veron. Veron. Brix. Vulg. Ambros. — 13, 27: nescio vos unde *estis*, Veron. Colb. Gall. Lucif. Cal. Ambr. — 18, 6: audite quid . . dicit, Cant. Colb. Corb. Germ. Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 20, 8: in qua . . facio. Cant. Veron. Colb. Corb. Brix. Germ. Gat. Gall. Amiat. Vulg. August. — 23, 34: non enim sciunt quid *faciant*, Colb. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 6, 65: *qui sunt*, Cant. — 7, 17: utrum . . *est* an ego . . loquor, Cant. Colb. Corb. Fossat. Ambros. Gall. (*sit*). — 7, 51: quid *fecit*, Cant. Colb.; . . *facit*, Corb. — 8, 14: unde *veni* . . quo (Cant.: ubi) vado, Cant. Colb. Corb. Mm. Gat. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. Ambr. — 9, 21: videt . . *aperuit*, Cant. Colb. Foss. Gall.; videat . . *aperuit*, Amiat. Fuld.; — vidit, Corb.; videat, Germ. Martin. Mm. Gat. Vulg. — 9, 25: an (Amiat. Fuld.: si) peccator *est* nescio, Rehd. Amiat. Fuld. — 11, 56: ubi *est*, Cant. — 12, 25: ubi vadit, Cant. Gall. (quo). — 14, 4: ubi vado. 14, 5: ubi vadis, Cant.; quo . . , Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — 15, 15: nescit quid *facit*, Cant.; . . *faciet*, Mm. — Act. 4, 23: quanta . . *dixerunt*, Cant. Laud. Lucif. — Gal. 6, 11: videte qualibus literis vobis *scripsi*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Vulg. Fuld. (*scripsi vob.*). — Col. 2, 1: volo enim vos scire quale certamen habeo. 1 Thess. 4, 2: scitis enim quae praecepta *dedimus* vobis, Clar. Boern. — 1 Macc. 10, 72: interroga et disce quis *sum* ego, Vulg. — Iren. V. 30, 4: scientes quis *est*. — Tert. Apol. 42: quomodo infructuosi *videmur* . . non scio. Nat. II. 17: quaerite quis . . *ordinavit*. — Sulp. Sev. Ep. III. ad Bassul. 4: rogo quemadmodum tam cito . . *potuit* pervenire. Dial. II. 14, 4: aestimate quo in praecipitio *consistant*. — Terent. Eun. I. 2, 20: qua gratia te accersi *iussi*, auscultat. II. 3, 47: scin' quid ego te *volebam*. III. 3, 23: dicat quid *volt*. IV. 7, 13: viden' tu . . quam hic rem *agit*? V. 3, 10. Phorm. III. 2, 11. Heaut. IV. 3, 23. — Petron. 76: non dixerat quid pridie *cenaveram*. — Capitolin. Valerian. 1: ut scias quanta vis in Valeriano *meritorum fuit*.

b. nach der Conj. *ut*.

Exod. 33, 7: et fiebat ut omnis . . . *ibat* ad tabernaculum testimonii, Lucif. Cal. d. non conv. p. 189. — Sulp. Sev. Dial. I. 21, 1: ut etiamsi non habeat conscientiam sanctitatis, tamen . . sanctissimum

se *putabit*. Ep. II. ad Claud. 26: ita fuit extraneus ut nec inimicis quidem vicem redderet, quin potius et pro ipsis *rogabat*. — Capitolin. Pertin. 12: ut . . adponeret et . . novem libras carnis per tres missus *ponebat*. — — (Weitere Beispiele vom Gebrauche des Indic. in abhäng. Sätzen s. Cap. III. bei *si* = *ob*).

B. *Conjunctiv* als Ausdruck der *Vermuthung* oder der *Verwunderung*.

Jo. 9, 28: Tu discipulus illius *sis* [εἶ], Veron. Colb. Germ. Vulg. Ambr. August.; — Tu *sis* discip. eius, Rehd. Ambros. Ep. 75 (bis). Serm. 2. — Luc. 10, 40: Domine, non curae *sit* tibi [οὐ μέλει σοι], Gall. — Jo. 4, 12: Ne tu maior *sis* [μὴ σὲ μείζων εἶ], Tert. Marc. IV. 35.

C. *Infinitiv*:

a. nach einer *Präposition*.

Jo. 6, 52: quomodo potest hic nobis carnem dare *ad manducare* [δοῦναι . . φαγεῖν], Vere. — Sirac. 45, 20: ipsum elegit ab omni vivente *ad offerre* [ζῶντος προσάγαγεῖν] sacrificium deo, Tolet. — Tob. 3, 25: sanare duos Tobin de squama maris albuginis ab oculis illius, ut videat lumen coeli, et *ad Sarram* filiam Raguel *dare* Tobiae filio Tobi uxorem [καὶ Σάρασαν . . δοῦναι], Regin. Suec.

b. nach *unde*.<sup>6</sup>

Luc. 14, 14: non habent *unde reddere* tibi [οὐκ ἔχουσιν ἀναποδοῦναι σοι], Vere.; — non habent *unde retribuere* tibi, Brix. Rehd. Tolet. Cyprian. Testimon. III. 1. — — Mt. 18, 25: cum autem non haberet *unde reddere* [μὴ ἔχοντος δὲ αὐτοῦ ἀποδοῦναι], Fuld.

c. mit *Dativ* nach *iubeo*.

Mt. 8, 18: iussit discipulis suis *ire* trans fretum, Rehd. — Cic. ad Att. IX. 15: literae Dolabellae *mihi* iubent ad pristinas cogitationes *reverti*. — — [*iubere* m. Dat. ohne Infin. 2 Sam. 9, 11: sicut iussisti . . servo tuo, Vulg. — Tac. Ann. IV. 72. XIII. 15. 40. —

<sup>6</sup> Die hier angeführten Belege aus der Itala für diese beiden Gebrauchsweisen des Infinitivs sind merkwürdig wegen ihrer genauen Uebereinstimmung mit dem französischen Sprachgebrauche: *ad manducare* = à manger, *ad offerre* = à offrir; habent *unde reddere* analog der bekannten Phrase: avoir de quoi vivre.

Hygin. Fab. 55. — Claudian. in Rufin. II. 155. — Prudent. Peristeph. XIV. 387.]

### 3. *Tempus.*

#### a. Conj. *Plusquamperfecti* anstatt *Imperfecti*.<sup>7</sup>

Tert. Pall. 1: ante iam de habitu salutasset (= salutaret). 5: ne mendicius patre cenasset (= cenaret). cf. Salmas. ad Tert. Pall. p. 120 sq. — Arnob. adv. Gent. I. 33: ipsa denique hiscere si animantia muta *potuissent* (= possent) . . si arbores . . vocis sonitum quirent et verborum articulos integrare . . — Lucif. Cal. Athan. I. p. 44: obsecrans ut cuncti cultores domini *fuissent* in regno suo . . . mittit etiam librum sacrae legis per gloriosum Moysen traditum, ut nihil extra *fecissent* quam quae fieri mandasset deus. 56: timui ne inter nos bella *fuissent* orta. II. 94: hortatus . . Johannes ut dignum fructum *fecissent* paenitentiae. — Lamprid. Heliog. 12: nec quisquam ei magis poculum cum *bibisset* dabat. — Cassiod. Compl. 6. in 1 Petr.: ne aliquos praemissa fides *potuisset* inflare. 2. in Jud.: ne . . credere *debuissent*. 10. in Act.: statuerunt eis ne ulterius . . praedicare *debuissent*. 14. ib.: ut talia . . amministrare *debuissent*.

#### b. Infin. *Perfecti* anstatt *Praesentis*.

Tert. Marc. II. 29: possum antitheses *retulisse*. III. 2: *praecessisse* debuerat. 4: iamdudum debuerat *trahuisse*. 9: potuit . . *adstruxisse* carnem . . non debuerunt nascendo *sumpsisse*. IV. 1: debueras . . *determinasse*, ut ita posses . . *adseverasse*. 4: quod apostolos *praemisisse* properasset. 9: potuit et non *praecepisse* . . . potuit etiam illam *praemisisse* sententiam . . quid ergo tibi fuit de evangelio *erasisse*? 14: non potuisset . . *anteccessisse*. 16: voluerat *impedisse* . . . *permisisse* debuerat. 18: *ignovisse* debuerant. 20: *inrupisse* non debuit. 23: hoc et ille noluerat *fecisse*. 14: possem . . *transmisisse*. V. 11: hactenus *tractasse* . . possum *praeterisse*. — Scorp. 4: non potuit ergo *noluisse*. 5: si voluit *certasse*. Apol. 2: malunt *credidisse*. Fug. 6: poterant . . *proposuisse*. 12: maluit *evasisse*. Hab. mul. 3: potuit . . *successisse*. Orat. 16: potuit . . *nomi-*

<sup>7</sup> Auch in dieser Hinsicht bietet die französische Sprache eine beachtenswerthe Analogie dar, insofern der subj. de *l'imparfait* seiner Form nach nichts anderes ist, als der römische Conj. *Plusquamperfecti*: que je demandasse = demandassem, punisse = punissem, descendisse = descendissem.

nasse. Resurr. 6: deo licuit . . *eliquasse*. Pudic. 22: *vicisse cupierunt*.

4. *Genus Verbi: Reflexivform* anstatt der *neutralen* oder *passiven*.

Sap. 4, 2: et desiderant eam cum *se eduxerit* [ἀπελθοῦσαν]. 19, 2: cum ipsi permisissent ut *se educerent* [τοῦ ἀπιέναι], Vulg. — Apic. 8, 8: cum *se coxerit*. — Fragm. Murator. lin. 77. 78 (Credner Gesch. d. neut. Kan. S. 148): et ideo legi eum [Hermae sc. Pastorem] quidem oportet, *se publicare* (= publicari) vero in ecclesia populo neque inter prophetas . . neque inter apostolos . . potest.<sup>8</sup>

5. *Supinum* auf *um* für den *Infinitiv*.

Gruter. Inscr. 964, 2: ut . . *itum aditum ambitum* (= ire adire ambire) . . proximis eius recte liceat. 827, 5: ad hoc sepulchrum *itum ambitum* omni tempori permissum est.

6. *Gerundium*:

a. *Abl. Gerundii* für das *Participium Praesentis*.<sup>9</sup>

Luc. 18, 18: quid *faciendo* [ποιήσας], Veron. Colb. Corb. Vindob. Rehd. Ambros. — Act. 10, 38: qui pertransiit *benefaciendo* et *sannando* [εὐεργειῶν καὶ ἰώμενος], Vulg. Amiat. Fuld. (pertransivit). — Act. 10, 33: bene fecisti *veniendo* [παραγενόμενος]. 16, 16: praestabat dominis suis *divinando*, Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 15, 29: a quibus *observando* [διατηροῦντες] recte agitis, Tert. Pudic. 12. — Act. 8, 19: *rogando* et *dicendo* [παρακαλῶν καὶ λέγων]. 10, 33: ro-

<sup>8</sup> „In den anderen Sprachen (ausser der französischen) wird statt des *on* meist das Reflexivpronomen *se* mit der 3. Perso. Sing. Act. angewendet, z. B. si dice, si crede, se dice, se cree, si va, se anda u. s. w. = dicitur, creditur, itur“ . . . „Auch im Lateinischen, wie im Sanskrit und Griechischen, ist das Passivum eigentlich durch Zusammensetzung, aber nicht durch Vorsetzung eines Wortes wie *werden*, *sein* oder *stehen*, sondern durch Anfügung der recip. oken Fürwörter gebildet: τύπτομαι = τύπτω με, amor = amo *se*; *se* wird nämlich für alle drei Personen gebraucht, wie in der russischen und anderen slavischen Sprachen.“ Beger Latein. u. Rom. S. 82 fg. 88.

<sup>9</sup> In der Form auf *do* (z. B. cantando) kommt das Gerundium noch im Italienischen, Spanischen und Portugiesischen vor und wird im Italien. meist ohne *in*, im Span. u. Portug. mehr mit *en* gebraucht. Im Altdeutschen gab es ebenfalls ein Gerundium, das vom Participium mit Anhängung des *o* gebildet wurde, z. B. furltendo, tuondo, wunderondo. Beger a. a. O. S. 81. 96.

gando [παρακαλῶν] venire te ad nos. 16, 16: per hoc divinando [μαντευομένη]. 20, 21: testificando [διαμαρτυρούμενος], Cant. — Rom. 9, 31: sectando [διώζων] legem iustitiae, Clar. Dem. Fuld. Vulg. Boern. (sectans vel sectando). — 1 Cor. 12, 24: plus tribuendo [δοίς] honorem, Clar. Boern. (pl. tr. vel abundantiosem dando hon.); — abundantiosem tribuendo honorem, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Eph. 4, 28: operando [ἐργαζόμενος] manibus suis. Col. 1, 29: laboro certo [ἀγωνιζόμενος], Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Tim. 4, 16: hoc enim faciendo [ποιῶν], Clar. — 5, 21: in aliam partem declinando [ποιῶν . . .], Clar. Boern. Amiat. Fuld.; Dem. Vulg. (alteram). — Hebr. 4, 7: hodie in David dicendo [λέγων]. 7, 27: offerendo. 11, 9: habitando, Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — — Hebr. 8, 10. 10, 16: dando, Clar. Amiat. Fuld. Vulg. — 6, 10: ministrando. 6, 14: benedicendo . . . multiplicando, Clar. — 3 Esdr. 8, 92: cum adorando [προσευχόμενος] confiteretur, Vulg. — Exod. 14, 11: quid hoc nobis fecisti eiciendo [ἐξαγαγών] nos de Aegypto, Cypr. ad Fortunat. c. 7. — Tert. Patient. 11: nuncupavit dicendo. Anim. 4: sua habendo loca. 6: non intellegendo. 54: confluendo . . . desidendo. Nat. I. 3: recipiendo . . . digerendo. 4: destruendo. II. 3: habendo initium. adv. Marcion. . . . ö. — Terent. Eun. V. 2, 8: ita miserimus fui fugitando.

b. *Abl. Gerundii* als Ergänzung anstatt des *Infinitivs*.

Judith 13, 31: quae cum cessasset loquendo, Corb. — Prov. 23, 13: ne destiteris parvulum emendando (codd. WLMB), Cyprian. Testimon. III. 105. — 3 Esdr. 4, 41: et desiit loquendo [ἐσιώπησε τοῦ λαλεῖν], Vulg. — Herm. Past. I. 1, 4: cumque consummasset legendo. I. 3, 3: non desinis petendo [αἰτούμενος]. — Lucif. Cal. Athan. I. p. 84: torquendo non desinas. Moriend. 334: desinis persequendo.

7. *Gerundivum* anstatt des *Futurum Passivi*.

Mt. 17, 22: filius hominis tradendus est [μέλλει . . . παραδίδοσθαι] in manus hominum, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Gen. 18, 18: cum . . . benedicendae sint [ἐνευλογηθήσονται] in illo omnes nationes terrae. Eccl. 1, 9: ipsum quod faciendum est [τὸ ποιηθήσομενον], Vulg. — 2 Macc. 7, 14: iterum ab ipso suscitandos [ἀναστήσεσθαι], Cyprian. Testim. III. 17. ad Fortunat. c. 11. — Sulp. Sev. Hist. I. 40, 3: demuncians fore, si quando peccassent . . . , templum illud solo

aequandum (= aequatum iri). 43, 5: cum Helias . . polliceretur, nec hydriam farre nec vas oleo *esse minuendum* (= minutum iri). 48, 3: videbat dominum poenitentia populi placandum (= placatum iri). 52, 2: Hebraeam gentem . . delendam. II. 3, 5: dividendum esse Romanum regnum. 4, 5: dei praesidio tuendos. 15, 7: facile vincendos. — vit. Martin. praef. §. 2: qua nulli a te prodendum reor. c. 16, 4: confido enim quod per te reddenda sit (= fore ut reddatur) sanitati. Dial. I. 13, 6: habitandam quandoque a sanctis eremum. 26, 5: ab omnibus fidelibus esse facienda (= factum iri). — cf. Vorst. ad lhh. II. — Ep. II. ad Claud. 3: nullum eis locum in caelesti aula claudendum et cuncta divinarum eis mansionum habitacula reseranda. — Ambr. ad Virgin. p. 115: corona iustitiae quam . . dicit esse reddendam. — Hieron. vit. Hilarion.: iam se ad dominum migraturum et de corporis vinculis liberandum (= liberatum iri). — Pass. Felic. ap. Baluz. II. p. 80: quas cognosce a me nequam esse tradendas. Pass. Pontii ib. 124: numina eius (templi) erunt evertenda (= evertentur). — Vit. Aridii ap. Mabill. p. 203: credens se eius orationibus in domino adiuvandum . . filios Parisios deportandos. — Spartian. Hadr. 3: adoptandum esse. Get. 3: interimendum. — Capitolin. Clod. Alb. 4: augenda. Maximin. 22: vincendum. — Lamprid. Alex. Sev. 43: deserenda. — [Gerundiv. = Inf. Praes. Pass. Gromat. vett. p. 312, 30: signa requirenda oportet. — 313, 10. 317, 8. 322, 23: limites (terminos) requirendos oportet. — 317, 31: terminos excogimus requirendos. 365, 29: requirendum oportet.]

## 2. Abtheilung.

### Gräcismen.

#### I. Griechisches Genus.

Mt. 13, 20: verbum [λόγον] audit et continuo cum gaudio accipit eum. 20, 22: calicem [ποτήριον] libere quod ego . . 26, 28: hoc enim est sanguis [αἷμα] meus. Luc. 12, 6: passerres [στρουθία] veneunt . . et unum ex iis non est oblitum. 12, 7: capilli [τριχες] . . numeratae sunt. 15, 12: da mihi quod me tangit partem [μέρος] substantiae. 18, 16: ad se vocabat ea [ἀντά, — βρέφη sc.]. Mc. 14, 58:

*hunc templum* [τὸν ναὸν τοῦτον]. Jo. 10, 14: et cognosco mea [τὰ ἐμὰ, — πρόβατα sc.]. 10, 28: non rapiet quisquam ea [αὐτά] de manu mea. 20, 23: peccata [ἁμαρτίας] . . si quorum tenueritis, detentae sunt, Cant. — Act. 26, 22: auxilio [ἐπιχορηγίας] quoque nactus quae [τῆς] a deo, Laud.

## II. Griechischer Numerus: Verbalsingular beim Neutr. Plur.

Mt. 13, 5: ceciderunt in petrosa ubi non habebat [εἶχε] terram, Cant. Rehd. Amiat. Fuld.; — . . propter quod non haberet (pr. m.) altitudinem terrae, Cant.; quia non habebat altit. terrae, Rehd. — 13, 26: tunc paruit [ἐφάνη] zizania, Cant.; — tunc apparuit et zizania, Gall. — 18, 12: si fuerit [γένηται] alicui homini centum oves [πρόβατα], Cant. — Mc. 4, 11: in parabolis omnia dicitur [πάντα λέγεται], Cant. — Luc. 1, 65: divulgabatur [διελαλεῖτο] haec omnia verba, Rehd. — Jo. 3, 21: ut manifestetur opera eius [φανερῶθῃ αὐτοῦ τὰ ἔργα], Cant. — 3, 20, 21: ut non arguatur opera [ἐλεγχθῇ τὰ ἔργα] eius . . ut manifestetur opera eius, quoniam in deo est factum [ἐστὶν ἐργασμένα], Lucif. Cal. Athan. II. p. 136. — Jo. 9, 3: ut manifestaretur opera dei, Cant.; — ut manifestetur op. dei, Verc. Corb. Brix. — Act. 7, 1: si enim haec ita habet [ταῦτα οὕτως ἔχει], Laud. — Tob. 6, 15: ne forte et mihi haec eveniat, Germ. 15. — Terent. Eun. prol. v. 17: habeo alia multa, nunc quae condonabitur. — Petron. 71: faciat, si tibi videtur, et triclinia.

## III. Griechischer Casus.

### 1. Genitiv der Comparation.

Mt. 11, 11: maior eius est [μεῖζων αὐτοῦ ἐστίν], Veron. — Mc. 4, 31, 32: minus omnium seminum . . maius omnium olerum, Veron. — 12, 31: maius horum (= Veron. Vindob. Gall.) praeceptorum aliud non est, Cant.; mai. hor. aliud (Rehd.: aliud) mandatum non est, Rehd. Vulg. — 12, 33: plus est omnium holocaustorum et hostiarum, Verc. — 12, 43: amplius omnium . . munus, Verc. — Luc. 7, 28: Johannis baptistae . . minor est eius, Cant. — 11, 26: peior prioris, Veron. Vind.; — peiora priorum, Verc. — Jo. 1, 51: maiora horum, Verc. Veron. Brix. Rehd. — 5, 20: et maiora horum, Cant. Corb. Brix. Rehd. Hilar. — 13, 16: apostolus maior eius qui misit eum. 15, 13: maiorem huius dilectionem nemo habet, Cant. — Jo.

14, 12: *maiora horum*, Cant. Ver. Veron. Brix. Gall. Vulg. — 3 Jo. 4: *maiozem horum*. Heb. 6, 16: *per maiorem sui*, Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Sirac. 16, 6: *et fortiora horum* audivit auris mea, Vulg. — Iren. IV. 9, 2: *maiora horum* videbitis. — Tert. Apol. 40: *maiozem Asiae vel Africae* terram. — cf. Hildebr. ad Apul. Met. III. p. 170: *dignioribus meique maioribus*. VIII. 582: *homines non sui fieri meliores*. IX. 665: *sui molliorem* provocaverat.

## 2. Genitivi absoluti.

Luc. 3, 15: *et cogitantium omnium*. 9, 43: *omnium autem mirantium*. 19, 11: *audientium autem eorum*. 21, 5: *et quorundam dicentium*. 22, 55: *incendentibus autem ignem . . et circumsedentium*. 24, 31: *accipientium autem eorum*. 24, 36: *haec autem eorum loquentium*. 24, 41: *adhuc autem non credentibus eis . . et mirantium*, Cant. — Act. 6, 1: *multiplicantium discipulorum*. 22, 23: *vociferantium autem eorum et proiicientium . . et . . mittentium*. 24, 3: *et correctionum fientium genti huic*. 25, 17: *convenientium autem eorum*, Laud. — Iren. II. 7, 1: *extremae confusionis non habentis propriam substantiam*. III. 8, 5: *quasi duorum existentium*.

## 3. Dativ beim Passivum anstatt ab c. Abl.<sup>10</sup>

Tert. Hermog. 45: *quae nec inveniri nec investigari nisi soli deo possent*. Valent. 27: *promulgatum prophetis*. Marc. I. 1 in.: *Si quid retro gestum est nobis* adversus Marcionem. Praescr. 11: *pulsanti aperietur et quaerenti* invenietur (Luc. 11, 9. 10). — Minuc. Fel. 19, 6: *Anaxagorae* vero descriptio et motus infinitae mentis deus

<sup>10</sup> Beger sagt a. a. O. S. 86, dass die bisher versuchten Erklärungen der Eigenheit der romanischen Sprachen, die Präterita des Reflexivums mit *esse* (im französischen mit *être*) zu bilden, ungenügend sind. — Am einfachsten erklärt sich meines Erachtens dieser Sprachgebrauch aus der oben berührten Anwendung des *Dativs* in *Passivsätzen*. Es heisst nämlich je *me suis défendu* eigentlich s. v. a. 'ich bin mir vertheidigt', d. h. (da *mih* beim Passivum die Geltung von *a me* hat): 'ich bin von mir vertheidigt worden' = ich habe mich vertheidigt; — *il s'est tué* = *sibi* i. e. *a se* necatus est = se necavit. — Dass dieser Dativgebrauch gerade aus dem *Volkslatein* in das Romanische übergegangen, hat derselbe mit einer so grossen Anzahl anderer Idiotismen gemein. — Vgl. Rönsch Nachweise z. französ. Gramm. aus d. Vulgärlatein, — in Lemecke's Jahrb. f. rom. u. engl. Lit. VIII. 1868. Hft. 1. S. 418 — 428.



dicitur. 23, 4: Briareo liberatum. 23, 12. 25, 6. — Cic. ad Att. XIII. 24: ego audita *tibi* putaram. d. Offic. III. 9: honesta bonis *viris*, non occulta quaeruntur. — Ovid. Trist. V. 10, 37: quia non intelligor ulli. — Tac. Ann. XI. 27: audita scriptaque senioribus, tradam. — Suet. Domit. 1: ut scrutantibus . . . deprehendi non poterit. — cf. Cellar. Cur. poster. p. 245. Antib. 342.

#### 4. *Accusativ* der näheren Bestimmung.

Mt. 22, 11: hominem non vestitum *vestem* nuptialem, Veron. Corb. Brix. — Mc. 1, 6: vestitus pilos cameli, Cant. — 15, 17: et induerunt eum *purpuram* (Rehd.: et induunt . . .). Luc. 8, 27: *tunicam* (Rehd.: *vestmentum*) non induebatur, Cant. Rehd. — Jo. 21, 7: *tunicam* cinxit se, Cant.; . . . succinxit se, Germ. Fuld.; . . . se succinxit, Brix.; . . . se praecinxit, Veron. — Jo. 11, 2: quae unxerat dominum *unguentum*, Rehd. — Act. 12, 8: operi te *vestmentum tuum*, Cant.; — praecingere et calcea te *caligas tuas*, Vulg.; — praec. et calcia te *gallicas* (Amiat.: *galliculas*) *tuas*, Fuld. Amiat. — 2 Cor. 7, 4: repletus sum *consolationem*. Hebr. 2, 7: *gloriam* et *honorem* coronasti eum, Fuld. — Prov. 3, 10: ut impleantur horrea tua *saturationem* frumenti, Vindob. 954. — Num. 5, 27: et inflabitur *ventrem*, August. Locut. 12. in Num. — Job 29, 14: et coopertus *iudicium*, Lucif. Cal. Athan. I. p. 78. — Ps. 34, 13: induebam me *cilicium*. 59, 5: potasti nos *vinum*, Psalt. Veron. — Jes. 61, 10: induit enim me *indumentum* salutaris, Tert. Marc. IV. 11. — Ezech. 26, 16: et *vestem* *variā* *sua*m se dispoliabunt, Weing.; Tichon. Reg. 4. — Baruch 4, 20: et indui *cilicium* obsecrationis, Vallicell. — Jon. 3, 6: operuit se *cilicium*, Weing. — Judith 10, 2: exuit se *vestimenta* viduitatis suae, Reg. Germ. 4. 15. Corb. — 10, 3: induit se *vestem* iocunditatis suae, Reg. Germ. 4. 15. Corb. (om. suae). — Sirac. 45, 9: et induit eum *stolam* gloriae. 1 Macc. 3, 3: et induit se *loricam* sicut gigas et succinxit se *arma* bellica sua in praeliis. 14, 9: et iuvenes induebant se *gloriam* et *stolas* belli, Vulg. — Iren. II. 33, 2: a daemone potata est oblivionis *medicamentum*. — Tert. Prax. 8: *quae* mandatus est a patre, ea et loquitur. Apol. 35: praecordia insculpta . . . novi . . . Caesaris *scenam*. Nat. I. 3: *id* reum agnosco. Pall. 4: *crepidam* aeratus . . . *omnia* candidatum. — Lucif. Cal. Athan. I. p. 53: quia sint minime *arma* dei induiti.

IV. Griechische *Rection*, und zwar:1. des *Verbuns*.

a. Mit dem *Genitiv* construirt finden sich:

**adprehendere** Luc. 20, 20: ut adprehenderent *verborum* [ἰῶν λόγων] eius, Cant.

**audire** Jerem. 23, 22: si audissent *verborum meorum*, Wirceb. — Luc. 15, 25: *audivit syfoniae et chori*. Jo. 7, 40: *audientes eius verborum horum*. 9, 31: *deus peccatorum non audit*. 10, 3: *vocis eius audiunt*. 10, 8: *non audierunt eorum*. 10, 16: *et vocis meae audient*. 10, 27: *vocis meae audiunt*. 12, 47: *si quis audierit meorum verborum*, Cant. — Act. 13, 7: *quoniam libenter eorum audiebat*, Laud. — Dan. 9, 6: *non audivimus puerorum tuorum prophetarum*, Cypr. d. Laps. c. 31.

**deficere** Luc. 22, 35: *ne cuius defecistis?* Cant.

**dominari** Mt. 20, 25: *dominantur eorum*, Cant. Verc.(?) Veron. Corb. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Mc. 10, 42: *dominantur eorum*, Cant. Veron. Verc. (*carum*). — Luc. 22, 25: *dominantur eorum*, Cant. Verc. Veron. Brix. Gall. Amiat. Vulg. — Rom. 6, 9: *mors illius non ultra dominabitur*, Boern.; — *mors non iam dominetur eius*, Tert. Pudic. 17. — Rom. 14, 9: *ut et vivorum et mortuorum dominetur*, Clar. Amiat. Fuld.; — August. Enchirid. 120. Civ. Dei XX. 9. — Iren. III. 20; — *ut et mortuorum et vivorum* (Boern.: *viventium*) *dominetur*, Boern. Dem. Vulg. — — Genes. 1, 26. 28: *dominetur . . piscium . . . dominamini eius*, August. d. Gen. ad litt. III. — Genes. 3, 16: *et ille* (Vulg.: *ipse*) *dominabitur tui*, Tert. Hab. mul. 1; Vulg. — Num. 24, 7: *dominabitur multarum gentium*, Cyprian. Testimon. II. c. 10. Lact. Inst. IV. 13, 10 (om. *multar.*). — Jes. 3, 4: *qui vos postulant, dominantur vestri*, Tert. Marc. IV. 27. — Gen. 4, 7. Deut. 15, 6. Jud. 9, 22. 23. Ps. 10, 5. 10. 18, 14. 48, 15. Baruch 2, 34 (*eius*). Jes. 54, 5. 63, 19. Jerem. 31, 32. Sirac. 17, 4: Vulg. — Iren. III. 6, 1: *dominatur omnium*. III. 6, 4: *dominaris omnium*. III. c. 36. IV. 1. 2. 24. 34. 45. — Tert. Apol. 26: *numquam dominaturi eius*. — Cyprian. adv. Jud. II. c. 10. — August. Civ. XV. 7: *dominaberis illius*. — Minuc. Felic. 12, 5: *vestrique dominantur*. — Lact. d. Ira 14, 3: *ut rerum omnium dominaretur*. cf. Bünemann ad h. l. — Apul. d. Nat. deor. c. 39: *catholicorum dominantur*.

- negligere** Hebr. 8, 9: et ego neglexi illorum [*ἀντιῶν*], Clar.
- obaudire** Jud. 2, 20: et non obaudierunt vocis meae [*φωνῆς μου*]: graeca magis locutio est, August. Locut. 9. d. Jud. — Mich. 5, 15: propter quod non oboedierint *mei* [*μου* Alex. 26. 40. 106], Weing.
- obtinere** Luc. 20, 35: qui autem digni fuerint saeculi *huius* [*τοῦ αἰῶνος ἐξείρου*] obtinere et resurrectionis ex mortuis, Cant.
- principari** Mt. 20, 25 ex.: principantur *eorum*, Cant. — Mc. 10, 42: Ver. — Deut. 15, 6: August. Locut. 40. d. Deut. — Jud. 8, 23: Vigil. Taps. c. Varim. — (s. Cap. I).
- regnare** Sap. 3, 8: regnabit dominus illorum [*ἀντιῶν*] in perpetuum. 1 Macc. 12, 39: quum cogitasset Tryphon regnare Asiae [*Ἀσίας*], Vulg. — Horat. Carm. III. 30, 12: et qua pauper aquae Daunus *agrestium* regnavit *populorum*.
- replere** Mt. 22, 10: repletae sunt nuptiae discumbentium [*ἀνακειμένων*], Cant.
- tangere** Mt. 9, 21: si tetigero tantum *vestimenti* eius. Luc. 6, 19: quaerebat tangere *eius*, Cant. — Hebr. 11, 28: ne . . tangeret (Harl.: tangere) *eorum*, Clar. Harlei.

b. Mit dem *Dativ*:

- adiuvare** Ps. 39, 14: ad adiuvandum *michi* [*μου*], Psalt. Veron. August.
- adorare** Mt. 2, 2: adorare *ei* [*ἀντιῶ*]. 2, 8: adorem *ei*. 2, 11: adoraverunt *ei*. 9, 18: adorabat *ei*. 14, 33: adoraverunt *ei*. 15, 25: adorabat *ei*. 28, 9: adoravit *ei*. Jo. 4, 21: adorabitis *patri*. 4, 23: adoraverunt *patri*, Cant. — Genes. 24, 26: adoravit *domino*, August. Locut. 80. d. Gen.
- adsequi** Luc. 1, 3: adsecuto a principio *omnibus* diligenter, Rehd. Fuld. (ass.).
- consequi** Mc. 1, 36: consecutus est *ei* (pr. m.) Simon et qui cum eo erant, Rehd.
- contingere** Luc. 8, 19: non poterant contingere *ei* [*συντυγχ. ἀντιῶ*], Cant.
- deceat** Hebr. 7, 26: talis enim *nobis* [*ἐμῶν*] decebat sacerdos, Clar.; — Ambros. d. Esau 3. <sup>11</sup> — Plaut. Amph. II. 2, 188. Capt. II. 2, 71.

<sup>11</sup> Zu diesem syntaktischen Solöcismus der Itala bemerkt Ambrosius a. a. O.: Recta elocutio; siquidem et apud eos qui verborum et elocutionum delectum habuerunt huiusmodi invenitur . . . Quod ideo non praeterii ut sciamus quia Apostolus naturalibus magis quam vulgatis aut secundum artem utitur verbis.

Pers. II. 2, 31. — Terent. Adelph. V. 6, 5: immo hercle ita *nobis* decet.

**loqui** Mt. 12, 46: loqui *ei* [ἀντὶ]. 13, 10: loqueris *eis* (Amiat. om.). 13, 13: loquor *eis*. 13, 34: loquebatur *eis*, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Jo. 16, 12: multa habeo adhuc *vobis* loqui, Tert. Praeser. 22. — 12, 29: *ei* locutus, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg.

**sequi** Tob. 6, 1: et canis secutus est *eis*, Germ. 15.

c. Mit dem *Accusativ*:

**benedicere** Gen. 1, 22: et benedixit *ea* [ἀντά] deus, Tert. Hermog. 12. — Gen. 48, 9. 10. 15. 19: Barnab. Epist. c. 13. — Gen. 4, 11. 28, 1. Judith 15, 10. Dan. 2, 19. 2 Macc. 3, 30. 10, 38. 15, 29. 34. Mc. 8, 7. 10, 16 (= Rehd.). Luc. 2, 28: Vulg. — Luc. 2, 28: benedixit *deum*, Amiat. Fuld. — Tert. Marc. V. 11: benedictus tamen deus . . qui et *universa* benedixit, habes Genesim, et ab universis benedicitur, habes Danielelem. — Lact. Inst. VII. 14, 11: *eumque* benedixit. cf. Cellar. ad h. l. — Sulp. Sev. Hist. I. 4, 1. 9, 6. Martin. 16, 7. Dial. III. 2, 6. 3, 2. — Apul. d. Nat. deor. p. 324: benedicentes *deum*. 325: solus deus est benedicendus.

**commemorari** Baruch 3, 23: neque commemorati sunt *semitas* [ἐμνήσθησαν τὰς τρίβους] eius. Sap. 11, 14: commemorati sunt *dominum*, Vulg.

**confundi** Luc. 9, 26: qui enim confusus fuerit *me* [ἐπαισχυνθῆ με] et *meos*, *hunc* filius hominis confundetur, Cant.; — qui enim *me* confusus fuerit aut *meos* sermones, Brix.; — quisque enim confusus fuerit *me* et *m.* . ., Verc. — Mc. 8, 38: et filius hom. confundetur *eum*, Cant.; — quisque enim confusus fuerit *me* et *mea* verba, Verc.; — qui autem (Brix.: enim) *me* confusus fuerit et *mea* verba, Veron. Brix.; — qui enim *me* . . ., et fil. hom. confundetur *eum*, Amiat. Vulg.; — et confusus *me* fuerit . . et fil. hom. confundetur *eum*, Fuld.

**insidiari** Deut. 19, 11: insidiatur *eum* [ἐνεδρεύσῃ αὐτόν], Lucif. Cal. Athan. I. p. 13.

**maledicere** Jo. 9, 28: maledixerunt *illum* [αὐτόν], Cant. Verc. Colb. Gall. (*eum*). — Gen. 4, 11: propter quod maledicta terra, Tert. Jud. 5; — nunc igitur maledictus eris super terram, Vulg. — Act. 19, 9: maledicentes *viam* domini, Amiat. Vulg. — 23, 4. 5: summum sacerdotem . . maledicis . . principem populi tui non

- maledices, Amiat. Fuld. Vulg. — Petron.: maledic *illam* versibus. — Arnob. adv. Gent. II. 45: *se* omnes maledicerent.
- nocere** [βλάπτειν τινά] Mc. 16, 18: non *eos* nocebit, Amiat. Fuld. — Apoc. 11, 5: et si quis *eos* voluerit nocere, Fuld.; .. vol. *eos* noc., Amiat. Vulg. — Luc. 4, 35: nihil nocens *eum*, Cant.; — nihilque nocuit *illum* (Rehd. Vulg.: ill. noc.), Gall. Rehd. Vulg. — Luc. 10, 19: nihil *vos* nocebit, Rehd. Lucif. Cal. d. non parc. p. 266. — Judith 11, 1. 3: non nocui *hominem* (Germ. 15: *virum*) ... *te* noceat, Reg. Germ. 4. 15. Corb. — Judith 16, 7: nocuit *eum*, Reg. Germ. 4. Psalt. Thom., Vulg. — Esth. 1, 16: nocuit *eum*, Corb. — Tob. 3, 3: et noli nocere *me*, Regin. Suec. — Act. 12, 1: ut noceret *quosdam*, Lucif. Athan. II. 115. — Ps. 34, 1 (= Psalt. Veron.). Sap. 14, 29. Sirac. 28, 2. Act. 7, 26. 18, 10: Vulg. — Tert. Exhort. cast. 12: non magis licere nascentem nocere quam et natum. — Vet. interpr. Origen. in Mt. §. 125: unigenita virtus *nocita* non est. — Pass. Perpet. et Felicit. c. 4: non *me* nocebit. — Plaut. Mil. V. 18: iura te non nociturum esse *hominem*. — Vitruv. II. 7: nec ab ignis vehementia *nocentur*. II. 9: larix a tinea non *nocetur*. — Veget. d. Re mil. IV. 4: ne portae .. *noceantur*. — Apul. Met.: quae femina quum perinde ac multi *noceretur*. — Gregor. Turon. d. Glor. confess. c. 14: sustinuit et nihil *est* *nocitus*. 76: nihil *nocitum est* velamen eius ab igne. d. Mirac. Martin. 1, 2: ulteriorem ripam petens nihil *nocitis* sed siccis est etiam vestimentis egressus.
- nubere** Mc. 6, 17: nupsisset *eam* [ἀντήρ]. Luc. 16, 18: nubit *aliam*, Vere.
- petere** = αἰτεῖν τινά. Mt. 6, 8: antequam petatis *eum*. 7, 9: *quem* si petierit. 7, 11: petentibus *se*. Luc. 6, 30: omni autem petenti *te*. 11, 11: *patrem* petit panem. Jo. 14, 13: quodcumque petieritis *patrem*. 14, 14: si quid petieritis *me*. 15, 16: quodcumque petieritis *patrem*. 16, 23: si quid petieritis *patrem* (= Amiat.). Tob. 12, 4: sed peto *te* pater mi, ut roges *eum*, Vulg. — Mt. 6, 8. Jo. 15, 16. 16, 23: Fuld. — Mc. 6, 22: pete *me* quod vis, Vere.
- suadere** [πείθειν τινά] Judith 12, 10: suade Hebraeam *illam* ut sponte consentiat, Vulg. — Cic. d. Provinc. Cons. c. 17: *me*, ut sibi essem legatus, non solum suasit, verum etiam rogavit. — Plaut. Aul. arg. v. 6: *suasus*. — Tert. Hab. mul. 1: tu es quae *eum* suasisti quem diabolus aggredi non valuit. Scorp. 2: duritia vincenda est, non *suadenda*. cf. Oehler ad h. l.

persuadere Luc. 16, 30: si quis . . . resurrexerit persuadebit *eos*, Rehd.  
 — Petron. 46: aliqua die *te* persuadeam ut ad villam venias. 62:  
 persuadeo hospitem nostrum ut mecum . . . veniat.

d. Mit *Präposition*.

increpare *in* Sach. 3, 2: increpet dominus *in* te [ἐπιτιμῆσαι κύριος ἐν σοί] satan, et increpet dominus *in* te, Vulg.

2. der *Präposition*.

a. Mit dem *Genitiv*:

ab Luc. 7, 21: ab infirmitatibus et plagis et iniquorum spirituum. 24,  
 27: et erat incipiens a Mosen et omnium prophetarum. Act. 3, 24:  
 a Samuel et eorum qui ordine fuerunt quotquot locuti sunt. Luc.  
 20, 46: attendite a scribis . . . amantium salutationes in foro, Cant.  
 coram Act. 7, 10: coram [ἐναντίον] Farao regis Aegypti, Cant.  
 ex Mc. 9, 42: ex his pusillis fidem habentium, Cant. — Luc. 14, 28.  
 Jo. 8, 46: quis ex vestrum [ἐξ ὑμῶν]. Luc. 20, 10: ex fructuum, Verc.  
 pro Hebr. 9, 7: pro [ἐπέφ] se et populi delictorum, Clar.

b. Mit dem *Dativ*:

ad Luc. 2, 52: proficiebat aetate et sapientia et gratia ad [παρά] deum et ad hominibus, Cant. — Pirmin. d. sing. libr. canon. ap. Mabill. p. 72: tam ad vespertinis vigiliis et matutinis quam ad Missas celebrandas vos frequentate.  
 apud Mt. 19, 26: aput [παρά] hominibus, Cant.

V. Griechische *Comparison*: *Positiv* für *Comparativ*, *fehlender Comparativ*.

Mt. 18, 9: bonum [καλόν] tibi est cum uno oculo in vitam intrare, quam duos oculos habentem mitti in gehennam ignis, Gall. Rehd. Aniat. Vulg.; — bonum tibi est luscum in vitam regnare quam . . ., Fuld. — Ps. 117, 8. 9: bonum [ἀγαθόν] est confidere in domino quam confidere in homine; bonum est sperare in domino quam sperare in principibus, Vulg.; — bonum . . . fidere in dominum quam fidere in hominem, et sperare in dominum quam sperare in hominem, Tert. Marc. II. 19. — Sirac. 16, 4: utile est mori sine filiis quam relinquere filios impios. 20, 1: quam bonum est arguere

*quam* irasci. 25, 23: commorari leoni et draconi *placbit quam* habitare cum muliere nequam. 37, 18: anima viri sancti enuntiat aliquando vera *quam* septem circumspectores, Vulg. — Ignat. Ep. ad Rom. c. 6: *bonum* [ζαλόv] est mihi mori in Jesu Christo *quam* regnare. — Iren. IV. 10, 2: *candidi* dentes eius *quam* lac. — Luc. 15, 7: gaudium erit . . . *quam* super . . . , Rehd. — — Tert. Hermog. 14: quaecunque potestas ei *quam* pusillitas competit. Virg. vel. 17: contentae . . . dimidiam frui lucem *quam* totam faciem prostituere. Nat. I. 4. 8. cf. Oehl. ad ill. I. — Lact. Inst. I. 3, 7. II. 7, 1. III. 29, 10. V. 12, 10. VI. 18, 14. Opif. 19, 10. cf. Bünem. ad hh. II. — Sulp. Sev. Ep. III. ad Bassul. 2: seque adhuc tuos *quam* meos esse meminerunt. — Pass. Felic. ap. Baluz. II. p. 78: *bonum* est deo obedire *quam* . . . — Arnob. adv. Gent. V. 2. — Veget. d. Re mil. III. 23. — Dig. XVI. 3, 7 pr. XXX. 49, 5.

## VI. Gräcismen bezüglich des *Relativums*.

### 1. *Relativum* für den griechischen *Artikel* etc.

Luc. 7, 32: infantibus *qui* [τοῖς] in foro sedentibus et adloquentibus. 12, 5: *quem* [τόν] post occiderit habentem potestatem. 13, 1: erant autem in Antiochia aput *quem* [quam, τήν] erat ecclesiam prophetae. 13, 10: vias domini *quas* sunt [τάς] rectas. 13, 26: et *qui* [οἱ] in nobis timentes deum. 13, 22: eam *quae* [τήν] (ad) patres nostros factam pollicitationem. 14, 32: mittens legatos rogat *quae* [τά] ad pacem. Mt. 21, 35: *quem* quidem [ὃν μὲν] ceciderunt, *quem* autem [ὃν δέ] occiderunt, *quem* vero [ὃν δέ] lapidaverunt, Cant. — Act. 9, 19: cum *qui* [τοῦν] erant in Damasco discipulis. 20, 21: *quae* [τήν] in deum poenitentiam et fidem *quam* [τήν] in dominum. 23, 21: exspectantes *quae* [τήν] ad te repromissionem. 26, 22: auxilio quoque nactus *quae* [τήν] a deo, Laud. — Ezech. 44, 29: *quae* [τά] pro peccato et *quae* per (pro) ignorantia. 46, 9: portae *quae* [τήν] ad aquilonem . . . *quae* ad austrum . . . ö., S. Paul.

### 2. *Attraction* des *Relativums*.

Luc. 1, 1: narrationem de his *quibus* completa suut [περὶ τῶν πεπληροσφ.] in nobis. 2, 20: in omnibus *quibus* [οἷς] audierunt. 3, 19: de omnibus *quibus* [ᾧν] fecit malis Herodes. 13, 17: |gaudebat in omnibus *quibus* videbant mirabilibus ab eo fieri [ἐν πᾶσιν οἷς ἐθαύμα-

ρουν ἐνδόξοις ἐπ' αὐτοῦ γεινομένοις]. 19, 37: de omnibus *quibus* [ὧν] viderunt quae fiebant. 24, 25: tardi corde in omnibus *quibus* [οἷς] locuti sunt . . . Jo. 17, 9: non pro hoc mundo rogo sed de *quibus* [περὶ ὧν] dedisti mihi, Cant. — Luc. 19, 37: laudare deum . . . de *quibus* videbant omnibus virtutibus, Verc.; — laudare . . . de omnibus *quibus* viderant virtutibus, Brix. — 23, 41: digna enim *quorum* [ὧν] gessimus recepimus, Verc. — Num. 14, 11: in omnibus signis *quibus* [οἷς] feci in ipsis, August. Locut. 42. d. Num. — Judith 12, 15: stragulis *quibus* [ἃ] acceperat, Germ. 15. — 1 Sam. 24, 19: pro *quibus* [καθώς] fecisti mihi hodie, Lucif. Cal. Athan. I. p. 29. — Tert. Valent. 16: *quibus* inde conceperat viribus. — Auct. ad Herem. I. 7: rationibus *quibus* praescripsimus. — Senec. d. Benef. III. 22: plus praestat quam in *quod* operas locavit. — Lact. Inst. II. 10, 6: nullo non addente aliquid ad *quod* audierant. cf. Bünem. ad h. 1. — Fulgent. Mythol. I. 14: capere ad *quod* instas, ad *quod* memineris.

### 3. Relativsätze mit angehängtem *Demonstrativum* desselben Casus.

Mc. 1, 7: *cuius* non sum dignus procumbens solvere corrigiam calceamentorum *eius* [αὐτοῦ], Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 3, 17: *cuius* ventilabrum in manu *eius* [αὐτοῦ], Cant. Amiat. Vulg. — Ps. 18, 4: *quorum* non audiantur voces *eorum* [αὐτῶν]. 32, 12: beata gens *cuius* est dominus deus *eius*. 39, 5: beatus vir *cuius* est nomen domini spes *eius*. 121, 3: *cuius* participatio *eius* in id ipsum. 143, 15: *cuius* dominus deus *eius*. 145, 5: beatus *cuius* deus Jacob adiutor *eius*, Vulg. — Jes. 9, 6: *cuius* imperium factum est super humerum *ipsius*, Tert. Marc. III. 19; — *cuius* imp. super humeros (Introit. M.: humerum) *eius*, Lact. Inst. IV. 12, 10. Introit. Miss. cathol. III. in Nativ. et in Circumcis. Domini. (vgl. Hagen Erört. S. 31. 67 f.) — August. Doctr. christ. II. 13, 20: Quid enim obest intellectori, quod ita scriptum est (Num. 13, 20): „Quae est terra in qua isti insidunt *super eam*, si bona est an nequam, et quae sunt civitates in *quibus* ipsi inhabitant in *ipsis*“? Quam locutionem magis alienae linguae esse arbitror quam sensum aliquem altiorem.

### VII. Gracismus der *Präposition*: in vor *Städtenamen*.

Jon. 4, 2: propterea praeveni profugere in [εἰς] Tarsos, Tert. Marc.



II. 24; — propter hoc proposueram fugere *in* Tharsis, Weing.; — propter hoc praeoccupavi ut fugerem *in* Tharsis, Vulg.; — ideo praeoccupaveram fugere *in* Tharsis, Lucif. Cal. Athan. II. p. 153. — Jo. 4, 46: *in* [εἰς] Cana Galilaeae, Cant. Gall. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 9, 19: *in* [ἐν] Damasco, Laud. — 13, 1: *in* [ἐν] Antiochia, Cant. — 14, 7: *in* Lustris, Laud. Fuld. — 1 Thess. 2, 2: *in* [ἐν] Philippis, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — 1 Macc. 10, 78. 83. 12, 40. 13, 54. 2 Macc. 10, 32. 12, 17: Vulg. — Iren. III. 21, 2: *in* Alexandria. — Plaut. Mil. II. 1: *in* Epidaurum. Pseud. IV. 6, 36: *in* Ephesum. — Capitolin. Ver. 8: *in* Babylonia, ubi de templo Apollinis . . .

### VIII. Gräcismen der *Conjunction*.

#### 1. *ut* anstatt des *Acc. c. Infin.*

Tert. Marc. III. 18: non esse credendum *ut* in (Jud. 10: *ut* ad . .) id genus mortis exposuerit creator (deus) filium suum quod ipse maledixerat (-dixit). = Tert. Jud. 10. — Corn. Nep. Hannib. 1: si verum est, quod nemo dubitat, *ut* populus Romanus omnes gentes virtute superarit. — Cic. d. Divin. II. 31: falsum esse *ut* . . — Plin. Epp. II. 5, 7. — Justin. I. 5, 8. — vgl. Zumpt Lat. Gr. §. 623.

#### 2. *Conjunction* an der Spitze des *Infinativ-* oder *Acc.-c.-Infin.*-Satzes.

Mc. 4, 1: ita *ut* [ὥστε] ipse in navi ascendens sedere circa mare [καθίσθαι]. Luc. 12, 1: *ut* alterutros suffocare [ὥστε ἀλλήλους συμπνίγειν]. Jo. 8, 9: *uti* omnes exire [ὥστε πάντας ἐξελθεῖν]. Act. 14, 1: contigit autem *ut* Ichonio similiter introire eos [εἰσελθεῖν αὐτούς] . . et loqui [λαλῆσαι] sic ad eos, Cant. — Act. 15, 39: ita *ut* discedere eos ab invicem et Barnaban adsumpto Marco navigare [ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτούς . . τὸν τε Βαρνάβαν . . ἐκπλεῦσαι] Cyprum. 16, 26: *ut* moveri [σαλευθῆναι] fundamenta, Laud. — 2 Cor. 2, 7: *uti* e contrario magis vos donare et advocare [ὑμᾶς χαρίσασθαι κ. παρακαλέσαι], Tert. Pudic. 13. — 2 Cor. 2, 1: *ne* iterum in tristitiam venire [τὸ μὴ πάλιν . . ἐλθεῖν] ad vos, Clar. — Luc. 19, 11: *propter* quod esset iuxta Hier. et putare [διὰ τὸ . . δοξεῖν], Cant. — Act. 7, 2: *priusquam* habitare eum [πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτόν], Laud. — Assumpt. Mos. V. 16 sq.: *usque* nos duci captivos. — Liv. V. 15: *ut* . . deos moenia Veientium deserturos non esse. — Dig. ad

leg. Falcid. 62: hoc esse servandum Julianus ait, *ut . . . in ea re dividi inter eos debere obligationem.* — Horat. Od. I. 11, 3 (?).

3. *nisi quia, nisi quod* = εἰ μὴ ὅτι.

Ps. 93, 17: *Nisi quia* dominus adiuvit me, paulominus habitasset in inferno anima mea [Εἰ μὴ ὅτι κρείστος ἐβοήθησέ μοι, παραβραχὺ πάροψησε τῷ ἄδῃ ἢ ψυχῇ μου]. — 123, 1. 2: *Nisi quia* dominus erat in nobis [Εἰ μὴ ὅτι κρείστος ἦν ἐν ἡμῖν], dicat nunc Israel: *nisi quia* dom. erat in nobis, quum exurgerent homines in nos, forte vivos deglutissent nos. — 118, 92: *Nisi quod* lex tua meditatio mea est [Εἰ μὴ ὅτι ὁ νόμος σου μελέτη μου ἐστὶ], tunc forte periissem in humilitate mea, Vulg. — — Vgl. die von Hagen Spr. Erört. S. 41 angezogenen grammatischen Schriften.

#### IX. Griechische Verneinung mittels doppelter Negation.<sup>12</sup>

Mt. 22, 16: et *non* pertinet ad te de *nullo* [οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός], Cant. — Mc. 6, 5: et *noluit* ibi *nullam* [οὐκ . . . οὐδεμίαν] facere virtutem. 11, 14: iam *numquam* in sempiternum *nemo* [μηκέτι . . . μηδέίς] . . . edat, Ver. — Mc. 14, 60: *non* respondes *nihil* [οὐκ ἀπορο. οὐδέν], Cant. — Jo. 6, 39: ut omne . . . *non* perdam *nihil* [μὴ ἀπολέσω μηδέν], Cant. Corb. — Jo. 8, 33: et *numquam* servivimus *nemini* umquam. 9, 33: *non* poterat *nihil* facere [οὐκ . . . οὐδέν]. 11, 49: vos *nescitis nihil* [οὐκ . . . οὐδέν]. 14, 30: et in me *non* habet *nihil* [οὐκ . . . οὐδέν] invenire, Cant. — Jo. 16, 24: *non* petiistis *nihil* [οὐκ . . . οὐδέν], Veron. — Luc. 9, 36: et *nemini nihil* [οὐδενὶ . . . οὐδέν] dixerunt. Jo. 8, 28: *nec* facio *nihil*. 11, 49: vos *nescitis nihil*, Rehd. — Jo. 14, 30: *non* inveniet in me *nihil*, Ambros. d. Esau 4. — — Act. 4, 12: *non* est in alio *nullo* salus [οὐκ . . . οὐδενί], Laud. — 1 Cor. 1, 7: ut *non* indigeatis in *nulla* [μὴ . . . μηδενί]

<sup>12</sup> Vgl. Winer Gramm. 3. A. S. 417 Anm. — Beger Lat. u. Rom. S. 125 f.: „Die in der lateinischen Grammatik aufgestellte Regel, dass zwei Verneinungen eine verstärkte Bejahung bilden, galt schon nicht in der römischen *Volks*sprache, selbst nicht einmal durchaus in der Schriftsprache; am wenigsten gilt sie in den romanischen Sprachen. Auch im Deutschen bewährt sie sich nicht immer; namentlich gebraucht Lessing, der Classiker der Classiker, häufig zwei Verneinungen ohne bejahenden Sinn [bekanntlich hatte dies schon Luther in seiner Bibelübersetzung gethan] . . . Im Englischen, wenigstens in der älteren Sprache, z. B. bei Shakespeare, Johnson und ihren Zeitgenossen, kommen oft mehrere Negationen verbunden vor, ohne sich aufzuheben.“

gratia, Clar.; — ut *nihil* vobis desit in *nulla* gratia, Fuld. — 2 Thess. 2, 3: *ne* quis vos seducat *nullo* [μὴ . . . μηδένα] modo, Clar.; . . . secundum *nullum* modum, Boern. — Hebr. 4, 13: et *non* est *nulla* creatio quae non pareat. Clar. — 1 Reg. 18, 43: *non* est *nihil* [οὐκ ἔστιν οὐδέν], Lucif. Cal. Athan. I. p. 35. — Plaut. Mil. V. 18: *non* nociturum esse . . . *nemini*. — Terent. Eun. V. 8, 47: magis opportunus *neque* magis ex usu tuo *nemo* est. Heaut. I. 1, 11: agrum . . . meliorem *neque* preti maioris *nemo* habet. — Non. p. 532: Negativas duas pro negativa una accipiendas Varro monstravit d. Vit. P. R. lib. II.: qua abstinentia viri mulieresque Romanae fuerint, quod a rege munera eorum *noluerit nemo* accipere. — Cic. Verr. II. 24, 60: debebat Epicrates nummum *nullum nemini*. — Petron. 42: *neminem nihil* boni facere oportet; aequae enim ac si in puteum conicias. — Gruter. Inscr. 875, 3: *nihil nunquam*. — Gest. purgat. Caeciliani ap. Baluz. II. p. 103: *nemo nihil* accepit. 104: *non* vidi accipere *neminem*. 105: *nihil* inde *nemo* accepit . . . *nemo nihil* accepit.

## X. Gräcismen des *Infinitivs*.

### 1. *Infinitiv* der *Absicht*.

Mc. 5, 32: *videre* eam, Verc. Brix. Rehd. Amiat. Vulg.; Corb. Vind. Gall. (ohne eam). — 13, 15: *tollere*, Verc. Vind. — 13, 16: *tollere*, Verc. Vind. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — 14, 48: *comprehendere*, Verc. Brix. Gall. Rehd. Amiat. Vulg. — Luc. 23, 32: *interfici*, Verc. — . . . ö. — 1 Cor. 11, 20: *manducare*, Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — . . . ö. — Tert. Apol. 39: provocatur . . . *canere*. Valent. 7: *movere*. 9: *inquirere*. 14. Hermog. 19: *esse* . . . principium. Resurr. 5: *rhetoricari*. 52: *ostendere* . . . etc.

### 2. *Infinitiv* bei *habeo*.

Luc. 12, 50: baptisma autem *habeo* [ἔχω] baptizari, Veron. Colb. Corb. Brix. Amiat.; Vulg. (baptismo), Fuld. (baptismum *habeo*). — 14, 14: non *habent* [ἔχουσιν] retribuere, Cant. Colb. Gall. Amiat. Vulg. — Jo. 16, 12: multa *habeo* [ἔχω] dicere, Cant. Gall. Vulg., Amiat. Fuld. (vobis dic.); — multa *habeo* adhuc vobis loqui, Tert. Praeser. 22. — Mc. 10, 38: baptismum . . . quem ego baptizari *habeo* [βαπτίζουσα], Colb.; — baptismum . . . quod ego *habeo* baptizari, Iren. I. c.

21. — Mc. 14, 27: omnes vos scandalizari *habetis* [σκανδαλισθή-  
σεσθε]. Luc. 10, 1: ubi *habebat* [ἔμελλεν] venire, Cant. — Luc. 21,  
26: quod et ipsae vires caelorum concuti *habeant* [σαλευθήσονται],  
Tert. Marc. IV. 39. — Luc. 19, 4: quia inde *habebat* [ἔμελλε] tran-  
sire, Cant. — Jo. 8, 22: occidere se *habet* [ἀποθνήσκει], Verc. — 19,  
7: *habet* [ὀφείλει] mori, Colb. — Act. 1, 5: et eum accipere *habetis*  
[μέλλετε], Cant. — Rom. 8, 18: ad gloriam quae in nos *habeat* [μέλ-  
λουσαν] revelari, Tert. Scorp. 13. — 1 Cor. 15, 53: cum devorari  
*habeat* [δεῖ] corruptivum istud ab incorruptibilitate, Tert. Resurr.  
50. — Hebr. 13, 10: de quo edere non *habent* [ἔχουσιν], Clar. —  
4 Esdr. 2, 45: *habet* venire, Turic. Germ. Vulg. — Job 3, 8: qui  
*habet* [ὁ μέλλον] magnum cetum captivum reddere, Ambr. enarr.  
Ps. 43. — Jo. 4, 11: unde mihi dare *habes* aquam vivam, Ambr. d.  
Virgin. III. p. 103. — Iren. II. 3, 1: ne quidem causam reddere  
*habebunt*. 15, 3: statua . . quae ex aeramento vel auro . . *habet* fieri.  
20, 2: qui pro nostra salute pati *habuit*. III. 18, 5: eos qui flagellari  
et occidi *haberent* propter eum. 20, 3: per semetipsos non *habe-  
bant* salvari. V. 14, 1: si enim non *haberet* caro salvari . . et si non  
*haberet* sanguis iustorum inquiri . . et quoniam *haberet* exquiri  
sanguis ipsorum . . qui *habebant* eius sanguinem effundere . . nisi  
et salvari *haberet*. IV. 20, 12: *habebat* inquiri ut occideretur. 38,  
3: deus enim est qui *habet* [ὁ μέλλον] videri. V. 12, 6: qui non  
*habebant* salvari. — Tert. Apol. 22: *habent* . . sapere. 37: *habemus*  
odisse. Nat. II. 4: *habes* coniungere. Testim. 6: nihil *habens* di-  
cere. Fug. 12: traduci *habebas*. Scorp. 9: occidi *haberent*. 10: qui  
non dinosci *habeant* . . *habet* occidi. — Marc. I. 11: cognosci *habens*.  
22: agi *habuit*. II. 15: discerni *habebat*. III. 2. 11: credi *habebat*.  
12: Emmanuel vocari *habebit*, dehinc virtutem sumere . . 22: fieri  
*habebat*. 7: deduci *habebat*. 9: nasci *habebat*. IV. 8: Nazaraeus  
vocari *habebat*. 28: occidi *habebunt*. 35: reprobari . . *habens* et  
postea agnosci et assumi. 40: adduci *habens*. V. 3: destrui . . lex  
*habuit*. 6: auferri *habens*. 9: suscipi *habebat*. 11: evacuari *habe-  
bat*. 13: revelari *habet*. 18: *habebat* revelari. 20: deputari *habe-  
bunt*. — Anim. 32: excludi ac respui magis *habebat*. 35: revocari  
*habere*. 55: *habes* . . credere. Jeium. 8: *habens* efficere. Praeser.  
42: eloqui non *habent*. Patient. 7: *habemus* amittere. Monog. 7:  
*habet* nubere. Virg. vel. 6: nasci non *habebat*. 11: responderi . .  
*habebat*. Resurr. 14: *habeat* iudicari. 26: iuvari seu laedi *habet*.

27: *habemus* . . allegorizare. 30: recolligi *habeat*. 35: occidi *habeat*. 39: exquiri *habebit*. 44: *habere* manifestari. Paenit. 3: et videri et contingi *habet*. Jud. 3: dari . . *habebat*. 5: exire *habebat*. 8 u. 12: exterminari *haberet*. 11: *habebant* expungi. 14: duci *habebat* . . cognosci *habet* . . *habebant* expungi. Pall. 4: *habes* spectare. — Tert. carm. c. Marcion. II. 2: has *habuit* Galatis causas conscribere Paulus. — Cyprian. Orat. 25: manifestari *habebat*. Ep. 52, 3. 57, 3. 63, 6. — Novatian. d. Trin. c. 27. 28. — Ambros. d. Cain et Abel II. 8: frater *habebat* occidi. d. Abr. II. 11: *haberet* contingere . . incipere *habet*. d. Helia 4: *haberet* imminui . . *haberet* intrare. Hexaëm. I. 9: incipere *habebat*. De iis qui myst. init. 4: *habent* mundare. — Lact. Inst. IV. 12, 15: quod carne indui *haberet*. 20, 10. 30, 2. cf. Bünnemann. — Symb. Athanas.: ad cuius adventum omnes homines resurgere *habent*. — Pass. Bonosi et Maximil. c. 3 (ap. Ruinart.): audiri *habebant*. — Varr. R. R. I. 1: ut id mihi *habeam* curare. — Cic. ad Famil. I. 5: tantum *habeo* tibi polliceri. d. Nat. deor. 3: haec fere dicere *habui*. — Ovid. Trist. I. 1, 123: mandare *habebam*. — Lucret. VI. 712: in multis hoc rebus dicere *habemus*. — Apul. Mag. p. 32: *habeant* . . defendere. d. Nat. deor. 298: nasci *habuerunt*.<sup>13</sup>

<sup>13</sup> Wie aus den oben angeführten Beispielen hervorgeht, hat das mit dem Infinitiv eines anderen Zeitwortes verbundene *habere* eine dreifache Bedeutung. Zunächst heisst es *können, vermögen, im Stande sein*, z. B. Luc. 14, 14. Jo. 16, 12. Cic. Lucr. — Sodann bezeichnet es eine *Nothwendigkeit*, die bald als ein natürliches Ergebniss der obwaltenden Verhältnisse und Umstände, bald als providentielle Bestimmung betrachtet wird, mithin unserem *sollen, müssen* und dem englischen *shall* (nicht *will*) entsprechend. Daher lautet im englischen Neuen Testamente Luc. 21. 26: for the powers of heaven *shall* be shaken, und Rom. 8. 18: the glory which *shall* be revealed in us. — Endlich vertritt es geradezu das *Futurum*, z. B. Jo. 8, 22. Job 3, 8. — Bemerkenswerth ist, dass dieser Gebrauch von *habere* durchgehends der *romanischen Futuralbildung* zu Grunde liegt. So wird z. B. im Französischen das *Futurum* durch Anfügung von *habere* gebildet; denn *j'aiderai* ist nichts anderes als: *j'aider ai, j'ai aïner* = *amare habeo*. Desgleichen im Italienischen: *amero* = *amar-ho*; — im Spanischen: *amaré* = *amar-he*; — im Portugiesischen: *amarei* = *amar-hei*. Das Altfranzösische bietet Stellen, in denen *avoir* getrennt erscheint: *tourner l'ont*, anstatt *le tourneront*. — Sogar im Lateinischen lässt sich dieser Ursprung der Futuralform noch erkennen; denn was ist *docebo* seiner Form nach anders als *docere habeo*? — vgl. Beger a. a. O S. 84 — Nachgeahmt ist die Verbindung von *habeo* mit dem Intin im Englischen, wo *I have* mit beigefügtem Infinitiv eine Nothwendigkeit, eine Verbindlichkeit oder auch das

XI. Gräcismen des *Participiums*.

1. *Partic. Praesentis* als *Ergänzung* anstatt des latein. Infinitivs.

Mt. 11, 1: cum consummasset Jesus praecipiens [διατάσσω], Cant. Gall. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Luc. 5, 4: cessasset loquens [λαλῶν]. 7, 45: non cessavit osculans [καταφιλοῦσα], Cant.; . . . osculari vel osculans, Gall. — Col. 1, 9: non cessamus (Dem.: cessavimus) pro vobis orantes [προσευχόμενοι]. 2 Thess. 3, 13: nolite deficere beneficientes [καλοποιοῦντες], Clar. Boern. Dem. Amiat. Fuld. Vulg.

2. *Ablativi absoluti* für das *Participium*.

Luc. 13, 19: quo accepto [ὄν λαβόν] homo misit in hortum, Cant. — Mt. 8, 23: et ascendente eo [ἐμβάντι αὐτῷ] in navicula secuti sunt eum discipuli eius. 9, 27: et transeunte inde Jesu [παράγοντι . . . τῷ Ἰησοῦ] secuti sunt eum duo caeci, Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Act. 7, 21: exposito autem illo sustulit eum filia Pharaonis. 10, 19: Petro autem cogitante de visione dixit spiritus ei, Amiat. Fuld. Vulg. — Genes. 2, 19: formatis igitur . . . de humo cunctis animalibus terrae . . . adduxit ea ad Adam. 25, 27: quibus adultis factus est Esau . . . 50, 7: quo ascendente ierunt cum eo omnes senes, Vulg. — Winer N. T. Gramm. 3. A. S. 170.

XII. Gräcismus des *Gerundiums* mit d. Präpos. *in*.

Mt. 13, 25: in autem dormiando homines [ἐν δὲ τῷ καθεύδειν τοὺς ἀνθρώπους], Gall. — Act. 3, 26: in avertendo unumquemque [ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἕκαστον], Laud. — Jud. 11, 31: in revertendo me [ἐν τῷ ἐπιστρέφειν με], August. Quaest. 49. in Jud. — Ps. 31, 3: in clamando me [ἀπὸ τοῦ κράζειν με], Psalt. Veron. August. — Ps. 52, 7: in avertendo (Mediol.: convertendo) dominus [ἐν τῷ ἀποστρέψαι κύριον] captivitatem, Psalt. Veron. Carnut. Mediol. August. — Ps. 101, 23: in conveniundo populos [ἐν τῷ συναχθῆναι λαούς]

Dasein einer Sache bezeichnet und *müssen*, *können*, *brauchen* etc. bedeutet; z. B. all that *I have* to do; *he had* sō often to go down stairs; the most valuable offering *he had* to bestow; what *he had* to say; kings *have* only to be good to be kept for ever in our hearts and souls. Wagner Engl. Sprachl. 5. A. I. S. 320. — — Aehnlich, jedoch weit beschränkter, ist im Deutschen der Gebrauch von *haben* vor einem Infinitiv mit *zu*. — Vgl. L e m e k e's Jahrb. f. rom. u. engl. Liter. VIII. 4. S. 418 . . .

in unum, Psalt. Veron. Vulg. — Ps. 9, 4: *in convertendo inimicum* [ἐν τῷ ἀποστραφῆναι τὸν ἐχθρόν] *meum retrorsum*. 125, 1: *in convertendo dominus* [ἐν τῷ ἐπιστρέψαι ζόριον] *captivitatem Sion*. 141, 4: *in deficiendo ex me spiritum meum* [ἐν τῷ ἐλλείπειν . . τὸ πνεῦμά μου], Vulg. — Luc. 12, 15: *non in superando alicui* [ἐν τῷ περισσένειν τινί], Vere.

### XIII. Gräcismen der rohen *Transscription*:

#### 1. in Betreff des *Wortes*.

Luc. 9, 3: *neque ana* [ἀνά] *duas tunicas habere*. Act. 14, 8: *et quidam vir sedebat adynatus* [ἀδύνατος] *a pedibus ab utero*. 16, 37: *anctios* [ἀραιτείους] *caesos nos publice indemnatos homines*, Cant. — 1 Petr. 2, 18: *non tantum bonis et modestis, sed etiam dyscolis* [δυσκόλοις], Dem. Vulg., Amiat. Fuld. (*disc.*). — Sirac. 6, 5: *lingua eucharis* [εὐχαρις, — Tolet.: lingua gratiosa] *in bono homine abundat*. 20, 21: *homo acharis* [ἄχαρις] *quasi fabula vana*. 1 Macc. 13, 37: *coronam auream et bahem* [βαΐνην] *quam misistis suscepimus*, Vulg. — Gromat. vett. p. 379, 17: *cynae ennyae* [κοινὰ ἔννοια], *id est communes animi conceptiones*. — 379, 3 sq.: *trapezia calontae* [καλιῶνται]. — *cata* [κατά] Cyprian. Testim. I. 3. 7. 10. 12. 13. 22. II. 3. 6. 7. . . ö.: *evangelium cata* . . .

#### 2. in *syntaktischer* Hinsicht.

Jon. 2, 8: *cum angustiaretur in me animam meam* [τὴν ψυχὴν μου], Psalt. Veron. — Luc. 11, 1: *cum esset in loco quodam orantem* [προσευχόμενον]. 4, 39: *ut etiam continuo surgentem eam* [ὥστε ἀναστᾶσαν αὐτήν] *ministraret eis*. Mt. 24, 24: *ut seducantur si possibile est et electos* [τοὺς ἐκλεκτούς]. Mc. 5, 4: *quoniam saepius eum ligatum* [αὐτὸν δεδεμένον] *conpedibus et catenis . . disrumpebat et compedes comminuebat*. Luc. 4, 13: *et consummata omnem temptationem* [πάντα πειρασμόν] *diabolus recessit*, Cant. — Act. 11, 12: *ut irem cum eis nihil dubitantem* [μηδὲν διακρινόμενον], Laud. — Act. 10, 7: *vocatis duobus famulorum eius et militem fidelem* [στρατιώτην εἰσεβῆ] *ex his qui praesto erant*. 14, 21: *evangelizantes autem in illa civitate et discipulos fecissent plures* [μαθητεύσαντες ἱκανούς], Cant.

## 3. Abtheilung.

## Hebraismen.

## I. Genus: Femininum für Neutrum.

Ps. 27, 4: *unam* petii a domino, *hanc* requiram, אֶחָדָה . . . אֶתְּהָא, *μίαν* . . . ταύτην. Ps. 32, 6: pro *hac* orabit ad te omnis sanctus, אֶתְּהָא־עַל־זֶרַעַ, ἐπὶ ταύτης. — Ps. 119, 50: *haec* me consolata est in humilitate mea, אֶתְּהָא, אֲוִתִּי. — Ps. 119, 56: *haec* facta est mihi, הִי־תִהְיֶה־לִּי אֶתְּהָא, אֲוִתִּי. — Mich. 4, 6: congregabo claudicantem et *eam* quam eieceram colligam et *quam* afflixeram, Vulg. — רַחֲמֵי־הַצִּלְעָה רַחֲמֵי־הַצִּלְעָה, συνάξω τὴν συντετριμμένην καὶ τὴν ἐξωσμένην εἰςδέξομαι. *arida* = Festland, — s. Cap. I.

II. Comparison: Präp. *ab* nach Comparativ und Positiv.

1 Reg. 1, 37: sublimius faciat solium eius *a* solio (מִבְּסֵא) domini mei regis David. — Eccl. 6, 8: quid habet amplius sapiens *a* stulto, מִן־הַכְּסִיל. — Jes. 56, 5: dabo eis . . . nomen melius *a* filiis et filiabus, טוֹב מִבְּנִים וּמִבְּנוֹת. — Ezech. 16, 52: sceleratius agens *ab* eis (מִהֶן): iustificatae sunt enim *a* te (מִמֶּנִּי), Vulg. — 2 Cor. 11, 5: existimo enim me nihil minus fecisse in vobis (Fuld.: nihil me m. fec. vobis) *ab* aliis apostolis [μηδὲν ἕστεργέναι τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων], Clar. Fuld.; — . . . nihil me minus fecisse *a* magnis apostolis, Dem. Vulg. — 2 Cor. 12, 11: nihil enim minus feci *ab* aliis qui supra modum sunt apostoli [οὐδὲν γὰρ ἕστεργεσα τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων], Clar.; — non enim minus feci *ab* his qui super valde sunt apostolis, Boern.; — nihil enim minus feci *ab* his qui sunt supra modum apostoli, Dem.; — nihil enim minus fui *ab* iis qui sunt supra (Amiat.: super) m. apostoli, Amiat. Vulg., Fuld. (his). — Hebr. 2, 7: minorasti (Dem. Amiat. Vulg.: minuisti) eum paulo minus *ab* angelis [βραχέ τι παρ' ἀγγέλους], Clar. Dem. Amiat. Fuld. Vulg. — Ps. 8, 6: minuisti eum paulo minus *ab* angelis (מִמְּאֲלֵהִים), Vulg. — Iren. V. p. 589 Plantin.: non contemplantes quanto pluris sit idiota religiosus *a* blasphemo et imprudente sophista. — Cyprian. Ep. 77, 2. — Lucif. Cal. d. non pare. p. 286: eminentior *ab* Scarioth Juda. 293: non minor es *ab* antichristo. — Pass. Tarachi



al. c. 3 ap. Ruinart.: minor *ab*. — Pass. Felic. ap. Baluz. II. p. 78: ergo maior est deus tuus *a* diis nostris? — Cael. Aurel. Acut. II. 1, 1: est comparatione (lethargus) gravior phrenitide, non aliter quam negatus in toto visus *ab* ex parte impedito (= gravior quam visus ex parte impeditus), vel silentium *ab* impedita loquutione (= gravius quam impedita loquutio), aut surditas *ab* auditus falsitate, vel hebetudo sensuum *a* difficultate. — III. 6, 69: hi sunt peiores tetanicis et omnes *ab* alteris (= omnes peiores sunt quam alii). Chron. V. 10, 111: minus quidem *a* prioribus (= quam prioribus) tuta est . . . repentina magis atque coacervata *ab* ea (= quam ea) quae paulatim fuerit effusa.

Luc. 18, 14: descendit hic iustificatus in domum suam *ab* illo, Foroiul. Amiat. Fuld. Vulg.; . . . *ab* illo pharisaeo, Tolet.; . . . magis *ab* illo, Mm. — Ps. 93, 3. 4: elevaverunt flumina fluctus suos. *A* vocibus [ἀπὸ φωνῶν, מִקְלוֹת] aquarum multarum mirabiles elationes maris, mirabilis in altis dominus (= vocibus aq. mult. mirabiliores sunt elationes maris, mirabilior est dominus quoque in altis tonans). — Sirac. 24, 39: *a* mari enim abundavit [ἀπὸ γὰρ θαλάσσης ἐπληθύνθη] cogitatio eius et consilium illius *ab* abyssso magna [ἀπὸ ἀβύσσου μεγάλης], Vulg.

### III. Adverbialgebrauch der Verba *addere*, *adiicere*, *apponere* (= wieder, nochmals, weiter).

#### 1. *addere*.

Jud. 10, 13: non *addam* (לֹא-אֶרְסִיף, οὐ προσθήσω) ut vos liberem. 1 Sam. 3, 21: et *addidit* dominus ut appareret in Silo. 2 Sam. 5, 22: et *addiderunt* adhuc Philisthiim ut ascenderent. 14, 10: et ultra non *addes* ut tangat te. 24, 1. 1 Reg. 16, 33. Job 29, 1. Hos. 1, 6. Sirac. 19, 13. 1 Mace. 10, 88: Vulg. — Luc. 20, 10: et *adposuit* vel *addidit* mittere alterum servum . . . 11: et *addidit* mittere tertium, Gall.; — et *addidit* alterum servum mittere . . . et *addidit* tertium mittere, Amiat. Vulg.

#### 2. *adiicere*.

Luc. 19, 11: audientibus autem illis haec *adiiciens* dixit similitudinem, Gall.; — haec illis audient. *adiiciens* dixit parabolam, Amiat. Vulg. — Hos. 9, 15: non *adiiciam* (Vulg.: *addam*) ut diligam eos,

Fuld. — 1 Sam. 3, 6: et *adiecit* (וַיִּסֶּה, καὶ προσέθετο) dominus  
 rursum vocare Samuelem. 3, 8: et *adiecit* dominus et vocavit. Ps.  
 40, 9. Amos 5, 1. 7, 8. 13. 8, 2. Nahum 1, 15. Soph. 3, 11. Sirac.  
 18, 4: Vulg.

3. *apponere*.

Jon. 2, 5: forsitam *apponam* (אוֹסִיף, προσθήσω) ut respiciam in tem-  
 plum sanctum tuum, Weing.; — forsitan *adiiciam* ut respiciam  
 ad . . ., Psalt. Ambros., Ms. Luxon.; — putasne *addam* ut videam  
 templ. . ., Vers. antiq. ab Hieron. emend. — 1 Sam. 7, 13: nec *ap-  
 posuerunt* ultra ut venirent in terminos Israel. Ps. 9, 18: ut non  
*apponat* ultra magnificare se homo. 76, 8: non *apponet* ut compla-  
 citior sit adhuc. 77, 17: et *apposuerunt* adhuc peccare ei. 88, 23:  
 filius iniquitatis non *apponet* nocere ei. 1 Macc. 9, 1. 72. Act. 12,  
 3: *apposuit* ut apprehenderet et Petrum, Vulg. — Genes. 4, 2: et  
*apposuit* parere fratrem eius Abel, August. Locut. 12. d. Gen., —  
 mit dem Beisatze: Locutio est frequens in Scripturis *apposuit*  
 dicere'.

## Fünftes Kapitel.

# Besonderheiten der Schreibung und Wortgestalt.<sup>1</sup>

### I. Consonantische Veränderungen.

#### 1. Vertauschung von Consonanten.

CH für H. *michi* = *mihī*. Mt. 22, 19: Rehd. (sec. m.). — Polycarp. Ep. ad Phil. c. 12. — -- *nichil* = *nihil*. Ignat. Ep. ad Rom. c. 3. 4. 6 . . ö. — Polyc. Ep. ad Phil. c. 4. 11. 12. — Herm. Past. III. 5, 3. G für C. *grossus* = *crassus*. 1 Reg. 12, 10: *minimus digitus meus grossior est dorso patris mei*. Ezech. 41, 25: *et grossiora* (Tolet.: *crassiora*) *erant*. 2 Paral. 10, 10: Vulg. — August. adv. Jul. IV. c. 13: *sensu grossiores*. — Sulp. Sev. Dial. I. 21, 4: *vestem respuit grossiorem*. cf. Vorst. ad h. l. — Plin. Valerian. 1, 38. 55. — *grossitudo* Jerem. 52, 21: *grossitudo eius*, Vulg. — Solin. cap. d. Aethiop. — — cf. G. H. Voss. d. Vit. p. 441.

G für CH. *didragma* = *didrachma*. Mt. 17, 24: Veron. Germ. Rehd. Amiat. Fuld. — *dragma* Luc. 15, 8. 9: Amiat. Fuld. . . .

B für V. Oft im Cant., z. B. Mt. 26, 49 u. Luc. 1, 28: *habe* = *ave*. Luc. 1, 54: *adiubavit*. 1, 80: *inbaliscebat*. 2, 23: *bulbam* = *vulvam*. 3, 16: *solbere*. 5, 2: *lababant* = *lavabant*. 8, 14: *suabitati*. 8, 36:

<sup>1</sup> Da es höchst schwierig ist, zu erkennen, ob irgend ein Wort wirklich in der überlieferten Gestalt einstmals im Munde der lateinisch redenden Afrikaner gelebt hat oder ob es bloß dem Usus der mittelalterlichen Dictanten und Abschreiber zuzuweisen ist, so werden in diesem Kapitel vergleichungsweise nur wenige und zwar solche Formen aufgeführt, von denen sich das Erstere mit Wahrscheinlichkeit annehmen lässt. Man hat jedoch auch die späteren Ursprünge nicht ganz ausgeschlossen, weil sich aus denselben auf den Ort und die Zeit der Entstehung mancher Italacodices schliessen lässt.

salbatus est. 12, 15: obserbate. 17, 20: obserbatione. 12, 47. 48: *lapulabit . . . lapulavit*. — Jo. 5, 34: salbi. 7, 15: nobit. 10, 9: salbus. 10, 12: obes. 11, 12: salbus. 12, 27: salba. 12, 47: berborum. 13, 6: labas. 13, 8: lababis. 13, 12: labit. 14, 5: badis. 14, 15: serbate. 15, 10: servabi. 17, 1: adlebans. 17, 6: serbaberunt. 17, 12: serbabam. 21, 17: obes . . . iubenes. — — Rom. 11, 24: olibam. 2 Tim. 3, 4: proterbi. Rom. 9, 28: brebians, brebium, 11, 4: curbaverunt, Fuld. — Isidor. III. App. 3 S. 504 Arev.: *Birtus, boluntas, bita* vel his similia, quae Afri scribendo vitiant, omnino reiicienda sunt et non per *b*, sed per *v* scribenda. — Schuchardt Vokalismus. I. S. 98.

V für B. Ebenfalls häufig im Cant. Jo. 4, 12: *vivit* (Veron.: *vibit*). 4, 40: *viduo*. 4, 51: *vibit*. 6, 54: *viveritis*. 6, 55: *vivet*. 7, 12 und 10, 11: *vonus*. 13, 14: *deretis*. 14, 16: *rogavo . . . darit*. 15, 26: *darit*. 16, 16: *videvitis*. 16, 19: *videvitis* (bis). 16, 22: *videvo*. 16, 23: *rogavitis*. 16, 25: *adnuntiaro*. — — Jo. 4, 8: *civos*, Amiat. Fuld. B für P. *scribtum*: Act. 7, 42. 13, 33. 17, 23. — *scribtura*: 8, 32. 17, 2. 11: Fuld. . . .

P für B. *optulerunt* = *obtul*. Mt. 8, 16. 22, 19. *optulit* Mt. 25, 20. Hebr. 11, 17. Act. 8, 18: Amiat. Fuld. — *optemperacimus* Hebr. 12, 9: Fuld. — *optundere* = *obtund*. Cyprian. libr. edd. a Krabinger. p. 5. 98. 204. 294. — *suptus* = *subtus*. Luc. 8, 16: *suptus lectum*, Cant. — Ezech. 17, 23: *suptus eum*, Weing. — — *exproprare* = *exprobr*. Luc. 9, 22: Cant. — *piscipus* = *piscibus*. Jo. 6, 11: Cant.

T für D. *aput* Mt. 10, 18: Veron. — 13, 56. 22, 25: Veron. Brix. — 18, 26. 26, 18: Vere. Veron. Brix. — Luc. 18, 4. Act. 10, 6. 13, 1: Cant. — 2 Cor. 7, 4. 14. 9, 2. 10, 7. 11, 9. Gal. 1, 18. 2, 5. 3, 11. 4, 18. 20. Eph. 6, 9. Phil. 4, 6. 1 Thess. 3, 2 . . . etc.: Fuld. — — *amantissimus* (von *amandus*) Amos 5, 11: *vineas plantabitis amantissimas* [ἐπιθυμητοῦς], Vulg. — Genes. 22, 2: *accipe filium tuum amantissimum* [ἀγαπητόν] quem dilexisti, Ambros. d. Abr. I. c. 8. — Gen. 22, 16: *filio tuo amantissimo* [ἀγαπητοῦ], August. d. Unit. eccl. IX. 344., Collat. Carthag. append. ad Optat. 392. — Lact. Inst. IV. 21, 4. — Sulp. Sev. Dial. I. 1, 2. — Dig. XXXII. 35, 3. — Capitolin. Albin. 7. Maximinor. 5. Spartian. Get. 2. — — *desiderantissimus* (= *desiderand.*) Phil. 4, 1: *fratres mei dilectissimi et desiderantissimi* [ἐπιλόθητοι] Clar. Amiat. Fuld. (*carissimi*)

et *des.*); — Athan. Ep. ad Lucif. p. 347. — Capitolin. Albin. 7. —  
cf. Heindorf ad Fronton. Ep. ad M. Caes. I. 9. p. 42 Nieb.

T für C. *sarthophagum* = sarcoph. Luc. 7, 14: Cant. — Gruter. Inscr.  
589, 7. — *sarthophagus* D. 37.

S für X. *espucere* = *exspucere*. Luc. 18, 32: et *espucient* in eum, Cant.  
— Rom. 16, 25: *iusta* = *iuxta*, Fuld. — *milex* = miles. Gromat.  
vett. p. 246, 19: ubi *milex*, falx et aratrum ierit.

M für N. *forsitam* = *forsitan*. Jon. 2, 5: Weing. — Luc. 11, 20. Act.  
11, 18. 12, 15: Cant. — Palatin. Evv. 56<sup>b</sup> 8. — Vercell. Evv. 347,  
6. — Virg. Eclog. VI. 58 Palat. — Rom. 5, 7. 1 Cor. 16, 6. Philem.  
v. 15: Clar. — Jo. 4, 10. 5, 46. 1 Cor. 16, 6. Philem. 9. 15. 3 Jo.  
9: Fuld. — Jo. 4, 10. 5, 46. Philem. v. 9: Amiat. — Gruter. 340, 4.  
— vgl. Isidor. Orig. I, 26, 7. — Schuchardt Vokal. I. S. 117.

N für M. Gruter. 21, 3. 527, 4: *eum* = cum. — *con* = cum, s. u. —  
Me. 3, 34 u. 10, 32: *circuminspiciens*. 5, 32: *circuminspiciebat*. 9,  
8: *circuminspicientes*, Tolet. — Cassiodor. Complex. 8. in Ep. ad  
Rom.: *circumcisionis*. — ib. 31. in Act.: *prontissima mente*.

Z für DI.

*zabulus* = diabolus. Cyprian. Orat. 11: nobis a *zabulo* obsistitur,  
codd. Bamberg. Monacc. — Zel. et Liv. 4: *zabulum* qui zelat imi-  
tatur, edd. ante Manut. . . invidia autem *zabuli*, caed. — c. 8: in  
laqueum *zabuli*, edd. vet., Erasm. Grav. — Lact. Inst. II. 14, 1:  
providens deus ne fraudibus suis *zabulus* . . corrumperet, cod. Bo-  
non. — Mort. persec. 16, 5: novem proeliis *zabulum* . . debellasti.  
16, 10: a te *zabulus* victus est. cf. Bünemann ad hh. II. — Am-  
bros. d. Fide V. c. 1. 8. — Hilar. in Mt. 12. can. 12. Mt. 24. can.  
26. — Paulin. Ep. 10. — Assumpt. Mos. XI. 29 sq.: tunc *zabulus*  
finem habebit. — Commodian. Instr. II. 17: cuncta de *zabuli* pompa.  
18: aut tota *zabuli* pompa. I. 35: *zabolicam* legem omnes omnino  
vitate. II. 31: germine *zabolico* ut faciatis. — Gild. Epist. §. 8: ver-  
tatur in *zabuli* organum. — Hildefons. d. Cognit. bapt. ap. Baluz.  
VI. p. 31: *zabulum* vicit . . potestās *zabuli*.

*zacones* = diacones. Commodian. Instr.: ministerium Christi *za-  
cones* exercete caste. — *zacon* [= *διάκων*] Gromat. vett. p. 288,  
13. 16. 289, 26.

*zamestrus* = diam. Gromat. vett. p. 296, 11. 24.

*zosum* = diosum (deorsum). Act. 20, 9: cecidit de tristego *zosum*  
[*ζέρω*], Cant. (vgl. in demselb. cod. Luc. 4, 9: diosum).

**zebus** = diebus. Inscr. ap. Mabill. p. 572: Eventius puer vixit annis VIII. *zebus* III.

**zeta** = diaeta. Lamprid. Heliog. 30: hoc idem . . de *zetis* (cod. Palat.; *cetis* Bamb.) fuisse dicitur. 31: ad vaporandas *zetas* (Palat. Bamb.). — Vit. S. Thomae: *zetas* hiemales, *zetas* aestivales.

**Zarutus, Zaritus** = Diarrhytus. Plin. N. H. V. 3: oppido quod Hipponem *Zarutum* vocant, Diarrhytum a Graecis dictum. — Itiner. Antonini: Hippo *Zarrhutus*. — Concil. Carthag. d. rebaptiz. haeret.: Petrus ab Hippone *Zarito*. — Collat. I. Carthag. c. Donatist.: Episcopus ecclesiae catholicae Hippensis *Zaritorensis*. — Victor. Notit. provinc. procons.: Marianus Hippo*zaritensis*.

**seiza** = scidia, schidia. 1 Reg. 18, 33: Lucif. Cal. Athan. I. 35. exorcidiare für exorcizare. Sulp. Sev. Dial. III. 6, 3 (cod. Veron.). — Cypr. Sent. episc. 1. 31.

**Marazana** = Maradiana. August. d. Bapt. c. Donat. VII. c. 10: Felix a *Marazana*. — Itiner. Anton.: ab Aquis regiiis *Marazania* . . . *Marazania* Susibus. — Fulgent. Ferrand. brev. can. 44: concilio *Marazanensi*. — Collat. I. c. Donat. 133: Eunomius episcopus plebis *Marazanensis*. — Victor. prov. Byzacen.: Vindicianus *Marazianensis*.

**Lazis** = Ladiis. Capitolin. Antonin. P. c. 9 (ed. Casaub.).

**Zellensis** = Tiellensis. Fulgent. Ferr. brev. can. VI.: concilium *Zellense*. — — *Azabenico, Azabenici* (= Adiabeni.), *Elviza* (= Helvidia), *Zabulius, Zabulia, Zabullus, Zodorus* (= Diodor.) aus Renier's Inscr.; *Dizane* (= Didiane) aus Gruter 527, 7; *Zonysius* aus Furlanetto s. b. Schuchardt Vokal. I. S. 67.<sup>2</sup>

## 2. Einfügung:

### a. eines N.

**Cherronensus** Gruter. Inscr. 453, 1. — **concensserat** = concess. ib. 178, 3. — **formonsus** ib. 669, 10. — **Monse** = Moyses. Assumpt. Mos. XIII. 13. 17. XIV. 28 sq. XV. 8. 28. 32. — **Monsi** Dat. XV. 31.

<sup>2</sup> Beim Hinblick auf die Umwandlung von *dia, die, dii, dio* in *za, ze, zi, zo* muss man es für wahrscheinlich halten, dass die weit älteren Vorsilben *ζα* und *za* (z. B. in *zaplutus*, Petron. 37) aus *δία* entstanden sind, zumal wenn man das ebenfalls verstärkende *per* der Lateiner damit zusammenhält.

**finctor** = **fictor**. Habac. 2, 18 (bis): Tolet.

**lanterna** = **laterna** (franz. *lanterne*, engl. *lantern*). Jo. 18, 3: Veron. Colb. Germ. Turon. Gall. Amiat. Fuld. — Act. 20, 8: Laud. — Priap. 32, 14. — — **laneterna** Jo. 18, 3: Vere.

**locuplens** Luc. 19, 2: Cant.

**occansio** Mc. 12, 40: Vere. — Luc. 11, 54: Vere. Veron. Rehd. — Rom. 7, 8. 11. 2 Cor. 5, 12. 11, 12. Phil. 1, 18. 1 Tim. 5, 14: Fuld. — — Rom. 7, 8. 11. 2 Cor. 5, 12. 11, 12. Gal. 5, 13. Phil. 1, 18. 1 Thess. 2, 5. 1 Tim. 5, 14: Clar. — Cyprian. d. Mortal. 14 (cod. Monac. 208).

**tuentio** = **tuitio**. Gruter. 151. 6: *tuentioni* omnium voluerunt esse.

**thensaurus** = **thesaurus**. Ezech. 28, 4. 13: Weing. — Prov. 2, 4. 7 (thensaurizat). 3, 14: Vindob. 954. — Ps. 32, 7: Psalt. Veron. (so durchgängig). — Mt. 2, 11. Luc. 12, 33. 34. 18, 22: Cant. Vere. Veron. Brix. — Mt. 12, 35 (bis). 13, 44. 52. 19, 21. Mc. 10, 21. Luc. 6, 45: Cant. — Mc. 10, 21. Luc. 12, 33. 34: Rehd. — Col. 2, 3. 1 Tim. 6, 19. Hebr. 11, 26: Fuld. — Cyprian. ed. Krabing. p. 77. 148. 210. 316. — Tert. Anim. 15. 57 (cod. Agobard.). — Capitolin. Tyram. 30.<sup>3</sup>

**tricensimus** Mc. 4, 8: Corb. Brix. — Mt. 13, 8: Fuld. — Gruter. 303, 2. — Sulp. Sev. Dial. I. 1, 3. 3, 6 (cod. Veron.).

**vicensimus** Dan. 10, 4: Weing. — Gruter. p. 204.

#### b. anderer Consonanten.

**volumptas** = **voluntas**. Act. 20, 27: *omnem voluptatem* dei, Cant. — 2 Sam. 23, 3. Sirac. 18, 30: *a voluptate* tua, Tolet. — Iren. III. 16, 2. 21, 5. — [Wurde, weil es sich von *voluptas* blos durch einen über up angebrachten Strich unterschied, sehr oft mit diesem verwechselt, z. B. Tert. Patient. 8. Cyprian. Donat. 1. 6. Iren. II. cc. Minuc. Fel. 2, 4. Quintil. II. 10, 10. Arnob. adv. Gent. III. 10. IV. 32. 62. 4 Esdr. 1, 8: Germ.]

**Israhel** Mt. 2, 6. 20. 21. 10, 6. 23. Luc. 1, 68: Cant. — Mt. 2, 20. 8, 10. 10, 6. Jo. 3, 10. 12, 13: Brix. — Mt. 2, 6. 20. 8, 10. 10, 6. 23. Mc. 12, 29. 15, 32. Luc. 1, 68. 80. 2, 32: Amiat. — Mt. 2, 6. 20.

<sup>3</sup> Wie sich aus dem französischen *trésor* und dem englischen *treasure* schliessen lässt, muss die erste Silbe dieses Wortes in dem Munde der Provincialen eine ganz besondere Lautnuancirung gehabt haben.

10, 6. Luc. 1, 68. 80. Jo. 1, 48. 50: Fuld. — — — Istrahel Me. 12, 29. 15, 32. Luc. 1, 80. 2, 32. Jo. 12, 13. Act. 2, 22. 36. 4, 8. 10. 5, 21. 32. 35. 7, 23. 37. 42: Cant. — Mt. 2, 6. 20. 21. 8, 10. 10, 6. 23. Me. 12, 29. Luc. 1, 68. 80. 2, 32. Jo. 1, 48. 50. 3, 10. 12. 13: Veron. Verc. (Luc. 2, 32: Istrahel). — — — Isdrahel, Isdrahelites Jo. 1, 48. 50. 3, 10. 12, 13. Luc. 1, 68. 80. 2, 32: Palatin. — — — Sdrahel Mt. 2, 6. 21. 10, 23. Luc. 1, 68. 80. 2, 32: Brix. — cf. Ern. Ranke Fragm. vers. lat. antehier. I. p. 27 — 29.

**dismittere**, constante Schreibung des Cant. für *dimittere*. Luc. 1, 53: divites *d̄ismisit* inanes. Jo. 4, 28. 52. 10, 12. 12, 7. 14, 18. 27. 16, 32. Act. 3, 13. 4, 23. 5, 38. 40. 13, 4. 43. 15, 30. 32. 17, 9. — — Me. 10, 28: *dismisimus* omnia, Rehd. — Minuc. Fel. 37, 4 (cod. Paris.). — [Hat sich erhalten im englischen *to dismit*.]

**disrumpere** Me. 5, 4: *disrupisset* catenas, Rehd. Amiat. Fuld.; — *disrumpebat*, Cant.

### 3. Verdoppelung.

**camellus** = *camelus*. Ezech. 25, 5: Weing. — Mt. 19, 24. 23, 14. Me. 1, 6. 10, 25. Luc. 18, 25: Cant.

**loquella** = *loquela*. Mt. 26, 73: Rehd. — Jo. 8, 43: Cant. Brix. — Mt. 26, 73. Jo. 4, 42. 8, 43: Amiat. Fuld. — Tert. Nat. I. 8. — Gloss. Cyrill. p. 554: *ὁμιλία*, *loquella*. p. 655: *ἰστορία*, *loquella*.

**medella** Lact. Epit. 45, 2. cf. Bünem. — Cyprian. Op. et Eleem. 2 (cod. Ma.). — **monella** Lucif. Cal. Athan. II. p. 97.

**querella** Luc. 1, 6: Brix. Rehd. Amiat. Fuld. — Petron. 15. 91. 139. — Cyprian. ed. Krab. p. 201. — Minuc. Fel. 14, 5 (cod. Paris.). — Tac. Hist. I. 23. vgl. Heräus z. d. St. — Spartian. Carac. 2. Get. 6. Gallienor. 9. Vopisc. Car. 3. — Gloss. Cyrill. p. 376. 536: *ἄνευ μέμψεως*, sine *querella*. — **tutella** Lact. Inst. II. 4, 6 (ed. Venet. 1497).

**suadella** Gloss. Cyrill. p. 573: *πειθώ*, *suadella*.

**mercennarius** Luc. 15, 17. 19: Rehd. Amiat. Fuld. — Jo. 10, 12. 13: Cant. Amiat. Fuld. — Petron. 125. 140. . . ö.

**vellit** für *velit*. Gruter. 672, 1.

### 4. Auswerfung.

**diosum** = *deorsum*. Luc. 4, 9: Cant. [= *zosum* Act. 20, 9: ib. s. o.]

**susum** = *sursum*. Luc. 1, 3: *adsecuto de susum*. Act. 2, 19: *in caelo susum*. Mt. 27, 51: *a susu* usque *deorsum*, Cant. — Jo. 2, 7: usque



*susum*, Veron. — 3, 31: qui de *susum* venit, Cant. Veron. — 11, 41: tulit oculos suos *susum*, Cant.; — adlevatis oculis *susum*. Veron.; — levavit oculos *susum* ad cael., Veron. — Gal. 4, 26: quae autem *susum* est Hierusalem. Col. 3, 1: quae *susum* sunt quaerite. 3, 2: quae *susu* sunt sapite, Clar. — Ps. 50, 4: vocabit caelum *susum*, Cyprian. Bon. pat. 14. — Tert. Praescr. 22: qua *susum* iusum (ed. Rigalt.) convertunt. — Cyprian. Orat. 22: *susum* corda. cf. Krabing. ad h. l. — Commodian. Instr. 76: sacerdos domini cum *susum* corda praecipit . . . *susum* intendentes. — Plaut. Cist. II. 3, 78. — Petron. 77: habet . . . *susum* cenationem. — Vitruv. X. 3 (8), 4: ab imo *susum*. — Non. p. 400: suspicere est *susum* aspicere. 404: sustulit est *susum* tulit, crexit. 405: subnixum, sublime, hoc est, *susum* nixum. — Gromat. vett. p. 111, 24: *susum* versus. — Gruter. p. 204, lin. 7: *susovorsum*. — Lact. Mort. pers. 19, 4: adstabat facias iusum, quod deorsum, facias sursum. Iusum *susum*. cf. Bünem. — August. in ev. Joann. Tract. 8: quod *susum*, vis facere deum et te *susum*? Praecipitaris, non elevaris. Ille enim semper sursum est. Tract. 10: *susum* me honoras, iusum calcas.<sup>4</sup>

**praegnas** = praegnans. Hos. 13, 16: et *pregnates* eorum dirumpentur, Weing. — Luc. 21, 23: vae autem *pregnatibus*, Amiat. Fuld. — Mt. 24, 19: vae aut. *praegnatibus*, Amiat. — Plaut. Truc. I. 2, 75. IV. 3, 37. cf. Taubm. ad Plaut. Amph. II. 2, 91. — Cic. ad Att. I. 10. — Dig. XLVI. 3, 36: *praegnate* uxore relicta.

<sup>4</sup> Sowohl die lateinische Phrase *susque deque* habere' als auch das französische *dessus* (= de *susum*) weisen darauf hin, dass *susum* in der römischen Familiärsprache sehr gebräuchlich war. — Was das oben in den Citaten aus Tertullianus und Augustinus vorkommende Wort *iusum* anlangt, so ist nicht zu zweifeln, dass es eine afrikanische Nebenform von *zosum* (*zusum*) = *diosum*, *deorsum* gewesen ist; denn die beiden Consonanten I und Z müssen im Munde des Volkes, namentlich der punischen Lateiner, gleich oder ähnlich geklungen haben. Zeugnisse hierfür sind: 1. die Inschrift Gruter. 1058, 6: *regina vivas in domino Zesu* (= Jesu); — 2. die bei Schuchardt Vokal. I 69 ersichtlichen Formen: *gaium* für *gazam* (Liv. 44, 10 Vind.), *gaiophylacium* für *gazoph.* (Veron. Veron. Ev. 283, 7. 284, 1), *gaiophylacio* (Pal. Ev. 144<sup>b</sup>. 14. Veron. Ev. 284, 5), *gaiofy-* und *gaiopilacio* (Veron. Ev. 284, 5. 609, 9), *Josimus* für *Zosimus*, *Zerax* für *Jerax* (Hierax), *Zanuari* für *Januari*; — 3. der Anlaut des aus dem lateinischen *diurnus* entstandenen französischen Wortes *jour*. — — Wegen *iusum* vgl. noch Ekkehard. d. Casib. S. Galli c. 4: In ipso quoque (antiphonario) primus ille literas alphabeti significativas notulis, quibus visum est, aut sursum aut *iusum*, aut ante aut retro, assignari excogitavit.

**attigere** = attingere. Plaut. Bacch. III. 3, 41. — Turpil. Acc. ap. Non. p. 75. — — **tam mana** f. tam magna. Orell. Inscr. 1175.

5. *Wegfall* des Final-M.

Gruter. 1148, 17: *ardente* lucernam. 45, 2 ö.: *cura* agentibus. p. 138: *fab*a serentes . . *oliva* legentes. 624, 1: *iuv*enile figuram (am Versende). 1120, 1: *delicia*. 1107, 6: *exteru* corpus.

6. *Assimilation*:

a. eintretende.

**summersio** = subm. Ps. 51, 6: verba *summersionis*, Psalt. Veron.  
**perissima** = peripsema. 1 Cor. 4, 13: Fuld. — *perisma* D. apfelschall 34.

**ammirari** = admir. Mt. 7, 28: *ammirabantur*, Amiat. Fuld. — Mc. 2, 12: *ammirarentur*, Amiat. — Gromat. vett. p. 4, 10.

**ommutescere** = obmut. Ezech. 14, 27: *ommutesces*, Weing. — Mt. 22, 12. 34. Mc. 1, 25: Cant. — Luc. 4, 35: Cant. Veron. Brix. Rehd. — Mc. 4, 39: Fuld.

**ammodum** = adm. Gromat. vett. p. 13, 17. 25, 8. — **quemammodum** = quemadm. Luc. 8, 47. Jo. 13, 15: Amiat. Fuld. — Act. 7, 28. 15. 11. 14: Fuld. — Cassiodor. Complex. 28. in Ep. ad Rom. — Compl. 7. in Eph. — 3: 6. in 1 Tim. — 3. in Tit. (bis). — 4. in 1 Petr. — 3. in 2 Petr. . . ö.

**messor** für mensor. Orell. Inscr. 3504. — **mesor** Gromat. vett. p. 251, 15 sq.: *mesore* agrario (aus e. Inschrift).

b. unterbleibende.

**substinere** = sustin. Act. 17, 14: *substinuit* autem Silas et Timotheus ibi, Cant.

7. *Aspiration*:<sup>5</sup>

a. eintretende.

Mich. 7, 20: huic **Habrahae** [*Ἀβραάη*], Weing. — **hab** = ab. Luc. 4, 35: *hab* eo. — **habiero** Jo. 16, 7 (bis). — **hodie** Jo. 15, 25: Rehd. — **harida** Mt. 23, 15: Cant. — **harundo** Mt. 27, 29. 30: Veron. Brix. Fuld. — Cyprian. ad Donat. 1. cf. Krabing. — — **have** Mt. 26, 49.

<sup>5</sup> P. Nigidius in commentariis grammaticis: *Rusticus* fit sermo, inquit, si *aspiret* perperam, Gell. 13, 6.

Luc. 1, 28: Cant. Fuld. (habe). — Mt. 27, 29: Veron. Veron. Brix. Fuld. — Phil. 4, 4: *habeto* (bis), Clar. — — *holus* Mt. 13, 32: Cant. Veron. Veron. Fuld. — Luc. 11, 42: Cant. Fuld. — — *honerare* . . *honus* Luc. 11, 46: Cant. — *hostium* (= *ostium*) Jo. 18, 16. *hostiaria* 18, 16. 17: Gall. 10, 1: Amiat. Fuld. — — *harena* Petron. 126. — Capitolin. Gallienor. 12.

b. unterbleibende.

*ortus* = *hortus*. Luc. 13, 19: Veron. Veron. — Cyprian. ad Donat. 1. — Sosip. I.: *Graccus* et *Ortus* sine aspiratione dici debere Varro ait; et *ortum* quidem, quod in eo omnia oriantur. — — *ospitari* Act. 10, 6. 18: Cant. — *umerus* Ezech. 25, 9: ego dissolvo *umerum* Moab, Weing. — Mt. 23, 4: Veron. Brix. Amiat. Fuld. Cant. (*umera*). — Luc. 15, 5: Veron. Brix. Amiat. Fuld. — — Gruter. Inscr.: *eres*, *ic*, *omini*, *omuncio*, *onestus*, *oras* (= *horas*), *uius*, *umanarum*.

II. *Vocalische Veränderungen.*

1. *Vertauschung von Vocalen.*

A für E. *carcar* = *carcer*. Luc. 3, 20: inclusit . . in *carcare*. 21, 12: et *carcares*, Cant. — — *iaunare* = *ieiunare*. Mt. 9, 15 (bis). Act. 10, 30. 13, 3: Cant. — — Jo. 5, 16: *persequabantur*, Rehd.

E für AE. Varr. L. L. IV. p. 28: quod illeic (apud Sabinos) fedus, in Latio rure *hedus*: quod in urbe, ut in multeis, A addito *haedus*.

E für I. *corregia* = *corrigia*. Mc. 1, 7. Luc. 3, 16: Cant. — *lentium* = *linteum* [*λέντιον*]. Jo. 13, 4. 5: Cant. — *osteum* = *ostium*. Mt. 27, 60. 6, 6. Mc. 13, 29. 15, 46. 16, 3. Luc. 11, 7. 13, 25. Jo. 10, 1. 2. 7. 9. 20, 1. Act. 14, 27: Cant. — *palleum* Luc. 6, 29: Veron. Veron. — *trea* = *tria*. Gromat. vett. p. 99, 3. 246, 7. 296, 1. 303, 2. 323, 15. — *vea*, *vella* = *via*, *villa*. Varr. R. R. I. 2. *speca* = *spica*, ib. I. 48.

I für E. *benivolus* Mt. 5, 25. Luc. 22, 25: Cant. — *invaliscere* Luc. 1, 80: Cant.

Vorsilbe *di* oder *dis* für *de*:

*diffinire* Lact. Inst. I. 5, 17. cf. Bünem. — Cael. Aurel. Acuf. I. praef. §. 6. 7. 12. 16. — *diffinitio* ib. §. 5. 6. 7. 13. 15. 16. 17. 20. 21. c. 1, 25. — *diffinitive* ib. praef. §. 14.

*dimoliri* Act. 15, 16: Cant. — *diridere* Mt. 9, 24. Luc. 8, 53: Gall.

*discendere* Mt. 7, 27: Rehd. — Luc. 18, 14: Gall. — *discensus*

Luc. 19, 37: Cant. Gall. — *discertatio* Act. 15, 39: Cant.

- discolorare** Gloss. Reichenav. 71 (Diez Altroman. Gloss. S. 9):  
exterminant *discolorant*.
- discooperire** Luc. 5, 19: Veron. — Levit. 18, 7: Pirmin. d. sing.  
libr. canon. ap. Mabill. p. 68. — Lev. 18, 7. 8. 12. 15. 20, 19. 21, 10.  
Num. 5, 18. 2 Sam. 6, 20. Ruth 3, 4. 7. Jes. 20, 4. 47, 2. 57, 8.  
Jerem. 49, 10. Ezech. 22, 10. 23, 10. 18. Thren. 4, 22. Dan. 13, 32:  
Vulg. — Gloss. Reichenav. 140: denudare *discoperire*.
- discribere** Fragm. Murator. v. 16.
- dispicere** = *despicere*. Act. 6, 1: Cant. — Fragm. Murat. v. 24.
- dispoliare** Luc. 10, 30: Cant. Gall.
- dispensare** Mt. 1, 18: Gall. — Luc. 1, 27. 2, 5: Cant. Gall. — Luc.  
1, 27: Fuld. — *dissignare* August. Civ. Dei XV. 16.
- distruere** Luc. 12, 18: Gall. — *divastare* Act. 8, 3: Cant.<sup>6</sup>
- I für U. **quadripes** Act. 10, 12: et erant omnia *quadripedia*. 11, 6:  
*quadripedes*, Cant.
- O für A, AU, U. **grossus** für *crassus*, s. o. — **clodus** = *claudus*. Luc.  
14, 13. 21: Cant. Verc. Veron. Brix. Vind. Rehd. — Mt. 18, 8.  
Luc. 7, 22. (Act. 15, 30): Cant. Verc. Veron. Brix. — Mt. 15, 31.  
21, 14: Cant. Veron. — Mc. 9, 45: Cant. Verc. — Act. 3, 2. 8, 7:  
Cant. — Mt. 18, 8: Amiat. Fuld.
- coda** = *cauda*. Varr. Fragm. p. 312: ut canis sine *coda*. R. R. II. 7.
- orata** = *aurata*, **orum** = *aurum*. Varr. R. R. III. 3. Colum. VII.  
16. Fest. p. 182: *Orata* genus piscis appellatur a colore auri,  
quod rustici *orum* dicebant, ut auriculas *oriculas* . . . (*Oricula*:  
Plin. H. N. XI. 114 [52]. *oricularius* Cels. Med. VII. 26. 27. 30).
- adolari** = *adulari*. Tert. Resurr. 8. — *adolatio* Tert. Apol. 25. 34.  
— Fuld. p. 274, 32.
- ambolare** = *ambulare*. Jo. 6, 66: *ambolabant*, Rehd.
- baiolare** = *baiul*. Luc. 10, 4. 11, 27. Act. 15, 10: Cant.
- parvolus** Luc. 10, 21: Cant. Verc. Veron. Vind. — Mt. 11, 25:  
Veron. — 1 Cor. 3, 1. 13, 11. 14, 20. Gal. 4, 1. 3. Eph. 4, 14.  
1 Thess. 2, 7. Hebr. 5, 13: Clar.
- tribolus** = *tribulus*. Mt. 7, 16: Verc. Veron. Brix.

<sup>6</sup> Während die Vorsilbe *dis* in *französischen* Compositis meistens in *de* sich abgeschwächt hat, erscheint sie in *englischen* unverändert. Man vgl. to discharge. discolour. discover. dislodge. dismount. dispatch. display mit décharger. décolorer. découvrir. déloger. démonter. dépêcher. déployer.

avolsus = avulsus. Luc. 22, 41: Veron. Verc. — evolsit = evulsit.

Ezech. 17, 4: Weing. August. Spec.

iocundus Cyprian. ad Donat. 1. cf. Krabing. ad h. l. — iocundari

Luc. 16, 19: Iren. III. 14, 3. — Ps. 118, 24: Cyprian. Orat. 26. —

Prov. 8, 30: Lact. Inst. IV. 6, 8. — Judith 12, 20: Reg. Germ.

4. 15. Pechian. — Iren. IV. 20, 3. — Ambros. Offic. III. 1.<sup>7</sup>

nonciare Mt. 8, 33: Veron. — 1 Jo. 1, 2: *nonciamus*, Harlei. —

Gruter. Inscr. p. 499.

con = cum. 1 Tim. 2, 2: *con* securitatem. Hebr. 4, 16: *con* fiducia,

Clar. — Gruter. 325, 7. 757, 1: *con* quem. — 762, 10: *con* quen.

— 779, 9: *con* que. — Sulp. Sev. Dial. I. 6, 3: *con* pravis (cod.

Veron.).

norus = nurus. Luc. 12, 54 (bis): Cant. — *publicus* = publ.

Gruter. 150, 6. 7.

U für AU. eludere = claudere. Mt. 6, 6. 13, 15. 23, 13. 25, 10. Luc.

4, 25. 11, 7. 13, 25. Act. 5, 23. 21, 30: Cant. — Jo. 20, 19. 26:

Cant. Verc. Veron. — Mt. 13, 15. Luc. 4, 25. 13, 25: Rehd. —

Mt. 6, 6. 13, 15. 23, 13. Luc. 4, 25. 13, 25. Apoc. 3, 7. 11, 6. 21, 25:

Fuld. — — Luc. 13, 25: Lucif. Cal. Athan. II. p. 112. — Tert. Marc.

III. 3. IV. 12. Apol. 11. — Cyprian. Orat. 22. ad Demetr. 8. Zel. et

Liv. 7. cf. Krabing. — Petron. 63. — Quintil. I. 10, 45. VI. 1, 52.

U für E, I. laguna = lagena. Gruter. 578, 1. 4. Gromat. vett. p.

344, 25. — ossuculum = ossic. Petron. 65. — propudium = pro-

pediem. Petron. 99. — *stipulae* = stipulae. Gruter. p. 138.

U für O. agricola Fuld. p. 301, 7. — *consobrinus* Gruter. 1107, 1. —

*consulari* = consol. Mt. 2, 18: Cant. — *diabulus* Mt. 4, 1. Jo. 8, 44.

13, 2: Verc. Veron. — Mt. 25, 41. Jo. 6, 71: Veron. — — *dupun-*

*dus* = dupond. Luc. 12, 6: *veneunt dipundio*, Brix. Vind.; —

*veniunt dipundis* duobus, Cant. — Petron. 58: *dupundii . . dupun-*

*duarius*. 74: *dipundiarius*. — — *furceps* = forceps. Gruter. 711, 3.

— *furtunati* = fortun. 1 Cor. 16, 15: Fuld. — *luens* = locus.

Gruter. 389, 8. — *locusta* = locusta. Joel 1, 4: Weing. — Mt. 3, 4.

Mc. 1, 6: Rehd. — Mc. 1, 6: Cant. — Apoc. 9, 3. 7: Fuld. — Tert.

Anim. 15 Agobard. — — *lurica* = lorica. Eph. 6, 14. 1 Thess.

5, 8: Fuld. — *munimentum* = monim. Gruter. 704, 6. 777, 6

<sup>7</sup> Es springt in die Augen, dass die Schreibung *iocundus* und *iocundari* auf einer volkstümlichen Anlehnung an *iocus* beruht.

(-mentus). — *munumentum* = mon. Gromat. vett. p. 316, 22. —  
 — *numencator* ib. 630, 5. — *octuaginta* = octog. Jerem. 41, 15:  
 Tolet. — Gell. Vitruv. — — *promunturium* Ezech. 25, 9: Weing.  
 — Porphyr. ad Horat. Carm. I. 28, 20. — cf. Nolten. Lex. antib. p.  
 144. — — *pruntus* = *promptus*. Rom. 1, 15: Harlei. — *pusca* Cacl.  
 Aur. Chron. I. 6, 184. II. 4, 72. 7, 102. — *rumbus* = rhomb.  
 Gromat. vett. p. 250, 16. — *sacerdus* Gruter. 34, 5. — *spungia*  
 Mc. 15, 36: Rehd. — *ullageris* = *ollaris*. Gromat. vett. p. 306, 21.  
 — *urnare* = *ornare*. Mt. 23, 29: Cant. — *urnatura* Edict. Dioclet.  
 7. nr. 42. — — *uriuntur* = *oriuntur*. 1 Tim. 6, 4: Fuld. — *vinu-*  
*lencia* Cyprian. Mortal. 3. Demetr. 8 (codd. Ma. Mb).  
 UU für Ū. Gruter. 204: *arbitratuu*. 83, 4: *conventuus*. 106, 13:  
*domuus*. 628 sq.: *iuus*. 628: *peculatuu*.

## 2. Nichtumlautung bei Compositis.

*contenere* Ps. 138, 10: *contenebit*, Psalt. Veron.

*contractare* Col. 2, 21: *contractaveritis*, Fuld.

*dispargere* Ezech. 17, 21: *dispargam*. 46, 18: *dispargatur*, Weing.  
 (S. Paul.). — Habac. 3, 10: *dispargens* *aquas gradationis*, Psalt.  
 Veron. — *dispargentur*, Mt. 26, 31: Rehd. Amiat., — Mc. 14, 27:  
 Rehd. — Jo. 10, 12: *dispargit*, Rehd. — 10, 12. 11, 52: Cant. —  
 16, 32: Cant. Fuld. — 2 Cor. 9, 9: Fuld.

*obaudire* Mt. 8, 27: Cant. Veron. Colb. Clar. — Mc. 1, 27: Cant.  
 Veron. Colb. Corb. — 4, 40: Cant. Veron. Corb. Vind. — 5, 40:  
 Cant. Colb. Corb. — Luc. 8, 25: Cant. Vere. Colb. — 17, 6: Cant.  
 Vere. Veron. Colb. Corb. Ambros. — Luc. 10, 20. Jo. 3, 36: Vere.  
 — Act. 4, 19. 5, 37. 6, 7. 7, 39: Laud. — Rom. 1, 5. 6, 12. 16. 17.  
 10, 16. 2 Cor. 2, 9. Gal. 5, 7. Eph. 6, 1. Col. 3, 20. 22. Phil. 2, 8. 12.  
 1 Thess. 1, 8. 3, 14. 2 Tim. 3, 2. Tit. 3, 1: Clar. — Cyprian. Ep.  
 63, 6. . . ö.

*peiurare* Mt. 5, 33: Cant. Gall. (Rehd.: *periuurabis*). — *deiuurare*  
 Non. p. 105.

## 3. Einfügung eines Vocals.

*alleviare* Jes. 9, 1: Vulg. — Ambros. d. Jacob I. 8: *alleviabit*.

*angustiare* Sap. 5, 1. Sirac. 16, 28. 27, 2. 2 Cor. 4, 8: Vulg. . . ö. — —  
*coangustiare* 2 Cor. 4, 8: Boern.

**confortiare** Luc. 22, 43: confortians, Rehd.

**eructuare** = eructare. Exod. 8, 3: et *eructuabit* flumen ranas, August.

Locut. 39. d. Exod. — Ps. 18, 3. 118, 171: Psalt. Veron. Cassiod. —

44, 2: Psalt. Veron. Roman. August. Cassiod. — 104, 30: Psalt.

Veron. — 144, 7: Psalt. Veron. August. Cassiod. — Mt. 13, 35:

Verc. Brix. Gall. Rehd. — — **vetuare** = vetare. Petron. 47. 53.

**duocenti** = ducenti. Mc. 6, 37: denariis duocentis. Jo. 6, 7: duocentis denariis, Rehd.

#### 4. Auswerfung.

**domnicus** Orell. Inscr. 3201. — **fibla** ib. 2592.

**humilare** Ps. 38, 3: *humilatus*. 74, 8: *humilet*. 89, 15: *humilasti*,

Psalt. Veron. — Lact. Epit. 48, 2: *humilare* (MS. Pfaff).

**nubs** = nubes, s. o. — **offla** = offula. Petron. 56. 58. — **poplus**

Plaut. — **sablum** = sabulum. Gloss. vet. gr. lat.: *ἄμμος*, arena,

*sablum* [franz. sable]. — **stablarius** = stabul. Luc. 10, 35: Cant. —

**stuplae** Gruter. p. 138.

### III. Wortverlängerung.

#### 1. Prothese:

I oder E vor S.

**iscientia** = scientia. 2 Cor. 6, 6: in *iscientia*, Fuld.

**iscola** = scola, schola. Tert. Valent. 8.

**isculponea** Planciad. Fulgent. p. 562 Mercer.

**Ismaragdus** Reines. Inscr. p. 747: Modestius *Ismaragdus*.

**inspirare** = sperare. Hebr. 11, 1: est autem fides *inspirantium* substantia, Clar. — Act. 9, 1: *inspirans*, Fuld.

**istega** Planc. Fulgent. p. 564: Quid sit *istega*. *Istega* est navis proscenium vel tabulatum, super quod nautae ambulant. Sicut Plautus ait . . (Bacch. II. 3, 44): forte ego ut in *istega* conserderam.'

**istare** Ps. 133, 1: qui *istatis*, Psalt. Veron. — Rom. 5, 2: *istamus*.

Jac. 2, 3: *ista*, Fuld. — Isidor. Hisp. d. Nat. rer. 44, 2 (cod.

Bamb. A): potest *istare*.

**istillicidium** Ps. 64, 11: in *istillicidiis*, Psalt. Veron.

**istimulatio** Ps. 59, 5: vinum *istimulationis*, Psalt. Veron.

**estatio** Genes. 49, 13: et *estatione*, Tolet.

**Estephanus** cod. Rehd. Capitular. evang. p. 92<sup>b</sup>: *estefani*.

S vor C.

scoruscare Luc. 9, 29: et vestimenta eius alba scoruscantia.

17, 24: sicut enim scoruscus qui scoruscatur de sub caelo scoruscatur . . . 24, 4: in amictu scoruscanti, Cant.

scoriscatio Mt. 24, 27: sicut enim scoriscatio exit ab oriente, Cant.

— scoruscus Luc. 17, 24: ib. s. o.

scribrare Luc. 22, 31: postulavit vos ut scriberet tamquam triticum, Vere.

## 2. Verstärkung der Endung.

excellente = excellens. Petron. 45: habituri sumus munus excellentem. 66: et supra mel caldum infusum excellentem Hispanum.

praesente Gest. purgat. Felic. ap. Baluz. II. p. 84: ad praesentem epistolam recognovit.

donice = donec. 1 Esdr. 4, 21: Vulg.

donicum = donec. Plaut. Aul. I. 1, 19. Capt. II. 2, 89. Most. I. 2, 35.

Pseud. IV. 7, 72. Truc. I. 1, 18. — Corn. Nep. XXII. 1, 4.

doniques = donec. Gruter. 607, 1.

## 3. Zerdehnung des Wortes.

prode esse = prodesse.<sup>8</sup>

Mt. 16, 26: quid enim *prode est* homini. Luc. 9, 25: quid enim

*prode est* homini. Jo. 6, 63: nam caro non *prode est* quidquam,

Rehd. — 1 Cor. 15, 32: quid mihi *prode est* si mortui non resurgunt,

Boern. Fuld. — 1 Cor. 7, 19: circumcisio nihil *prode est*

et praepitium nihil est. 13, 3: caritatem autem non habuero,

nihil mihi *prode est*, Fuld. — Luc. 9, 25: quid enim *prodeest*

(cod. A) homini, Cyprian. Testim. III. 61. — ibid. proem. p.

<sup>8</sup> Als zwei *getrennte* Wörter geschrieben finden sich die erwähnten Formen im Fuld. 1 Cor. 7, 19. 13, 3. 15, 32; im Clar. Hebr. 4, 2. 13, 17; im Rehd. Jo. 6, 63; — dagegen zu Einem Worte *vereinigt* im Cant. Jo. 12, 19; im Boern. 1 Cor. 15 32; im Clar. 1 Cor. 14, 6 und im Rehd. Mc. 7, 11, sowie im cod. A (saec. VIII.—IX.) In den beiden Stellen Mt. 16, 26. Luc. 9, 25 steht *prode* ohne Abtheilungszeichen, das auch sonst im Rehd. fehlt, am Ende der Zeile. — Vom Verf. (Lit. Centralbl. 1868, Nr. 20) erbetene nähere Auskunft über *prode* hat Herr Prof. Dr. Ritschl im Rhein. Mus. f. Philol. (XXIII, 3 S. 518 f.) zu ertheilen die Güte gehabt — Auf patristischem Gebiete erscheinen auch die weiteren Ableitungen *prodificare* und *prodificatio*, die wir anderswo zu besprechen gedenken.



36, 4 Hartel: legentibus brevitatis eiusmodi plurimum *prodeest* (cod. A). — ibid. III. capitul. p. 104, 1: fidem in totum *prodesse* (cod. A). — ibid. III. 1 (p. 110, 12 sq.): misericordiam et posteris *prodesse* (cod. A).

1 Cor. 14, 6: quid vobis *prodeero* nisi vobis loquar . . ., Clar. — Me. 7, 11: quodcumque ex me *prodecrit*, Rehd. — Gromat. vett. p. 36, 24 sq. = 63, 27 sq.: etenim ad artificium defendendi plurimum *prode crit*, si persecuti ius omni diligentia fuerimus.

Hebr. 4, 2: sed non *fuit prode* illis verbum auditus, Clar.

*prode fieri*. Hebr. 13, 17: hoc enim *prode fit* vobis, Clar.

*prodefacere*. Jo. 12, 19: videtis quoniam nihil *prodefacitis*, Cant.

#### IV. Wortverkürzung.

##### 1. Auslautendes S anstatt *ex*.

*scalciare* = *excalceare*. Assumpt. Mos. XIV. 15 sq.: ne scalciati pedes eius. . . .

*scoriare* = *excoriare*. Genes. 30, 37: in his quae scoriata fuerint candore paravit, Tolet.

*sculpere* = *exsculpere*. Assumpt. Mos. III. 39 sqq.: et sculpent . . . idola multa.

*spandere* = *expandere*. Deut. 32, 11: spandens alas suas, Psalt. Veron. — *spansis* = *expansis*. Sulp. Sev. Dial. I. 1, 2 (cod. V).

*spavescere* = *expav.* Habac. 3, 16: evitavit et spavit venter meus, Psalt. Veron. — Me. 9, 15: et spaverunt et accurrentes salutabant eum, Rehd.

*speriri* = *experiri*. Hebr. 11, 29: quam sperti Aegyptii devorati sunt, Clar.

*sprendere* = *exprehendere*. Gloss. Reichenav. nr. 178 (Diez S. 12): Succidunt *sprendunt*.

##### 2. Anderweite Verkürzungen.

*duodennis* = *duodecennis*. Sulp. Sev. Dial. I. 10, 2: minor *duodennis* erat. — *matus* = *madidus*. Petron. 41. — *Spania* = Hispania. Fragm. Murator. v. 39: ab urbe ad *Spaniam* proficiscentis. — Gromat. vett. p. 122, 8. — *Spanus* = Hispanus. Apic. I. 5: in oleo *Spano*. Scribon. 209: picis *Spanae*. — — *ste* = iste. Rom. 11, 31:

ita et *sti* nunc non crediderunt, Fuld. — ib. p. 204, 34: stultitiam *stius* saeculi. — — *stantia* = instantia. Eph. 6, 18: vigilantes in omni *stantia*, Fuld. — *strumentum* = instrumentum, s. o. — *pos* = post. Gromat. vett. p. 294, 6: *pos* te. 329, 12: *pos* si (se). 118, 6: *pos* legem datam. — *posquam* = postq.: ibid. p. 54. 8. — *uls* = ultra. Varr. L. L. IV. p. 25: et *uls* et cis Tiberim. — Dig. I. 2, 2, 31: cis Tiberim et *uls* Tiberim. — — *vul* = vult. Rom. 9. 18: cui *vul* deus miseritur, quem autem *vul* indurat, Clar.

Kurze Charakteristik  
der Sprache der Itala.

1. Kapitel.

Endung und Bildung.

I. *Substantiva.*

1. Bei der Bildung der Substantiva gibt sich vorherrschend die Vorliebe für volltönende, massig-drastische Formen kund. Diese Vorliebe wird namentlich durch die Endungen *mentum*,<sup>1</sup> *monium*, *arium*, *orium*, *culum*, *bulum*, *aneum*, *inium*, *ura*, *udo*, *ntia*, *itas* bezeugt.

Beispiele: *abominamentum* für *abominatio*, *aeramentum* = *aes*, *cogitamentum* = *cogitatio*, *coronamentum* = *corona*. *decoramentum* = *decus*, *exsecramentum* = *exsecratio*, *nugamentum* = *nugae*, *odoramentum* = *odor*, *obligamentum* = *obligatio*, *sputamentum* = *sputum*, *supplicamentum* = *supplicatio*. — *gaudimonium* = *gaudium*, *mercimonium* = *merx*, *sanctimonium* = *sanctum*, *sessimonium* = *sedes*. — *cellarium* = *cella*, *custodiarium* = *custodia*, *exemplarium* = *exemplar*, *reliquiarium* = *reliquiae*. — *cinctorium* = *cingulum*, *sensorium* = *sedes*. — *habitaculum* = *habitatio*, *offendiculum* = *offensio*, *signaculum* = *signum*, *staticulum* = *statua*. — *fundibulum* = *funda*, *sessibulum* = *sedes*. — *calcaneum* = *calx*. — *sterquilinium* = *stercus*. — *alligatura*

<sup>1</sup> Den Formen auf *amentum* liegen öfters *Intensivverba* zu Grunde, die sonst nur selten oder nicht vorkommen, z. B. *ieictare*, *exercitare*, *devotare*, *obiectare*, *spectare*, *fractare*.

= vinculum, *assatura* = assatum, *comestura* = esca, *concussura* = concussio, *curatura* = cura,  *cursura* = cursus, *delatura* = delatio, *fervura* = fervor, *fossura* = fossa, *laesura* = laesio, *metatura* = metatio, *paratura* = apparatus, *percussura* = percussio. — *habitus* = habitus, *poenitudo* = poena, *teneritudo* = teneritas. — *delinquentia* = delictum, *fraudentia* = fraus, *valentia* = vis, *faventia* = favor, *reminiscentia* = memoria. — *dolositas* = dolus, *lascivitas* = lascivia, *otiositas* = otium.

2. Manche Wörter der Schriftsprache wurden, wenn auch nicht gänzlich aufgegeben, doch nur sehr selten gebraucht und im Munde des Volks durch andere ersetzt, denen ihre vollere Form und zuweilen auch die naive Originalität ihrer Bedeutung zur Empfehlung gereichte. So wurde z. B. *equus* durch *caballus*, *domus* durch *mansio*, *circulus* durch *gyrus*, *os* (*oris*) durch *bucca* [Bausbacke], *caput* durch *testa* [Hirnschädel] zurückgedrängt.

Im Französischen sind hieraus die schon längst schriftmässig gewordenen Substantiva *cheval*, *maison*, *bouche*, *tête* entstanden. Aus *in gyrum* wurde *environ*.

3. Eine ansehnliche Bereicherung erfuhr die Sprache in Folge der vielen neugebildeten Substantivformen auf *tor* und *io*.

4. Dass auch die Zahl der beim Volke gebräuchlichen *substantivierten Adjectiva* eine beträchtliche gewesen sein muss, ergibt sich theils aus Belegen der Itala selbst, theils aus romanischen Formen.

Man vgl. *ficulnea* = ficus, *fontana* = fons (auch Gromat. vett. p. 315, 28. 324, 2. 329, 8. 330, 30. 337, 30. 364, 16), *montana* = montes, *hibernum* = hiems, *matutinum* = mane, *volatile* = avis. Im Italienischen: *inverno* (*verno*), *mattino*, *volatili*. Im Französ.: *fontaine*, *montagne* (engl. *fountain*, *mountain*), *hiver*, *matin*, *volaille*. — Ingleichen: *campagna*, *forza*, *giorno* (aus *diurnum*); — *campagne*, *force* (aus *forte*), *jour*, *muraille* (aus *murale*), *soir* (aus *serum*).

## II. *Adjectiva*.

Bei den *Adjectiven* zeigt sich eine bedeutende Fülle und Bevorzugung der auf *bilis* ausgehenden, welche theils an die Stelle der entsprechenden auf *ilis* treten theils (und oft in activer Bedeutung) ein-

fachere Formen ersetzen. Letzteres gilt auch von den auf *alis* gebildeten. Die Hinneigung zur längeren und volleren Form erscheint nicht minder in den Bildungen auf *urnus*, *bundus*, *lentus* und *osus*, sowie in den von Substantiven auf *or* abgeleiteten Participialadjectiven.

*acceptabilis* für *acceptus*, *contemptibilis* = *contemptus*, *delectabilis* = *delectans*, *suavis*; *intelligibilis* = *intelligens*, *placibilis* = *placens*, *subiectibilis* = *subiectus*, *cruciabilis* = *crucians*, *excitabilis* = *excitans*, *gravabilis* = *gravans*, *nocibilis* = *nocens*, *utibilis* = *utilis*. — *aeternalis* = *aeternus*, *annualis* = *annuus*, *gaudialis* = *laetus*, *minutalis* = *minutus*, *usualis* = *communis*. — Bemerkenswerth *ingis* wegen seines öfteren Vorkommens, *temporaneus* wegen seiner anstatt *-arius* auftretenden Endung. — *longiturnus*, *mensurnus*. *tremi-* *contremi-* *famula-* *fuma-* *fumigabundus*. *maci-* *amarugraci-* *pisci-* *pocu-* *potu-* *sommolentus*. *fetosus*, *meticulosus*, *querulosus*, *staturusus*, *dignitosus*. — *pudoratus*, *expudoratus*, *impudoratus*, *timoratus*, *intimoratus*, *caloratus*, *stuporatus*.

### III. Adverbia.

Bei der Bildung der Adverbia tritt besonders die Substituierung der Endungen *im* und *iter* für *e* hervor.

*cautim*, *directim*, *disertim*, *efflictim*, *expressim*, *inordinatim*, *pressim*, *universim*. — *duriter*, *firmiter*, *infirmiter*, *sinceriter*, *acquiter*, *amiciter*, *ampliter*, *avariter*, *aviditer*, *blanditer*, *crebriter*, *improbiter*, *inimiciter* . . .

### IV. Verba.-

1. Nächst dem, dass gewisse *kräftigere* Verbalbildungen im Gebrauche bevorzugt werden, treten viele *secundäre* neue Formationen auf, welche — direct aus anderen Wortarten gebildet — wie für das Auge so für das Ohr eine vollere Form darstellen.

*baiulare* für *portare*, *compedire* = *vincire*, *donare* = *dare*, *sapere* = *seire* [franz. *donner*, *savoir*]. — *dulcorare*, *hereditare*, *iacturari*, *mensurare*, *nutricare*, *obstetricare*, *pectinare*, *portionare*, *scrutinare*, *taediari*, *triturare*. *amaricare*, *angu-*

*stiare, candidare, captivare, dementare, humiliare, inquietare, iucundare . . . deteriorare, minorare . . . pessimare . . . manicare, elongare . . .*

2. Vermittelst der *Composition* wird nicht blos nach griechischer Analogie dem Verbo ein neuer Begriff hinzugefügt, sondern auch oft der verbleibende Begriff des Zeitwortes durch hinzutretende Präpositionen (ad, cum, de, ex, in, ob) verstärkt und lebendiger veranschaulicht.

*adaquare, adminari, adpretiare, adpropriare, adproximare, coangustiare, coinquinare, commundare, compalpare, complacere, compluere, condecet, condulcare, confortare, consolidare, constabilire, decalvare, deierare, delingere, demensurare, denigrare, deplanare, elonginquare, exalbare, excastrare, impinguare, incaseare, incrassare, indulcare, innigrare, insalare, inscrutari, obdulcare, obfirmare . . .*

3. Ebenso wird bei den *Decompositis* neben der Nachbildung des Griechischen zuweilen durch Vorsetzung einer zweiten Präposition lediglich die Masse des Wortes vergrössert, da die Präposition im Munde des Volkes oft ihrer Bedeutung verlustig gegangen ist.

*adcognoscere, adimplere, adinerescere, adobruere, concolligere, contradere, obrelinquere, perconfirmare, percontertere, percooperire* (auch Grom. vett. p. 307, 5), *perdescribere* (ibid. 365, 21) . . .

4. Unter den *Intensiven* tritt besonders *manducare* hervor, weil es das schriftmässige *edere* fast ganz verdrängt hat [= ital. *mangiare*, franz. *manger*]. Ein abermaliger Beweis dafür, wie sehr die Vulgärsprache materiellere und vollere Formen liebte.<sup>2</sup>

## V. Zusammensetzung.

1. In Ansehung der Zusammensetzung der Substantiva und der Adjectiva zeigt sich theils ein genaues Sichanschliessen an das Griechische, theils eine grosse Freiheit in der Bildung negativer Formen

<sup>2</sup> Interessant ist es, zu beobachten, auf wie viele lateinische Intensiva Formen französischer Zeitwörter zurückweisen, z. B. *constater* (*constatare*), *épouser* (*sponsare*), *fixer* (*fixare*), *jeter* (*iactare*), *menacer* (*mimitari*), *mériter* (*meritare*), *oser* (ausari von *audere*), *poser*, *reposer*, (*posare*, *reposare*), *presser* (*pressare*), *projeter* (*proiectare*), *récolter* (*recollectare*), *verser* (*versare*).

durch vorgesetztes *in*, theils so manche überraschende Wortbildung anderer Art.

duricordia, immemoratio, inaniloquium, magniloquium, multiloquentia, multiloquium, stultiloquium, vaniloquium, longanimitas, pusillanimitas, muscipula. comparticeps, consponsus, longanimis, munditenens. — *inconsummatio, incorruptibilitas, incorruptio, ineruditio, inhonoratio, inobaudientia, inordinatio, intentator. illiberis, impaenitendus, inauxiliatus, . . .* — circuminspector, circumpes, quaterducatus, animaequus, mundicors, pravicordius, turpilucrus.

2. Die grösstentheils dem Griechischen nachgebildete Vorsetzung einer *Präposition* vor das Adverbium oder vor eine andere Präposition findet auch in den neueren Sprachen zahlreiche Parallelförmigkeiten.

*in obviam* scheint in Folge der falschen Voraussetzung, dass man das Adv. *obviam* für einen dem griechischen ἀπέναντιον entsprechenden Femininalaccusativ ansah, gebräuchlich geworden zu sein. — Parallelen im Französischen: *devant, dedans, d'après, d'avec, de devant, en dedans, par dedans*; — im Englischen: *into, upon, within, without, from under, from among, from between, from before, at after, till after*. — Entstanden sind im Französischen: *demain* aus *de mane* (Ruth 2, 7: *de mane usque nunc*, Vulg.), *derrrière* aus *de retro*, *dehors* aus *de foris*, *dans* aus *de abintus*, *dessus* aus *de susum*, *dessous* aus *de sub*, *ensemble* aus *insimul*, *avant* aus *ab ante*, *devant* aus *de abante*, *assez* aus *ad satis*.

## 2. Kapitel.

### B e u g u n g .

1. Der Vertauschung der Declination, des Genus und des Numerus haben zu Grunde gelegen: die Latinisirung griechischer Formen (*hebdomada* . .), die Bevorzugung einer volleren Wortgestalt (*retia* für *rete*, *altarium* . .), die Vermeidung eines naheliegenden Doppelsinnes (*ossum* und *ossuum* für *os*, *ossis*); — ganz besonders aber die durchgängig *archaistische* Färbung der Volkssprache, sowie die derselben sehr oft anhaftenden *Verwechslungen* und *Unge-nauigkeiten*.

2. Unter den auf Conjugation sich beziehenden Abnormitäten ist vorzüglich bemerkenswerth die regelmässige Abwandlung von *odisse*, welche allerdings für den biblischen Uebersetzer der mannigfachen Formen des grundtextlichen *μῶσῆν* ein Bedürfniss und fast eine Nothwendigkeit war; ingleichen die Futuralform *floriet* anstatt *florebit*, die in der Liturgie der afrikanischen Kirche sich dermassen festgesetzt hatte, dass Augustinus es für unmöglich hielt, sie aus dem gottesdienstlichen Gemeindegesang zu entfernen. Eine ähnliche Bewandniss hatte es mit den regelmässig gebildeten Futuris zweiter und dritter Person der Composita von *ire*. Was endlich die Vertauschung von Deponens und Activum anlangt, so lag ihr zuweilen Nachahmung und Verwechslung, meistens aber das Zurückgehen auf archaistische Formen zu Grunde.

Varro L. L. VIII. p. 130 Bip.: Quas novas verbi declinationes ratione introductas respuet forum, iis boni poetae, maxime scaenici, consuetudine subigere aureis populi debent.

### 3. Kapitel.

#### B e d e u t u n g.

1. Die durchgreifende Einwirkung des griechischen Sprachgebrauches gibt sich darin zu erkennen, dass die nachgeahmten Wortbildungen nun auch im griechischen *Sinne* gebraucht wurden.

advocatio, allocutio, depositio, mansio, repositio, scissura, advocare, attendere ab, communicare, compungere, dimittere, facere, intendere, potare, praetendere.

2. Bei Substantiven ging die aussergewöhnliche Bedeutung des Stammverbuns auch auf die Ableitung über. Abstracta (namentlich auf *io*) dienten oft zur Bezeichnung concreter Gegenstände.

conditio, confusio, conversatio, defunctio, detractio, refectio.  
— compositio, consparsio, coruscatio, venatio.

3. Bisweilen wurden speciellere Ausdrücke *verallgemeinert*. Noch öfter geschah das Umgekehrte, dass nämlich allgemeine Ausdrücke eine *specielle, prägnante, emphatische* Bedeutung annahmen.

malignus, accipere, incumbere. — consparsio, coruscare, coruscatio, dormitio, finitio, oratio, pressura, causa, impensa, maleficus, maleficium, operatio, recuperatio, fortis, superva-



cuus, avocare, confundere, educare, finire, infirmari, incubare, recuperari, operari, turbari.

4. Kunstausdrücke des *Forums* und des *Rechtes* bürgerten sich in der Sprache des Volkes ein.

exhibere, exhibitio, praevaricari, praevaricatio, substantia concutere, concussio, distrahere, distractio.

Es zeigen sich ferner:

5. *Metonymien*. focus, gremium, palma, reverentia, stabulum, taedium, victima, villa, invidia, testa, tanti, quanti, toti, aemulus, sedulus, retro, accipere, cogitare, exterminare, emendare, pertinet ad, sustinere, taedere, taediari.

6. *Synecdochische* Ausdrücke. lacinia, opinio [= öffentliche *Meinung*], titulus, apices.

7. *Archaismen*. status, honestas, honestus, honestare, cernere.

8. *Stereotypierung* seltener Wörter für den gewöhnlichen Gebrauch. dispendium, framea, lacus, orarium, pala, stillicidium, consummare, manducare, confundere.

9. *Tropische* Ausdrücke, Uebertragung des *Concreten* auf *Abstractes*.

resupinus, commemorari, refrigerare, suggillare, retinere, apprehendere, circumducere, expungere, accepto ferre.

10. Vertauschung der *activen* und der *passiven* Bedeutung. incredibilis, suspectus.

11. *Zusammengesetzte* Verba für *einfache* und umgekehrt. deprecari, dinumerare, imponere, residere, accommodare. — parere, struere (structio, strumentum).

12. Vorliebe für *kräftige, starke* und *derbe*, für *realistische, plastische* und *pittoreske* Ausdrücke.

compar, epulatio, lens, lenticula, muscipula, papilio, querela, tripodium, filum, gentes, rudis, hactenus, impendio, acide ferre, clamare, se ducere, epulari, eructuare, evacuare, exponere, insuper habere, involare, traducere.

13. Annahme einer *ungewöhnlicheren* oder einer *volkstümlich-irrigen* Ableitung.

forensis (von foris), passivus, passive, passivitas; volaticus.

(von *vola*), *salutare* (= *salvare*), *sollicitare* (von *sollicitus*), *fatigare* (von *fatuus*), *fatigatio*. — *decidere* (= *decedere*).

14. *Ungenauigkeiten* und *Verwechslungen*. *opera*, *uterus*, *medietas*, *medius*, *modicus*, *foras* und *foris*, *educare* und *educere*, *nubere*.

15. Nothgedrungene Wahl eines *verwandten* Ausdruckes für den griechischen beim Mangel eines genau entsprechenden einheimischen: *incipere* = *μῆλλειν*.

#### 4. Kapitel.

##### Schreibung und Wortgestalt.

Was die *Vocale* anlangt, so wurden dieselben theils in dunklere Laute getrübt und in vollere gekräftigt, theils zur Erleichterung der Aussprache entweder ausgestossen oder abgerundet, theils neu eingefügt (*uare* für *are*), theils durch Consonantenanlehnung befestigt (*an* und *en* für *a* und *e*). Bei den *Consonanten* trat ausser der Wandelung und Verdichtung der Spiration bald Ausstossung bald Verhärtung bald Verdoppelung ein.

Suet. Vesp. 22: *Menstrium Florum consularem, admonitus ab eo plaustra potius quam plostra dicenda, die postero Flaurum salutavit.* — Cato R. R. c. 2. 10. 62. Lucret. VI. 548. Priscian. I. 9, 52.

#### 5. Kapitel.

##### S t r u e t u r.

1. Dass von den in den frühesten lateinischen Bibelübersetzungen ersichtlichen *syntaktischen* Eigenthümlichkeiten eine nicht unbedeutliche Anzahl auf die Mikrologie mancher urchristlicher Uebersetzer, welche den griechischen Ausdruck mit sklavischer Genauigkeit und mit Beiseitesetzung aller Regeln der lateinischen Grammatik wiederzugeben strebten, zurückzuführen ist, ergibt sich sowohl aus den obenangeführten zahlreichen Gräcismen (Enallage des Genus, Numerus und Casus, Rection des Zeit- und Vorwortes, Eigenthümlichkeiten hinsichtlich der Comparation, des Relativums, der Präposition, Conjunction etc.), als auch aus deutlichen Zeugnissen der Kirchenschriftsteller.

Hilar. Pictav. Comment. in Ps. 67, 21: Admonui enim superius, plerumque interpretes cunctos, dum collocationem ordinemque verborum demutare ac temperare non audent, minus dilucide proprietatem declarasse dictorum. — Aug. Doctr. chr. II. 13, 19: habendae interpretationes eorum qui se verbis nimis obstrinxerunt, non quia sufficiunt, sed ut ex eis veritas vel error detegatur aliorum qui non magis verba quam sententias interpretando sequi maluerunt. Nam non solum verba singula, sed etiam locutiones saepe transferuntur, quae omnino in Latinae linguae usum, si quis consuetudinem veterum qui Latine locuti sunt tenere voluerit, transire non possunt.

2. Jedoch fast ebenso viele Idiotismen sind hervorgegangen theils aus der *Simplicität* und *Nachlässigkeit* des familiären Ausdruckes, wie er im Munde des Volkes und der mit dem Volke Verkehrenden sich gestaltet hatte, theils aus dem *mangelnden Sprachgeföhle* des mit der lateinischen Schriftsprache weniger vertrauten Provincialen, zugleich aber auch aus dem Bestreben, der Rede mehr *Fasslichkeit* und *Bestimmtheit* zu geben.

Tertull. Virg. vel. 1: Consuetudo initium ab aliqua ignorantia vel simplicitate sortita in usum per successionem corroboratur. — Testimon. 1: Sed non eam te (anima) advoco quae scholis formata, bibliothecis exercitata, academiis et porticibus Atticis pasta sapientiam ructas. Te simplicem et rudem et impolitam et idioticam compello, qualem te habent qui te solam habent, illam ipsam de compito, de trivio, de textrino totam. — Plin. H. N. praef.: Tum possem dicere, quid ista legis, Imperator? Humili vulgo scripta sunt, agricolarum, opificum turbae, denique studiorum otiosis: quid te iudicem facis? Cum hanc operam condicerem, non eras in hoc albo. Maiorem te sciebam quam ut descensurum huc putarem. — Lucif. Calar. d. non parc. 274: Probant epistolae meae mediocritatis et libri rustico licet sermone descripti. Moriend. 329: Nos sumus tantum sacras scientes literas, noster sermo est communis. — Sulp. Sev. Ep. ad Claud. II. c. 9: Dicam tibi breviter, ut valeo, et verborum utar simplicitate communium. Dial. I. 27, 2: Sed dum cogito me hominem Gallum inter Aquitanos verba facturum, vereor ne offendat vestras

nimum urbanas aures sermo rusticior . . . Tu vero, inquit Postumianus, vel Celtice aut si mavis Gallice loquere, dummodo iam Martinum loquaris. — Suet. Oct. 86.

3. Die hieraus sich ergebenden Momente dürften ungefähr folgende sein:

- a. Anwendung von *Präpositionen* anstatt der Casusendungen; <sup>3</sup>
- b. Vertauschung der *Wo-* und der *Wohin*formen nach den Präpositionen *in* und *sub*, sowie bei Substantiven und Adverbien (*domi*, *foras*, *foris*), indem man die Unterscheidung allein dem Verbum oder dem Zusammenhange überliess;
- c. Ungebundenheit hinsichtlich der Casussetzung nach *Präpositionen* überhaupt: <sup>4</sup>
- d. ungewöhnliche *Casus*rection der *Verba*;
- e. Abschwächung der Bedeutung der Pronomina *ille*, *hic*, *ipse*, *is* bis zu der des griechischen *Artikels*; <sup>5</sup>
- f. Nichtbeachtung der *Modus*unterschiede: *Indicativ* im indirecten Fragesatz, sogar nach dem finalen *ut*;
- g. Substituierung *längerer* und *vollerer* *Verbal*formen für kürzere: Conj. Plusquam. anstatt Conj. Imperf., Infin. Perf. anstatt Infin. Präs.;

<sup>3</sup> Beger Latein. u. Roman. S. 36 ff.: Der Gebrauch der Casuspräpositionen *de* und *ad* war gewiss schon in der alten römischen Volkssprache sehr gewöhnlich. Selbst in der Schriftsprache nicht bloß des niederen, sondern auch des höheren Stiles trifft man häufige Beispiele ihres Gebrauches an, z. B. *expers de bonis*, *aliquis de nostris hominibus*, *remex de classe*, statt des Genitiv; *afferre ad mortem*, *dare*, *dicere*, *scribere ad aliquem*, statt des Dativ . . . Die Präposition *ad* kommt schon in der Latinität des 6. und 7. Jahrhunderts sehr oft statt des Dativs vor: *concedere ad matrem*, *donare ad ecclesiam*.

<sup>4</sup> Ebend. S. 142: Die Rectio der Präpositionen, gewiss schon im römischen Volke sehr unsicher, war im Kirchenlatein fast gänzlich verfallen; so hiess es in den Litaneien des Mittelalters z. B. immer: *Sancta Maria ora pro nos*.

<sup>5</sup> Ebend. S. 51. 54: Die französische Sprache spaltete *ille*, um die erste Hälfte als Pronomen, die zweite als Artikel zu verwenden . . . Im späteren Latein wurde wie *ille* auch *ipse* zuweilen als *Artikel* gebraucht, woher in der sardinischen Vulgärsprache der Artikel noch jetzt *su* (statt *so*) und *sa* heisst, eben von *ipso* und *ipsa* herkommend . . . Im Wallachischen, wie im Baskischen, Albanesischen und Bulgarischen, erscheint der *Artikel* als Suffix: *domnul*, *omul* = *dominus ille*, *homo ille*.

- h. Bevorzugung der *handlicheren* Formen des *Verbum infinitum*: Gerundium anst. Part. Präs., Gerundivum anst. Infin. Fut. Pass.
- i. Anwendung der Conjunctionen *quod, quia, quoniam* anst. der Construction des Acc. c. Infin.<sup>6</sup>

4. Solch volksthümliches Sichfreierbewegen auf dem Gebiete der Syntax artete in den christlichen Kreisen vielleicht schon der früheren, sicher aber der späteren Zeit bisweilen in ein gefissentliches und tendenziöses Verachten der grammatischen Verdichte eines Donat aus. Am unverhohlensten hat dies *Gregor der Grosse* ausgesprochen.

Expos. in Job, praef. I. 6 Bened.: Non *metacismi* collisionem fugio, non *barbarismi* confusionem devito, *situs motusque praepositionum casusque servare* contemno, quia indignum vehementer existimo, ut verba caelestis oraculi restringam sub regulis Donati. — — Schon *Augustinus* (Enarr. Ps. 36, 26) hatte gesagt: ‚Foeneratur’ quidem Latine dicitur et qui dat mutuum et qui accipit; planius hoc autem dicitur si dicamus ‚foenerat’. Quid ad nos quid grammatici velint? Melius in *barbarismo* nostro vos intelligitis, quam in nostra disertitudine vos disertis eritis.

5. Dass aber schon vor ihm manche Christen derselben Ansicht gewesen sein mögen, lässt sich mit Grund vermuthen, wenn man der ganz wundersamen Antidonatismen der codd. *Cantabr.* und *Laudian.* ansichtig wird. Allein was nach Abzug derartiger Extravaganzen und der obenerwähnten Uebersetzungsbuchstäblichkeiten übrig bleibt, ist keineswegs für individuelle Willkür, sondern vielmehr für allgemein gebräuchliche populäre Sprechweise zu halten, die nach einer ihrer wichtigsten Seiten hin bereits von Suetonius charakterisirt worden ist.

<sup>6</sup> Hagen Sprachl. Erört. S. 60: Wir sehen in (vielen) Stellen, wie in der Vulgata *quod, quia, quoniam* durcheinander gebraucht werden, bald mit dem Indicativ, bald mit dem Coniunctiv, je nach der Natur des Satzes oder der Auffassung des Schriftstellers. Eine solche Verwechslung der in Bezug auf die Bedeutung verwandten Partikeln musste dem Provincialen nahe liegen, da ihm das Sprachbewusstsein abging, durch welches der, dem das Latein die Muttersprache war, vor Verirrungen geschützt wurde. Die Uebersetzer der heil. Schrift (Afrikaner) wählten diese Ausdrucksweise um so lieber, als sie dadurch dem griechischen Text sich genauer anschlossen.

Suet. Oct. 86: Praecipuam curam duxit (Octavius), *sensum animi quam apertissime exprimere*. Quod quo facilius efficeret, aut necubi lectorem vel auditorem obturbaret ac moraretur, neque *praepositiones verbis addere* neque *coniunctiones saepius iterare* dubitavit, quae detractae afferunt aliquid obscuritatis, etsi gratiam augment.

6. Wenn daher — so können wir diese kurze Darlegung der Eigenthümlichkeiten der volksthümlichen Sprache der Itala schließen — in den romanischen Sprachen der Uebergang des Sprachorganismus aus dem *synthetischen* in den *analytischen* Charakter gründlich vollzogen ist, so muss die sogenannte afrikanische Latinität für das erste und nachhaltigst wirkende Stadium dieses Umbildungsprocesses angesehen werden. Denn augenfällig zeigt sich in ihr das Bestreben, an die Stelle der in der römischen Schriftsprache angewendeten Casus-, Comparations- und Motionsbildungen so viel als möglich Formwörter (Präpositionen, Adverbia, Fürwörter) treten zu lassen, welche unbezweifelt dazu beitragen, den Gedankenausdruck einfacher und fasslicher, klarer und durchsichtiger zu machen. Ist nun aber die ausgiebigste Verwendung der Formwörter zu diesem Zwecke ein hervorstechendes Merkmal aller aus der lateinischen Sprache entstandenen und darauf sich stützenden neueren Sprachen, so lässt sich unmöglich verkennen, dass dem *Sprachidiome* der *Itala* und *Vulgata* schon insofern, als in demselben die Anfänge des Ueberganges vom synthetischen zum analytischen Sprachcharakter auftreten, eine hohe Wichtigkeit beigelegt werden muss und dass dessen Studium nicht allein dem Theologen und Bibelforscher ansehnliche Früchte bietet, sondern auch von Seiten der Philologen ein reicheres Mass der Beachtung und Förderung verdient.

# REGISTER.

(Die abstechend gedruckten Seitenzahlen beziehen sich auf Wortbedeutung.)



A, ab *m. Acc.* 409. *m. Gen.* 442. ab *nach Comp. u. Positiv* 452. = *Gen.* 426. — abactor 59. ab ante 234. 475. abbreviatio 69. abduce 294. abducere **346**. abientes 294. abietarius 131. abigare 215. ab intus 231. ab invicem 231. abire **346**. abiurgare 202. ablactare 180. ablactatio 69. abligurritio 79. abligurritor 59. ablocare 202. abnutivus 130. abolitor 59. abominabilis 114. abominamentum 22. abominanter 153. abominare 297. abominatio 69. abortare, -ire 180. abra 238. abrelinquere 211. abrenuntiare 206. abroboratio 79. abscedere **384**. abscondi *Depon.* 302. absconse 147. 295. absconsio 69. absconsus 295. absentare 169. absentivus 130. absinthius 267. absque **389**. absuetudo 68. ab ultra 235. abuti *m. Acc.* 414. accedisset 286. accendo, *m.* 65. accensibilis 109. acceptabilis 109. acceptator 60. accepto ferre **346**. acceptor 55. accersire 284. accessibilitas 53. accidentia, *f.* 51. accidia 238. accidiari 252. accidiosus 126. accipere **347**. accipiter, *f.* 269. acclinatio 69. accommodare **384**. accongerere 211. accubitalia, *n.* 106. accubitatio 79. accubitos *Acc.* 261. accubitum, *n.* 108. accubitus 89. acedia 238. acediari 252. acediosus 126. acerbare 169. 204. acerbatio 79. acerbitude 68. acetabula, *f.* 268. acharis 451. acia 85. acide ferre **347**. acidia 238. acquiescere **348**. acquisitio 69. acritas 53. acritudo 68. actorius 137. actrix 62. acutiator 137. acutule 147. ad **390**. *m. Infin.* 430. *m. Dat.* 442. = *Dat.* 480. — adactus, *us, m.* 91. adaerare 202. adaeratio 79. adalligare 211. adamator 60. adampliare 202. adapertio 69. adaquare 180. adauctare 202. adcludere 180. adcognoscere 206. addecimare 181. addere **453**. ad diem 345. additicius 123. addormire, -miscere 202. adduce 294. adequitatio 69. adescare 202. adesurire 202. adfectatio **305**. adfers = adfer, adferitis = adferte 294. adgaudere 101. adgeniculari 181. adhaesus, *us, m.* 91. adiectare 215. adiectus, *us, m.* 91. adimplere 206. adimpletio 69. adincrescere 207. adinvenire 207. adinventio 69. ad invicem 232. adipalis 119. adipatus, *a, um* 146. adipes *Plur.* 274. adiuramentum 22. adiurare **348**. adiurator 60. adiutari *Depon.* 303. adiutus, *us, m.* 91. adiuvere *m. Dat.* 439. adiuvaturus 288. adiuvari 288. adloqui **348**. adloquium **328**. admanumdeductor 216. adminari, -nitari 181. administratorius 133. admirare 297. admissor 60. adnominare 181. ad-

nuntiator 55. adobruere 211. adolari 464. adoptabilis 114. adorare *m. Dat.* 439. adorator 55. adordinare 202. adpetitor 55. adprehendere *m. Gen.* 438. adpretiare 181. adpronunciatio 70. adpropriare 181. adpropriare 202. adproximare 182. ad satis 475. adsellare. -ri 202. adsequi *m. Dat.* 439. adservatio 70. adseveratio 328. adsignificare 202. adsisti = adstiti 288. adsolare 202. adstrangulare 202. adsumptor 60. adtinet ad me 375. ad trans 234. adulescenturire 169. adunare, -ire 182. adunatio 79. adundatorium 37. advector 60. adventor 60. adversabilis 114. adversatrix 62. adversitas 53. advivere 202. advocare 348. advocatio 305. advocator 60. adynatus 451. aedificatorius 137. aedificius 267. aedis *Nom.* 263. aeditua 83. aedituare, -ari 159. aegrimonium 28. aemulamentum 24. aemulus 338. aequamen 27. aequanimis 228. aequanimiter 230. aequator 60. aequiparantia, *f.* 51. aequiter 151. aeramentum 22. aero 65. aeruca 85. aeruginare 154. aeruscare 160. aeruscator 60. aesti *Gen.* 261. aestum, *n.* 269. aeternabilis 114. aeternalis 118. aevitas 53. affaniae 86. affatio 79. affecto *Abl.* 262. affectuosus 126. afferet = affert 286. afferre 348. afflicatio 80. aforis 231. ager, *n.* 271. aggarrire 202. aggressor 60. aggressura 44. agina 48. aginare 160. agminalis 119. agnicula 99. agniculus 93. agnomentum 24. agnoscibilis 114. agonia 238. agonizare, -ri 247. agraria, *f.* 105. agraticum 106. agricula 465. agru *Abl.* 263. ala 305. alba, *f.* 106. albamentum 24. albarius 134. albinus 130. albitudo 68. albor 64. albugo 67. albus 91. alienator 60. alienigenare 160. alienitas 53. alimentarius 134. alimonia, -ium 28. aliquanti 328. alis, alid 275. alium = aliud 275. aliae *Gen.*, alio *Dat.* 275. ad alis alium, cum alis alio 275. — alitudo 68. alitura 44. allegatus, *us, m.* 91. allevaticius 123. alleviare 466. alligatura 40. allocutio 305. allubescere 202. alogiare 255. a longe 231. alsus, *a, um* 146. altarium, *ii* 259. -aris, *m.* 265. alterare 169. altero, -rae *Dat.* 275. altificare 175. altilia, *n.* 102. altilis, *f.* 106. alumnare 160. amantissimus = amand. 456. amaricare 162. amaricatio 70. amarulentus 139. amatio 80. ambestrix 62. ambidexter 223. ambito *Abl.* 262. ambitor 60. ambitum, *n.* 271. ambolare 464. ambulatura 44. amen 257. amentatio 80. ames, *itis* 92. amicabile 114. amicabiliter 151. amicibus 262. amiciter 151. ammirari, ammodum 462. amnis, *f.* 269. a modo 232. amoenare 169. amoveam *Fut.* 290. amphibalum 254. amplectere, amplexare 299. ampliter 151. ampullarius 134. amylare 160. ana 451. anaboladium 239. anathematizare 248. ancillari 160. anetius 451. anfracta, *n.* 271. angaria 249. angarialis 119. angariare 248. angelificare 179. angustare, -iare 162. 466. angustitas 53. anilitare 169. animadversus, *us, m.* 91. animaequitas 220. animaequus 223. animatio 70. 305. animatrix 62. animositas 305. annihilare 202. ammonari 160. ammonarius 134. annualis 118. annullare 182. ante *m. Abl.* 406. antecessivus 130. anterior 328. anteventulus 141. antistatus, *us, m.* 91. antistita 86. a nunc 232. anxiare 163. anxiosus 126. anxitudo 68. apellere 182. a peregre 234. aperibo 292. apertibilis 114. apertura 40. apiacius 123. apiarium 35. apices 328. apisci 237. apius, *m.* 267. apodixis 249. apologare 255. aporia 239. aporiari 252. aporiatio 80. aporiatus, *a, um* 145. apostatare 253. apostatrix 62. appareas *Fut.* 290. apparentia, *f.* 51. apparere *m. Negat.* 349. apparitura 44. appendicium 30. appetibilis 109. appeto, *m.* 65. applotare 213. apponere 454. apprehendere 384. apprime 230. 345.



appronare 202. aprineus 124. aptabiliter 151. apud 391. *m. Dat.* 442. aput  
 456. apud se esse 384. aquagium 220. aqualiculus 98. aquariolus 99. aqui-  
 ductus 228. aquifuga 85. 220. aquilegus 220. aquilentus 139. aquiminale 48.  
 aquiminarium 36. aquositas 53. araneus, *m.* 267. aratiuncula 94. aratorius 137.  
 arbitrare 299. arbitrarī 384. arbitratrīx 62. arcarius 131. arcessitio 80. arceu-  
 thinus 247. architectonari 154. 248. arcula 328. ardelio 65. ardor 328. ardui  
 = arsi 283. areola 96. a retro 234. arguitus 296. argumentosus 126. argu-  
 mentum 305. argutare 300. argutio 70. argutulus 141. arida, *f.* 160. aritudo  
 68. armenta, *f.* 269. armentarius 131. armillum 99. arrepticus 121. arrhabo  
 239. articula, *f.* 269. articulamentum 24. artitus, *a, um* 146. artua, *n.* 271.  
 arva, *f.* 269. ascella 96. ascendidi 288. ascensibilis 114. ascensor 55. ascensus,  
*a, um* 296. ascopa 250. asinaricius 121. asinarius 131. aspecti *Gen.* 261. aspe-  
 riter 151. asperitudo, *asprī.* 68. aspernabilis 114. aspernamentum 22. asper-  
 nanter 153. aspredo 68. assatura 40. 43. assessura 44. assiduare 163. assistrix  
 62. assumentum 22. astutulus 141. a sursum 232. athisce 250. atramentarium,  
 -ariolum 31. attaminare 182. attega 86. attemperies 220. attemptatio 80.  
 attendere ab 350. attingere = atting. 462. attinguus 124. attondere 284. attorrere  
 202. atturatio 80. auca 86. aucella 99. auctificare 179. auctificus 228. auctum-  
 num, *n.* 106. 271. aucupabundus 139. aucupare 297. aucupatio 80. aucupator  
 60. audaculus 141. audibo 292. audire *m. Gen.* 438. auferet = aufert 286.  
 augeam, auge *Fut.* 290. augificare 179. augmen 27. augmentare 160. augu-  
 rator 55. auguratrix 62. aulio 65. aulona 250. auricula 94. auricularius 131.  
 aurilegulus 141. aurosus 126. auruginare 160. aurugo 67. aurula 99. auscul-  
 tare 237. auspicare 300. austeris = -rus 274. autumnitas 53. auxiliare 300.  
 avariter 151. aversatrix 62. averta 86. avertarius 134. avertui = -ti 287. avi-  
 diter 151. avitium 30. avocamentum 24. avocare 351. avocator 60. avol-  
 sus 465.

B = p 456. = v 455. baceolus 99. 255. bahes 454. baiolare 464. baiulare 163.  
 baiulatorius 137. balluca 86. balnearium 36. balneaticum 106. balneus, *m.*  
 267. baptismum, *n.* 270. barbaricarius 134. barbitium 30. bardus 140. basta-  
 garius 134. batuere 237. baxea 86. beatificare 175. bellari 303. belligerator  
 54. belluilis 120. benedicere *m. Acc.* 440. benefragrantia, *f.* 216. beneplacitum,  
*n.* 108. beneplacitus 142. benestabilis 223. benignare 163. benignes *Plur.* 274.  
 benigniter 151. benivolus 463. bestialis 119. betizare 160. bibax 121. bibilis  
 114. bibo, *m.* 65. bibonius 124. bicameratus 142. bigerrica 86. bimatus, *us, m.*  
 89. bisaccium 220. bituminare 154. blanditer 152. blandulus 141. blasphema-  
 bilis 114. blaterare 237. blatero, *m.* 65. blatre 238. blato, *m.* 65. blatta 328.  
 blattarius 134. blennus 88. bliteus 124. blitum 39. boletar, -arium 31. bonu-  
 sculum 99. bonus quam 442. botryo 239. bovilla 99. bovillus 140. brabeum  
 239. brabium 239. bracarius 134. brachiale 102. bravium 239. breviarium 36.  
 brevarius 134. breviator 58. brevis, *m.* 105. bubillus 140. bubsequa 85. bu-  
 bulcitari 160. bubulinus 130. bucca 472. buccia 86. buccella 97. buccellarius  
 134. buccellatum, *n.* 108. buccinare 154. buccino, *m.* 65. bulga 86. burdo 64.  
 burgarius 134. burgus 88.

Caballatio 79. caballus 88. 472. cacabaceus 124. cacabulus 98. cachinnabilis 114.

cachinnosus 126. cadialis 119. caduciter 152. caecutire 169. caedus 124.  
 caelicola 306. caelitus 149. caelus, m. 267. caementa, f. 269. caementarius  
 131. caepula 99. caerimonalis 119. caerimoniari 160. caerimoniosus 126.  
 caesa, f. 86. caespiticius 124. calaburrio 65. calcaneum 29. -neus, m. 267.  
 calcaria, f. 106. calcariarius 134. calcariensis 120. calcearium 36. calcina, f.  
 48. calcitrosus 126. calculare 160. calculatio 79. calculator 60. caldicerebrius  
 228. calefaci *Pass.* 296. calefactorium 37. caligarius 134. caliginare 154. ca-  
 ligosus 125. callositas 53. calontae 451. calor, n. 271. caloratus 146. calumniare  
 297. calumniosus 126. calvaria, f. 83. calvi *Infin.* 238. calx, m. 267. camellus  
 460. campensis 118. campestratus 146. campestre 8. 102. camus 240. canaba  
 86. cancellare 160. cancerare 160. candelabrus, m. 267. candentia, f. 51. can-  
 dida, f. 106. candidare 163. candificare 179. cani = senectus 306. canicae 86.  
 canitudo 68. cantabrarius 134. cantabrum 39. 328. cantabundus 139. caperare  
 160. capillago 69. capillatura 40. capillitium 30. capillosus 126. capillum, n.  
 271. capit = fieri potest 351. capitatio 80. capitium 28. capitularius 134. ca-  
 pitulum 328. capitus, us, m. 91. capsarius 134. captatela 46. captatrix 62.  
 captivare 164. captivator 60. capulus 328. caraxare 44. 255. carbonescere 179.  
 carcar 463. carere 384. *m. Acc.* 414. carnalis 338. carnatus 146. carpiculum  
 39. carrago 69. carruca 86. carrus 88. cartallus 240. casabundus 139. casare  
 215. caseatus 142. caseum, n. 271. casitare 215. cassare 169. cassida = cassis  
 • 259. cassidilis, -le 93. castellus, m. 266. castificare 175. castitudo 68. castra,  
 f. 269. castrensiarii 130. castrensiarius 134. castriciani 130. castus, us, m. 91.  
 casula 94. cata 247. 451. cataclysmus 240. cataplasmare 253. cataplectatio  
 250. catechizare 248. catenare 160. catenula 94. catlitio 80. catta 83. catulire  
 160. caudicarius, codic. 134. cauponium 106. causa 306. causaliter 152. cau-  
 sarius 134. causatio 80. causicatio 80. cautela 46. cauteriare 255. cauteria-  
 tus 145. cautim 148. cavatura 44. cavere 384. cavernare 160. cavernum, n.  
 271. cavillabundus 139. cavillum 39. cavositas 52. cedenter 153. cedriare 255.  
 celatim 148. celebrabilis 114. celeranter 153. celeratim 148. celerus 274. cel-  
 lariensis 120. cellaris 120. cellarium 31. cellarius 134. cellio 65. celtes, -is  
 93. cena pura 306. centenionalis 119. cenotaphium 240. centoculus 228. ce-  
 raula 249. cerdo 65. cernere 352. cernuare 170. certari *Depon.* 302. certiorare  
 172. cervicatus 142. cessare *m. Abl. Gerund.* 433. *m. Part. Präs.* 450. cessim  
 148. cestis = -ibus 262. ch = h 455. chalare 250. chaos 250. charaxare 255.  
 charaxatura 44. chartula 99. chartularius 134. chartus, m. 267. Cherronensus  
 458. chytropus 240. cibare 154. cibatio 80. cibatus, us, m. 91. cicindela 46.  
 cidaris 240. ciliciarius 134. cilicinus 129. cincinnatulus 141. cinctorium 33.  
 cinctus, us, m. 328. cinerarium 36. cinerarius 134. cinerescere 180. cinericius  
 121. circa 392. *m. Abl.* 406. circitor 60. circuitas 52. circuito *Abl.* 261. circu-  
 lare 154. circulatim 148. circumamicire 183. circumauferre 207. circumcae-  
 sura 220. circumcommensuratio 220. circumducere 352. circumductio 328.  
 circumict 292. circuminspector 216. circuminspicere 207. circumlaevigare 202.  
 circumlatio 80. circummensuratio 220. circumobruere 211. circumobversari  
 211. circumpedilis 216. circumpes 216. circumproicere 211. circumpurpura-  
 tus 146. circumspector 216. circumstringere 183. circumtenere 183. circum-

terminare 202. circuncisio 457. circuminspicere 457. eis 398. cisiarius 134.  
 cisterninus 130. citatim 148. citra 392. civitatum 264. clabularis 120. cla-  
 mare 352. clanculum *Präp.* 400. clarificare 175. clarificatio 80. claritudo 68.  
 claror 64. claudigo 69. claustrarius, clostr. 134. clavarius 134. clavicarius 134.  
 clavicularius 134. clibanarius 134. clipeum, n. 271. clodus 464. cludere 465.  
 clunis, m. 267. clusor 55. coabducere 211. coacervatim 148. coactile 107.  
 coactiliarius 134. coadunare 207. coadunatio 80. coaequalis 223. coactaneus  
 122. coagitare 183. coambulare 123. coangustare, -iare 183. cochlearium 260.  
 cocio 65. coda 464. coëlectus 223. coenacularius 134. coena pura 306. coena-  
 ticum 107. coenaticus 141. coenatorius 137. coenomyia 251. coenulentus 139.  
 coepere 283. coëxcitare 207. cogitamen 25. cogitamentum 22. cogitare 352.  
 cogitatio 308. cogitatorium 37. cogitatorius 137. cogitatus, us, m. 308. cognata  
 = uxor 328. cognoscenter 151. cognoscibiliter 149. cognotus 295. cohabitatrix  
 62. cohortare 300. coinfantiari 202. coinquinare 183. coinquinatio 70. cola-  
 tura 44. collaborare 183. collactaneus 122. collapsio 80. collator 60. collecta,  
 f. 108. collectarius 134. collectio 328. collectus = brevis 332. collegiarius 134.  
 collegius, m. 267. collexi 286. colligere 353. colligare 202. colludium 30. col-  
 lurcinatio 80. collus, m. 267. collyrida 251. colorare 384. columbari 160. colum-  
 binaceus 124. columnatio 70. combibo, m. 65. combinare 183. combustura 44.  
 comedo, m. 65. comesor 55. comestor 55. comestura 40. cominus 345. comi-  
 tare 297. commanducare 183. -ari *Depon.* 303. commanere 202. commeletare  
 202. 255. commemorari 353. *m. Acc.* 440. commemoratio 308. commendatorius  
 137. commensus, us, m. 91. commentare 300. commetare 215. commeus 216.  
 commictilis 117. comminabundus 139. commiscibilis 114. commisero, m. 65.  
 commissura 308. committigare 202. commixticius 121. commixtim 148. 230.  
 commobilis 114. commoderare 202. commoneam *Fut.* 290. commori 184. com-  
 mundare 184. communicare 354. communicator 55. communicatus, us, m. 91.  
 communitus *Adv.* 149. comoedisare 255. compaganus 228. compaginare 160.  
 compagus 88. compalpare 184. compar 308. comparare 384. comparator 60.  
 comparere *m. Negat.* 349. comparticeps 223. comparticipare 202. compartiri  
 184. compassio 80. compastor 220. compati 184. compavire 202. compedire  
 154. compendialiter 152. compendiare 160. compendiose 147. compendiosus  
 126. comperdere 22. comperendinus 130. comperiri *Depon.* 303. compilare  
 384. compitus, m. 267. complacere 184. complacitum, n. 108. complacitus 142.  
 complanatio 80. complanator 60. complantatus 142. complectere 300. com-  
 pletio 80. complex 121. complexare 215. complicatio 80. compluere 185. com-  
 pluries 230. compositicius 124. compositio 309. compotire 170. compressare  
 213. comptus, us, m. 91. compulsare 215. compulsatio 80. compunctio 70.  
 compungere 354. computus 88. con = cum 457. 465. conabilis 114. concaedes  
 220. concaptivus 224. concatenare 185. concavitas 53. concellarius 224. con-  
 cellita 220. concensserat 458. concernere 202. concertari *Depon.* 302. con-  
 cessatio 80. concinnaticius 124. concinnitas 328. conclusus, us, m. 91. con-  
 colligere 207. concordatio 70. concorditas 53. concorporalis 224. concreare  
 125. concubatio 80. concubitor 56. conculcatio 70. conculcatus, us, m. 89.  
 concupiscentia 49. concupiscibilis 110. concussio 328. concussor 60. concus-

sura 44. concustodire 203. concutere 354. condecet 185. condelectari 207.  
 condeprecari 211. condicere 384. condigne 230. condignus 224. conditanens  
 124. conditio 309. conditionabilis 114. conditorium 37. conditum, n. 108. con-  
 ditura 44. conditura 43. 44. conditus, us, m. 91. condolere 185. condormire  
 185. condormiscere 180. conducibilis 114. conductus, us, m. 91. condulcare  
 185. condy 240. confecturarius 134. confersus 295. confiderenter 340. confi-  
 derunt 288. confitere 297. confixilis 117. confixio 71. conflabellare 203. con-  
 flatilis 116. conflator 60. conflatorium 34. confore 203. conformalis 228. con-  
 formis 224. confortare 185. -iare 467. confovere 186. confractio 71. confre-  
 quentatio 216. confricamentum 24. confrigere 186. confuerit 203. confuga 85.  
 confugire 285. confundere 354. -di *m. Acc.* 440. confusio 309. confuturum 203.  
 congandere 186. congero, -gero 65. conglorificare 186. congratulari 355. con-  
 gratulatio 220. 328. congregere 300. congressor 60. congyrare 186. coniectari  
*Depon.* 303. coniucundare 186. coniugalis, f. 106. coniunctus, us, m. 91. commi-  
 ventia 51. communerare 186. conopeum 240. conquiniscere 203. conrecumbere  
 207. conresupinare 211. conresuscitare 207. consanare 203. conscribillare 203.  
 consecraneus 124. consenior 216. consequenter 151. consequi *m. Dat.* 439.  
 conservatorium 37. conservitium 220. consiliatrix 62. consiliosus 126. consi-  
 storium 37. consitura 44. consociabilis 114. consocius 221. consolabilis 114  
 consolare 300. consolari 388. consolidare 186. consonanter 153. consortiari  
 164. consparsio 71. 309. consparsura 41. conspector 56. conspersio 71. 309.  
 conspicabilis 114. consponsus 224. consputare 215. constabilibo 292. constabi-  
 lire 186. constanter 340. constrictare 215. constupratio 80. consubrinus 465.  
 consubstantivus 228. consuetudinarius 134. consulari 465. consultari *Depon.*  
 302. consummare 355. *m. Abl. Ger.* 433. consummatio 310. consummator 56.  
 consummatix 62. consuscitare 207. consutilis 117. contaminatio 71. contarius  
 134. contemnificus 228. contemptabilis 114. contemplare 300. contemporaneus  
 228. contemptibilis 110. contemptibilitas 53. contenebrare 51. contenebrescere  
 186. contenebricare 186. contenere 466. contentiosus 126. conternare 187.  
 conterraneus 228. conterui = -trivi 287. contesseratio 221. continentia 328.  
 contingere *m. Dat.* 439. continuari 384. continuatim 148. contractare 466. con-  
 tractura 44. contradere 207. contrarietas 53. contrasistere 187. contra versum  
 235. contrectare 384. contrectatio 328. contremibundus 138. contribulare 187.  
 contribulatio 71. contribulis 224. contritio 71. 310. contruncare 76. contui  
 3. *Conj.* 284. contutari 187. convallatio 71. convasare 203. conventare 215. con-  
 veritor 60. conversari 356. conversatio 310. convesci 187. convexare 203.  
 convicanus 228. conviciare 300. convicinari 187. conviolatio 71. convivare 300.  
 convivificare 187. convolutatio 216. coobaudire 211. coodibilis 114. cooperari  
 187. cooperarius 131. cooperator 56. cooperculum 39. cooperimentum 22. 310.  
 coopertio 80. coopertorium 34. coortus, us, m. 91. copiari 160. copis 120. co-  
 parlari *Depon.* 303. coquinare 160. coquinatorium 34. coquinatorius 137. coram  
*m. Acc.* 409. *m. Gen.* 442. corbula 99. corcillum 99. cordicitus 149. cordolium  
 221. coriagio 69. corius, m. 267. cornicularius 135. cornipetere 155. cornuis  
*Abl.* 262. cornum *Acc.* 262. cornupeta, cornip. 82. coronamen 27. coronamen-  
 tum 22. corporatura 44. corporosus 126. corpulentia 51. corregia 463. cor-

reptio 310. corridere 187. corroboramentum 24. corrogatio 71. corruptibilis 110. corruptivus 129. corruptorius 137. cors, chors, cohors 93. cortina 310. coruscare 356. coruscatio 71. 311. coruscus, m. 88. cossim 148. counare 203. couti 188. coxendix 93. coxi = coëgi 286. crapulari 155. crapulatio 71. crapulentus 139. crassificare 179. crassificatio 80. creagra 241. creatura 41. crebriter 152. crementum 24. cremialis 119. cremium 29. cribellare 160. criminare 297. criminatrix 62. crinis, f. 269. cruciabilis 114. cruciabilitas 53. cruciabiliter 152. cruciatio 71. cruditare 170. cruditatio 180. cruenter 153. crux, m. 267. crypta 241. cubiculus, m. 267. cubilis, m. 266. cubitos *Acc.* 261. cubitura 44. cubitus 89. -um 271. cucullio 65. cucuma 86. cucumella, -um 99. cucumerarium 31. 102. cucus 88. cucutium 30. culinarius 135. culpabilis 114. cultrarius 135. cultura 311. cum *m. Acc.* 409. *m. Gen.* 412. cumulare, n. 48. cumulatum 148. cum = cum 457. cunctamentum 24. cunctare 300. cunctim 148. cupa 328. cupedinaris 135. cupedo 68. cupidus *m. Dat.* 413. cupienter 153. cupire 286. cupressus, m. 267. cur = quia 405. curare *m. Dat.* 414. curatura 44. curax 121. curristi 288. cursura 44. curvatura 44. cusio 80. custodela 46. custodia 311. custodiare 155. custodiarium 31. custodiaris 135. custodibo 291. custoditio 71. cynae emyae 451. cynomyia 251.

Damnaticius 124. damnificare 175. damula 95. Danielo *Abl.* 259. dapalis 119. dapsilis 117. *Adv.* -le 147. dardanarius 135. datus, us, m. 89. de 392. 396. *m. Acc.* 410. = *Gen.* 426. 480. de abante 475. de abintus 475. dealbatio 80. dealbator 60. deamare 203. deambulacrum 38. deargentare 188. deartuare 203. deaurare 188. deaurator 60. debatnere 203. deblaterare 203. debuccinare 188. decachinnare 203. decada = decas 259. decalicator 60. decalvare 188. decantare 385. decantatio 71. decarnare 203. Decembro *Abl.* 260. deceptio 71. deceptiosus 126. deceptorius 137. decermen 27. decervicare 203. decet *m. Dat.* 439. decidere 356. decidere 385. decimare 164. decimatio 72. decinere-scere 180. decipula 95. -um 99. decoctio 328. decolorare 385. decooperire 208. decoramentum 24. decoriare 188. decoriter 152. decorosus 126. decrementum 24. decrescencia 51. decibrare 203. decunctari 203. dedamnare 203. de deorsum 232. dedicator 60. decbriare 203. deexacerbare 207. defenerare 203. defensa, f. 83. defensaculum 39. defensatrix 63. defetiscentia 51. deficere *m. Gen.* 438. *m. Partic.* 450. deflexio 80. deflorire 284. deforas 232. deforis 232 398. 475. deformatio 80. defossio 80. defuga 85. defunctio 72 311. defunctorius 138. defunctus, us, m. 91. defustare 203. deglutire 188. degradare 203. degrummire 203. degulare 203. degulator 60. dehabere 203. dehonestare 188. dehonestatio 72. dehonoreare 203. dehonoreificare 188. dehortatorius 138. deicola 216. deiectibilis 114. deierare 188. deificus 224. deinceps 345. deinsuper 232. de intus 232. deiungere 189. deiurare 466. deiuvare 203. delacrumare 203. delatura 41. deleam *Fut.* 290. delectabilis 110. deletilis 117. delibare 357. delibatio 72. deliberare 357. delicare 238. delicata, f. 100. delicatus, m. 105. deliciarum 155. deliciosus 126. delictum, n. 271. delicia, f. 273. delingere 189. delinire = delinere 285. delinquentia 49. delinqui = deliqui 287. deliramentum 23. deliritas 53. de longe 232. deluctare 300. deludificare 203. demagis 234. de mane 475. demaculum 39. demembrare 189. demensurare 189. dementare

-ire 164. demetitus 296. deminorare 203. deminoratio 72. deminutus, us, m. 92. demolire 297. demorari 357. demoratio 72. demptio 72. demussare 203. denasci 203. denigrare 189. denique 345. denotare 357. denotatio 311. denu-datio 72. denuus 228. deoperire 203. deoptare 203. deorbitare 203. depalare 203. depalare 203. depalator 60. deparcus 140. depector 60. deplanare 189. deplorabundus 139. deponere 357. depopulare 300. depositio 312. depositorium 37. depositivi 287. de post 235. depostulator 60. depraedare 297. depraedari 189. depraesentiarum 230. 345. deprecabilis 110. deprecari 358. deprecato-rius 133. depretiare 203. depropitiare 189. depropitiatio 72. depudescere 204. depungere 204. deputare 358. derelinqui = -liqui 287. de repente 234. de retro 232. 475. derisio 72. derisorius 138. derisus 312. derogator 60. descen-didit 288. de semel 232. deserare 204. desertrix 63. deservitio 72. desideran-tissimus 456. desiderare 358. desinere, desistere *m. Abl. Gerund.* 433. desola-torius 133. desolatio 72. desomnis 120. desperabilis 110. despiciabilis 114. despoliare 385. desponsare 189. desponsatio 72. desponsio 80. desternere 189. destillescere 190. destinare 385. destructor 56. de sub 235. 475. desuper 398. de superne 234. desurrectio 80. de sursum, de susum 233. 475. detentare 215. detentatio 80. detentator 56. detentio 72. detentus, us, m. 92. deteriorare 171. detractor 56. detractatus, us, m. 92. detractio 312. detractor 56. de trans 235. detrectator 56. detrimentosus 126. deturpare 190. de ultra 235. deviare 170. devinctio 80. devindicare 190. devirginare 190. devorator 56. devoratorium 37. devoratorius 138. devotamentum 23. devotare 213. dextrabus 275. dextra-liolum 98. dextrocherium 249. diabolus 465. diaconem etc. 262. diadema 254. diaetarius 135. dicacule 147. dicaculus 141. dice = dic 294. dicebo 291. dicibu-lum 39. dictoaudientia 216. didragma 455. die quotidie 343. diffamare 190. diffam-ia 89. differitas 53. differitis 286. differre 385. diffidentia 312. diffidissem 288. diffinire, diffinitio 463. diffusilis 117. diffusor 60. digestus, us, m. 92. dignanter 153. dignitosus 126. dignus *m. Acc.* 412. *m. Gen. u. Dat.* 413. diibus, dibus = diis 262. dilaceratio 72. dilancinare 204. dilapidare 204. dilapsio 80. dilargiri 389. dilectus, us, m. 92. diligebo 291. diloris 121. diluvio 80. dimenstruus 124. dimetibor 291. dimetiri 389. dimittere 358 -- 360. dimoliri 463. dimovere 385. dinumerare 360. dioryx 241. diosum 460. diplois 241. dirarare 204. di-rectarius 135. directim 148. directorium 37. directura 44. diridere 463. discal-ceatus 142. discapedinare 204. discavere 204. descendere, -sus 463. discens = discipulus 107. discentia 51. discernenter 153. discernibilis 114. discerni-culum 39. disertatio 463. discingere 385. disciplinatus 142. disciplinosus 126. discissura 44. discolorare 464. disconducere 211. disconvenientia, f. 221. discoo-perire 207. 464. discordiosus 127. discorditas 53. discreescere 204. discretim 148. discretio 73. discretor 56. discretorium 37. describere 464. discriminale, n. 102. discubatio 73. discubitus 89. 2. *Decl.* 261. discursio 73. disertim 148. disertitudo 66. disiunctim 148. dismittere 460. disparari 385. dispargere 466. disparilis 117. disparilitas 53. dispartibilis 114. dispector 60. dispendiosus 127. dispendium 30. dispensatrix 63. disperecutere 211. dispergi = -persi 287. disperiet 293. dispersim 148. dispicere = desp. 464. displicentia 51. despoliare 464. -ari *Depon.* 303. dispoliator 60. dispensare 464. dispunctor 60. dispudet 204. disrum-

pere 460. dissepurare 190. dissertari *Depon.* 303. dissidiosus 127. dissignare 464.  
 dissimulamentum 24. dissimulare 385. dissimulatio 328. dissolutrix 63. dista-  
 bescere 190. distaedet 204. distantivus 130. distemperare 204. distentio 73.  
 disterninator 60. distractio 329. distractor 60. distrahere 360. distruere 464.  
 distruncare 204. disunire 204. diurnare 170. diurnarius 135. diurnis diebus  
 345. diutine 147. divalis 119. divastare 464. diversicolor 225. diversitor 60.  
 dividia 86. dividuitas 53. divina, f. 106. divinatrix 62. divisim 148. divitare  
 170. doceam *Fut.* 290. docibilis 110. doctis, e 274. doctitanter 153. doctrix 62.  
 documentum 329. dolamen 27. dolatio 80 dolatorium 34. dolentia 51. doleri  
*Depon.* 304. dolescere 180. doliaris 120. doliarium 36. doliarius 135. dolidus  
 141. dolobriarius 135. dolor = dolus 312. dolorosus 127. dolositas 52. doma  
 241. domatus = domit. 295. domesticatim 148. domesticitas 53. domi = do-  
 mum 408. dominaedius 221. dominari *pass.* 389. *m. Gen* 438. dominatus *Adj.*  
 146. domi reditio 221. domnaedius 221. domnicus 467. domnifunda 221. domu  
*Abl.* 263. domuitio, domum itio 221. domum repetitio 221 domuncula 95. do-  
 musio 221. donare 385. donativum, n. 102. donator 56. donice, -cum 468.  
 donificare 179. doniquies 468. dormibo 292. dormire 360. dormitatio 73. dor-  
 mitio 73. 312. dorsuale, n. 107. dorsus, m. 267. drungus 88. dubietas 54. du-  
 biosus 127. dubitatim 148. ducatio 80. ducator 60. ducatus 89. ducere se 361.  
 ductitare 215. dulciarius 135. dulcitas 54. dulcitus 68. dulcor 63. dulcorare  
 155. dum 400. duo = duae 277. duocenti 467. duodecaingum 221. duodennis  
 469. duomvires 262. duplare 170. dupundius 465. durabilitas 54. duramentum  
 25. duricordia 216. duriter 150. duritudo 68. duum = duorum 277.

**E** = ae 463. e = i 463. e, ex *m. Acc.* 410. *m. Gen.* 442. ebeninus 247. ebriacus  
 140. ebriamen 26. ebriare, ebriolare 170. ecclesia 329. e contra 233. ecstasis  
 242. edediderit 288. editus, us, m. 92. educare, educere 361. edulcare 204.  
 edulia, n. 107. edulium 30. edurescere 180. effecundare 204. efficabilis 114.  
 effigia = -ies 259. effigiare 160. efflictim 148. effodire 285. effractarius 135.  
 effractor 60. effractura 44. effrons 120. effugare 204. effumigare 204. effundi  
 = -udi 287. effuriari 190. egere *m. Acc.* 414. egeri *Depon.* 302. egestosus,  
 egestuosus 127. eiectamentum 25. eiicere 361. elaeon 242. elatare 204. elate,  
 f. 242. electrix 62. elegare 204. elementicius 124. elentescere 180. elimator  
 60. elingere 190. eliquamen 27. elixare 204. elixatim 148. elixatura 44. elo-  
 giare 160. elongare 173. elonginquare 190. eloqui *pass.* 388. elucidare 190.  
 eluscare 204. emanare 385. emanere 385. emansio 80. emansor 60. embon-  
 point (*franz.*) 193. emedullare 190. emendare 362. emendatio 329. emeritum  
 109. emicavi = -cui 288. emigrari *Depon.* 302. eminulus 141. emola 83. emor-  
 tualis 119. emunctorium 34. emundatio 73. encaeniare 255. enixim 148.  
 enixio 80. enubulare 204. enumerare 385. epulare 300. epulari 362. epulatio  
 312. epulatorius 138. equila 86. equimentum 25. equiso 65. equitium 30.  
 eradicatio 73. eregi = erexi 287. eremosus 125. eremus 242. e re nata 345.  
 erga 398. erogator 60. errantia, f. 51. erubescencia, f. 51. eructare 362.  
 eructuare 362. 467. erudimentum 25. erudire 385. eruditor 56. eruditus, us,  
 m. 92. escatilis 117. esitare 215. espuere 457. est *m. Infin.* 363. estatio =  
 stat. 467. Estephanus 467. esuribo 292. esurigo 69. etheca 256. e trans 235.

eucharis 451. eunuchizare 248. evacuare 363. evaginare 190. evaginatio 73. evangelizare 248. evasio 73. everricellum 99. evigorare 204. evirare 204. evitare 385. evolsi 465. evulsi = evelli 288. exagium 30. exalbare 191. examinarius 138. examussum 149. 410. exancillari 204. exanimalis 119. exaperire 204. exasperatrix 62. exaudito 80. excaldare 204. excaldatio 80. excastrare 191. eccellente = -ens 468. exceptaculum 39. exceptor 60. exceptorium 34. exceptorius 138. excerebrare 191. excetra 86. excissare 215. excitabilis 114. excoctio 81. excolare 191. excolere 385. excomedere 211. excondere 211. excoriare 191. excremare 204. excubitus 90. excuneatus 146. excusabundus 139. excussare 215. exdorsuare 204. exemplare *Inf.* 155. exemplarium 36. exemptus, us, m. 92. exenterare 191. exentiarie 192. exercere 283. exercibilis 114. exercitamentum 25. exerciti *Gen.* 261. exercitio 329. exerrare 191. exfornicari 191. exhibere 364. exhibitio 73. 312. exhibitor 60. exhonorare 191. exhonoratio 81. exhortare 297. exhortatorius 138. exientes 295. exies, exiet . . 292. exiguior 278. eximietas 54. exinterare 191. existimabilis 114. exivi 289. ex nunc 233. exobruere 211. exomologesis 249. exonerator 60. exopiniscere 204. exorabulum 39. exoratorium 34. exorbitare 204. exorcidiare 458. exornare 385. exos 228. exossare 164. exossis 120. expalpare 204. expalpari *Depon.* 304. expavescentia 51. expectorare 204. expedibo 292. expeditio 313. expeditionalis 119. expeiurare 211. expensare 215. expergiscere 300. experimentare 160. experire 300. expiatus, us, m. 92. expompare 204. exponere = depon. 364. expositio 329. expressim 149. exprobrabilis 110. expromare 215. expromptus 338. expromprare 456. expudoratus 146. expunctor 60. expungere 385 sq. exquirere 386. exquisitio 73. exquisitor 56. exsanguinatus 146. exscreatus, us, m. 92. exscrutare 192. 299. exsecramentum 23. exsecrare 300. -ri *pass.* 389. exsentiare 192. exsequiari 160. exsequium = -iaë 271. exsiliari 160. exsimulare 204. exsobriare 204. exsolutio 81. exsorbeam *Fut.* 291. exspernere 192. exspoliare 365. -ri *Depon.* 303. exsternare 204. exsufflare 192. exsugebo 291. exsulaticius 124. extalis 100. extemporaneus 124. extensa, f. 83. extensor 61. extergere 192. extergere 283. exterminare 365. exterminatio 74. exterminator 56. exterminium 29. externare 170. extimatio 81. extollentia 49. extra *m. Abl.* 406. extraneare 170. extremior 278. extremissimus 280. ex tunc 233. exuberantia 51.

Fabatarium 36. fabellator 57. fabricarius 135. fabulare 300. fabulator 57. fabulo, m. 65. face = fac 294. facere 366. facile 345. facilis 338. facilitas 329. faciliter 152. facitur . . 296. factitamentum 23. factitator 61. factura 329. facul 237. facula 95. facundiosus 127. faenisiacium 221. faenus, m. 266. falla 86. fallaciosus 127. falsare 170. falsarius 135. falsiloquax 228. falsiloquium 221. falsiloquus 225. falsimonia 30. falsum, n. 109. famigerabilis 114. famigerare 179. famigeratio 81. famigerator 61. familiaricus 141. familiaritas 329. famis *Nom.* 263. famositas 54. famul 237. famulabundus 138. famulare 155. famulatio 81. famulatorius 138. famulatus, m. 329. famulitas 54. famulitium 30. fanus, m. 266. farinula 95. farinulentus 139. farsura, fartura 44. farsus = fart. 295. fartim 149. fascinatio 74. fascinus, m. 267. fascis 329. fastidibilis 115. fastidiliter 152. fastidire *m. Gen.* 415. fastidiri *Depon.* 304. fatiga-



bilis 115. fatigare 386. fatigatio 329. fatisci *Depon.* 304. fatuosus 125. fatus, m. 267. favea 86. faventia 51. febricitare 213. fellosus 127. femorale, n. 103. feris = fers 286. fervura 44. festinatim 149. festivare 170. festivitas 313. festiviter 152. festivum, n. 107. fetare 213. fetis = fetibus 262. fetosus 125. feturare 160. fibla 467. fibulatorius 138. ficatum, n. 109. ficitas 54. fictiliarius 135. fictio 313. fictum, n. 103. fictura 45. fictus 338. ficulnea, f. 100. ficulneus 122. fidelia, f. 84. fidelis 332. fiducialiter 150. fiduciare 161. fiendum 303. fiens 294. fiere *Imper.* 294, 302. fieretur . . 302. figmentum 23. figulare 161. figulatio 81. filialis 119. filiaster 93. filibus = filiis 262. filus, m. 267. filum 329. finctor 459. finctus 295. fingibilis 115. finire 367. finis, f. 269. 329. finitio 329. firmamentus, m. 266. fito, fite 294. fitus = factus 296. fixura 41. flabellare 161. flaccere 238. flammidus 141. flammigerare 179. flatura 44. flaturalis 119. flaturarius 135. flectare 215. florire 284, 287, 476. floritio 81. flucti *Gen.* 261. fluibundus 139. fluidare 170. fluvia, f. 269. fluxilis 117. fluxuatio 74. fluxura 45. focarius, a 131. focus = ignis 313. fodire 285. foenerare, -ri 481. foetutinus 130. folleare 161. follere, follicare 161. follis 329. fomentare 161. fomitas 52. fontana, f. 106, 472. foraminosus 127. foras *Präp.* 340, 398. forensis = extern. 338. foricarius 135. forinsecus 230. foris *Präp.* 340, 398. formamentum 25. formatura 45. formella 97. formicabilis 115. formonsus 458. fornacarius 135. fornacator 61. fornicari 155. fornicaria, f. 101. fornicarius 132. fornicatio 74. fornicator 57. fornicatrix 62. forpex 93. forsitam 457. forte = *äv* 340. fortificare 179. fortis 332. fortunatim 149. forum 313. forus, m. 267. fossatum, n. 109. fossura 41. fovela 46. fractamentum 23. fractio 74. fractorium 34. fragium 30. fragrantia 51. framea 313. fraudulententer 151. fraudulentia 49. frausus 295. frendor 63. fretale 48. fretus = fretum 263, 267. fricamentum 25. fricator 61. fricatura 45. frigedo 68. frigidare 170. frigorare 161. frigorificus 228. frixare 215. frixorium 34. frixura 45. frons, m. 267. fructi *Gen.* 260. fructiferare 174. fructificare 175. fructus = fruitus 296. frui *m. Acc.* 415. frunisci 236. frustrabilis 115. frustramen 27. frustrari 386. frustratorius 138. frustulentus 139. fruticari *Depon.* 304. fuco, m. 65. fugela 46. fugire 285. fugitivarius 135. fugitivosus 127. fulgere 284. fulgidus 141. fulgitrua 88. fulica 84. fulmenta, f. 86. fulmentum 25. fumabundus 138. fumarium 99. fumigabundus 138. fundibularius 132. fundibulum 38. fungi *pass.* 389. *m. Acc.* 414. funis, f. 269. furatrina 48. furceps 465. furcepem *Nom.* 264. furna, f. 269. furtunatus 465.

G = c 455. gabalus 88. gaesum 242. gaia = gaza 461. galearius 135. gamba 86. ganeum = -ea 271. gannire 236. ganta 86. gaudialis 119. gaudibundus 139. gaudimonium 28. gausapinus 130. geenna, gehenna 256. gelicidium 216. gelus *Nom.* 261, 267. gemitu *Gen.* 261. generamen 26. generibus = generis 262. geniculatio 81. genimen 26. genitura 41. gentes = homines 329. genus = genu 264. genus 314. gerro 65. gerulo 65. gestabilis 115. gibberosus 125. gigeria 88. glabrosus 127. glabrus 274. gladiator 329. gladiolum 270. gladium, n. 270. glebulentus 139. glisci *Depon.* 304. glorificare 175. glutinum *Nom.* 260. gluttire 236. gnarurare 120. gnaruris 120. grabatus 242. gracilentus 139. gracilitudo 68. gracilus 274. gradus *Acc.* 261. granarium 36. grandaevitas 221. grandibo

292. grandire 170. granditer 150. grandiusculus 141. grando, *m.* 267. grassatura 44. gratanter 153. gratificare 298. -ri 386. gratiositas 54. gratitudo 68. gratulari 367. gravabilis 115. gravamen 27. gravitudo 68. gremium 314. gressos *Acc.* 261. grex, *f.* 269. grossitudo 66. 455. grossus 88. 455. grumus 89. grunda 87. gubernum 39. gumia 86. gurdonicus 141. gurdus 140. gurgulio 65. gurgustiolum 99. gustum 38. guttur, *m.* 267. gyrus 472.
- H** *abund.* 462. habe = ave 455. habentia, *f.* 51. habere *m. Infin.* 447—449. = habitare 386. habitaculum 37. habitatrix 62. habitior 146. habituari 161. habitudo 66. habivi = habui 288. hactenus = non amplius 340. haec = hoc 452. halleluia 257. hamatilis 117. hamula 95. hastarium 36. haud *pleonast.* 345. haurii = hausi 289. hauritorium 34. hauritus = haust. 296. hebdomada, *f.* 258. hedus = haed. 463. Hellada *Nom.* 258. helucus 89. helvella 99. heredes = heres 263. herem *Acc.* 265. heredipeta 85. hereditare 155. herodius, -io 242. hesterno 345. hibernalis 118. hibernum = hiems 107. hic = *Artikel* 420. hilarescere 180. hilaritudo 68. hinnibilis 115. histrionia, *f.* 106. holocaustum, -caustoma, -cautoma 243. homicidialis 119. honestamentum 25. honestare = locupletare 367. honestas = divitiae 314. honeste = abunde 342. honestitudo 68. honestus = dives 332. honorificare 176. honorificentia 50. honoripeta 85. 228. horabus 265. horno 345. horoma 254. horrea, *f.* 269. horrearius 135. horreaticus 141. horripilatio 74. horsum 345. hortare 300. hortulanus 128. hosanna 257. humanitas 329. humanus = homo 105. 339. humectatio 81. humectus *Adj.* 140. humera *Plur.* 270. humerale, *n.* 103. humerulus 93. humificare 179. humilare 467. humiliatio 81. humilificare 179. humorosus 127. humu *Abl.* 263. hymnisare, -zare 253.
- I** = e 403. i = u 464. iacca 86. iactanticulus 141. iacturari, *re* 156. -iaculamentum 25. iaculare 300. iaiunare 463. ibi = eo 408. ibus = iis 276. identidem 342. id ipsum 424. idolicus 141. idolum 243. idoneior 278. iecorosus 127. ieiunare 165. ieiunatio 81. ientaculum 39. ignavescere 180. ignaviter 152. ignesci *Depon.* 304. ignire 153. ignitulus 141. ignoranter 151. ignoscentia 51. ignoscere *m. Acc.* 415. illae *Dat.* 276. illamentatus 225. ille = *Artikel* 419. 480. illecebrosus 127. illex, *icis* 121. illibalis 115. illiberis 225. illic = illuc 409. illicentiosus 127. illinimentum 25. illinire 285. illo *Dat.* 275. illucubratus 228. illum = illud 276. illuminatio 74. illuminator 61. imberbus 274. imbrialis 119. imitare 300. immaculatus 225. immarcescibilis 110. immemoratio 216. immemoria 221. immensurabilis 115. immisericordia 221. immolaticius 121. immortalitus 149. immusicus 228. impacificus 228. impaenitentus 225. impaenitens 225. impalpebratio 221. impassibilis 115. impausabiliter 152. impedire *m. Dat.* 413. impendia, *f.* 269. impendio 345. impendiosus 127. impensa 329. impetere 192. impetibilis 115. impiare 170. impigritia 221. impilia, *n.* 88. impinguare 192. implagare 204. implanare 253. implebilis 115. imponere 367. impossibilis 332. impostura 45. impraesentiarum 229. imprincipaliter 152. improbiter 152. improperare 368. improvidentia 221. impudorate 147. impudoratus 142. impugnatio 81. impuratus 146. imputribilis 110. — in 396. *m. Abl.* 406. *m. Acc.* 410. *m. Gen.* 412. *m. Abl. Gerund.* 450. — inabsconsus 228. inaccessibleis 110. inaccusare 193. inaccusatus 228. inacerbare 204. inacrescere

180. inadducibiliter 150. inadibilis 115. inaequalis 339. inalbare 204. inaltare 193. inamarescere 204. inamaricare 193. inania, f. 86. inaniloquium 216. inanimentum 25. inanitus, us, m. 92. in ante 235. inapprehensibilis 115. inaquosus 125. 225. inargentatus 143. inargutus 228. in articulo 345. inaudientia 221. inaurire 193. inauxiliatus 225. inavarities 221. inavarus 228. inavertibilis 110. inbonitas 221. incandidare 204. incantator 57. incapax 229. incaseare 193. incaseatus 143. incastratura 41. incautela 221. incendederit 228. incendialis 119. incendiosus 127. incensum, n. 108. incentivum, n. 107. incentivus 130. inceptor 57. incernere 204. incerniculum 39. incertare 170. incessabilis 111. incessabiliter 231. incessanter 153. incharaxare 204. inchoatio 74. incibare 205. incilare 205. incipere 369. incircumciscus 225. incisio 329. incita, f. -um, n. 109. incitatrix 63. inclinamentum 25. inclusor 57. incogere 211. incogitans 229. incogitantia 221. incognoscere 212. incoinquinatus 225. incolatus 90. incomare 256. in cominus 233. incomma 254. incommunicabilis 111. incommunis 229. incompositio 216. inconcessibilis 115. inconcupiscendus 229. inconcussio 221. inconfusibilis 111. incongressibilis 115. incongruentia 221. inconsequenter 153. inconsideratio 221. inconsonanter 153. inconstabilitio 216. inconsummatio 217. inconsummatus 225. inconsutilis 117. in continenti 342. in contra 235. incontradicibilis 115. inconvertibilis 115. incopiosus 229. incoram 235. incorporatio 81. incorruptela 45. incorruptibilis 109. incorruptibilitas 217. incorruptio 217. incossutilis 117. incrassare 193. incredibilis 332. incrementare 161. increpare in 442. increpatio 74. increpativus 130. increpitus, us, m. 92. incriminatio 314. incubare 386. incubatio 329. incubator 329. incubo, m. 65. incubus 89. inculcator 61. inculpari 205. incumare 256. incumbere 370. incunctabilis 115. incunctanter 153. incupidus 229. indecoris, e 274. indeficiens 225. indeficienter 153. indelicare 193. indemutabilis 115. indesinens 226. indesinenter 151. indevotio 221. indevotus 229. indicabilis 115. indicatura 45. indicens 229. indicina 48. indictioaudiens 226. indictioaudientia 221. indictioaudiens 226. indigeri *Depon.* 303. indigestibilis 115. indigestio 221. indignatio 329. indignativus 130. indipiscere 300. indiscipulatio 221. indisciplinatus 143. indiscipulose 229. indiscriminatim 149. indissociabilis 115. individuitas 54. indivisibilis 115. indocibilis 115. indoloria 221. indubitanter 153. inductibilis 115. inductrix 63. inductura 45. induitus 296. indulcare 193. indulcitas 221. indulgitas 54. indumentum 25. industrius 278. inebriosus 125. ineffugibilis 111. inelegantia 221. ineloquibilis 115. ineluibilis 115. inemeribilis 115. ineptire 170. ineptitudo 68. inerrabilis 115. ineruditio 217. inescare 387. inexercitabilis 115. inexercitus 229. inexperientia 221. inextricabilis 115. inextinguibilis 111. inexterminabilis 111. inextricabilis 115. infantare 161. infantarius 135. infantilis 120. infarsus 295. infelicare 170. infelicitare 170. infermentatus 229. infernalis 119. infernus, m. 100. infertor 61. inferus, m. 272. infestatio 81. infidelis 333. infimare 173. infimior 278. infirmari, -re 370. infirmis, e 274. infirmiter 150. inflabilis 115. infra *m. Abl.* 407. infrigidare 205. infrigidatio 81. infructuosus 226. infrunite 147. infrunitus 143. infundere 387. infundibulum 39. ingeniatus 146. ingeniculare 194. ingestabilis 115. ingestus, us, m. 92. ingratitude 68. ingustare 205. in gryum 472. inhabitatio 81.

inhabitator 57. inhonestamentum 25. inhonestare 170. inhonestas 221. inhonestus 339. inhonorare 194. inhonoratio 217. in id ipsum 424. iniectio 315. inimiciter 152. ininterpretabilis 111. ininventibilis 115. in invicem 233. iniquitare 165. initiamentum 25. initiare 387. iniuriare 156. 298. inlargibo 292. inlargire 300. inmissura 41. innatoria, f. 101. innatorius 133. innexus, us, m. 92. immigrare 194. innubulare 194. innubilis 226. innutribilis 115. inobaudientia. inoboed., inobed 217. inobandire 208. inobediens 226. inoblectari 208. inobscurabilis 115. inobservans 229. inobsoletus 229. in obviam 233. 475. inoperari 194. inoperatus 226. inopiosus 127. inordinatim 149. inordinatio 218. in palam 234. in peregre 234. impersuasibilis 111. inportabilis 111. in post 235. inpraescientia 221. inpraevicabilis 111. inproloquibilis 115. inproperare 194. inproperium 32. inquietare 165. inquietator 61. inquilinatus 92. inquinamentum 23. inrecogitatio 221. inrecuperabilis 115. inresurrectio 221. in retro 234. inrotare 205. inrufare 205. insaevire 194. insalare 194. insanabiliter 152. insania 329. insaniter 152. inscriptura 45. inscrutabilis 111. inscrutari 194. insecutor 61. in semel 234. insemitatio 221. insensate 147. insensatio 81. 221. insensatus 143. insidia 273. insidiari *m. Acc.* 440. insidiatrix 63. insignare 205. insignitor 61. in simul 234. 475. insimulatus 226. insinuare 387. insinuator 61. insipidus 229. insolescere 194. insomniosus 127. insomnietas 54. inspectrix 63. insputare 205. instantia 329. instaurare 371. instita 315. institorium 37. instructilis 117. instructura 45. instructus, us, m. 315. insnadibilis 112. insuavitas 221. insubidus 141. insubsiatus 226. insubstantivus 229. insuetudo 68. insufficientia 50. 221. insufflare 208. insufflatio 81. insultabundus 139. insultare 371. insultatorius 138. insumentum 23. insuper habere 371. insuspiciabilis 112. insustentabilis 112. insusurratio 81. insuticius 124. integrascere 180. integritudo 68. intellecto *Abl.* 261. intelligibilis 112. intemperatio 74. 218. intemperia 86. intemporalis 229. intemporalitas 221. intemporaliter 152. intemptator 57. 218. intendo 291. intendere 371. intenebrare 205. intenebrescere 194. intenebricare 194. intentator 57. 218. intentio 315. interaestimatio 221. intercapedinare 161. interdianus 130. interdus 237. interdum 345. interemprix 63. intererrare 205. interfectivus 130. interfieri 297. interfrigescere 205. interibi 234. interibilis 115. interpedire 205. interpolus, -lis 140. interpretator 61. interrogator 57. interseapula, -pulum, -pilium 222. interstes 229. intertornare 194. intertrigo 69. intertritura 45. interturbare 205. interula, f. 106. interulus 141. interventor 57. intervocaliter 152. intestinae, f. 269. intestinarius 135. intestinus, m. 267. intimare 173. intimator 61. intimidare 205. intimorate 147. intimoratus 144. intinetor 61. intransgressibilis 115. intrimentum 25. intrinsecari 174. intrinsecus *Adj.* 229. *Adv.* 230. intro, intus 342. introito *Abl.* 262. introivi 289. intui = intueri 284. intumare 256. intus 342. *Präp.* 399. intussire 205. in ultra 234. inundantia 50. inunire 205. invadere 372. invalentia 222. invaletudo 222. invalide 147. invaliscere 463. invasor 61. invasus, us, m. 92. invectivus 130. invectrix 63. invenibo 292. inventarium 36. inventus, us, m. 92. inverecundia 222. investigabilis 112. investis 229. inviare 205. invidia 339. invisicare 295. invisibiliter 152. invisor 61. invitator 57. invituperabilis 112. involare 372. involumentum 23. involuntarius 229. involuntas 222. iocare

300. iocularius 135. iocundare 166. -ri 465. iocundus 333. 465. Iosimus = Zos. 461. ipse = *Artikel* 422. 480. ipso *Dat.* 276. ipsud 276. ipsus 276. ipsut 276. iracunditer 152. irascere 300. irrationabilis 112. irrationabilitas 222. irrationabiliter 152. irreligio 222. irreprehensibilis 112. irritare 165. irritatrix 62. irrugire 191. is = *Artikel* 423. iscientia 467. iscola = schola 467. isculponea 467. isdem = idem 276. Israhel, Israhelites 460. Ismaragdus 467. ispirare = sperare 467. Israhel 459. istare = stare 467. istega 467. istillicidium 467. istimulatio 467. Istrahel 460. istum = istud 276. iterato 342. itere *Abl.* 265. iter habere 373. iteris *Gen.* 264. iterum-generatio 218. itiner 264. itinerarium 36. inbeo ut 430. iubilatio 74. incundare 166. iugabilis 115. iugalis. m. 100. iugis 118. iugitas 54. iugiter 150. iugulus, m. 267. iumentarius 135. iumentus, m. 266. iuramentum 23. iuratio 74. iurgiosus 127. iuridicina 48. iurulentia 51. iurulentus 139. iussio 74. iussulentus 139. iusta = iuxta 457. iustificare 176. iustificatio 74. iusum 461. iuvamen 27. iuvamentum 25. iuvenula 95. iuvenulescere 180. iuvenilitas 54. iuxta 398. m. *Abl.* 407. iuxtim 149. ixi = ipsi 276.

Labascere 180. labea, labia, f. 269. labilis 117. labosus 237. labundus 139. lac, m. 267. lacerta, n. 271. laccessire 286. lachanizare 256. lacinia 315. laciniatim 149. lacinosus 127. lactare *Intens.* 213 sq. lacte *Nom.* 264. lacticinium 31. lacticulosus 127. lacus 315. laesura 41. lactabundus 139. lactare 302. laetitudo 68. laganum 250. laguna 465. laguncula 95. lalisio 65. lambui = lambi 287. lamenta, f. 86. lamentare 298. lampada, ae 258. lampare 256. lanceare 161. lancterna 459. lanestris 120. lancia, f. 269. lancia 31. lanionius 124. lanisticus 124. lanositas 54. lanterna 459. lapicidinus 130. lapidositas 54. lapis, f. 269. laqueum, n. 270. lardarius 135. largire 300. largitionalis 119. largitus *Adv.* 149. lascivitas 54. lateralia, n. 107. laterculum 39. laterina 48. latibulari, -re 161. latificare 177. latinare, latinizare 170. latomus 243. latrabilis 115. latrinum, n. 271. latrunculator 61. latura 44. laturarius 135. lavandaria, n. 88. lavere 283. lea 86. lectualis 119. lectum, n. = lectus 271. legativum 107. legibilis 115. legulus 141. lenocinator 61. lens, m. 268. f. 316. lentiarius 135. lenticula 316. lentis = lens 263. lentium, λέντιον 463. lenuncularius 135. leunculus 93. levabilis 115. levamentarius 135. levator 61. levidensis 120. 229. levigatio 81. liaiculum 256. liare 256. libatorium 34. 103. libellio 65. libratura 44. librum, n. = liber 271. libus, m. 268. liciatorium 34. licitator 61. ligatura 41. ligellum 99. lignus, m. 266. limitaneus 124. linarius 135. linguarium 36. linguatulus 141. linguatus 144. linguosus 125. linifiarius 135. liniphio 65. linire 285. limitio 75. linteamen 26. lintearius 135. linteo 65. linteolum 98. linui = levi 287. liquamen 27. liquamentum 25. liquaminarius 28. liquaminatus 146. liquaminosus 127. litabilis 115. litator 57. litigium 31. liturare 161. livedo 68. lixare 161. locarium 36. locitare 215. locu *Abl.* 263. loculamentum 25. locus 273. locum, n. 272. locuplens 459. locupletatio 75. locutus, us, m. 92. lodix, m. 268. longaevitas 222. longanimis 226. longanimitas 218. longanimiter 230. longiloquium 222. longinquare 170. longiter 152. longitia 86. longiturnitas 52. longiturnus 138. longurio 65. loquacitare 170. loquela 46. loquella 460. loqui m. *Dat.* 430. *pass.* 388. loquitari 215. loramen-

tum 24. loricula 95. lorus, m. 268. lotor 61. lubidinitas 54. lucar 49. lucernarium 36. lucernatus 146. luci *Abl.* 265. 268. lucificare 177. lucifuga 85. lucrificare 177. lucrío 65. lucrus, m. 268. lucta 86. luctare 300. lucti *Gen.* 261. luculentitas 54. lucus = locus 465. lucusta 465. ludibriosus 127. ludius 330. lucla 47. lugere 283. lugire 284. lumbare, n. 103. luminare, n. 48. luminare *Infn.* 161. luminario = -ri 260. lunchus 255. lupanarium 36. lupari 161. lurco 65. lurica 465. luridatus 146. luror 64. lusciniola 99. luscinius 124. lusciola 99. lusciosus 127. luscitio 81. luscitosus 127. lusorium 107. lustramentum 24. lütare 156. lütare 215. luter 243. lutus, m. 268. lux, m. 268.

M = n 457 maccus 89. machaera 243. macilentus 139. macor 61. macritudo 68. madefacere 387. madidare 170. madulsa 85. maestitudo 68. magis = plus 342. magistrare 161. magistratio 81. magistratus, i 261. magnale, n. 103. magnalis 118. magnanimis, e 274. magnarius 135. magnas, atis 144. magnatus 144. magnificare 177. magnificententer 153. magniloquium 218. magnitas 24. maiorinus 130. malacissare 256. malaxare 256. maledicere *m. Acc.* 440. malefactor 57. maleficium 316. maleficus 8. 316. malignari 166. malignatio 81. malignus 333. maliloquacitas 218. maliloquium 222. malitas 54. malitiositas 54. malogranatum 218. mamma 330. mammare 156. manilla 97. mammula 99. 330. mandatela 47. mandibula, -lum 39. mando, m. 65. manducare 214. 474. -ri *Depon.* 304. manduco, m. 65. mangonium 107. manicare 174. manifestarius 135. manos *Acc.* 261. mansare 215. mansio 317. 472. mansiuncula 95. mansues 120. mansuetare 167. mansuetarius 135. mantare 215. manticulari 161. manticularius 135. manua 84. manuari 161. manuarius 135. manuciolum 99. manus = magnus 462. manutergium 222. mantigium 222. mappula 99. marculus 99. margaritarius 135. margaritum, n. 270. marmor, m. 268. marmorarius 136. martiobarbulus 222. masculiniter 152. massalis 119. mastigia 85. matellio 65. materiarius 136. matrescere 180. matricularis 121. matus = madidus 469. matutinum 103. mavoluit 289. maximitas 54. maximus = magnus 415. me = mi 276. = ego 418. medela 46. medella 460. medianum 107. medianus 128. mediare 166. mediator 57. medicabulum 39. medicamentosus 127. medicosus 127. medietas 317. meditare 301. meditullium 31. medius 333. medullatus 144. medullitus 149. meliorare 172. melioratio 81. melos, m. 268. melota, -tis 243. membranus, m. 266. -um, n. 272. membrare 161. membratura 42. memor *m. Acc.* 413. memoraculum 39. memorari 373. *m. Acc.* 414. memordi 288. memore *Adv.* 147. memoriale 103. memoriosus 127. mendaciter 150. mendicabulum 39. mendicimonium 30. mensio 81. menstruatus 144. mensurabilis 113. mensurare 156. mensuratio 75. mensurinus 139. mensurnus 139. mensuum *Gen.* 265. mentibor 292. mentigo 69. mentire 298. mercalis 120. mercennarius 460. mercimonium 30. merere 387. mergitare 215. mergulus 93. meridiari 156. meridionalis 120. merito *Präp.* 398. meritorium 107. mersitare 215. merulentus 139. mesor = mensor 462. messio 75. messis, m. 268. messor = mensor 462. metallarius 136. metallus, m 268. metatura 42. metaxarius 136. metibor 292. meticulous 125. metiri *pass.* 388. metitus = mensus 296. metuebo 291. metuetu = metu 265. metus, f. 269. micarius 136. michi = mihi 455. mictorius 138. mictualis 120. migma 213. milex = miles 457. militaris = miles

105. minacia 84, 273. minare, *ἄγειν* 236. minari 387. minervalicium 107. minime 416. minimissimus 280. minimus = parvus 415. = minor 417. ministratrix 63. minitabiliter 152. minitare 301. minorare 8, 172. minoratio 75. minuere 387. minus, paulo- 342. minuscularius 136. minutal 48. minutalis 120. minutiloquium 222. minutum 103. mirare 301. mirificare 177. mirio, m. 65. miscere 284. misces *Fut.* 291. miser 339. miserare 301. miserator 58. misereri *m. Dat.* 413. misericorditer 152. miserimonium 30. miseriter 152. miseritudo 68. missus, us, m. 330. mitigabiliter 152. mitiganter 153. mitigativus 130. moderare 301. modernus 140. modice 345. modicus 334—336. moechatio 75. moechimonium 30. moestificare 179. moestiter 152. molator 136. molendarius 136. molendinarius 136. molendinum 39. molestare 167. moletrina 48. molina 48. molinus 128. molitio 81. molitor 61. molire 298. mollificare 179. mollementum 25. momentaneus 124. momentarius 136. monela 47. monella 460. monetarius 136. monoloris 121. Mouse 458. monumentarius 136. monumentus, m. 268. moramentum 25. moras facere 373. morbosus 127. mordicatio 81. mordicativus 130. morere 298. morio, m. 65. moriri 286. morsicatum 149. mortalitas 330. mortificare 177. mortificatio 75. mortuosus 127. morula 99. motabilis 113. motarium 36. motator 61. motorius 138. mox *Conj.* 400. mucinium 31. muginari 238. mulctra, mulctura 42. muliercularius 136. multicius 124. multifarie 147. multiloquentia 218. multiloquium 218. multivolus 226. multoties 346. mundatio 75. mundialis 120. mundicina 48. mundicors 226. mundipotens 229. munditenens 226. munditer 152. mundum, n. 272. muneratio 81. municipatus 5, 90. munimentum = monim. 465. munitiuncula 95. munitura 45. munumentum = mon. 466. muratus 144. murcus 89. murilegulus 141. murmur, m. 266. murmurari *Depon.* 303. murmurator 58. murmurillum 99. muscipula, -lum 218. musinari 238. musivarius 136. mussitator 58. mutabiliter 152. mutatorium 52, 104. mutescere 180. mutuare 298. mutuarius 136. mutuit 152.
- N = m 457. nacca 85. nanciscere 301. nancisci *pass.* 389. nascentia, f. 50. nascibilis 115. nassiterna 86. nasum, n. 272. natabulum 39. natale 104. natatilis 117. natatoria, f. 101. natatorius 133. nativitas 52. naturalitas 54. naturificare 179. naufragare 167. necator 58. necessarior 277. nefans 237. negator 61. negatrix 63. neglegerit 287. negligere *m. Gen.* 439. negotiari 387. nepotari 161. nequa = nequam 275. nervia, f. 269. -vium, n. 272. nervinus 130. nesapius 124. nescire 373. neunt = neut 286. nevis, nevult = non v. 286. nexilis 117. nichil 455. nidamentum 25. nigredo 66. nigror 64. nimietas 52. nimis 342. ninguidus 141. nisi quia, nisi quod 446. nitela 47. nitidare 170. nitiditas 54. nivere 161. nocere *m. Acc.* 441. nocibilis 115. noctu tota 265. nocumentum 25. nolenter 151. nomine = nomen 264. nomisma 243. non . . saltem 342. nontiare 465. norus = nurus 465. noscibilis 116. notaculum 39. notare 373. notificare 179. notoria, f. 106. -ium, n. 37, 107. novamen 26. novellatio 75. novellitas 54. novercari 161. novior 278. novissimior 278. noviter 152. noxalis 120. noxior 278. noxitude 68. nubere 374. *m. Acc.* 441. nubis *Nom.* 263. nubs 263. nucinus 130. nudiusquartanus 128. nudiuertianus 128. nugacitas 52. nugamentum 25. nugax 119. nugo, m. 65. nullatenus 231. nulli

*Gen.* 276. nullibi 231. nullificamen 26. nullificare 177. nullificatio 75. nullo  
*Dat.* 276. numella 99. numenclator 466. numerositas 54. numisma 243. nun-  
 dinare 301. nundinaticius 124. nundinum, n. 272. nuntium, n. 104. 272. nuptare  
 215. nutabilis 116. nutribilis 116. nutricare, -ri 156. nutricium 107. nym-  
 phabus 265.

O = au, a, u 464. ob *m. Dat.* 408. *m. Abl.* 408. obaemulari 195. obagitare 205. oba-  
 rescere 205. obarrare 205. obaudire 466. *m. Acc.* 414. *m. Gen.* 439. obauditio 75.  
 obauditus, us, m. 90. obcantare 205. obducere 387. obductus, us, m. 90. obdulcare  
 195. obdulcescere 205. obedibo 290. obeditio 75. obesare 170. obferre 387. obfir-  
 mare 195. obfuscare 195. obiectamentum 25. obitus, a, um 296. oblaqueare 205.  
 oblaqueatio 81. oblatratrix 63. obligamentum 25. obligatio 75. oblinire 285. obli-  
 quatio 81. obliviscebor 291. oblivisci *pass.* 388. oblutatio 81. obmussare 205. ob-  
 mussitare 205. obnexus, us, m. 219. oboeditio 75. obrelinquere 209. obreptio 81.  
 obrodere 205. obrizum, obryzum 243. obsaturare 205. obscuroluna 219. obse-  
 quela 47. obsequiosus 127. observare 374. obsoletare 170. obsonator 61. ob-  
 sorbere 195. obsordescere 205. obstetricare 156. obstreperus 140. obstrepita-  
 culum 39. obstrigillare 205. obstuprare 205. obtenebrare 195. obtenebrescere  
 195. obticere 205. obtinere *m. Gen.* 439. obtritio 76. obtrudere 205. obtrusio  
 81. obturamentum 25. obturatio 76. obtusio 81. obumbratrix 63. obuncatus  
 146. obungere 205. obvenientia 51. obventicius 124. obventio 81. obventus,  
 us, m. 92. obverberare 205. obviam itio 222. obviare 167. obvigilare 205. ob-  
 violare 205. obvolutare 205. occansio 459. ocecurri 288. occedere 205. oce-  
 ptare 215. occisarius 138. oceupo, m. 65. occursaculum 39. occursio, -sus 330.  
 occursorius 138. ocquiniscere 205. octuaginta 466. oculariarius 136. oculitus  
 149. odedere 288. odibilis 113. odio, odis . . 281. odoramen 26. odoramentum  
 24. odorificare 178. offatim 149. offendiculum 37. offensibilis 116. offensus,  
 us, m. 92. offerentia 51. offers = offer 294. officialis 120. m. 105. officari 157.  
 officinator 61. officiositas 54. officium 330. offla 467. offlectere 205. offocare  
 195. offrenatus 146. offucia 86. offuscatio 76. offusio 81. oggannire 205. ogge-  
 rere 205. oleamen 28. oleamentum 25. oleatus 144. olentia 51. olere 284.  
 olerorum 260. olfactoriolum 98. olivarius 136. olivitas 54. ollarius 136. olor  
 = odor 64. ominare 301. ommutescere 463. omnim 275. onerositas 54. ono-  
 centaurus 244. onustare 167. opera, f. = opus 317. operare 298. -ri 387. *pass.*  
 388. operatio 330. operatrix 63. operibo 290. operimentum 24. 318. operire  
 374. operositas 54. opertorium 35. 318. opicus 141. opilio 65. opimare 170.  
 opimitas 52. opinare 301. opinatus 336. opinio 318. opitulare 301. opitulatio  
 76. opitulato 61. oppectere 205. oppidaneus 124. oppido *Adv.* 237. oppilare  
 195. opponere 374. oppressus, us, m. 92. opprobramentum 25. opprobriosus  
 127. optemperare 456. optimus = bonus 416. optio 318. optuli 456. optundere  
 456. opulentare 170. opulentitas 54. opus est *m. Acc.* 415. orarium 318. orata  
 = aur. 464. oratio 319. oratorium 330. ortus = hort. 463. orbitudo 68. oreinus  
 130. ordo 319. oricula, oricularius = auric. 464. orificium 31. originalis 118.  
 originarius 136. ornati *Gen.* 261. ornatura 42. ortygometa 244. orum = aurum  
 464. os, oris, m. 266. osculare 301. ospitari = hosp. 463. ospratura 45. ossa-  
 rium 36. ossiculatim 149. ossu *Abl.* 260. ossuarium 36. ossuarius 136. ossu-



culum 465. ossum = os, sis 259. 475. ossuum = os, sis 260. = ossium 265. ostensio 76. ostensionalis 120. ostentamen 26. ostentaticius 124. osteum 463. ostiaria, f. 101. ostiarius 132. ostigo 69. ostiolum 98. osus sum 304. otiositas 52. oviaricus 141. ovicare 161. ovicula 95. ovilio 65. ovis, m. 268.

P = b 456. peccatorius 133. pacifice 147. pacificus 336. paciscere 301. paedagogianus 130. paeniri (?) 238. paeniteri 303. paenularius 136. paganus 339. pala 319. palabundus 139. palam *Präp.* 399. palanga 244. palatha 244. palaeum 463. palma = alapa 319. palmarium 36. 107. palmicius 124. palmus 88. palpebrare 161. palpebrum, n. 270. palum, n. 272. panarium 36. pane, n. 272. panifex 222. panificus 227. pannare 157. pannibus 263. pannicularia, f. 106. n. 107. pannucius 124. pannum, n. 272. panosus 127. papaver, m. 268. papilio = tentorium 319. papulare 161. parabolanus 130. parabolari 248. parapsis 244. paratura 42. parciter 152. parcuit 288. parentes 330. parere = appar. 374. pariari 168. pariatio 81. pariator 61. paribo 291. parientia 51. parilis 117. parilitas 54. paropsis 244. parricidatus 92. parricidaliter 152. parti *Gen.* 261. partiarius 136. partiatim 149. partibor 292. participatio 76. participes = -ceps 263. particularis 121. particulatim 148. partilis 118. partiliter 152. partio 81. partire 301. partitudo 68. parturitio 76. parve 148. parvibulus 229. parvicollis 229. parvior 278. parvissime 148. parvissimus 279. parvolus 464. pasceolus 99. pasqua, f. 101. pascualis 118. passarius 136. passibilis 113. passibiliter 152. passionalis 120. passivitas 54. passivus 149. passivus = promiscuus 339. pastophorium 244. paternaliter 152. patibulus, m. 268. pator 64. patrissare 256. pauciloquium 222. paulo minus = paene 342. pauper, a, um 275. pauperare 168. pauperculus 140. paupertatula 96. paupertinus 130. pausa 255. pausabilis 116. pausare 253. pausatio 82. pausatus 146. pavus 89. peccamen 28. peccanter 153. peccantia 51. peccatela 47. peccatus, us, m. 263. pectinare 157. pectinarius 136. pectusculum 98. pecuascere 180. pecuda, n. 272. pecudes, m. 268. peculiarius 136. peculiosus 127. pecunialis 120. pecuniarie, -riter 148. pedaneus 124. pedarium 36. pedatura 45. pedatus, us, m. 92. pedeplana, n. 107. pedeplanus 227. pedulis 121. peiorare 172. peiurare 466. pellectio 82. pellicius 122. pellio 64. pendigo 69. penes = in 398. pennatulus 141. pennigerare 179. penteloris 121. peposci 288. pepugi 288. per *m. Abl.* 408. peraequatio 82. peraequator 61. perannare 265. percognoscere 212. perconfirmare 209. percontare 301. perconterrere 209. percooperire 209. 474. percussibilis 116. percussura 43. perdelere 195. perdescribere 474. perditrix 63. perdividere 196. perefflare 212. pereffluere 209. perelixare 212. peremptorius 138. peremptrix 63. perennare 170. perenniter 152. perexcaecare 209. perexire 212. perexsiccare 209. perfectus, us, m. 91. perferentia 51. perflatilis 117. perfodire 285. perfrigescere 196. perfunctorie 148. perfunctorius 138. pergredi 196. peribolus 244. periculari 157. periculum 330. peries . . 293. perindigere 209. perinstringere 212. perundare 212. perungere 212. perissima = peripsema 462. perlatio 82. perlator 61. perlinire 285. permaturare 205. permundare 196. pernimum *Adv.* 231. pernimum 229. perobrigescere 209. peropus 231. perperare 168. perperus 247. perpes 121. perpetrabilis 116. perpetrari *Depon.* 304. perpetualis 120. perpetuarius 136. perplexabilis

116. perplexari 170. perplexim 149. perplexio 82. perpotare 375. perscrutare 301. persequere 301. persequi *pass.* 388. perseverabilis 116. persuadeam *Fut.* 291. persuadere *m. Acc.* 442. persuasibilis 113. per ter, per semel 234. perterrefacere 179. pertinet ad me 375. pertractus, us, m. 92. pertranseam *Fut.* 293. pertransiet 293. pertransire 209. pertransivi 290. pertusura 43. perurgere 196. pervalere 205. pervector 61. pervendere 205. pervenibo 292. pervindemiare 196. pessimare 172. 417. pessimissimus 280. pessimus = malus 416. pestibilis 116. pestiferare 174. pestilentiosus 127. pestilitas 54. petaminarius 255. petere 375. 441. peti *Depon.* 303. petilus 140. phalanga 244. phantasma 244. phantasmari 256. phasianarius 136. phormio 255. phrygio 65. picatrix 63. picridiae 244. picris 244. pientissimus 279. pietas 330. pigredo 66. pigritari 186. pigror, m. 64. piissimus 279. piissime 279. pilatrix 63. pincerna 82. pinguamen 26. pinnaculum 38. pinnula 96. piperatorium 37. piraterium 244. piscati *Gen.* 261. piscatura 45. piscipus 456. pisculentus 139. pisticus 247. pistrinarius 136. pittacium 105. 245. placamentum 25. placentarius 136. placentia 51. placibilis 113. placidare 170. placiditas 54. placitum, n. 108. placitus 144. placor 63. plagare 157. plagiare 157. plagiarius 132. plagiator 61. plagula 96. planarius 136. planca 86. planitus 149. plantatio 320. planus = comis 339. plasma 250. plasmare 253. plasmatio 255. plasmator 61. plassare 256. plaudeam *Fut.* 291. plaudi = plausi 286. plecta 84. plectere 248. plectibilis 116. plenarius 136. pleniter 152. pletura 45. plexus, us, m. 92. plicatus, us, m. 91. plicui 287. ploratio 76. plostrum 478. plumacium 31. plumarius 132. plumatilis 118. plumbatura 45. plumbea, f. 106. pluor 64. plurativus 130. plurimi = multi 417. plurimus = *πλείων* 418. plurior 278. publicus 465. pocillator 61. pocularis 121. poculentus 139. poderes 245. poëmatorum 260. poenitudo 66. polenta 84. polimen 28. polio, m. 66. politor 61. pollentia 51. pollicere 301. -ri *pass.* 389. pollinctor 58. pollucibilis 116. pollucibiliter 152. polymitarius 132. polymitus 247. pomarius 132. pompabiliter 152. pompatice 147. pomposus 127. ponderatio 76. ponderitas 54. popinarius 136. popino, m. 66. populus 467. popolare 375. popularis, m. 330. populatim 147. populitare 215. populum, n. 270. porcina 47. porcinarium 136. porregi = -xi 287. porrina 48. portarium 107. portarius 132. portatorius 138. portatrix 63. portentiloquium 222. porticatio 82. porticos *Acc.* 261. portionalis 120. portuensis 121. pos = post 470, posquam 470. posca 86. posi, posivi = posui 287. possibilitas 53. possidēre 375. possitur, possetur 297. post *m. Abl.* 408. posterare 171. posterganeus 124. postremior 278. postremissimus 280. postremitas 54. postumare 173. postumatus, us, m. 92. potaculum 39. potare 376. potator 58. poterat = poterat 286. potentari 168. poteratur 297. poterint 294. potestativus 131. potestur 296. potilis 118. potionare 157. potiri *m. Acc.* 415. potulentus 139. potura 45. prae *m. Acc.* 412. praebitio 76. praecantatrix 63. praecantrix 63. praecatechizare 206. praecessor 58. praecipitantia 51. praecisura 45. praeclaritas 53. praeclariter 152. praeconare 301. praeconatio 82. praedare 206. praedāre 298. praedatura 43. praedecessor 222. praedclassare 212. praediatura 45. praedicari *Depon.* 304. praedicatrix 63. praedictivus 131. praedigerere 212. praedonius 124. praeligere 210. praeminere 212. praesse 376.

praefestinanter 151. praefinitio 76. praefiscine, -ni 148. 231. praefocabilis 116.  
 praefocatio 82. praefurnium 31. 222. praefurnas 461. praefurnatus, us, m. 92.  
 praefidentes 295. praefundere 212. praeflatio 82. praeflator 61. praeflevare 196.  
 praefliare 298. praefmiator 61. praefmonitorius 138. praefmonstrator 61. praef-  
 morsi = -mordi 286. praefordinare 196. praefparatura 45. praefpeditio 82. praef-  
 pignerare 196. praefpositura 45. praefrepsi = -ripui 289. praefagiri *Depon.* 304.  
 praefscientia 219. praefsentalis 120. praefsentare 171. praefsentarius 136. praef-  
 sentatio 82. praefsentate *b. Plur.* 428. = praefscens 468. praefsepium 260. praefsi-  
 dalis 120. praefsidatus, us, m. 92. praefspere 196. praefstatio 76. praefstavi  
 289. praefstinare 171. praefstolare 301. praefstolatio 76. praefstructim 149.  
 praefstus = -sto 274. praefsumere 376. praefsumptor 61. praefsumptorie 148.  
 praeftere = excubare 376. praeftentura 45. praefterea 346. praeftergredi 196.  
 praefteries . . 293. praefteritio 82. praefterivi 289. praefteriorolum 98. praefvaricare  
 298. -ri 377. praefvaricatio 320. praefvaricator 320. praefvaricatrix 63. praef-  
 zelare 197. praefzidi 288. praefzicordius, -cors 227. praefzium 36. praefzivus  
 131. praefzator 61. praefzidi 288. praefzissim 149. praefzura 43. 320. praefziositas 54.  
 praefziformis 229. praefziter 152. praefzitia 273. praefzitari 157. praefzitivus 130.  
 praefzogenitalis 227. praefzordialis 120. praefzialis, m. 105. praefzialis 54.  
 praefzipari 168. *m. Gen.* 439. praefzipens = -ceps 263. praefzinus 245. praefzioratus,  
 us, m. 92. praefziusquam *m. Infin.* 445. praefzire alicui alqd 414. praefzitim 346. praef-  
 zivus 131. pro *m. Acc.* 412. 480. *m. Gen.* 442. proba 87. probamentum 25.  
 probatoria, f. 106. probiter 152. probitus = -batus 296. probacia 87. processor  
 58. processus, a, um 296. proclivare 171. procreatura 43. procurator 58. pro-  
 deambulare 212. prode esse = prodesse 468. prodefacere = proficere 469.  
 prode fieri 469. prodiet . . 293. prodigitas 54. prodigium, m. 268. proditrix 63.  
 prodivi 290. productilis 117. profanare 387. profanator 61. proferis = -fers  
 286. proficiscere 301. proficuus 124. profiteri 301. profluxus, us, m. 91. pro-  
 fugire 285. profunditas 54. progeniebus 273. prognariter 152. progredire 286.  
 301. proiecte 148. proiectibilis 116. proiectio 330. proiectum, n. 109. proie-  
 ctura 45. pro invicem 234. proliquatus 146. prolixitas 54. prolixitudo 68. pro-  
 longare 197. prolubium 31. 222. proma, f. 84. promeletare 249. promemoria  
 219. promercalis 120. promercium 31. promerere, -ri 377. prominare 206.  
 prominulus 141. promiscere 206. promotio 82. promotor 61. promptale 48.  
 promptarium 32. promum 107. promunturium 466. promus, a, um 140. pro-  
 muscis 255. pronis, e 274. propalare 197. propendulus 142. properabilis 116.  
 properatim 149. properiter 152. prophetissa 251. propinatio 321. propinquare  
 377. propitiabilis 116. propitiare 169. propitiatio 76. propitiator 58. propitia-  
 torium 35. propitiatus, us, m. 91. propriare 171. proprium 149. propter *m. Abl.*  
 408. propter quod *m. Infin.* 445. propudiosus 125. propudium = propediem  
 465. propurgare 197. proquirare 206. prosaepium 29. prosapia 237. proscul-  
 tati, -re 197. prospector 58. prospex 121. prostitutio 77. prosubigere 212. pro-  
 tectio 77. protector 58. protelare 197. protervire 171. proterviter 152. pro-  
 testari 197. protestatio 77. protractio 82. protrimentum 25. provocabilis 116.  
 provocatrix 62. provulgare 198. proximare 173. 417. proximior 278. proximus  
 = propinquus 417. prumtus 466. pruna 84. pseudoforus 222. publicitus 149.

- prudentia 51. puderi *Depon.* 304. pudibilis 116. pudoratus 145. pugillare, n. 104. pugillus 94. pugnitus 149. pugnus 330. pulchritas 54. pulentum = polenta 272. pulleiaceus 124. pulmentarium 32. pulmentum 24. pulposus 127. pulsuosus 127. pulveraticum 107. pulvis, f. 269. pumilus 140. puncta, f. 87. pura, cena- 306. purgatrix 63. pusca 466. pusillanimis 227. pusillanimitas 54. 219. pusillitas 54. puta 346. putas, putasne 343. putativus 131. puteum, n. 271. putidiusculus 142. putor, m. 64. putredo 66. putrilago 69. putruosus 127. pythonissa 252.
- Qua 343. quadratarius 136. quadriduanus 128. quadrifariter 152. quadripes 464. quaesti *Gen.* 261. quaestuarius 136. qualiterqualiter 231. qualus, -lum 88. quamdiu 405. quamvis 405. quandoque non 346. quanti = quot 336. quantisper 346. quantocius 231. quantusquantus 336. quasi = quia 405. quasillaria, f. 106. 136. quassabilis 116. quatenus 401. quaterducatus, m. 219. quaternio 64. quemammodum 462. querela 321. querelari 161. querella 460. querelosus, querulosus 126 qui = ó 443. = quae 276. quia = *Acc. m. Inf.* 402. 481. quianam 405. quietorium 37. quincupliciter 230. quippini 401. quis = uter 336. quisque = quicumq. 336. quod = *Acc. m. Inf.* 402. 481. quomodo 403. quoniam = *Acc. m. Inf.* 402. 481. quotidianis diebus 343.
- Rabidiare 171. racha 257. radicare 298. ramenta, f. 269. rancor 64. rapinator 61. raptio 82. raptus, us, m. 330. rarenter 153. rasitare 215. rasura 43. ratiarius 136. rationabilis 113. rationabiliter 152. rationalis, m. 105. raucedo 68. readunatio 222. reaedificare 198. rebellio, m. 66. recalvaster 119. recalvatio 77. recapitulare 198. recaptivare 206. receptibilis 113. recidivatus, us, m. 92. recirculatio 222. reclinatorium 35. recogitate *Adv.* 148. recogitatus, us, m. 92. re collocare 212. commemorari 212. commemoratio 222. recommonere 212. recompensatio 82. recludere 212. reconfiare 212. reassignare 212. recontrare 206. recordare 301. recorporativus 131. recorrigere 212. recruciare 198. recte 343. rectitudo 66. recubitos *Acc.* 261. recubitus, us, m. 91. recuperari 387. recuperatio 330. redarguere 387. redargutio 77. reddibo 291. redditor 58. rediet. . 293. redinvenire 212. redoperire 206. reexinanire 212. reexpectare 199. refectio 321. refectorius 138. refigurare 198. reflabilis 116. reflexim 149. refocillare 198. reformatus, us, m. 92. refractarius 136. refragatio 82. refragium 31. refrigerare 378. refrigeratio 321. refrigerium 33. 321. refrigerentia 51. refuga 83. 322. regeneratio 77. regestum, n. 109. regimentum 25. regio 322. regnare *m. Gen.* 439. regnificare 178. regradare 206. reinvitare 198. relatoria, f. 106. relegere 387. relicinus 130. religiositas 53. relinquere *Perf.* 287. reliquari, -re 171. reliquatio 82 reliquator 61. reliquatix 63. reliquarium 32. reluctare 301. remandare 199. remeabilis 116. remeaculum 39. remediabilis 116. remediare, -ri 161. remediatio 82. remedium 323. rememorari 379. *m. Acc.* 414. remensurare 206. remetibor 292. remetiri 387. *pass.* 389. reminiscencia 51. remissa, f. 87. remissibilis 116. remissivus 131. remunerare 299. remunerator 59. remuneratrix 63. rendentia 51. renodis 121. renovellare 206. renunculus 94. renuntiare 379. renuntiatio 330. repatriare 206. repedare 199. repensare 215. repentaneus 122. repercussibilis 116. reperibo 292. reperitrix 63. repertus, us, m. 92. repententia 52. replasmare 206. replere *m. Gen.* 439.

reporrigere 212. repositio 77. 323. repositorium 330. repotia, n. 88. reprehensibilis 113. reprobabilis 116. reprobus 140. repromissor 59. repropitiare 199. repudiare 387. repulsor 61. repurgium 31. reputare 387. requietio 77. requietorium 37. resalvare 199. residere 380. resignaculum 4. 38. resignatrix 63. resinalis 120. resolutio 323. resonare 283. respectio 77. respondeam *Put.* 291. responsus, us, m. 92. restare 388. resticula 96. resupinus 339. retia, ae, f. 259. retiaculum 219. reticulus, m. 268. retinentia 52. retinere 380. retis, m. 266. f. 269. retollere 199. retorridus 141. retractatus, us, m. 92. retractus, us, m. 92. retradere 212. retransire 212. retributor 61. retrior 278. retriturare 206. retro 343. *Präp.* 399. retrosior 278. revererari 206. reverberatio 82. reverentia 323. reversare 199. reversus sum 289. reverticulum 39. revolutatio 222. romphaea 245. rictum, n. 272. rideri *Depon.* 304. ridicularius 136. ridiculosus 127. rigatus, us, m. 92. risiloquium 222. rixare 299. rogum, n. 272. romphaea 245. ros, n. 271. rosor 61. rostrum 330. rotabilis 116. rubeus 124. rubiginare 161. rudens, f. 269. rudis, e 336. rudor 64. ruma 87. rumbus 466. rumigerare 179. rumigeratio 82. rumpia 245. runcina 48. runcinare 162. rupex 121. rupico 66. ruspari, -re 238. russus 140. rusticitas 330. rutuba 237.

S = x 457. s = ex 469. sabaia 87. sabanum 250. sabbatismus 245. sabbatizare 249. sablum 467. saccellus 94. saccinus 247. saccularius 136. sacerdos 466. sacramentum 323. sacrificari *Depon.* 304. sacrificatorium 107. saepe = -pes 271. saepe = interdum 346. saepicule 148. saeps = sepes 263. saeviter 152. sagarius 136. sagena 245. sagittare 157. sagmare 256. sagmarius 136. sagus = sagum 268. salivi = salui 287. salsilago 67. salsugo 67. salti *Gen.* 262. salticus 141. saltuarius 137. saltuensis 121. salus = -um 268. salutare = salvare 380. salutare, n. 104. salutaris, m. 100. salutificator 59. salvatio 77. salvator 59. salvificare 178. samiare 171. samiarius 137. sanctificare 178. sanctificatio 77. sanctificium 29. sanctimonialis 106. 120. sanctimonialiter 153. sanctitudo 68. sanguem *Acc.* 265. sanguen, n. 272. sanguinare 380. sanguines 9. 273. sanguinis *Nom.* 264. sanguisuga 220. sanitates, ium 274. 264. saniter 153. sapidus 141. sapientialis 120. sapientificare 178. sapivi = sapui 288. saporatus 146. saporus 141. sarcimen 28. sarcinator 61. sarcinatrix 63. sarcinosus 128. sarcophagum, n. 271. sarmenta, f. 269. sarsor 61. sartophagum, n. 271. 457. sartura 45. satellis *Nom.* 263. saturabilis 116. saturatio 77. Saturnalicus 124. saucietas 54. saviare 301. scabillum, -ellum 98. scabitus 69. scabrosus 128. scaeva, m. 85. f. 87. scamillarius 137. scamillus 94. scamma 250. scandalizare 249. scandalum 245. scandularius 137. scarizare 256. scelio 66. scenofactorius 133. schidia 252. schinus 245. scibilis 116. scibo 292. scire 380. scissilis 118. scissura 323. scitamentum 25. scitulus 142. scius 140. sciza 252. 458. scobina 48. scopare 157. scordalia 87. scordalus 141. scoriscatio 468. scoruscare 468. scoruscus 468. scribatus 91. scribrare 468. scribtum, -btura 456. scriniarius 137. scruposus 128. scrupulositas 55. scruta, n. 85. scrutare 299. scrutarius 137. scrutinare 158. sculna 85. sculptilis 117. scutarius 132. scutra, f. 84. scutus, m. 268. Sdrahel 460. sebacius 124. secidi = scidi 288. seclitorium 37. secretarium 36. secretarius 137. sectare 299. secundatus, us, m. 92. secundinus 129. secundum *m. Abl.* 408. secus *m. Acc.* 399. sed = sine

398. sedecula 99. sedimen 28. seductor 59. sedularia, n. 107. sedulitas 331. sedulo 346. sedulus 339. sella 324. sellarius 324. semen = ador 331. semini-  
 verbius 227. semipletio 222. sempiternae, -no 346. senati *Gen.* 262. sensate 147. sensatus 145. sensibilitas 55. sententialiter 153. sententiare 162. sentiri *Depon.*  
 303. seorsum *m. Abl.* 400. seorsus 237. sepelibo 292. sepelitio 82. sepis *Nom.*  
 263. seplasiarius 137. septimana, f. 102. sepulcrus, m. 268. sepultio 82. sequa-  
 citas 55. sequela 47. sequestrare 169. sequestratorium 37. sequi *m. Dat.* 440.  
 serietas 55. sermocinari 162. sermonari 162. serotinus 129. serpire 286. serra-  
 culum 39. serrago 69. serrare 158. servibo 292. servitudo 69. sessibulum 39.  
 sessimonium 30. sessorium 37. severiter 153. severitudo 69. sexualis 120. si  
 403—405. sibilatio 77. sibiplacentia 222. sibyna 245. siccabilis 116. sicera  
 257. sideraticius 124. sideratus 145. si forte 344. sigillaricius 124. signaculum  
 38. signatorius 138. signatura 45. signus, m. 266. silentiarius 137. silevi =  
 silui 287. siliginiarius, -ginarius 137. siliquarius 137. simila 84. similagineus  
 122. similago 67. simplarius 137. simul *m. Abl.* 400. simultas 331. sin = si  
 minus 405. sinceris, e 274. sinceriter 151. sine *m. Acc.* 412. singularius 137.  
 sinistralis 120. sinui = sivi 287. siren 245. sirena 259. siromastes 246. sisurna  
 87. sitarcia 246. sitis, m. 266. situla 96. situlus 99. solae *Dat.* 276. solarium  
 324. solatiari 162. solearius 137. solidamentum 24. solitas 55. sollicitare 380.  
 sollicitator 61. solo *Dat.* 276. solubilis 114. solui = solitus sum 289. somnia-  
 tor 95. somniosus 128. somnolentus 139. somnurnus 139. somnus *Gen.* 263.  
 sonēre 283. soniti *Gen.* 262. sonium 29. sonticus 141. sonu *Abl.* 263. soracum  
 39. sorbitiuncula 96. sordidare 171. sorditudo 69. sordulentus 139. sortire  
 301. sospitas 53. spado 246. spadonatus, us. m. 92. Spania, Spanus 469.  
 spatula 324. speca = spica 463. speciatim 149. speciatus 146. speciositas 53.  
 specis *Abl.* 262. spectamen 28. specularium 36. specularius 137. speculatoria,  
 f. 106. speculatus, us, m. 92. spelta 7. 87. spepondi 288. speratus, a 109. speres,  
 -ibus 274. spermologus 246. Sphinga, ae 259. spica 331. spicatus 145. spira-  
 culum 38. spiramen 26. spiritale 104. spiritus 2. *Decl.* 261. spondi = spop.  
 288. spongiare, -izare 162. sponsare 158. spontalis 120. spontaneae 147. sporta  
 85. spretio 77. spungia 466. spurciloquium 222. sputamen 27. sputamentum  
 24. sputus, us, m. 91. squalitas 55. squalitudo 69. stabilibo 292. stablarius  
 467. stabularius 133. stabulum 324. stantia = inst. 470. stapia 87. stare =  
 esse 388. staticulum 38. staticulus 38. 266. stationarius 137. statunculum 99.  
 staturus 11. 126. status = -tura 324. ste = iste 469. stellatura 45. stellio-  
 natus 92. sterculinum 29. sterilus, a, um 274. sterquilinum 29. stibinus 252.  
 stigma, ae, f. 259. stigmatus 146. stillicidium 325. stimulosus 128. stipendiari  
 162. stipendiosus 128. stips = stipes 263. stirps, m. 268. stloppus 89. sto-  
 machabundus 139. strabonus 141. stramentari 162. strangulabilis 116. stran-  
 gulatio 78. strata, f. 106. stratorium 35. stratura 45. stratus, us, m. 91. strena  
 87. strepiti *Gen.* 262. stribligo 69. structilis 118. struere 380. strumentum  
 470. studiosus 339. stultiloquentia 222. stultiloquium 220. stultiloquus 229.  
 stupefactio 78. stuplae 465. 467. stuporatus 146. suadela 46. suadella 460.  
 suadenter 153. suadere *m. Acc.* 441. suadibilis 114. suaviludius 229. suavitudo  
 69. sub 397. *m. Abl.* 408. *m. Acc.* 412. subactarius 137. subadiuva 222. subae-

mulari 199. sub ante 235. subarmale 107. subarrare 206. subbaiulare 206.  
 subcinericius 122. subeultrare 206. subdiffidere 212. subditio 78. subdivale  
 104. subiectibilis 114. subinferre 210. subinflare 212. subintrare 210. subin-  
 troducere 210. subintroire 210. subinstillare 212. subitanus 122. subitare 171.  
 subitatio 78. subiugale 104. subingalis 118. subiunctorium 35. subivi 290.  
 sublimare 169. sublimus, a, um 274. submersio 78. subnervare 199. subper-  
 turbare 212. subportatorius 134. subrelinquere 212. subremanere 212. subsan-  
 nare 199. subsannatio 78. subsannator 59. subsessa, f. 87. subsidentia 52. sub-  
 sistere 388. substantia 325. substantivus 131. substinere 462. subsultim 149.  
 subtililoquentia 222. subtililoquus 229. subtractio 78. subtransiet 293. sub-  
 transire 210. subtus *m. Acc.* 399. subumbrare 200. subversio 78. succedaneus  
 122. succidere 381. succinatorium 35. succisio 78. succussare 215. succussator  
 62. succussatura 45. sudorus 141. suffectura 45. sufferentia 50. sufferit =  
 -fert 286. sufficiens = contentus 337. sufficienter 151. sufficientia 50. suffi-  
 mentare 162. sufflamen 28. sufflaminare 162. sufflammare 200. sufflare 388.  
 sufflatorium 35. suffragare 299. suffrago, f. 68. suffumigare 206. suffumigatio  
 82. suffusio 325. suffusorium 35. suffusus 146. suggillare 381. suggrunda 87.  
 stina 48. sulphur, m. 268. summalis 120. summare 173. summersio 462.  
 sumpti *Gen.* 262. superabundantia 220. superabundare 200. superaccommodare  
 212. superadspergere 212. superaedificare 200. superamentum 25. superappa-  
 rere 212. superargumentare 302. superattrahere 212. superbiter 153. super-  
 cadere 200. supercertari *Depon.* 200. 303. supercomponere 212. superconcidere  
 212. supercomprehendere 210. supercontegere 212. superdestillare 212. super-  
 dicere 200. superducere 200. superefficere 212. supereffluere 210. supereffun-  
 dere 210. superegredi 212. superelevare 210. superemicare 212. superemori  
 212. superenatare 212. supererogare 211. superesse 381. superevolare 212.  
 superexactio 222. superexaltare 211. superexcurrere 212. superexigere 212.  
 superexire 212. superexsultare 211. superextendere 211. superextollere 211.  
 superfari 206. superficies 331. superficium, n. 272. superforaneus 229. super-  
 gaudere 200. supergloriosus 227. superilligare 212. superillinere 212. superilli-  
 nire 285. superimmittere 212. superimpendere 211. superimponere 212. super-  
 incendere 212. superincernere 212. superincidere 212. superincrescere 212.  
 superincumbere 212. superinducere 211. superinducticius 227. superinductio  
 222. superinduere 200. superindumentum 222. superinscriptio 78. super-  
 inspergere 213. superinspicere 213. superinsternere 213. superinstillare 213.  
 superinstrepere 213. superinstruere 213. superinsultare 213. superintegere  
 213. superintendere 213. superinuudare 213. superinungere 213. superinvehere  
 213. superlaudabilis 227. superliminare, n. 48. superlinire 285. superlinuit  
 287. superlucari 201. supermittere 201. supernominare 201. superobruere  
 213. superoccidere 213. superordinare 201. superponere 381. superpositio 220.  
 superscriptio 78. superseminare 201. superseminator 222. superspeculator 222.  
 supersperare 201. supersubstantialis 227. superunctio 222. superungere 201.  
 supervacuitas 53. supervacuus 337. supervestire 201. supparatura 45. suppe-  
 damentum 25. suppedaneum 30. suppetiae 87. suppetiari 162. suppetiatus,  
 us, m. 92. supplantatio 78. supplantator 62. supplicamentum 24. suprapositio

222. suprascriptio 78. suptus 456. surculamen 28. surrepticius 124. sursum vocatio 220. 239. susceptor 59. susceptorium 37. suscitabulum 39. susovorsum 231. 461. suspectus = suspicans 339. suspendiosus 128. suspensio 79. suspensura 44. suspicio 331. sustentaculum 39. sustinentia 50. sustinere 381. sustollere 201. susum 460. susurratio 79. susurrator 59. susurro, m. 64. susque deque habere 461. sutela 47. sutriballus 89.

T = d 456. t = c 457. tabefacere 179. tabellio 66. tabernaria, f. 106. tabidosus 128. tabitudo 67. tabularia, f. 106. taedere 382. -ri 303. 382. taediari, -re 158. 382. taediosus 128. taedium 325. tangere *m. Gen.* 439. tanti = tot 327. tardabilis 116. tardicors 229. tardor, m. 64. tata 85. taurea, f. 102. techna 250. tectorium 37. tegillum 99. tegulicius 124. telaticus 140. telonarius 137. teloneum, -ium 246. temeratio 82. temerator 62. temeriter 153. temonarius 137. temperaculum 39. templus, m. 266. temporalitas 55. temporaliter 153. temporaneus 123. temporatim 149. temporivus 130. tenebra 273. tenebrare 158. tenebratio 82. tenebrescere 158. tenebricare 159. tenebricositas 55. tenebricus 141. teneritudo 67. tensura 45. tenuabilis 116. tenuiarius 137. tenus = laqueus 237. tenus *Präp.* 398. tergus, m. 268. terraneola 99. terrefacere 179. terriaculum 25. terrificatio 82. territio 82. terrula 99. tessellarius 137. testa = cranium 331. 472. testimonialis, f. 106. testulum 99. testum, n. 271. tetuli = tuli 288. theatrus, m. 268. thelodives 229. thelohumilis 229. thelosapiens 229. thensaurus . . 459. theristrum 246. thesaurizare 249. thesaurum, n. 271. thymiamare 253. thymiamaterium, thymiat. 246. thymiamatizare 253. tibiale 105. tibicinare 162. tibus 246. timetu = timore 265. timoratus 145. tincta, f. 87. tinctio 82. tincare 159. tinnibo 292. titio 64. titionare 162. tivillitium 31. titulus 326. tolli *Depon.* 303. tollisse 289. tomaculum 39. tondere 284. tonsio 79. tonstrix 63. tonsus, us, m. 92. toral 48. tormentuosus 128. tornatilis 117. tornatura 44. torporare 162. torridare 171. torsio, tortio 79. torta, f. 85. tortula 96. tortura 44. torum, n. 272. torviter 153. toti = omnes 338. = tot 275. toto *Dat.* 276. totonarius 137. trabes = trabs 263. tracta, f. 87. tractator 331. tractogalatus 229. tractomelitus 229. tractoria, f. 106. tractuosus 128. tractus 331. traducere 383. traductio 326. traglutire 201. traiectorium 37. trans *m. Abl.* 408. transeunter 153. transfictio 82. transfretanus 229. transfretare 201. transfuntorius 138. transglutire 201. transiet . . 293. transivi, -abivi 290. transmigrari *Depon.* 303. transplantare 202. transpungere 302. transvadare 302. transvaricare 202. transvaricator 59. transvendere 202. transvoratio 82. turbari 383. turbedo 67. turbela 47. turbor 64. turbula 99. turbulentare 171. turdarium 36. turpiloquium 222. turpilucrum, n. 220. turpilucrus *Adj.* 228. turunda 237.

V = b 456. uu = ū 466. vacerosus 128. 340. vacuare 171. vacuitas 327. vadare 162. vadus = vadum 268. vagare 302. vagor, m. 65. valde 344. valentia 51. valetudinarium 36. valgiter 153. validitas 55. vallestria, n. 107. vallestris 121. vallicula 96. valor 65. vanare 171. vaniloquium 220. vaniloquus 228. vanitare 159. vanitudo 69. vano 344. vanus 340. vapide 148. 346. variantia 52. variator 59. varicus *Adv.* 149. variegare 179. vas, f. 269. vascellum 98. vastitudo 69. vasum . . = vas 260. vatius 124. ubi = quo 408. udo 66. vea = via 463.



vectabulum 39. vectaculum 39. vectura 331. vecturarius 137. vehatio 82. vehicularius 137. vehiculus, m. 268. vel 344. velitari 162. vella = villa 463. vella-tura 45. vellit = velit 460. venaliciarius 137. venaliciium 107. venalicius 124. venatio 327. venatura 45. venenosus 128. venerarius 137. venibo 292. ventralis, m. 105. ventilare 384. ventricola 222. ventriculatio 82. ventriculosus 128. ventrigare 179. ventriloquus 228. venustare 171. verbigerare 179. verbosari 171. verbus, m. 266. veredarius 133. veredus 89. vericola 222. veriloquium 223. verminare, -ri 162. vernalis 120. vernum 105. vertebrum, n. 272. verticulum 39. vertiginare 162. veruina 48. vescere 302. vesci *m. Acc.* 415. vesperugo 69. vespillo 66. vestiarius 107. vesticontubernium 223. vestifex 223. vestificina 48. 223. vestificus, -ca 51. vestitura 45. vetatus 296. vetavit 288. veteramentarius 137. veterare 169. veterarium 36. veterascere 179. veteratrix 63. vetuare 467. vexabilis 116. vexabiliter 153. vexatrix 63. viare 162. vicensimus 459. vicinari 171. vicinitus 149. victi *Gen.* 262. victima 327. victimare 159. victitare 215. victoriosus 128. victualia, n. 105. victualis 118. videam *Fut.* 291. viderant 288. viduatus, us, m. 92. viator 62. vigiliium, n. 272. vigorare 162. vilificare 178. villa = ager 327. villum 100. viminarius 137. vinacium 105. vincitus = victus 296. vinnulus 142. vinulentia 466. vinus, m. 266. viocurus 223. viratus 145. virginari 162. viriae 85. viriatus 146. viridarium, -diar. 37. viridicare 169. viriola 99. viriose 148. viriosus 128. viror 63. virosus 128. virtuose 148. virtutum 265. viscellum 99. visceralis 118. viscosus 128. vitabilis 340. vitiabilis 116. vitilitigare 238. vitilla 99. vitor 62. vitrarius 137. vitreamen 28. vitriarius 137. vitulamen 27. vitupero, m. 66. vivarium 37. vivatus 146. vivebo 291. vivicomburium 223. vivificare 178. vivificatio 82. vivificator 62. ullageris = ollaris 466. ullatenus 231. ultimare 173. ultra *m. Abl.* 408. ultronee 148. ultroneus 123. ululare 384. umerus 463. una = unum 452. unanimiter 230. unare 171. uncinus 88. unctrix 63. unctum, n. 109. unde *m. Inf.* 430. unguedo 69. unicornuus 228. unire 171. universim 149. univira, -ria 229. uno *Dat.* 277. unoculus 229. unu = uno 263. unus = *Artikel* 425. vocamen 28. vocitus 296. vola, f. 87. volam = velim 283. volatica, f. 106. volaticus 340. volatile, n. 105. voluptas 459. voluntarie 147. voluptatum 265. vomicosus 128. vorator 59. voratrina 48. votitus 296. votivitas 55. votivus 340. upilio 65. urbanicianus 130. urbum 39. urceatim 149. urgescere 180. urigo 69. uriuntur 466. urnale, n. 107. urnalis 120. urnare = orn. 466. urnatura = orn. 466. usio 82. usitatim 149. usque *m. Inf.* 445. usquequaque 230. ustrina 48. -num 40. ustuire 180. ustura 45. usualis 120. usuarius 137. usufructuarius 137. usurarius 137. ut *nach* iubeo 427. *m. Indic.* 427. *m. Inf.* 445. utensilitas 55. uter = quis 340. utere 302. uterinus 129. uterum, n. 272. uterus 327. uti *m. Acc.* 415. utibilis 116. utique 344. ut puta 344. ut quid 253. utria = utres 272. vul = vult 470. vulgarius 137. vulnerarius, m. 105. vulpicinus 130. vulpio 66. vulsare 215. vulsio 82. vulta, n. 272.

Z = di 457. zabulus = diabolus 457. zacones 457. zametrus 457. Zanuari = Jan. 461. zebus = diebus 458. zelare 249. Zerax = Ierax, Hier. 461. Zesu = Jesu 461. zeta = diaeta 458. zizanium 247.

## Berichtigungen.

S. 7, Z. 18 lies *Und* anstatt *Fnd*; — 19, 11 v. unt. *cum* anst. *com*; — 54, 9 *Theod. Prisc.* anst. *Prisc.*; — 146, 18 *liquaminarius* anst. *liquim.*; — 148, 2 *pecuniarie* anst. *pecuniare*; — 155, 16 *abgeleitet* anst. *abgeieitet*; — 239, 6 v. u. *δίωχο*. — — Cursiven Druckes sollten sein *oleamen* 28, 10 und *Plur.* 31, 17 v. u. — Ein Punkt ist zu setzen 22, 7 nach „Tert“; — 40, 3 v. u. nach „Adj“; — 43, 2 v. u. nach „b“. — 392, 18 nach „neben“; — 461. 3 v. u. nach „d“; — 468, 7 v. u. nach „IX“; — 127, 19 anst. des Komma nach „Plaut“; — ein Bindestrich 85, 16 nach „φοπο“; — ein Komma 468, 8 v. u. nach „15“. — — Abzuändernde Reihenfolge: *flatura* 44, 2 v. u. stelle nach *ficturna* 45, 1; — *aucupator* 60, 9 nach *ambitor* 60, 11; — *limitaneus* 124, 13 v. u. nach *lanionius* 124, 16; — *superlaudabilis* 116, 14 sq. v. u. nach *subiectibilis* 114, 9 sq.

# A N H A N G.

## Berichtigungen.

S. 9, Z. 14 lies *cucurbita*. — 26, 4 v. u.: Barnab. Ep. 2; — plenus sum, holocaustomata arietum et *pinguamina* agnorum . . nolo, Cypr. Test. I. 16. — 29, 19: *prosepio*. 23: suum in. — 33, 6 v. u.: Mortal. 15. — 39, 2: Serv. Virg. — 50, 17 v. u.: Boern. add. — 61, 10 v. u.: Tert. Paen. 6. Test. 4. — 65, 1 v. u.: Non. 3. — 76, 17: Mt. 24, 8: omnia autem ista initia *parturitionum* [ὄδίνων] sunt, Cypr. Fort. 11. — 98, 8 v. u.: suppedaneum. — 129, 12 v. u.: sowohl in der. — 135, 11: 583, 1 (dolear.). — 145, 14: caecos. — 157, 20: moriatur, Collat. legum Mos. et Rom. XIV. 1, 1. — 180, 13. 12 v. u.: vacca *avortans avortabit* Israhel, Wire. — 190, 4 v. u.: II. c. 10. — 193, 7. 6 v. u.: cum enim *indelicatae* [L; *indeliciatae* V] fuerint [καταστρο], Cypr. Test. III. 74. — 193, 1. v. u.: entstellte *impinguatum* oder *impinguamen*. — 195, 14 v. u.: Cypr. Test. II. 23. — 195, 3 v. u.: interficite ut [ohne *omnes*]. — 196, 1: Demetr. c. 22. — 215, 14 v. u.: Nenn. hist. Britou. §. 74. — 220, 11 v. u.: Past. Mand. V. 1 Vatic. — 235, 14 v. u.: adsumsi. — 250, 21 f.: Corb.; — *ascopiam* vini, Tolet.; — *ascoperam* vini, Vulg. — Gl. Labbaei I. 17: *ascora*, ἀσκοπιτήρη. I. 211: *ascura* . . *ascuta*. — Sueton. Ner. 45, 5: alterius collo et *ascopera* deligata. — 253, 4: [ἀποστῆραι] a deo. 17: *implano*. — 266, 19: adpraehendens . . 267, 2: denique edificium. 24: Petr. 42: immo magis malus *fatus*. 71: etiam si . . oppressit. — 267, 10: Isid. Orig. XI. 1, 114. — 275, 8 v. u.: 16, 19: cum. — 311, 9: 4 Esdr. 6, 2. — 366, 1: Nahum 2, 13. — 382, 5 f.: Test. III. 1. — 400, 9 v. u.: Me. 6, 26. — 427, 6 v. u.: discooperiretur. — 428, 8 v. u.: Iren. — 433, 3 v. u.: [ἀναστήσεσθαι]. — 434, 11 v. u.: *requirendum*. — 461, 14 ff.: Lact. Mort. pers. 19, 4: adstabat *susum*; cf. *Bünem*. — August. in ev. Joann. Tract. 8: quod *susum*, facias *iusum*; quod deorsum, facias *sursum*. Jusum vis facere deum et te *susum*? Praecipitaris — — calcas. — Gl. Labb. I. 181: *susu*, ἄνω. *susum*, ἐπίνω. *susum* deorsum, ἄνω κάτω. *susum* versum . . — 461, 10 v. u.: *vibas*. — 466, 2: Grut. 630, 5. — 469, 13: Anlautendes. — 470, 3: instrumentum. Tertull. ad Ux. I. 7: ad *strumentum* aeternitatis. — Apul. Met. VIII. p. 187 Bip.: eunctis *strumentis* me renudatum. — Act. Pontif. Cenom. ap. Mabill. p. 272. 276: *strumenta* cartarum. — Gl. Ampl. p. 372, 8: genus *strumenti*. — — 470, 5: p. 54, 8.

Im *Register* lese man S. 483: adgaudere 181 . . adinventio 70. — S. 484: aliquanti 338 . . alterutrum 275. — S. 485: bahis [= βαῖς] 451. — S. 487: cognata = soror 328 . . conereare 185. — S. 489: de 392—396. — S. 493: fletura 45. —

S. 495: indisc. 230. — S. 496: invidia 329. — S. 497: iubeo ut 427. iubere *m. Dat.* 430 . . loqui *m. Dat.* 440. — S. 499: ne 400. 401. — S. 502: pigritari, pigrare, pigrari 168. — S. 505: sanctimonium 28. — S. 508: trabis, trabes = trabs 263 . . transpungere 202. transvadare 202. . transvoratio 82. trea = tria 463. tremebo 291. tremibundus 138. trepidari *Depon.* 303. trepidarius 137. tribolus 464. tribulare 159. tribulatio 79. tributus, us, m. 92. tricameratus 145. triccare 302. tricentus 459. triduanus 130. tripetia, ae, f. 87. tripodium 327. tristari 169. tristimonia, —nium 30. tristitudo 69. tritectum 220. triturare 159. trituratio 82. trulleus, m. 268. trusitare 215. trutinare, —ri 162. tubicina, ae, f. 48. tubicinare 159. tuburcinare 238. tudiculare 162. tuditare 215. tuentio 459. tufa 87. tumicla 87. tumulti *Gen.* 262. tuor 64. turarius 137. turbari 383 . . turunda 237. tussicularis 121. tutamentum 24. tutare 299. tutatio 82. tutelator 62. tutela 460. — — S. 509: vestificus, —ca 223 . . unde 395. *m. Inf.* 430 . . zosum 457. 460.

## Nachträge.

### I. Wortendung und -Bildung.

#### 1.

**divisamentum** [διχοτόμημα] Lev. 1, 8: inponent . . partes quas dividerunt <sup>1</sup> *divisamenta* . . super ligna, Ashb.

**obligamentum** [δεσμός] Lev. 26, 13: contribulavi iugum *obligamenti* [ἰτὸν δεσμὸν τοῦ ζυγοῦ] vestri, Ashb. — Tert. Cor. 14. Idol. 15. Marc. III. 22.

**reburrium** [ἀναφαλάτωμα] Lev. 13, 42: in *reburrio* eius, Ashb. — [Adj. *reburrus* Lev. 13, 41: si autem secus faciem capillus defluerit de capite eius, *reburrus* est, Ashb. — Thes. Latin. s. v. in Auct. Class. VIII. p. 509 ed. Mai. — Gl. Labb. I. 155: *reburrus*, ἀνάσιλλος, ἀναφάλατος].

**subiugium** [ὑποζέγιον] Ex. 22, 10: quodsi quis dederit proximo suo *subiugium*. 34, 20: et primitivum *subiugii* redimes ove, Wirc. — Gl. Labb. I. 177: *subiugium*, ὑποζέγιον. — = Jochriemen, Cato RR. 63.

**virginium** = virginitas, Rossi p. 23, Nr. 17 [am. 291], s. unt. — Gl. Labbaci I. 194: *virginium* (sic), παρθενία.

1. Das zum nachfolgenden Subst. gehörige Glossem *partes quas dividerunt* deutet mit vielen gleichartigen darauf hin, dass der cod. Ashb. aus mehreren lat. Textrecensionen zusammengefloßen ist.

**adelinatorium** [ἀνέλιπτον] Cant. 3, 10: columnae eius argenteae erant, *adelinatorium* eius aureum, Ambros. d. Virginib. III. p. 86 ed. Coster.

**fibulatorium** Lev. 8, 8: et posuit supra ipsum *fibulatorium* logium et imposuit supra logium manifestationem et veritatem, Ashb. — = πόσι, Gl. Labb. I. 74. — [Adj.] *fibulatorius* Treb. Poll. Tyrann. 10].

**refrigeratorium** [ψυγμός] Num. 11, 32: et fecerunt ibi *refrigeratoria* in circuitu castrorum, Ashb. — [= frz. *réfrigatoire*].

**sacratorium** [ἀγιαστήριον] Lev. 12, 4: in *sacratorium* non introibit, Ashb.

**salvatorium** [σωτήριον] Thren. 3, 26: quiescet in *salvatorium* domini, Wire.

**vinculatorium** [δεσμωτήριον] Gen. 40, 3: et posuit eos . . in *vinculatorio*, Leptog. 39, 17. — Gen. 41, 14: et eiecit eum de *vinculatorio* [ὄχλωμάτος], ib. 40, 3. — Leptog. 39, 20: Joseph in *vinculatorio*.

**turbela** [ταραχή] Mt. 24, 7: 'et erunt fames et pestilentiae' . . . Marcus [13, 8] eadem, addit autem: , et *turbelae*', Interpr. Orig. in Mt. §. 36. — (s. S. 47). Apul. Met. III. 29. IV. 20. VII. 1.

**dextrale** [περιδέξιον] Ex. 35, 22: attulerunt gimmas et inaures et anulos et *dextralia*, Wire.; praebuerunt armillas . . , Vulg. — Num. 31, 50: vestem, viriolam et anulum et *dextralem*, Ashb.; periscelides et armillas, annulos et *dextralia*, Vulg. — Jes. 3, 20: armillas et botronatum et *dextralia*, Cypr. d. Hab. Virg. 13.

**subluminare** [ἐπόφανσις] Ez. 41, 16: *subluminaria* in circuitu, Wire.

**decoritas** [κόλλος] sp. 44 (45), 4. 5: dignitate et *decoritate* tua; et *decoritate* tua prospere caballica, cod. Burbon. — cf. *Lagarde* Psalterium Hieron. p. XVI.

**ustilago** [καύλασμα] Lev. 13, 24: et caro fuerit in corio eius *ustilago* ignis . . sanatum ab *ustilagine*. 25: in *ustilagine* effloruit (cod.: etflor.). 28. cicatrix *ustilaginis* est . . nota enim *ustilaginis* est, Ashb. — = chamaeleon, Apul. Herb. 109.

**adpretiatio** [συνήμισις] Lev. 27, 18: et auferetur ab *adpretiatione* sua, Ashb.

**argutio** [ἐλεγχος] Hos. 5, 9: in diebus *argutionis*, Wire. — Iren. I. 18, 1 (s. S. 70).

**inoperatio** [ἐνέργεια] Sap. 7, 26: speculum immaculatum *inoperationis* sive virtutis dei, Rufin. interpr. Orig. d. Princ. I. 2, 9. — ib. I. 2, 12. 3, 7. 8 (ter). III. 3, 3 (ter).

- lubricatio** [δλίσθημα] Dan. 11, 32: delinquentes testamentum superducent in *lubricationibus* (= Verführungskünsten), Wire.
- rumigatio** [μυζηρισμός] Lev. 11, 3: quod eructuat *rumigationem* in pecoribus. 11, 4 . . 6. 7. 26: Ashb.
- transpunctio** [ζακάρυξις] Jes. 29, 10: dedit illis deus spiritum *transpunctionis*, Cypr. Laps. 33.
- remissa**, ae, f. [ἄρρησις] Luc. 24, 47: et *remissam* (L) peccatorum usque in omnes gentes, Cypr. Test. I. 4. — s. S. 87.
- nucliolus** [ζακρυΐσος] Ex. 25, 32. 33: tres crateres deformati in modum *nuclioli* . . in crateribus deformati *nuclioli*, Wire. — *nucleolus* Plin. Valerian. I. 48.
- hedula** [χίμαιρα] Lev. 5, 6: feminam ab ovibus agnam aut *hedulam* a capris, Wire. — [*haedulius* Juven. XI. 65].
- securicula** [πέλεκυς] Jer. 22, 7: et sanciam super te virum . . et *securiculam* eius, Wire. — Plaut. Rud. IV. 4, 114 sq. — Martial. 14, 35 lemm. — Plin. H. N. XVIII. 19 (49). — Vitruv. IV. 7, 4. X. 11, 8. — Gl. Labb. J. 167: *sec.*, πελεκύων. II. 145: πελέκιον, *securicula*. — Not. Tiron. 67, 105; cf. Guil. *Schmitzii* Notar. Bernens. Index alphab. et analyt. (1873, p. 89).
- hedilla** [χίμαιρα] Lev. 4, 28. 29: adferet *hedillam* de capris . . victimabunt *hedillam* quae est delicti, Wire. — [*haedillus* Plaut. Asin. III. 3, 77].
- canistellum** [ζαροῦν, = Gl. Labb. I. 25] Lev. 8, 2: accipe . . *canistellum* azymorum. 26: et de *canistello* perfectionis quod est ante deum accepit . ., Ashb. — Symm. Ep. II. 81. — *canistellus* Not. Tiron. Bern. 66, 93.
- humanus** = homo. Baruch 3, 38: Post haec et in terris visus est, conversatus *humanis* [τοῖς ἀνθρώποις], Commodian. Carm. apolog. v. 368. — s. S. 105.
- caldaria**, ae, f. [χαλζειῖον] 1 Regn. 2, 14: mittebat eam in lebetem vel in *caldariam*, Vulg. — Gl. Labb. I. 24: *caldaria* . . χαλζίον θερμοῦ. — Apul.
- rotunda**, ae, f. [ἐγχευφίας] Num. 11, 8: faciebant inde *rotundas* in foco, Ashb. — Scribon. 201 ex. — [*rotundula* Apul. Herb. 13].
- primitiva**, orum, n. [τὰ πρωτόγωνα, πρωτοτόζια] Mich. 7, 1: cum non sit botryo ad manducandum *primitiva*, Interpret. Orig. in Mt. §. 135. — Hebr. 12, 16: vendidit *primitiva* sua, Clar. Amiat. Fuld. Vulg. — Ex. 23, 16: messis *primitivorum*, Vulg. — Leptog. 16, 12. 37, 2 [= Gen. 25, 31].

## 2.

- voluptabilis** [τελευτός] *ψ.* 132 (133), 1: Ecce quam bonum et quam *voluptabile* (LBV) est, Cypr. Test. III. 86. — Plaut. Epid. I. 1, 19.  
— Gl. Labb. I. 197: *voluptabile*, θυμῆρες.
- recordabilis** Rossi p. 430, Nr. 958 [ann. 536 vel 537]: Hic situs est *recordabilis* memoriae vir Fringyllus . . .
- currilis** 3 Regn. 4, 26: Et habebat Salomon quadraginta millia praesepia equorum *currilium* [ἵππων εἰς ἄρματα], Vulg. — Gl. Labb. I. 47: *currilis* equus, σὲν ἄρματι ἄγωνίζομενος ἵπλος. [ib.: *currilis* (cod. Germ.) equus, δρομεὺς ἵπλος. Apul. Met. IX. c. 9].
- repticilis** [ἀναπνευσόμενος] Ez. 41, 16: fenestrae *repticiles* tripliciter ad prospiciendum. 21: et aedis *repticilis*, Wire.
- reptilis** [ἐρπετός] Lev. 11, 29. 31: a *reptilibus* qui repunt super terra . . . ab omnibus *reptilibus* qui repunt s. terram, Wire. — Sidon. Ep. VIII. 12.
- posterganeus** Ex. 33, 23: *posterganea* mea [τὰ ὀπίσω μου] videbis, Victorinus Afer adv. Arium IV. (cf. Ranke Palimps. Wirecb. p. 182). — Arnob. adv. Gent. IV. 5. — Cael. Aurel. Acut. III. 6, 65.
- daemoniosus** [δαμονιζόμενος] Luc. 11, 14: offertur illi *daemoniosus* surdus, Cant.
- fracturarius** [συντετριμμένος] Lev. 22, 22: caecum . . . aut *fracturarium* aut scabiosum, Wire.
- trituratorius** Auct. op. imperf. in Mt. Homil. II.: post messem *trituratoriam* ascendebant in montem.
- amicatus** Rossi p. 155, Nr. 355 [ann. 385]: numine (= nom) Qui-rillus pius omnibus *amicatus* vixit.
- retiatus** [διπλωτός] Ez. 41, 16: fenestrae *retiatae*, Wire.

## 3.

- mensurate** Interpr. Orig. in Mt. §. 89: *mensurate* ergo facere hoc debemus.
- Syricate** [Συριστί] Dan. 2, 4: Et locuti sunt Chaldaei ad regem *Syricate*, Wire.
- alternatim** Quadrig. ap. Non. 76. — Ammian. 29, 2, 28. — Grom. vett. 383, 23. 391, 10. 392, 16.
- inseducibiliter** Interpr. Orig. in Mt. §. 43: *insed.* permanere.
- pusillanimitate** ib. §. 92: *pusillanimitate* agere.

## 4.

- cocinare** [μαγειρεύειν] Thren. 2, 21: in die irae tuae *cocinasti* [cod.: concinnasti], non pepercisti, Wire. — = *coquinare* S. 160.
- contumeliare** [ὑβριζέειν] 1 Thess. 2, 2: contumeliam passi vel *contumeliati* vel contumeliis afflicti, Boern. — Depon. *contumeliari* ap. Ger. Jo. Voss. d. Vit. serm. p. 670. — Gl. Labb. I. 42: *contumeliatur*, ἀτιμάζει, ὑβριζει.
- farinare** [φρυζᾶν] Lev. 6, 21: *farinatam* adferet eam, Ashb.
- fretare** Mc. 5, 21: et cum *fretasset* Jesus contra [διαπεράσσαντος] rursus, Vind.
- incensare** [frz. *encenser*, θυμιᾶν] Ex. 40, 5: ad *incensandum* in conspectu arcae. 25: et *incensavit* in ea incensum compositionis, Wire.
- sacerdotare** [ἱερατεύειν] Ex. 40, 11: et *sacerdotabit* mihi. 13: et *sacerdotabunt* mihi, Wire.
- triturare** [ἀλοᾶν] Jes. 41, 15: Ecce feci te sicut rotas vehiculi *triturrantes* novas in serras formatas, et *triturbabis* montes, Cypr. Test. II. 4. — Grom. vett. 370, 3. 4. — Gl. Labb. I. 188: *trituro*, as, τριβω, ἀλοάω. — s. S. 159.
- tubare** [σαλπίζειν] Num. 10, 3—10: Et *tubabis* in iis . . *tubabis* significationem primam . . Et *tubabitis* signif. secundam . . Et *tubabitis* sign. tertiam . . Et *tubabitis* s. quartam . . Ergo *tubabunt* tuba . . *tubate* et non significatione . . *tubabunt* tubis . . etc., Interpr. Orig. in Mt. §. 52. — 1 Cor. 15, 52: *tubabit* enim et mortui resurgent, ib. — Gl. Labb. I. 188: *tubo*, σαλπίζω.
- pigritari** [ὀκνεῖν] Sirac. 7, 35: ne *pigriteris* visitare infirmum, Cypr. Test. III. 109. — Interpr. Orig. in Mt. §. 53: *pigritantes* orare. — Gl. Labb. I. 138: *pigritatus sum*, ὀκνησα. *pigro*, ὀκνῶ, κατοκνέω. *pigror*, ὀκνῶ. — s. S. 168.
- praesentare** Evang. Nicodemi c. 12: iusserunt principes . . *praesentari* [ἀχθῆραι] Joseph. — Pass. sanct. quat. coronat. 4, 5: artifices aspectibus suis iussit *praesentari*. 5, 2: Asclepius non est *praesentatus*. — Gl. Labb. I. 144: *praesento*, as, παρίστημι. — s. S. 171.
- lenificare** ψ. 5, 10: linguam suam *lenificant*, Amiat.
- commutescere** Mc. 4, 39: sile, *commutesce* [πεφίμωσο], Vind.
- contenebricare** Thren. 2, 1: (Scriptum est en. in Lamentationib. Jeremiae in secundo Aleph) Quomodo *contenebricavit* [ἐγνόρωσεν]



- dominus in ira sua filiam Sion? Joel 2, 10: sol et luna *contenebricabunt* [al.: *-buntur*, *συνσχοιάσουσι*] et stellae non dabunt lumen, Interpr. Orig. in Mt. §. 8. 48. — s. S. 186 f.
- decalvare** [*ξερᾶν*] Lev. 13, 33 sq.: et *decalvabitur*, fractura autem [non] *decalvabitur* . . posteaquam *decalvatus* est. 14, 8 sq.: et *decalvarit* onnem capillum suum . . *decalvabitur* omne capillum suum, Ashb. — Gl. Labb. I. 48: *decalvo*, *φαλακροῦμαι*, *ἀποσιλλῶ*. — s. S. 188.
- detabescere** [*πίπτειν*] Lev. 26, 39: propter peccata patrum suorum *detabescunt*, Ashb. — *distabescere* s. S. 190.
- difflamare** Deut. 22, 19: Vulg. — Evang. Nicod. c. 13: *difflamatus* est [*διεφρυσθῆναι*] omnibus sermo illorum. — s. S. 190.
- elonginquare** [frz. *éloigner*, *μακρύνειν*] ψ. 21, 20 (22, 19): ne *elonginquaveris* auxilium tuum (WL<sup>2</sup>), Cypr. Test. II. 20. — s. S. 190.
- evitiare** [*διαφθείρειν*] Jer. 13, 7: accepi inde praecinctum . . et ecce *evitiatum* erat, Wire.
- exaporiari** [*ἐξαιπορῆσθαι*] 2 Cor. 4, 8: aporiamur sed non *exaporiatur*, Frising. [nunc Mon.]; Rufin. comun. Orig. in Rom. praef.
- excarnare** [*ἐξσαρξίζειν*] Ez. 24, 4: crus et umerum *excarnata* [cod.: *etcarn.*] ab ossibus, Wire. [cf. Labb. I. 70: *expulpo*, *ἐξσαρξῶ*].
- interaestuarare** [*ὀλιγοψυχεῖν*] Jon. 4, 8: *interaestuarabat* et deficiebat anima eius, Wire.
- obhorrere** [*φρίσσειν*] Jer. 2, 12: exhorruit caelum in hoc et *obhorruit* multo magis vehementer, Cypr. Test. III. 59. — Gl. Parisin. p. 223: *obhorruit*, offendit [lege: offrenduit]. p. 225: obtorpuit, obstipuit, frigiduit, *obhorruit*.
- satagere** [*σπουδάζειν*] 2 Petr. 1, 10: quapropter fratres magis *satagite*, Fuld. Dem. Vulg. — 3, 14: *satagite* immaculati, Dem. Vulg. (*satis agite* immac., Amiat. Fuld. — Eph. 4, 3: *satis agentes* servare unitatem spiritus, Cypr. Unit. eocl. 8). — Luc. 10, 40: Martha autem *satagebat* [*περιεσπᾶτο*] circa . . ministerium, Vind. Rehd. Amiat. Fuld. Vulg. — Clem. Recogn. 4, 19: qui pro salute eorum *satagimus* [*ἀγωνιῶμεν*]. cf. *Hilgenfeld* Mess. Jud. p. XLVIII. — 4 Esdr. 2, 27: noli *satagere*, Germ. Turic. Dresd. — Pacuv. 72 Ribb. — Plaut. Asin. II. 4, 34. — Terent. Heaut. II. 1, 13. — Petron. 58, 9. 137, 10. — Afer ap. Quint. VI. 3, 54: Malliam Suram . . non agere dixit, sed *satagere*. Est enim dictum per se urbanum, etiamsi nulla subsit alterius verbi similitudo. — Hirt. bell. Afric.

- 78, 7. — Gl. Parisin. p. 266: *satagit*, delibescit [detabescit?], cogitat (= *μεριμνῶ*, s. S. 352). Gl. Labb. I. 164: *satago*, *μεριμνῶ*, *ἀγωνιῶ*, *ἐνεργῶ*. — Davon *satagitare* Plaut. Bacch. IV. 3, 23; — *sitiagitare* (für *satiag.*) Grom. vett. 44, 19. 75, 13.
- invivere** [= erleben] Rossi p. 92, Nr. 172 [ann. 364]: *invixit* VIII. idus Madias . .
- repausare** [= zur Ruhe legen, frz. *reposer*] Interpr. Orig. in Mt. §. 138: qui inclinavit caput et quasi supra patris gremium illud *repausans* exiit.
- suprascrubere** [= überschreiben, darüber schr.] Interpr. Orig. in Mt. §. 117: in libro secreto qui *suprascrubitur*, James et Mambres liber. 118: Pilatus . . *suprascrubit* in titulo. — *suprascriptio* s. S. 78.
- concolligere** [*ἐπισυνάγειν*] Ez. 40, 12: et cubitum *concollectum* contra faciem thein hinc et inde, Wire. — [*συνάγειν*] Num. 11, 16: *Concollige* mihi LXX viros ex praesbyteris . . 22: aut omne piscatum maris *concolligetur*. 32: qui exiguum *concolligit* decem coros, Ashb. — s. S. 207.
- decooperire** [*ἀποκαλύπτειν*] Lev. 18, 7: turpitudinem matris tuae non *decooperies*, Wire. — Leptog. 33, 5: quousque *decooperuit* coopertorium meum. — s. S. 208.
- percooperire** Grom. vett. 307, 5: palos *percooperuimus*. — Octav. Hor. 4. — Theod. Prisc. 4, 1. — s. S. 209. \*
- subrelinquere** [*ὑπολείπειν*] Sach. 12, 14: omnes tribus quae *subrelictae* sunt seorsum, Interpr. Orig. in Mt. §. 48 — s. S. 212.
- superadicere** [*προσπιθέσαι*] Lev. 5, 16 = 6, 5: quintam partem *superadiciet*, Ashb. — Pallad.

## 5.

- suaviolentia** [*εὐωδία*] Lev. 1, 9. 13. 17. 2, 2. 9. 12. 3, 5. 11. 16. 4, 31. 6, 15. 21. 35 . . ö.: Ashb. — *suaveolentia* August. Conf. 8, 6. — Sidon. Ep. 8, 14.
- superhumale** [*ἐπωμίς*] Ex. 28, 6. 12. 15. 25—28. 31. 35, 9. 27 . . ö.: Vulg. — Hieron. Ep. 64, 15. — Onomast. sacr. ed. Lagarde p. 18, 1: Efoth superindumentum vel *superumale*.
- superlimen** [*ἐπωμίς*] Ez. 40, 48: *superlimina* ianuae. 41, 3: *superlimina* ostii [cod.: -lumina ostia], Wire. — Gl. Labb. I. 179: *superlimen*, *ὑπέροθυρον*.
- vinifusor** [*οἶνοχόος*] Gen. 40, 2: iratus est Farao . . super principem

- vinifusorium*. 40, 5: princeps . . principem *vinifusorum*. 40, 23: Et non fuit memor princeps *vinifusorum* Josephi, Leptog. 39. 17—40, 3.
- conterraneus* [ἀνιόζθων] Lev. 17, 15: inter *conterraneos* aut inter proselytos, Wire. — 19, 34: sicut *conterraneus* inter vos erit advena, August. Spec. (cf. Ranke Palimps. Wire. p. 223.) — Plin. H. N. I. praef.: ut obicere moliar Catullum *conterraneum* meum: agnoscis et hoc castrense verbum. — Gl. Labb. I. 42: *cont.*, ὁμοζόγιος.
- mendaciloquus* 1 Tim. 4, 2: doctrinis *mendaciloquorum* [ψευδολόγων], Tert. Jeun. 2. — Gl. Labb. I. 113: *mend.*, ψευδολ. — Plaut. Trin. I. 2, 163.
- superadultus* [ἐνέραζμος] 1 Cor. 7, 36: sit *superadulta*, Boern. Amiat. Fuld. Vulg.
- adversus invicem* 1 Cor. 6, 7: quia iudicia habetis *adv. invicem* [μετ' ἐαυτῶν], Cypr. Test. III. 44 (L).
- de contra* Gen. 21, 16: sedit *de contra* [ἀπέναντι] longe quasi iactu sagittae, Hieron. Quaest. Hebr. p. 32 *Lag.* — — in contra Rossi p. 332, Nr. 754 [ann. 452]: deposita . . *in contra* columna . .

## II. Beugung.

### 1.

- coniuga*, ae = coniux; spiritum, i, n. = -tus. Rossi p. 23, Nr. 17 [ann. 291]: Ex virginio tuo bene meco vixisti libenter, *coniuga* innocentissima Cervonia Silvana. Refrigerera cum *spirita* sancta . .
- exitorum* = exituum. Thren. 2, 19: ab initio omnium *exitorum* [ἐξόδων], Wire.
- fratrum* = fratrum. Jer. 41 (48), 8: in medio *fratrum* [ἀδελφῶν] suorum, Wire.
- Nom. *sacerdus* = -dos. Lev. 1, 13. 15. 17. 2, 2. 9 . . 16. 4, 3. 5—7. 10. 16—18. 20. 25. 31 . . ö., Ashb. — nepus Rossi Nr. 540 [ann. 405]. 1126 [a. 589]. Gl. Paris. p. 218. Labb. I. 119. — pronepus Paris. p. 4. 250. 286. — abnepus Labb. I. 2. — adnepus Paris. p. 4. — trinepus ib. 286. —ustus ib. 292. (*Corssen* Aussprache . . 2. A. II. 198).

Gen. **senicis** = senis. Lev. 19, 32.: Abante faciem *senicis* [πολιῶν] exsurges, Wire. — Plaut. fragm. ap. Priscian. p. 724 P.

Gen. **domos** = domus. Lev. 14, 55: et leprae vestimenti et *domos* [οἰκίας], Ashb. — Ein Vulgarismus des Augustus, Sueton. Oct. 87: Quotidiano sermone quaedam frequentius et notabiliter usurpasse cum literae ipsius autographae ostentant . . . Ponit assidue . . . *domos* genitivo casu singulari pro *domus*: nec unquam aliter haec duo, ne quis mendam magis quam consuetudinem putet.

Abl. **dorsu** = dorso. Ez. 40, 18: porticus in *dorsu* [κατὰ ῥῶτον] portarum, Wire.

Acc. Pl. 2. Decl. auf us. Lev. 10, 4: vocavit Moyses Miceat et Elisafath, *filius* [βιός] Ozyel, *filius* [βιός] fratris patris Aron, Ashb. — Ebenso annus, libertus, quinus, vivus aus J. 268 bis 546 n. Chr. bei *Corssen* a. O. II. 197. — Nach *Pott* Plattlat. u. Rom. S. 338 in LSal. p. 132: pristus [=praestos] habere.

**iugus**, m. = iugum. Leptog. 38, 14: de *iugo* timoris quem imposuerunt illis. — Rossi p. 96, Nr. 177 [ann. 364]: *Jugus* bonus male fractus (so beginnt die Grabschrift einer Mutter von 3 Kindern). — Gl. Labb. I. 102: *iugus*, ζυγός.

**velus**, m. = velum. Ex. 26, 10: *veli* [ῥῆς δέροεως] huius *qui* coniungitur, Wire.

**castra**, ae, f. (s. S. 269) Ex. 32, 19: cumque adpropinquasset *castrae*, Wire. — Plur. *castrae* Hebr. 11, 34: *castras* ceperunt, Clar.

**agrum**, n. Jo. 4, 5: iuxta *agrum* quod dedit Jacob Joseph filio suo, Cant. — s. S. 271.

**nervum**, n. Jer. 20, 2: misit eum in *nervum* quod erat . . . , Vulg.

**qui** = quae (s. S. 276) Luc. 11, 27: *mammae* qui te lactaverunt, Palat. — Rossi p. 503, Nr. 1099 [ann. 565—550]: *Theodora* con filio suo *qui* bixit in pace ann. LV. de *poseta* . . . p. 506, Nr. 1111 [ann. 565—463]: *ancilla* dei *qui* vixit . . .

## 2.

**nequitior** = nequior. Luc. 11, 26: assumit septem alios spiritus *nequitiores* se, Brix.

**proximior** (s. S. 278) Paul. Rec. Sent. I. 21, 13: cognati *proximiores* gradu sexto. — Grom. vett. 314, 28. 315, 1: *proximiorem*. 319, 11: *proximiores*.

**valde bonus** = optimus. Gen. 27, 15: vestibus . . . *valde bonis*, Vulg.

## 3.

- censire** Grom. 234, 2: agrum *censiri* iussit. 231, 1: *censit*. — *censitus* 211, 7. 8. 215, 3. 217, 4. Cod. XI. 47, 6 sqq. — — **effugire** Leptog. 38, 5: non *effugit*. — — **fodire** Plaut. Mil. II. 4, 24: *fodiri*. — I. Sal. p. 46 ed. Lasp.: *exfudierit* = *effoderit*.
- distineam** = -nebo. Ez. 24, 14: veniet et faciam et non *distineam* [διασινέλω] nec miserebor, Wirc. — — **exeam** = **exibo**. Thren. 3, 7: et non *exeam* [ἐξελείσομαι], Wirc. — — **plangebo** = **plangam**. Jo. 16, 20: vos plorabitis et *plangebitis* [θρηνήσετε], Cypr. Fort. 11 (S). Mortal. 5 (G). — — **servibo** = **serviam**. Deut. 28, 48: et *servivis* [λατρεύσεις] inimicis tuis quos immittet . . — **contriam** = **conteram**. Dan. 11, 20: et in illis diebus *contrientur* [= conterentur, Theod.: συντριβήσεται], Wirc.
- erint** = **erunt**. Ex. 22, 24. 25, 30. Jer. 13, 10. 14, 16 . . Ez. 34, 22: Wirc. — Lev. 25, 32. 46. 26, 22. 33. 36. 27, 28. Num. 1, 4. 3, 12. . . ö.: Ashb. — — **poterint** = **poterunt** (s. S. 294) Luc. 13, 24: quaerent nec *poterint* introire, Curiens. — Cypr. Sent. episc. 5 (L). — Grom. vett. 48, 3. 194, 5. — — **proderint** Jer. 23, 32: proficientes non *proderint* [ὠφελήσουσι] plebi huic, Wirc.
- aufers** = **aufer**. Tert. Carn. c. 2, p. 343 (Laur. Montisp.). — **offers** = **offer** (s. S. 294) Gen. 27, 25: *offers* [προσάγαγε] mihi, Leptog. 26, 14. — **ib**, 21, 8: et sic *offers* universa. — Sirac. 14, 11: dignas oblationes *offers* [προσάγαγε], Cypr. Test. III. 1 (AM<sup>1</sup>). — Mt. 5, 24: veniens *offers*, **ib**. III. 3 (W<sup>2</sup>).
- vocitus** = **vocatus** (s. S. 296) Soph. 1, 7: *vocitos* (A) suos, **ib**. II. 20. — Rossi p. 108, Nr. 211 [ann. 369]: Felix sanctae fidei *vocitus* iit in pace.
- meditare** Act. (s. S. 301) Luc. 21, 14: non ante *meditare* [προμελεῖν], Mediol.
- desolari** Depon. Baruch 4, 16: unicam a filiis *desolati sunt* [ἠρήμωσαν], Vallic.

## III. Bedeutung.

- acceptor** = **accipiter**. Lev. 11, 14: vulturium et *acceptorem*, Ashb. 11, 16: et *acceptorem*, Wirc. — Lucil. Rel. inc. 127 (Charis. 76 P.). — Vom Grammatiker Caper (p. 2247 P.) als volksüblich bezeugt.

- August. Serm. 43, 2. — 1 Sal. VII. §. 1—3. — Gl. Placid. VI. 554. — Gl. Parisin. p. 241, 233: pipiunculus, accipiter, *acceptor* [= Gl. Isid. p. 689, 55]. Gl. Pithoci: *acceptor*, tirunculus [pipiunc.?] qui scil. pipit. Gl. Labb. I. 3: *acceptor*, ἰέραξ. II. 92: ἰέραξ, accipiter, *acceptor*. — *Diez* Wörterb. I. S. 37.
- ambitio** = παραπομπή, *comitatus*. 1 Macc. 9, 37: ducunt sponsam . . cum *ambitione* magna, Vulg. — = *Umgebung*. Minuc. Fel. 4, 6. Solin. 22, 7. 35, 8.
- catulus** = *Handfessel*, χειροπέδη. Jer. 40 (47), 1: qui accepit eum in *catulum* [Vulg.: vinctum catenis]. 4: Ecce solvi te de *catulo* qui erat in manibus tuis, Wirc. — Lucil. ap. Non. p. 36: cum manicis, *catulo* collareque ut fugitivum deportem.
- ministerium** = *Tafelgeschirr*. 1 Macc. 11, 58: misit illi vasa aurea in *ministerium* [διαζονίαν], Vulg.; cf. *H. Grotius* ad h. l. — Lamprid. Alex. Sev. c. 34: ducentarum librarum argenti pondus *ministerium* eius numquam transiit.
- omentum** [λοβός] auris, *Ohrläppchen*. Lev. 14, 14: inponet sacerdos super *omentum* auris eius qui mundatur. 17, 25. 28: Ashb. [8, 23: membranum auris].
- recuperatio** = *Heilhilfe*, *Wiederherstellung*, ἀντίληψις. Sirac. 11, 12: homo marcidus egens *recuperatione*, Vulg. — s. S. 330.
- infirmus** = ταπεινός. Lev. 13, 3: facies tactus *infirmus* a corio corporis. 4: *infirmus* non erit facies eius a corio. 13, 20. 21. 25. 26. 14, 37: Ashb.
- sibi, sibimet** = καὶ ἑαυτόν, separatim. Act. 28, 16: permissum est Paulo manere *sibi* [*sibimet* Fuld. Vulg.] cum custodiente se milite, Amiat. Fuld. Vulg. — Ezech. 47, 10: siccatio sagenarum seorsim *sibi* [καὶ ἑαυτήν] erit ipsa, Weing. — Hos. 8, 9: solitarius *sibi*, Vulg. — Gargil. Martial. d. arbor. pomif. 1, 1: ne cum ceteris pomis cydoneum misceatur; *sibimet* censent reponendum. — Apic. d. Arte coquin. 4, 2. 5, 4: de suo *sibi* fricabis. — ius de suo *sibi*: 4, 2. 3. 5. 5, 3. 4. 6, 2. 7. 9. 8, 6—8. [Vgl. *secundum se* = seorsum. Sach. 12, 12—14: tribus domus David *secundum se* [καὶ ἑαυτήν] et mulieres eorum *sec. se* [καὶ ἑαυτάς] . . ö., Interpr. Orig. in Mt. §. 49]. — *sibi mortuus* = θνησιμαῖος. Lev. 11, 8: *sibi mortuus* eorum non tangetis. 11, 11. 24—28. 31. 32. 35—40. 17, 15: Ashb.
- delectare** = ἀπατᾶν. Jer. 20, 7: *delectasti* me et *delectatus* sum, Wirc. — Gl. Labb. I. 50: delectacio, ἀλάτη . . *delecto*, ἀπατῶ. —

Gl. Paris. p. 138, 45: fallit, decipit, circumvenit, *delectat* . . Philox. p. 19: ἀπαῶ, seduco, fallo, decipio . . *delecto*. — = *lockend zurückhalten*. Enn. Quadrig. ap. Non. p. 97. Cato RR. c. 30 ap. Plin. H. N. XVII. 6 (9) ex.

**dissimulare** [s. S. 385] = *säumen, verabsäumen, negligere*. Gen. 19, 16: *dissimulante illo* [Aq.: καὶ ἐπέλλυσεν] apprehenderunt manum eius. 1 Regn. 23, 13: *quam ob rem dissimulavit* [LXX: ἀνῆξε] exire, Vulg. — Grom. vett. 41, 4: *si non dissimulemus*. — παραενθυμῆσθα Herm. Past. Mand. XII. 3: *si non custodieris haec mandata et dissimulaveris*. — Gl. Iabb. I. 59: *dissimulant, παραενθυμοῦνται. dissimulatio, παραενθύμησις*.

**extra** = *ultra*. 1 Macc. 5, 41: *si . . posuerit castra extra flumen, transfretemus ad eos*, Vulg.

**interius** *m.* Gen. = ἔσωθεν Ez. 40, 16: *interius portae*, Wire. — = ἐσώτερον Lev. 16, 2. 12. 15: *interius veli*, Ashb.

#### IV. Structur.

**de** *m. Acc.* [s. S. 410] Ex. 26, 5: *de partem atrii*. Jer. 39 (46), 14: *de carcerem*. Ez. 45, 19: *de sanguinem*, Wire. — Luc. 11, 24: *de loca*, Corb. — 23, 7: *de Herodis potestatem*, Vind. — Lev. 23, 40: *de torrentem*, Leptog. 16, 28. — ib. 22, 5: *de primos fructus*. 47, 5: *de tibi*. — Gargil. Martial. d. cura boum p. 32: *de glandulam*.

**pro** *m. Acc.* [s. S. 412] Ez. 42, 13: *pro ignorantiam*, Wire. — Luc. 11, 11: *pro piscem*, Verc. Veron. Cur. Corb. Rehd. — Rossi p. 133, Nr. 288 [ann. 380]: *pro hunc unum ora subolem*.

**comitari eum**. Ex. 33, 15: *si non tu simul comitaveris mecum*. 34, 9: *comitetur dominus meus noviscum*, Wire. — Tob. 5, 21: *comitetur vobiscum*. 2 Macc. 2, 4: *comitari secum*, Vulg. — Hist. d. Nativ. Mariae . . c. 19: *comitabantur cum eis in deserto*.

**Präpos. m. Infin.** [s. S. 430]. 4 Esdr. 7, 65: *donare vult pro exigere*, Germ. Turic. Dresd.

**Conj. Plusq. für Conj. Imperf.** [s. S. 431]. Luc. 17, 6: *et obaudisset utique* [ἐπαύχουσεν ἄν], Mediol. — Tob. 4, 1: *ut mori potuisset*, Vulg.

**Verbalsing. beim Neutr. Plur.** [s. S. 435]. Deut. 32, 2: *et descendat sicut ros verba mea* [καταβήτω . . τὰ ῥήματά μου], Ps. Veron.

audire, frui m. *Gen.* [s. S. 438]. Jer. 19, 15: non *audirent* verborum meorum. 22, 21. 40 (47), 3: Wirc. — Philem. 20: ego tui *fruar*, Hilar. in Philem. §. 21.

belligerare, evenire m. *Acc.* [s. S. 440]. Num. 21, 26: hic *belligeravit* [ἐπολέμησε] regem Moab, Ashb. — Petron. c. 44: aediles male *eveniat*.

## V. Aussprache und Darstellung der Laute.

### 1.

C für G. Ex. 39, 15. 40, 18: *cestatores* [= gest.], Wirc. — F für B. *sifilare* [= sibil.], Non. p. 531. — X für S. Luc. 13, 18: *extimabo* [= aest.], Veron. — Sap. 15, 15: *extimaverant* [= aest.], Firmic. d. Err. 28, 2 (P). — Act. 7, 28: *externa* [= hesterna] die, Cant. — Orelli 4350: *dextraendi* [= distrahendi, nicht detr.]. — DI = J oder Z. Rossi Nr. 172 [ann. 364]: idus *Madias*. Nr. 805 [a. 459]: *baptidiata*. Lept. 27, 16: *Lydia* [= Luza]. — M für N. Jer. 23, 6: *comfidens*, Wirc. — Luc. 11, 22: *comfidebat*, Vind. — Labb. I. 33: *comficit* . . *comfidit* . . *comfido*. — Lev. 25, 26. 49: *propinquus*. 10, 3: *appropinquabunt*, Ashb. — L für R. Rossi Nr. 144 [a. 360]: *Pelegrinus*.

Umstellung. *fraglantia*, *fraglantis*, *fraglis* [= flagr.]: Cypr. Demetr. 3 (W). 10 (S). 15 (W). — Gl. Paris. p. 68: *confraglat*, cf. Hildebr. — Lev. 11, 29: *corcodrillus*, Ashb.

Einfügung von N oder R. *formonsus*: Grom. 363, 21. Isid. Origg. I. 26, 9 (sine *n* scribitur). Gl. Paris. p. 146. 290. — *corcodrillus* (s. o.). Rossi Nr. 1055 [a. 536 . .]: *olografus propine* [= *popinae*] Isidori.

Auswerfung von C oder P vor T, von G vor N, von V zwischen Vocalen. Act. 19, 12: *semicintia*, Cant. Amiat. — Rossi Nr. 288. 319. 589. 737: *Otobris*, *santorum*, *defunta*, *santo* [ann. 380—447]. — 1 Cor. 15, 54: *absorta*, Cypr. Test. III. 58 (MB). — Hos. 5, 3: *conovi*, Wirc. — Lev. 11, 19: *paonem* [= pav.], Ashb. — Gl. Cassell. 89: *pao phao*.

### 2.

A für AU. Rossi Nr. 530 [a. 404]: *calendas Agustus*. — AU für AL. Thren. 3, 16: *ieicit cauculo* [= calc., ψήφω] dentes meos, Wirc. — A für O. Cantic. 1, 9. 7, 1: *manilia*. Ez. 7, 20: *manilium* [= mon.],



Tolet. = O für U. Ps. 79 (80) lemm.: qui *commotabuntur* [= commut.], Amiat. — Rossi Nr. 56 [a. 340]: *alomno*. Nr. 1020 [a. 529—486]: *Pascasius ortolanus*. p. 479 [a. 535]: *famolā dei*. — U für I. Grut. p. 207: *Honoras*. Zell I. Nr. 1957: *spatiarus*. Orell. 3444: *vigules*.

Einfügung. Zell I. Nr. 740: *opituma* [opt.]. Grut. 323, 1: *tempuli* [= templi]. — *laguena* [= lagenā], *laguenaris*, *laguina*: Grom. 346, 19. 344, 25. 308, 21. — Ps. 124, 5: *stranguilatio*, Ps. Veron.

Auswerfung. Hos. 6, 10: *conquinatus* [= coinq.]. Ez. 41, 17: *parite* = *pariete*. Ex. 40, 5: *coperimentum*, Wirc. — *aedicla*, Orell. 1434. *adicla* [= aedicula], Fabretti p. 95, 211. — Jer. 18, 23: *innocas* [= -cuas], Wirc. — Rossi Nr. 370 [a. 383]: *anima . . innoca sapiens*.

## 3.

Prothese. *Istilico*: Rossi Nr. 491. 537. 543 [a. 400—405]. *Istratonicus*: Nr. 528 [a. 404]. *iscove* [= scobe] Gargil. d. arbor. pomif. 1, 1.

Zerdehnung. *prode est* (s. S. 468) Mt. 16, 26: *Verc. Veron.*; *prode erit* Ps. -Cypr. d. Laud. mart. c. 17 (S<sup>1</sup>). — Luc. 9, 25: *prode est*, Veron. — Gl. Paris. p. 248: *prode it*, *proret* [= *prorepit?*]. — *scorofio rustik* = *scorpio*, Grom. 211, 10. 227, 16. 228, 6. 241, 11. 243, 11 . . . *ullageris* = *ollaris*, ib. 306, 21.

## 4.

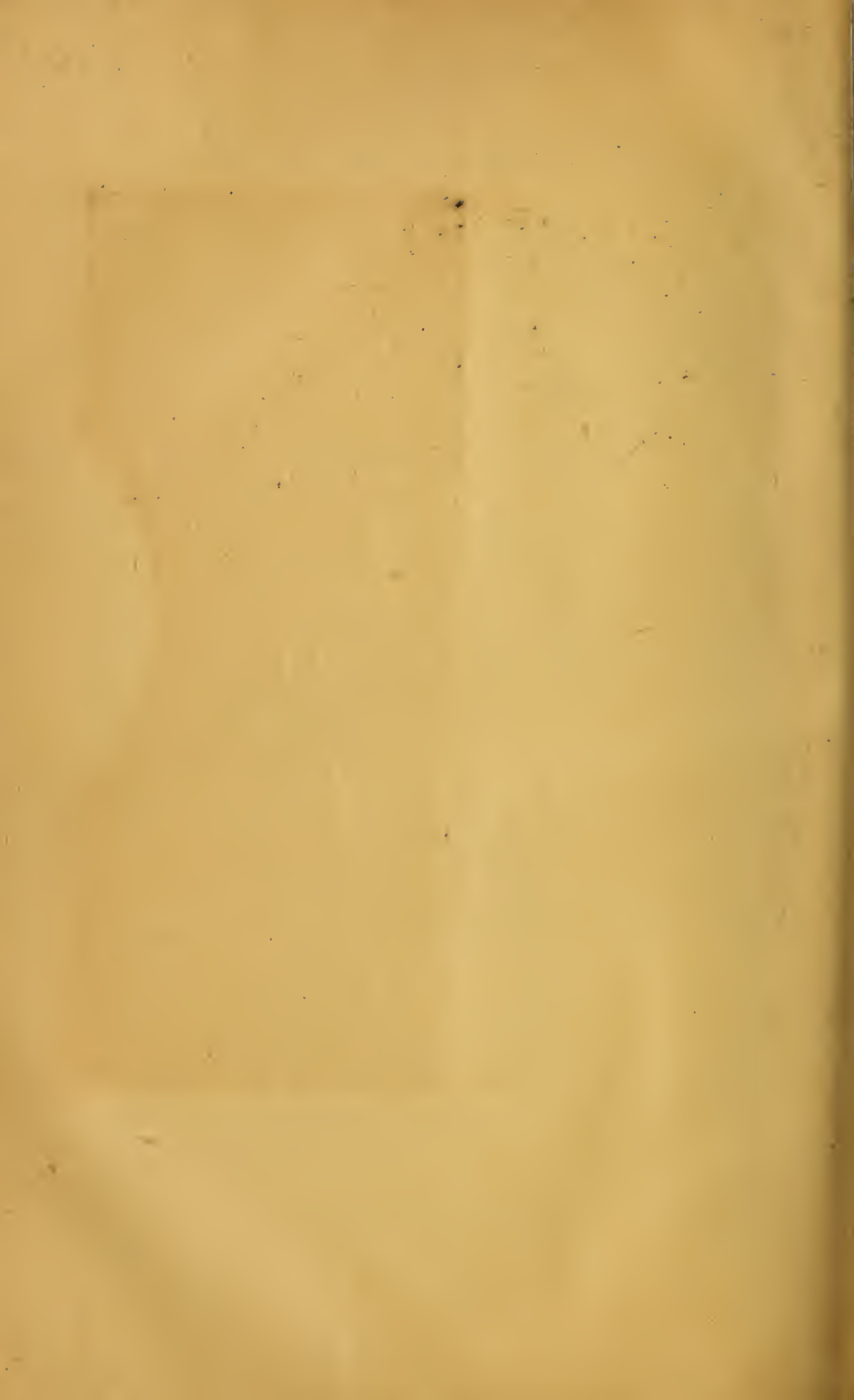
Aphäresis. *stinc* = *istinc*: Gl. Paris. p. 276. Amplon. p. 378, 309. — *stum* = *istum*, 2 Cor. 4, 7: *habemus autem thesaurum stum* in basis fictilibus, cod. reser. Frising. [nunc Monac.].

Apocope. *hau* = *haud*. Rossi p. 232, Nr. 654 [a. 427]: *hau* parvis. — *pos* = *post* (s. S. 470). Rossi Nr. 108 [a. 350]: *pos* consulatu. Nr. 251 [a. 375]: *pos* cons. . . Nr. 253 [a. 375]: *pos* Gratiano . . Nr. 338 [a. 384]: *pos* cons. . . Nr. 1207: *pos* co[ns] . . — *poscras* Gl. Paris. p. 244. — *postergum*, *παίσθιον*: Labb. I. 141. — *ψ*. 16, 4: *postergum* sequentium, Psalt. Hieron. ed. Lagarde (GRWZ). — *hui* = *huic*. Gruter. 890, 9: *hui* monumento. — *Hui* si qui manus intulerit: Jahn spec. epigr. 28, 29. — *hi* = *hic* [hier]: christl. Inschrift bei Boissieu 595, 55. — *mascel* = *masculus*. Lev. 6, 29: *omnis mascel* [ἄσχυρ] in his qui . . 7, 6: *omnis mascel* de sacerdotibus manducabit ea, Ashb.

## Literatur.

Cypriani opp. omnia recens. et comm. crit. instr. Guil. Hartel. Partes I. II. III. Vindob. 1868. 71. — Messias Judaeorum, libris eorum paulo ante et paulo post Chr. natum conscriptis [Psalms Salom., libro Ezrae proph., Assumpt. Mosis] illustratus, ed. Ad. Hilgenfeld. Lips. 1869. — Hermae Pastor. Veterem lat. interpretationem e codd. ed. Ad. Hilgenfeld. Lips. 1873. — Hieronimi Pictav. Tractatus in epp. Pauli [ann. 367], in: *Pitrae Spicil.* Solesmense I. Paris. 1852. p. 51—159. — Hieronymi Quaestiones Hebraicae in libro Genesios e recogn. *Pauli de Lagarde.* Lips. 1868. — Lept. = *Leptogenesis*, in: Das Buch der Jubiläen oder die Kleine Genesis, herausg. v. *Hermann Rösch.* Leipz. 1874. — Das *Carmen apologeticum* des Commodian. Rev. Text mit Erläuterungen v. *Herm. Rösch*, in: *Kahn's Zeitschrift f. d. hist. Theol.* 1872, II. 163—302. 1873, II. 300—304. — Collatio legum Mosaicarum et Romanarum, in: *Huschke Jurisprud. Anteiustin.* Ed. II. Lips. 1867. — Gargilii Martialis quae supersunt, e codd. eruit *Ang. Maius.* Lunaeb. 1832. — Cyrilli, Philoxeni aliorumq. veterum *Glossaria* lat.-graeca et graeco-lat. a Carolo Labbaeo collecta. Lutet. Paris. 1679. — Glossarium Latinum biblioth. Parisinae antiquissimum saec. IX. Deser. . . *G. F. Hildebrand.* Goett. 1854. — Onomastica sacra. *Paulus de Lagarde* ed. I. II. Goett. 1870. — Rossi = Inscriptiones Christianae urbis Romae septimo saeculo antiquiores ed. Jo. Bapt. de Rossi. Vol. I. Romae 1857—61. — Fragmenta versionis sacrar. script. latin. antehieronym. e cod. ms. eruit . . *Ernest. Ranke.* Appendix qua fragmenta [Weingartensia] ab *A. Vogel* edita . . illustr. [Ezech. 42—47]. Vindob. 1848. — Mediol. = *Mediolanense* ev. Lucae fragmentum [Luc. 17—21] ed. *Ceriani* (Monum. sacr. et prof. I. 1. Mediol. 186'. p. 4—8). — Librorum Levitici et Numerorum versio antiqua Itala e cod. perantiquo in biblioth. Ashburnhamiense conservato nunc primum typis edita. Londini 1868. (Nicht in den Buchhandel gekommen.) — Par Palimpsestorum Wirceburgensium. Antiquissimae V. T. versionis lat. fragmenta [Pentateuchi et Prophetarum Hos. Jon. Jes. Jer. Ez. Dan.] e codd. rescriptis eruit . . *Ern. Ranke.* Vindob. 1871. — Fragmenta antiquiss. ev. Lucani [c. 11. 13] versionis lat. e membr. Curiensibus ed. *Ern. Ranke.* Vindob. 1873. — Psalterium iuxta Hebraeos Hieronymi e recogn. *P. de Lagarde.* Lips. 1874. — Codex Apocryphus N. T. ed. Thilo. I. Lips. 1832 [worin u. A. Evang. Nicodemii]. — Passio sanctorum quatuor coronatorum, herausg. v. *Wilh. Wattenbach* mit archäol. u. chronol. Bemerkungen v. *Beunndorf* u. *Büdingen.* Leipz. 1870. — Pott Platlateinisch u. Romanisch, in d. *Zeitschr. f. vergl. Sprachf.* v. *Aufrecht* u. *Kuhn.* I. Berl. 1852. S. 309—350. 385—412. — W. Corssen Ueber Aussprache, Vokalismus und Betonung der latein. Sprache. 2. A. I. II. Leipz. 1868. 70. — Etymol. Wörterb. d. romanischen Sprachen von Friedr. Diez. 3. A. I. II. Bonn 1869. 70.





3675

LaLGr  
R 7155i

Rönsch, Hermann  
Itala und Vulgata . . .

DATE

NAME OF BORROWER

**University of Toronto  
Library**

**DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET**

Acme Library Card Pocket  
LOWE-MARTIN CO. LIMITED

